Commentary GAW 61

Tóm Tắt

Học giáo lý để chuẩn bị cho giai đoạn mới

Việc đọc lại có hệ thống Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới được đề xuất như một cách tiếp tục công việc của nhóm Các Nhà Quan Sát Thực Tại, thay vì chỉ dựa vào những phần đã nghiên cứu kỹ. Tương tự, Tâm Lý Học Nội Môn và Chiêm Tinh Học Nội Môn có thể được học như những nhóm nghiên cứu quốc tế. Sự tiếp thu và áp dụng sâu giáo lý của Chân sư DK được xem là cách chuẩn bị để nhận ra đợt giáo lý thứ ba được hứa hẹn từ năm 2025 trở đi; tư liệu Alice Bailey từng không được giới Thông Thiên Học nhận ra ngay khi mới xuất hiện.

Công việc làm tiêu tan ảo cảm

Cõi cảm dục chứa nhiều hình tướng hấp dẫn, có vẻ chân thật nhưng sai lạc, chi phối những người sống theo sức hút, sự đẩy lùi và dục vọng. Ánh sáng cần được đưa vào cõi này để làm tiêu tan các hình tướng ấy, đồng thời hướng dục vọng về Thiên Cơ thay vì đi theo những ánh sáng giả dẫn đến sự lệ thuộc. Công việc huyền môn đó đòi hỏi sự bền bỉ, thận trọng và tự bảo vệ, vì nó được xem là nguy hiểm.

Nhóm hạt giống và Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn

Các nhóm chín người do Chân sư DK tổ chức từ khoảng năm 1931 gồm những người có liên hệ với Ngài qua các kiếp trước hoặc qua nghiệp quả; thí nghiệm ban đầu chưa hoàn tất, nhưng dự án nhóm hạt giống được xác định kéo dài 275 năm. Theo dự đoán riêng của Thầy MDR, Chân sư DK có thể thuộc số các chân sư sẽ ngoại hiện và tiếp tục công việc này, có thể bằng cách tái tổ chức nhóm hoặc liên hệ với những cộng tác viên mới. Những tiến bộ về trị liệu, viễn cảm, giáo dục và tìm kiếm tôn giáo được nhìn nhận là bước chuẩn bị, còn hình thức hoạt động sau Đại Mật Nghị và thời điểm cụ thể của các bước ngoại hiện vẫn chưa được xác định chắc chắn.

Bổn phận phát triển trực giác

Bổn phận riêng của nhóm Các Nhà Quan Sát Thực Tại là phát triển trực giác, đặc biệt qua nghiên cứu biểu tượng; việc hoàn thành bổn phận cũng có thể giúp giải quyết nghiệp quả. Theo sơ đồ được dùng trong phần bình giảng, trực giác thuộc cõi phụ thứ tư của cõi Bồ đề, sau những tương ứng cao hơn của thính giác, xúc giác và thị giác. Trí suy luận sắc bén, được soi sáng và được linh hồn thấm nhuần là nền tảng cần có: trực giác đặc biệt hữu ích đối với ảo tưởng, nhưng năng lượng linh hồn cũng có thể làm ảo cảm nặng thêm nếu trí tuệ thiếu sáng suốt.

Bộ não, biểu tượng và sự quan sát thực tại

Đoạn giáo lý liên hệ khả năng tiếp nhận trực giác với các tế bào não quanh tuyến tùng cần được kích hoạt; cách diễn giải được nêu còn liên hệ vùng dĩ thái này với nơi đất, nước và khí gặp nhau trong Luận về Chánh Thuật. Kết quả được Chân sư DK liệt kê gồm sự kiểm soát của linh hồn, soi sáng tinh thần, thấu hiểu người khác về mặt tâm lý và giác quan huyền bí chân thực. Việc quan sát thực tại đòi hỏi ghi nhận sự vật như chúng là, không theo điều mình mong muốn: trung tâm ajna, cung năm và Sao Thổ được liên hệ với tính chính xác ấy, trong khi phương diện thấp của Sao Hải Vương có thể dẫn đến sự tự đánh lừa.

Những điều không phải trực giác

Chân sư DK phân biệt trực giác với tình thương dâng lên đối với người khác, khả năng nhận ra nét tương đồng nhờ kinh nghiệm, trí phân tích, thông linh cao hay thấp, linh ảnh, việc nghe Tiếng Nói của Im Lặng và khả năng thấy biểu tượng. Những năng lực ấy có thể hữu ích, nhưng không tự chúng chứng tỏ trực giác đang hoạt động. Tình thương đối với linh hồn của một người có thể giúp thấu hiểu họ, còn sự mê đắm một mặt nào đó của phàm ngã lại có thể che khuất con người bên trong; phương pháp xét "không phải điều này, không phải điều kia" vì thế giúp gỡ bỏ những đồng nhất sai lầm.

Trực giác, tính phổ quát và tình thương

Theo định nghĩa được trích, trực giác là sự thấu hiểu tổng hợp của linh hồn khi linh hồn trên cõi riêng của mình đồng thời hướng về Chân Thần và phàm ngã tích hợp, chỉnh hợp; đó là dấu hiệu đầu tiên của sự hợp nhất chủ quan sâu xa, đạt một mức hoàn thành ở lần điểm đạo thứ ba. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, lần điểm đạo này cũng là một khởi đầu mới trong sự vươn tới Chân Thần, còn trực giác của linh hồn và cõi Bồ đề là những tương ứng thấp hơn của các cấp trực giác cao hơn. Khi trực giác vận hành, cảm thức chia cách nhất thời biến mất; ở mức cao, tình thương phổ quát là sự đồng hoá với mọi hữu thể, không phải cảm tính hay phản ứng trìu mến. Từ đó nảy sinh lòng từ bi, khả năng nhận ra mầm thiên tính và trung tâm ánh sáng trong các hình tướng, đồng thời giảm khuynh hướng phê phán và tự cho mình vượt trội.

Các cấp trí tuệ và con đường đến trực giác

Trong phần trao đổi, trí cụ thể được phân biệt với Con của Trí Tuệ, được Thầy MDR gọi là trí hợp nhất, và với Trí trừu tượng của Tam Nguyên Tinh Thần. Trí cụ thể tìm những quan hệ nhân quả giữa sự vật; trí hợp nhất bắt đầu nhận ra tính thống nhất giữa chủ thể và đối tượng, còn Trí trừu tượng nắm những mô thức và công thức bao quát đứng sau vô số biểu hiện cụ thể. Theo cách lý giải này, Sao Kim gắn với khuynh hướng hợp nhất của các cõi phụ cao thuộc cõi trí, đối lập với khuynh hướng phân chia gắn với Sao Hỏa ở các cõi phụ thấp. Tư tưởng trừu tượng trong các sách của Chân sư DK có thể dẫn trí tuệ đến trực giác, nhưng chưa phải tri thức trực tiếp của trực giác; sự nhận ra cái Một trong cái nhiều còn cần tiến sâu từ tâm thức đến sự đồng hoá.

Từ hợp nhất đến tổng hợp

Hợp nhất đi trước tổng hợp trong kinh nghiệm thực tiễn: sự hợp nhất cần được tạo dựng qua thấu hiểu và điều hòa, còn tổng hợp gắn với bản thể thuần túy. Nhân loại hiện đứng trước bước tạo dựng sự hợp nhất; một số đệ tử đã có thể nhận ra tổng hợp, nhưng sự nhận ra ấy sâu sắc hơn ở những cấp độ vũ trụ cao hơn, không thể đồng nhất giác ngộ của con người với giác ngộ của Hành Tinh Thượng đế hay Thái dương Thượng đế. Tình thương, sự hợp nhất và sự đồng hóa mở đường đến tổng hợp.

Ảo cảm lấy bộ phận làm toàn thể

Ảo cảm nảy sinh từ tầm nhìn hạn hẹp: phàm ngã quen thuộc qua nhiều kiếp được cảm nhận mạnh mẽ nơi thể xác, cảm xúc và trí tuệ, khiến con người lầm tưởng cái tôi nhỏ bé là toàn bộ con người mình. Sự lầm lẫn này liên hệ với tính vị kỷ và sự chia rẽ; người mắc phải xem bản thân là trung tâm, đặt bộ phận hay điều thứ yếu lên trên các mối quan hệ và toàn thể. Việc khai mở cánh hoa thứ năm của Hoa Sen Chân Ngã được nêu như một bối cảnh của giai đoạn vị kỷ ấy. Vượt qua ảo cảm đòi hỏi mở rộng vòng-giới-hạn và nhận ra phàm ngã chỉ là một phần, không phải bản sắc đích thực.

Ba ánh sáng và công việc làm tiêu tan ảo cảm

Bài tham thiền bắt đầu bằng việc ghi nhận sự hiện diện của nhóm và hình dung thập giá được soi sáng để bảo vệ khi hướng công việc vào cõi cảm dục. Ánh sáng sinh lực của thể dĩ thái–hồng trần hợp với ánh sáng của hạ trí; ánh sáng linh hồn sau đó hòa vào hai ánh sáng ấy, tạo thành một luồng sáng tam phân để tìm kiếm và làm tiêu tan ảo cảm. Ánh sáng trực giác được liên hệ với cõi Bồ đề và dấu hiệu Hổ Cáp; công cuộc đối diện mạnh mẽ với ảo cảm được đặt quanh lần điểm đạo thứ hai.

Ý chí tinh thần và sự mở rộng vòng-giới-hạn

Luồng sáng chung được hình dung chiếu vào cõi cảm dục và được tăng cường bằng ý chí tinh thần, với các nguồn được nêu gồm Chân Thần, atma, viên ngọc trong Hoa Sen Chân Ngã và các cánh hoa hi sinh. Những Quyền năng từ nhằm ngăn ảo cảm lấy bộ phận làm toàn thể xuất hiện, hạn chế ảnh hưởng của nó đối với nhân loại và làm suy yếu sức sống đứng sau nó. Hình ảnh chiếc que trông như bị gãy trong nước và gương méo minh họa sự nhận thức sai lệch; thực hành qua trung tâm tim, gắn với Sao Mộc là chủ tinh của tim người đệ tử, giúp mở rộng sự quan tâm từ cá nhân đến nhóm, quốc gia, nhân loại, hành tinh và xa hơn.

Text GAW 61 – Văn bản GAW 61

Glamour: A World Problem — pages 1–3	Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 1–3
CERTAIN PRELIMINARY CLARIFICATIONS	MỘT VÀI ĐIỀU LÀM SÁNG TỎ SƠ BỘ
[1] All groups involved in esoteric work have their own dharma or duty and all have their peculiar objective. [2] In order that you may clearly vision what you, as aspirants to discipleship [3] have to do, and so intelligently cooperate, I will concisely state the purpose:	[1] Mọi nhóm tham gia công việc huyền bí đều có thiên chức hay bổn phận riêng, và tất cả đều có mục tiêu đặc thù. [2] Để các bạn có thể hình dung rõ những gì mình, với tư cách là những người chí nguyện hướng đến địa vị đệ tử [3] phải làm, và nhờ đó hợp tác một cách sáng suốt, Tôi sẽ trình bày ngắn gọn mục đích:
[4] Dharma means duty, or obligation, and it is your definite and specific obligation to develop the intuition. [5] The means or methods whereby this development is to be brought about, can be by the study of symbols.	[4] Thiên chức có nghĩa là bổn phận, hay nghĩa vụ, và nghĩa vụ rõ ràng, cụ thể của các bạn là phát triển trực giác. [5] Phương tiện hay phương pháp để thực hiện sự phát triển này có thể là nghiên cứu các biểu tượng.
[5b] I would ask you to note that generalities concerning the intuition, and attempts to define it are very common, but that a real appreciation of it is rare.	[5b] Tôi muốn các bạn lưu ý rằng những nhận định khái quát về trực giác và những nỗ lực định nghĩa nó rất phổ biến, nhưng sự nhận thức đúng đắn về nó lại hiếm có.

[6] We are told by physicians and scientists that thousands of cells in the human brain are still dormant and, consequently, that the average human being uses only a small part of his equipment. [7] The area of the brain which is found around the pineal gland is that connected with the intuition, [8] and it is these cells which must be roused into activity before there can be any real intuitive perception which, when aroused, will manifest soul control, spiritual illumination, true psychological understanding of one's fellowmen, and a development of the true esoteric sense, which is the objective before you at this time.

[6] Các thầy thuốc và nhà khoa học cho chúng ta biết rằng hàng nghìn tế bào trong bộ não con người vẫn còn ngủ yên và, do đó, người bình thường chỉ sử dụng một phần nhỏ bộ máy của mình. [7] Vùng não nằm quanh tuyến tùng là vùng liên quan đến trực giác, [8] và chính những tế bào này phải được khơi dậy để hoạt động trước khi có thể có bất kỳ tri giác trực giác đích thực nào; khi được khơi dậy, tri giác ấy sẽ biểu lộ sự kiểm soát của linh hồn, sự soi sáng tinh thần, sự thấu hiểu tâm lý đích thực về đồng loại, cùng sự phát triển giác quan huyền bí đích thực, vốn là mục tiêu trước mắt các bạn vào lúc này.

[9] I would like to divide what I have to say into three parts, and I plead [10] for a close study of my words:

[9] Tôi muốn chia những điều mình sẽ nói thành ba phần, và Tôi tha thiết đề nghị [10] các bạn nghiên cứu kỹ những lời của Tôi:

[11] I. I seek to define for you the intuition.

[11] I. Tôi tìm cách định nghĩa trực giác cho các bạn.

[12] II. I shall deal with its mode of development through the study of symbology.

[12] II. Tôi sẽ bàn đến phương thức phát triển trực giác thông qua việc nghiên cứu biểu tượng học.

[13] III. I shall close by giving some specific instructions as to a useful mode of procedure.

[13] III. Tôi sẽ kết thúc bằng một số chỉ dẫn cụ thể về một phương thức tiến hành hữu ích.

[14] Should you, therefore, find these articles hard to understand and your reaction slow, you must bear in mind that this indicates your need for this study and corroborates what I am telling you. If you will seriously consider with me what the intuition is *not*, I think my words will find in you an inner response.

[14] Vì vậy, nếu các bạn thấy những bài viết này khó hiểu và mình phản ứng chậm, các bạn phải nhớ rằng điều này cho thấy các bạn cần nghiên cứu như thế và xác nhận những gì Tôi đang nói với các bạn. Nếu các bạn cùng Tôi nghiêm túc xem xét trực giác *không* phải là gì, Tôi nghĩ những lời của Tôi sẽ khơi được sự đáp ứng bên trong các bạn.

[14b] I. DEFINITION OF THE INTUITION

[14b] I. ĐỊNH NGHĨA TRỰC GIÁC

[15] The intuition is not a welling forth of love to people and, therefore, an understanding of them. [16] Much that is called the intuition is recognition of similarities and the possession of a clear analytical mind. [17] Intelligent people who have lived in the world for some time and who have experienced much and who have contacted many other people can usually sum up with facility the problems and dispositions of others, provided they are interested. [18] This they must not, however, confound with the intuition.

[15] Trực giác không phải là tình thương dâng trào hướng đến mọi người và, do đó, là sự thấu hiểu họ. [16] Phần lớn những gì được gọi là trực giác thực ra là sự nhận biết những nét tương đồng và việc sở hữu một thể trí phân tích sáng suốt. [17] Những người thông minh đã sống trên đời một thời gian, từng trải nhiều và tiếp xúc với nhiều người khác thường có thể dễ dàng nắm được những vấn đề và khuynh hướng tính cách của người khác, miễn là họ quan tâm. [18] Tuy nhiên, họ không được nhầm lẫn điều này với trực giác.

[19] The intuition has no relation to psychism, either higher or lower; [20] the seeing of a vision, the hearing of the Voice of the Silence, [21] a pleased reaction to teaching of any kind does not infer the functioning of the intuition. [22] It is not only the seeing of symbols, for that is a special sort of perception and the capacity to tune in on the Universal Mind upon that layer of Its activity which produces the pattern-forms on which all etheric bodies are based. [23] It is not intelligent psychology, and a loving desire to help. [24] That emanates from the interplay of a personality, governed by a strong soul orientation, and the group-conscious soul.

[19] Trực giác không liên quan đến năng lực thông linh, dù bậc cao hay bậc thấp; [20] việc nhìn thấy một linh ảnh, nghe được Tiếng Nói của Im Lặng, [21] hay phản ứng hài lòng trước bất kỳ giáo huấn nào đều không hàm ý rằng trực giác đang hoạt động. [22] Trực giác không chỉ là việc nhìn thấy các biểu tượng, vì đó là một dạng tri giác đặc biệt và là khả năng hòa nhịp với Vũ Trụ Trí ở tầng hoạt động tạo ra những hình tướng khuôn mẫu làm nền tảng cho mọi thể dĩ thái. [23] Trực giác không phải là sự am hiểu tâm lý sáng suốt cùng ước muốn giúp đỡ đầy tình thương. [24] Điều đó phát sinh từ sự tương tác giữa một phàm ngã chịu sự chi phối của định hướng mạnh mẽ về linh hồn và linh hồn có tâm thức nhóm.

[25] *Intuition is the synthetic understanding which is the prerogative of the soul and it only becomes possible when the soul, on its own level, is reaching in two directions*: towards the Monad, and towards the integrated and, perhaps (even if only temporarily) coordinated and at-oned personality. [26] It is the first indication of a deeply subjective unification which will find its consummation at the third initiation.

[25] *Trực giác là sự thấu hiểu tổng hợp vốn là đặc quyền của linh hồn, và chỉ có thể có khi linh hồn, trên cấp độ riêng của mình, vươn theo hai hướng*: hướng đến chân thần, và hướng đến phàm ngã đã tích hợp và có lẽ đã được phối hợp và hợp nhất, dù chỉ tạm thời. [26] Đó là dấu hiệu đầu tiên của một sự hợp nhất sâu xa bên trong, sẽ đạt đến viên mãn ở lần điểm đạo thứ ba.

[27] Intuition is a comprehensive grip of the principle of universality, and when it is functioning there is, momentarily at least, a complete loss of the sense of separateness. [28] At its highest point, it is known as that Universal Love [29] which has no relation to sentiment [30] or to the affectional reaction but is, predominantly, in the nature of an identification with all beings. [31] Then is true compassion known; then does criticism become impossible; [32] then, only, is the divine germ [33] seen as latent in all forms.

[27] Trực giác là sự nắm bắt toàn diện nguyên khí đại đồng, và khi trực giác hoạt động, cảm thức chia rẽ hoàn toàn biến mất, ít nhất là trong khoảnh khắc. [28] Ở đỉnh cao nhất, trực giác được biết đến như Tình Thương Đại Đồng ấy [29] vốn không liên quan đến tình cảm [30] hay phản ứng trìu mến, mà chủ yếu mang bản chất đồng hoá với mọi sinh linh. [31] Khi ấy người ta mới biết lòng từ bi đích thực; khi ấy sự chỉ trích không còn có thể xảy ra; [32] chỉ khi ấy mới thấy mầm mống thiêng liêng [33] tiềm ẩn trong mọi hình tướng.

[34] Intuition is light itself, and when it is functioning, the world is seen as light and the light bodies of all forms become gradually apparent. [35] This brings with it the ability to contact the light center in all forms, [36] and thus again an essential relationship is established and the sense of superiority and separateness recedes into the background.

[34] Trực giác chính là ánh sáng, và khi trực giác hoạt động, thế giới được nhìn thấy như ánh sáng, còn các thể ánh sáng của mọi hình tướng dần trở nên hiển hiện. [35] Điều này mang lại khả năng tiếp xúc với trung tâm ánh sáng trong mọi hình tướng, [36] và nhờ đó, một lần nữa, một mối quan hệ cốt yếu được thiết lập, còn cảm thức hơn người và chia rẽ lùi vào hậu cảnh.

[37] Intuition, therefore, brings with its appearance three qualities:

[37] Vì vậy, khi xuất hiện, trực giác mang theo ba phẩm tính:

Glamour Webinar 61 – Webinar Ảo cảm 61

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 1–3

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Trang sách 1–3

Hi, everybody and good evening from Finland. We're in the South here and we've just experienced—I think, and you have too—a very powerful Solstice Christmas and New Year's celebration, a deep pondering, a gratitude, a heartfelt union with humanity at the Christmas time, and then the projection ahead as we think about this

Xin chào tất cả các bạn và chúc các bạn một buổi tối tốt lành từ Phần Lan. Chúng tôi đang ở miền Nam nơi đây và vừa trải qua—tôi nghĩ các bạn cũng vậy—một kỳ chí điểm, Giáng Sinh và đón Năm Mới hết sức mạnh mẽ, với sự suy ngẫm sâu xa, lòng biết ơn, sự hợp nhất với nhân loại từ tận đáy lòng vào dịp Giáng Sinh, rồi hướng về phía trước khi

important year, giving us just about seven years and a couple of months, a few months, before the Great Conclave.

nghĩ đến năm quan trọng này, khi chúng ta còn khoảng bảy năm và vài tháng nữa trước Đại Mật Nghị.

Olivia, Tuija and I would like to welcome you to this next work with the Dissipation of Glamour Group. Actually, we've had 60 programs, and we're about to begin program number 61. I think it would be a benefit to us if we could act as if we were the glamour group, the Observers of Reality that Master DK was training at that time, and really start from the beginning of the book and go right through it.

Olivia, Tuija và tôi xin chào mừng các bạn đến với buổi làm việc tiếp theo cùng Nhóm Làm Tiêu Tan Ảo Cảm. Thực ra, chúng ta đã có 60 chương trình và sắp bắt đầu chương trình số 61. Tôi nghĩ sẽ có ích cho chúng ta nếu chúng ta hành động như thể mình là nhóm ảo cảm, những Nhà Quan Sát Thực Tại mà Chân sư DK đã huấn luyện vào thời ấy, và thực sự bắt đầu từ đầu cuốn sách rồi đi xuyên suốt toàn bộ.

If we run into something that we have already labored heavily over—this will take a few years—we don't have to spend as much time on it, but there are so many little pieces of the book which are required of us. As I began to think about that, I thought it might be a good thing to treat a number of the books in this way, as if we were having an international study group and working over and through these books in a methodical manner.

Nếu gặp điều gì chúng ta đã bỏ nhiều công sức nghiên cứu—việc này sẽ kéo dài vài năm—chúng ta không cần dành nhiều thời gian như trước cho điều đó, nhưng có rất nhiều chi tiết nhỏ trong cuốn sách mà chúng ta cần nắm vững. Khi bắt đầu suy nghĩ về điều ấy, tôi nghĩ có lẽ nên nghiên cứu một số cuốn sách theo cách này, như thể chúng ta có một nhóm học tập quốc tế và cùng nghiên cứu kỹ lưỡng, xuyên suốt những cuốn sách ấy một cách có phương pháp.

These ideas come to me and I have still to discuss with Tuija here, what our overwhelming schedule is. But there's a possibility that we can do that with such important books, *Esoteric Psychology 1 & 2*, and of course, the Esoteric Astrology book has gone through that exhaustively, but maybe some people would like to do that. It's like an extended study group that has international implications.

Những ý tưởng này đến với tôi, và tôi vẫn còn phải bàn với Tuija ở đây về lịch trình quá dày đặc của chúng tôi. Nhưng có khả năng chúng ta có thể làm như vậy với những cuốn sách quan trọng như *Tâm Lý Học Nội Môn 1 & 2*; và dĩ nhiên, cuốn Chiêm Tinh Học Nội Môn đã được nghiên cứu thấu đáo theo cách ấy, nhưng có lẽ một số người vẫn muốn làm như vậy. Việc này giống như một nhóm học tập mở rộng có tầm ảnh hưởng quốc tế.

What I've been emphasizing in these last few years of the era of the forerunner, I've been emphasizing the need to assimilate and apply as much of Master DK's teaching as may be possible, because he has after all promised us that from 2025 onward, the

Trong những năm cuối cùng của thời kỳ tiền phong này, điều tôi luôn nhấn mạnh là sự cần thiết phải tiếp thu và áp dụng giáo huấn của Chân sư DK nhiều nhất có thể, bởi xét cho cùng, Ngài đã hứa với chúng ta rằng từ năm 2025 trở đi, phần giáo huấn mới, phần

new, the third installment of these bridging treatises, as he calls them, will be offered to humanity. Now, that's just amazing thought, and we try to stay alert about that, because let's just say, when Alice Bailey showed up with Master DK's presentation, the Theosophical Society which was the first recipient of his attention did not recognize what was coming. They didn't recognize what the Alice Bailey material was. gradually of course, the recognition came, and now there are many Theosophists who do recognize exactly that. But maybe we will be sharper, more alert, to see what maybe the presentation, and we don't know in what manner it may come for the third installment. But the best way we can prepare for that is to assimilate deeply. If you've ever think, you've read enough in the blue books, think again, because as he said, I've given you more than you can ever absorb.

thứ ba trong những khảo luận bắc cầu này, như cách Ngài gọi, sẽ được trao cho nhân loại. Đó là một ý nghĩ thật đáng kinh ngạc, và chúng ta cố gắng giữ sự tỉnh táo về điều ấy, bởi khi Alice Bailey xuất hiện cùng phần trình bày của Chân sư DK, Hội Thông Thiên Học, nơi đầu tiên Ngài dành sự quan tâm, đã không nhận ra điều đang đến. Họ không nhận ra những tài liệu của Alice Bailey là gì. Dĩ nhiên, sự nhận biết dần dần xuất hiện, và giờ đây có nhiều người theo Thông Thiên Học nhận ra chính điều ấy. Nhưng có lẽ chúng ta sẽ sắc bén hơn, tỉnh táo hơn để nhận ra đâu có thể là phần trình bày ấy; chúng ta không biết phần thứ ba sẽ đến theo cách nào. Tuy nhiên, cách tốt nhất để chuẩn bị là tiếp thu sâu sắc. Nếu các bạn từng nghĩ mình đã đọc đủ những cuốn sách bìa xanh, hãy nghĩ lại, bởi như Ngài đã nói, Tôi đã trao cho các bạn nhiều hơn những gì các bạn có thể hấp thụ.

Let's have just a little alignment here and then we'll start out.

Chúng ta hãy chỉnh hợp đôi chút rồi sẽ bắt đầu.

We actually have treated the beginning of the book before, but it is so profound, and it deals with issues that we absolutely have to know something about. It certainly doesn't hurt to review them. I always review that section of the book.

Thực ra, trước đây chúng ta đã nghiên cứu phần đầu cuốn sách, nhưng phần ấy hết sức sâu sắc và bàn đến những vấn đề mà chúng ta nhất thiết phải biết ít nhiều. Ôn lại những điều ấy chắc chắn không có gì bất lợi. Tôi luôn ôn lại phần đó của cuốn sách.

So, here we are, however many that we may be, and we are in the various parts of the world of course, but we think of ourselves as one unit of consciousness, and we think of our as it were together in the same spiritual space, the same spiritual room, forming as it were one consciousness receptive to the world of the soul, and perhaps to even higher types of reception, coming from the truly impersonal areas of the cosmic physical plane, coming as it were from the cosmic ethers where we get to understand a

Vậy là chúng ta ở đây, dù có bao nhiêu người đi nữa, và dĩ nhiên chúng ta đang ở nhiều nơi trên thế giới, nhưng chúng ta xem mình là một đơn vị tâm thức duy nhất, như thể cùng nhau hiện diện trong một không gian tinh thần, một căn phòng tinh thần, cùng hình thành một tâm thức duy nhất đón nhận thế giới linh hồn, và có lẽ còn đón nhận những gì cao hơn nữa, đến từ những miền thực sự phi cá nhân của cõi hồng trần vũ trụ, như thể đến từ các cõi dĩ thái vũ trụ, nơi chúng ta bắt đầu thấu hiểu đôi chút cách

little bit how it is the Planetary Logos sees things, what goes on on the cosmic ethers is not the result of our experience in a strictly earthly life in the 18 lower subplanes and through the process of reincarnation. It's much more, an extension of the life and consciousness of the Planetary Logos in his many simultaneous incarnations as Chain Lords and as Globe Lords, all of that, the complex structure of the planet. But it's all the Great Logos acting out Its plan.

Hành Tinh Thượng đế nhìn nhận sự việc. Những gì diễn ra trên các cõi dĩ thái vũ trụ không phải là kết quả của kinh nghiệm chúng ta có được trong một đời sống thuần túy trần thế, trên 18 cõi phụ thấp và qua tiến trình luân hồi. Điều ấy vượt xa hơn nhiều, là sự mở rộng sự sống và tâm thức của Hành Tinh Thượng đế trong nhiều lần lâm phàm đồng thời của Ngài với tư cách các Chúa Tể Dãy và các Chúa Tể Bầu Hành Tinh, tất cả những điều ấy, toàn bộ cấu trúc phức tạp của hành tinh. Nhưng tất cả đều là Thượng đế Vĩ Đại đang thực thi Thiên Cơ của Ngài.

So, our work is to look out onto the astral plane where there are so many forms that attract people and masquerade as truth, a very convincing but are basically erroneous, and we have to bring in the light so that those attractive forms can be dissipated, scattered, and no longer contaminate this important level where so many human beings live, this level of attraction and repulsion, this level where from which the desires emanate. We want to utilize those desires which actually lead somewhere in terms of the Divine Plan and not be misled following the 'will-o'-the-wisps' into the swamp, thinking that false light goes somewhere. It doesn't. It just leads to entrapment, enthrallment, you might say. To show you how far things have come in in the negative sense, we often say to a person, you look so glamorous, you look enthralling. those are all signs of captivity. We don't want that, we want to be free of that, and so we use the occult methods given by Master DK, and we work persistently, carefully, protecting ourselves, it is dangerous work, so that we can clear out the astral plane and drive the evil back and back and back until it has to leave entirely the 18 lower subplanes eventually, and it will.

Vì vậy, công việc của chúng ta là nhìn ra cõi cảm dục, nơi có rất nhiều hình tướng thu hút con người và giả dạng chân lý, có sức thuyết phục rất lớn nhưng về cơ bản lại sai lầm. Chúng ta phải đưa ánh sáng vào để những hình tướng hấp dẫn ấy có thể tiêu tan, phân tán và không còn làm ô nhiễm cấp độ quan trọng này, nơi rất nhiều người đang sống, cấp độ của sự thu hút và đẩy lùi, cấp độ mà từ đó các dục vọng phát ra. Chúng ta muốn sử dụng những dục vọng thực sự dẫn đến một kết quả phù hợp với Thiên Cơ, và không bị dẫn lạc khi đi theo những 'đốm lửa ma trơi' vào đầm lầy, tưởng rằng thứ ánh sáng giả ấy dẫn đến đâu đó. Không phải vậy. Nó chỉ dẫn đến sự mắc kẹt, sự mê đắm đến mức bị nô dịch, có thể nói như thế. Để cho các bạn thấy mọi việc đã đi xa đến đâu theo chiều hướng tiêu cực, chúng ta thường nói với một người: bạn trông thật quyến rũ, thật mê hồn. Tất cả những điều ấy đều là dấu hiệu của sự giam hãm. Chúng ta muốn thoát khỏi điều ấy, nên sử dụng những phương pháp huyền bí do Chân sư DK trao truyền, làm việc bền bỉ, cẩn trọng và tự bảo vệ mình, bởi đây là công việc nguy hiểm, để có thể thanh lọc cõi cảm dục và đẩy cái ác lùi mãi, lùi mãi, cho đến khi cuối cùng nó phải hoàn toàn rời khỏi 18 cõi phụ thấp, và nó sẽ phải rời đi.

We will just sound one OM as we declare our intention to work together under the instruction of Hierarchy and for the benefit of humanity.

Chúng ta sẽ xướng một linh từ OM khi tuyên bố ý định cùng nhau làm việc dưới sự hướng dẫn của Thánh đoàn và vì lợi ích của nhân loại.

Today we'll begin with something called Certain Preliminary Clarifications. Master DK organized his students into groups. They were groups of nine; they were people who, I guess, started around 1931. They were people who had been with him in previous incarnations; some of them were his students or family members, or they were karmically related to him. The applications would come into the Arcane School, and he would tell Alice Bailey to set certain people aside, and they would be invited to participate in these groups of nine.

Hôm nay, chúng ta sẽ bắt đầu với phần có tên Một Vài Điều Làm Sáng Tỏ Sơ Bộ. Chân sư DK đã tổ chức các đạo sinh của Ngài thành những nhóm chín người; theo tôi đoán, họ bắt đầu vào khoảng năm 1931. Đó là những người từng ở cùng Ngài trong các kiếp trước; một số là đạo sinh hoặc thành viên gia đình của Ngài, hoặc có liên hệ nghiệp quả với Ngài. Các đơn xin gia nhập được gửi đến Trường Arcane, và Ngài chỉ cho Alice Bailey lựa riêng một số người; họ sẽ được mời tham gia những nhóm chín người này.

That experiment he never did get completed, but remember what he did say that the seed group project is the 275 year project. So, if you think about it, we're not even 100 years into it, and I think when Master DK externalizes, and I do think he will be one of the externalizing Masters, this seed group project will be carried forward as it is meant to be.

Ngài chưa bao giờ hoàn tất cuộc thử nghiệm ấy, nhưng hãy nhớ điều Ngài đã nói: dự án nhóm hạt giống là một dự án kéo dài 275 năm. Vì vậy, nếu suy nghĩ về điều ấy, chúng ta còn chưa đi được 100 năm, và tôi nghĩ khi Chân sư DK ngoại hiện—tôi thực sự nghĩ Ngài sẽ là một trong những Chân sư ngoại hiện—dự án nhóm hạt giống này sẽ tiếp tục được thực hiện đúng như dự định.

Right now we're sustaining the bridge, you might say, and building up the magnetism, and we do see that there have been some tremendous responses in the world along the lines of healing and telepathy, and changes in education, and in the news, the religious quest has had some enlightened guides, appearing where you might not expect them to appear. There have been advances. But to work on this specifically occult advances, it will probably require the presence of Master DK, or at least his contact with certain people, maybe he'll reorganize some of these groups when he again begins to work through an amanuensis. I

Có thể nói, ngay lúc này chúng ta đang duy trì cây cầu và bồi đắp từ điện, và chúng ta thực sự thấy đã có những đáp ứng to lớn trên thế giới trong lĩnh vực chữa lành, viễn cảm và những thay đổi trong giáo dục. Qua tin tức, chúng ta cũng thấy hành trình tìm kiếm tôn giáo đã có một số người hướng dẫn giác ngộ xuất hiện ở những nơi không ngờ tới. Đã có những bước tiến. Nhưng để thực hiện những bước tiến đặc biệt mang tính huyền bí này, có lẽ cần đến sự hiện diện của Chân sư DK, hoặc ít nhất là sự tiếp xúc của Ngài với một số người. Có lẽ Ngài sẽ tổ chức lại một số nhóm ấy khi bắt đầu làm việc trở lại qua một người chấp bút. Đôi khi tôi nói đùa

sometimes joke that, he's going to use a computer, and one of those voice recognition software Dragon Of Wisdom, dragon of wisdom naturally speaking. We don't know how he's going to work, but we do know that by 2025 there will be enough clearing of the air on this planet so that he can again begin to work. Our problem in World War I, he couldn't start while the war was raging, but he did start in 1919 one year after the Armistice had occurred, and whatever clearing we all have to do, and I'm sure there's plenty to do. It has to be done by 2025 so he and others in their own peculiar tasks all can begin to work, as a result of the great hierarchical Conclave, it will be a tremendous thrust forward.

rằng Ngài sẽ dùng máy tính cùng một phần mềm nhận dạng giọng nói, Rồng Minh Triết, dĩ nhiên là Rồng Minh Triết biết nói. Chúng ta không biết Ngài sẽ làm việc thế nào, nhưng chúng ta biết rằng đến năm 2025, bầu không khí trên hành tinh này sẽ được thanh lọc đủ để Ngài có thể bắt đầu làm việc trở lại. Vấn đề của chúng ta trong Thế Chiến I là Ngài không thể bắt đầu khi chiến tranh còn hoành hành, nhưng Ngài đã bắt đầu vào năm 1919, một năm sau khi Hiệp định Đình chiến được ký kết. Và bất kể tất cả chúng ta phải thanh lọc những gì—tôi chắc chắn còn rất nhiều việc phải làm—thì việc ấy phải hoàn thành trước năm 2025, để Ngài và những vị khác, mỗi vị với nhiệm vụ đặc thù của mình, đều có thể bắt đầu làm việc. Đại Mật Nghị của Thánh đoàn sẽ tạo nên một sức thúc đẩy tiến về phía trước hết sức mạnh mẽ.

I think page 530 of Externalization Of The Hierarchy tells us that the first steps in the real externalization will be occurring, and the John the Baptists period in which we are now involved. We are the group John the Baptist, the New Group of World Servers is that, that will be coming to an end. We'll have to see whether we retain our heads or not, the story of John the Baptist. But we'll work as hard as we can towards 2025, and I get Great Conclave and a whole new phase of unfoldment in the externalization process will be occurring.

Tôi nghĩ trang 530 của Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn cho chúng ta biết rằng những bước đầu tiên trong sự ngoại hiện thực sự sẽ diễn ra, và thời kỳ của những người như Gioan Tẩy Giả mà chúng ta hiện đang tham gia sẽ kết thúc. Chúng ta là Gioan Tẩy Giả theo nghĩa tập thể; Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian chính là nhóm ấy. Chúng ta sẽ phải xem liệu mình có giữ được đầu hay không, như trong câu chuyện về Gioan Tẩy Giả. Nhưng chúng ta sẽ làm việc hết sức mình hướng tới năm 2025, và tôi nghĩ đến Đại Mật Nghị cùng một giai đoạn khai mở hoàn toàn mới trong tiến trình ngoại hiện sẽ diễn ra.

So, as we read along here for a little bit, just sort of make notes about what you might want to discuss or comments, that you have or questions that you have, and we will then try to look at those a little bit.

Khi chúng ta cùng đọc một chút ở đây, các bạn hãy ghi lại những điều mình muốn thảo luận, những nhận xét hoặc câu hỏi mình có, rồi chúng ta sẽ cố gắng cùng xem xét đôi chút.

So, there was an introduction by Foster Bailey, but I'm not going to get into that right now. I'm just going to start where the Tibetan starts where he talks about certain preliminary clarifications.

Có phần giới thiệu của Foster Bailey, nhưng lúc này tôi sẽ không đi vào phần đó. Tôi sẽ bắt đầu ngay nơi Chân sư Tây Tạng bắt đầu, khi Ngài nói về một vài điều làm sáng tỏ sơ bộ.

[1] All groups involved in esoteric work have their own dharma or duty and all have their peculiar objective.

[1] Mọi nhóm tham gia công việc huyền bí đều có thiên chức hay bổn phận riêng, và tất cả đều có mục tiêu đặc thù.

First the dissipation of karma, and then you're free to fulfill the dharma, and often in fulfilling the dharma, much karma is worked off.

Trước hết là làm tiêu tan nghiệp quả, rồi các bạn được tự do thực hiện bổn phận, và thường trong khi thực hiện bổn phận, nhiều nghiệp quả cũng được giải trừ.

[2] In order that you may clearly vision what you, as aspirants to discipleship

[2] Để các bạn có thể hình dung rõ những gì mình, với tư cách là những người chí nguyện hướng đến địa vị đệ tử

Now, that's how he was rating these people. Certainly, all of them had taken the first initiation except for one, but they were aspirants to true discipleship, and in discussions with some people who are pretty good at this, they've thought about accepted discipleship as the beginning of true discipleship, everything else is probationary. There's different ways to look at this, but He calls these people aspirants to discipleship, and maybe it's not so bad for us to consider ourselves to be similar. It's a quite a heavy thing to be a real disciple, and we have to see whether we measure up.

Đó là cách Ngài đánh giá những người này. Chắc chắn tất cả họ, ngoại trừ một người, đều đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, nhưng họ là những người chí nguyện hướng tới địa vị đệ tử đích thực. Trong những cuộc thảo luận với một số người khá am hiểu vấn đề này, họ xem địa vị đệ tử được chấp nhận là khởi đầu của địa vị đệ tử đích thực; mọi giai đoạn khác đều mang tính dự bị. Có những cách nhìn khác nhau về điều này, nhưng Ngài gọi những người ấy là những người chí nguyện hướng tới địa vị đệ tử, và có lẽ việc xem mình cũng tương tự như vậy không phải là điều quá tệ. Làm một đệ tử thực sự là điều khá nặng nề, và chúng ta phải xem mình có đáp ứng được hay không.

In order that you may clearly vision what you, as aspirants to discipleship

Để các bạn có thể thấy rõ điều mà các bạn, với tư cách những người chí nguyện hướng tới địa vị đệ tử,

[3] have to do, and so intelligently cooperate, I will concisely state the purpose:

[3] phải làm, và nhờ đó hợp tác một cách sáng suốt, Tôi sẽ trình bày ngắn gọn mục đích:

[4] Dharma means duty, or obligation, and it is your definite and specific obligation to develop the intuition.

[4] Thiên chức có nghĩa là bổn phận, hay nghĩa vụ, và nghĩa vụ rõ ràng, cụ thể của các bạn là phát triển trực giác.

We know from the maps where this is found. We call this fourth cosmic subplane the intuitional plane; we call it the buddhic plane, but interestingly, the faculty of true intuition is not found until we reach the fourth of the fourth.

Qua các sơ đồ, chúng ta biết trực giác nằm ở đâu. Chúng ta gọi cõi phụ vũ trụ thứ tư này là cõi trực giác; chúng ta gọi đó là cõi Bồ đề, nhưng điều thú vị là năng lực trực giác đích thực chỉ xuất hiện khi chúng ta đạt đến cõi phụ thứ tư của cõi thứ tư.

Some of you are familiar with this idea, but here is intuition on the buddhic plane, and it's on the fourth level preceded by a higher correspondence to hearing, and a higher correspondence to touch, and a higher correspondence to vision, then comes this intuition which is the very center, you might say, of the entire cosmic physical plane.

Một số các bạn đã quen với ý tưởng này, nhưng đây là trực giác trên cõi Bồ đề, ở cấp độ thứ tư, trước đó là một tương ứng cao hơn của thính giác, một tương ứng cao hơn của xúc giác và một tương ứng cao hơn của thị giác; rồi đến trực giác này, có thể nói là chính trung tâm của toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ.

This group, this second group, these Observers of Reality, had a specific task in developing the intuition. The intuition is useful in dispelling glamour, but of course, the sharp mind has to come first. The lighted, soul-infused, reasoning mind comes before the intuition, and the intuition is particularly useful in dispelling illusion. But we might say that, if it doesn't exacerbate the glamour—sometimes soul energy can exacerbate the glamour, unless our mind is very sharp—at least it can be useful in relation to the astral body. So many people have this sort of astral-buddhic connection. We actually live in an astral-buddhic solar system. It's a largely devic solar system; the number of units in our solar system are more devic than they are human in this particular solar system. What does it say?

Nhóm này, nhóm thứ hai này, những Nhà Quan Sát Thực Tại này, có nhiệm vụ cụ thể là phát triển trực giác. Trực giác hữu ích trong việc xua tan ảo cảm, nhưng dĩ nhiên thể trí sắc bén phải đi trước. Thể trí suy luận, được soi sáng và được linh hồn thấm nhuần, đi trước trực giác; còn trực giác đặc biệt hữu ích trong việc xua tan ảo tưởng. Nhưng chúng ta có thể nói rằng, nếu trực giác không làm gia tăng ảo cảm—đôi khi năng lượng linh hồn có thể làm gia tăng ảo cảm, trừ khi thể trí chúng ta rất sắc bén—thì ít nhất nó có thể hữu ích đối với thể cảm dục. Rất nhiều người có mối liên hệ cảm dục–Bồ đề như vậy. Thực ra, chúng ta sống trong một hệ mặt trời cảm dục–Bồ đề. Đây phần lớn là một hệ mặt trời thiên thần; trong hệ mặt trời đặc thù này, các đơn vị thiên thần đông hơn các đơn vị nhân loại. Tài liệu nói thế nào? 140 tỷ đơn vị

140 billion devic units and only 60 billion human units. That, I think, is very interesting and connects us with the importance of the 2-4-6 line and the intuition.

thiên thần và chỉ có 60 tỷ đơn vị nhân loại. Tôi nghĩ điều đó rất thú vị và nối kết chúng ta với tầm quan trọng của tuyến 2-4-6 và trực giác.

[5] The means or methods whereby this development is to be brought about, can be by the study of symbols.

[5] Phương tiện hay phương pháp để thực hiện sự phát triển này có thể là nghiên cứu các biểu tượng.

This particular group did study the symbols. They, and that we had a group earlier some 20 or more years ago which studied those particular symbols that were most interesting, but we don't have Master DK supervised in this at this time.

Nhóm đặc thù này quả đã nghiên cứu các biểu tượng. Khoảng 20 năm hoặc lâu hơn trước đây, chúng ta cũng từng có một nhóm nghiên cứu những biểu tượng đặc thù rất thú vị ấy, nhưng hiện nay chúng ta không có sự giám sát của Chân sư DK trong việc này.

[5b] I would ask you to note that generalities concerning the intuition, and attempts to define it are very common, but that a real appreciation of it is rare.

[5b] Tôi muốn các bạn lưu ý rằng những nhận định khái quát về trực giác và những nỗ lực định nghĩa nó rất phổ biến, nhưng sự nhận thức đúng đắn về nó lại hiếm có.

[6] We are told by physicians and scientists that thousands of cells in the human brain are still dormant and, consequently, that the average human being uses only a small part of his equipment.

[6] Các thầy thuốc và nhà khoa học cho chúng ta biết rằng hàng nghìn tế bào trong bộ não con người vẫn còn ngủ yên và, do đó, người bình thường chỉ sử dụng một phần nhỏ bộ máy của mình.

This has become a truism, and it was an interesting movie, I forget, have Scarlett Johansson in it, and I'm forgetting the name of the movie, but it was about utilizing everything, and by the time the movie was over, she just simply disappeared into the vastness. But anyway, there's always more of the brain that can be activated, this we know, and even the brain cells that are activated are rather sluggish in terms of or when compared with a kind of delicate impression which must be made upon them.

Điều này đã trở thành một nhận định quen thuộc, và có một bộ phim thú vị, tôi quên rồi, có Scarlett Johansson tham gia. Tôi đang quên tên bộ phim, nhưng phim nói về việc sử dụng tất cả những khả năng ấy, và đến cuối phim, cô ấy đơn giản biến mất vào cõi bao la. Dù sao đi nữa, chúng ta biết luôn còn những phần của bộ não có thể được kích hoạt; ngay cả những tế bào não đã hoạt động cũng khá chậm chạp khi so với loại ấn tượng tinh tế cần được ghi lên chúng.

[7] Vùng não nằm quanh tuyến tùng là vùng liên quan đến trực giác,

[7] The area of the brain which is found around the pineal gland is that connected with the intuition,

When you read *White Magic* rules, you will see that this is the place where land and air and water meet. You'll see what I mean. Here's A Treatise on *White Magic*, and I think it's number eight.

Khi đọc các quy luật *Chánh Thuật*, các bạn sẽ thấy đây là nơi đất, không khí và nước gặp nhau. Các bạn sẽ hiểu ý tôi. Đây là Luận về *Chánh Thuật*, và tôi nghĩ đó là quy luật số tám.

The Agnisuryans respond to the sound. The waters ebb and flow. Let the magician guard himself from drowning, at the point where land and water meet. (*TWM*, p. 232)

Các Agnisuryans đáp ứng với âm thanh. Các vùng nước lên xuống và chảy. Hãy để nhà huyền thuật tự bảo vệ mình khỏi chết đắm tại điểm nơi đất và nước gặp nhau. (*TWM*, tr. 232)

That's the solar plexus.

Đó là tùng thái dương.

The midway spot, which is neither dry nor wet, must provide the standing place whereon his feet are set. (*TWM*, p. 232)

Nơi ở giữa, không khô cũng không ướt, phải cung cấp vị trí đứng mà trên đó y phải đặt bàn chân. (*TWM*, tr. 232)

Now comes the major statement that I'm talking about, and notice that it's a adverb that relates to time and not so much to place.

Giờ đến câu then chốt mà tôi đang nói tới, và hãy lưu ý rằng đó là một trạng từ liên quan đến thời gian nhiều hơn là nơi chốn.

When water, land and air meet there is the place for magic to be wrought. (*TWM*, p. 232)

Khi nước, đất và không khí gặp nhau, đó là nơi để huyền thuật được thực hiện. (*TWM*, tr. 232)

That is the etheric area around the pineal gland, so these two things are related.

Đó là vùng dĩ thái quanh tuyến tùng, vì vậy hai điều này có liên hệ với nhau.

So, *the area of the brain which is found around the pineal gland is that connected with the intuition*, and we do want to bring through in the white magical process that which the intuition of the soul confers upon us as necessary in terms of the Divine Plan.

Vậy, *vùng não nằm quanh tuyến tùng là vùng liên hệ với trực giác*, và trong tiến trình chánh thuật, chúng ta thực sự muốn đưa ra biểu hiện điều mà trực giác của linh hồn ban cho chúng ta như một điều cần thiết đối với Thiên Cơ.

[8] and it is these cells which must be roused into activity before there can be any real intuitive perception which, when aroused, will manifest soul control, spiritual illumination, true psychological understanding of one's fellowmen, and a development of the true esoteric sense, which is the objective before you at this time.

So, he's mentioned some of the thing. He's going to deal with the *soul control, spiritual illumination, true psychological understanding of one's* fellow man which is also based on love, *and a development of the true esoteric sense.* Now all of us, I'm sure, could go far in the development of these factors, and just a little bit later he'll deal with them.

[9] I would like to divide what I have to say into three parts, and I plead

That's unlike him. But, every once in a while he does say that he begs and he pleads because it's really important, and sometimes people treated what he said too lightly and did not follow through.

I plead

[10] for a close study of my words:

He always said that we study his words too superficially. So, we have to have a new attitude towards that kind of study.

[11] I. I seek to define for you the intuition.

[8] và chính những tế bào này phải được khơi dậy để hoạt động trước khi có thể có bất kỳ tri giác trực giác đích thực nào; khi được khơi dậy, tri giác ấy sẽ biểu lộ sự kiểm soát của linh hồn, sự soi sáng tinh thần, sự thấu hiểu tâm lý đích thực về đồng loại, cùng sự phát triển giác quan huyền bí đích thực, vốn là mục tiêu trước mắt các bạn vào lúc này.

Như vậy, Ngài đã đề cập đến một số điều. Ngài sẽ bàn đến *sự kiểm soát của linh hồn, sự soi sáng tinh thần, sự thấu hiểu chân thực về tâm lý của* đồng loại, vốn cũng dựa trên tình thương, *và sự phát triển cảm quan nội môn đích thực.* Tôi chắc chắn tất cả chúng ta đều có thể tiến xa trong việc phát triển những yếu tố này, và chỉ một lát nữa Ngài sẽ bàn đến chúng.

[9] Tôi muốn chia những điều mình sẽ nói thành ba phần, và Tôi tha thiết đề nghị

Điều đó không giống Ngài lắm. Nhưng thỉnh thoảng Ngài quả có nói rằng Ngài cầu xin và khẩn thiết đề nghị, bởi điều ấy thực sự quan trọng; đôi khi người ta xem những lời Ngài nói quá nhẹ và không thực hành đến nơi đến chốn.

Tôi khẩn thiết đề nghị

[10] các bạn nghiên cứu kỹ những lời của Tôi:

Ngài luôn nói rằng chúng ta nghiên cứu những lời của Ngài quá hời hợt. Vì vậy, chúng ta cần có một thái độ mới đối với việc nghiên cứu như thế.

[11] I. Tôi tìm cách định nghĩa trực giác cho các bạn.

[12] II. I shall deal with its mode of development through the study of symbology.

Really to the person who's used to spiritual reading, everything is a symbol, everything that you can perceive with your eyes or hear or touch, but especially through the eye, is a symbol. A curtain, a cup, a light, a flower, all of them are symbols or connect with higher archetypes which they in some sort of fairly crude way represent.

[13] III. I shall close by giving some specific instructions as to a useful mode of procedure.

So, we are acting as if we are in Master DK's glamour group, Observers Of Reality, you think about what does it take to observe reality? a very strong ajna center, and a lot of the fifth ray which we can all cultivate, and plenty of the planet, realistic planet, Saturn. We want to register things as they are, not as we imagine them to be, not as we wish they could be, and you can see the danger of the planet Neptune in some of its lower possibilities, some of its lower suggested abilities for throwing us off the track, giving us what we wish, giving us what we hope, giving us what we imagined. That's not reality. So, in a certain respect, Saturn and Neptune stand opposed to each other, although Neptune gives wonderful things of course, but not that hard fifth ray look at thing.

[14] Should you, therefore, find these articles hard to understand and your

[12] II. Tôi sẽ bàn đến phương thức phát triển trực giác thông qua việc nghiên cứu biểu tượng học.

Thực ra, đối với người đã quen với việc đọc theo cách tinh thần, mọi thứ đều là biểu tượng; mọi thứ mà các bạn có thể thấy bằng mắt, nghe hoặc chạm vào, nhưng đặc biệt là qua mắt, đều là biểu tượng. Một tấm rèm, một chiếc cốc, một ngọn đèn, một bông hoa, tất cả đều là biểu tượng hoặc liên hệ với những nguyên mẫu cao hơn mà chúng biểu thị theo một cách khá thô sơ nào đó.

[13] III. Tôi sẽ kết thúc bằng một số chỉ dẫn cụ thể về một phương thức tiến hành hữu ích.

Vậy, chúng ta đang hành động như thể mình ở trong nhóm ảo cảm của Chân sư DK, những Nhà Quan Sát Thực Tại. Các bạn hãy nghĩ xem cần có những gì để quan sát thực tại? Một trung tâm ajna rất mạnh, nhiều năng lượng cung năm mà tất cả chúng ta đều có thể vun bồi, và nhiều ảnh hưởng của Sao Thổ, hành tinh thực tế. Chúng ta muốn ghi nhận sự việc đúng như chúng vốn có, chứ không theo những gì chúng ta tưởng tượng hay mong muốn về chúng. Các bạn có thể thấy mối nguy hiểm của Sao Hải Vương trong một số khả năng thấp của hành tinh này, một số năng lực thấp mà nó gợi ra, khiến chúng ta chệch hướng, trao cho chúng ta điều mình mong muốn, hy vọng và tưởng tượng. Đó không phải là thực tại. Vì vậy, trên một phương diện nào đó, Sao Thổ và Sao Hải Vương đứng đối lập nhau, mặc dù dĩ nhiên Sao Hải Vương ban cho chúng ta những điều tuyệt diệu, nhưng không phải cái nhìn kiên định của cung năm về sự việc.

[14] Vì vậy, nếu các bạn thấy những bài viết này khó hiểu và mình phản ứng chậm, các

reaction slow, you must bear in mind that this indicates your need for this study and corroborates what I am telling you. If you will seriously consider with me what the intuition is not, I think my words will find in you an inner response.

bạn phải nhớ rằng điều này cho thấy các bạn cần nghiên cứu như thế và xác nhận những gì Tôi đang nói với các bạn. Nếu các bạn cùng Tôi nghiêm túc xem xét trực giác *không* phải là gì, Tôi nghĩ những lời của Tôi sẽ khơi được sự đáp ứng bên trong các bạn.

So often isn't that the case that when we dichotomize and we learn what a thing is not, and perhaps we had assumed that it was, when we learned what it really is not, we come closer to being able to define what it is. So, working with the opposite of a thing you wish to define can be very useful.

Chẳng phải rất thường là như vậy sao: khi phân định hai mặt và biết một điều không phải là gì—có lẽ trước đó chúng ta từng cho rằng nó là như thế—khi biết nó thực sự không phải là gì, chúng ta tiến gần hơn đến khả năng định nghĩa nó là gì. Vì vậy, làm việc với mặt đối lập của điều mình muốn định nghĩa có thể rất hữu ích.

Remember the ajna center, how strong it is.

Hãy nhớ trung tâm ajna mạnh mẽ đến mức nào.

Now, some of you are familiar with these paragraphs, and like I say, I personally always return to them for a reminder, because he said he's taking away many things that we thought these terms were, like intuition, illumination, understanding, love... those of the terms he's going to deal with, and we have certain conceptions of what they are. he begins almost immediately getting rid of those conceptions, and then we have to stretch our understanding.

Một số các bạn đã quen với những đoạn này, và như tôi nói, cá nhân tôi luôn quay lại với chúng để tự nhắc nhở, bởi Ngài nói rằng Ngài đang gạt bỏ nhiều điều chúng ta từng cho là ý nghĩa của những thuật ngữ này, như trực giác, sự soi sáng, sự thấu hiểu, tình thương... Đó là những thuật ngữ Ngài sẽ bàn đến, và chúng ta có những quan niệm nhất định về ý nghĩa của chúng. Gần như ngay lập tức, Ngài bắt đầu loại bỏ những quan niệm ấy, và rồi chúng ta phải mở rộng sự thấu hiểu của mình.

[14b] I. DEFINITION OF THE INTUITION

[14b] I. ĐỊNH NGHĨA TRỰC GIÁC

[15] The intuition is not a welling forth of love to people and, therefore, an understanding of them.

[15] Trực giác không phải là tình thương dâng trào hướng đến mọi người và, do đó, là sự thấu hiểu họ.

That's good, welling forth of love and understanding is good, but there's something more, and I'm sure we're familiar with the idea that I'll put it this way.

Điều đó tốt, tình thương và sự thấu hiểu dâng trào là điều tốt, nhưng còn có điều gì hơn thế nữa, và tôi chắc chắn chúng ta đã quen với ý tưởng mà tôi sẽ diễn đạt như sau.

True love aids in the understanding of people.

Tình thương đích thực giúp thấu hiểu con người.

This is true if it doesn't blind us, of course. The opposite is true, but then maybe it is not true love. It's the love of the soul, the essence of another which aids us in understanding them, and if we are particularly fascinated by some aspect of their personality that will be a blind against really understanding the inner person.

Dĩ nhiên, điều này đúng nếu tình thương không làm chúng ta mù quáng. Điều ngược lại cũng đúng, nhưng khi ấy có lẽ đó không phải là tình thương đích thực. Chính tình thương dành cho linh hồn, cho tinh túy của người khác, giúp chúng ta thấu hiểu họ; còn nếu chúng ta đặc biệt say mê một phương diện nào đó của phàm ngã họ, điều ấy sẽ che mờ khả năng thực sự thấu hiểu con người bên trong.

[16] Much that is called the intuition is recognition of similarities and the possession of a clear analytical mind.

[16] Phần lớn những gì được gọi là trực giác thực ra là sự nhận biết những nét tương đồng và việc sở hữu một thể trí phân tích sáng suốt.

You've had some experience with people and you can recognize people who display similar qualities, and you learn how to read people in a way. that's good too, but it's not the intuition.

Các bạn đã có đôi chút kinh nghiệm tiếp xúc với con người, có thể nhận ra những người biểu lộ các phẩm tính tương tự, và theo một cách nào đó, các bạn học được cách đọc hiểu con người. Điều ấy cũng tốt, nhưng đó không phải là trực giác.

[17] Intelligent people who have lived in the world for some time and who have experienced much and who have contacted many other people can usually sum up with facility the problems and dispositions of others, provided they are interested.

[17] Những người thông minh đã sống trên đời một thời gian, từng trải nhiều và tiếp xúc với nhiều người khác thường có thể dễ dàng nắm được những vấn đề và khuynh hướng tính cách của người khác, miễn là họ quan tâm.

In doing so.

Quan tâm đến việc ấy.

As an astrologer or psychologist, health professional physician, whatever, we want to know people, and because it will give us the hint as to where the inharmony or disharmony can be found, and we then will be able to assist them. So, we meet many, many people, don't we? And the more people we meet, and the the deeper the association

Là nhà chiêm tinh, nhà tâm lý học, chuyên gia y tế, bác sĩ hay bất kỳ ai tương tự, chúng ta muốn hiểu con người, bởi điều ấy sẽ cho chúng ta manh mối về nơi có thể tìm thấy sự thiếu hài hòa hay bất hòa, để rồi có thể giúp đỡ họ. Vì vậy, chúng ta gặp rất nhiều người, phải không? Càng gặp nhiều người và càng gắn bó sâu sắc với họ, khả năng thấu hiểu

with them, the more this facility of understanding their character comes in. I suppose if you're trained as an actor over the course of your life, you will understand many different types of people, and you'll understand that the seeds of who they are in yourself as well. So, there's a similarity between what they are and actually what you are, and the actor brings that out. That's why the profession of actor, of dramatist, is so important to reveal the depth and complexity of human nature and help us know our fellow human beings better. But, he's going through this, not this, not that, here for us. So, we can judge how well we know human nature.

tính cách của họ càng phát triển. Tôi cho rằng nếu được đào tạo làm diễn viên trong suốt cuộc đời, các bạn sẽ thấu hiểu nhiều kiểu người khác nhau, và cũng nhận ra trong chính mình những hạt giống tạo nên con người họ. Vì vậy, có sự tương đồng giữa con người họ và con người thực sự của các bạn, và diễn viên làm bộc lộ điều ấy. Đó là lý do nghề diễn viên, nghề viết kịch, quan trọng đến vậy trong việc hé lộ chiều sâu và tính phức tạp của bản chất con người, giúp chúng ta hiểu đồng loại rõ hơn. Nhưng ở đây, Ngài đang lần lượt chỉ cho chúng ta: không phải điều này, không phải điều kia. Nhờ vậy, chúng ta có thể đánh giá mình hiểu bản chất con người đến đâu.

[18] This they must not, however, confound with the intuition.

[18] Tuy nhiên, họ không được nhầm lẫn điều này với trực giác.

A clear analytical mind and much experience with human nature. This is what it is—a clear analytical and much experience with human nature allows us to understand the character of our fellow human beings, and I certainly, if I were going to an astrologer, I would want the astrologer to be equipped with this kind of capacity. Or to a medical intuitive or to anybody that was trying to help me see more deeply into my problems that are manifesting in the personality. Now, this is a quite a statement here and many will disagree.

Một thể trí phân tích sáng suốt và nhiều kinh nghiệm về bản chất con người. Đó chính là điều đang được nói tới: một thể trí phân tích sáng suốt cùng nhiều kinh nghiệm về bản chất con người cho phép chúng ta thấu hiểu tính cách của đồng loại. Chắc chắn, nếu tìm đến một nhà chiêm tinh, tôi muốn người ấy có năng lực như vậy. Hoặc khi tìm đến một người dùng trực giác trong y khoa, hay bất kỳ ai đang cố giúp tôi nhìn sâu hơn vào những vấn đề đang biểu lộ trong phàm ngã. Đây là một khẳng định khá mạnh, và nhiều người sẽ không đồng ý.

[19] The intuition has no relation to psychism, either higher or lower;

[19] Trực giác không liên quan đến năng lực thông linh, dù bậc cao hay bậc thấp;

Now, that's a bold statement, and sometimes to higher psychism. psychism seems to have something to do with form per se, and I think he's going to tell us that the intuition is relatively on the cosmic physical plane, the formless cosmic physical plane. So, this is a bold statement and something that

Đó là một khẳng định táo bạo, đôi khi kể cả đối với năng lực thông linh cao. Năng lực thông linh dường như có liên hệ với chính hình tướng, và tôi nghĩ Ngài sắp cho chúng ta biết rằng, xét trong phạm vi cõi hồng trần vũ trụ, trực giác thuộc phần vô hình tướng của cõi ấy. Vì vậy, đây là một khẳng định táo

many psychics can chew on for a long time, because it's so difficult to give up that kind of sensitivity which was prominent with us all during the Atlantean period. I guess we were all psychics of a certain kind, and I guess we all could travel out of the body on the astral plane, and all of those things were developed in those days, and can be reused once there is a higher perspective.

bạo và là điều mà nhiều người có năng lực thông linh có thể suy ngẫm rất lâu, bởi thật khó từ bỏ loại nhạy cảm từng nổi bật ở tất cả chúng ta trong thời kỳ Atlantis. Tôi đoán tất cả chúng ta đều từng có năng lực thông linh thuộc một loại nào đó, và tôi đoán tất cả chúng ta đều có thể rời khỏi thân thể để du hành trên cõi cảm dục. Mọi khả năng ấy đã phát triển vào thời đó và có thể được sử dụng trở lại khi có một tầm nhìn cao hơn.

[20] the seeing of a vision, the hearing of the Voice of the Silence,

[20] việc nhìn thấy một linh ảnh, nghe được Tiếng Nói của Im Lặng,

Which is important.

Điều ấy quan trọng.

[21] a pleased reaction to teaching of any kind does not infer the functioning of the intuition.

[21] hay phản ứng hài lòng trước bất kỳ giáo huấn nào đều không hàm ý rằng trực giác đang hoạt động.

Master DK's been through all this, so he can speak from experience about the many things that mislead us into thinking the intuition is active.

Chân sư DK đã trải qua tất cả những điều này, nên Ngài có thể nói từ kinh nghiệm về nhiều điều khiến chúng ta lầm tưởng rằng trực giác đang hoạt động.

[22] It is not only the seeing of symbols, for that is a special sort of perception and the capacity to tune in on the Universal Mind upon that layer of Its activity which produces the pattern-forms on which all etheric bodies are based.

[22] Trực giác không chỉ là việc nhìn thấy các biểu tượng, vì đó là một dạng tri giác đặc biệt và là khả năng hòa nhịp với Vũ Trụ Trí ở tầng hoạt động tạo ra những hình tướng khuôn mẫu làm nền tảng cho mọi thể dĩ thái.

So, *it is not only the seeing of symbols*, and many people think that if they see the symbols, the intuition is active. It's a different capacity altogether. It is not. I find they're so useful how it is when the neti, neti, neti, neti, not this, not that, it's so useful in detaching us from what we have thought reality was. If you get drastic enough with not this, not that approach, you're going to find yourself really in the formless realms, and on the level of Being.

Vậy, *trực giác không chỉ là việc nhìn thấy các biểu tượng*, và nhiều người nghĩ rằng nếu họ nhìn thấy các biểu tượng thì trực giác đang hoạt động. Đó là một năng lực hoàn toàn khác. Không phải trực giác. Tôi thấy cách nói không phải điều này, không phải điều kia, không phải điều này, không phải điều kia hữu ích biết bao trong việc giúp chúng ta tách rời khỏi những gì mình từng cho là thực tại. Nếu đi đủ quyết liệt theo cách tiếp cận không phải điều này, không phải điều kia,

But I don't know how far he's carrying this. So, let's just see.

các bạn sẽ thấy mình thực sự ở trong những cảnh giới vô hình tướng, trên cấp độ Bản Thể. Nhưng tôi không biết Ngài đang đưa điều này đi xa đến đâu. Vậy chúng ta hãy xem.

[23] It is not intelligent psychology, and a loving desire to help.

[23] Trực giác không phải là sự am hiểu tâm lý sáng suốt cùng ước muốn giúp đỡ đầy tình thương.

All of which are important., he's not saying they're not important.

Tất cả những điều ấy đều quan trọng; Ngài không nói rằng chúng không quan trọng.

[24] That emanates from the interplay of a personality, governed by a strong soul orientation, and the group-conscious soul.

[24] Điều đó phát sinh từ sự tương tác giữa một phàm ngã chịu sự chi phối của định hướng mạnh mẽ về linh hồn và linh hồn có tâm thức nhóm.

He's giving us the source of these other desirable factors. Now, here comes a definition.

Ngài đang chỉ cho chúng ta nguồn gốc của những yếu tố đáng mong muốn khác này. Giờ đây là một định nghĩa.

[25] Intuition is the synthetic understanding which is the prerogative of the soul and it only becomes possible when the soul, on its own level, is reaching in two directions: towards the Monad, and towards the integrated and, perhaps (even if only temporarily) coordinated and at-oned personality.

[25] *Trực giác là sự thấu hiểu tổng hợp vốn là đặc quyền của linh hồn, và chỉ có thể có khi linh hồn, trên cấp độ riêng của mình, vươn theo hai hướng*: hướng đến chân thần, và hướng đến phàm ngã đã tích hợp và có lẽ đã được phối hợp và hợp nhất, dù chỉ tạm thời.

I would even say, yes, there's a great integration at the third initiation, but what is truly the intuition continues, and in another way, the third initiation is a starting point because it's only then that the soul really begins to reach towards that state of being we call the monad.

Tôi thậm chí muốn nói rằng, đúng vậy, có một sự tích hợp lớn ở lần điểm đạo thứ ba, nhưng điều thực sự là trực giác vẫn tiếp tục; và theo một cách khác, lần điểm đạo thứ ba là một điểm khởi đầu, bởi chỉ khi ấy linh hồn mới thực sự bắt đầu vươn tới trạng thái hiện tồn mà chúng ta gọi là chân thần.

Intuition is the synthetic understanding which is the prerogative of the soul and it only becomes possible when the soul, on its own level,

Trực giác là sự thấu hiểu tổng hợp vốn là đặc quyền của linh hồn, và chỉ trở nên khả hữu khi linh hồn, trên cấp độ riêng của mình,

That would mean that we are really focused within the causal body which is one of the major objectives of meditation.

Điều đó có nghĩa là chúng ta thực sự tập trung trong thể nguyên nhân, vốn là một trong những mục tiêu chính của tham thiền.

the soul, on its own level, is reaching in two directions:

linh hồn, trên cấp độ riêng của mình, vươn tới hai hướng:

This is the human soul, abstracted into the higher mental plane, into the causal body, into the Egoic Lotus.

Đây là linh hồn con người, đã rút vào Cõi thượng trí, vào thể nguyên nhân, vào Hoa Sen Chân Ngã.

towards the Monad, and towards the integrated and, perhaps (even if only temporarily) coordinated and at-oned personality.

hướng về chân thần và hướng về phàm ngã đã tích hợp, và có lẽ đã phối hợp, hợp nhất làm một, dù chỉ tạm thời.

Because our coordination with the soul, and as the soul as a personality is at our stage of development a very variable matter.

Bởi ở giai đoạn phát triển hiện tại của chúng ta, sự phối hợp với linh hồn, cũng như việc sống với tư cách linh hồn qua phàm ngã, là điều hết sức biến động.

[26] It is the first indication of a deeply subjective unification which will find its consummation at the third initiation.

[26] Đó là dấu hiệu đầu tiên của một sự hợp nhất sâu xa bên trong, sẽ đạt đến viên mãn ở lần điểm đạo thứ ba.

Some kind of integration on the *lighted way of integration*, to quote one of the lesson sets that the Arcane School uses, a major integration does occur at the third initiation, but it's just the beginning. And of course for whatever intuition we might find here, if I were to go back to our little map here that we so often use, whatever intuition we might find, let's say within the soul itself, within, let's say the second of the synthesis petals, or within the intuitional buddhic plane.

Một dạng tích hợp nào đó trên *con đường tích hợp được soi sáng*, để trích lời một trong những bộ bài học mà Trường Arcane sử dụng. Một sự tích hợp lớn quả thực diễn ra ở lần điểm đạo thứ ba, nhưng đó chỉ là khởi đầu. Và dĩ nhiên, với bất kỳ trực giác nào chúng ta có thể tìm thấy ở đây—nếu tôi quay lại sơ đồ nhỏ mà chúng ta thường dùng—bất kỳ trực giác nào chúng ta có thể tìm thấy trong chính linh hồn, trong cánh hoa tổng hợp thứ hai chẳng hạn, hoặc trên cõi Bồ đề trực giác.

These are only lower correspondences of much higher areas of intuition which are found on the cosmic buddhic plane and beyond. So, we're just getting started in this comprehensive grasp of things. So he goes on that.

Đây chỉ là những tương ứng thấp của các miền trực giác cao hơn nhiều, nằm trên cõi Bồ đề vũ trụ và xa hơn nữa. Vì vậy, chúng ta chỉ mới bắt đầu nắm bắt sự việc một cách toàn diện. Rồi Ngài tiếp tục nói về điều đó.

[27] Intuition is a comprehensive grip of the principle of universality, and when it is functioning there is, momentarily at least, a complete loss of the sense of separateness.

[27] Trực giác là sự nắm bắt toàn diện nguyên khí đại đồng, và khi trực giác hoạt động, cảm thức chia rẽ hoàn toàn biến mất, ít nhất là trong khoảnh khắc.

Now, this is really an important one. So, all this work that we do in the Identify As Being group, it is a meant in a way to cultivate that synthetic grip of this sense of universality, and the overcoming, through identification, of any sense of separateness. Now, the mind automatically, if that's where we're focused, is seeing everything in an illusory kind of separateness, and I guess at the stage we are, we have to work to do to preserve this sense of non-separateness. But if you think about universality, the Aquarian energy is the energy of universality, we are told many times. And so it is quite possible, quite probable, that during the Aquarian age, this *comprehensive grip of the principle of universality* will be cultivated and we shall be emerging from the Aquarian age with a much finer, a more comprehensive, deeper sense of non separativeness, and therefore the intuition will be far more active than it had been when we entered. I suspect that will happen a lot in the second 720 years of the Aquarian age which lasts, according to one type of measure, 2160 years. We're not talking about overlaps here 2160 divided by three and you get that 720, and that's the period of Mercury, and Mercury is the ruler of the human Hierarchy of Monads and is the ruler of the Buddhic plane in a very important way as far as humanity is

Đây thực sự là một điểm quan trọng. Vì vậy, theo một cách nào đó, mọi công việc chúng ta thực hiện trong nhóm Đồng Hóa Với Bản Thể đều nhằm vun bồi khả năng nắm bắt tổng hợp cảm nhận về tính phổ quát ấy và vượt qua mọi cảm giác chia rẽ thông qua sự đồng hóa. Khi chúng ta tập trung nơi thể trí, thể trí tự động nhìn mọi thứ trong một trạng thái chia rẽ mang tính ảo tưởng, và tôi đoán ở giai đoạn hiện tại, chúng ta còn phải nỗ lực để giữ được cảm nhận không chia rẽ này. Nhưng nếu suy nghĩ về tính phổ quát, chúng ta được nhắc nhiều lần rằng năng lượng Bảo Bình là năng lượng của tính phổ quát. Vì thế, rất có thể, rất có khả năng, trong kỷ nguyên Bảo Bình, *sự nắm bắt toàn diện nguyên khí phổ quát* này sẽ được vun bồi, và chúng ta sẽ bước ra khỏi kỷ nguyên Bảo Bình với một cảm nhận không chia rẽ tinh tế hơn nhiều, toàn diện hơn, sâu sắc hơn; do đó trực giác sẽ hoạt động mạnh mẽ hơn nhiều so với khi chúng ta bước vào kỷ nguyên ấy. Tôi cho rằng điều này sẽ diễn ra rất nhiều trong giai đoạn 720 năm thứ hai của kỷ nguyên Bảo Bình, vốn kéo dài 2160 năm theo một cách đo lường. Ở đây chúng ta không nói đến những thời kỳ chồng lấn; lấy 2160 chia cho ba sẽ được 720, và đó là thời kỳ của Sao Thủy. Sao Thủy là chủ tinh của Huyền Giai chân thần nhân loại và cũng là chủ tinh của cõi Bồ đề theo một ý nghĩa rất quan trọng

concerned. So it's not just the mental Mercury that we'll be dealing with, but the transcendental mind as it is called of Mercury.

đối với nhân loại. Vì vậy, chúng ta sẽ không chỉ làm việc với Sao Thủy ở phương diện trí tuệ, mà còn với Trí Tuệ Siêu Việt của Sao Thủy, như cách gọi ấy.

Intuition is a comprehensive grip of the principle of universality, and when it is functioning there is, momentarily at least, a complete loss of the sense of separateness.

Trực giác là sự nắm bắt toàn diện nguyên khí phổ quát, và khi trực giác hoạt động, ít nhất trong khoảnh khắc, cảm giác chia rẽ hoàn toàn biến mất.

[28] At its highest point, it is known as that Universal Love

[28] Ở đỉnh cao nhất, trực giác được biết đến như Tình Thương Đại Đồng ấy

That's an amazing statement, and it reminds us of very high love of the Planetary Logos, or even Solar Logos, because the word Universal, as I've often said, doesn't necessarily mean the grand entirety of all galaxies and starry systems. It tends to refer also to our little solar system. Universality is some kind of vision that is granted within our solar system from a Solar Logos perspective and the higher initiations will give us this.

Đó là một khẳng định đáng kinh ngạc, nhắc chúng ta nhớ đến tình thương rất cao cả của Hành Tinh Thượng đế, hoặc thậm chí của Thái dương Thượng đế, bởi như tôi thường nói, từ Phổ Quát không nhất thiết hàm ý toàn thể bao la của mọi thiên hà và hệ thống tinh tú. Từ ấy cũng thường chỉ hệ mặt trời nhỏ bé của chúng ta. Tính phổ quát là một loại tầm nhìn được ban trong hệ mặt trời của chúng ta từ góc nhìn của một Thái dương Thượng đế, và những cuộc điểm đạo cao hơn sẽ mang lại điều này cho chúng ta.

it is known as that Universal Love

trực giác được biết đến như Tình Thương Phổ Quát ấy

[29] which has no relation to sentiment

[29] vốn không liên quan đến tình cảm

That's the mixture of feeling and thought together.

Đó là sự pha trộn giữa cảm xúc và tư tưởng.

[30] or to the affectional reaction but is, predominantly, in the nature of an identification with all beings.

[30] hay phản ứng trìu mến, mà chủ yếu mang bản chất đồng hoá với mọi sinh linh.

That's why in our little group that I hope we can meet sometimes in a webinar, and not just over the script and with words. It's in

Đó là lý do trong nhóm nhỏ của chúng ta, tôi hy vọng đôi khi chúng ta có thể gặp nhau trong một webinar, thay vì chỉ qua bản viết và ngôn từ. Chính vì mang bản chất đồng

the nature of identification with all beings that Identify As Being is very important.

hóa với mọi sinh linh mà Đồng Hóa Với Bản Thể rất quan trọng.

[31] Then is true compassion known; then does criticism become impossible;

[31] Khi ấy người ta mới biết lòng từ bi đích thực; khi ấy sự chỉ trích không còn có thể xảy ra;

Maybe analysis but not criticism, right, because DK's was saying, let me analyze this for you.

Có thể phân tích nhưng không chỉ trích, đúng không, bởi Chân sư DK từng nói: hãy để Tôi phân tích điều này cho các bạn.

[32] then, only, is the divine germ

[32] chỉ khi ấy mới thấy mầm mống thiêng liêng

That would be I suppose the monad itself, the seed of the Spirit.

Tôi cho rằng đó chính là chân thần, hạt giống của Tinh Thần.

[33] seen as latent in all forms.

[33] tiềm ẩn trong mọi hình tướng.

Let's call it the germ of Pure Being, the germ of pure being which is the essential monad, and obviously. I'm not going to go on much beyond this.

Chúng ta hãy gọi đó là mầm mống của Bản Thể Thuần Khiết, mầm mống của bản thể thuần khiết vốn chính là chân thần cốt yếu, và hiển nhiên là vậy. Tôi sẽ không đi xa hơn phần này bao nhiêu nữa.

[34] Intuition is light itself, and when it is functioning, the world is seen as light and the light bodies of all forms become gradually apparent.

[34] Trực giác chính là ánh sáng, và khi trực giác hoạt động, thế giới được nhìn thấy như ánh sáng, còn các thể ánh sáng của mọi hình tướng dần trở nên hiển hiện.

Matter is light. Light is matter, and there are all these different grades of matter and therefore of light, and the subtle worlds begin to open up to us once the intuition is really inherent within us and expressing.

Vật chất là ánh sáng. Ánh sáng là vật chất, và có tất cả những cấp độ vật chất khác nhau này, do đó cũng có những cấp độ ánh sáng khác nhau; các thế giới vi tế bắt đầu mở ra trước chúng ta khi trực giác thực sự hiện hữu bên trong và biểu lộ qua chúng ta.

[35] This brings with it the ability to contact the light center in all forms,

[35] Điều này mang lại khả năng tiếp xúc với trung tâm ánh sáng trong mọi hình tướng,

Which obviously Master DK can do because that's how he works.

Hiển nhiên Chân sư DK có thể làm điều đó, bởi đó là cách Ngài làm việc.

[36] and thus again an essential relationship is established and the sense of superiority and separateness recedes into the background.

[36] và nhờ đó, một lần nữa, một mối quan hệ cốt yếu được thiết lập, còn cảm thức hơn người và chia rẽ lùi vào hậu cảnh.

So, if we find the disciple with the critical mind and lording it over others and acting somehow from the seat of the superior person, we will just know that the intuition is not really activated.

Vì vậy, nếu chúng ta thấy một đệ tử có thể trí hay chỉ trích, ra oai với người khác và hành xử như thể mình ở vị thế của người bề trên, chúng ta sẽ biết rằng trực giác chưa thực sự được khơi hoạt.

[37] Intuition, therefore, brings with its appearance three qualities:

[37] Vì vậy, khi xuất hiện, trực giác mang theo ba phẩm tính:

These we will deal with when we resume our work seven days from now.

Chúng ta sẽ bàn đến những phẩm tính này khi tiếp tục công việc sau bảy ngày nữa.

So amazing words clarifying for us our misconceptions. We're always using the word intuition, "I had an intuition about this or that or whatever" and DK tells us to discriminate between a psychic hunch which may be accurate and the true intuition which is this "great Universal Love", "the grip of the principle of Universality", non-separateness "synthetic understanding"., all these things, these words, but they have to mean something to us in our own experience.

Những lời thật đáng kinh ngạc, giúp chúng ta làm sáng tỏ những quan niệm sai lầm của mình. Chúng ta luôn dùng từ trực giác: "Tôi đã có trực giác về điều này, điều kia hay điều gì đó", và Chân sư DK bảo chúng ta hãy phân biện giữa một linh cảm thông linh có thể chính xác với trực giác đích thực, vốn là "Tình thương Vũ Trụ vĩ đại" này, "sự nắm bắt nguyên khí Phổ Quát", tính không chia cách, "sự thấu hiểu tổng hợp"., tất cả những điều ấy, những từ ngữ ấy, đều phải có ý nghĩa nào đó đối với chúng ta trong trải nghiệm của chính mình.

I love this section. It always brings me back to basics, and it always for me it emphasizes this principle of universality and of identification which I somehow in this life dearly love and try to understand and try to enter. It's been the great quest in my life. So, when I come back to these pages, it really reminds me of home, I must say.

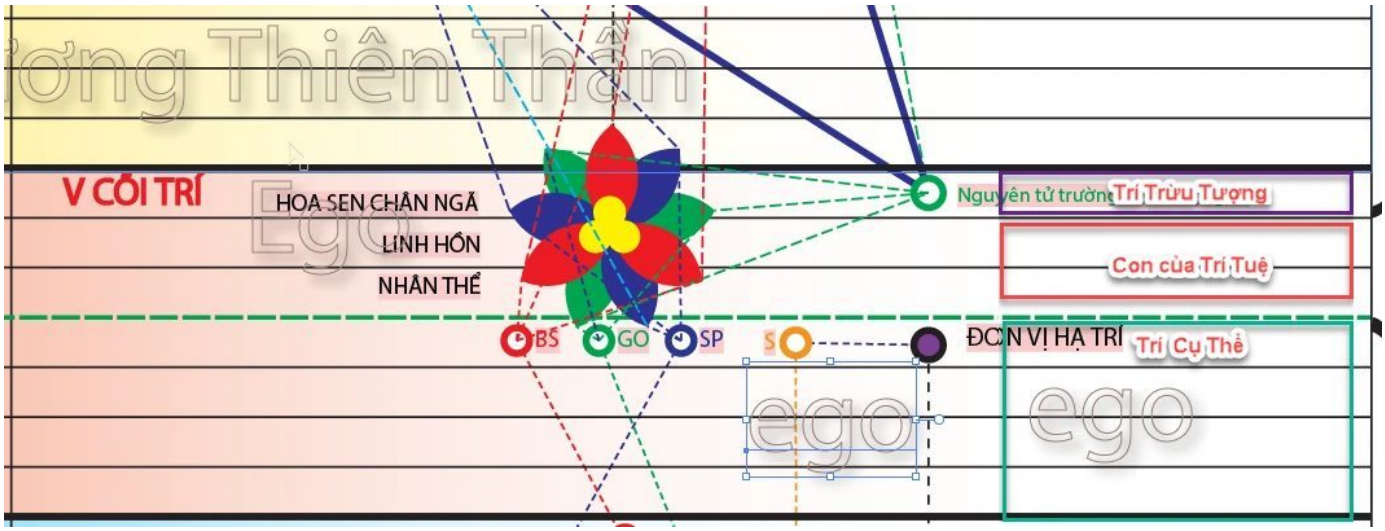
Tôi yêu thích phần này. Nó luôn đưa tôi trở lại những điều căn bản, và đối với tôi, nó luôn nhấn mạnh nguyên khí phổ quát và sự đồng hoá, mà trong kiếp sống này, không hiểu sao tôi vô cùng yêu quý, cố gắng thấu hiểu và bước vào. Đó là cuộc truy tầm lớn lao trong đời tôi. Vì vậy, phải nói rằng mỗi khi

trở lại những trang này, tôi thực sự cảm thấy như được nhắc nhớ về mái nhà của mình.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

Vera: I would like some clarification between the abstract mind and soul mind. There are those three minds: lower mind, soul mind and abstract mind. If you can shed more light on that, please.

Vera: Tôi muốn được làm rõ thêm về sự khác biệt giữa trí trừu tượng và trí linh hồn. Có ba trí ấy: hạ trí, trí linh hồn và trí trừu tượng. Xin Thầy soi sáng thêm về điều đó.



GAW-061-H01 — Concrete mind, son of mind and abstract mind. Original figure from the bilingual source.

GAW-061-H01 — Trí cụ thể, Con của Trí Tuệ và trí trừu tượng. Hình gốc từ nguồn song ngữ.

MDR: In a way, the concrete mind can be ruled by Saturn, by a lower form of Mercury, by Mars, and by Pluto, and deals with what we generally perceive to be the relationships between concrete objects and their rational causative connections. But the next thing we do is we move into what DK calls the "Son of Mind", and I call it "unitive mind", and it's ruled in a general way by Venus, and it is related to the third subplane of the mental plane, and especially to the second subplane of the mental plane. There begins to be a realization that the many factors that are apparently related in a causal manner are also related through identity, and it's a type of mind that is somehow able to perceive the

MDR: Theo một nghĩa nào đó, trí cụ thể có thể chịu sự cai quản của Sao Thổ, một dạng thấp của Sao Thủy, Sao Hỏa và Sao Diêm Vương, và đề cập đến những gì chúng ta thường nhận biết là các mối quan hệ giữa những đối tượng cụ thể cùng những liên hệ nhân quả hợp lý của chúng. Nhưng bước tiếp theo là chúng ta đi vào điều mà Chân sư DK gọi là "Con của Trí Tuệ", còn tôi gọi là "trí tuệ hợp nhất"; nói chung, trí này chịu sự cai quản của Sao Kim và có liên hệ với cõi phụ thứ ba của cõi trí, đặc biệt là cõi phụ thứ hai của cõi trí. Ở đó, chúng ta bắt đầu nhận ra rằng nhiều yếu tố có vẻ liên hệ với nhau theo quan hệ nhân quả cũng liên hệ với nhau qua sự đồng nhất, và đây là một loại trí tuệ bằng

whole, the unity that exists between things. It's the beginning of the overcoming of separateness in mental perception. That's how I understand it.

cách nào đó có thể nhận biết toàn thể, sự hợp nhất hiện hữu giữa các sự vật. Đó là bước khởi đầu của việc vượt qua tính chia cách trong nhận thức trí tuệ. Tôi thấu hiểu điều đó như vậy.

In a way, the entire three subplanes of the mental plane are ruled by Venus, the higher three, and the lower four are actually ruled by Mars. Venus must always conquer Mars in this respect. Venus is unitive and Mars slices and dices, and is separative, a non sacred planet which is responsible for the false impression of separation.

Theo một nghĩa nào đó, cả ba cõi phụ cao của cõi trí đều chịu sự cai quản của Sao Kim, còn bốn cõi phụ thấp thực sự chịu sự cai quản của Sao Hỏa. Về phương diện này, Sao Kim luôn phải chinh phục Sao Hỏa. Sao Kim mang tính hợp nhất, còn Sao Hỏa cắt xẻ, chia nhỏ và mang tính chia cách; đây là một hành tinh không thiêng liêng, gây ra ấn tượng sai lầm về sự chia cách.

So, it's unity of mind, and it's also the beginning of the ability to contemplate, where you begin to feel that the subject and the object are not separate from each other, are not only related to each other, but begin to be the same thing. So, I call it 'contemplative mind'. It's Libran, it's Venusian, and it involves the two lower subplanes, especially the second.

Vì vậy, đó là sự hợp nhất của trí tuệ, đồng thời cũng là bước khởi đầu của khả năng chiêm ngưỡng, khi chúng ta bắt đầu cảm thấy chủ thể và khách thể không tách rời nhau, không chỉ liên hệ với nhau mà còn bắt đầu trở thành cùng một điều. Vì vậy, tôi gọi nó là "trí tuệ chiêm ngưỡng". Nó mang đặc tính Thiên Bình, đặc tính Sao Kim, và liên quan đến hai cõi phụ thấp, đặc biệt là cõi phụ thứ hai.

When we get to the abstract mind, we have entered the realm of the Spiritual Triad which is no longer particularly about our experience. It is a reflection of how God, the Planetary Logos sees things, and the great planetary designs which must be fulfilled, and in which everything is related to everything else in a causal manner, and in a manner that moves towards manifestation can be seen.

Khi đạt đến trí trừu tượng, chúng ta đã bước vào lĩnh vực của Tam Nguyên Tinh Thần, vốn không còn đặc biệt xoay quanh trải nghiệm của chúng ta nữa. Nó phản chiếu cách Thượng đế, tức Hành Tinh Thượng đế, nhìn nhận các sự vật; tại đó, chúng ta có thể thấy những đồ án hành tinh vĩ đại phải được hoàn thành, trong đó mọi sự vật đều liên hệ với mọi sự vật khác theo quan hệ nhân quả và theo cách hướng tới sự biểu hiện.

So, the true formulas, I'll say it this way, the formulas which lie behind manifestation begin to be grasped by the abstract mind, and the truly big thoughts which are inclusive of all kinds of particulars begin to be seen. In other words, it's the place where

Vì vậy, tôi sẽ diễn đạt thế này: trí trừu tượng bắt đầu nắm bắt những công thức đích thực, những công thức nằm sau sự biểu hiện, và chúng ta bắt đầu thấy những tư tưởng thực sự lớn lao, bao gồm đủ mọi loại chi tiết cụ thể. Nói cách khác, đó là nơi tính khái quát

generality is generated, and includes many categories of particulars in the concrete realm. So, it is like the blueprint of what is to materialize, using all of the concretions in the world of the eighteen lower subplanes starting with the concrete mind.

hình thành, bao gồm nhiều loại chi tiết trong lĩnh vực cụ thể. Vì vậy, nó giống như bản thiết kế của những gì sẽ hiện hình, sử dụng tất cả những dạng kết tụ trong thế giới của mười tám cõi phụ thấp, bắt đầu từ trí cụ thể.

So, that's a little bit of how I see that, and of course, I call it 'planetary mind' sometimes, because it expands over the entire planet, and when we can really build the antahkarana, we really begin to see where all manner of things fit and how they are related to each other in a causal and planetary manner, and let's just say, one little formula can contain 10 million specifics. So, it's a mind of condensation where a particular formula lies of the root of many kinds of out picturing in concrete form on the level of the concrete mind.

Đó là đôi nét về cách tôi nhìn nhận điều này. Dĩ nhiên, đôi khi tôi gọi nó là "trí tuệ hành tinh", vì nó mở rộng khắp toàn bộ hành tinh; khi thực sự có thể xây dựng antahkarana, chúng ta thực sự bắt đầu thấy mọi loại sự vật có vị trí ở đâu và liên hệ với nhau như thế nào theo quan hệ nhân quả và trên quy mô hành tinh. Một công thức nhỏ có thể chứa đựng 10 triệu chi tiết cụ thể. Vì vậy, đó là một trí tuệ cô đọng, trong đó một công thức nhất định nằm ở cội rễ của nhiều kiểu biểu hiện thành hình tướng cụ thể trên cấp độ của trí cụ thể.

I hope that's a little helpful that is my impression.

Tôi hy vọng những điều đó phần nào hữu ích; đó là cảm nhận của tôi.

Vera: Can we say that a lot of abstract thoughts are in the blue books?

Vera: Chúng ta có thể nói rằng trong những cuốn sách bìa xanh có rất nhiều tư tưởng trừu tượng không?

MDR: Yes, and not intuitions. The abstract thoughts are to lead you to the intuition, which is a direct perception of truth, called straight knowledge and Pure Reason. Abstract thoughts are the next level down from pure apprehended truth, where the exact pattern of the archetype is seen. Abstract thoughts try to represent the archetype in some manner, but it's still subject to time and space because, notice, it's in the dense physical body of the Solar Logos, the lower 21 subplanes. Once we reach the intuitional plane, then time is beginning to change, and we no longer are bound by sequence. We get things all at once. We see them exactly as we are in the

MDR: Đúng, và đó không phải là những trực giác. Những tư tưởng trừu tượng nhằm dẫn các bạn đến trực giác, vốn là sự nhận biết trực tiếp chân lý, được gọi là tri thức trực tiếp và Lý Trí Thuần Khiết. Những tư tưởng trừu tượng nằm ở cấp độ ngay dưới chân lý thuần khiết được lĩnh hội, nơi chúng ta thấy mô hình chính xác của nguyên mẫu. Những tư tưởng trừu tượng cố gắng biểu đạt nguyên mẫu theo một cách nào đó, nhưng vẫn chịu sự chi phối của thời gian và không gian, vì hãy lưu ý rằng chúng nằm trong thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế, tức 21 cõi phụ thấp. Một khi đạt đến cõi trực giác, thời gian bắt đầu thay đổi và chúng ta không còn bị ràng buộc vào trình tự nữa.

perfected reflection of the archetypal arrangement which exists on the Monadic and logoic planes.

Chúng ta nắm bắt mọi sự cùng một lúc. Chúng ta thấy chúng một cách chính xác khi ở trong sự phản chiếu hoàn thiện của sự sắp xếp nguyên mẫu hiện hữu trên cõi chân thần và cõi thượng đế.

Vera: I just now realized that I was mixing the soul mind, or Son of Mind, and intuition.

Vera: Tôi vừa nhận ra rằng mình đã lẫn lộn trí linh hồn, hay Con của Trí Tuệ, với trực giác.

MDR: It's not bad, not bad, because there is a reflection in this unification, seeing things as they begin to unify with each other; that is a reflection of the intuition.

MDR: Như vậy cũng không tệ, vì trong sự hợp nhất này có một sự phản chiếu: nhìn thấy các sự vật khi chúng bắt đầu hợp nhất với nhau chính là một sự phản chiếu của trực giác.

So there is the intuition of the soul, but there is the pure intuition of the cosmic ethers where the experience of the Logos were entering and not our own earthly experience. So, there is a connection. You're correct on that, but it's not the full thing.

Vì vậy, có trực giác của linh hồn, nhưng cũng có trực giác thuần khiết của các cõi dĩ thái vũ trụ, nơi chúng ta bước vào trải nghiệm của Thượng đế, chứ không phải trải nghiệm trần thế của chính mình. Do đó, có một mối liên hệ. Bạn đúng về điểm ấy, nhưng đó chưa phải là toàn bộ.

Rose: Your previous discussion there it reminds me of the quote DK says that, in all of the writings of his books, they are written in such a way to direct your mind along certain directions in order to invoke the intuition, for that is where you will get the true direct knowledge or the true understanding. That's not the words but they're the pointer to the direction. Also Vera's question kind of led into what my comment was going to be about synthesis, and in Telepathy book, he explains how everything is united in this energetic world that the very substance of matter itself is basically one, and it's a part of even the whole cosmos and it's part of what creates this where there is no separation, and we have the illusion of separation, and that synthesis I think is a huge step for Humanity to go in that recognition and

Rose: Phần Thầy vừa bàn luận khiến tôi nhớ đến lời Chân sư DK nói rằng tất cả những gì Ngài viết trong các cuốn sách đều nhằm hướng thể trí của người đọc theo những chiều hướng nhất định để khẩn cầu trực giác, vì đó là nơi người đọc sẽ có được tri thức trực tiếp đích thực hay sự thấu hiểu đích thực. Không phải chính những từ ngữ ấy đem lại điều đó; chúng là những dấu chỉ hướng. Câu hỏi của Vera cũng dẫn vào điều tôi định bình luận về sự tổng hợp. Trong cuốn Viễn Cảm, Ngài giải thích rằng mọi sự đều hợp nhất trong thế giới năng lượng này, rằng chính chất liệu của vật chất về căn bản là một, và thậm chí là một phần của toàn thể vũ trụ; đó cũng là một phần của điều tạo nên trạng thái không có sự chia cách này, trong khi chúng ta có ảo tưởng về sự chia cách. Tôi nghĩ việc nhân loại đi đến nhận biết sự tổng hợp ấy là một bước tiến rất lớn, và tạo điều

allow science, it is making massive progress. I had a strange dream last night about the animal kingdom and that the suffering that the human Kingdom inflicts upon the animal kingdom is somehow related to the suffering going on right now in the human Kingdom, that there that nothing is separate between them. It's all the kingdoms, all the natures are all a part of this synthetic whole, and a lot of glamour and illusion is the lack of recognition of that synthesis, and I know there's so many levels of synthesis, and this is a very basic mundane level, but it still reflects these higher levels, and that's all my comments.

kiện cho khoa học, vốn đang tiến bộ vượt bậc. Tôi đã có một giấc mơ kỳ lạ đêm qua về giới động vật, rằng nỗi đau khổ mà giới nhân loại gây ra cho giới động vật bằng cách nào đó có liên hệ với nỗi đau khổ đang diễn ra ngay lúc này trong giới nhân loại, rằng giữa hai giới không có gì tách biệt. Tất cả các giới, tất cả các bản chất đều là những phần của toàn thể tổng hợp này, và rất nhiều ảo cảm cùng ảo tưởng bắt nguồn từ việc không nhận biết sự tổng hợp ấy. Tôi biết có rất nhiều cấp độ tổng hợp, và đây là một cấp độ trần thế rất căn bản, nhưng nó vẫn phản chiếu những cấp độ cao hơn. Đó là tất cả những điều tôi muốn bình luận.

MDR: Thank you. Yeah, I think you're right about that. Numerous levels of synthesis. I mean, here we are on a plane which is hardly even a principle to these Greater Lives, and yet for us, it's some thing that is opening vistas that we've never conceived before. So, this sense of the synthesis or of "the one in the many and the many in the one" continues to deepen and intensify, and I think that's what Master DK, part of what he means when he says that the group onward moves in life. "The group onward moves in life" is not just a question of consciousness, it's in identification. But I look at this from a practical perspective, and I think we will all agree that Unity does precede the Synthesis, and that he tells us, interestingly, that synthesis IS, he says, because it's related to Pure Being, and unity has to be created, probably through understanding, harmonization, analysis, all the different ways we do. And I would say that humanity is at the stage now where the creation of unity is its next step. Some disciples are at the stage where the recognition of synthesis is possible to them, but that's an elusive word, and we have to really know what we're talking about and what level we're talking about, because the higher we go on the

MDR: Cảm ơn bạn. Tôi nghĩ bạn nói đúng về điều đó. Có rất nhiều cấp độ tổng hợp. Ý tôi là, chúng ta đang ở trên một cõi hầu như thậm chí không phải là một nguyên khí đối với những Sự sống Vĩ Đại này, vậy mà đối với chúng ta, nó lại mở ra những chân trời chúng ta chưa từng hình dung. Vì vậy, cảm nhận về sự tổng hợp, hay về "cái một trong cái nhiều và cái nhiều trong cái một", tiếp tục sâu sắc và mãnh liệt hơn. Tôi nghĩ đó là một phần điều Chân sư DK muốn nói khi Ngài bảo rằng nhóm tiến tới trong sự sống. "Nhóm tiến tới trong sự sống" không chỉ là vấn đề tâm thức, mà còn là sự đồng hoá. Nhưng tôi nhìn điều này từ góc độ thực tiễn, và tôi nghĩ tất cả chúng ta đều đồng ý rằng sự Hợp Nhất có trước sự Tổng Hợp. Điều thú vị là Ngài bảo chúng ta rằng sự tổng hợp vốn HIỆN HỮU, vì nó liên hệ với Bản Thể Thuần Khiết, còn sự hợp nhất phải được tạo ra, có lẽ thông qua sự thấu hiểu, hài hoà, phân tích và mọi cách khác nhau mà chúng ta thực hiện. Tôi cho rằng hiện nay nhân loại đang ở giai đoạn mà việc tạo ra sự hợp nhất là bước tiếp theo. Một số đệ tử đang ở giai đoạn có thể nhận biết sự tổng hợp, nhưng đó là một từ khó nắm bắt, và chúng ta phải thực sự biết mình đang nói về điều gì, ở cấp độ nào, vì càng tiến lên cao trên các cõi vũ trụ, sự

cosmic planes, the more intense the realization of synthesis. I don't see how it's possible that a human being having achieved enlightenment whatever can say my enlightenment is the same as the enlightenment of a Planetary or Solar Logos, or Galactic Logos or whatever. It intensifies the sense of this synthesis, and, are we go through unification, love unification, and this identification? These are the methods into the synthesis. Thank you for your thoughts. Rose.?

chứng nghiệm về sự tổng hợp càng mãnh liệt. Tôi không thấy làm sao một người đã đạt giác ngộ hay điều gì đó lại có thể nói rằng sự giác ngộ của mình cũng giống sự giác ngộ của một Hành Tinh Thượng đế, Thái dương Thượng đế, Thượng đế Thiên Hà hay một Đấng nào khác. Cảm nhận về sự tổng hợp này ngày càng mãnh liệt hơn, và chúng ta có đi qua sự hợp nhất, sự hợp nhất trong tình thương, cùng sự đồng hoá này không? Đó là những phương pháp để đi vào sự tổng hợp. Cảm ơn những suy nghĩ của bạn, Rose.

This is deep stuff, no question about it. Occultism runs deep. Yes, and of course, I see some of you here, this is my moment for the Morya Federation moment. I see some of you who have applied and are joining the Morya Federation for a really deep plunge into the assimilation of the occultism which Master DK gave. And I would like to simply say that there's still time to do that and to join what I would anticipate to be for most people about a seven year process, as we're on our way to the Conclave year of 2025. I know that our advanced program can be done in five years, and if you put together also the Great Quest program, which is esoteric psychology and microcosm along with the Quest Universal, then it will be seven years, but I would like to say the opportunity is with us to dig in, dig in and really assimilate this great teaching, so that we are as prepared as possible for what Master DK will offer, according to His words, from 2025 and onward, probably impulsed by the Great Conclave. So, the door is open. Just go to the www Moryafederation.com and you'll see the applications which we are still receiving. Very happy to receive them and work with you. We have a lot of experienced people who have been in it a long time and they are in position to give you a hand as you're

Đây là những điều sâu sắc, chắc chắn là vậy. Huyền bí học có chiều sâu rất lớn. Dĩ nhiên, tôi thấy một số bạn ở đây — đây là lúc tôi dành đôi lời cho Liên đoàn Morya. Tôi thấy một số bạn đã nộp đơn và đang gia nhập Liên đoàn Morya để thực sự đi sâu vào việc tiếp thu huyền bí học mà Chân sư DK đã truyền dạy. Tôi chỉ muốn nói rằng vẫn còn thời gian để làm điều đó và tham gia một tiến trình mà tôi dự đoán sẽ kéo dài khoảng bảy năm đối với đa số mọi người, khi chúng ta đang tiến tới năm Mật Nghị 2025. Tôi biết chương trình nâng cao của chúng tôi có thể hoàn thành trong năm năm; nếu kết hợp thêm chương trình Cuộc Truy Tầm Vĩ Đại, tức Tâm Lý Học Nội Môn và Tiểu thiên địa, cùng với chương trình Truy Tầm Phổ Quát, thì sẽ là bảy năm. Nhưng tôi muốn nói rằng chúng ta đang có cơ hội đi sâu và thực sự tiếp thu giáo huấn vĩ đại này, để chuẩn bị tốt nhất có thể cho những gì Chân sư DK sẽ đưa ra, theo lời Ngài, từ năm 2025 trở đi, có lẽ do Đại Mật Nghị thúc đẩy. Vì vậy, cánh cửa đang rộng mở. Chỉ cần truy cập www.Moryafederation.com, các bạn sẽ thấy những mẫu đơn đăng ký mà chúng tôi vẫn đang tiếp nhận. Chúng tôi rất vui được nhận đơn và làm việc với các bạn. Chúng tôi có nhiều người giàu kinh nghiệm, đã tham gia từ lâu và có thể giúp đỡ các bạn khi các bạn

working your way through the various levels. Hope to see you there.

lần lượt học qua những cấp độ khác nhau. Hy vọng sẽ gặp các bạn ở đó.

Commentary GAW 62

Tóm Tắt

Ảo cảm như một vấn đề của cá nhân và hành tinh

Ảo cảm thường khó tự nhận ra, đôi khi mang hình thức riêng đến mức cần được gọi tên chính xác thì người mắc phải mới nhận diện được. Ảo tưởng là sự chi phối của những hình tư tưởng lớn hoặc sự diễn giải sai chân lý; khi dục vọng bám vào cách diễn giải ấy và phóng đại giá trị của nó, ảo tưởng trở thành ảo cảm. Việc làm tiêu tan ảo cảm vẫn là công việc trọng yếu trong khoảng giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, và có thể còn tiếp diễn về sau. Ở quy mô hành tinh, Trái Đất chưa phải hành tinh thiêng liêng; tình trạng Hành Tinh Thượng đế còn chìm trong cảm dục vũ trụ được nêu như một nguyên nhân khiến cuộc đấu tranh với ảo cảm lan khắp tâm thức nhân loại.

Trực giác và khả năng soi sáng

Trực giác gắn với sự thấu hiểu tổng hợp và tình thương, thay cho sự bám chấp vào cái riêng biệt. Dù toàn bộ cõi Bồ đề được gọi là cõi trực giác, sơ đồ được trình bày đặt hoạt động thực sự của trực giác ở cõi phụ thứ tư; vì vậy, mới tiếp xúc cõi này qua antahkarana chưa có nghĩa là trực giác đã hiện diện đầy đủ. Trong đoạn giáo lý được trích, sự soi sáng không phải ánh sáng trong đầu, vốn là một hiện tượng hồng trần–dĩ thái, mà là ánh sáng chiếu rọi Con Đường và soi sáng thể trí được giữ vững trong ánh sáng. Cách diễn giải được đề xuất phân biệt "trí tuệ" theo nghĩa thâm nhập, nhận biết từ bên trong với hoạt động suy luận thông thường.

Ánh sáng thế gian và sự đồng hoá với toàn thể

"Ánh sáng Thế gian" được liên hệ với khả năng thôi đồng hoá với các hiện thể hình tướng để nhận ra ánh sáng hiện diện khắp nơi. Nhận định rằng vật chất cũng là ánh sáng, cùng giả thuyết vật chất tối có thể liên quan đến hiện tượng dĩ thái, là những mở rộng diễn giải chứ không phải định nghĩa trong đoạn giáo lý được trích. Trực giác được mô tả là sự nhận biết bằng kinh nghiệm về sự đồng hoá với Vũ Trụ Trí, sự tham dự vào Sự sống thế gian và sự hiện hữu bền lâu; theo cách diễn giải được nêu, rốt cuộc con người không chỉ là một phần của toàn thể mà phải nhận ra mình là toàn thể ấy. Antahkarana giúp những gì vốn hiện diện trong Tam Nguyên Tinh Thần được mặc khải cho tâm thức thường ngày.

Vũ Trụ Trí và các cấp độ tiếp xúc

"Vũ Trụ Trí" có thể được hiểu ở nhiều phạm vi: từ trí atma và trí của Thái dương Thượng đế đến cõi trí vũ trụ, chứ không nhất thiết chỉ một cấp độ duy nhất. Trong thực hành, thể trí mở ra với các cấp độ trí tinh thần cao hơn của Tam Nguyên Tinh Thần. Một cách lý giải được đề xuất là Đức Phật đã tiếp xúc trí vũ trụ vào lần điểm đạo thứ sáu, tương tự sự tiếp xúc của Đức Christ với cõi cảm dục vũ trụ.

Thấu hiểu là nhận ra nền tảng bên dưới hình tướng

Theo đoạn giáo lý được trích, thấu hiểu theo nghĩa đen là khả năng "đứng bên dưới" toàn thể hình tướng và rút khỏi sự đồng hoá lâu đời với đời sống hình tướng. Cách diễn giải này liên hệ sự rút lui ấy với thực hành pratyahara và với dấu hiệu Song Ngư: dấu hiệu này có thể dẫn vào sự che phủ của vật chất, nhưng cũng được gọi là "Ánh sáng Thế gian", mặc khải ánh sáng của sự sống. Thấu hiểu đòi hỏi nhận ra thực tại nền tảng thấm khắp và làm phát sinh các hiện tượng, thay vì bị cuốn theo

điều lập tức xuất hiện trước mắt. Sự phân biện tinh thần khi bắt đầu đi vào thể nguyên nhân được nêu như một bước giúp nhận ra nguồn gốc nằm sau hiện tượng.

Tình thương, sự tách rời và trực giác tức thời

Sự tách rời của cung một có thể khiến một người dễ rút khỏi sự đồng hoá với người khác, nhưng tự nó chưa phải thấu hiểu: nó cũng có thể bắt nguồn từ việc không thể yêu thương hoặc muốn tránh khó chịu về cảm xúc. Thấu hiểu chân thực kết hợp tình thương dành cho mọi người với sự tách rời ở cấp phàm ngã; phàm ngã tích hợp vẫn là bộ máy nhạy cảm để tiếp xúc đời sống, còn sự dung hợp thích hợp diễn ra ở cấp linh hồn. Ba chỉ dẫn trong Luận về Chánh Thuật về việc đi vào tim, trí và linh hồn của huynh đệ được dùng để phân biệt sự gần gũi có tình thương với việc dính mắc vào cảm xúc hay trí tuệ của người ấy. Thấu hiểu trực giác mang tính tức thời, không đạt được bằng suy luận từng bước, nhưng một linh cảm thông linh đến nhanh cũng không vì thế mà chắc chắn là trực giác.

Thiên Thần Hộ Mệnh và Thái dương Thiên Thần

Tâm Lý Học Nội Môn, tập II, trang 357, mô tả Thiên Thần Hộ Mệnh là phản ánh mờ nhạt của Thiên Thần của Hiện Diện, đồng hành với con người từ khi sinh đến lúc chết và biểu lộ lượng ánh sáng người ấy có thể sử dụng ở từng điểm tiến hoá. Theo cách phân biệt được trình bày, Thiên Thần của Hiện Diện biểu lộ phần Thái dương Thiên Thần có thể hiện diện, còn Thiên Thần Hộ Mệnh liên hệ với một kiếp sống cụ thể. Những trường hợp được bảo vệ kỳ lạ trước hiểm nguy được nêu như khả năng hoạt động của hiện diện này nhằm gìn giữ kế hoạch dành cho kiếp sống, không phải bằng chứng xác định cơ chế giữa các cấp thiên thần.

Soi sáng, Biến hình và học tập tổng hợp

Satori của Thiền được liên hệ với sự soi sáng ở lần điểm đạo thứ ba: ánh sáng gắn với Mặt Trời và Sao Kim tăng mạnh, đem lại thoáng nhận biết sống động đầu tiên về Chân Thần và giáng một đòn vào Đại Tà thuyết về sự chia rẽ. Lối Thiền nghiêm khắc được nhận xét là mang nhiều phẩm tính cung một, trong khi con đường do Chân sư Tây Tạng trình bày có cách tiếp cận khác. Việc học các trước tác như một chỉnh thể liên kết được ví với một khối cầu ánh sáng, nơi mỗi ý tưởng có thể soi rõ những ý tưởng khác. Một nhận xét từ kinh nghiệm cá nhân là sự tiếp nhận tư tưởng sâu sắc và năng lượng trực giác không chỉ tác động đến thể trí mà còn có thể tăng sinh lực cho thể dĩ thái.

Tham thiền về sự đồng hoá sai lầm

Trọng tâm tham thiền là ảo cảm lấy bộ phận làm toàn thể: nỗi sợ chết, đau đớn hoặc cô đơn gắn với chỗ con người đặt sự đồng hoá của mình. Nếu bản sắc sâu xa là ánh sáng thấm khắp, cần xét điều gì thực sự mất đi khi một hình tướng chấm dứt. Sự thực hành hướng đến thay đổi điểm đồng hoá và đem ánh sáng vào cõi cảm dục, nơi những phóng đại, xem nhẹ và định giá sai đang làm méo mó nhận thức.

Khoa học các tam giác và công việc phụng sự

Khoa học các tam giác trong Chiêm Tinh Học Nội Môn khảo sát những liên hệ tam giác ở cấp vũ trụ, hệ mặt trời, hành tinh và con người, từ các chòm sao lớn, chòm sao hoàng đạo và hành tinh đến các giới và luân xa. Tuy nhiên, để tham gia mạng lưới Tam Giác một cách hữu hiệu, không nhất thiết phải nắm toàn bộ phần nghiên cứu này: điều cốt yếu là liên kết với những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, vận dụng ánh sáng, tình thương, thiện chí, sự tưởng tượng sáng tạo và Đại Khấn Nguyện như một Quyền năng từ. Theo Chân sư DK, đây là công việc cần được tiếp tục và thúc đẩy để trợ giúp thế giới.

Bảo vệ và hợp nhất ba ánh sáng

Công thức bảo vệ đặt người hành thiền trong ánh sáng của linh hồn, không để bóng tối chạm tới; ánh sáng của cá nhân và nhóm được hình dung chiếu qua Thập Giá Thiêng Liêng có các nhánh dài gắn với đôi mắt. Giai đoạn chuẩn bị hợp nhất ánh sáng của vật chất hay sinh lực dĩ thái-hồng trần, ánh sáng của trí tuệ trên cõi trí và ánh sáng của linh hồn, có thể hình dung tập trung phía trên đầu rồi đưa xuống. Ba ánh sáng trở thành một luồng sáng chung để soi tìm và làm tiêu tan ảo cảm trên cõi cảm dục.

Ánh sáng, thâm nghĩa và ý chí tinh thần

Công thức tham thiền nối trời và đất, Thế giới của ý nghĩa với thế giới vi tế của ảo cảm: ánh sáng được đưa xuống nơi cần đến, còn sự thấu hiểu được tiếp nhận từ nơi tĩnh lặng. Thế giới của ý nghĩa được hiểu là thế giới của linh hồn, nơi sự vật được diễn giải đúng trong mạng lưới các mối liên hệ; ánh sáng ban ngày được liên hệ với dấu hiệu Hổ Cáp và cõi trực giác. Luồng sáng đi qua trung tâm ajna được tăng cường bằng ý chí tinh thần, xét về mặt thực hành là từ Chân Thần, cõi atma, Viên Ngọc trong Hoa Sen và đặc biệt các cánh hoa hi sinh, để tập trung hữu hiệu vào mục tiêu.

Ảo cảm lấy bộ phận làm toàn thể

Ảo cảm được nhắm tới là đề cao một bộ phận đến mức quên mất toàn thể. Chủ nghĩa dân tộc thể hiện qua những khẩu hiệu đặt nước Đức hay nước Mỹ lên trên các quốc gia khác được nêu như ví dụ về sự thiên lệch khiến nhân loại và cộng đồng các quốc gia bị khuất lấp; sự quá coi trọng phàm ngã cũng tạo ra méo lệch tương tự. Công thức làm việc với ánh sáng hợp nhất nhằm ngăn ảo cảm xuất hiện, vô hiệu hóa ảnh hưởng của nó đối với nhân loại và triệt tiêu sinh lực duy trì nó.

Mở rộng vòng-giới-hạn

Cụm từ "một nhân loại" chỉ có thực chất khi các mãnh lực giữ chặt vòng-giới-hạn nhỏ hẹp của mỗi người được tháo gỡ, để phạm vi đồng nhất dần mở rộng tới nhóm, nhiều nhóm, nhân loại rồi Đấng Duy Nhất. Sau khi hướng luồng sáng vào việc phát hiện và làm tiêu tan ảo cảm, luồng sáng được thu về cõi trí và tạm ngừng. Mục đích lâu dài là làm trong sáng cõi cảm dục để năng lượng Bồ đề, Bác Ái – Minh Triết có thể được tiếp nhận, phản chiếu và biểu lộ; bài tham thiền khép lại bằng việc xướng linh từ OM ba lần, tương ứng với cấp độ trí tuệ, cảm xúc và dĩ thái-hồng trần.

Text GAW 62 – Văn bản GAW 62

Glamour: A World Problem — pages 3–4	Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 3–4
[1] Intuition, therefore, brings with its appearance three qualities:	[1] Do đó, khi xuất hiện, trực giác mang theo ba phẩm tính:
[2] *Illumination.* [3] By illumination I do not mean the light in the head. [4] That is incidental and phenomenal, [5] and many truly intuitive people are entirely unaware of this light. [6] The light to which I refer is that which irradiates the Way. [7] It is "the light	[2] *Soi sáng.* [3] Khi nói đến sự soi sáng, Tôi không hàm ý ánh sáng trong đầu. [4] Đó là một hiện tượng phụ, [5] và nhiều người thực sự có trực giác hoàn toàn không biết đến ánh sáng này. [6] Ánh sáng mà Tôi nói đến là ánh sáng chiếu rọi Đường Đạo. [7] Đó là "ánh

of the intellect," [8] which really means that which illumines the mind [9] and which can reflect itself in that mental apparatus which is held "steady in the light." [10] This is the "Light of the World," [11] a Reality which is eternally existent, but which can be discovered only when the individual interior light is recognized as such. [12] This is the "Light of the Ages," which shineth ever more until the Day be with us. [13] The intuition is therefore the recognition in oneself, not theoretically but as a fact in one's experience, [14] of one's complete identification with the Universal Mind, [15] of one's constituting a part of the great World Life, [16] and of one's participation in the eternal persisting Existence.

sáng của trí năng," [8] thực chất có nghĩa là ánh sáng soi sáng thể trí [9] và có thể phản chiếu trong bộ máy trí tuệ được giữ "vững vàng trong ánh sáng." [10] Đây là "Ánh sáng của Thế Gian," [11] một Thực Tại hiện hữu vĩnh cửu, nhưng chỉ có thể được khám phá khi ánh sáng bên trong mỗi cá nhân được nhận biết đúng là ánh sáng ấy. [12] Đây là "Ánh sáng của Muôn Thời Đại," ngày càng chiếu sáng cho đến khi Ngày đến với chúng ta. [13] Vì vậy, trực giác là sự nhận biết nơi bản thân, qua một sự kiện thực sự trong trải nghiệm chứ không phải trên lý thuyết, [14] rằng mình hoàn toàn đồng hoá với Vũ Trụ Trí, [15] rằng mình là một phần của Sự Sống Thế Giới vĩ đại, [16] và rằng mình dự phần vào Sự Hiện Hữu vĩnh cửu, trường tồn.

[17] *Understanding.* [18] This must be appreciated in its literal sense as that which "stands under" the totality of forms. [19] It connotes the power of recession [20] or the capacity to withdraw from one's agelong identification with form life. [21] I would like to point out that this withdrawal is comparatively easy for those who have much of the first ray quality in them. The problem is to withdraw in the esoteric sense, but to avoid at the same time the sense of separateness, of isolation and of superiority. [22] It is easy for first ray people to resist the tendency to identify themselves with others. [23] To have true understanding involves an increased ability to love all beings and yet, at the same time, to preserve personality detachment. [24] This detachment can be so easily founded on an inability to love, [25] in a selfish concern for one's own comfort— [26] physical, mental or spiritual, and above all, emotional. [27] First ray people dread emotion and despise it, but sometimes they have to swing into an emotional condition before they can use emotional sensitivity in the right manner.

[17] *Thấu hiểu.* [18] Cần lĩnh hội điều này theo nghĩa đen, như cái "đứng bên dưới" toàn thể các hình tướng. [19] Nó hàm ý quyền năng rút lui [20] hay khả năng rút khỏi sự đồng hoá với đời sống hình tướng đã kéo dài qua bao thời đại. [21] Tôi muốn chỉ ra rằng sự rút lui này tương đối dễ dàng đối với những người có nhiều phẩm tính cung một. Vấn đề là rút lui theo nghĩa huyền bí, đồng thời tránh cảm giác chia rẽ, cô lập và tự tôn. [22] Người cung một dễ cưỡng lại khuynh hướng đồng hoá mình với người khác. [23] Sự thấu hiểu chân thật đòi hỏi khả năng yêu thương mọi sinh linh ngày càng lớn, đồng thời vẫn giữ được sự tách rời về phương diện phàm ngã. [24] Sự tách rời này rất dễ bắt nguồn từ việc không có khả năng yêu thương, [25] từ mối bận tâm ích kỷ về sự thoải mái của chính mình— [26] về mặt hồng trần, trí tuệ hay tinh thần, và trên hết là cảm xúc. [27] Người cung một sợ hãi và khinh thường cảm xúc, nhưng đôi khi họ phải chuyển sang một trạng thái cảm xúc trước khi có thể sử dụng tính nhạy cảm về cảm xúc một cách đúng đắn.

[28] Understanding involves contact with life as an integrated personality, [29] plus egoic reaction to the group purposes and plans. [30] It connotes personality-soul unification, [31] wide experience, and a rapid activity of the indwelling Christ principle. [32] Intuitional understanding is always spontaneous. Where the reasoning *to* an understanding enters, it is not the activity of the intuition.

[28] Sự thấu hiểu bao hàm việc tiếp xúc với sự sống trong tư cách một phàm ngã tích hợp, [29] cùng với phản ứng của chân ngã trước các mục đích và kế hoạch của nhóm. [30] Nó hàm ý sự hợp nhất phàm ngã–linh hồn, [31] kinh nghiệm phong phú và hoạt động mau lẹ của nguyên khí Christ nội tại. [32] Sự thấu hiểu bằng trực giác luôn tự phát. Khi có sự suy luận *để đi đến* một sự thấu hiểu, thì đó không phải là hoạt động của trực giác.

Glamour Webinar 62 – Webinar về Ảo cảm 62

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 3–4

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Trang sách 3–4

Good evening, everybody here from Finland, and we are beginning our dissipation of glamour in webinar number 62, I think it is so Olivia, Tuija and I, and all of our staff, we invite you to participate, and I'm very glad that you are here. It's an ongoing thing, and what we have decided to do is to really tackle the entire book with all of what DK wrote to his Observers of Reality Group, the second group in the Seed Groups. How it worked out? You have the telepathic communicators, and their instructions wound up in the book *Telepathy and The Etheric Vehicle*, and then for the dissipation of glamour group, their instructions wound up in *Glamour, A World Problem*, and for the esoteric healing, of course, that's DK's specialty, and it's really a very large book and a specialty of its own, some 700 pages long. And then for education, the New Age educators, Education in the New Age, their instructions found their way into that book or appeared as that book. And I guess that's really as far as he got except to bring three

Xin chào buổi tối tất cả mọi người, từ Phần Lan. Chúng ta bắt đầu công việc làm tiêu tan ảo cảm trong webinar số 62, tôi nghĩ vậy. Olivia, Tuija, tôi và toàn thể ban tổ chức mời các bạn cùng tham gia, và tôi rất vui vì các bạn có mặt ở đây. Đây là một công việc liên tục, và chúng tôi đã quyết định nghiên cứu kỹ toàn bộ cuốn sách, cùng tất cả những gì Chân sư DK đã viết cho Nhóm Các Nhà Quan Sát Thực Tại của Ngài, nhóm thứ hai trong các Nhóm hạt giống. Công việc ấy đã diễn tiến ra sao? Có Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm, và những huấn thị dành cho họ cuối cùng đã được đưa vào cuốn *Viễn Cảm và Hiện Thể Dĩ Thái*. Tiếp đó, những huấn thị dành cho nhóm làm tiêu tan ảo cảm cuối cùng đã được đưa vào cuốn *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*. Còn về trị liệu huyền môn, dĩ nhiên đó là chuyên môn của Chân sư DK; cuốn sách ấy thực sự rất đồ sộ, dài khoảng 700 trang, và bản thân lĩnh vực này cũng là một chuyên ngành riêng. Rồi đến giáo dục, những nhà giáo dục của Kỷ Nguyên Mới: các huấn thị dành cho họ đã được đưa vào cuốn Giáo Dục

people into the political workers, but he scattered throughout his teaching very many things on the political work, the Destiny Of The Nations, let us say, and all about the New World Religion, when it comes to the Reappearance of the Christ. To me, not so much on the scientific side, although on the occult, the scientific side, he did number seven. And, of course, psychology, he covered that in two great volumes, and when it comes to economics, maybe not so very much, but a little bit in Problems of Humanity, and then when it comes to the magical work, Treatise On *White Magic*, the 10th seed group, the group of magicians, let us say, with three people taken from each of the other nine groups. I think that's how it was formed, and there would be 27 in that group. So, whatever he laid out in *cosmic fire* and some of the earlier presentations, he eventually filled out, and whatever he did with his students, in his special groups, he wrote on the subjects, maybe economics is not so heavily weighted, maybe science is not so heavily weighted, the third and the fifth rays.

Trong Kỷ Nguyên Mới, hay đã xuất hiện dưới hình thức cuốn sách ấy. Tôi đoán đó thực sự là mức độ công việc Ngài đã triển khai, ngoài việc đưa ba người vào nhóm những người hoạt động chính trị. Tuy nhiên, trong khắp giáo huấn của mình, Ngài đã trình bày rất nhiều điều về công việc chính trị, chẳng hạn trong Vận Mệnh Các Quốc Gia, và tất cả những gì liên quan đến Tôn Giáo Thế Giới Mới khi bàn về Sự Tái Lâm của Đức Christ. Theo tôi, về mặt khoa học thì không nhiều lắm, dù về mặt khoa học huyền bí, Ngài đã triển khai nhóm số bảy. Dĩ nhiên, Ngài đã trình bày tâm lý học trong hai bộ sách lớn. Còn về kinh tế, có lẽ không nhiều lắm, nhưng cũng có đôi chút trong Những Vấn Đề Của Nhân Loại. Rồi khi đến công việc huyền thuật, có Luận về *Chánh Thuật*, và Nhóm hạt giống thứ mười, có thể gọi là nhóm các nhà huyền thuật, gồm ba người được chọn từ mỗi nhóm trong chín nhóm còn lại. Tôi nghĩ nhóm ấy đã được hình thành như vậy, và sẽ có 27 người trong nhóm. Vì thế, những gì Ngài đã phác thảo trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* và một số phần trình bày trước đó, cuối cùng Ngài đã triển khai đầy đủ. Với bất cứ công việc nào Ngài thực hiện cùng các đạo sinh trong những nhóm đặc biệt của mình, Ngài đều viết về các chủ đề ấy. Có lẽ kinh tế không được chú trọng nhiều, có lẽ khoa học cũng không được chú trọng nhiều — đó là cung ba và cung năm.

I'm very glad that you're here, and let's just have a little alignment. We're working through the book now. It'll take us a while. It'll take us some years to do that. Really, I don't know how many years. Let's see. 2-3-4-5, I'm not sure depends on how we go. But we will be much enriched by the study of this material and should be effective on the inner planes as a group and individually dealing with our own glamours. If we do discover them, usually it's left to someone else to say, Ah, do you see that glamour in

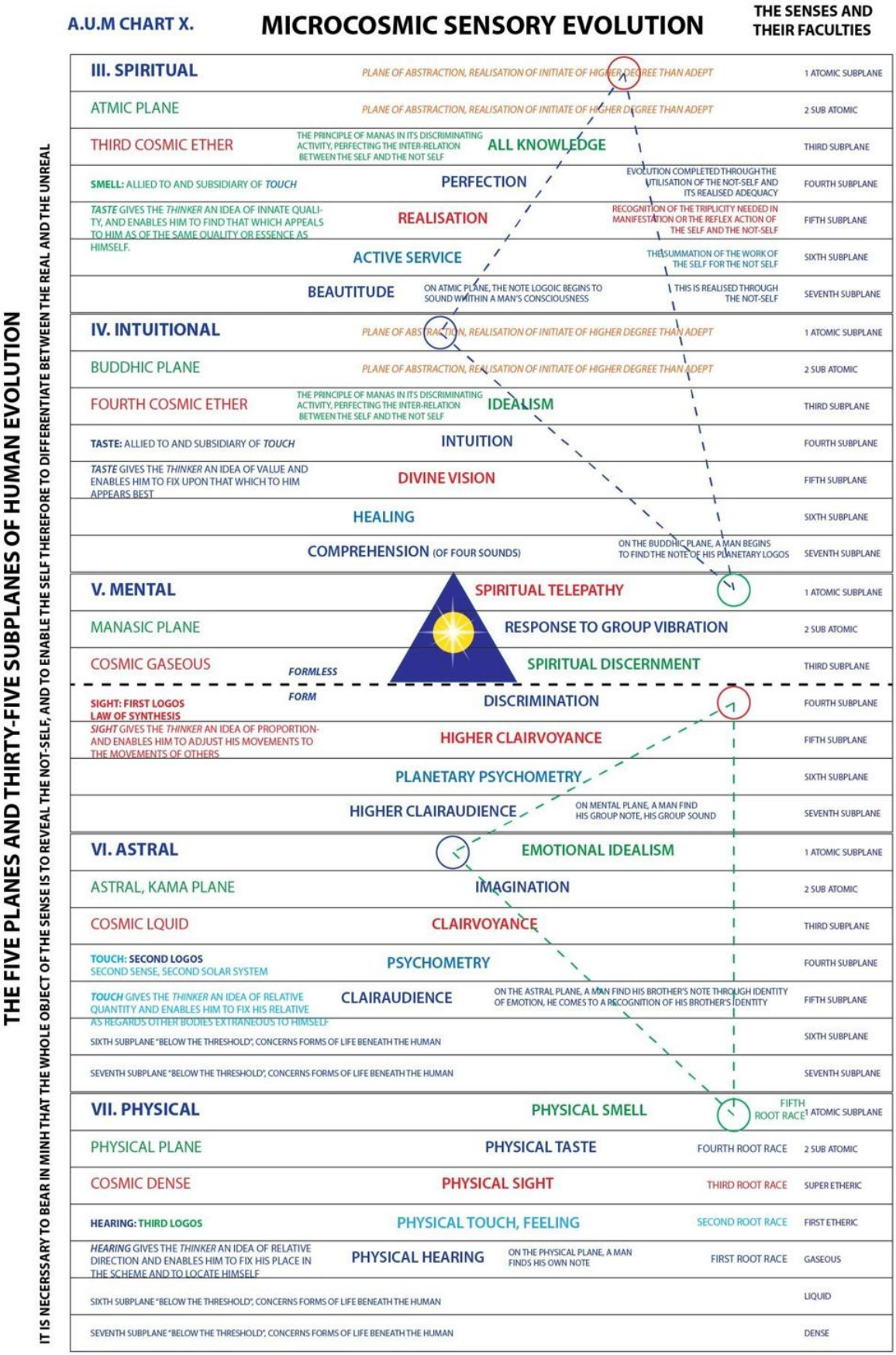
Tôi rất vui vì các bạn có mặt ở đây, và chúng ta hãy chỉnh hợp một chút. Hiện giờ chúng ta đang nghiên cứu xuyên suốt cuốn sách. Việc này sẽ mất một thời gian, sẽ mất vài năm. Thực sự tôi không biết là bao nhiêu năm. Hãy xem: hai, ba, bốn, năm năm, tôi không chắc; điều đó tùy thuộc vào cách chúng ta tiến hành. Nhưng việc nghiên cứu tài liệu này sẽ làm chúng ta phong phú hơn rất nhiều, và chúng ta hẳn sẽ hoạt động hiệu quả trên các cõi bên trong, cả với tư cách một nhóm lẫn từng cá nhân, khi xử lý những ảo

your nature, because we oftentimes overlook these very things, and sometimes the name of them is not customary at all, and they're very idiosyncratic. They're very unique to ourselves. So, DK sometimes had to, what can I say, identify these glamours for people because they would have no notion of what they were, and they would have to be named in such a way that they could somehow recognize this. It's so easy to overlook one's glamours and they're not really dissipated, until somewhere between the second and third initiation, and you wonder, even if then, the focus is on illusion at that point, but glamour and illusion are very closely related, illusion, in a certain sense, is the control of the mind by certain massive thought forms, and as a general misinterpretation of the truth, and then when you start attaching your desires to that misinterpretation and you start exaggerating the value of the misinterpretation, it becomes a glamour. So, the two are closely related and where there's a glamour, there's probably some type of misinterpretation or illusion behind it.

cảm của chính mình. Đó là nếu chúng ta phát hiện ra chúng. Thường thì phải có người khác nói: “Bạn có thấy ảo cảm ấy trong bản chất của mình không?”, bởi chúng ta thường bỏ qua chính những điều này. Đôi khi tên gọi của chúng hoàn toàn không thông dụng, và chúng mang những nét hết sức riêng biệt, rất độc đáo ở mỗi người chúng ta. Vì thế, đôi khi Chân sư DK phải chỉ rõ những ảo cảm này cho từng người, bởi họ hoàn toàn không biết đó là gì, và Ngài phải đặt tên cho chúng theo cách nào đó để họ có thể nhận ra. Chúng ta rất dễ bỏ qua những ảo cảm của chính mình, và chúng chưa thực sự tiêu tan cho đến một thời điểm nào đó giữa lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba. Người ta còn tự hỏi liệu ngay cả khi ấy chúng đã tiêu tan hay chưa. Vào lúc đó, trọng tâm chuyển sang ảo tưởng, nhưng ảo cảm và ảo tưởng có quan hệ rất chặt chẽ. Theo một nghĩa nào đó, ảo tưởng là tình trạng những hình tư tưởng đồ sộ nào đó chi phối thể trí, đồng thời là một sự diễn giải sai lệch chân lý nói chung. Rồi khi chúng ta bắt đầu gắn dục vọng của mình với sự diễn giải sai lệch ấy và phóng đại giá trị của nó, nó trở thành một ảo cảm. Vì thế, hai điều này có quan hệ chặt chẽ, và nơi nào có ảo cảm thì có lẽ đằng sau nó cũng có một dạng diễn giải sai lệch hay ảo tưởng nào đó.

We are coming together and the silence facilitates that…

Chúng ta đang quy tụ lại, và sự im lặng tạo thuận lợi cho điều đó…



Wherever we may be in time and space—which are, from another perspective, illusory—we are together in consciousness.

Dù chúng ta ở bất cứ đâu trong thời gian và không gian — vốn là hư ảo khi nhìn từ một góc độ khác — chúng ta vẫn ở cùng nhau

We offer ourselves as soul-infused personalities and as souls in incarnation, behind the obvious personality fields, behind and within, and even, if we can fathom it, as the Observer on its own plane, in this case at first the higher mental plane. We offer ourselves as an instrument to help clarify the astral plane from the many distortions: the exaggerations, the minimizations, the wrong direction, the attraction to that which is worthless and overlooking of that which has value.

trong tâm thức. Chúng ta hiến dâng chính mình với tư cách những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần và những linh hồn đang lâm phàm, ở đằng sau các trường phàm ngã hiển nhiên, đằng sau và bên trong; và thậm chí, nếu có thể thấu hiểu điều đó, với tư cách Người Quan Sát trên cõi riêng của mình, trong trường hợp này, trước hết là cõi thượng trí. Chúng ta hiến dâng chính mình làm một khí cụ để giúp làm trong sáng cõi cảm dục, giải trừ nhiều sự bóp méo: những sự phóng đại, giảm nhẹ, định hướng sai lầm, sự thu hút hướng đến những gì vô giá trị và việc bỏ qua những gì có giá trị.

The whole world is plunged in glamour at the moment, and when you have a strong glamour you believe in it entirely. If you think about the religious misinterpretations, the imagining of the heaven worlds and what is going on on the astral plane, it is all terribly distorted. We have to bring in the light of truth—not to say that we absolutely have that. We have something, but we have to apply the truth as we can to the consciousnesses which really are distorting reality.

Hiện nay, toàn thế giới đang chìm trong ảo cảm, và khi một ảo cảm mạnh mẽ chi phối mình, người ta hoàn toàn tin vào nó. Nếu các bạn nghĩ đến những sự diễn giải sai lệch về tôn giáo, những hình dung về các cõi thiên và những gì đang diễn ra trên cõi cảm dục, tất cả đều méo mó khủng khiếp. Chúng ta phải đưa ánh sáng chân lý vào — điều này không có nghĩa là chúng ta đã hoàn toàn có được chân lý ấy. Chúng ta có được phần nào, nhưng phải vận dụng chân lý trong khả năng của mình để tác động đến những tâm thức đang thực sự bóp méo thực tại.

We will work together as we usually do, under the protection of that divine cross. This protection is very needed because on our planet the Planetary Logos is still very much immersed in astrality, at least cosmic astrality, but it still is not where Venus is. All of that reflects in our astral world. We are on a non-sacred planet, and we have only taken the first initiation, cosmically considered. It is still a while before we take the second, and we know how much of the fight with glamour occurs between the first and second initiation. It is a planet-wide problem, and it finds its way into our consciousness. We will sound the OM, affirming our unity in

Chúng ta sẽ cùng làm việc như thường lệ, dưới sự che chở của thập giá thiêng liêng ấy. Sự che chở này rất cần thiết, bởi trên hành tinh chúng ta, Hành Tinh Thượng đế vẫn còn đắm chìm sâu trong tính cảm dục, ít nhất là tính cảm dục vũ trụ; hành tinh chúng ta vẫn chưa đạt đến mức của Sao Kim. Tất cả những điều đó phản ánh trong thế giới cảm dục của chúng ta. Chúng ta đang ở trên một hành tinh phi thiêng liêng, và xét về mặt vũ trụ, chúng ta mới chỉ trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Còn một thời gian nữa chúng ta mới trải qua lần điểm đạo thứ hai, và chúng ta biết cuộc chiến với ảo cảm diễn ra mãnh liệt đến mức nào giữa lần điểm đạo

offering ourselves as an instrument for Hierarchy to help clarify the astral plane and bring the many distortions into some kind of equilibrium and right proportion.

thứ nhất và thứ hai. Đây là vấn đề của toàn hành tinh, và nó len vào tâm thức chúng ta. Chúng ta sẽ xướng linh từ OM, khẳng định sự hợp nhất của mình khi hiến dâng chính mình làm một khí cụ cho Thánh đoàn, để giúp làm trong sáng cõi cảm dục và đưa nhiều sự bóp méo về một trạng thái quân bình và tỉ lệ đúng đắn nào đó.

Now, we are working in the book we've just begun, really. But it's a great subject, and we're dealing, we dealt last week with the idea of intuition and looking at it as synthetic understanding and related to the quality of love. This is well worth rereading. I always come back to this section of the glamour book, because these are the great fundamental powers and qualities, and we have to have some kind of idea of what they really are, and these ideas have to be operative in our life. So, we're getting rid of separateness, we're getting rid of the love of the particular and its own right and looking at the love of the whole. We begin to stand beneath everything with synthetic understanding. We'll talk about that in a little bit, and we begin to tune into what's called higher Mercury function in a way related also to Jupiter, which senses the whole, and Neptune for which there are no barriers, we're entering the transcendental mind. And when you kind of look at this map, you basically, although this entire plane is called the intuitional plane, it's not until we reach the fourth subplane that the intuition is really active, and this assembled chart shows that intuition here on the fourth subplane. So, even as we begin to penetrate the intuitive level through the antahkarana, the intuition is not fully present until we have the ability to connect with the fourth subplane.

Hiện giờ chúng ta đang nghiên cứu cuốn sách; thực sự chúng ta mới chỉ bắt đầu. Nhưng đây là một chủ đề lớn. Tuần trước, chúng ta đã bàn đến ý tưởng về trực giác, xem đó là sự thấu hiểu tổng hợp và liên hệ nó với phẩm tính bác ái. Phần này rất đáng đọc lại. Tôi luôn quay lại phần này của cuốn sách về ảo cảm, bởi đây là những quyền năng và phẩm tính nền tảng lớn lao, và chúng ta phải có một ý niệm nào đó về bản chất thực sự của chúng; những ý tưởng này phải phát huy tác dụng trong đời sống chúng ta. Vì vậy, chúng ta đang loại bỏ tính chia rẽ, loại bỏ tình thương dành cho cái riêng chỉ vì chính nó, và hướng đến tình thương dành cho toàn thể. Chúng ta bắt đầu đứng bên dưới mọi sự bằng sự thấu hiểu tổng hợp. Lát nữa chúng ta sẽ bàn về điều này. Chúng ta bắt đầu hòa nhịp với điều được gọi là chức năng cao hơn của Sao Thủy, theo một cách cũng liên hệ với Sao Mộc, vốn cảm nhận toàn thể, và Sao Hải Vương, đối với hành tinh này không có rào cản nào. Chúng ta đang bước vào Trí Tuệ Siêu Việt. Khi nhìn vào sơ đồ này, về cơ bản, dù toàn bộ cõi này được gọi là cõi trực giác, phải đến khi đạt tới cõi phụ thứ tư thì trực giác mới thực sự hoạt động. Biểu đồ tổng hợp này cho thấy trực giác ở đây, trên cõi phụ thứ tư. Vì vậy, ngay cả khi chúng ta bắt đầu thâm nhập cấp độ trực giác qua antahkarana, trực giác vẫn chưa hiện diện đầy đủ cho đến khi chúng ta có khả năng kết nối với cõi phụ thứ tư.

Now let's read about. I think it's illumination is coming up. So we stopped here.

Bây giờ chúng ta hãy đọc tiếp. Tôi nghĩ phần sắp tới là sự soi sáng. Chúng ta đã dừng ở đây.

[1] Intuition, therefore, brings with its appearance three qualities:

[1] Do đó, khi xuất hiện, trực giác mang theo ba phẩm tính:

[2] Illumination.

[2] *Soi sáng.*

That's the first.

Đó là phẩm tính thứ nhất.

[3] By illumination I do not mean the light in the head.

[3] Khi nói đến sự soi sáng, Tôi không hàm ý ánh sáng trong đầu.

This is much discussed in A Treatise on *White Magic*, and by the way, if you're interested, I have begun now to do a video commentary on the book A Treatise on *White Magic*. So, I finished the first hour today, getting started is the hard part, and what are completed is the complete book of Esoteric Astrology, the complete book of A Treatise on *Cosmic Fire*, the beginning of it, most of it is written and the end is a video commentary. And then the complete book of the rays and Initiations, the first half is written and the second half is Video Commentary. So, if you wish to avail yourself of these commentaries and use them in your study groups or start study groups in which some of what I say might be a value to you, and you're most welcome to do it.

Điều này được bàn đến nhiều trong Luận về *Chánh Thuật*. Nhân đây, nếu các bạn quan tâm, hiện tôi đã bắt đầu thực hiện phần bình giảng bằng video về cuốn Luận về *Chánh Thuật*. Hôm nay tôi đã hoàn thành giờ đầu tiên; bắt đầu là phần khó nhất. Những gì đã hoàn tất gồm toàn bộ cuốn Chiêm Tinh Học Nội Môn, toàn bộ cuốn Luận về *Lửa Vũ Trụ* — phần đầu và phần lớn nội dung là bình giảng viết, còn phần cuối là bình giảng bằng video. Rồi toàn bộ cuốn Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo: nửa đầu là bình giảng viết, nửa sau là bình giảng bằng video. Vì vậy, nếu các bạn muốn tận dụng những bài bình giảng này, sử dụng chúng trong các nhóm nghiên cứu của mình, hoặc thành lập những nhóm nghiên cứu mà một số điều tôi nói có thể hữu ích cho các bạn, thì các bạn rất được hoan nghênh làm như vậy.

By illumination I do not mean the light in the head.

Khi nói đến sự soi sáng, Tôi không hàm ý ánh sáng trong đầu.

[4] That is incidental and phenomenal,

[4] Đó là một hiện tượng phụ,

We don't mean extra special, we mean that which appears as a phenomenon.

Chúng ta không nói rằng nó đặc biệt phi thường; chúng ta muốn nói đó là điều xuất hiện như một hiện tượng.

[5] and many truly intuitive people are entirely unaware of this light.

[5] và nhiều người thực sự có trực giác hoàn toàn không biết đến ánh sáng này.

Although the Tibetan seems to hint that it is there, even if they don't really focus on it, and it's a physical thing physical, etheric, and we're talking about a type of apprehension which lies far beyond the physical etheric nature.

Dù Chân sư Tây Tạng dường như ngụ ý rằng ánh sáng ấy vẫn hiện diện, ngay cả khi họ không thực sự tập trung vào nó. Đó là một điều thuộc hồng trần, thuộc dĩ thái, trong khi chúng ta đang nói đến một dạng lĩnh hội vượt xa bản chất hồng trần và dĩ thái.

[6] The light to which I refer is that which irradiates the Way.

[6] Ánh sáng mà Tôi nói đến là ánh sáng chiếu rọi Đường Đạo.

Now, this word Way is interesting, you compare the word Way and the word Path, and generally, we can look at the word way as if it deals with some of the lower paths, but we are talking about the Way of Higher Evolution, and that's the great way which lies ahead. Maybe we should take this just in a general sense, the Path of Initiation might be considered the latter part of the Way.

Từ "Con Đường" ở đây thật thú vị. Các bạn hãy so sánh từ này với từ "Đường Đạo". Nhìn chung, chúng ta có thể xem từ "con đường" như đề cập đến một số con đường thấp hơn, nhưng chúng ta đang nói về Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, và đó là con đường vĩ đại đang ở phía trước. Có lẽ chúng ta nên hiểu điều này theo nghĩa khái quát: Con Đường Điểm Đạo có thể được xem là phần sau của Con Đường.

So, we're, all of us, treading the Way even if we're simply aspiring to something better, we are treading the Way.

Vì vậy, tất cả chúng ta đều đang bước trên Con Đường; dù chỉ đơn giản khát vọng hướng đến điều gì tốt đẹp hơn, chúng ta cũng đang bước trên Con Đường.

[7] It is "the light of the intellect,"

[7] Đó là "ánh sáng của trí năng,"

Now interesting, the word intellect doesn't simply mean the mind. It's a capacity to see within something and tell something about it, to go within, and to understand.

Điều thú vị là từ "trí năng" không chỉ đơn giản hàm ý thể trí. Đó là khả năng nhìn vào bên trong một điều gì đó và nhận biết điều gì đó về nó, đi vào bên trong và thấu hiểu.

It is "the light of the intellect,"

Đó là "ánh sáng của trí năng",

[8] which really means that which illumines the mind

See, it has an interior capacity and it's coming from within and above. We're talking about the mind held steady in the light here, it's that which illuminates, illumines the mind, and in some of the Neo-Platonic writings, the intellect is equivalent to the intuition. So.

It is "the light of the intellect,"

I mean, we have a different way of looking at that in our modern assessment of the mind, but in the older descriptions, intellect is a very high and perceptive penetration into whatever subject may be at hand, it's more than simply the mind.

It is "the light of the intellect," which really means that which illumines the mind

[9] and which can reflect itself in that mental apparatus which is held "steady in the light."

So, it is as if the mind is held steady in the light of the intellect, a higher capacity.

[10] This is the "Light of the World,"

Now, what can we mean by that? The Christ said, I am the Light of the World. The Tibetan said that, Hermes Trismegistus said the same, the Buddha said the same. How do we begin identifying as Light? How do we identify? And certainly we have to remove our sense of identification from the formal vehicles which we possess. Now, we look in the mirror, we feel our emotions, we are

[8] thực chất có nghĩa là ánh sáng soi sáng thể trí

Các bạn thấy đấy, nó có khả năng thâm nhập bên trong và đến từ bên trong cũng như từ bên trên. Ở đây chúng ta đang nói đến thể trí được giữ vững trong ánh sáng. Đó là điều soi sáng thể trí, và trong một số tác phẩm của phái Tân Plato, trí năng tương đương với trực giác.

Đó là "ánh sáng của trí năng",

Ý tôi là trong cách đánh giá hiện đại về thể trí, chúng ta nhìn điều đó khác đi. Nhưng trong những mô tả xưa, trí năng là khả năng thâm nhập rất cao và sâu sắc vào bất cứ chủ đề nào đang được xem xét; nó vượt hơn thể trí đơn thuần.

Đó là "ánh sáng của trí năng", thực sự hàm ý điều soi sáng thể trí

[9] và có thể phản chiếu trong bộ máy trí tuệ được giữ "vững vàng trong ánh sáng."

Vì vậy, dường như thể trí được giữ vững trong ánh sáng của trí năng, một năng lực cao hơn.

[10] Đây là "Ánh sáng của Thế Gian,"

Chúng ta có thể hiểu điều đó như thế nào? Đức Christ đã nói: "Ta là Ánh Sáng của Thế Gian." Chân sư Tây Tạng đã nói điều đó; Hermes Trismegistus cũng đã nói như vậy, Đức Phật cũng đã nói như vậy. Làm thế nào chúng ta bắt đầu đồng hoá mình với Ánh Sáng? Chúng ta đồng hoá mình như thế nào? Chắc chắn chúng ta phải rút cảm thức đồng hoá của mình ra khỏi những hiện thể hình

aware of our mind, somehow we identify with all that, but in order to reach identification with this all-pervading Light, we have to drop the lower identifications, and we also have to realize an interesting thing about light, that that matter is light.

tướng mà chúng ta sở hữu. Hiện giờ, chúng ta nhìn vào gương, cảm nhận những cảm xúc của mình, nhận biết thể trí của mình, và bằng cách nào đó đồng hoá mình với tất cả những thứ ấy. Nhưng để đạt đến sự đồng hoá với Ánh Sáng thấm nhuần vạn vật này, chúng ta phải buông bỏ những sự đồng hoá thấp hơn. Chúng ta cũng phải nhận ra một điều thú vị về ánh sáng: vật chất ấy chính là ánh sáng.

Now, that seems a strange statement, but the whole world is light, and all things can resolve into light, and that is the first matter in that sense, perceived at least by some Great Perceiver, if not by us. We hear about dark matter, but to some Perceivers, it's dark to us but it is perceivable to some great Perceivers, obviously, and maybe we're really speaking of etheric phenomenon when we're speaking of dark matter.

Điều đó nghe có vẻ lạ, nhưng toàn thể thế giới là ánh sáng, và mọi sự vật đều có thể quy về ánh sáng. Theo nghĩa ấy, đó là vật chất nguyên sơ, ít nhất cũng có một Đấng Tri Giác Vĩ Đại nào đó nhận biết được, dù chúng ta chưa nhận biết được. Chúng ta nghe nói đến vật chất tối, nhưng hiển nhiên, đối với một số Đấng Tri Giác, thứ ấy chỉ tối với chúng ta, còn Các Ngài vẫn có thể nhận biết được. Có lẽ khi nói đến vật chất tối, chúng ta thực sự đang nói đến những hiện tượng dĩ thái.

So, *this is the "Light of the World"*, and can we so put to the side our normal attachment to form when that light begins to appear in the imagination, let us say, or in a more visible sense, and all-pervading light from which all things come, that we can really identify as that? And then what would happen to our boundaries? we would start being all-pervading, wouldn't we, which is really the truth, the truth of our inner nature is that, it is all-pervading, and yet, ultimately, it has no time and space about it at all, as Pure Being. So.

Vì vậy, *đây là "Ánh Sáng của Thế Gian"*. Khi ánh sáng ấy bắt đầu xuất hiện trong sự tưởng tượng, hoặc theo một cách rõ rệt hơn — một ánh sáng thấm nhuần vạn vật, từ đó mọi sự vật phát sinh — liệu chúng ta có thể gạt sang một bên sự gắn bó thông thường với hình tướng để thực sự đồng hoá mình với ánh sáng ấy không? Khi đó, những ranh giới của chúng ta sẽ ra sao? Chúng ta sẽ bắt đầu thấm nhuần vạn vật, phải không? Đó thực sự là chân lý: bản chất bên trong của chúng ta thấm nhuần vạn vật. Tuy nhiên, xét đến cùng, với tư cách Bản Thể Thuần Khiết, bản chất ấy hoàn toàn không có thời gian và không gian.

This is the "Light of the World,"

Đây là "Ánh Sáng của Thế Gian",

[11] a Reality which is eternally existent, but which can be discovered only when the

[11] một Thực Tại hiện hữu vĩnh cửu, nhưng chỉ có thể được khám phá khi ánh

individual interior light is recognized as such.

sáng bên trong mỗi cá nhân được nhận biết đúng là ánh sáng ấy.

We begin to use the light that appears within us, within our consciousness.

Chúng ta bắt đầu sử dụng ánh sáng xuất hiện bên trong mình, trong tâm thức mình.

[12] This is the "Light of the Ages," which shineth ever more until the Day be with us.

[12] Đây là "Ánh sáng của Muôn Thời Đại," ngày càng chiếu sáng cho đến khi Ngày đến với chúng ta.

What is the Day be with us? The ultimate Day be with us is the great Pralaya of any universe, and I suppose what has been said here is that this Light of the Ages seems to intensify for us as we begin to abstract ourselves from identification with form, becoming evermore intense until our true identity as the Universal Logos is revealed, our true identity as Being is revealed. This Light of the Ages reveals eventually Being. So, I'll put that down.

Ngày Ở Cùng Chúng Ta là gì? Ngày Ở Cùng Chúng Ta tối hậu là Giai kỳ qui nguyên vĩ đại của bất kỳ vũ trụ nào. Tôi cho rằng điều được nói ở đây là Ánh Sáng của Muôn Thời Đại này dường như mạnh dần lên đối với chúng ta khi chúng ta bắt đầu rút khỏi sự đồng hoá với hình tướng. Ánh sáng ấy ngày càng mãnh liệt cho đến khi bản sắc chân thật của chúng ta là Thượng đế Vũ Trụ hiển lộ, cho đến khi bản sắc chân thật của chúng ta là Bản Thể hiển lộ. Cuối cùng, Ánh Sáng của Muôn Thời Đại này mặc khải Bản Thể. Tôi sẽ ghi điều đó lại.

It is permanent within the Cosmos. It is always there, and we just have to abstract ourselves from phenomenal appearance, because that's where our great mistake is being made, and this glamour that we're working on right now, the glamour of taking the part for the whole, identifying with the part rather than the whole. It is a very serious mistake but it's totally natural, because it's needed at first. We have to master the part before we can begin to expand, dropping the various rings-pass-not before we can begin to expand into the whole.

Ánh sáng ấy thường tồn trong Vũ Trụ. Nó luôn hiện diện, và chúng ta chỉ cần rút mình ra khỏi vẻ ngoài của hiện tượng, bởi chính ở đó chúng ta đang phạm sai lầm lớn. Ảo cảm mà chúng ta đang xử lý lúc này là ảo cảm xem bộ phận là toàn thể, đồng hoá với bộ phận thay vì toàn thể. Đây là một sai lầm rất nghiêm trọng nhưng hoàn toàn tự nhiên, bởi lúc đầu điều đó là cần thiết. Chúng ta phải làm chủ bộ phận trước khi có thể bắt đầu mở rộng, buông bỏ những vòng-giới-hạn khác nhau trước khi có thể bắt đầu mở rộng vào toàn thể.

[13] The intuition is therefore the recognition in oneself, not theoretically but as a fact in one's experience,

[13] Vì vậy, trực giác là sự nhận biết nơi bản thân, qua một sự kiện thực sự trong trải nghiệm chứ không phải trên lý thuyết,

We want to get beyond this mental theory, it's good to begin with, but it's not final.

Chúng ta muốn vượt qua lý thuyết trí tuệ này. Nó tốt cho bước khởi đầu, nhưng chưa phải là điều cuối cùng.

but as a fact in one's experience,

mà như một sự thật trong trải nghiệm của mình,

[14] of one's complete identification with the Universal Mind,

[14] rằng mình hoàn toàn đồng hoá với Vũ Trụ Trí,

We'll take a look at that.

Chúng ta sẽ xem xét điều đó.

[15] of one's constituting a part of the great World Life,

[15] rằng mình là một phần của Sự Sống Thế Giới vĩ đại,

Which suggests Being to me.

Đối với tôi, điều này gợi đến Bản Thể.

[16] and of one's participation in the eternal persisting Existence.

[16] và rằng mình dự phần vào Sự Hiện Hữu vĩnh cửu, trường tồn.

I want to say, which ultimately we are. It's not just that we are a little part, participating in a great wholeness. One day we have to realize as the great Vedantians realized that we are that wholeness.

Tôi muốn nói rằng, xét đến cùng, đó chính là chúng ta. Chúng ta không chỉ là một phần nhỏ tham dự vào một toàn thể vĩ đại. Một ngày kia, chúng ta phải chứng nghiệm, như những nhà hiền triết phái Vedanta vĩ đại đã chứng nghiệm, rằng chúng ta chính là toàn thể ấy.

So, the illumination of the mind, the mind held steady in the light, the identification with the Universal Mind, and where is this Universal Mind found? maybe the lowest part of it, in a way, is found upon the atmic plane, the third plane down, therefore connected with mind. But if we were to look more fully, we would have to say that Universal Mind is found on the cosmic mental plane. But since there are many, many planes higher than the plane that we are examining at the moment the Cosmic Mental plane, Universal Mind is found at the very top of the universe. Of course, about

Như vậy, có sự soi sáng thể trí, thể trí được giữ vững trong ánh sáng, sự đồng hoá với Vũ Trụ Trí. Vậy Vũ Trụ Trí này ở đâu? Theo một cách nào đó, có lẽ phần thấp nhất của nó nằm trên cõi atma, cõi thứ ba tính từ trên xuống, do đó liên hệ với trí tuệ. Nhưng nếu xem xét đầy đủ hơn, chúng ta phải nói rằng Vũ Trụ Trí nằm trên cõi trí vũ trụ. Tuy nhiên, vì còn rất nhiều cõi cao hơn cõi mà chúng ta đang xem xét lúc này — cõi trí vũ trụ — nên Vũ Trụ Trí nằm ở tận đỉnh cao nhất của vũ trụ. Dĩ nhiên, về điều đó chúng ta không thể nói hay làm gì được. Nó vượt xa ngay cả Thái dương Thượng đế của chúng ta,

that we can say nothing and do nothing. That's way beyond even our Solar Logos, and maybe beyond even our Cosmic Logos. We're talking about a type of mind which is there from the very beginning of the emergence of the universe, but for practical purposes, we always open our mind, even on this lower level here, to the higher levels of spiritual mind in the Triad, in atmic mind, and eventually, as the Buddha did, we come in touch with universal type of Universal Mind on the cosmic mental plane, just the way the Christ came in touch with the cosmic astral plane. And beyond that, I don't think we can think. This cosmic mental plane is meant for the Buddha, I believe, the sixth initiation, his cosmic touch of the Cosmic Mind, which we can truly call, for our purposes, the Universal Mind in a way. Remember that the word universe can be applied to the vast entirety or can simply be applied to our solar system, such as its use, and when we're talking about the Universal Mind, we can even be talking about the lower mind, and especially the higher mind, of our Solar Logos, so that would be far enough for us to think of now.

và có lẽ vượt xa cả Thượng đế Vũ Trụ của chúng ta. Chúng ta đang nói đến một dạng trí tuệ hiện diện ngay từ lúc vũ trụ bắt đầu xuất hiện. Nhưng vì những mục đích thực tiễn, chúng ta luôn mở thể trí mình, ngay cả ở cấp độ thấp này, hướng đến những cấp độ cao hơn của trí tuệ tinh thần trong Tam Nguyên Tinh Thần, trong trí tuệ atma. Cuối cùng, như Đức Phật đã làm, chúng ta tiếp xúc với một dạng Vũ Trụ Trí trên cõi trí vũ trụ, cũng như Đức Christ đã tiếp xúc với cõi cảm dục vũ trụ. Tôi không nghĩ chúng ta có thể suy tưởng xa hơn thế. Tôi tin rằng, đối với Đức Phật, cõi trí vũ trụ này liên quan đến lần điểm đạo thứ sáu, sự tiếp xúc vũ trụ của Ngài với Trí Vũ Trụ, điều mà, theo một nghĩa nào đó và vì mục đích của chúng ta, chúng ta thực sự có thể gọi là Vũ Trụ Trí. Hãy nhớ rằng từ "vũ trụ" có thể áp dụng cho toàn thể bao la, hoặc đơn giản chỉ hệ mặt trời của chúng ta; từ này được dùng như vậy. Khi nói về Vũ Trụ Trí, chúng ta thậm chí có thể đang nói về hạ trí, và đặc biệt là thượng trí, của Thái dương Thượng đế của chúng ta. Vì vậy, hiện giờ suy tưởng đến đó cũng đã đủ xa đối với chúng ta.

So, that's illumination, and we do need that entering of light into our consciousness which reveals that which has always been present, but of which we have been unaware, and via the antahkarana this revelation of what is seen in the Triad can descend into our ordinary consciousness, or our ordinary consciousness can ascend into these revelations where we're heading into a much broader, wider, deeper world of energies that are always present, but which we are too obtuse to recognize, too insensitive. But the antahkarana will sensitize us, and more and more the revelation of the hidden, which is always present, will come to us. So, our studies in occultism are a lot about deepening our

Đó là sự soi sáng, và chúng ta thực sự cần ánh sáng đi vào tâm thức mình, mặc khải điều luôn hiện diện nhưng chúng ta chưa nhận biết. Qua antahkarana, sự mặc khải về những gì được thấy trong Tam Nguyên Tinh Thần có thể đi xuống tâm thức thông thường của chúng ta, hoặc tâm thức thông thường của chúng ta có thể vươn lên đến những sự mặc khải ấy. Khi đó, chúng ta đang tiến vào một thế giới năng lượng bao la hơn, rộng lớn hơn, sâu thẳm hơn nhiều; những năng lượng ấy luôn hiện diện, nhưng chúng ta quá trì độn, quá thiếu nhạy cảm để nhận biết. Tuy nhiên, antahkarana sẽ làm chúng ta nhạy cảm hơn, và sự mặc khải về những gì ẩn giấu nhưng luôn hiện diện sẽ ngày càng đến với chúng ta. Vì vậy, phần lớn việc

perceptions and our aperceptions, perceptions of things which are intuitively grasped on the higher planes.

nghiên cứu huyền bí học của chúng ta liên quan đến việc đào sâu các tri giác và khả năng lĩnh hội của mình, những tri giác về các sự việc mà trực giác nắm bắt trên các cõi cao.

[17] Understanding.

[17] *Thấu hiểu.*

We're familiar with the idea of Loving Understanding. It's a great second ray quality, and when we talk about standing, we're talking about the feet, we're talking about Pisces. We're talking about this subtle Piscean energy which is, in a way, pervading all things and yet is abstracted from all things. Pisces can take us into the depths of glamour and distortion, or it can bring the light of the world, really an incredible clarity. Let's see if that if I'm correct on that. If we go to Esoteric Astrology, I think it's around page 329.

Chúng ta quen thuộc với ý tưởng Thấu Hiểu Đầy Tình Thương. Đó là một phẩm tính lớn lao của cung hai. Khi nói đến việc đứng, chúng ta đang nói đến đôi chân, đang nói đến Song Ngư. Chúng ta đang nói đến năng lượng Song Ngư tinh tế này, theo một cách nào đó thấm nhuần mọi sự vật nhưng đồng thời lại rút khỏi mọi sự vật. Song Ngư có thể đưa chúng ta xuống những chiều sâu của ảo cảm và sự bóp méo, hoặc có thể mang đến ánh sáng của thế gian, một sự sáng tỏ thực sự phi thường. Hãy xem tôi nói điều đó có đúng không. Nếu chúng ta xem Chiêm Tinh Học Nội Môn, tôi nghĩ ở khoảng trang 329.

12. Pisces—The Light of the World. This is the light, revealing the light of life itself. It ends for ever the darkness of matter. (*EA*, p. 330)

12. Song Ngư—Ánh Sáng của Thế Gian. Đây là ánh sáng mặc khải ánh sáng của chính sự sống. Nó vĩnh viễn chấm dứt bóng tối của vật chất. (*EA*, tr. 330)

We have Pisces the light of the world. This is the light, revealing the light of life itself. The light of Being, the way Being becomes visible to us. It ends forever the darkness of matter.

Chúng ta có Song Ngư, ánh sáng của thế gian. Đây là ánh sáng mặc khải ánh sáng của chính sự sống. Ánh sáng của Bản Thể, cách Bản Thể trở nên hữu hình đối với chúng ta. Nó vĩnh viễn chấm dứt bóng tối của vật chất.

In the beginning, Pisces is nothing but matter, and cloaks all true realization, but after a while, we have this amazing revelation of the light of the world, the light revealing the light of life itself.

Ban đầu, Song Ngư chỉ là vật chất và che phủ mọi sự chứng nghiệm chân thật. Nhưng sau một thời gian, chúng ta có sự mặc khải kỳ diệu này về ánh sáng của thế gian, ánh sáng mặc khải ánh sáng của chính sự sống.

What is life? Sometimes we can call it vitality, but I think life is more than will, it's more than love, it's more than mind. It is

Sự sống là gì? Đôi khi chúng ta có thể gọi nó là sinh lực, nhưng tôi nghĩ sự sống vượt hơn ý chí, vượt hơn tình thương, vượt hơn trí

Being itself. It is that which emerges out of latency, out of invisibility to make a manifested universe, and somehow, Pisces is so sensitive that in the last analysis, the revelation of this amazing something that we are, will come through Pisces, which is truly the Christ's sign, the sign of all great sensitives even though they use other signs, he's using Aquarius now. But fundamentally, the sign of all great sensitives is Pisces. , a little more.

tuệ. Nó chính là Bản Thể. Nó là điều xuất hiện từ trạng thái tiềm ẩn, từ sự vô hình, để tạo nên một vũ trụ biểu hiện. Bằng cách nào đó, Song Ngư nhạy cảm đến mức, xét đến cùng, sự mặc khải về điều kỳ diệu mà chúng ta chính là sẽ đến qua Song Ngư. Đây thực sự là dấu hiệu của Đức Christ, dấu hiệu của tất cả những Đấng có khả năng cảm nhận vĩ đại, dù Các Ngài sử dụng những dấu hiệu khác; hiện nay Ngài đang sử dụng Bảo Bình. Nhưng về căn bản, dấu hiệu của tất cả những Đấng có khả năng cảm nhận vĩ đại là Song Ngư. Chúng ta đọc thêm một chút.

Understanding.

Sự thấu hiểu.

[18] This must be appreciated in its literal sense as that which "stands under" the totality of forms.

[18] Cần lĩnh hội điều này theo nghĩa đen, như cái "đứng bên dưới" toàn thể các hình tướng.

It's that which all things are related, and from which all things come, or are emanated, each one of us is the entirety masquerading as the part. Of course, when we get identified with the part, we have a glamour, we have an illusion which becomes a glamour, a mistake which becomes something we are attracted to, and we don't find the truth because of that attraction.

Đó là điều mà mọi sự vật đều liên hệ đến, và từ đó mọi sự vật phát sinh hay phát xạ ra. Mỗi người chúng ta là toàn thể khoác lốt một bộ phận. Dĩ nhiên, khi đồng hoá với bộ phận, chúng ta có một ảo cảm; chúng ta có một ảo tưởng trở thành ảo cảm, một sai lầm trở thành điều thu hút chúng ta, và chính sự thu hút ấy khiến chúng ta không tìm thấy chân lý.

So, it stands under the totality of forms and is very subtle. So, we have to have sufficient understanding to detect this pervading something out of which all things arise. Now, here's a kind of a description.

Vì vậy, nó đứng bên dưới toàn thể các hình tướng và rất tinh tế. Chúng ta phải có đủ sự thấu hiểu để nhận ra điều thấm nhuần vạn vật này, từ đó mọi sự vật phát sinh. Đây là một cách mô tả.

[19] It connotes the power of recession

[19] Nó hàm ý quyền năng rút lui

Pulling back, prescending.

Lùi lại, tách mình ra.

It connotes the power of recession

Nó hàm ý quyền năng rút lui

[20] or the capacity to withdraw from one's agelong identification with form life.

[20] hay khả năng rút khỏi sự đồng hoá với đời sống hình tướng đã kéo dài qua bao thời đại.

When Pisces begins, there's this go forth into matter, and you're plunged into total identification with whatever you feel and see and encounter, and the veiling of the nature of life and Being is complete. Nor is there sufficient capacity to extract oneself from it. We just have to experience that. So, anyway, we withdraw from our agelong identification with what we usually think we are, and this is a limb in the yoga methods and means. It's Pratyahara. I think it's the fifth of the means. We gradually pull back, pull back, pull back, until we become the true observer of that with which we once identified, and Pisces really can help us do that.

Khi Song Ngư bắt đầu, có sự tiến vào vật chất này, và người ta chìm trong sự đồng hoá hoàn toàn với bất cứ điều gì mình cảm nhận, nhìn thấy và gặp gỡ; bản chất của sự sống và Bản Thể bị che phủ hoàn toàn. Cũng chưa có đủ khả năng để tự thoát ra khỏi điều đó. Chúng ta phải trải nghiệm như vậy. Dù sao, chúng ta rút khỏi sự đồng hoá kéo dài qua bao thời đại với những gì mình thường nghĩ là chính mình. Đây là một chi trong các phương pháp và phương tiện yoga. Đó là sự thu nhiếp các giác quan. Tôi nghĩ đó là phương tiện thứ năm. Chúng ta dần dần rút lui, rút lui, rút lui, cho đến khi trở thành người quan sát chân thật đối với những gì mình từng đồng hoá, và Song Ngư thực sự có thể giúp chúng ta làm điều đó.

[21] I would like to point out that this withdrawal is comparatively easy for those who have much of the first ray quality in them.

[21] Tôi muốn chỉ ra rằng sự rút lui này tương đối dễ dàng đối với những người có nhiều phẩm tính cung một. Vấn đề là rút lui theo nghĩa huyền bí, đồng thời tránh cảm giác chia rẽ, cô lập và tự tôn.

But there's a problem with that because it can short circuit the purpose of this withdrawal.

Nhưng điều đó có một vấn đề, bởi nó có thể làm hỏng mục đích của sự rút lui này.

[22] It is easy for first ray people to resist the tendency to identify themselves with others.

[22] Người cung một dễ cưỡng lại khuynh hướng đồng hoá mình với người khác.

Of course, that's something that they have to learn. The first ray really has to learn the energy of love, and this is brought out by the Tibetan. It's very hard for thorough first ray people to really understand that love, but they do stand there and suffer and learn to love. And if you really want to read about

Dĩ nhiên, đó là điều họ phải học. Cung một thực sự phải học năng lượng bác ái, và Chân sư Tây Tạng đã nêu rõ điều này. Những người thuần cung một rất khó thực sự thấu hiểu tình thương ấy, nhưng họ vẫn đứng vững, chịu khổ và học cách yêu thương. Nếu các bạn thực sự muốn đọc về điều đó, có một

that, there's a wonderful description in *Esoteric Psychology II* where we're dealing with the techniques of integration for the first ray types, namely first ray souls and maybe it can be extended to first ray monad.

đoạn mô tả tuyệt vời trong *Tâm Lý Học Nội Môn II*, nơi chúng ta bàn đến các kỹ thuật tích hợp dành cho những người cung một, cụ thể là những linh hồn cung một, và có lẽ có thể mở rộng sang chân thần cung một.

So, first ray people can do that.

Vì vậy, người cung một có thể làm điều đó.

[23] To have true understanding involves an increased ability to love all beings and yet, at the same time, to preserve personality detachment.

[23] Sự thấu hiểu chân thật đòi hỏi khả năng yêu thương mọi sinh linh ngày càng lớn, đồng thời vẫn giữ được sự tách rời về phương diện phàm ngã.

Now, that's a second ray ability, and if we want to go into *White Magic* here at some point... Here it is, and it's telling us what we have to do. We enter brother's heart, yes, but we keep detached. We enter thy brother's mind, Yet keep detached, and finally, we blend with my brother's soul, and there we can have the right kind of blending and fusing, but we cannot before that attach ourselves to the emotional body of our brother, we cannot attach ourselves to the mind of our brother.

Đó là một khả năng của cung hai. Nếu lúc nào đó chúng ta muốn xem *Chánh Thuật* ở đây... Đây rồi, sách cho chúng ta biết phải làm gì. Đúng vậy, chúng ta đi vào trái tim huynh đệ, nhưng vẫn giữ sự tách rời. Chúng ta đi vào thể trí của huynh đệ, nhưng vẫn giữ sự tách rời. Cuối cùng, chúng ta hòa nhập với linh hồn huynh đệ, và ở đó chúng ta có thể có sự hòa nhập và dung hợp đúng đắn. Nhưng trước đó, chúng ta không được gắn mình với thể cảm dục của huynh đệ, không được gắn mình với thể trí của huynh đệ.

Rule I. Enter thy brother's heart and see his woe. Then speak. Let the words spoken convey to him the potent force he needs to loose his chains. Yet loose them not thyself. Thine is the work to speak with understanding. The force received by him will aid him in his work. (*TWM*, p. 320)

Quy luật I. Hãy đi vào trái tim huynh đệ ngươi và thấy nỗi đau của y. Rồi hãy nói. Hãy để những lời ngươi nói truyền đến y mãnh lực hùng mạnh mà y cần để tháo gỡ xiềng xích của mình. Nhưng chính ngươi đừng tháo gỡ chúng. Công việc của ngươi là nói bằng sự thấu hiểu. Mãnh lực y tiếp nhận sẽ trợ giúp y trong công việc của mình. (*TWM*, tr. 320)

Rule II. Enter thy brother's mind and read his thoughts, but only when thy thoughts are pure. Then think. Let the thoughts thus created enter thy brother's mind and blend with his. Yet keep detached thyself, for none have the right to sway a brother's mind. The only right there is, will make him say: "He loves. He standeth by. He

Quy luật II. Hãy đi vào thể trí huynh đệ ngươi và đọc những tư tưởng của y, nhưng chỉ khi tư tưởng của ngươi thanh khiết. Rồi hãy suy tưởng. Hãy để những tư tưởng được tạo ra như thế đi vào thể trí huynh đệ ngươi và hòa cùng tư tưởng của y. Nhưng bản thân ngươi hãy giữ sự tách rời, bởi không ai có quyền chi phối thể trí của một

knows. He thinks with me and I am strong to do the right." Learn thus to speak. Learn thus to think. (*TWM*, p. 320)

huynh đệ. Quyền duy nhất ở đó sẽ khiến y nói: "Người ấy yêu thương. Người ấy ở bên ta. Người ấy hiểu biết. Người ấy suy tưởng cùng ta, và ta có đủ sức mạnh để làm điều đúng đắn." Hãy học nói như vậy. Hãy học suy tưởng như vậy. (*TWM*, tr. 320)

Rule III. Blend with thy brother's soul and know him as he is. Only upon the plane of soul can this be done. Elsewhere the blending feeds the fuel of his lower life. Then focus on the plan. Thus will he see the part that he and you and all men play. Thus will he enter into life and know the work accomplished. (*TWM*, p. 320)

Quy luật III. Hãy hòa nhập với linh hồn huynh đệ ngươi và biết y đúng như y là. Chỉ trên cõi linh hồn mới có thể làm điều này. Ở nơi khác, sự hòa nhập tiếp thêm nhiên liệu cho đời sống thấp của y. Rồi hãy tập trung vào Thiên Cơ. Như vậy, y sẽ thấy vai trò mà y, ngươi và toàn thể nhân loại đảm nhận. Như vậy, y sẽ bước vào sự sống và biết công việc đã hoàn thành. (*TWM*, tr. 320)

So, these, I remember, back in the old days, I became a secretary in the Arcane School, and it was in the early 70s, a long time ago, and in the secretarial manual, these rules came through, and I was very interested in them, and I still am. So, these are three foundational rules as to how we are to treat our brother, and love, think and yet remain detached. So, page 320 of the Treatise on *White Magic*, you might want to consider these things because they're very important. So, we preserve personality detachment, we understand, we love, but we're not blending personality with personality.

Tôi nhớ ngày trước, khi trở thành một thư ký tại Trường Arcane, vào đầu những năm 70, đã lâu lắm rồi, tôi gặp những quy luật này trong sổ tay thư ký. Tôi đã rất quan tâm đến chúng, và đến nay vẫn vậy. Đây là ba quy luật nền tảng về cách chúng ta đối xử với huynh đệ mình: yêu thương, suy tưởng, nhưng vẫn giữ sự tách rời. Vì vậy, ở trang 320 của Luận về *Chánh Thuật*, có lẽ các bạn nên suy ngẫm những điều này, bởi chúng rất quan trọng. Chúng ta giữ sự tách rời về mặt phàm ngã, chúng ta thấu hiểu, chúng ta yêu thương, nhưng không hòa nhập phàm ngã với phàm ngã.

[24] This detachment can be so easily founded on an inability to love,

[24] Sự tách rời này rất dễ bắt nguồn từ việc không có khả năng yêu thương,

That's oftentimes, at first, the first ray method, although he does interestingly, talk about don't associate yourself with first ray people who have too much love. That's kind of a interesting idea. That maybe first ray soul but a second ray monad, or something, He's telling us, who should be running these various departments, and he says something like that. I forget the full statement, but it

Ban đầu, đó thường là phương pháp của cung một. Tuy nhiên, điều thú vị là Ngài có nói rằng đừng liên kết mình với những người cung một có quá nhiều tình thương. Đó là một ý tưởng khá thú vị. Có lẽ đó là linh hồn cung một nhưng chân thần cung hai, hay điều gì tương tự. Ngài đang cho chúng ta biết ai nên điều hành các bộ phận khác nhau này, và Ngài nói một điều như vậy. Tôi không

surprised me because he showed essentially a second ray type where the first ray soul and a fifth ray personality or something like that, and but essentially a second ray type.

nhớ toàn bộ lời phát biểu, nhưng nó làm tôi ngạc nhiên, bởi Ngài đã chỉ ra một người về căn bản thuộc cung hai, có linh hồn cung một và phàm ngã cung năm hay điều gì tương tự, nhưng về căn bản vẫn là một người cung hai.

This detachment can be so easily founded on an inability to love,

Sự tách rời này rất dễ bắt nguồn từ việc không có khả năng yêu thương,

[25] in a selfish concern for one's own comfort—

[25] từ mối bận tâm ích kỷ về sự thoải mái của chính mình—

Lest you feel too much and become uncomfortable.

Vì sợ mình cảm nhận quá nhiều và trở nên khó chịu.

[26] physical, mental or spiritual, and above all, emotional.

[26] về mặt hồng trần, trí tuệ hay tinh thần, và trên hết là cảm xúc.

This is one of those statements that seems to stand out.

Đây là một trong những lời phát biểu dường như đặc biệt nổi bật.

[27] First ray people dread emotion and despise it, but sometimes they have to swing into an emotional condition before they can use emotional sensitivity in the right manner.

[27] Người cung một sợ hãi và khinh thường cảm xúc, nhưng đôi khi họ phải chuyển sang một trạng thái cảm xúc trước khi có thể sử dụng tính nhạy cảm về cảm xúc một cách đúng đắn.

So, if you're a first ray soul, think about this. But of course, the fundamental first ray type is the monad on the first ray, fundamental second ray type is the monad on the second ray. That's your primary ray. So.

Vì vậy, nếu các bạn là một linh hồn cung một, hãy suy ngẫm điều này. Nhưng dĩ nhiên, người cung một về căn bản là chân thần trên cung một; người cung hai về căn bản là chân thần trên cung hai. Đó là cung chủ yếu của các bạn.

[28] Understanding involves contact with life as an integrated personality,

[28] Sự thấu hiểu bao hàm việc tiếp xúc với sự sống trong tư cách một phàm ngã tích hợp,

Because, think about the psychologist, they do have the solar plexus open so they can

Bởi các bạn hãy nghĩ đến những nhà tâm lý học: tùng thái dương của họ thực sự khai mở để họ có thể xử lý và thấu hiểu trạng thái

deal and understand the astral condition of those they wish to help.

cảm dục của những người mà họ muốn giúp đỡ.

[29] plus egoic reaction to the group purposes and plans.

[29] cùng với phản ứng của chân ngã trước các mục đích và kế hoạch của nhóm.

So, we don't leave the personality entirely out of it. We can use it as a sensitive mechanism, but to avoid merging and blending as a personality. Instead, we merge and blend as a soul.

Vì vậy, chúng ta không hoàn toàn gạt phàm ngã ra ngoài. Chúng ta có thể sử dụng nó như một bộ máy nhạy cảm, nhưng cần tránh hòa nhập và hòa trộn với tư cách phàm ngã. Thay vào đó, chúng ta hòa nhập và hòa trộn với tư cách linh hồn.

[30] It connotes personality-soul unification,

[30] Nó hàm ý sự hợp nhất phàm ngã–linh hồn,

In the understander. Hopefully, we have that soul-infused personality increasingly.

Trong người thấu hiểu. Hy vọng rằng chúng ta ngày càng có được phàm ngã được linh hồn thấm nhuần ấy.

[31] wide experience, and a rapid activity of the indwelling Christ principle.

[31] kinh nghiệm phong phú và hoạt động mau lẹ của nguyên khí Christ nội tại.

Coming from the buddhic plane.

Đến từ cõi Bồ đề.

[32] Intuitional understanding is always spontaneous. Where the reasoning to an understanding enters, it is not the activity of the intuition.

[32] Sự thấu hiểu bằng trực giác luôn tự phát. Khi có sự suy luận *để đi đến* một sự thấu hiểu, thì đó không phải là hoạt động của trực giác.

That may be good. You may be arrive at something correct, but there is what Master Morya calls straight knowledge, or the immediate apprehension of the condition as it is, and one doesn't have to go step by step, and piece by piece to see it. Now the danger is you may have a psychic hunch about things, and it may not be accurate and it may be immediate and it may not be really the intuition.

Điều đó có thể tốt. Các bạn có thể đi đến một điều đúng đắn, nhưng có điều mà Chân sư Morya gọi là tri thức trực tiếp, hay sự lĩnh hội tức thời về trạng thái đúng như nó là, và người ta không phải đi từng bước, từng phần để thấy được nó. Tuy nhiên, điều nguy hiểm là các bạn có thể có một linh cảm thông linh về sự việc; nó có thể không chính xác, có thể đến tức thời, và có thể không thực sự là trực giác.

So, do we understand a little better the idea of understanding, and when we look at phenomena and what DK calls the Phantasmagoria of the world, including, he says, associated persons, do we sense that something that stands beneath, stand within, stands under, pervading all, and from which all things have emerged, have materialized, have become phenomenal? In other words, do we understand the noumenon rather than just the phenomenon. Do we understand the noumenon from which various phenomena arise?

Vậy chúng ta đã thấu hiểu rõ hơn đôi chút về ý tưởng thấu hiểu chưa? Khi nhìn các hiện tượng và điều Chân sư DK gọi là những cảnh tượng biến ảo của thế gian, bao gồm cả những người có liên hệ với chúng ta, như Ngài nói, liệu chúng ta có cảm nhận được điều gì đó đứng bên dưới, ở bên trong, làm nền tảng, thấm nhuần tất cả, và từ đó mọi sự vật đã xuất hiện, đã hiện hình, đã trở thành hiện tượng không? Nói cách khác, chúng ta có thấu hiểu bản thể thay vì chỉ hiện tượng không? Chúng ta có thấu hiểu bản thể mà từ đó những hiện tượng khác nhau phát sinh không?

So, none of these is particularly easy. We don't want to complicate it, but it requires sensitivity, subtlety, refinement, and not getting taken in by the immediate phenomenon before your face.

Không điều nào trong số này đặc biệt dễ dàng. Chúng ta không muốn làm nó phức tạp, nhưng nó đòi hỏi sự nhạy cảm, tinh tế, thanh luyện, và không để hiện tượng ngay trước mắt cuốn mình vào.

[Ghi chú biên tập — CẦN GHÉP HÌNH TỪ VIDEO — GAW-062-H02: phần cõi trí của sơ đồ tổng hợp, Spiritual Discernment ở trên đường chấm; tìm tại lời "here is spiritual discernment, just above that dotted line".]

[Ghi chú biên tập — CẦN GHÉP HÌNH TỪ VIDEO — GAW-062-H02: phần cõi trí của sơ đồ tổng hợp, Phân biện tinh thần ở trên đường chấm; tìm tại lời "đây là phân biện tinh thần, ngay phía trên đường chấm ấy".]

Now, you might say that spiritual discernment is the way to go. So, when we look at the various siddhis and psychic powers, here is spiritual discernment, just above that dotted line. So, when we start entering consciously into the causal body, we can begin to detect that which is beyond, within, underneath, under-standing the phenomenon, namely the noumenon or the noumena, and the sources of the phenomena through spiritual discernment.

Các bạn có thể nói rằng phân biện tinh thần là con đường cần đi. Khi nhìn vào các năng lực thành tựu và quyền năng thông linh khác nhau, đây là phân biện tinh thần, ngay phía trên đường chấm ấy. Vì vậy, khi bắt đầu đi vào thể nguyên nhân một cách có ý thức, chúng ta có thể bắt đầu nhận ra điều nằm bên kia, bên trong, bên dưới, làm nền tảng cho hiện tượng, cụ thể là bản thể hay các bản thể, và những nguồn gốc của các hiện tượng, thông qua phân biện tinh thần.

I think maybe that's enough for right now. We've dealt with illumination, we've dealt with understanding, and I would say, in

Tôi nghĩ có lẽ như vậy là đủ cho lúc này. Chúng ta đã bàn đến sự soi sáng, đã bàn đến sự thấu hiểu, và tôi cho rằng trong sự thấu

understanding more of the heart quality is to be found.

hiểu, phẩm tính của trái tim hiện diện nhiều hơn.

I just don't know how it's possible to have understanding without the activation of the heart quality. I sometimes use this word infuseception which means to detect this all-pervading substratum, out of which all things come, but I do think the heart is very necessary to detect this, and not a specific focus on any one thing, but on the underlying substratum which the heart reveals—try it, work with it, see if you can detect this substratum, and see if you can stand under and beneath and within the phenomena, which are reported to your consciousness.

Tôi thực sự không biết làm sao có thể có sự thấu hiểu mà không có sự khơi hoạt phẩm tính của trái tim. Đôi khi tôi dùng một từ có nghĩa là cảm nhận điều thấm nhuần, tức nhận ra nền tảng thấm nhuần vạn vật này, từ đó mọi sự vật phát sinh. Tôi thực sự nghĩ rằng trái tim rất cần thiết để nhận ra điều này; cần tập trung vào nền tảng bên dưới mà trái tim mặc khải, chứ không tập trung riêng vào bất cứ sự vật nào. Hãy thử, hãy thực hành với điều đó, xem các bạn có thể nhận ra nền tảng này không, và xem các bạn có thể đứng bên dưới và bên trong những hiện tượng được trình hiện trong tâm thức mình không.

Friends, before we do our meditation, perhaps you have a thought about Illumination or about Understanding, and like I say, when you attach that word loving into understanding, you have a great second ray quality, you have this ability that the Christ has an extreme measure, and sometimes it indicates the heart, or the heart in the head. And so, when you're thinking about understanding to think also of the word Loving Understanding, I think, it is useful. Maybe understanding is not confined to loving understanding. Maybe there's various ways, but I think the Heart has to be involved because the heart is this organ, the heart is the soul really, and it detects very subtle strata out of which more obvious things come.

Các bạn thân mến, trước khi chúng ta tham thiền, có lẽ các bạn có một suy nghĩ nào đó về Sự Soi Sáng hay Sự Thấu Hiểu. Như tôi đã nói, khi thêm yếu tố yêu thương vào sự thấu hiểu, các bạn có một phẩm tính lớn lao của cung hai, có năng lực mà Đức Christ sở hữu ở mức độ tột bậc. Đôi khi điều đó chỉ trái tim, hoặc trái tim trong đầu. Vì vậy, tôi nghĩ khi suy ngẫm về sự thấu hiểu, cũng nghĩ đến cụm từ Thấu Hiểu Đầy Tình Thương là điều hữu ích. Có lẽ sự thấu hiểu không chỉ giới hạn ở sự thấu hiểu đầy tình thương. Có lẽ có nhiều cách khác nhau, nhưng tôi nghĩ Trái Tim phải tham dự, bởi trái tim là cơ quan này, trái tim thực sự là linh hồn, và nó nhận ra những tầng rất tinh tế mà từ đó những điều hiển nhiên hơn phát sinh.

So, your thoughts, your questions, whatever may come to you, if anything does. If we want to deal with anything, if you want to look at something particular, we can do that. In what we've been dealing with, we dealt first with intuition, and then we're dealing

Xin mời các bạn nêu những suy nghĩ, những câu hỏi, bất cứ điều gì đến với các bạn, nếu có. Nếu chúng ta muốn bàn đến điều gì, nếu các bạn muốn xem xét một vấn đề cụ thể, chúng ta có thể làm như vậy. Trong những gì đã bàn, trước hết chúng ta đã bàn về trực

with that which is included in the intuition, illumination, understanding and love, and we're trying to get an esoteric understanding of what these qualities, these abilities really, are not just the ordinary, not just the ordinary understanding. Every time you use a word that has esoteric significance, you almost have to pause and see at what level you're using the word because the same word can be used at many different levels.

giác, rồi đến những gì bao hàm trong trực giác: sự soi sáng, sự thấu hiểu và tình thương. Chúng ta đang cố gắng đạt đến sự thấu hiểu huyền bí về thực chất của những phẩm tính, những năng lực này, vượt ra ngoài cách thấu hiểu thông thường. Mỗi khi dùng một từ có thâm nghĩa huyền bí, các bạn gần như phải dừng lại để xem mình đang dùng từ ấy ở cấp độ nào, vì cùng một từ có thể dùng ở nhiều cấp độ khác nhau.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

Vera: Guardian Angel.

Vera: Thiên Thần Hộ Mệnh.

Vera: My question is different from the topic discussed, and it comes from *Cosmic Fire*, page 913. There is a comment about a guardian angel. Is it a separate entity from the Solar Angel?

Vera: Câu hỏi của tôi khác với chủ đề đang thảo luận, và xuất phát từ *Lửa Vũ Trụ*, trang 913. Có một nhận xét về một thiên thần hộ mệnh. Đó có phải là một thực thể riêng biệt với Thái dương Thiên Thần không?

MDR: It's as much of the Solar Angel as can manifest in any one incarnation. This is how he describes it at some point. The guardian angels of the race, each family has its guardian Deva, but the Solar Angel manifests through a white Deva, which embodies as much of the Solar Angel as is pertinent to that particular incarnation as maybe possible. So, I don't know where that particular reference is. The one I'm quoting at the moment…

MDR: Đó là phần của Thái dương Thiên Thần có thể biểu hiện trong một kiếp lâm phàm bất kỳ. Có chỗ Ngài mô tả như vậy. Những thiên thần hộ mệnh của nhân loại — mỗi gia đình đều có thiên thần hộ mệnh riêng — nhưng Thái dương Thiên Thần biểu hiện qua một thiên thần trắng, hiện thân phần của Thái dương Thiên Thần liên quan đến kiếp lâm phàm cụ thể ấy, trong giới hạn có thể. Tôi không biết đoạn dẫn cụ thể ấy ở đâu. Còn đoạn tôi đang trích lúc này…

4. A glimpse of the "Guardian Angel," who is the dim reflection of the Angel of the Presence, the Solar Angel, which walks with each human being from the moment of birth until death, embodying as much of the available light as the man—at any given moment upon the path of evolution —can use and express. (*EP II*, p. 357)

4. Một thoáng thấy "Thiên Thần Hộ Mệnh", vị là sự phản chiếu mờ nhạt của Thiên Thần của Hiện Diện, Thái dương Thiên Thần, đồng hành với mỗi con người từ lúc sinh ra cho đến khi chết, hiện thân phần ánh sáng sẵn có mà con người — tại bất kỳ thời điểm nào trên con đường tiến hoá — có thể sử dụng và biểu lộ. (*Tâm Lý Học Nội Môn II*, tr. 357)

So, I think that's a very important definition in the relation of the guardian angel to the Solar Angel, and that's on page 357 of Esoteric Psychology two.

Tôi nghĩ đó là một định nghĩa rất quan trọng về mối quan hệ giữa thiên thần hộ mệnh và Thái dương Thiên Thần, nằm ở trang 357 của Tâm Lý Học Nội Môn, tập hai.

A glimpse

Một thoáng thấy

A glimpse can come. He's talking about the Dweller and the Angel, and what you see.

Có thể có một thoáng thấy như vậy. Ngài đang nói về Kẻ Chận Ngõ và Thiên Thần, cùng những gì các bạn thấy.

dim reflection

sự phản chiếu mờ nhạt

Although active in the life of man—protecting obviously—

Mặc dù hoạt động trong đời sống con người — rõ ràng là để bảo vệ —

dim reflection of the Angel of the Presence,

sự phản chiếu mờ nhạt của Thiên Thần của Hiện Diện,

Even the Solar Angel is so great that it cannot be fully embodied in the Egoic Lotus. It's a much greater Being, and the Angel of the Presence is as much of the Solar Angel as can be embodied, and then the guardian angel is as much of this Angel of the Presence as relates to a particular life and as much as can be absorbed. So, who knows what is this relationship between the various orders of devas, but they seem to be able to infuse themselves in the next lower type of Deva and become effective in that way.

Ngay cả Thái dương Thiên Thần cũng vĩ đại đến mức không thể hiện thân trọn vẹn trong Hoa Sen Chân Ngã. Đó là một Sinh Mệnh vĩ đại hơn rất nhiều, và Thiên Thần của Hiện Diện là phần của Thái dương Thiên Thần có thể hiện thân. Rồi thiên thần hộ mệnh là phần của Thiên Thần của Hiện Diện liên quan đến một kiếp sống cụ thể, trong giới hạn có thể tiếp nhận. Vậy ai biết được mối quan hệ giữa các cấp thiên thần khác nhau này là gì, nhưng dường như Các Ngài có thể thấm nhuần thiên thần thuộc cấp thấp hơn liền kề và nhờ đó phát huy tác dụng.

It's one that I seem to remember and somehow relates the Angel of the Presence and the Guardian Angel in this clear a way as possible. I mean, maybe we've all sensed this Guardian Angel at various times, there are certain parameters to each life and there's a certain plan, and we've heard of people being protected mysteriously in very dire circumstances, walking out of terrible car

Đó là một đoạn tôi nhớ mang máng, bằng cách nào đó trình bày mối liên hệ giữa Thiên Thần của Hiện Diện và Thiên Thần Hộ Mệnh rõ ràng hết mức có thể. Có lẽ tất cả chúng ta đều đã cảm nhận Thiên Thần Hộ Mệnh này vào những thời điểm khác nhau. Mỗi kiếp sống đều có những giới hạn nhất định và một kế hoạch nhất định, và chúng ta đã nghe nói về những người được bảo vệ một

wrecks, unscathed and all that kind of thing. This is an active presence which is working to preserve the plan which the Solar Angel, Angel of the Presence has created for that human being., Vera. There's a lot to learn, a lot for all of us for sure.

cách huyền nhiệm trong hoàn cảnh vô cùng nguy cấp, bước ra khỏi những vụ tai nạn xe hơi khủng khiếp mà không hề hấn gì, cùng những chuyện tương tự. Đây là một sự hiện diện đang hoạt động để gìn giữ kế hoạch mà Thái dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện đã tạo ra cho con người ấy, Vera ạ. Chắc chắn tất cả chúng ta đều còn rất nhiều điều phải học.

Frederick: On Satori and Illumination.

Frederick: Về Đốn Ngộ và Sự Soi Sáng.

Frederick: Yes, my question was about illumination, about satori in Japanese Zen.

Frederick: Vâng, câu hỏi của tôi là về sự soi sáng, về đốn ngộ trong Thiền tông Nhật Bản.

MDR: This is important, such Satori, the enlightenment, the illumination. These are all words for the third initiation. It can be approached in the Zen manner. It can be approached on any one of the rays, but a great light breaks forth, which is essentially a combination of Sun-Venus light, it is part of the light supernal, and there is a real illumination, we might say. The first solar initiation involves the Satori, the illumination, the enlightenment, the transfiguration, whatever you want to call it, it's a great increase of the light, and it reveals, for the first time, the Presence of the monad in a way that is not just theoretical, the living presence of the One, not the way it will be revealed as we ascend, but the very first glimpse of this true Oneness is coming at that time, in the Satori. And I might say, a major blow, I'll just call it a “major blow” against the great heresy of separateness that we can expect at the first solar illumination. And that's why the Zen masters, they're so Vulcan, they're so hard on the people who cannot get out of the reasoning mind because of the kind of separation that reasoning mind can produce when not used in the proper manner. I think Zen is not the path for me, I read a lot about it and it's not

MDR: Điều này quan trọng: đốn ngộ, giác ngộ, soi sáng. Tất cả đều là những từ chỉ lần điểm đạo thứ ba. Có thể tiếp cận điều đó theo phương pháp Thiền tông. Có thể tiếp cận theo bất kỳ cung nào, nhưng một ánh sáng lớn bừng lên, về thực chất là sự kết hợp ánh sáng Mặt Trời–Sao Kim, thuộc về ánh sáng thiên thượng, và có một sự soi sáng thực sự, có thể nói như vậy. Lần điểm đạo thái dương thứ nhất bao hàm sự đốn ngộ, soi sáng, giác ngộ, Biến hình, dù các bạn muốn gọi bằng tên gì. Đó là sự gia tăng lớn lao của ánh sáng, và lần đầu tiên, nó mặc khải Hiện Diện của chân thần theo một cách vượt ngoài lý thuyết, sự hiện diện sống động của Đấng Duy Nhất. Chưa phải theo cách sẽ được mặc khải khi chúng ta vươn lên, nhưng chính thoáng thấy đầu tiên về tính Nhất Thể đích thực này đến vào lúc ấy, trong sự đốn ngộ. Và tôi có thể nói, đó là một đòn mạnh — tôi cứ gọi là một “đòn mạnh” — giáng vào Đại Tà thuyết về tính chia rẽ mà chúng ta có thể mong đợi ở lần soi sáng thái dương thứ nhất. Đó là lý do các thiền sư mang đậm tính Vulcan đến vậy, nghiêm khắc đến vậy với những người không thể thoát khỏi thể trí suy luận, vì kiểu chia rẽ mà thể trí suy luận có thể tạo ra khi không được sử dụng đúng cách. Tôi nghĩ Thiền tông không phải là con

that. I don't mind being hit over the head occasionally, but I think it's a very first ray path, and the Tibetan presents a different path, and there are different paths as we go along. Eventually, the unity of things is really revealed at the third third degree.

đường dành cho mình; tôi đã đọc nhiều về nó và thấy nó không dành cho mình. Tôi không ngại thỉnh thoảng bị đánh vào đầu, nhưng tôi nghĩ đó là một con đường rất đậm tính cung một, còn Chân sư Tây Tạng trình bày một con đường khác, và trên hành trình của chúng ta có những con đường khác nhau. Cuối cùng, tính hợp nhất của vạn vật thực sự hiển lộ ở cấp độ thứ ba.

Other thoughts, friends, other thoughts? Don't be shy, whatever may come up for you, whatever you'd like clarification. I mean, look, I don't say I can clarify everything, but somehow we can get closer. I think, obviously it's a long process, we're here and a wonderful book, and really, the Tibetan has written only one book, and even after the third installment which is coming up following 2025, and which began with Blavatsky, we will probably say, he wrote one big book. That's what I call spherical study, able to get from any place in the books, in the studies to anyplace else by a direct line, until everything is related to everything else, and you have this huge sphere of light which the Tibetan has delivered with the sanction of Hierarchy. We're very fortunate to be the recipients of this intensity of light, and then let's do our best in the next seven years before the Great Conclave to absorb and apply all that we can. It's a big challenge, and if if we happen to think it's business as usual, it's not business as usual, the challenges will be immense. So, anything else?

Các bạn còn suy nghĩ nào khác không? Đừng ngại, bất cứ điều gì nảy sinh trong các bạn, bất cứ điều gì các bạn muốn làm sáng tỏ. Tôi không nói rằng mình có thể làm sáng tỏ mọi điều, nhưng bằng cách nào đó chúng ta có thể tiến gần hơn. Tôi nghĩ rõ ràng đây là một tiến trình lâu dài; chúng ta ở đây với một cuốn sách tuyệt vời, và thực ra Chân sư Tây Tạng chỉ viết một cuốn sách. Ngay cả sau phần truyền dạy thứ ba sắp đến sau năm 2025, trong một tiến trình đã khởi đầu với Blavatsky, có lẽ chúng ta vẫn sẽ nói: Ngài đã viết một cuốn sách lớn. Đó là điều tôi gọi là nghiên cứu theo hình cầu: có thể đi từ bất cứ chỗ nào trong các sách, trong những nội dung nghiên cứu, đến bất cứ chỗ nào khác bằng một đường thẳng, cho đến khi mọi điều đều liên hệ với mọi điều khác, và các bạn có khối cầu ánh sáng khổng lồ mà Chân sư Tây Tạng đã trao truyền với sự chấp thuận của Thánh đoàn. Chúng ta rất may mắn khi được tiếp nhận cường độ ánh sáng này. Vậy hãy cố gắng hết sức trong bảy năm tới, trước Đại Mật Nghị, để tiếp thu và áp dụng tất cả những gì có thể. Đó là một thử thách lớn, và nếu tình cờ chúng ta nghĩ mọi việc vẫn như thường lệ, thì không phải vậy; những thử thách sẽ vô cùng lớn lao. Vậy còn điều gì nữa không?

Illumination and Vitality.

Sự Soi Sáng và Sinh Lực.

It's tremendously uplifting to study the Tibetan, and there's something about the

Nghiên cứu những giáo huấn của Chân sư Tây Tạng nâng đỡ tinh thần vô cùng, và việc

creation of light between the various items of perception, which is tremendously energizing. Mercury is not only of the mind, not only of the intuition, but it's of the etheric body. And he said, for many people, the vitality of their etheric body is controlled by their mind, by the vitality of their mind, the light in their mind, the degree to which energy is coming from the intuition, this will also enhance the energy of the etheric body. I certainly find it to be true in my own case. I can feel quite maybe down, and then certain thoughts come in, and suddenly, the energy is there.

tạo ra ánh sáng giữa những điều được tri nhận khác nhau có một điều gì đó tiếp thêm sinh lực rất mạnh mẽ. Sao Thủy không chỉ thuộc về trí tuệ, không chỉ thuộc về trực giác, mà còn thuộc về thể dĩ thái. Ngài nói rằng với nhiều người, sinh lực của thể dĩ thái do thể trí của họ chi phối, do sinh lực của thể trí, ánh sáng trong thể trí. Mức độ năng lượng từ trực giác đi vào cũng sẽ làm tăng năng lượng của thể dĩ thái. Tôi chắc chắn thấy điều đó đúng trong trường hợp của mình. Có thể tôi cảm thấy khá suy sụp, rồi một số tư tưởng đến, và đột nhiên năng lượng lại có.

How at times it seems our power goes off, and we're left with a vibration, as the Tibetan says, a little lower than it should be, and then, for me anyway, and maybe for some of us, and certain great thoughts come in, and they empower the etheric body. So, this business of reading and studying the teaching and meditating on it, it's not just a mental thing. It can bring vitality all the way through.

Đôi khi dường như nguồn lực của chúng ta tắt đi, và chúng ta chỉ còn một rung động, như Chân sư Tây Tạng nói, thấp hơn một chút so với mức cần có. Rồi, ít nhất với tôi, và có lẽ với một số người trong chúng ta, những tư tưởng lớn lao nào đó đến và tiếp sức cho thể dĩ thái. Vì vậy, việc đọc, nghiên cứu giáo huấn và tham thiền về giáo huấn không chỉ là chuyện trí tuệ. Nó có thể mang sinh lực đến xuyên suốt mọi cấp độ.

Meditation – Tham Thiền

This will be available. Brett will get it up on Makara, and if you wish to listen to it, you'll be able to do that.

Nội dung này sẽ được cung cấp. Brett sẽ đưa lên Makara, và nếu muốn nghe, các bạn sẽ có thể nghe.

Friends, let's go on to our meditation. We're working at the moment on this idea—it's the old identification problem—mistaking the part for the whole. If we are the Light of the World, what is it that dies? We have the fear of death, or fear of pain, or fear of being alone or lonely, or whatever, because of our identification. It's where we are identified, so we have to change our identification.

Các bạn thân mến, chúng ta hãy chuyển sang phần tham thiền. Hiện giờ chúng ta đang làm việc với ý tưởng này — đó là vấn đề đồng hoá từ lâu nay — nhầm bộ phận là toàn thể. Nếu chúng ta là Ánh sáng của Thế gian, thì cái gì chết đi? Chúng ta sợ chết, sợ đau đớn, sợ ở một mình hoặc cô đơn, hay bất cứ điều gì khác, vì sự đồng hoá của mình. Vấn đề nằm ở chỗ chúng ta đang đồng hoá với điều gì, vì vậy chúng ta phải thay đổi sự đồng hoá ấy.

That's the purpose of this other group that we have going in an occasional manner called Identify as Being, if I can just get myself to have some more webinars on that. I think Tuija and I here are creating some kind of television or radio station. Before long we just won't dare leave the house; there'll be so many broadcasts. The teaching is supposed to go out over the radio. We know what the radio is now, don't we? We have the enhanced vision of what the radio is: it is all of our means of telecommunications.

Đó là mục đích của nhóm khác mà thỉnh thoảng chúng tôi tổ chức, mang tên Đồng Hoá Với Bản Thể, nếu tôi có thể thúc mình thực hiện thêm một số webinar về chủ đề ấy. Tôi nghĩ Tuija và tôi ở đây đang tạo ra một dạng đài truyền hình hoặc phát thanh. Chẳng bao lâu nữa chúng tôi sẽ không dám ra khỏi nhà; sẽ có quá nhiều buổi phát sóng. Giáo huấn cần được truyền đi qua đài phát thanh. Giờ chúng ta biết đài phát thanh là gì rồi, phải không? Chúng ta có tầm nhìn mở rộng về đài phát thanh: đó là tất cả các phương tiện viễn thông của chúng ta.

By the way, I want to say that tomorrow morning—we've had some academic work on the Science of Triangles. I realize that it's very occasional, but there have been five programs already on the academic side of the Science of Triangles. Basically, what we're doing is looking at the way the larger triangles are occurring cosmically, solar systemically, planetarily and microcosmically within man. That is a section of about a hundred pages that is found within Esoteric Astrology.

Nhân tiện, tôi muốn nói rằng sáng mai — chúng ta đã có một số buổi nghiên cứu học thuật về Khoa Học Tam Giác. Tôi nhận ra rằng các buổi ấy rất thưa thớt, nhưng đã có năm chương trình về phương diện học thuật của Khoa Học Tam Giác. Về cơ bản, chúng ta đang xem xét cách các tam giác lớn hơn hình thành ở quy mô vũ trụ, hệ mặt trời, hành tinh và tiểu thiên địa bên trong con người. Đó là một phần khoảng một trăm trang trong Chiêm Tinh Học Nội Môn.

Admittedly, it is the big picture, and in order to be a really effective Triangles worker, you don't need all that. You basically need to learn how to link up with other soul-infusing personalities, feel the light, feel the love, the goodwill, and use the Great Invocation as a word of power. This will do it, plus your active imagination. You can do the job that way, but I think it's very interesting to see how very extensive this Science of Triangles really is.

Phải thừa nhận đó là bức tranh tổng thể, và để thực sự hoạt động hiệu quả trong công việc Tam Giác, các bạn không cần tất cả những điều ấy. Về cơ bản, các bạn cần học cách kết nối với những phàm ngã khác đang được linh hồn thấm nhuần, cảm nhận ánh sáng, cảm nhận tình thương, thiện chí, và dùng Đại Khấn Nguyện như một Quyền năng từ. Như vậy là đủ, cùng với sự tưởng tượng tích cực của các bạn. Các bạn có thể thực hiện công việc theo cách ấy, nhưng tôi nghĩ rất thú vị khi thấy Khoa Học Tam Giác này thực sự bao quát đến mức nào.

Tuija and I have been looking at this and realizing it's been a while. I got myself sick during the summer; it's been a while since

Tuija và tôi đã xem xét việc này và nhận ra rằng cũng đã lâu rồi. Tôi đã để mình bị bệnh trong mùa hè; cũng đã lâu kể từ khi chúng ta

we've been able to deal with that and move on, not at a really fast pace, because it's so deep. But it will certainly expand the mind, and it will certainly show us how the Science of Triangles applies with the super-constellations, with the zodiacal constellations, with the planets, with the kingdoms, with the chakras, all arranged in triangular formation.

có thể bàn đến chủ đề ấy và tiếp tục, với một nhịp độ thực sự không nhanh, vì nó quá sâu sắc. Nhưng chắc chắn nó sẽ mở rộng thể trí, và chắc chắn sẽ cho chúng ta thấy Khoa Học Tam Giác áp dụng như thế nào với các siêu chòm sao, các chòm sao hoàng đạo, các hành tinh, các giới, các luân xa, tất cả đều sắp xếp theo cấu hình tam giác.

That's tomorrow morning at five o'clock in the morning, and I think that's GMT. If any of you are alive at that point—I think Brett has that here. Is that correct, Brett? I think so. Yes, 5 a.m. GMT. He says you don't need to register again if you've already participated. Just read that in the chat box, and you'll see if you want to join this larger, maybe somewhat academic discussion. We hope also to have a little bit of Triangles meditation as well, as it's always good to remind ourselves of our Triangles network.

Buổi đó diễn ra sáng mai lúc năm giờ sáng, và tôi nghĩ đó là giờ GMT. Nếu vào giờ ấy các bạn còn tỉnh táo — tôi nghĩ Brett đã đưa thông tin ở đây. Đúng không, Brett? Tôi nghĩ vậy. Đúng rồi, 5 giờ sáng GMT. Anh ấy nói rằng nếu đã tham dự trước đây thì các bạn không cần đăng ký lại. Chỉ cần đọc thông tin trong ô trò chuyện, các bạn sẽ biết mình có muốn tham gia cuộc thảo luận rộng hơn này, có lẽ hơi thiên về học thuật, hay không. Chúng tôi cũng hy vọng có một chút tham thiền Tam Giác, vì nhắc mình nhớ đến mạng lưới Tam Giác luôn là điều tốt.

Maybe some of you have a sheet of paper in which all your triangles are written out, which definitely helps, and maybe if you just have a few triangles, you can just remember what they are. But we are trying to help the world now, and it really needs it. The Triangles network is one of the preferred means. As DK says, it's a work which must go on, must go forward.

Có lẽ một số bạn có một tờ giấy ghi lại tất cả các tam giác của mình, điều đó chắc chắn hữu ích. Còn nếu chỉ có một vài tam giác, có lẽ các bạn có thể nhớ chúng. Nhưng hiện nay chúng ta đang cố gắng giúp thế giới, và thế giới thực sự cần điều đó. Mạng lưới Tam Giác là một trong những phương tiện được ưu tiên. Như Chân sư DK nói, đó là một công việc phải tiếp tục, phải tiến tới.

In the silence, we all come together again, and it is as if we are one field of consciousness. Whatever touches our field is available to all of us. We have that invocative aura which connects us with the soul realm and energy we will use as we seek to overcome the distortions so prevalent on the astral plane.

Trong im lặng, tất cả chúng ta lại đến với nhau, như thể chúng ta là một trường tâm thức duy nhất. Bất cứ điều gì chạm đến trường tâm thức của chúng ta đều sẵn có cho tất cả chúng ta. Chúng ta có hào quang khẩn cầu ấy, kết nối chúng ta với cõi linh hồn và năng lượng mà chúng ta sẽ sử dụng khi tìm cách khắc phục những lệch lạc quá phổ biến trên cõi cảm dục.

We will use the protective formula, what's called the Cross of Divinity. It's a sort of a long-armed cross involving the eyes, and it's really necessary to keep that illumined when we do this work.

Chúng ta sẽ dùng công thức bảo vệ, được gọi là Thập Giá Thiên Tính. Đó là một dạng thập giá có các cánh dài, có liên quan đến đôi mắt, và thực sự cần giữ cho thập giá ấy sáng rực khi chúng ta làm công việc này.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work and from that point I never move.

Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

The light for the individual and for the group shines through that long-armed cross, Cross of Divinity.

Ánh sáng dành cho cá nhân và cho nhóm chiếu qua thập giá có các cánh dài ấy, Thập Giá Thiên Tính.

Our preparatory stages: we merge three lights. We lift the light of matter to the mental plane. We see the light of mind on the mental plane merging with the light of matter, the light of vitality, we might say, etheric-physical, building up the power to create our beacon. We bring down in meditation—we contact the soul light; it's a real thing. The light of the soul may be focused somewhat above the head, and we bring it down, fusing the two lesser lights with the soul light. Use our imagination. Three lights are one, and we use the following mantra, followed by the Sacred Word.

Các giai đoạn chuẩn bị của chúng ta: chúng ta hoà nhập ba ánh sáng. Chúng ta nâng ánh sáng của vật chất lên cõi trí. Chúng ta thấy ánh sáng của thể trí trên cõi trí hoà nhập với ánh sáng của vật chất, ánh sáng của sinh lực, có thể nói như vậy, ánh sáng dĩ thái–hồng trần, tích luỹ quyền năng để tạo nên ngọn hải đăng của chúng ta. Trong tham thiền, chúng ta đưa xuống — chúng ta tiếp xúc với ánh sáng linh hồn; đó là một điều có thực. Ánh sáng của linh hồn có thể tập trung ở phía trên đầu một chút, và chúng ta đưa nó xuống, dung hợp hai ánh sáng thấp hơn với ánh sáng linh hồn. Hãy dùng sự tưởng tượng của chúng ta. Ba ánh sáng là một, và chúng ta dùng mantram sau đây, tiếp theo là Linh từ Thiêng Liêng.

The Light is one, and in that light shall we see light.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Here is our triple light, three as one, and we're preparing to send it forth as a great searchlight onto the astral plane, which we imagine. This light can search out glamour, can destroy or dissipate glamour. This is how we conceive of this light which we have individually, particularly through the center, and which we have as a group. However we want to visualize that, the beam goes forth. This is the formula which we say aloud.

Đây là ánh sáng tam phân của chúng ta, ba là một, và chúng ta đang chuẩn bị phóng nó ra như một luồng đèn pha mạnh mẽ chiếu lên cõi cảm dục mà chúng ta hình dung. Ánh sáng này có thể dò tìm ảo cảm, có thể huỷ diệt hoặc làm tiêu tan ảo cảm. Đó là cách chúng ta quan niệm về ánh sáng mà mỗi cá nhân chúng ta có, đặc biệt qua trung tâm, và mà chúng ta có với tư cách một nhóm. Dù muốn hình dung theo cách nào, tia sáng ấy vẫn phóng ra. Đây là công thức mà chúng ta đọc thành tiếng.

Radiance are we and power.

Chúng ta là ánh sáng rạng ngời và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the Light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

The Light of Day is the light of Scorpio. It's the light associated with the intuitive plane, and as much of the intuition as the soul on its own plane can appropriate. The World of Meaning is the world of the soul, wherein all things find their right interpretation within the many relationships which consciousness can conceive.

Ánh sáng Ban Ngày là ánh sáng của Hổ Cáp. Đó là ánh sáng gắn với cõi trực giác, và với phần trực giác mà linh hồn trên cõi riêng của mình có thể tiếp nhận. Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn, nơi mọi điều đều tìm được sự diễn giải đúng đắn trong vô vàn mối quan hệ mà tâm thức có thể quan niệm.

From above, and using the ajna center, using the triple light, this beam of detection and this beam of destruction and manipulation of the right kind, we work. But first we

Từ bên trên, sử dụng trung tâm ajna, sử dụng ánh sáng tam phân, tia sáng phát hiện này và tia sáng huỷ diệt, vận dụng đúng cách này, chúng ta làm việc. Nhưng trước tiên,

strengthen with the spiritual will our beam, because we want this beam to be irresistible, effective. We think of the spiritual will—its source, of course, is the very height of the universe, but from the monad, practically considered, the atmic plane, the Jewel in the Lotus, the synthesizing petals, one of the sacrifice petals particularly—this spiritual will, and we say with power:

chúng ta dùng ý chí tinh thần để tăng cường tia sáng của mình, vì chúng ta muốn tia sáng ấy không gì cưỡng lại được và có hiệu quả. Chúng ta nghĩ đến ý chí tinh thần — dĩ nhiên, nguồn gốc của nó ở tận đỉnh cao nhất của vũ trụ, nhưng xét trên phương diện thực hành thì từ chân thần, cõi atma, Bảo Ngọc Trong Hoa Sen, các cánh hoa tổng hợp, đặc biệt là một trong những cánh hoa hi sinh — ý chí tinh thần ấy, và chúng ta nói đầy quyền năng:

Upon its beam, the Light is focused on the goal.

Trên tia sáng ấy, Ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

Our goal is not mistaking the part for the whole. So many of us are attracted to and captured by the small part, and we think it's everything, and we do our best to preserve it. I'm thinking about the nationalism of some countries. It's just the part. It was "Deutschland über alles", Germany over every other nation. It's "America first", all of that glamorous partiality, consciousness captivated by the part, putting so much emphasis on the part that the whole is forgotten, humanity is forgotten, the community of nations is forgotten, as we distort the picture by emphasizing the part.

Mục tiêu của chúng ta là không nhầm bộ phận là toàn thể. Rất nhiều người trong chúng ta bị một bộ phận nhỏ thu hút và chiếm giữ, rồi nghĩ rằng đó là tất cả, và cố hết sức gìn giữ nó. Tôi đang nghĩ đến chủ nghĩa dân tộc ở một số quốc gia. Đó chỉ là bộ phận. Trước kia là "Nước Đức trên hết", nước Đức ở trên mọi quốc gia khác. Giờ là "Nước Mỹ trước hết", tất cả sự thiên lệch đầy ảo cảm ấy, tâm thức bị bộ phận mê hoặc, nhấn mạnh bộ phận đến mức quên đi toàn thể, quên đi nhân loại, quên đi cộng đồng các quốc gia, khi chúng ta làm lệch lạc bức tranh bằng cách nhấn mạnh bộ phận.

Our personality is the part too, not the wholeness which, if we retract—pratyahara—we will discover. Our glamour that we're working on, mistaking the part for the whole, being so attracted to the part that we overemphasize its place, and we get a picture, whether it's a distorted picture of our nation or of the importance of our personality, the little self. We're all guilty of this to some degree, but we can all extract ourselves from it as well.

Phàm ngã của chúng ta cũng là bộ phận, chứ chưa phải tính toàn thể mà chúng ta sẽ khám phá nếu thu nhiếp vào trong — thu nhiếp các giác quan. Ảo cảm mà chúng ta đang làm việc để khắc phục là nhầm bộ phận là toàn thể, bị bộ phận thu hút đến mức nhấn mạnh quá mức vị trí của nó, và có được một bức tranh lệch lạc, dù là về quốc gia mình hay về tầm quan trọng của phàm ngã, cái ngã nhỏ bé. Tất cả chúng ta đều mắc điều này ở một mức độ nào đó, nhưng tất cả chúng ta cũng có thể thoát ra khỏi nó.

We use these words of power, and as we do, we exercise our beam, and we see the glamours, the veils, the distortions, the clouds, whatever they are, detected; they are weakened, they are dissipated. We see this happening as we say:

Chúng ta dùng những quyền năng từ này, và khi làm vậy, chúng ta vận dụng tia sáng của mình, thấy những ảo cảm, những bức màn, những lệch lạc, những đám mây, dù là gì đi nữa, được phát hiện; chúng suy yếu, chúng tiêu tan. Chúng ta thấy điều này diễn ra khi nói:

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of emphasizing the part over the value of the whole.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm nhấn mạnh bộ phận hơn giá trị của toàn thể.

The power of our united light negates the quality of the glamour from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hoá phẩm tính của ảo cảm, ngăn nó tác động đến nhân loại.

The power of our united light destroys the life, the vitality sustaining this glamour of emphasizing the part over the whole.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta huỷ diệt sự sống, sinh lực duy trì ảo cảm nhấn mạnh bộ phận hơn toàn thể này.

What we'll do is work in our own way, purposefully, with intensity of purpose, seeing this glamour vitiated. It cannot appear; it cannot affect humanity. It is destroyed because the vitality which sustains it is taken from it, and it is destroyed. Five minutes.

Chúng ta sẽ làm việc theo cách riêng của mình, có chủ đích, với cường độ mạnh mẽ của chủ đích, thấy ảo cảm này mất đi sức mạnh. Nó không thể xuất hiện; nó không thể tác động đến nhân loại. Nó bị huỷ diệt vì sinh lực duy trì nó bị lấy đi, và nó bị huỷ diệt. Năm phút.

We all use the phrase “the one humanity” so often, but how much energy sustaining a tiny ring-pass-not has to be broken, released, liberated, and the ring-pass-not expand and expand towards the group, many groups and the one humanity before we can meaningfully say “the one humanity”? Otherwise, it's just one of those things we say. There is a type of force which works at holding our tiny ring-pass-not in place, and those forces must be broken so that, according to law and due process, the ring-pass-not can expand: first the group, then the groups, humanity, the One. It's a process,

Tất cả chúng ta đều thường xuyên dùng cụm từ “nhân loại duy nhất”, nhưng bao nhiêu năng lượng đang duy trì một vòng-giới-hạn nhỏ bé phải được phá vỡ, giải phóng, giải thoát, và vòng-giới-hạn phải mở rộng mãi về phía nhóm, nhiều nhóm và nhân loại duy nhất, trước khi chúng ta có thể nói “nhân loại duy nhất” một cách có ý nghĩa? Nếu không, đó chỉ là một trong những điều chúng ta nói suông. Có một loại mãnh lực giữ vòng-giới-hạn nhỏ bé của chúng ta ở nguyên vị trí, và những mãnh lực ấy phải được phá vỡ để, theo định luật và đúng tiến trình, vòng-giới-hạn có thể mở rộng: trước hết là nhóm, rồi các nhóm, nhân loại, Đấng

and then we will not mistake the part for the whole.

Duy Nhất. Đó là một tiến trình, và khi ấy chúng ta sẽ không nhầm bộ phận là toàn thể.

We withdraw our beam, our beam of revelation, our beam of dissipation. We withdraw it to the mental plane, and we turn it off temporarily. We'll get used to working with this beam individually and as a group, and clearing the way for an undistorted astral plane in which the energy of Buddhi, of Love-Wisdom, can be absorbed, reflected, expressed. Realizing we have done a little work to help the condition of this, what he calls major plane of illusion, using illusion in the generic sense, we will sound the OM three times for each level: mental, emotional, etheric-physical.

Chúng ta thu hồi tia sáng của mình, tia sáng mặc khải, tia sáng làm tiêu tan. Chúng ta thu nó về cõi trí và tạm thời tắt đi. Chúng ta sẽ quen với việc dùng tia sáng này với tư cách cá nhân cũng như với tư cách nhóm, dọn đường cho một cõi cảm dục không còn lệch lạc, nơi năng lượng Bồ đề, năng lượng Bác Ái – Minh Triết, có thể được tiếp nhận, phản chiếu và biểu lộ. Nhận ra rằng chúng ta đã làm được một chút để cải thiện tình trạng của cõi mà Ngài gọi là cõi ảo tưởng chủ yếu, dùng từ ảo tưởng theo nghĩa khái quát, chúng ta sẽ xướng linh từ OM ba lần cho mỗi cấp độ: trí tuệ, cảm xúc, dĩ thái–hồng trần.

Thank you, everybody, and tomorrow we have a busy day in terms of the program. In the morning, the more academic discussion on the Science of Triangles; in the evening, the Soul of Nations and dealing with crises in the world—there are plenty of them—and then Sunday at 5 p.m., we have Attracting Resources for Hierarchical Purposes. Hope you can join us. We'll try to be letting about all the different broadcasts which we have, the regular ones and the additional ones, depending on the calendar and the full moon cycle and other cycles.

Cảm ơn tất cả các bạn, và ngày mai chúng ta có một ngày bận rộn với các chương trình. Buổi sáng là cuộc thảo luận thiên về học thuật về Khoa Học Tam Giác; buổi tối là Linh Hồn Các Quốc Gia và bàn về những cuộc khủng hoảng trên thế giới — có rất nhiều cuộc khủng hoảng — rồi Chủ nhật lúc 5 giờ chiều, chúng ta có chương trình Thu Hút Nguồn Lực Cho Các Mục Đích Của Thánh Đoàn. Hy vọng các bạn có thể tham gia cùng chúng tôi. Chúng tôi sẽ cố gắng thông báo về tất cả các buổi phát sóng khác nhau, những buổi thường kỳ cũng như những buổi bổ sung, tuỳ theo lịch, chu kỳ trăng tròn và các chu kỳ khác.

Thank you for joining us, and Olivia and Tuija and I wish you the very best penetration into the subtleties of esotericism so that we can approach closer to the Hierarchy and be more useful to humanity.

Cảm ơn các bạn đã tham gia cùng chúng tôi. Olivia, Tuija và tôi chúc các bạn thâm nhập thật sâu vào những điều tinh tế của huyền bí học, để chúng ta có thể đến gần Thánh đoàn hơn và hữu ích hơn cho nhân loại.

Commentary GAW 63

Tóm Tắt

Ảo cảm và sự đồng nhất sai lầm

Ảo cảm của bộ phận thay vì toàn thể về căn bản là ảo cảm của phàm ngã thay vì linh hồn: con người đồng nhất mình với một phần giới hạn rồi nảy sinh những ham muốn nhằm củng cố sự đồng nhất ấy. Trạng thái trí-cảm bị dẫn dắt sai lạc làm cõi cảm dục thêm mờ đục và cản trở sự tiếp nhận trực giác. Công việc làm tiêu tan ảo cảm vì vậy đòi hỏi vừa nhận ra căn nguyên nơi chính mình, vừa góp phần làm sáng tỏ tình trạng chung trên cõi cảm dục.

Ánh sáng, thấu hiểu và bác ái trong trực giác

Ba phẩm tính của trực giác là soi sáng, thấu hiểu và bác ái; ánh sáng được xét chủ yếu qua khả năng mặc khải, còn thấu hiểu gắn với sự đồng nhất. Theo lời Chân sư DK được trích dẫn, bác ái không phải tình cảm trìu mến hay một phàm ngã vốn dễ tỏ ra yêu thương, dù tình cảm và sự hướng lòng đến người khác sẽ xuất hiện dưới dạng thanh khiết khi trực giác phát triển. Bác ái đích thực là sự nắm bắt tổng hợp, bao gồm sự sống và nhu cầu của mọi hữu thể: nó phủ nhận điều dựng rào cản, gây chỉ trích và chia rẽ, đồng thời đem lại sự đồng nhất tức thời với đối tượng được yêu như một linh hồn.

Phân biệt bác ái với hấp lực của phàm ngã

Sự yêu thích hoặc không thích một người thường tùy thuộc vào mức độ người ấy thuận hợp với phàm ngã, nên không thể dùng làm thước đo bác ái. Trạng thái trí-cảm pha trộn tư tưởng với hấp lực, sự ghét bỏ và cảm xúc; quá trình thanh luyện được ví với tác dụng của lửa trong thuật luyện kim, giúp người chí nguyện dần trở thành người quan sát và phân cực trí tuệ. Một người vẫn có thể không tán thành cách hành xử của người khác mà không phủ nhận sự sống sâu xa nơi họ. Tình yêu biểu hiện không đúng, dù có sức hút và đem lại cảm giác thỏa mãn, vẫn có thể chỉ là sự đáp ứng ích kỷ trước điều dễ chịu cho phàm ngã.

Nhận biết nhu cầu như một cách phụng sự

Khả năng cảm nhận nhu cầu thật của người khác được xem là một năng lực thông linh cao, khác với những thị kiến hay ấn tượng thường thuộc phạm vi phàm ngã. Cách thực hành được đề nghị là nhìn xuyên qua biểu hiện bên ngoài để nhận ra sự sống của một người, hỏi họ cần gì cho bước phát triển tiếp theo, rồi khiêm nhường đóng góp bằng tư tưởng, lời nói, chữ viết hoặc hành động. Cách tiếp cận ấy chuyển trọng tâm từ mong muốn thu nhận cho bản thân sang phẩm tính đóng góp; các câu chuyện cá heo, chó và voi cứu người được nêu như những ví dụ về việc cảm nhận nhu cầu rồi hành động.

Tính phổ quát và sự đồng nhất

Soi sáng, thấu hiểu và bác ái cùng hướng đến cảm nhận về tính phổ quát, hay sự hợp nhất bao trùm mọi sự mà không xóa bỏ những nhu cầu khác nhau. Kỷ nguyên của dấu hiệu Bảo Bình được liên hệ với sự nắm bắt cái phổ quát; từ lần điểm đạo thứ ba trở đi, sự tiếp xúc ngày càng lớn với tâm thức của Thái dương Thượng đế được xem là góp phần mở rộng cảm nhận ấy. Việc xây dựng antahkarana được kỳ vọng mang lại thay đổi thực sự trong tâm thức, chứ không chỉ sự tán đồng một ý niệm về hợp nhất. Trong cách diễn giải được đề xuất, đồng nhất không chỉ là thấy mình

“trong” người khác mà sâu hơn là nhận ra mình “là” người khác ở tầng sự sống chung, trong khi vẫn phân biệt linh hồn với hành động cụ thể.

Chỉ trích và những gốc rễ của ảo cảm

Cố ép trí óc không chỉ trích chưa tương đương với sự vắng mặt của khuynh hướng chỉ trích; chuyển biến sâu hơn đến từ việc tham dự vào năng lượng bác ái bao gồm. Chỉ trích, tự thương hại và nghi ngờ được nêu là ba gốc rễ lớn của ảo cảm, lần lượt được liên hệ trong phần bình giải với cung ba, cung hai và cung một. Chúng cùng bám vào sự đồng nhất với phàm ngã như một bộ phận tách biệt; khi các rào chắn ấy được tháo bỏ, sự phân biện về hành động của người khác vẫn có thể tồn tại mà không trở thành sự phủ nhận con người họ.

Các cõi phụ và năng lực giác quan

Bảng “Microcosmic Sensory Evolution” trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 188, được dùng để trả lời câu hỏi liệu cõi Bồ đề có những phân biệt theo cõi phụ tương tự cõi trí hay không. Phần bình giải cho rằng mỗi cõi phụ có năng lực riêng; việc xây dựng antahkarana mở đường cho sự lĩnh hội các năng lực trên cõi Bồ đề và atma, còn những năng lực cao hơn thuộc phạm vi hoạt động vượt quá một chân sư thông thường. Con số 35 xoáy lửa đặc trưng cho một chân sư được dẫn làm cơ sở để đề xuất thêm giả thuyết 42 xoáy lửa cho Chohan bậc sáu và 49 cho Chohan bậc bảy; các con số mở rộng này là suy luận riêng, không được trình bày như lời trích. Hai cõi phụ thấp nhất của cõi cảm dục được mô tả là không nên tham dự vào thể cảm dục, trong khi cõi phụ khí của cõi hồng trần giữ vai trò chuyển tiếp quan trọng đối với các dĩ thái.

Bảo vệ và chiếu sáng cõi cảm dục

Bài tham thiền nhóm bắt đầu bằng việc hình dung ánh sáng bảo vệ của linh hồn và thập giá được soi sáng, nhằm giữ vững vị trí trong ánh sáng trước các mãnh lực mạnh trên cõi cảm dục. Ánh sáng của vật chất, đặc biệt phần dĩ thái-hồng trần, được hợp với ánh sáng của hạ trí rồi với ánh sáng linh hồn thành một ánh sáng tam phân. Từ đó, nhóm hình dung một luồng sáng mạnh hướng vào cõi cảm dục nói chung, không phải vào riêng thể cảm dục của từng người, và đưa ánh sáng cùng sự thấu hiểu từ Thế giới của ý nghĩa đến nơi có nhu cầu để biến bóng tối thành ban ngày.

Ảo cảm lấy bộ phận làm toàn thể

Ảo cảm của phàm ngã khiến con người quan tâm quá mức đến lợi ích cá nhân, lấy bộ phận làm toàn thể và xem nhẹ bản chất linh hồn. Sự gắn bó với điều có giá trị thấp hơn này cản trở tâm thức nhóm và, về sau, tâm thức về Đấng Duy Nhất mà Chân sư DK muốn vun bồi. Việc nhìn lại những điều tốt đẹp không thể thành tựu vì ảo cảm ấy giúp làm rõ mục đích của công việc làm tiêu tan nó.

Ánh sáng hợp nhất và ý chí tinh thần

Ý chí tinh thần được khẩn cầu để tăng sức mạnh cho chùm ánh sáng của nhóm, hướng chùm sáng ấy vào công việc trên cõi cảm dục. Ba Quyền năng từ được dùng để ngăn ảo cảm ham muốn bộ phận thay vì toàn thể xuất hiện, hóa giải ảnh hưởng của nó đối với nhân loại và phá hủy sự sống duy trì nó; tiếp đó là năm phút im lặng, nhất tâm hình dung ảo cảm suy yếu. Khi năng lượng che phủ bị làm tiêu tan, vòng-giới-hạn của tâm thức mở rộng từ mối bận tâm về bản thân đến các nhóm địa phương, cộng đồng, quốc gia, các nhóm quanh năm trung tâm hành tinh và toàn thể nhân loại. Việc xướng linh từ OM ba lần xác nhận công việc ấy; phàm ngã được đặt vào vai trò công cụ thay vì mục tiêu tối hậu.

Nhận diện ảo cảm trong đời sống

Ảo cảm thường chi phối một người trước khi người ấy nhận ra, rồi dần bộc lộ qua chính những khuynh hướng quen thuộc của mình. Ý nghĩ "tôi vốn như thế và sẽ không thay đổi" có thể là dấu hiệu để xem xét một ảo cảm tiềm ẩn, chứ không nên mặc nhiên coi đó là lý do giữ nguyên cách sống cũ.

Text GAW 63 – Văn bản GAW 63

Glamour: A World Problem — pages 4–5

[1] *Love.* As earlier said, this is not affectionate sentiment, [2] or the possession of a loving disposition; [3] these two later aspects are incidental and sequential. [4] When the intuition is developed, both affection and the possession of a spirit of loving outgo will, necessarily, in their pure form, be demonstrated, but that which produces these is something much more deep and comprehensive. [5] It is that synthetic, inclusive grasp of the life and needs of all beings (I have chosen these two words with intent!) which it is the high prerogative of a divine Son of God to operate. [6] It negates all that builds barriers, makes criticism, and produces separation. [7] It sees no distinction, even when it appreciates *need*, [8] and it produces in one who loves as a soul immediate identification with that which is loved.

[9] These three words sum up the three qualities [10] or aspects of the intuition and can be covered by the word, universality, or the sense of universal Oneness.

Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 4–5

[1] *Bác ái.* Như đã nói trước đây, đây không phải là tình cảm trìu mến, [2] hay việc có một khuynh hướng yêu thương; [3] hai phương diện vừa nêu chỉ là những biểu hiện đi kèm và xuất hiện như hệ quả. [4] Khi trực giác phát triển, cả tình cảm trìu mến lẫn tinh thần ban rải tình thương tất yếu sẽ biểu lộ dưới hình thức thuần khiết, nhưng điều tạo ra chúng lại sâu sắc và toàn diện hơn nhiều. [5] Đó là sự nắm bắt mang tính tổng hợp và bao gồm về sự sống và nhu cầu của mọi sinh linh (Tôi đã có chủ ý khi chọn hai từ này!), mà việc vận dụng là đặc quyền cao quý của một Con của Thượng đế thiêng liêng. [6] Nó phủ nhận mọi điều dựng nên rào cản, đưa ra sự chỉ trích và tạo ra sự chia rẽ. [7] Nó không thấy sự phân biệt nào, ngay cả khi nhận biết *nhu cầu*, [8] và nó khiến người yêu thương với tư cách một linh hồn lập tức đồng hoá với đối tượng được yêu thương.

[9] Ba từ này tóm lược ba phẩm tính [10] hay phương diện của trực giác và có thể được bao quát bằng từ tính phổ quát, hay cảm thức về sự Hợp Nhất phổ quát.

Glamour Webinar 63 – Webinar Ảo Cảm 63

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 4–5

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Trang 4–5 của sách

Good morning, everyone, good morning here from Finland, and we are beginning with the 63rd program in our dissipation of glamour, and our latest approach now after studying some specific subjects is to work through the book.

Chào buổi sáng, tất cả các bạn. Từ Phần Lan, tôi xin chào buổi sáng các bạn. Chúng ta bắt đầu chương trình thứ 63 trong loạt chương trình làm tiêu tan ảo cảm. Sau khi nghiên cứu một số chủ đề cụ thể, cách tiếp cận mới nhất của chúng ta hiện nay là lần lượt nghiên cứu toàn bộ cuốn sách.

These various books were gathered from lesson sets that were sent to the different groups that DK was forming, I may have mentioned, but the instructions on telepathy to the telepathy group, the glamour book instructions in the glamour book and to the glamour group. And then we had... esoteric healing was a much fuller thing because that's an area that DK is going to make himself particularly responsible as one of the, I anticipate, one of the reappearing masters with their ashram, and then onward, education in the New Age that relates to the education group. I think the only groups that don't really have books, entire books, representing them, the science group number seven, although in *cosmic fire*, there's quite a bit on the scientific approach. But DK seem to say that Alice Bailey didn't have the scientific vocabulary, so he couldn't work in that way, and besides, he's a second ray master, and he could consult with a fifth ray Master, but maybe he didn't think it was worth to do that. And there's not a book on economics per se, the ninth seed group, but although there are many hints given about economics. So, that is the story, I think, with a number of these books.

Có lẽ tôi đã đề cập rằng các cuốn sách khác nhau này được tập hợp từ những bộ bài học gửi đến các nhóm mà Chân sư DK đang thành lập: những huấn thị về viễn cảm gửi đến nhóm viễn cảm; những huấn thị trong cuốn sách về ảo cảm gửi đến nhóm ảo cảm. Rồi đến Trị Liệu Huyền Môn, một công trình đầy đủ hơn nhiều, vì đó là lĩnh vực mà Chân sư DK sẽ đặc biệt đảm nhận trách nhiệm. Tôi dự đoán Ngài sẽ là một trong những Chân sư tái xuất hiện cùng với ashram của Các Ngài. Tiếp đó là Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới, liên quan đến nhóm giáo dục. Tôi nghĩ những nhóm duy nhất thực sự không có những cuốn sách trọn vẹn đại diện cho mình là nhóm khoa học, nhóm số bảy, dù trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* có khá nhiều nội dung về cách tiếp cận khoa học. Nhưng dường như Chân sư DK nói rằng Alice Bailey không có vốn thuật ngữ khoa học, nên Ngài không thể làm việc theo cách đó. Hơn nữa, Ngài là một Chân sư cung hai; Ngài có thể tham khảo một Chân sư cung năm, nhưng có lẽ Ngài cho rằng điều đó không đáng làm. Cũng không có một cuốn sách nào về chính kinh tế học, lĩnh vực của nhóm hạt giống thứ chín, dù có nhiều gợi ý về kinh tế học. Tôi nghĩ đó là câu chuyện đằng sau một số cuốn sách này.

Let us gather ourselves together and think of ourselves as one unit of consciousness. Wherever we may be on the globe, it is as if we are in one room together, and we are each making our contribution to a unified whole, a certain field of consciousness. There will be tremendous studies on consciousness coming up in the centuries ahead. Right now, so many people seem to think it arises from the body, but we know that it is, in a way, responsible even for the appearance of the vehicles of the personality.

Chúng ta hãy cùng quy tụ và nghĩ về mình như một đơn vị tâm thức. Dù đang ở đâu trên bầu hành tinh này, chúng ta cũng như đang cùng ở trong một căn phòng, và mỗi người đều đóng góp vào một tổng thể hợp nhất, một trường tâm thức nhất định. Trong những thế kỷ sắp tới, sẽ có những công trình nghiên cứu hết sức lớn lao về tâm thức. Hiện nay, rất nhiều người dường như cho rằng tâm thức phát sinh từ thân thể, nhưng chúng ta biết rằng, theo một nghĩa nào đó, chính tâm thức còn chịu trách nhiệm cho sự xuất hiện của các hiện thể của phàm ngã.

We are offering ourselves together to combat this condition, this general glamourous condition on the astral plane, which misleads so many. If we could be done with the glamour of personality, which is a lot like the glamour we are studying right now —the part instead of the whole; it is called the glamour of personality, really, another name for it—we could be pretty well done with glamour. It is all mistaken identity, and the desires which arise to fulfill that mistaken identity.

Chúng ta cùng hiến mình để chống lại tình trạng này, tình trạng ảo cảm nói chung trên cõi cảm dục, vốn khiến rất nhiều người lầm đường. Nếu có thể chấm dứt ảo cảm của phàm ngã, vốn rất giống với ảo cảm chúng ta đang nghiên cứu lúc này—lấy bộ phận thay cho toàn thể; thực ra, ảo cảm của phàm ngã là một tên gọi khác của nó—thì chúng ta có thể xem như đã gần chấm dứt ảo cảm. Tất cả đều là sự nhận lầm bản sắc, cùng những dục vọng nảy sinh để đáp ứng bản sắc lầm lạc ấy.

We will continue and offer ourselves to help clarify the condition on the astral plane, which is a danger at this time to everyone. We have to definitely reduce this misguided kama-Manas, and hopefully we can make some impact in that. We will sound an OM to confirm our availability.

Chúng ta sẽ tiếp tục hiến mình để góp phần làm sáng tỏ tình trạng trên cõi cảm dục, vốn đang là mối nguy cho mọi người vào lúc này. Chúng ta nhất định phải giảm bớt trạng thái trí–cảm lầm lạc này, và hy vọng có thể tạo được ảnh hưởng nào đó. Chúng ta sẽ xướng một linh từ OM để xác nhận sự sẵn sàng của mình.

We all know it's serious work, and the number of the other books. But the other group seemed to get through relatively unscathed, but when it came to glamour, there was a problem. People of the glamour group were affected by the glamour of a certain thought form of the Tibetan that appeared and misled people with good

Tất cả chúng ta đều biết đây là công việc nghiêm túc, cũng như trong một số cuốn sách khác. Nhưng các nhóm khác dường như đã vượt qua tương đối bình an, còn khi đến vấn đề ảo cảm thì lại có khó khăn. Những người trong nhóm ảo cảm chịu ảnh hưởng của ảo cảm do một hình tư tưởng về Chân sư Tây Tạng gây ra. Hình tư tưởng ấy xuất hiện

words of “mediocre cheer”, as the Tibetan said, complimenting the workers and giving them fair words about how important they were and all the rest of it. So, if you find the Tibetan excessively interested in you and complimenting you for the work you're doing, watch out, because we're running into the thoughtform of the Masters on the astral plane, rather than the real thing.

và dẫn dắt họ lầm đường bằng những lời lẽ tốt đẹp mang tính “khích lệ tầm thường”, như Chân sư Tây Tạng đã nói, khen ngợi những người hoạt động, nói những lời dễ nghe về tầm quan trọng của họ và những điều tương tự. Vì vậy, nếu các bạn thấy Chân sư Tây Tạng quan tâm quá mức đến mình và khen ngợi công việc mình đang làm, hãy cảnh giác, vì chúng ta đang gặp hình tư tưởng về các Chân sư trên cõi cảm dục, thay vì các Chân sư thực sự.

Now, we're working in the beginning of the book, and we're discussing intuition, and last week, we discussed the idea of illumination. Do you really see the light? maybe, Or is light that which makes it possible? To see light is that which reveals, and you kind of wonder whether you really see the light. You say, I see a beam of light, but basically, you're probably seeing the effect of the light upon the atmosphere and upon various intangible factors in the atmosphere. Anyway, light is revelatory, and we want to always increase our capacity for revelation. So, here is Illumination, then there's Understanding, which has to do with identification, and now we come to the third factor, which is Love, and I think it's probably greatly misunderstood in terms of its exoteric significance. The Tibetan as usual has to tell us what it is not, and I think until we have some kind of experience, which means we've all had a little bit of what is this great second ray, what is this love of the Christ, what is this amazing energy into which we have to make transition, then maybe we're still caught in old conceptions of what it is. So, he says.

Hiện nay, chúng ta đang nghiên cứu phần đầu cuốn sách và bàn về trực giác. Tuần trước, chúng ta đã thảo luận ý tưởng về sự soi sáng. Các bạn có thực sự nhìn thấy ánh sáng không? Có lẽ có. Hay ánh sáng là điều khiến việc nhìn thấy trở nên khả hữu? Ánh sáng là cái làm hiển lộ, và chúng ta có phần tự hỏi liệu mình có thực sự nhìn thấy ánh sáng hay không. Các bạn nói: tôi thấy một tia sáng, nhưng về cơ bản, có lẽ các bạn đang thấy tác động của ánh sáng lên bầu khí quyển và lên những yếu tố vô hình khác nhau trong đó. Dù sao, ánh sáng có tính mặc khải, và chúng ta luôn muốn gia tăng khả năng tiếp nhận sự mặc khải. Vậy, ở đây có sự Soi Sáng, rồi đến sự Thấu Hiểu, liên quan đến sự đồng hoá, và giờ đây chúng ta đến yếu tố thứ ba là Tình Thương. Tôi nghĩ có lẽ người ta hiểu sai yếu tố này rất nhiều về mặt thâm nghĩa ngoại môn của nó. Như thường lệ, Chân sư Tây Tạng phải cho chúng ta biết tình thương không phải là gì. Tôi nghĩ cho đến khi chúng ta có một trải nghiệm nào đó —nghĩa là tất cả chúng ta đều đã trải nghiệm đôi chút về cung hai vĩ đại này là gì, tình thương của Đức Christ là gì, năng lượng kỳ diệu mà chúng ta phải chuyển tiếp vào là gì —thì có lẽ chúng ta vẫn còn mắc kẹt trong những quan niệm cũ về tình thương. Vì vậy, Ngài nói.

[1] Love. As earlier said, this is not affectionate sentiment,

Love is not affection, actually, this affectionate sentiment is coming from within the personality of self and when the object which is loved is attractive, harmonious with your own personality, then there is affection, coming from the astral body, and there is sentiment. It's a kind of a kama-manasic blend, your mind is ruled by your desire nature and the two together form the kama-Manas, but it is a feeling tinged thought. It's not a pure thought. It's a thought which is filled with attraction or repulsion and the desire content of it, the emotional content of it, the feeling content is very strong. So, we have to learn how to divorce ourselves eventually from kama-Manas, and learn how to think with purity. And I suppose the fires, when you run into the word pyr, it means fire, the fires have to do their work before it's possible alchemically to separate out kama-Manas, so that we have kama and we have Manas instead of this difficult blend of the two, which is, I suppose, kind of a transitional stage that the aspirant goes through. But if we are the true disciple, more and more we're going to be the observer, and more and more mentally focused, and eventually mentally polarized after the alchemy has done its work.

So, it's not affectionate sentiment. In other words, the Tibetan talks about this. He says, It's not liking or disliking. It has nothing to do with that, and normally, we think, we like the people we love, and we dislike the people we don't love, or really hate, or reject. But that is that personality interpretation, and it's possible to have nothing in common with somebody, and even disapprove of the way the personality is expressing itself, and

[1] *Bác ái.* Như đã nói trước đây, đây không phải là tình cảm trìu mến,

Thực ra, tình thương không phải là sự trìu mến. Cảm tình trìu mến này xuất phát từ bên trong phàm ngã của mỗi người. Khi đối tượng được yêu thương có sức hấp dẫn và hài hòa với phàm ngã của các bạn, thì sự trìu mến nảy sinh từ thể cảm dục, cùng với cảm tình. Đó là một dạng pha trộn trí–cảm: bản chất dục vọng cai quản thể trí của các bạn, và cả hai cùng tạo thành trạng thái trí–cảm. Nhưng đó là tư tưởng nhuốm màu cảm xúc, chứ không phải tư tưởng thuần khiết. Đó là tư tưởng chứa đầy sự thu hút hoặc đẩy lùi, với nội dung dục vọng, cảm xúc và cảm nhận rất mạnh. Vì vậy, rốt cuộc chúng ta phải học cách tách mình khỏi trạng thái trí–cảm và học cách suy nghĩ thuần khiết. Tôi cho rằng những ngọn lửa—khi gặp từ "pyr", từ ấy có nghĩa là lửa—phải thực hiện công việc của chúng trước khi thuật luyện kim có thể phân tách trí–cảm, để chúng ta có dục vọng và trí tuệ riêng biệt, thay vì hỗn hợp khó xử lý của cả hai. Tôi cho rằng đó là một dạng giai đoạn chuyển tiếp mà người chí nguyện trải qua. Nhưng nếu là đệ tử chân chính, chúng ta sẽ ngày càng trở thành người quan sát, ngày càng tập trung trí tuệ hơn, và cuối cùng sẽ phân cực trí tuệ sau khi thuật luyện kim đã hoàn thành công việc của nó.

Vì vậy, tình thương không phải là cảm tình trìu mến. Nói cách khác, Chân sư Tây Tạng có đề cập đến điều này. Ngài nói: đó không phải là thích hay không thích; tình thương không liên quan gì đến những điều ấy. Thông thường, chúng ta nghĩ mình thích những người mình yêu thương, và không thích những người mình không yêu thương, hoặc thực sự căm ghét hay khước từ. Nhưng đó là cách diễn giải của phàm ngã. Chúng ta

still be within the field of this greater energy called love. So, I've always found it to be a very deep mystery, into which we are moving more and more as disciples who need what DK calls the Heart approach, as well as the mental approach. Anyway.

có thể không có điểm chung nào với một người, thậm chí không tán thành cách phàm ngã của họ đang biểu lộ, mà vẫn ở trong trường năng lượng lớn lao hơn mang tên tình thương này. Vì vậy, tôi luôn thấy đây là một điều huyền nhiệm rất sâu xa mà chúng ta đang ngày càng đi sâu vào, với tư cách những đệ tử cần cách tiếp cận bằng Tâm, như Chân sư DK gọi, cũng như cách tiếp cận bằng trí tuệ.

[2] or the possession of a loving disposition;

[2] hay việc có một khuynh hướng yêu thương;

Which of course, it's important.

Dĩ nhiên, điều đó là quan trọng.

[3] these two later aspects are incidental and sequential.

[3] hai phương diện vừa nêu chỉ là những biểu hiện đi kèm và xuất hiện như hệ quả.

So, eventually, we will be kind, we will have that kind of personality disposed towards affection, but not affected, and we will have that loving disposition, but the cause is something else, and we can use words to talk about these things, but it has to come down and it has to, shall we say, overcome us. It has to sweep through us before we really know and understand what this is all about.

Vì vậy, cuối cùng chúng ta sẽ trở nên tử tế, sẽ có một phàm ngã thiên về sự trìu mến nhưng không kiểu cách, và sẽ có thiên hướng yêu thương ấy. Tuy nhiên, nguyên nhân lại là một điều khác. Chúng ta có thể dùng lời nói để bàn về những điều này, nhưng điều ấy phải giáng xuống và, có thể nói, phải chiếm lĩnh chúng ta. Nó phải tràn qua chúng ta trước khi chúng ta thực sự biết và thấu hiểu tất cả những điều này là gì.

[4] When the intuition is developed, both affection and the possession of a spirit of loving outgo will, necessarily, in their pure form, be demonstrated, but that which produces these is something much more deep and comprehensive.

[4] Khi trực giác phát triển, cả tình cảm trìu mến lẫn tinh thần ban rải tình thương tất yếu sẽ biểu lộ dưới hình thức thuần khiết, nhưng điều tạo ra chúng lại sâu sắc và toàn diện hơn nhiều.

Notice, he says, in their pure form, in a purified form. it's always possible under the aspect of love to find something in a person, another person, which is even likable. I was once told by relative that I love you, but I

Hãy lưu ý, Ngài nói: dưới hình thức thuần khiết của chúng, dưới một hình thức đã được thanh lọc. Trong phương diện tình thương, chúng ta luôn có thể tìm thấy ở một người, một người khác, điều gì đó thậm chí còn đáng mến. Một người họ hàng từng nói

don't like you., that clarified things for me between those two aspects. So, later.

với tôi: tôi yêu thương anh, nhưng tôi không thích anh. Điều đó đã làm sáng tỏ cho tôi sự khác nhau giữa hai phương diện này. Tiếp theo.

both affection and the possession of a spirit of loving outgo will, necessarily, in their pure form, be demonstrated, but that which produces these is something much more deep and comprehensive.

cả sự trìu mến lẫn tinh thần tuôn tỏa tình thương tất yếu sẽ biểu lộ dưới hình thức thuần khiết của chúng, nhưng điều tạo ra những biểu hiện ấy sâu xa và toàn diện hơn nhiều.

These are desirable things, and that's what we're looking for. Now, Let's see what it is, what is this far deeper thing which hides behind or conceals itself behind the ways in which we usually identify love. So.

Đó là những điều đáng mong muốn, và cũng là điều chúng ta đang tìm kiếm. Giờ hãy xem điều ấy là gì, điều sâu xa hơn nhiều ấy là gì, điều ẩn sau những cách mà chúng ta thường dùng để nhận diện tình thương.

[5] It is that synthetic, inclusive grasp of the life and needs of all beings (I have chosen these two words with intent!) which it is the high prerogative of a divine Son of God to operate.

[5] Đó là sự nắm bắt mang tính tổng hợp và bao gồm về sự sống và nhu cầu của mọi sinh linh (Tôi đã có chủ ý khi chọn hai từ này!), mà việc vận dụng là đặc quyền cao quý của một Con của Thượng đế thiêng liêng.

I mean, this is beautiful thing, and we will have to ponder on these things, as a matter of fact, in just a few moments, we'll take a little time to ponder on what the Tibetan has said, because it's so extremely beautiful. It is synthetic, so it's holistic. It includes everything about the life of the other, but it's the life, it's the beingness of the person, and also the insufficiencies, what the other person or individual needs to be more in order to be more complete. Now, like when a master looks at us, the master knows immediately what our next step has to be and the ways in which we are incomplete, and what we have to work upon in order to fulfill the next needs related to our spiritual growth, and our general well-being, our general welfare. But also, when you look at someone, you don't get hung up on the externalities, you try to find the beingness,

Ý tôi là, đây là một điều tuyệt đẹp, và chúng ta sẽ phải suy ngẫm về những điều này. Thực ra, chỉ ít phút nữa, chúng ta sẽ dành chút thời gian suy ngẫm về những gì Chân sư Tây Tạng đã nói, vì chúng vô cùng đẹp đẽ. Sự nắm bắt ấy có tính tổng hợp, nên có tính toàn thể. Nó bao gồm mọi điều về sự sống của người kia, nhưng đó là sự sống, là tính hiện tồn của người ấy, cùng với những điều còn thiếu, những gì người kia hay cá nhân kia cần thêm để trở nên trọn vẹn hơn. Chẳng hạn, khi một Chân sư nhìn chúng ta, Ngài lập tức biết bước tiếp theo của chúng ta phải là gì, chúng ta chưa trọn vẹn ở những phương diện nào, và chúng ta phải nỗ lực ở đâu để đáp ứng những nhu cầu tiếp theo liên quan đến sự tăng trưởng tinh thần, sự an lạc và phúc lợi chung của mình. Đồng thời, khi nhìn một người, các bạn không vướng mắc vào những biểu hiện bên ngoài mà cố gắng

the livingness, the living beingness—some will recognize what this is all about—, of the other individual, and you tap in on that deepest level of the person being a living being. And in order to do that, you have to penetrate through many obvious ordinary things. You look beyond and through, and beyond and through, and beyond and through, until you come to that which is real and cannot be reduced to other lesser things. So, it is that synthetic. Think about these words.

tìm thấy tính hiện tồn, sự sống động, tính hiện tồn sống động của người ấy—một số người sẽ nhận ra điều này muốn nói đến gì—và các bạn tiếp xúc với tầng sâu nhất nơi người ấy là một sinh linh đang sống. Để làm được điều đó, các bạn phải xuyên qua nhiều điều thông thường dễ thấy. Các bạn nhìn vượt qua và xuyên qua, rồi lại vượt qua và xuyên qua, tiếp tục như thế cho đến khi đến với điều chân thực, không thể quy giản thành những điều thấp kém hơn. Vậy, đó là sự nắm bắt có tính tổng hợp ấy. Hãy suy nghĩ về những từ này.

It is that synthetic, inclusive grasp of the life and needs of all beings (I have chosen these two words with intent!) which it is the high prerogative of a divine Son of God to operate.

Đó là sự nắm bắt có tính tổng hợp và bao gồm về sự sống và nhu cầu của mọi sinh linh (Tôi đã chủ ý chọn hai từ này!), mà việc vận dụng sự nắm bắt ấy là đặc quyền cao cả của một Con thiêng liêng của Thượng đế.

This an unusual verb, to operate, or "within which to operate" or to operate? It's a very unusual word in this particular context, unless, of course, the Alice Bailey CD ROM is incorrect. Occasionally, there are things that are not correct, but we always have to check it against the books, and sometimes there are mistakes there too. Now.

Đây là một động từ khác thường: vận dụng, hay "hoạt động trong đó", hay vận dụng? Trong ngữ cảnh cụ thể này, đó là một từ rất khác thường, trừ phi, dĩ nhiên, bản CD-ROM Alice Bailey có lỗi. Thỉnh thoảng có những chỗ không chính xác, nhưng chúng ta luôn phải đối chiếu với sách, và đôi khi ngay trong sách cũng có lỗi.

[6] It negates all that builds barriers, makes criticism, and produces separation.

[6] Nó phủ nhận mọi điều dựng nên rào cản, đưa ra sự chỉ trích và tạo ra sự chia rẽ.

Oh, goodness. I mean, this is so so potent, really amazing. It negates all that builds barriers, because the Christ knew what was in the human being because he was Neptune, he dissolved the barriers which ordinarily separate the identity of one individual from the next. He dissolved all that, he could slip within the soul and the beingness of the other, and of course, as we advance, especially along the second-ray line, more and more we're able to do that if we don't allow the personality to become a

Thật đáng kinh ngạc. Ý tôi là điều này vô cùng mạnh mẽ, thực sự kỳ diệu. Nó phủ định tất cả những gì dựng nên rào cản, vì Đức Christ biết những gì có trong con người bởi Ngài là Sao Hải Vương. Ngài làm tan biến những rào cản thường ngăn cách bản sắc của cá nhân này với cá nhân khác. Ngài làm tan biến tất cả những điều ấy; Ngài có thể đi vào bên trong linh hồn và tính hiện tồn của người kia. Dĩ nhiên, khi tiến bộ, đặc biệt trên tuyến cung hai, chúng ta ngày càng có khả năng làm điều đó nếu không để phàm ngã

barrier. And then a lot of people try not to be critical, but they're just holding their mind against being critical. It is not the same as not being critical. This is a big one, he calls criticism that dire creator of misery. Think about those words, criticism, that dire creator of misery.

trở thành rào cản. Nhiều người cố gắng không chỉ trích, nhưng họ chỉ đang kiềm chế thể trí để nó không chỉ trích. Điều đó không giống với việc không có tính chỉ trích. Đây là một vấn đề lớn. Ngài gọi sự chỉ trích là kẻ tạo ra khổ đau đáng sợ ấy. Hãy suy nghĩ về những từ này: sự chỉ trích, kẻ tạo ra khổ đau đáng sợ ấy.

It negates all separation, and therefore we overcome the great heresy of separateness if we have the true love, and that's something we meditated on in the very beginning, the glamour of separateness and the great illusion of separation. It sees no distinction. This is mysterious.

Nó phủ định mọi sự chia rẽ. Vì vậy, nếu có tình thương chân thực, chúng ta vượt qua Đại Tà thuyết về tính chia rẽ. Đó là điều chúng ta đã tham thiền ngay từ đầu: ảo cảm của tính chia rẽ và ảo tưởng lớn lao về sự chia rẽ. Nó không thấy có sự phân biệt nào. Điều này thật huyền nhiệm.

Now, maybe some of you, some of us, will recognize this.

Giờ đây, có lẽ một số các bạn, một số người trong chúng ta, sẽ nhận ra điều này.

[7] It sees no distinction, even when it appreciates need,

[7] Nó không thấy sự phân biệt nào, ngay cả khi nhận biết *nhu cầu*,

In other words, it's all one Being, but the different apparent aspects of the one Being have different needs in order to emerge into full divine expression, and he said, “One of the greatest psychic powers”, this always impressed me, “one of the greatest psychic powers, is the ability to sense the need of another”. I think about that, I mean, that would extend to other kingdoms, to the animal kingdom or the plant kingdom. I don't know about the mineral kingdom, maybe that's a very special thing. But to sense, let us say, the need of another human being is one of the foremost psychic powers, but obviously, it has to do with the higher psychism and not the kind of psychism where we're used to, seeing visions and having all kinds of various impressions, which are pretty much in the realm of personality.

Nói cách khác, tất cả đều là một Sinh Mệnh duy nhất, nhưng những phương diện biểu kiến khác nhau của Sinh Mệnh duy nhất ấy có những nhu cầu khác nhau để có thể biểu lộ thiên tính một cách trọn vẹn. Ngài nói: “Một trong những quyền năng thông linh lớn nhất”—điều này luôn gây ấn tượng với tôi—“một trong những quyền năng thông linh lớn nhất là khả năng cảm nhận nhu cầu của người khác”. Tôi suy nghĩ về điều đó. Ý tôi là khả năng ấy sẽ mở rộng sang những giới khác, sang giới động vật hay giới thực vật. Tôi không biết đối với giới kim thạch thì sao; có lẽ đó là một điều rất đặc biệt. Nhưng cảm nhận nhu cầu của một người khác là một trong những quyền năng thông linh hàng đầu. Rõ ràng, điều đó liên quan đến năng lực thông linh bậc cao, chứ không phải loại năng lực thông linh mà chúng ta quen thuộc: thấy các linh ảnh và có đủ loại ấn

tượng khác nhau, vốn phần lớn thuộc phạm vi phàm ngã.

It sees no distinction, even when it appreciates need,

Nó không thấy có sự phân biệt nào, ngay cả khi nhận biết nhu cầu,

[8] and it produces in one who loves as a soul immediate identification with that which is loved.

[8] và nó khiến người yêu thương với tư cách một linh hồn lập tức đồng hoá với đối tượng được yêu thương.

Now, Is that enough for us? I mean, this is such a great definition of of love. He has a number of definitions and they all really add something.

Như vậy đã đủ cho chúng ta chưa? Ý tôi là đây là một định nghĩa thật tuyệt vời về tình thương. Ngài có một số định nghĩa, và tất cả đều thực sự bổ sung thêm điều gì đó.

[9] These three words sum up the three qualities

[9] Ba từ này tóm lược ba phẩm tính

We're talking about illumination, understanding and love.

Chúng ta đang nói về sự soi sáng, sự thấu hiểu và tình thương.

[10] or aspects of the intuition and can be covered by the word, universality, or the sense of universal Oneness.

[10] hay phương diện của trực giác và có thể được bao quát bằng từ tính phổ quát, hay cảm thức về sự Hợp Nhất phổ quát.

Now, we are entering the era of universality. The Aquarian Age is said to be the era of the universal, and under Aquarius, comes the grasp of the universal.

Giờ đây, chúng ta đang bước vào thời đại của tính phổ quát. Kỷ nguyên Bảo Bình được cho là thời đại của cái phổ quát, và dưới ảnh hưởng của Bảo Bình, sự nắm bắt cái phổ quát xuất hiện.

Now, what really would that be? More and more we are affected by the consciousness, I guess that's all I can call it, of the Solar Logos. We begin to take the solar initiations, from the third initiation onward, and the sense of the universal grows within our consciousness, within our apprehension of all that we see. So, we see, let's call it, “Unity in diversity”, and with this, you say that diversity does not break the unity.

Vậy điều đó thực sự sẽ là gì? Chúng ta ngày càng chịu ảnh hưởng của tâm thức Thái dương Thượng đế—tôi đoán đó là tất cả những gì tôi có thể gọi nó. Từ lần điểm đạo thứ ba trở đi, chúng ta bắt đầu trải qua các cuộc điểm đạo thái dương, và ý thức về cái phổ quát tăng trưởng trong tâm thức chúng ta, trong sự lĩnh hội tất cả những gì chúng ta thấy. Vì vậy, chúng ta thấy điều có thể gọi là “Hợp nhất trong đa dạng”, và cùng với điều

này, các bạn có thể nói rằng tính đa dạng không phá vỡ sự hợp nhất.

This is a very important idea and this is what we have to look forward to as during the next 2000 and something years. We begin to tread more earnestly and with greater effect the Path of Initiation. We look forward to the apprehension of the Oneness of the solar system, and we extend that idea to the Oneness of all things local and beyond, until our entire consciousness is pervaded by the apperception or the infuseception. I use that word infuseception of oneness. We always sense the substratum which holds all things together, and yet we appreciate the needs of the various parts of this perceived oneness.

Đây là một ý tưởng rất quan trọng, và là điều chúng ta hướng tới trong hơn 2.000 năm sắp tới. Chúng ta bắt đầu bước đi trên Con Đường Điểm Đạo một cách chuyên tâm hơn và có hiệu quả hơn. Chúng ta hướng tới việc lĩnh hội tính Nhất Thể của hệ mặt trời, rồi mở rộng ý tưởng ấy đến tính Nhất Thể của mọi sự vật trong phạm vi gần gũi và xa hơn, cho đến khi toàn bộ tâm thức chúng ta thấm nhuần sự trực nhận, hay sự cảm nhận từ bên trong do được thấm nhuần. Tôi dùng cách diễn đạt ấy để nói về tính nhất thể. Chúng ta luôn cảm nhận nền tảng gắn kết mọi sự vật với nhau, đồng thời vẫn nhận biết nhu cầu của các bộ phận khác nhau trong tính nhất thể mà chúng ta tri nhận.

This is what we're moving into, and as we build the antahkarana successfully, more and more of that will come forward in our consciousness, and we will have a real change of consciousness and not just sort of a theoretical grasp of a few things. So, what I'd like to do here for a moment before we get into the meditation, and before we get into the discussion of anything that may have struck you, here, I want to look at this again.

Đó là điều chúng ta đang tiến vào. Khi xây dựng antahkarana thành công, điều ấy sẽ ngày càng xuất hiện rõ hơn trong tâm thức, và chúng ta sẽ có một sự thay đổi tâm thức thực sự, chứ không chỉ nắm bắt một vài điều trên lý thuyết. Vì vậy, trước khi bước vào bài tham thiền và trước khi thảo luận bất cứ điều gì có thể đã gây ấn tượng với các bạn, tôi muốn dành một lát để xem lại điều này.

So, we're talking about this love factor which underlies all things, and as I say these words, I'd like us to be in kind of a meditative state where we see whether in our life, we have any apprehension of what these words by the Tibetan really mean. Now, he's talking about the real love from which the pure affection and pure lovingness or loving outgoing arise. We're looking at the source of the arising of the usual things which, in our mind, signify the presence of Love.

Chúng ta đang nói về yếu tố tình thương làm nền tảng cho mọi sự vật. Khi tôi nói những lời này, tôi muốn chúng ta ở trong một trạng thái thiền định nào đó, để xem trong đời mình, chúng ta có lĩnh hội được phần nào ý nghĩa thực sự của những lời Chân sư Tây Tạng hay không. Ngài đang nói về tình thương chân thực, nguồn gốc của sự trìu mến thuần khiết và tính yêu thương thuần khiết, hay sự tuôn tỏa tình thương. Chúng ta đang xem xét nguồn gốc phát sinh những biểu hiện thông thường mà trong thể trí

mình, chúng ta cho là dấu hiệu của sự hiện diện của Tình Thương.

So meditatively then, and we can think of each other in this way, and those who are in your triangles networks, and those to whom you are related. *It is that synthetic, inclusive grasp of the life and* the needs of all beings, and he uses those two words purposefully.

Vậy, trong trạng thái thiền định, chúng ta có thể nghĩ về nhau theo cách này, về những người trong các mạng lưới tam giác của các bạn, và về những người có liên hệ với các bạn. *Đó là sự nắm bắt có tính tổng hợp và bao gồm về sự sống và* nhu cầu của mọi sinh linh; Ngài chủ ý dùng hai từ ấy.

When you find yourself to be in this world, let's call it an agent of fulfillment. It's the second aspect of the will in a way, the will to fulfillment, it's called. When you find yourself to be an agent of fulfillment, you'll always be alert to what may be the need of the other. Let's ask ourselves, do we approach other people, individuals, with that awareness of need? And when we can do that, it turns everything around because we're not desiring for our personal self of little self. We're looking to contribute to help. So, it'd be a good exercise. When you meet people in everyday life and even those around you, what is the real need? Can we be sensitive to that? It will reverse our whole attitude and it will become now a soul attitude. So, if we're a divine Son of God and we know it, then we will operate increasingly with this synthetic grasp of the life and need. But we can try that, as we just pick any individual in your mind's eye, what is the life, what are the needs, and how can you with humility and adjusted sense of right proportion, How can you help with the fulfillment of the needs that you sense? You can use your thoughts, you can use your words, your writing, your actions, whatever, how can you help?

Khi nhận thấy mình hiện diện trong thế giới này như một tác nhân đem lại sự viên mãn, chúng ta hãy gọi như vậy. Theo một nghĩa nào đó, đây là phương diện thứ hai của ý chí, được gọi là ý chí hướng đến sự viên mãn. Khi nhận thấy mình là một tác nhân đem lại sự viên mãn, các bạn sẽ luôn chú tâm đến những gì có thể là nhu cầu của người khác. Hãy tự hỏi: chúng ta có tiếp cận những người khác, những cá nhân khác, với sự nhận biết nhu cầu ấy không? Khi có thể làm như vậy, mọi thứ sẽ đảo chiều, vì chúng ta không còn ham muốn cho cái tôi cá nhân hay cái tôi nhỏ bé của mình. Chúng ta tìm cách đóng góp để giúp đỡ. Vì vậy, đây sẽ là một bài tập tốt. Khi gặp mọi người trong đời sống hằng ngày, kể cả những người quanh mình, nhu cầu thực sự là gì? Chúng ta có thể nhạy cảm với điều đó không? Điều ấy sẽ đảo ngược toàn bộ thái độ của chúng ta, và giờ đây thái độ ấy sẽ trở thành thái độ của linh hồn. Vì vậy, nếu là một Con thiêng liêng của Thượng đế và biết điều đó, chúng ta sẽ ngày càng vận dụng sự nắm bắt có tính tổng hợp này về sự sống và nhu cầu. Chúng ta có thể thử làm như vậy: hãy chọn bất kỳ cá nhân nào trong tâm trí mình; sự sống ấy là gì, những nhu cầu ấy là gì, và với lòng khiêm nhường cùng ý thức đúng đắn, cân nhắc về tỉ lệ, các bạn có thể giúp đáp ứng những nhu cầu mình cảm nhận như thế nào? Các bạn có thể dùng tư tưởng, lời nói, bài viết, hành động hay bất cứ điều gì—các bạn có thể giúp bằng cách nào?

There was a story about a diver who was in trouble, and the next thing he realizes he's being lifted to the surface by a dolphin, Big One, who sensed the need and acted—amazing stories sometimes of the relationship of the animal kingdom to humanity's dire emergencies. The dogs that are saving lives. The elephants, the higher animals sensing the need and acting.

Có một câu chuyện về người thợ lặn gặp nạn. Điều tiếp theo ông nhận biết là mình đang được một con cá heo lớn nâng lên mặt nước; nó đã cảm nhận nhu cầu và hành động. Đôi khi có những câu chuyện kỳ diệu về mối liên hệ giữa giới động vật với những tình huống nguy cấp của con người. Những con chó cứu người. Những con voi, những động vật bậc cao cảm nhận nhu cầu và hành động.

So, imagine you're in that synthetic state and you're sensing the life and the needs, and then we go on it, negates this attitude.

Vì vậy, hãy tưởng tượng các bạn đang ở trong trạng thái tổng hợp ấy, đang cảm nhận sự sống và nhu cầu. Rồi chúng ta tiếp tục: thái độ này phủ định.

negates all that builds barriers, makes criticism, and produces separation.

phủ định tất cả những gì dựng nên rào cản, đưa ra lời chỉ trích và tạo ra sự chia rẽ.

So, the lower mind is a critical factor and the separative factor, and it slays the real, we've been told. You have to move beyond that,not just by trying, but by being in this greater energy stream if we can remain open to it, and then this one:

Hạ trí là một yếu tố chỉ trích và chia rẽ; chúng ta được dạy rằng nó giết chết cái chân thực. Các bạn phải vượt lên trên điều đó, không chỉ bằng cách cố gắng, mà bằng cách ở trong dòng năng lượng lớn lao hơn này, nếu chúng ta có thể tiếp tục mở lòng đón nhận nó. Rồi đến câu này:

It sees no distinction,

Nó không thấy có sự phân biệt nào,

It sees no distinction. What does that mean?

Nó không thấy có sự phân biệt nào. Điều đó có nghĩa là gì?

even when it appreciates need,

ngay cả khi nhận biết nhu cầu,

The diversity is unified.

Tính đa dạng được hợp nhất.

and it produces in one who loves

và nơi người yêu thương, nó tạo ra

This is a climactic statement.

Đây là một phát biểu đạt đến cao trào.

it produces in one who loves as a soul immediate identification with that which is loved.

nơi người yêu thương với tư cách linh hồn, nó tạo ra sự đồng hoá tức thời với đối tượng được yêu thương.

I think we have to admit that this is very much different than the customary personality attitude. So, I would recommend that all of us be aware of this description of love, page five of the glamour book. We'll get there, move along, and review it and ponder it, because it is so revealing.

Tôi nghĩ chúng ta phải thừa nhận rằng điều này khác rất nhiều với thái độ thông thường của phàm ngã. Vì vậy, tôi khuyên tất cả chúng ta hãy ghi nhớ phần mô tả tình thương này ở trang năm của cuốn sách về ảo cảm. Chúng ta sẽ đến đó, tiếp tục tiến bước, rồi xem lại và suy ngẫm về nó, vì nó có sức khai mở rất lớn.

So, this is the academic reading portion of our present webinar. There is enough to ponder on, and we don't need to go further. In other words, basically the Tibetan is doing is setting up a realization of the intuitive, illuminated understanding and loving state that exists beyond the subjection to glamour. Basically, he starts right at the very beginning with what it's like to be free of glamour, because if we're under the influence of a glamour, or more than one, like he says about second ray people pretty responsive to all of them, so for under that kind of influence, we're not going to be appreciating what the intuition can reveal. So, he, in a way, sets the ideal here at the at the outset of the book.

Đây là phần đọc và nghiên cứu trong buổi webinar hiện tại của chúng ta. Đã có đủ điều để suy ngẫm, nên chúng ta không cần đi xa hơn. Nói cách khác, về cơ bản, Chân sư Tây Tạng đang giúp chúng ta nhận ra trạng thái trực giác, thấu hiểu được soi sáng và yêu thương vốn tồn tại bên ngoài sự lệ thuộc vào ảo cảm. Về cơ bản, ngay từ đầu Ngài đã trình bày trạng thái thoát khỏi ảo cảm là như thế nào. Vì nếu chịu ảnh hưởng của một ảo cảm, hoặc nhiều hơn một—như Ngài nói, những người cung hai khá dễ đáp ứng với tất cả các ảo cảm—thì dưới loại ảnh hưởng ấy, chúng ta sẽ không nhận biết được những gì trực giác có thể mặc khải. Vì vậy, theo một cách nào đó, ngay từ đầu cuốn sách, Ngài đã đặt ra lý tưởng ở đây.

So, very important words, and energies behind these words is even more important than the words themselves. So, ponder these things and ponder the way you think you love others in whatever kingdom, but especially for our purposes, human beings. Think about how you love human beings and compare your assessment of that with what the Tibetan says real love is, and then I'm sure that some realizations of value will emerge.

Đây là những lời rất quan trọng, và những năng lượng đằng sau chúng còn quan trọng hơn chính những lời ấy. Vì vậy, hãy suy ngẫm những điều này, suy ngẫm cách các bạn nghĩ mình yêu thương những sinh linh khác trong bất kỳ giới nào, nhưng đặc biệt, đối với mục đích của chúng ta, là con người. Hãy nghĩ về cách các bạn yêu thương con người, rồi so sánh sự tự đánh giá ấy với điều Chân sư Tây Tạng nói về tình thương chân thực. Khi đó, tôi chắc chắn một số nhận thức có giá trị sẽ xuất hiện.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

Before we deal with our meditation, we can have a little discussion or questioning period... And looking here, and raise your hand or put up a question or a statement, whatever you want to do, and we can we can spend a few minutes doing that. If you have a thought, you would like to advance the question, would like to ask whatever of this profound stuff. I been reading it and I read it again yesterday, and when I read it this morning, I just realize how deep it goes and how it reverses everything. In the University of the Seven rays, we had a section. Basically, we carry that section on to all of our courses. We talked about two qualities, one was the quality of acquisition or appropriation. It was something we were trying to cultivate. We all need to cultivate things to fill out our causal body. But the other was called the quality of contribution. It was a something that we had developed within ourselves and which we could appropriately give to others, and I think when we begin to sense the need of others and really care about that, we will find resources within ourselves that will allow us to move towards helping to fulfill that need. Obviously everybody eventually has to be a source unto himself or herself, and that's what the Buddha said. He said, rely upon yourself, and by that he meant, of course, a very deep layer of self.

Trước khi đến phần tham thiền, chúng ta có thể dành chút thời gian thảo luận hoặc đặt câu hỏi... Tôi đang xem ở đây; các bạn hãy giơ tay, gửi một câu hỏi hay một ý kiến, tùy các bạn muốn, và chúng ta có thể dành vài phút cho việc đó. Nếu có một ý tưởng muốn nêu ra, một câu hỏi muốn đặt về bất cứ điều gì trong những nội dung sâu xa này. Tôi đã đọc phần này, rồi hôm qua đọc lại, và khi đọc sáng nay, tôi mới nhận ra nó sâu xa đến mức nào và đảo ngược mọi thứ ra sao. Tại Đại Học Bảy Cung, chúng tôi có một phần học. Về cơ bản, chúng tôi đưa phần học ấy vào tất cả các khóa học. Chúng tôi nói về hai phẩm tính: một là phẩm tính thu nhận hay tiếp thu. Đó là điều chúng ta đang cố gắng vun bồi. Tất cả chúng ta đều cần vun bồi những điều cần thiết để làm đầy đủ thể nguyên nhân của mình. Nhưng phẩm tính kia được gọi là phẩm tính đóng góp. Đó là điều chúng ta đã phát triển bên trong mình và có thể trao tặng người khác một cách thích hợp. Tôi nghĩ khi bắt đầu cảm nhận nhu cầu của người khác và thực sự quan tâm đến điều đó, chúng ta sẽ tìm thấy những nguồn lực bên trong mình, cho phép chúng ta tiến đến việc giúp đáp ứng nhu cầu ấy. Rõ ràng, cuối cùng mỗi người đều phải trở thành nguồn lực cho chính mình, và đó là điều Đức Phật đã nói. Ngài nói: hãy nương tựa vào chính mình; dĩ nhiên, qua đó Ngài muốn nói đến một tầng rất sâu của bản ngã.

Vera: I have been recently wondering: on the mental body, there are seven different subplanes—lower mental and soul mind and abstract mind and causal body. I'm just wondering, is there something more on the buddhic level?

Vera: >Gần đây tôi tự hỏi: trên thể trí có bảy cõi phụ khác nhau—hạ trí, trí tuệ linh hồn, trí trừu tượng và thể nguyên nhân. Tôi chỉ đang tự hỏi, liệu trên cấp độ Bồ đề còn có điều gì hơn nữa không?

MDR: Yes, and there it is; it is right in front of us. As a matter of fact, if you also go to

MDR: Có, và đây rồi; nó ở ngay trước mắt chúng ta. Thực ra, nếu bạn cũng mở *Luận về*

Cosmic Fire page 188 or so, I'll show you the place to begin reading, or that area of the book where we can read.

Lửa Vũ Trụ ở khoảng trang 188, tôi sẽ chỉ cho bạn chỗ bắt đầu đọc, hay phần trong sách mà chúng ta có thể đọc.

Mental.....

Trí tuệ.....

1. Higher clairaudience... 7th ... FORM

1. Thông nhĩ bậc cao... Thứ 7 ... HÌNH TƯỚNG

2. Planetary psychometry... 6th... FORM

2. Thuật trắc tâm hành tinh... Thứ 6... HÌNH TƯỚNG

3. Higher clairvoyance... 5th... FORM

3. Thông nhãn bậc cao... Thứ 5... HÌNH TƯỚNG

4. Discrimination... 4th... FORM

4. Phân biện... Thứ 4... HÌNH TƯỚNG

5. Spiritual discernment... 3rd... FORMLESS

5. Phân biện tinh thần... Thứ 3... VÔ HÌNH TƯỚNG

Response to group vibration... 2nd FORMLESS

Đáp ứng với rung động nhóm... Thứ 2 VÔ HÌNH TƯỚNG

Spiritual telepathy... 1st... FORMLESS

Viễn cảm tinh thần... Thứ 1... VÔ HÌNH TƯỚNG

Buddhic.....

Bồ đề.....

1. Comprehension... 7th

1. Lĩnh hội... Thứ 7

2. Healing... 6th

2. Chữa lành... Thứ 6

3. Divine vision... 5th

3. Linh thị thiêng liêng... Thứ 5

4. Intuition... 4th

4. Trực giác... Thứ 4

5. Idealism... 3rd

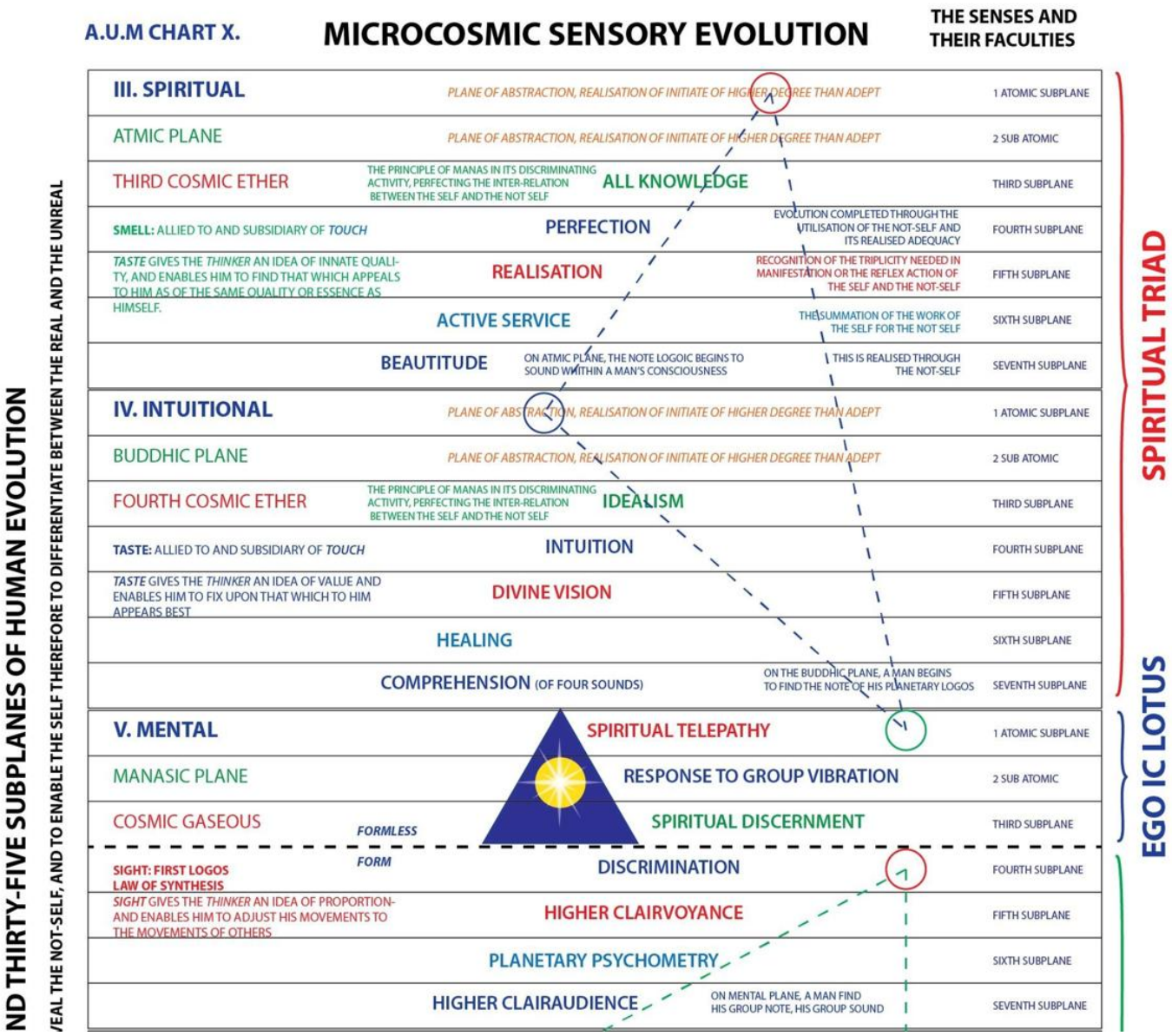
5. Chủ nghĩa lý tưởng... Thứ 3

These are the microcosmic sensory evolution, page 188, and here are the different subplanes, only on the plane of

Đây là sự tiến hoá giác quan của tiểu thiên địa, trang 188, và đây là các cõi phụ khác nhau, chỉ riêng trên cõi trí. Chúng ta có thể

mind. It's possible to cultivate all seven. But here, we have the buddhic levels, and in some of our classes, we deal specifically with what any of these may mean. So, notice that he stops at subplane number three or subplane number five, depending on which way you're counting, and we have some very high abilities here on the buddhic plane, on the atmic plane. And, of course, that it also exists for the Monadic plane and the logoic plane. So, he says what makes a master, a master is characterized by 35 vortices of fire. So, that fits very because the height of an area in which to be able to work effectively is the atmic plane for a master, and if we were the Chohan, we could work on the Monadic plane.

vun bồi cả bảy năng lực. Nhưng ở đây, chúng ta có các cấp độ Bồ đề, và trong một số lớp học, chúng ta đề cập cụ thể ý nghĩa có thể có của từng năng lực này. Hãy lưu ý rằng Ngài dừng ở cõi phụ số ba, hoặc cõi phụ số năm, tùy theo các bạn đếm theo chiều nào. Ở đây, chúng ta có một số năng lực rất cao trên cõi Bồ đề và cõi atma. Dĩ nhiên, điều đó cũng tồn tại trên cõi chân thần và cõi Thượng đế. Ngài nói điều gì làm nên một Chân sư: một Chân sư có đặc trưng là 35 xoáy lửa. Điều đó rất phù hợp, vì cõi cao nhất mà một Chân sư có thể hoạt động hiệu quả là cõi atma; còn nếu là một Đấng Chohan, chúng ta có thể hoạt động trên cõi chân thần.



GAW-063-H01 — Microcosmic sensory evolution: mental, buddhic and atmic faculties. Original figure from the bilingual source.

GAW-063-H01 — Sự tiến hoá giác quan của tiểu thiên địa: các năng lực trí tuệ, Bồ đề và atma. Hình gốc từ tài liệu nguồn song ngữ.

If we were a seventh degree Chohan, like the Christ, we could be doing some work up there on the logoic plane. So, in this aggregated chart, all of these abilities are listed, but every one of them has to be studied in its own right, and we do that in the various classes in the PhE. D class, and in the Morya Federation and so forth.

Nếu là một Đấng Chohan cấp độ bảy, như Đức Christ, chúng ta có thể thực hiện một số công việc trên cõi Thượng đế ở trên đó. Trong biểu đồ tổng hợp này, tất cả những năng lực ấy đều được liệt kê, nhưng mỗi năng lực đều phải được nghiên cứu riêng. Chúng tôi thực hiện điều đó trong các lớp học khác nhau, trong lớp PhE. D, trong Liên Đoàn Morya, v.v.

So, here we have the possibility, once we build the antahkarana, and really not before, of getting into the comprehension of the four sounds, of true healing, of true divine vision, and then finally, whatever intuition is, and then finally idealism, and then we stop. Why do we stop? We stopped for a very interesting reason that the sixth plane from below and the seventh plane from below have to do with siddhis or powers that even the master has not developed, and they belong to Chohanship. And here it is the same up here on the spiritual plane, that the Chohan can relate to, and he doesn't even name them, the sixth and seventh plane or the first and second, depending which way you're counting, and then when we move beyond Mastership, we can understand something of what's available.

Vì vậy, một khi xây dựng antahkarana, và thực sự không thể trước đó, chúng ta mới có khả năng đi vào sự lĩnh hội bốn âm thanh, sự chữa lành chân thực, linh thị thiêng liêng chân thực, rồi đến trực giác—dù trực giác thực sự là gì—và cuối cùng là chủ nghĩa lý tưởng; đến đó thì chúng ta dừng lại. Vì sao lại dừng? Chúng ta dừng vì một lý do rất thú vị: cõi thứ sáu tính từ dưới lên và cõi thứ bảy tính từ dưới lên liên quan đến những thần thông hay quyền năng mà ngay cả Chân sư cũng chưa phát triển; chúng thuộc về địa vị Chohan. Ở trên này, trên cõi tinh thần cũng vậy: có những năng lực mà Đấng Chohan có thể liên hệ đến, nhưng Ngài thậm chí không nêu tên chúng, ở cõi thứ sáu và thứ bảy, hoặc thứ nhất và thứ hai, tùy theo các bạn đếm theo chiều nào. Khi vượt qua địa vị Chân sư, chúng ta có thể thấu hiểu phần nào những gì hiện hữu ở đó.

Now also, if I can do this properly. When we get into the area of of the Monadic plane and the the logoic plane, I want to extend what the Tibetan said. He said 35 vortices make a master. I want to say that 42 vortices make a Chohan of the sixth degree, and 49, that's that number of completion in a way 49 vortices make the completed Chohan of the

Còn nữa, nếu tôi có thể thực hiện điều này cho đúng. Khi đi vào phạm vi cõi chân thần và cõi Thượng đế, tôi muốn mở rộng điều Chân sư Tây Tạng đã nói. Ngài nói 35 xoáy lửa làm nên một Chân sư. Tôi muốn nói rằng 42 xoáy lửa làm nên một Đấng Chohan cấp độ sáu, và 49—theo một nghĩa nào đó, đó là con số hoàn tất—49 xoáy lửa làm nên một

seventh degree, and every one of those subplanes has its own particular power, a number of them beyond our ability to understand, because it's obvious that when you get to this aggregation, we've got to study very deeply what these buddhic qualities mean, and what these atmic: will, beatitude, active service, realization, perfection, all knowledge, that's the peak of what a master can do. We have to study these things, and we do. So this is perhaps not the place where we can go into it in great detail. But yes, every one of the subplanes has his own siddhi.

Đấng Chohan hoàn thiện ở cấp độ bảy. Mỗi cõi phụ ấy đều có quyền năng riêng; một số vượt ngoài khả năng thấu hiểu của chúng ta. Rõ ràng, khi xem bảng tổng hợp này, chúng ta phải nghiên cứu rất sâu ý nghĩa của những phẩm tính Bồ đề này, cũng như những phẩm tính atma: ý chí, phúc lạc, phụng sự tích cực, chứng nghiệm, hoàn thiện, toàn tri. Đó là đỉnh cao những gì một Chân sư có thể thực hiện. Chúng ta phải nghiên cứu những điều này, và chúng tôi có làm như vậy. Vì thế, có lẽ đây không phải là nơi để đi vào thật chi tiết. Nhưng đúng vậy, mỗi cõi phụ đều có thần thông riêng.

Now, going down here, we notice that something is missing on the emotional plane, the sixth subplane down and the seventh subplane down are so low that no matter from these subplanes is supposed to enter into the astral body of the individual. So, these are very low and rather demonic worlds, we're not to have anything to do with them. He says that the Hell world of the average believer is found on the seventh subplane here, so we don't want that.

Giờ đây, đi xuống phía dưới, chúng ta nhận thấy có điều gì đó còn thiếu trên cõi cảm xúc: cõi phụ thứ sáu tính xuống và cõi phụ thứ bảy tính xuống thấp đến mức không một chút vật chất nào từ các cõi phụ này được phép đi vào thể cảm dục của cá nhân. Đây là những thế giới rất thấp và khá ma quỷ; chúng ta không nên có bất kỳ liên hệ nào với chúng. Ngài nói thế giới Địa Ngục trong quan niệm của tín đồ thông thường nằm ở cõi phụ thứ bảy tại đây, nên chúng ta không muốn điều đó.

Here we have the the gaseous subplane and down on the physical, and we know how important it is this gaseous subplane to activate the ethers. That's the transitional plane, but when it comes to liquid, and it comes to density, they are simply subplanes of effect, and they are not really subplanes that we are working on cultivating, they just respond to the higher cultivations. So, this is a whole unit of study in itself area, and very deep, very deep. Really, it was so we got to do that. I mean, in the Morya Federation, we do do that, get into it later in the program, and then of course, look, I'm not saying we will be completely accurate, but we will know more about what it really is by building the

Ở đây, phía dưới trên cõi hồng trần, chúng ta có cõi phụ thể khí. Chúng ta biết cõi phụ thể khí này quan trọng đến mức nào trong việc kích hoạt các chất dĩ thái. Đó là cõi chuyển tiếp. Nhưng khi đến thể lỏng và vật chất đậm đặc, chúng chỉ là các cõi phụ của kết quả, chứ không thực sự là những cõi phụ mà chúng ta đang vun bồi; chúng chỉ đáp ứng với sự vun bồi ở các cấp cao hơn. Vì vậy, đây là cả một lĩnh vực nghiên cứu riêng, rất sâu xa, rất sâu xa. Thực sự, chúng ta phải làm điều đó. Ý tôi là tại Liên Đoàn Morya, chúng tôi quả có thực hiện việc ấy, đi sâu vào phần sau của chương trình. Dĩ nhiên, tôi không nói rằng chúng ta sẽ hoàn toàn chính xác, nhưng chúng ta sẽ biết nhiều hơn về thực

antahkarana, thinking in that way, pondering in that way for impression coming from those levels.

chất của những điều này bằng cách xây dựng antahkarana, suy nghĩ và suy ngẫm theo hướng đó để tiếp nhận ấn tượng từ những cấp độ ấy.

...

...

There's so much in occultism, so much. We just have to find a way to assimilate. That's the thing.

Trong huyền bí học có rất nhiều điều, rất nhiều. Chúng ta chỉ phải tìm cách lĩnh hội và hấp thu. Vấn đề là vậy.

In DINA I, page 669, DK writes:

Trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I, trang 669, Chân sư DK viết:

knowing that the potency of love rightly expressed is great and is—at this time—the only factor that can offset hate. (*DINA I*, p. 669)

biết rằng sức mạnh của tình thương được biểu lộ đúng đắn là lớn lao và—vào lúc này—là yếu tố duy nhất có thể hóa giải lòng thù hận. (*Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I*, tr. 669)

If there is love rightly expressed, what is then love not rightly expressed?

Nếu có tình thương được biểu lộ đúng đắn, vậy tình thương biểu lộ không đúng đắn là gì?

It's usually a type of magnetism that has to do with personality likes and dislikes, and it is selfish in as much as it is attracted to that which is pleasant for the personality fields and stimulating for the personality fields. But is not the real embracing synthetic love of the life and needs of another. It's still selfish, but it is magnetic, because desire and love are very related, and they keep on kind of one turns into another as we go higher and higher. So, the desire from the cosmic astral plane is like what we experienced as love on this cosmic physical plane, they are interrelated all the time, rays two and six. But if it comes from the personality, it's magnetic, it may be fulfilling, but it's not the kind of love that DK is talking about. It's a real question to distinguish between love and desire.

Đó thường là một loại từ điện liên quan đến những điều phàm ngã thích và không thích; nó ích kỷ ở chỗ bị thu hút bởi những gì dễ chịu và kích thích các trường phàm ngã. Nhưng đó không phải là tình thương tổng hợp đích thực, bao dung sự sống và nhu cầu của người khác. Nó vẫn ích kỷ, nhưng có từ tính, vì dục vọng và tình thương có quan hệ rất gần gũi; khi chúng ta tiến ngày càng cao, cái này dần chuyển thành cái kia. Vì vậy, dục vọng từ cõi cảm dục vũ trụ giống như điều chúng ta trải nghiệm là tình thương trên cõi hồng trần vũ trụ này; chúng luôn tương quan với nhau, cũng như cung hai và cung sáu. Nhưng nếu xuất phát từ phàm ngã, nó có từ tính, có thể đem lại sự mãn nguyện, nhưng không phải loại tình thương mà Chân sư DK đang nói đến. Phân biệt tình thương với dục vọng quả là một vấn đề.

Michael: I had two thoughts, the first being when we look at the seeming other as if that he or she is a mirror and we are seeing ourselves reflected in and from them. How would we treat them which is really ourselves. That's the first thought.

Michael: Tôi có hai suy nghĩ. Thứ nhất, khi nhìn người dường như là người khác như thể người ấy là một tấm gương, và chúng ta thấy chính mình phản chiếu trong họ và từ họ, chúng ta sẽ đối xử với họ ra sao, khi họ thực sự chính là chúng ta? Đó là suy nghĩ thứ nhất.

The second thought, as I have been doing my studies and pondering on questions, I have this thing come to me, and I'm going to read. Being at the midway point, humanity has great opportunity and responsibility in this world period to lift the Four Kingdoms of Nature into their next mode of evolution. All of the outer world conflicts in religion, politics, economics, science, etc. are just distractions keeping us from focusing on our actual work. This is not saying that we should not address and solve these distractions, the masses of people are drowning in the emotionalism of this aspect of the great illusion, as I write this, a smile came upon my face, as the thought of divine indifference entered my mind.

Suy nghĩ thứ hai xuất hiện khi tôi nghiên cứu và suy ngẫm về các câu hỏi. Một ý tưởng đã đến với tôi, và tôi sẽ đọc ra. Ở điểm ở giữa, nhân loại có cơ hội và trách nhiệm lớn lao trong giai đoạn thế giới này: nâng bốn giới của thiên nhiên lên phương thức tiến hoá kế tiếp. Mọi xung đột ở thế giới bên ngoài trong tôn giáo, chính trị, kinh tế, khoa học, v.v. chỉ là những điều gây xao lãng, khiến chúng ta không tập trung vào công việc thực sự của mình. Điều này không có nghĩa là chúng ta không nên đối diện và giải quyết những điều gây xao lãng ấy. Quần chúng đang chìm đắm trong sự thiên về cảm xúc của phương diện này thuộc ảo tưởng lớn lao. Khi viết những dòng này, tôi mỉm cười lúc ý nghĩ về điềm nhiên thiêng liêng đi vào thể trí tôi.

MDR: Who wrote that, Mike? Was that you, or who wrote that?

MDR: Ai viết đoạn đó vậy, Mike? Bạn viết, hay ai viết vậy?

Michael: That was me.

Michael: Tôi viết.

MDR: It's good, very good. I said, is the Tibetan saying this?

MDR: Hay lắm, rất hay. Tôi đã tự hỏi: có phải Chân sư Tây Tạng đang nói điều này không?

He begins to use us as outposts of consciousness. So, those are well expressed thoughts, this whole identification is what lies under this whole issue. And the great illusion of mistaken identity and somehow being able not to see our personal self in the other necessarily, because there are those distinctions between persons, but to be able to see the substratum of life, of being, of

Ngài bắt đầu sử dụng chúng ta như những tiền đồn của tâm thức. Những suy nghĩ ấy được diễn đạt rất hay; toàn bộ sự đồng hoá này là nền tảng của toàn bộ vấn đề. Và còn ảo tưởng lớn lao về sự nhận lầm bản sắc. Bằng cách nào đó, chúng ta không nhất thiết phải thấy bản ngã cá nhân của mình nơi người khác, vì giữa những con người vẫn có những khác biệt ấy, mà phải có khả năng thấy nền

love, of light, I'm the light of the world, and the love of the world, I am the being of the world, to be able to see those things in the other, and since the fusion that arises when those things are apprehended, this, I think, is the proper attitude. And then all of those more personal things with which we may have to interact, because we're serving and whatever, they will be solved more appropriately in that light, in the light of identification.

tảng của sự sống, của bản thể, của tình thương, của ánh sáng: tôi là ánh sáng của thế giới, là tình thương của thế giới, tôi là bản thể của thế giới. Có thể thấy những điều ấy nơi người khác, và cảm nhận sự dung hợp nảy sinh khi nhận biết những điều ấy—tôi nghĩ đó là thái độ đúng đắn. Khi ấy, mọi điều mang tính cá nhân hơn mà chúng ta có thể phải tương tác trong quá trình phụng sự hay trong những hoàn cảnh khác sẽ được giải quyết thích đáng hơn dưới ánh sáng ấy, dưới ánh sáng của sự đồng hoá.

So, obviously, as the antahkarana is built more fully into the Triad, and then eventually towards the monad, the possibility of identification becomes very real. And many things that looked insoluble from a lower level can be solved in the light of that greater understanding, which is loving and illuminating, and is basically the intuitive relationship of Pure Reason and Love Wisdom between the different parts, we find ourselves to be parts of the same thing, and then we find ourselves to be the same thing. Now, this has to be worked on, and it's worked on a lot by removing the barriers, removing the veils, and then it's, like DK says, You are telepathic already, just get the stuff away. That's in the way. I mean, he didn't say those words, better words, but it's the same when it comes to identification. We are already identified at a deep level. Let's get those veils out of the way so that when we see another, we can be another, and so sometimes I say, be what you see, be what you see. This is my little mantra to myself that reminds me about how to treat the apparent object of my consciousness.

Vì vậy, rõ ràng khi antahkarana được xây dựng đầy đủ hơn vào Tam nguyên tinh thần, rồi cuối cùng hướng đến chân thần, khả năng đồng hoá trở nên rất thực. Nhiều điều có vẻ không thể giải quyết ở cấp độ thấp hơn có thể được giải quyết dưới ánh sáng của sự thấu hiểu lớn lao hơn ấy. Sự thấu hiểu ấy đầy tình thương và có sức soi sáng; về căn bản, đó là mối quan hệ trực giác của Lý Trí Thuần Khiết và Bác Ái – Minh Triết giữa các phần khác nhau. Chúng ta nhận thấy mình là những phần của cùng một điều, rồi nhận thấy mình chính là cùng một điều ấy. Điều này cần được thực hành, và phần lớn công việc là loại bỏ những rào cản, vén bỏ những bức màn. Khi ấy, như Chân sư DK nói: Các bạn vốn đã có khả năng viễn cảm rồi, chỉ cần dẹp những thứ đang cản đường đi. Ý tôi là Ngài không dùng đúng những lời ấy; Ngài dùng những lời hay hơn, nhưng với sự đồng hoá thì cũng như vậy. Ở một cấp độ sâu xa, chúng ta vốn đã đồng hoá rồi. Hãy dẹp những bức màn ấy đi để khi thấy một người khác, chúng ta có thể là người ấy. Vì vậy, đôi khi tôi nói: hãy là điều mình thấy, hãy là điều mình thấy. Đó là câu mantram nhỏ tôi tự nhắc mình, giúp tôi nhớ cách đối xử với đối tượng có vẻ như tách biệt trong tâm thức mình.

Criticism and Be critical.

Sự chỉ trích và việc biết phê phán.

The Tibetan differentiates between being critical in one sense and criticizing in the other sense. Criticism as he describes it later in the book is the door that opens one to all other glamours. We can look at things that the seeming other is doing and not approve of those things. This is a separation but it's it's separating the soul from the action.

Chân sư Tây Tạng phân biệt giữa việc biết phê phán theo một nghĩa và việc chỉ trích theo nghĩa khác. Như Ngài mô tả ở phần sau của cuốn sách, sự chỉ trích là cánh cửa mở lối cho mọi ảo cảm khác đi vào. Chúng ta có thể nhìn những việc mà người dường như là người khác đang làm và không tán thành những việc ấy. Đây là một sự phân tách, nhưng là tách biệt linh hồn với hành động.

MDR: Yes, it's very important to know the identity, and then to see that the action is distinctive, but the identity is the same. Look, He gives a triple criticism, self pity, and suspicion, the three great roots of glamour, he lists them together, and they come on different rays, don't they. Criticism comes on the third major ray, self pity on the second, paranoia, suspicion that comes in on the first ray. So, the first three rays give the key to all glamours that can resolve, and basically, it all has to do with personal identification, identifying yourself as the part rather than the whole. We are both in a way, but we're more essentially the wholes in the part, and we have to learn how to expand our ring-pass-not, dissolve our ring-pass-not at will, and then we can fuse with this substratum which is holding all in being. Those are just words, we just need to work at it until we can really do it.

MDR: Đúng, điều rất quan trọng là nhận biết bản sắc, rồi thấy rằng hành động thì khác biệt, nhưng bản sắc vẫn là một. Hãy xem, Ngài đưa ra một bộ ba: chỉ trích, tự thương hại và nghi ngờ—ba cội rễ lớn của ảo cảm. Ngài liệt kê chúng cùng nhau, và chúng xuất hiện trên những cung khác nhau, phải không? Sự chỉ trích xuất hiện trên cung chính thứ ba, tự thương hại trên cung hai, còn hoang tưởng và nghi ngờ xuất hiện trên cung một. Vì vậy, ba cung đầu cho chúng ta chìa khóa để hóa giải mọi ảo cảm; về căn bản, tất cả đều liên quan đến sự đồng hoá cá nhân, đồng hoá mình với bộ phận thay vì toàn thể. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta là cả hai, nhưng về bản chất sâu xa hơn, chúng ta là toàn thể hiện diện trong bộ phận. Chúng ta phải học cách mở rộng vòng-giới-hạn của mình, làm tan vòng-giới-hạn theo ý muốn, rồi có thể dung hợp với nền tảng đang duy trì mọi sự trong hiện tồn. Đó chỉ là lời nói; chúng ta cần thực hành cho đến khi thực sự làm được.

The key is identification, seeing ourselves not only in but as all.

Chìa khóa là sự đồng hoá: thấy mình không chỉ ở trong tất cả, mà chính là tất cả.

That right. In other words, I always distinguish between the prepositions. I don't like to use identification with another. I'd like to use identification as another. I think it overcomes a certain duality which is

Đúng vậy. Nói cách khác, tôi luôn phân biệt giữa các giới từ. Tôi không thích dùng cách nói đồng hoá "với" người khác. Tôi thích nói đồng hoá để "là" người khác. Tôi nghĩ cách nói ấy vượt qua một sự nhị nguyên nào đó, và việc vượt qua ấy là điều cần thiết cho sự

necessary in real identification. At least it points us in the right direction.

đồng hoá thực sự. Ít nhất, nó hướng chúng ta đi đúng đường.

Thank you. Thank you, Michael, for your contribution. Bibi, go ahead, please.

Cảm ơn Michael vì phần đóng góp của bạn. Bibi, xin mời bạn.

Oh, yes, yes. Very yes. We found that out about your prime minister.

Đúng vậy, rất đúng. Chúng tôi đã nhận ra điều đó qua vị thủ tướng của bạn.

MDR: Bibi's written statement is: "It is interesting to ponder on the four different Greek words for love: agape, storge, philia and eros."

MDR: Bibi viết: "Thật thú vị khi suy ngẫm về bốn từ Hy Lạp khác nhau chỉ tình thương: tình thương phổ quát, tình thân, tình bằng hữu và tình yêu say đắm."

"Agape is seen as universal love, which is mental and includes no emotion but the right action towards our fellow brothers. This is also the love we need to use when in the Bible it says that we shall love our enemy."

"Tình thương phổ quát được xem là tình thương thuộc trí tuệ, không bao gồm cảm xúc, mà là hành động đúng đắn đối với các huynh đệ đồng loại của chúng ta. Đây cũng là tình thương mà chúng ta cần vận dụng khi Kinh Thánh nói rằng chúng ta phải yêu thương kẻ thù của mình."

MDR: That's a very good point. Of course, in the other extreme, basically, is eros, which is the usual kind of passionate personal love.

MDR: Đó là một nhận xét rất hay. Dĩ nhiên, ở cực kia về căn bản là tình yêu say đắm, loại tình yêu cá nhân nồng nhiệt thường thấy.

When I see philia, I think of the words affiliate, which is probably, derived from it, and I'm not sure about storge or however that may be pronounced. Would you like to say something, Bibi? Because your microphone is clear.

Khi thấy từ chỉ tình bằng hữu, tôi nghĩ đến từ chỉ sự liên kết, có lẽ bắt nguồn từ đó. Còn từ chỉ tình thân thì tôi không chắc, kể cả cách phát âm. Bibi, bạn có muốn nói thêm điều gì không? Vì âm thanh từ micrô của bạn rất rõ.

Agape—people pronounce it in different ways, agape, agape—but that is the kind of love we're looking for.

Từ chỉ tình thương phổ quát—người ta phát âm từ ấy theo những cách khác nhau—nhưng đó là loại tình thương chúng ta đang tìm kiếm.

Once when I was a younger person, I went back to school after graduating, and I took ancient Greek, and that, gosh, that was 50

Có một lần, khi còn trẻ hơn, sau khi tốt nghiệp tôi đã trở lại trường và học tiếng Hy Lạp cổ. Đó là 50 năm trước, tính đến năm

years ago, 50 years ago this year, and it felt a bit like a homecoming, you know.

nay là 50 năm, và các bạn biết đấy, tôi có cảm giác như được trở về nhà.

Some of us have ideas of where we've been before, and, what we've been involved in, and when I saw this language, I really, really related to it. But, it was not the way for me to develop during this particular incarnation.

Một số người trong chúng ta có những ý niệm về nơi mình từng sống trước đây và những việc mình từng tham gia. Khi gặp ngôn ngữ này, tôi cảm thấy rất gắn bó với nó. Nhưng đó không phải con đường phát triển của tôi trong kiếp lâm phàm cụ thể này.

But these words were emerging in the texts that we were studying, you know, and of course, so much from the Aramaic language was translated, biblically into the Greek. But there's also the Greek that came from Plato and others.

Tuy nhiên, những từ này xuất hiện trong các văn bản chúng tôi đang học. Dĩ nhiên, rất nhiều nội dung Kinh Thánh bằng tiếng Aram đã được dịch sang tiếng Hy Lạp. Nhưng còn có tiếng Hy Lạp trong các tác phẩm của Plato và những người khác.

I remember from ancient Greek maybe one thing. You can be impressed by something that's at the beginning of a whole book. The words were [Greek phrase not captured in the source transcript], and it really stood me in good stead as I thought about my whole life and things happening along the way.

Có lẽ tôi còn nhớ một điều từ tiếng Hy Lạp cổ. Người ta có thể ấn tượng với một câu nằm ngay đầu một cuốn sách. Câu ấy là [Greek phrase not captured in the source transcript], và nó thực sự giúp ích cho tôi rất nhiều khi suy ngẫm về toàn bộ cuộc đời mình cùng những điều xảy ra trên đường đời.

It means, the beginning is half of everything. The beginning is half of the whole. So, and that's like Master Morya says that even to conceive of something is to half do it.

Câu ấy có nghĩa là: khởi đầu là một nửa của mọi sự. Khởi đầu là một nửa của toàn thể. Điều này giống như Chân sư Morya nói: ngay cả việc hình thành ý tưởng về một điều gì đó cũng đã là làm được một nửa.

So, the conceptions better be good ones. well, thank you for these distinctions, and I would be kind of interested in understanding what this storge is, or however it may be pronounced.

Vì vậy, những ý tưởng hình thành ấy nên là những ý tưởng tốt. Cảm ơn bạn về những sự phân biệt này. Tôi cũng khá muốn thấu hiểu từ chỉ tình thân này là gì, dù nó được phát âm thế nào.

Philia, I seem to have an idea. It's a kind of a likeness, a similarity with whom, with which you can affiliate. Eros, I think we all know to a degree.

Về tình bằng hữu, dường như tôi có một ý niệm. Đó là một dạng giống nhau, một sự tương đồng với người hay điều mà mình có thể gắn kết. Còn tình yêu say đắm thì tôi

nghĩ tất cả chúng ta đều biết ở một mức độ nào đó.

But the second one, I'd like to understand that. Thank you for offering. so any others, Brett? Any other folks? Not right now.

Nhưng từ thứ hai thì tôi muốn thấu hiểu. Cảm ơn bạn đã chia sẻ. Brett, còn ai khác không? Còn người nào khác không? Hiện giờ thì chưa.

Not right now. Well, if we stay here the whole day, I'm sure there'll be questions like, why are we here? friends, well, thank you.

Hiện giờ thì chưa. Nếu chúng ta ở đây suốt ngày, tôi chắc sẽ có những câu hỏi như: tại sao chúng ta lại ở đây? Cảm ơn các bạn.

These are wonderful words from the Tibetan. And, well, they're probably even worth memorizing, they're probably even worth learning by heart. Yeah.

Đây là những lời tuyệt vời của Chân sư Tây Tạng. Có lẽ chúng còn đáng để ghi nhớ, đáng để học thuộc lòng.

Before we go on to our meditation, I just want to say that tomorrow we, on the Ask program, we have, one of our more versatile days. We're always looking out for the emergence of the soul of nations, and also for emergency situations occurring either objectively or subjectively in the world, and we try as a group to address ourselves to those things. So Tuija will be leading that.

Trước khi chuyển sang phần tham thiền, tôi chỉ muốn nói rằng ngày mai, trong chương trình ASK, chúng ta sẽ có một ngày với các hoạt động khá đa dạng. Chúng ta luôn chú ý đến sự xuất hiện của linh hồn các quốc gia, cũng như những tình huống khẩn cấp xảy ra một cách khách quan hoặc chủ quan trên thế giới, và cố gắng cùng nhau, với tư cách một nhóm, hướng sự quan tâm vào những điều ấy. Tuija sẽ hướng dẫn phần đó.

Again, it's a morning, on the morning schedule, the soul of nations meditations. and I'm sure there's more coming up, but it just slips me at the moment, and just stay tuned. We'll try to have, what, with Joe and Tuija and Brett and all that, we'll try to have the proper schedule for you so you can tune in on these broadcasts and webinars.

Một lần nữa, các bài thiền về linh hồn các quốc gia nằm trong lịch buổi sáng. Tôi chắc còn những hoạt động khác sắp diễn ra, nhưng lúc này tôi chưa nhớ ra; các bạn hãy tiếp tục theo dõi. Với sự phối hợp của Joe, Tuija, Brett và mọi người, chúng tôi sẽ cố gắng cung cấp lịch trình thích hợp để các bạn có thể theo dõi những buổi phát sóng và webinar này.

Occasionally, there are changes. There's nothing we can do about that, and we try to let about it. and here we go.

Đôi khi có những thay đổi. Chúng tôi không thể tránh được điều đó và cố gắng thông báo cho các bạn. Giờ chúng ta bắt đầu.

Meditation – Tham thiền

So, we begin just in the silence, and there are some 27 of us. That's a good esoteric number of the number of students, plus the three teachers in the advanced esoteric schools, 27. Important number, and we're all coming together in the field of consciousness, and we'll work as one instrument using our creative imagination.

Chúng ta bắt đầu trong im lặng; có khoảng 27 người trong chúng ta. Đó là một con số huyền bí học tốt đẹp, con số đạo sinh cộng với ba huấn sư trong các trường huyền bí học cao cấp: 27. Một con số quan trọng. Tất cả chúng ta đang hội tụ trong trường tâm thức và sẽ hoạt động như một công cụ duy nhất, vận dụng sự tưởng tượng sáng tạo của mình.

So, we use the protective formula with the Cross of Divinity involving the eyes, and we need a protection. It's the most out of control plane that we have on our planet, or at least in relation to the personality of humanity, and so, the forces there are very great, and, when you think about the counterforce of the so-called Black Lodge and all that, their home base is on the astral plane, as far as the usual kind of evil goes.

Chúng ta sử dụng công thức bảo vệ với Thập Giá Thiên Tính có liên quan đến đôi mắt, và chúng ta cần sự bảo vệ. Đây là cõi khó kiểm soát nhất trên hành tinh chúng ta, ít nhất trong mối liên hệ với phàm ngã của nhân loại. Vì vậy, các mãnh lực ở đó rất lớn. Khi nghĩ đến mãnh lực đối kháng của cái gọi là Hắc đoàn và những điều liên quan, xét loại tà ác thông thường thì căn cứ của chúng nằm trên cõi cảm dục.

So, we need the protection. So, we'll say together the mantra that the Tibetan has given us, and we'll make the sign of the cross, which we find will be illuminated, an illuminated cross.

Vì vậy, chúng ta cần sự bảo vệ. Chúng ta sẽ cùng đọc mantram mà Chân sư Tây Tạng đã ban cho chúng ta, và làm dấu thập giá; chúng ta sẽ thấy thập giá ấy được soi sáng, một thập giá rực sáng.

As a soul, I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work, and from that point, I never move.

Tôi làm việc, và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

You see the illumination of the protective cross. Each one of us has that, and the group as a whole has that protection. Then we prepare the three lights.

Các bạn thấy thập giá bảo vệ rực sáng. Mỗi người chúng ta đều có sự bảo vệ ấy, và cả nhóm cũng có sự bảo vệ ấy. Sau đó, chúng ta chuẩn bị ba ánh sáng.

We draw up the light of matter, especially etheric, physical, imaginatively onto the mental plane. We focus on the light of lower mind, the reasoning, thinking, revelatory factor. We blend these two lights in our imagination, the vital light of matter and the light of mind, and we meditate for a moment on soul contact now, and we try to recognize the presence of soul light.

Bằng sự tưởng tượng, chúng ta nâng ánh sáng của vật chất, đặc biệt là ánh sáng dĩ thái và hồng trần, lên cõi trí. Chúng ta tập trung vào ánh sáng của hạ trí, yếu tố suy luận, tư duy và mặc khải. Trong sự tưởng tượng, chúng ta hòa hai ánh sáng này vào nhau: ánh sáng sống động của vật chất và ánh sáng của thể trí. Giờ chúng ta tham thiền một lát về sự tiếp xúc với linh hồn, và cố gắng nhận biết sự hiện diện của ánh sáng linh hồn.

We bring that light down onto the lower mental plane and fuse the light of soul, higher mind, with the other two lights. We have a triple light, which is fused into one. We have a light, which is a vital reasoning, soul-strengthened light.

Chúng ta đưa ánh sáng ấy xuống cõi hạ trí và dung hợp ánh sáng của linh hồn, của thượng trí, với hai ánh sáng kia. Chúng ta có một ánh sáng tam phân, dung hợp thành một. Chúng ta có một ánh sáng sống động, có khả năng suy luận và được linh hồn tăng cường.

To affirm the existence of this triple light, we say together.

Để khẳng định sự hiện hữu của ánh sáng tam phân này, chúng ta cùng nói.

the light is one, and in that light shall we see light.

ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

OM Now we enter the stage where we use the formula, and as we use the formula, we visualize the turning on of a great searchlight and the turning of that light upon the astral plane in general, not our own individual astral body, but out on the astral plane.

OM. Giờ chúng ta bước vào giai đoạn sử dụng công thức. Trong khi sử dụng công thức, chúng ta hình dung việc bật một đèn pha lớn và hướng ánh sáng ấy lên cõi cảm dục nói chung, hướng ra cõi cảm dục bên ngoài chứ không phải thể cảm dục riêng của mình.

It is really an area of objectivity. The subjectivity doesn't even begin until we reach the soul stage. We turn on that, imaginatively turn on that individual and group light, our instrument of revelation and of destruction.

Đó thực sự là một lĩnh vực khách quan. Tính chủ quan thậm chí chỉ bắt đầu khi chúng ta đạt đến giai đoạn linh hồn. Bằng sự tưởng tượng, chúng ta bật ánh sáng cá nhân và ánh sáng nhóm ấy, công cụ mặc khải và hủy diệt của chúng ta.

As we use this formula, we think of the light we have extended onto the astral plane.

Khi sử dụng công thức này, chúng ta nghĩ đến ánh sáng mình đã chiếu ra cõi cảm dục.

Radiance are we and power.

Chúng ta là sự rạng ngời và quyền năng.

We stand forever with our hand stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta mãi đứng với bàn tay vươn ra, nối liền trời và đất, thế giới ý nghĩa bên trong và thế giới ảo cảm vi tế.

The World of Meaning, the world of the soul.

Thế giới của ý nghĩa, thế giới của linh hồn.

We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

Now we're going to strengthen our beam with the spiritual will, which we invoke from the higher sources within our energy system, because this is ultimately dissipative, scattering, destructive work, and it is focused on the goal.

Giờ chúng ta sẽ tăng cường chùm sáng của mình bằng ý chí tinh thần, mà chúng ta khẩn cầu từ những nguồn cao hơn trong hệ thống năng lượng của mình, vì xét đến cùng, đây là công việc làm tiêu tan, phân tán, hủy diệt và tập trung vào mục tiêu.

Empower the beam, spiritual will empowers our group beam, which we visualize as ready to work and effective upon the astral plane. Now we're going to work with this very limiting sort of glamour of personality or the glamour of mistaking the part for the whole, of caring only about the part and not about the whole. we can also call it selfishness, the opposite of selflessness.

Hãy tăng cường quyền năng cho chùm sáng. Ý chí tinh thần tăng cường quyền năng cho chùm sáng của nhóm; chúng ta hình dung chùm sáng ấy sẵn sàng hoạt động và có hiệu lực trên cõi cảm dục. Giờ chúng ta sẽ làm việc với loại ảo cảm phàm ngã hết sức hạn chế này, hay ảo cảm nhận lầm bộ phận là toàn thể, chỉ quan tâm đến bộ phận mà không quan tâm đến toàn thể. Chúng ta cũng có thể gọi đó là tính ích kỷ, đối lập với tính vị tha.

We, before we get into it, we think here about all that may be lost or distorted or

Trước khi bắt đầu, chúng ta nghĩ đến tất cả những gì có thể mất đi, bị bóp méo hay bị

prevented, all these good things that may not come to pass because humanity and to a degree we ourselves are subject to this glamour of mistaking the part for the whole, of caring about the personal self rather than the soul nature. Let's pause and think for a moment what is lost because of that. So it's obvious that all these things that the Tibetan wants us to develop group consciousness and eventually consciousness of the one, these things will be prevented if we're stuck in this glamour of personality, if we mistake the part for the whole.

ngăn trở—mọi điều tốt đẹp có thể không thành hiện thực vì nhân loại, và ở một mức độ nào đó cả chính chúng ta, đang chịu sự chi phối của ảo cảm nhận lầm bộ phận là toàn thể, quan tâm đến bản ngã cá nhân thay vì bản chất linh hồn. Hãy dừng lại và suy nghĩ một lát về những gì mất đi vì điều đó. Rõ ràng, tất cả những điều Chân sư Tây Tạng muốn chúng ta phát triển—tâm thức nhóm và cuối cùng là tâm thức về cái một—đều sẽ bị ngăn trở nếu chúng ta mắc kẹt trong ảo cảm phàm ngã này, nếu chúng ta nhận lầm bộ phận là toàn thể.

So that's going to be our focus now. We're going to be working with our beam to dissipate this very serious mistake, this very serious attraction to that which is of less worth than that which is of greater worth. We're desiring something that we should be outgrowing and the humanity is there too.

Vì vậy, đó sẽ là trọng tâm của chúng ta lúc này. Chúng ta sẽ sử dụng chùm sáng của mình để làm tiêu tan sai lầm hết sức nghiêm trọng này, sự thu hút hết sức nghiêm trọng hướng đến những gì có giá trị thấp hơn thay vì những gì có giá trị cao hơn. Chúng ta đang ham muốn điều mà lẽ ra mình phải vượt qua, và nhân loại cũng đang ở trong tình trạng ấy.

So let us use our words of power, and as we do, and in the five minutes of silence that follows, we will be penetrating into the glamour and producing its weakening and its dissipation. So here we go.

Vậy chúng ta hãy sử dụng các quyền năng từ. Khi làm như thế, và trong năm phút im lặng tiếp theo, chúng ta sẽ xuyên vào ảo cảm, làm nó suy yếu và tiêu tan. Chúng ta bắt đầu.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of desiring the part rather than the whole.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm ham muốn bộ phận thay vì toàn thể.

We might call it the glamour of personality.

Chúng ta có thể gọi đó là ảo cảm phàm ngã.

The power of our united light negates the quality of this glamour from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa tác động của phẩm tính ảo cảm này lên nhân loại.

Obviously the group becomes finally visible, the wholeness becomes more and more

Rõ ràng, cuối cùng nhóm trở nên hiển hiện; tính toàn thể ngày càng hiển hiện hơn đối với người đã vượt qua ảo cảm này.

visible to the one who has overcome this glamour.

The power of our united light destroys the life behind this glamour of mistaking the part for the whole, this glamour of excessive desire for personality, welfare.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm nhận lầm bộ phận là toàn thể này, ảo cảm ham muốn quá mức sự an lành của phàm ngã.

There are forces which maintain that ring-pass-not in consciousness, which keeps our vision very narrow.

Có những mãnh lực duy trì vòng-giới-hạn ấy trong tâm thức, khiến tầm nhìn của chúng ta hết sức chật hẹp.

Those forces have to be devitalized and vitiated and destroyed and disassociated with our ring-pass-not. So let us go into our silence. We'll have intensity of purpose as we do this.

Những mãnh lực ấy phải mất đi sinh lực, suy yếu, bị hủy diệt và tách khỏi vòng-giới-hạn của chúng ta. Vậy hãy đi vào im lặng. Trong khi thực hiện điều này, chúng ta giữ một mục đích mãnh liệt.

We see the work proceeding. We understand why it's bad for our consciousness and we dissipate these glamours on behalf of humanity out there on the astral plane. So five minutes of silence and intensity of purpose as we work imaginatively with these words of power.

Chúng ta thấy công việc đang diễn tiến. Chúng ta thấu hiểu vì sao điều ấy có hại cho tâm thức mình, và vì nhân loại, chúng ta làm tiêu tan những ảo cảm này ngoài cõi cảm dục. Vậy chúng ta giữ năm phút im lặng với mục đích mãnh liệt, trong khi sử dụng sự tưởng tượng để làm việc với những quyền năng từ này.

So we find that this negative veiling energy which was confining our consciousness to the personal sphere, we find that that energy is dissipated and our ring-pass-not expands, and we're caring less and less about the personal self and more and more about the group on a number of levels. The local groups we work with, our community, our nation, the groups gathered around the five planetary centers, and finally all of humanity.

Chúng ta nhận thấy năng lượng tiêu cực tạo màn che, vốn giam hãm tâm thức mình trong phạm vi cá nhân, đang tiêu tan, và vòng-giới-hạn của mình mở rộng. Chúng ta ngày càng ít quan tâm đến bản ngã cá nhân, và ngày càng quan tâm nhiều hơn đến nhóm ở một số cấp độ: các nhóm địa phương mà chúng ta cùng làm việc, cộng đồng, quốc gia, những nhóm quy tụ quanh năm trung tâm hành tinh, và cuối cùng là toàn thể nhân loại.

Our ring-pass-not no longer is so tiny, but embracing. It's the inclusiveness which overcomes this limitation of perspective which keeps us focused on the obvious self

Vòng-giới-hạn của chúng ta không còn quá nhỏ bé mà trở nên bao dung. Chính tính bao gồm vượt qua sự hạn chế về góc nhìn vốn khiến chúng ta tập trung vào bản ngã có vẻ

rather than the real self. So let us sound the OM three times confirming the work which together we have done to dissipate this glamour of over concern with the part and ignoring the larger context.

hiển nhiên thay vì bản ngã đích thực. Vậy hãy xướng linh từ OM ba lần để xác nhận công việc chúng ta đã cùng thực hiện nhằm làm tiêu tan ảo cảm quá quan tâm đến bộ phận và phớt lờ bối cảnh rộng lớn hơn.

OM OM OM So let us be increasingly inclusive in our life and take the personality as an instrument and not the main objective of our fulfillment. we'd like to invite you to the ongoing ask programs we are trying to make available to you at least two of the meditations, maybe three, that DK wanted his ashramically affiliated groups to do, namely the reappearance of the Christ meditation on Thursdays and the attracting money for hierarchical purposes on Sundays. And of course he said the work of Triangles must go on, must go on, and we offer a chance to do that in group formation.

OM OM OM. Vậy hãy ngày càng bao gồm hơn trong cuộc sống, và xem phàm ngã là một công cụ thay vì mục tiêu chính cho sự mãn nguyện của mình. Chúng tôi muốn mời các bạn tham gia những chương trình ASK đang diễn ra. Chúng tôi cố gắng tạo điều kiện để các bạn thực hành ít nhất hai, có thể là ba bài thiền mà Chân sư DK muốn các nhóm liên kết với ashram của Ngài thực hiện: bài thiền về sự tái lâm của Đức Christ vào thứ Năm và bài thiền thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn vào Chủ nhật. Dĩ nhiên, Ngài nói rằng công việc Tam Giác phải tiếp tục, phải tiếp tục, và chúng tôi tạo cơ hội để cùng thực hiện công việc ấy theo nhóm.

So if you can join us whether it's on the morning schedule or the evening schedule for these group meditations that would be good, and of course this glamour work is all part of that ask program and then the emergency work and souls of nations work when we think in larger terms globally on Saturdays. And whatever full moon work or special opportunities and meditations exist we'll let as much as possible.

Vì vậy, nếu các bạn có thể tham gia những buổi tham thiền nhóm này cùng chúng tôi, dù theo lịch buổi sáng hay buổi tối, thì thật tốt. Dĩ nhiên, công việc với ảo cảm này cũng thuộc chương trình ASK, rồi đến công việc ứng phó khẩn cấp và công việc về linh hồn các quốc gia vào thứ Bảy, khi chúng ta suy nghĩ rộng hơn trên phạm vi toàn cầu. Chúng tôi cũng sẽ cố gắng thông báo đầy đủ nhất có thể về mọi hoạt động trăng tròn, những cơ hội đặc biệt và các buổi tham thiền.

I assume that all of you are on the constant contact list which we maintain with the Morya Federation and if not please write us, write to Brett, write to me, we'll make sure that you get on that list. Although if you're here you're probably on that list. Thank you very much for your participation this morning here and let's get this meditation to be part of ourselves and keep the protection

Tôi cho rằng tất cả các bạn đều có tên trong danh sách liên lạc thường xuyên mà chúng tôi duy trì cùng Liên đoàn Morya. Nếu chưa, xin hãy viết cho chúng tôi, cho Brett hoặc cho tôi; chúng tôi sẽ bảo đảm các bạn có tên trong danh sách ấy. Tuy nhiên, nếu các bạn đang có mặt ở đây thì có lẽ đã ở trong danh sách rồi. Cảm ơn các bạn rất nhiều vì đã tham gia sáng nay. Hãy để bài thiền này trở thành một phần của chính mình, tiếp tục

going and keep the group beam going and you can have your individual beam too.

duy trì sự bảo vệ và chùm sáng của nhóm; các bạn cũng có thể có chùm sáng cá nhân.

As glamours one by one make themselves more visible because oftentimes we are the victim of glamourism we just don't know it so they come into our life and realization we say oh I've been doing that all along I didn't know it. So anytime you find yourself saying oh look that's just the way I am I'm not going to change you can suspect that there's some kind of glamour beneath it all. So Brett we'll get this up on the Makara and you can tell your friends if they may be interested in this let them know what's going on and that they can access these things.

Từng ảo cảm một dần trở nên rõ ràng hơn, vì chúng ta thường là nạn nhân của ảo cảm mà không hề biết. Rồi chúng đi vào đời sống và sự nhận biết của chúng ta, khiến chúng ta thốt lên: “Ồ, mình vẫn luôn làm như thế mà không biết.” Vì vậy, bất cứ khi nào các bạn thấy mình nói: “Đó chính là con người tôi, tôi sẽ không thay đổi”, các bạn có thể nghi ngờ rằng bên dưới tất cả những điều ấy có một dạng ảo cảm nào đó. Brett, chúng ta sẽ đăng nội dung này lên Makara. Các bạn có thể nói với bạn bè; nếu họ quan tâm, hãy cho họ biết những gì đang diễn ra và rằng họ có thể truy cập những nội dung này.

If you are forced to miss a glamour meditation you can always pick it up later and participate as if in the group. Thank you very much, many blessings, lots of love, and good morning, good evening, good night, wherever you are and we'll talk to you a little a little later.

Nếu buộc phải bỏ lỡ một buổi tham thiền về ảo cảm, các bạn luôn có thể xem lại sau và tham gia như thể đang ở trong nhóm. Cảm ơn các bạn rất nhiều, xin gửi nhiều phúc lành và thật nhiều tình thương. Chào buổi sáng, chào buổi tối, chúc ngủ ngon, dù các bạn đang ở đâu. Chúng ta sẽ trò chuyện lại sau một lát nữa.

Commentary GAW 64

Tóm Tắt

Từ sự đồng hóa với bộ phận đến tâm thức nhóm

Ảo cảm xem bộ phận là toàn thể khiến con người yêu thích phần riêng của mình hơn tập thể và bối cảnh rộng lớn. Sự tập trung vào bản thân cần thiết cho quá trình biệt ngã hóa kéo dài hàng triệu năm, nhưng về sau phải nhường chỗ cho sự phi tập trung vào bản thân và tâm thức nhóm bao gồm. Tính vị kỷ như một giai đoạn phát triển trở nên nguy hại khi biến thành thói tự cao, đòi bộ phận thống trị toàn thể và xem mọi việc đều xoay quanh mình.

Công việc làm tiêu tan ảo cảm

Nhóm tham thiền hướng tới một trường tâm thức chung, hợp tác với Thánh Đoàn để làm sáng tỏ những mảng tối trên cõi cảm dục. Theo cách phân biệt cụ thể trong giáo lý, ảo lực gắn với cõi dĩ thái, ảo cảm với cõi cảm dục và ảo tưởng với cõi trí, dù ba thuật ngữ cũng có thể được dùng theo nghĩa rộng hơn. Các bức màn của xung động, méo mó và chia rẽ lần lượt nuôi dưỡng hỗn loạn, làm mất Ý thức về tỉ lệ và che khuất tính toàn thể. Công việc âm thầm của các tam giác được xem là hỗ trợ những người thiện chí tùy theo cường độ mục đích và chiều sâu tình thương của chúng.

Tình thương và ba phương diện của trực giác

Đoạn trích của Chân sư DK mô tả tình thương là sự nắm bắt tổng hợp, bao gồm sự sống và nhu cầu của mọi hữu thể; tình thương xóa bỏ rào cản, phê phán gây chia rẽ và đưa tới sự đồng hóa tức thời với điều được yêu. Một cách diễn giải được đề xuất là "sự sống" liên hệ với hữu thể, còn "nhu cầu" chỉ điều thiếu hụt cần được đáp ứng. Soi sáng, thấu hiểu và tình thương là ba phương diện của trực giác, cùng hướng tới tính phổ quát; sự phê phán gây chia rẽ ở đây không đồng nghĩa với phân tích.

Con đường từ tập trung đến đồng hóa

Một chuỗi chủ âm tham thiền được nêu ra: tập trung ở dấu hiệu Sư Tử, tham thiền ở dấu hiệu Xử Nữ, chiêm ngưỡng ở dấu hiệu Thiên Bình, soi sáng ở dấu hiệu Hổ Cáp, cảm hứng ở dấu hiệu Nhân Mã, điểm đạo ở dấu hiệu Ma Kết, phổ quát hóa ở dấu hiệu Bảo Bình và đồng hóa ở dấu hiệu Song Ngư. Chuỗi này đi từ cảm nhận mình là một trung tâm riêng biệt tới việc nhận ra bản thân trong, rồi như, đối tượng được chiêm ngưỡng. Năng lực trực giác Bồ đề thực sự được liên hệ với cõi phụ thứ tư của cõi trực giác, tức "cõi phụ thứ tư của cõi thứ tư", chứ không tự động có được chỉ vì vươn tới cõi ấy.

Phi tập trung vào bản thân và rèn luyện các phẩm tính

Nơi có tình thương và trực giác, cái "tôi" kịch tính không còn quy mọi hiện tượng và công việc nhóm về mình; sự nhấn mạnh cái "tôi" trong chính trị được liên hệ với cánh hoa thứ năm của Hoa Sen Chân Ngã đang bắt đầu được chú ý, không phải đã khai mở hoàn toàn. Năm thực hành được gợi ra là kỷ luật, không đam mê, phân biện, phi tập trung vào bản thân và tách rời; đây là cách sắp xếp mang tính gợi ý, không phải công thức cố định. Giáo lý đòi hỏi rèn luyện để tình thương, ánh sáng và thấu hiểu biểu lộ trong đời sống, thay vì chỉ nắm lý thuyết. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, mức độ dễ phát triển từng phẩm tính có thể tùy thuộc cung chân thần: Chân Thần cung một khó phát triển tình thương nhất, cung hai khó phát triển tri thức nhất, còn cung ba có thể khó phát triển ý chí nhất.

Ánh sáng trực giác và các tế bào

Khi công việc điều chỉnh được thực hiện, phàm ngã trở nên từ tính nhờ linh hồn thấm nhuần, còn các tế bào quanh tuyến tùng quả có thể thức tỉnh và rung động. Vùng này được liên hệ với "Nơi ở giữa" không khô cũng không ướt trong Quy luật VIII của Luận về Chánh Thuật, được diễn giải là vị trí dĩ thái thích hợp cho công việc huyền thuật. Theo đoạn giáo lý được trích, nhân mỗi tế bào là một điểm sáng có thể đáp ứng với dòng ánh sáng trực giác nếu đã phát triển đủ mức; một người vẫn có thể có trực giác cao mà không nhận thấy ánh sáng trong đầu.

Các liên hệ biểu tượng quanh cõi trực giác

Ánh sáng trực giác được liên hệ với "ánh sáng ban ngày" của dấu hiệu Hổ Cáp, cõi trực giác thứ tư và vai trò phân phối cung bốn của dấu hiệu này. Hình ảnh Vulcan đánh bóng chiếc khiên của Sao Hỏa được dùng để diễn tả chất liệu nặng nề dần phát sáng, dẫn tới hình dung về hào quang và Biến hình. Đây là những liên hệ diễn giải được đề xuất từ nhiều biểu tượng, không phải kết luận được thiết lập chỉ bằng một đoạn trích. Ở phạm vi rộng hơn, khả năng trực giác còn được đặt trong tương quan với các cõi vũ trụ; giả thuyết riêng được nêu là bảy Rishi của chòm Đại Hùng có thể thuộc cõi atma vũ trụ, còn bảy sao Pleiades là nguồn Bồ đề vũ trụ.

Đọc biểu tượng và xây dựng antahkarana

Việc đọc biểu tượng tinh thần được đặt ở cõi phụ thứ ba của cõi thượng trí: một vật thông thường, như dụng cụ phát âm chuẩn, có thể được xem trong tương quan với một cấu trúc cao hơn, chẳng hạn các âm điệu của âm nhạc các khối cầu. Trước khi khảo cứu những biểu tượng phức tạp từng dùng để huấn luyện nhóm, có thể bắt đầu với Mặt trời, Mặt trăng, hoa sen, ngọn đuốc, tam giác và các ngôi sao nhiều cánh. Antahkarana được bàn như một hiện tượng điện đồng thời có thể tiếp cận qua cộng hưởng âm nhạc; ví dụ các dây đàn piano cùng cộng hưởng gợi hình ảnh chiếc cầu nối cao và thấp theo cung bốn. Bên cạnh nghiên cứu bằng thiết bị, việc quan sát nội tâm những thay đổi cảm nhận được trong não và thể dĩ thái được đề xuất như một hướng khảo sát hiện có.

Mốc 2025 và triển vọng chuyển tiếp

Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn được trích dẫn để làm rõ rằng tại Đại Hội đồng Thánh Đoàn năm 2025, ngày khởi đầu giai đoạn ngoại hiện thứ nhất "rất có thể" sẽ được ấn định; đoạn này không nói mọi biến chuyển sẽ hoàn tất ngay năm ấy. Theo dự đoán riêng của Thầy MDR, ảnh hưởng cung sáu và dấu hiệu Song Ngư còn kéo dài, nên phần lớn thế kỷ XXI có thể tiếp tục là thời kỳ đấu tranh, dù các giá trị thiện và ác sẽ dần sáng rõ hơn. Mốc 2117 được liên hệ với sự khởi đầu thời đại Bảo Bình và một lần Sao Kim đi qua trước Mặt trời; triển vọng chuyển từ linh hồn cung sáu sang cung bảy trong các gia đình chỉ được nêu như một khả năng. Sự chuẩn bị thiết thực là biểu lộ những gì đã tích lũy trong thể nguyên nhân, hành động hài hòa với nhóm và sống từ điểm tập trung nhất tâm ở trung tâm thay vì phân tán theo các phần của phàm ngã.

Cánh hoa thứ năm và bước ngoặt của sự tập trung vào bản thân

Cánh hoa thứ năm của Hoa Sen Chân Ngã mở hoàn toàn gắn với lần điểm đạo thứ nhất và đánh dấu bước tiến của người chí nguyện trong việc phi tập trung vào bản thân. Giai đoạn đầu của cánh hoa này còn nặng tính ích kỷ; ở giai đoạn giữa, sự sụp đổ đau đớn của cái tôi lớn lao mở ra khả năng đặt điều khác lên trước mình. Một cách lý giải được đề xuất là cánh hoa thứ năm liên hệ với cả dấu hiệu Sư Tử lẫn dấu hiệu Hổ Cáp: Hổ Cáp đưa đến sự giải thoát khỏi Sư Tử, thường qua đau khổ. Sự phi tập trung vào bản thân không hoàn tất chỉ sau một lần điểm đạo; ngay cả điểm đạo đồ bậc ba vẫn có thể gặp khó khăn khi phải từ bỏ những gì mình tích lũy.

Từ ích kỷ đến đồng hóa với toàn thể

Cánh hoa thứ sáu mở hoàn toàn tương ứng với lần điểm đạo thứ hai, một đòn mạnh giáng vào tính ích kỷ và sự đồng hóa với cái tôi hữu hạn. Các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín mở hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ ba; khi ấy, tính ích kỷ lớn và cảm giác kịch tính về "tôi" đáng lẽ đã được vượt qua. Sự đồng hóa chuyển dần từ cá nhân biệt lập sang nhóm, rồi đến toàn thể và Đấng Duy Nhất. Cách chơi chữ "từ ích kỷ đến bản ngã thực hữu" gợi câu hỏi về chân ngã đích thực, thay vì cái tôi bị mê hoặc bởi vòng-giới-hạn nhỏ hẹp.

Tâm thức liên tục và Điềm nhiên thiêng liêng

Tính liên tục của tâm thức được nêu như một phẩm tính cần phát triển để công việc tiếp diễn giữa các lần lâm phàm, chứ không chỉ trong một kiếp sống. Điềm nhiên thiêng liêng không phải là thờ ơ: đó là sự quan tâm đủ sâu để đặt năng lượng vào điều thiết yếu thay vì bị cuốn theo bất hòa hay những biến động của thể cảm dục. Theo cách diễn giải này, thái độ ấy đòi hỏi sự tách rời khỏi phàm ngã và một mức độ phi tập trung vào bản thân.

Cánh hoa thứ sáu và khả năng trở lại nhanh

Theo nhận định rút ra từ việc nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã, sau khi cánh hoa thứ sáu mở hoàn toàn, đệ tử có thể không cần trải qua giai đoạn ở hạ thiên, giữ lại thể cảm dục và thể trí, nhưng không giữ thể dĩ thái, để làm việc trên các cõi bên trong và sớm trở lại lâm phàm. Đây không phải quyền tùy chọn của mọi người, vì giai đoạn ở hạ thiên giúp xử lý kinh nghiệm và xây dựng năng lực hữu ích cho kiếp sau. Việc mở cánh hoa này còn được liên hệ với khả năng một đệ tử cao hơn phủ bóng hoặc sử dụng hiện thể của đệ tử. Một suy luận tiếp theo là một số đệ tử có thể cần trở lại nhanh để tiếp tục công việc của các Nhóm hạt giống, vốn được Chân sư DK đặt trong tiến trình 275 năm.

Các lần điểm đạo trong cuộc đời Đức Jesus

Sự ra đời và phép rửa của Đức Jesus được dùng làm hình ảnh tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai; khoảng từ thuở nhỏ đến năm 30 tuổi cho thấy quãng chuyển tiếp có thể rất dài. Tuy vậy, Chân sư DK cũng nêu khả năng lần điểm đạo thứ hai diễn ra ngay ở kiếp kế tiếp. Sự phục sinh sau khi bị đóng đinh được phân biệt với sự phục sinh thực sự ở bậc điểm đạo thứ bảy; vai trò cụ thể của Đức Christ và Đức Jesus trong sự kiện trước vẫn chỉ có thể phỏng đoán. Liên hệ giữa 33 năm đời Đức Jesus và 33 đốt sống được gán cho Manly Hall, nhưng cách đếm này chưa được xác minh trong cuộc thảo luận.

Trách nhiệm trước nguy cơ chiến tranh

Sự tập trung đúng hướng của các đệ tử được xem là có thể góp phần ngăn thảm họa: Chân sư DK từng nói điều tồi tệ nhất trước Chiến tranh thế giới thứ hai có thể đã tránh được nếu có đủ đệ tử thực hiện điều đó. Lời cảnh báo của Chân sư DK về một cuộc chiến có thể hủy diệt nhân loại được đặt cạnh lời Foster Bailey thuật lại rằng Chân sư DK đã bảo đảm sẽ không có chiến tranh hạt nhân; hai thông tin được giữ nguyên như những nguồn phát biểu khác thời điểm, không kết luận chắc chắn về tương lai. Bên cạnh kịch bản hủy diệt, một sự thụt lùi khoảng 300 năm cũng được nhắc đến. Niềm xác tín vào điều thiện, thay vì để nghi ngờ chi phối, được liên hệ với phẩm tính tích cực của điểm đạo đồ cung hai và khả năng góp phần tạo nên thời kỳ tốt đẹp hơn.

Ảo cảm của bản sắc biệt lập

Các ảo cảm gắn với ích kỷ, chia rẽ và tự tôn được liên hệ với sự đồng hóa sai lầm: phần riêng bị xem là toàn bộ bản sắc, khiến quan hệ đúng đắn với người khác và với nhóm bị lu mờ. Vòng-giới-hạn của cá nhân cần được mở rộng, thay vì mãi củng cố phàm ngã bằng việc đặt bản thân hoặc quốc

gia lên trước toàn thể. Sự làm sáng tỏ tâm thức cho phép nhận ra bản sắc trong nhóm và tiến tới sự đồng hóa rộng lớn hơn; hình ảnh người lãnh đạo phụng sự diễn tả sự đảo chiều ấy.

Tham thiền nhóm nhằm làm tiêu tan ảo cảm

Công thức bảo vệ đặt người tham thiền trong ánh sáng của linh hồn, vì công việc với ảo cảm có thể khiến người còn dễ bị ảnh hưởng chịu tác động từ cõi cảm dục. Ánh sáng sinh lực của thể dĩ thái–hồng trần và ánh sáng của trí được tập trung trên cõi hạ trí, rồi hòa với ánh sáng linh hồn thành một luồng sáng tam phân. Từ đó, nhóm hình dung luồng sáng dò tìm phát ra qua trung tâm ajna của nhóm, được Ý Chí-hướng Thiện tăng cường để soi rõ và làm tiêu tan ham muốn đồng hóa với phần riêng thay vì với nhóm và toàn thể. Sau thời gian tập trung làm việc, luồng sáng được thu về cõi trí và linh từ OM được xướng ba lần; tác động được hình dung là lan từ cõi cảm dục sang cả lĩnh vực ảo tưởng ở cõi trí và ảo lực ở cõi dĩ thái–hồng trần.

Text GAW 64 – Văn bản GAW 64

Glamour: A World Problem — pages 4–6

Love. As earlier said, this is not affectionate sentiment, or the possession of a loving disposition; these two later aspects are incidental and sequential. When the intuition is developed, both affection and the possession of a spirit of loving outgo will, necessarily, in their pure form, be demonstrated, but that which produces these is something much more deep and comprehensive.

[1] It is that synthetic, inclusive grasp of the life and needs of all beings (I have chosen these two words with intent!) [2] which it is the high prerogative of a divine Son of God to operate. [3] It negates all that builds barriers, [4] makes criticism, [5] and produces separation. It sees no distinction, even when it appreciates *need*, and it produces in one who loves as a soul immediate identification with that which is loved.

[6] These three words [7] sum up the three qualities or aspects of the intuition and can

Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 4–6

Tình thương. Như đã nói trước đây, đây không phải là tình cảm trìu mến hay một khuynh hướng yêu thương; hai phương diện sau này là những biểu hiện phụ và xuất hiện về sau. Khi trực giác phát triển, cả tình cảm trìu mến lẫn tinh thần hướng tình thương ra bên ngoài tất yếu sẽ biểu lộ dưới hình thức thuần khiết, nhưng điều tạo ra chúng lại sâu sắc và bao quát hơn nhiều.

[1] Đó là khả năng nắm bắt một cách tổng hợp, bao gồm sự sống và nhu cầu của mọi sinh linh (Tôi đã chủ ý chọn hai từ này!) [2] mà một Con của Thượng đế thiêng liêng có đặc quyền cao quý được vận dụng. [3] Khả năng ấy phủ nhận mọi điều dựng nên rào cản, [4] gây ra sự chỉ trích, [5] và tạo nên chia rẽ. Khả năng ấy không thấy sự phân biệt nào, ngay cả khi nhận thức rõ *nhu cầu*, và khiến người yêu thương với tư cách một linh hồn lập tức đồng hoá với đối tượng mình yêu thương.

[6] Ba từ này [7] tóm lược ba phẩm tính hay phương diện của trực giác và có thể được bao

be covered by the word, universality, or the sense of universal Oneness.

hàm trong từ tính phổ quát, hay ý thức về sự Hợp Nhất phổ quát.

[8] Is that not something which all aspirants aim to achieve? [9] And is it not something that each of you, as individuals, needs in a peculiar sense? [10] Where it is present, [11] there is an immediate decentralization of the dramatic "I," of that capacity [12] always to relate all happenings, all phenomena, all group work to oneself as the center.

[8] Đó chẳng phải là điều mà mọi người chí nguyện đều hướng tới hay sao? [9] Và đó chẳng phải là điều mà mỗi người trong các bạn, với tư cách cá nhân, đều cần theo một ý nghĩa đặc biệt nào đó hay sao? [10] Ở đâu có điều ấy, [11] ở đó lập tức diễn ra sự phi tập trung vào bản thân đối với cái "tôi" đầy kịch tính, đối với khả năng [12] luôn liên hệ mọi sự việc, mọi hiện tượng, mọi công việc nhóm với chính mình như trung tâm.

[13] I cannot enlarge further upon the subject of Intuition. It is too vast a matter, and too abstruse. [14] All I can do is to put before you its three aspects [15] and then to urge upon you the need to submit to that training and to apply to yourselves that discipline which will work out in your life as love, light and understanding. [16] When the theory is grasped and the right adjustments are made and when the needed work is done, [17] the personality then becomes magnetic, [18] whilst the brain cells around the pineal gland, which have hitherto been dormant, become awakened and vibrant. [19] The nucleus of every cell in the body is a point of light, [20] and when the light of the intuition is sensed, it is this cell-light which will immediately respond. [21] The continuance of the inflow of the light of the intuition will draw forth, esoterically speaking, into the light of day every cell which is so constituted that it will respond.

[13] Tôi không thể bàn rộng thêm về chủ đề Trực giác. Đây là một vấn đề quá rộng lớn và quá thâm sâu. [14] Tất cả những gì Tôi có thể làm là trình bày trước các bạn ba phương diện của trực giác [15] rồi tha thiết nhắc nhở các bạn về sự cần thiết phải trải qua sự rèn luyện ấy và áp dụng cho chính mình kỷ luật ấy, để tình thương, ánh sáng và sự thấu hiểu biểu lộ trong cuộc sống của các bạn. [16] Khi đã nắm vững lý thuyết, thực hiện những điều chỉnh đúng đắn và hoàn thành công việc cần thiết, [17] phàm ngã khi ấy trở nên có từ tính, [18] trong khi các tế bào não quanh tuyến tùng, vốn ngủ yên cho đến lúc ấy, trở nên thức tỉnh và rung động. [19] Nhân của mỗi tế bào trong cơ thể là một điểm ánh sáng, [20] và khi ánh sáng của trực giác được cảm nhận, chính ánh sáng tế bào này sẽ lập tức đáp ứng. [21] Nói một cách huyền bí, dòng ánh sáng trực giác tiếp tục tuôn vào sẽ đưa ra ánh sáng ban ngày mọi tế bào có cấu tạo cho phép nó đáp ứng.

Glamour Webinar 64 – Webinar về Ảo cảm 64

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 4–6

Hi, everybody, good evening here from Finland where it is 7pm, and different times for many of you. We are working in our dissipation of glamour webinar, and we've been working with the glamour of the part taken for the whole. This is the normal condition, and then of course, the love of the part and desire for the part, rather than the love of the group, the love of the larger context, and eventually, the love of the whole. This is a condition that we have to learn to outgrow, and it's only natural given the condition of our senses and the condition of our mind that we would be attracted to that which does not represent wholeness, we have to grow into wholeness. And we do that in so many different ways, but we learned to expand our ring-pass-not to break down the normal, illusory ring-pass-not, and all of the desires associated with perpetuating the small ring-pass-not and we learn to become decentralized. Of course, centralization is a very important part of individualization, without that there would be no creation of the sense of center which has to grow through the individual phase of development over millions of years. But then we begin to reach a point where decentralization becomes necessary and an inclusive, group consciousness begins to enter. We see so many people that the egoistic stage, which can turn egotistical, that maybe nothing wrong is wrong with developmental egoism, because that's simply a stage of development, but it becomes rather malignant when it turns into egotism, and there is this emphasis of the part as a must, according to the individual dominate the whole and

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Trang sách 4–6

Xin chào tất cả các bạn, chào buổi tối từ Phần Lan, nơi hiện đang là 7 giờ tối, còn với nhiều bạn thì giờ giấc lại khác. Chúng ta đang tiếp tục webinar làm tiêu tan ảo cảm, và chúng ta đã bàn về ảo cảm xem bộ phận là toàn thể. Đây là tình trạng thông thường, rồi dĩ nhiên là tình thương dành cho bộ phận và ham muốn bộ phận ấy, thay vì tình thương dành cho nhóm, cho bối cảnh rộng lớn hơn, và cuối cùng là tình thương dành cho toàn thể. Đây là tình trạng mà chúng ta phải học cách vượt qua; xét tình trạng các giác quan và thể trí của chúng ta, việc chúng ta bị thu hút bởi những gì không biểu hiện tính toàn vẹn cũng là điều tự nhiên. Chúng ta phải trưởng thành để đạt đến tính toàn vẹn. Chúng ta thực hiện điều đó bằng rất nhiều cách khác nhau, nhưng chúng ta học cách mở rộng vòng-giới-hạn của mình, phá bỏ vòng-giới-hạn thông thường đầy ảo tưởng, cùng mọi ham muốn gắn với việc duy trì vòng-giới-hạn nhỏ hẹp ấy, và học cách phi tập trung vào bản thân. Dĩ nhiên, việc tập trung vào bản thân là một phần rất quan trọng của sự biệt ngã hóa; nếu không có nó, sẽ không hình thành ý thức về một trung tâm, vốn phải tăng trưởng qua giai đoạn phát triển cá nhân trong hàng triệu năm. Nhưng rồi chúng ta bắt đầu đến một thời điểm mà việc phi tập trung vào bản thân trở nên cần thiết, và một tâm thức nhóm có tính bao gồm bắt đầu xuất hiện. Chúng ta thấy rất nhiều người ở giai đoạn chú trọng đến bản ngã, vốn có thể chuyển thành tự tôn. Có lẽ việc chú trọng đến bản ngã trong tiến trình phát triển không có gì sai, vì đó đơn giản là một giai đoạn phát triển, nhưng nó trở nên khá độc hại khi chuyển thành thói tự tôn. Khi ấy, bộ phận được nhấn mạnh như một thứ mà,

everything revolves around the center. We tried to overcome any tendency in our nature towards that.

theo cá nhân ấy, nhất thiết phải thống trị toàn thể, và mọi sự đều xoay quanh trung tâm đó. Chúng ta cố gắng khắc phục bất kỳ khuynh hướng nào như thế trong bản chất mình.

So we have a good group here tonight. I want to just welcome you…

Tối nay chúng ta có một nhóm khá đông ở đây. Tôi muốn chào mừng các bạn…

There's some 33 of us, it's a good number, 33 is the symbolic number. I think it's associated also with the number of vertebrae in the spine and associated with the life of Jesus from his 30th birthday at the second initiation, his 30th year anyway, onto the crucifixion and first resurrection at the 33rd year, and in Masonry, when you take the 33rd degree, it has to be a conferred degree. You can take 32 degrees on your own merits, but the final degrees, the 33rd has to be conferred. It's an important number, one of the sacred numbers along with 11,22,44 and so forth, those double numbers.

Chúng ta có khoảng 33 người, một con số đẹp; 33 là một con số mang tính biểu tượng. Tôi nghĩ nó cũng gắn với số đốt sống trong cột sống và với cuộc đời Đức Jesus, từ sinh nhật lần thứ 30 của Ngài vào lần điểm đạo thứ hai, dù sao cũng là năm Ngài 30 tuổi, cho đến sự đóng đinh và lần phục sinh thứ nhất vào năm 33 tuổi. Trong Hội Tam Điểm, khi nhận cấp bậc thứ 33, đó phải là một cấp bậc được ban phong. Các bạn có thể đạt 32 cấp bậc bằng công trạng của mình, nhưng cấp bậc cuối cùng, cấp thứ 33, phải được ban phong. Đây là một con số quan trọng, một trong những con số thiêng liêng cùng với 11, 22, 44, v.v., những con số kép ấy.

Let's have a little alignment here, and scattered are we geographically in time and space, but that is not making a real difference to our togetherness in consciousness. Let's try to form or we see ourselves as forming one field of sensitive consciousness, offering ourselves as an instrument of the Hierarchy to help clarify the miasmas of the astral plane. We have to clear the ethers, that's our first step, and drive the malevolent forces back onto the astral plane where they find their home, and eventually, we'll have to clear that astral plane, starting now, but also in the hundreds of years ahead.

Chúng ta hãy chỉnh hợp đôi chút. Tuy phân tán về mặt địa lý trong thời gian và không gian, điều đó không thực sự ảnh hưởng đến sự hợp nhất của chúng ta trong tâm thức. Hãy cố gắng hình thành, hay nhìn thấy chính mình đang hình thành, một trường tâm thức nhạy cảm duy nhất, hiến mình làm công cụ cho Thánh đoàn để giúp làm quang đãng những vùng chướng khí trên cõi cảm dục. Chúng ta phải thanh lọc các vùng dĩ thái; đó là bước đầu tiên, và đẩy các mãnh lực ác ý trở lại cõi cảm dục, nơi chúng cư ngụ. Cuối cùng, chúng ta sẽ phải thanh lọc cõi cảm dục ấy, bắt đầu ngay từ bây giờ, nhưng cũng tiếp tục trong hàng trăm năm sắp tới.

So, we are as one Being, there is only one being really finally, but we as a group here

Vì vậy, chúng ta như một Sinh Mệnh duy nhất; xét đến cùng, thực sự chỉ có một sinh

drop any sense of separateness and separative individuality. There is also a non separative type of individuality but we drop our tendency towards egoism, and blessed by this advance in technology which allows us to work together in the same space of consciousness regardless of our position in time and space.

mệnh. Nhưng ở đây, với tư cách một nhóm, chúng ta buông bỏ mọi cảm thức chia rẽ và cá tính chia rẽ. Cũng có một loại cá tính không chia rẽ, nhưng chúng ta buông bỏ khuynh hướng chú trọng đến bản ngã, và được hưởng phúc lành từ bước tiến công nghệ này, vốn cho phép chúng ta cùng làm việc trong một không gian tâm thức, bất kể vị trí của mình trong thời gian và không gian.

We prepare ourselves to do some work on behalf of humanity and in cooperation with the Hierarchy which seeks to really make inroads in clearing away the veils, clouds, miasma areas of darkness and distortion in this, what DK calls major plane of illusion, namely the astral plane.

Chúng ta chuẩn bị để thực hiện một số công việc vì nhân loại và hợp tác với Thánh đoàn, vốn đang tìm cách tạo ra những bước tiến thực sự trong việc dẹp bỏ các màn che, mây mù, chướng khí, những vùng tối tăm và méo mó trên cõi mà Chân sư DK gọi là cõi ảo tưởng chủ yếu, tức cõi cảm dục.

All of these terms like maya, Glamour, illusion, they're all applicable to a number of levels. When we get specific, we apply them in this way, maya to the etheric plane, glamour to the emotional, and illusion to the mental, but the terms are inclusive in a way. It's maya, glamour, and illusion is the three headed dog from Hell, we might say, in the Capricorn labor of Hercules. We have to recognize what our enemy is and it's in our distorted thought, our distorted feeling, pursuing that which is not a value, and are chaotic action, and various of the veils on the etheric plane support this idea: the veil of impulsion breeding chaos, and the veil of distortion breeding an inability to see in proportion, and the veil of separation which prevents us from seeing wholeness and presents to our consciousness fragmentation.

Tất cả những thuật ngữ như ảo lực, ảo cảm, ảo tưởng đều áp dụng được cho nhiều cấp độ. Khi nói cụ thể, chúng ta áp dụng chúng theo cách này: ảo lực cho cõi dĩ thái, ảo cảm cho cõi cảm xúc, và ảo tưởng cho cõi trí, nhưng theo một nghĩa nào đó, các thuật ngữ này có tính bao gồm. Có thể nói ảo lực, ảo cảm và ảo tưởng là con chó ba đầu từ địa ngục trong kỳ công của Hercules ở Ma Kết. Chúng ta phải nhận ra kẻ thù của mình là gì: nó nằm trong tư tưởng méo mó, cảm xúc méo mó của chúng ta, trong việc theo đuổi những gì không có giá trị, và trong hành động hỗn loạn của chúng ta. Những màn che khác nhau trên cõi dĩ thái củng cố ý tưởng này: màn che của sự thôi thúc sinh ra hỗn loạn; màn che của sự bóp méo sinh ra tình trạng không thể nhìn nhận đúng tỉ lệ; và màn che của sự chia rẽ ngăn chúng ta thấy tính toàn vẹn, đồng thời phô bày sự phân mảnh trước tâm thức chúng ta.

So, we will work together and we will sound the OM on one of the second ray note G. It's been said that the sun sounds like a bell in

Vì vậy, chúng ta sẽ cùng làm việc và xướng linh từ OM ở nốt Sol, một trong những âm điệu của cung hai. Người ta nói Mặt Trời

the note G, some of the investigators say that.

ngân như một chiếc chuông ở nốt Sol; một số nhà nghiên cứu nói như vậy.

Behind the scenes we work, and we can be effective and we have to be effective that way. I was again emphasized to me that according to the power of the triangles, according to their intensity of purpose and the depth of love with which they are formed, so will be effective or not the work of the men and women of goodwill. So, what a responsibility it is to work in an occult manner—Unseen, unrecognized, but supportive of all the good things that must precipitate in the world. We have to have confidence in our ability to work in that way. Sometimes we look around and say, there's nobody here, I'm alone. But that's just an illusion, the illusion of loneliness can change into the realization of at-one-ment and oneness and Divine Presence, regardless of who is here in time and space. I don't know for how many of you the Tibetans walked in the front door one Sunday morning, like Master KH walked in the door when Alice Bailey was home when all the others had gone to church, and that would be quite a physical appearance. But apparently, Alice Bailey said that, while she heard his voice, but he wasn't appearing in the sense of a tangible mayavirupa or a physical body, and we have to learn how to work behind the scenes, even though our soul companions may seem far away, we support our individual responsibility with all our ability, our power, all our wisdom and knowledge, all our love. And we shoulder the responsibility apparently alone. But really, we are all working together and we're working with a greater host of workers on the inner side, and we ourselves are bridge between the inner and the outer, and we have to have confidence in our ability to bridge in that way.

Chúng ta làm việc ở hậu trường, và chúng ta có thể tạo hiệu quả, cũng như phải tạo hiệu quả bằng cách ấy. Một lần nữa, người ta nhấn mạnh với tôi rằng công việc của những người nam và nữ có thiện chí sẽ có hiệu quả hay không tùy theo quyền năng của các tam giác, tùy theo cường độ mục đích và chiều sâu tình thương dùng để hình thành chúng. Vì vậy, làm việc theo cách huyền bí quả là một trách nhiệm lớn lao—không ai thấy, không ai biết đến, nhưng nâng đỡ mọi điều tốt đẹp phải ngưng tụ trên thế giới. Chúng ta phải tin tưởng vào khả năng làm việc theo cách ấy của mình. Đôi khi chúng ta nhìn quanh và nói: ở đây chẳng có ai, tôi chỉ có một mình. Nhưng đó chỉ là một ảo tưởng; ảo tưởng về sự cô đơn có thể chuyển thành sự nhận biết về sự hợp nhất, tính nhất thể và Hiện Diện Thiêng Liêng, bất kể ai đang ở đây trong thời gian và không gian. Tôi không biết có bao nhiêu bạn từng thấy Chân sư Tây Tạng bước qua cửa chính vào một sáng Chủ nhật, như Chân sư KH bước vào khi Alice Bailey ở nhà còn mọi người khác đều đã đi nhà thờ; đó hẳn sẽ là một lần hiện diện rất cụ thể trên cõi hồng trần. Nhưng dường như Alice Bailey nói rằng tuy Bà nghe thấy tiếng Ngài, Ngài không xuất hiện dưới dạng một huyễn thân hữu hình hay một thể xác. Chúng ta phải học cách làm việc ở hậu trường; dù những người bạn đồng hành của linh hồn dường như ở xa, chúng ta vẫn gánh vác trách nhiệm riêng bằng tất cả khả năng, quyền năng, minh triết và tri thức, cùng toàn bộ tình thương của mình. Và dường như chúng ta một mình gánh vác trách nhiệm ấy. Nhưng thực ra, tất cả chúng ta đang cùng làm việc, và đang làm việc với một đoàn thể đông đảo hơn gồm những người hoạt động ở phía bên trong. Chính chúng ta là cây cầu giữa bên trong và bên

ngoài, và chúng ta phải tin tưởng vào khả năng bắc cầu theo cách ấy.

Now, what we've been doing is examining from a high point of view, the great states related to intuition includes illumination, understanding and love, and during these last few weeks, we have been discussing, defining these great terms. He has wonderful descriptions of these here, just in front of me in this highlighted is another one of the definitions of love, is just very beautiful.

Giờ đây, điều chúng ta đã làm là xem xét từ một góc nhìn cao những trạng thái lớn lao liên quan đến trực giác, bao gồm sự soi sáng, thấu hiểu và tình thương. Trong mấy tuần vừa qua, chúng ta đã thảo luận và định nghĩa những thuật ngữ lớn lao này. Ở đây, Ngài có những mô tả tuyệt vời về chúng. Ngay trước mặt tôi, trong phần được đánh dấu này, là một định nghĩa khác về tình thương, thật đẹp.

[1] It is that synthetic, inclusive grasp of the life and needs of all beings (I have chosen these two words with intent!)

[1] Đó là khả năng nắm bắt một cách tổng hợp, bao gồm sự sống và nhu cầu của mọi sinh linh (Tôi đã chủ ý chọn hai từ này!)

He says, for the Life is related to the Being, and the need is related to the insufficiency which must be fulfilled under the compensation of Jupiter. So.

Ngài nói như vậy, vì Sự Sống liên hệ với Bản Thể, còn nhu cầu liên hệ với sự thiếu hụt cần được đáp ứng dưới tác động bù đắp của Sao Mộc.

[2] which it is the high prerogative of a divine Son of God to operate.

[2] mà một Con của Thượng đế thiêng liêng có đặc quyền cao quý được vận dụng.

So, we operate through love and through the medium of love, and help bring in the divine soul of love of our Planetary Logos and the soul of love eventually, of our Solar Logos.

Vì vậy, chúng ta hoạt động qua tình thương và dùng tình thương làm phương tiện, giúp đưa linh hồn bác ái thiêng liêng của Hành Tinh Thượng đế chúng ta vào biểu hiện, và cuối cùng là linh hồn bác ái của Thái dương Thượng đế chúng ta.

[3] It negates all that builds barriers,

[3] Khả năng ấy phủ nhận mọi điều dựng nên rào cản,

It's so easy to build barriers, if not in word then in attitude and thoughts. So, we have to be watchful.

Dựng nên rào cản thật dễ dàng, nếu không bằng lời nói thì bằng thái độ và tư tưởng. Vì vậy, chúng ta phải tỉnh táo.

It negates all that builds barriers,

Nó phủ nhận tất cả những gì dựng nên rào cản,

[4] makes criticism,

Analysis is a different thing.

[5] and produces separation. It sees no distinction, even when it appreciates need, and it produces in one who loves as a soul immediate identification with that which is loved.

That's the great objective, immediate identification not only with the one who is loved, but I prefer even to say as the one who is loved.

[6] These three words

Illumination, Understanding, Love.

[7] sum up the three qualities or aspects of the intuition and can be covered by the word, universality, or the sense of universal Oneness.

We recall that we are entering the age of universality. When we think of the qualities of meditation which begin with Leo, perhaps, we have concentration in Leo, meditation in Virgo, contemplation in Libra, illumination in Scorpio, inspiration in Sagittarius. We have initiation in Capricorn, and we have universalisation in Aquarius, and then finally, identification in Pisces. So, those little watch words are very important because they sum up a whole meditative approach in those signs, starting from the sign of individuality Leo, where you identify yourself as who you apparently are, you're very centralized, and finally, you reach the stage of identification as the object upon which you are focused, no matter what it is, and that takes some practice. No matter

[4] gây ra sự chỉ trích,

Phân tích là một việc khác.

[5] và tạo nên chia rẽ. Khả năng ấy không thấy sự phân biệt nào, ngay cả khi nhận thức rõ *nhu cầu*, và khiến người yêu thương với tư cách một linh hồn lập tức đồng hoá với đối tượng mình yêu thương.

Đó là mục tiêu lớn lao: sự đồng hoá tức thì, không chỉ với người được yêu thương, mà tôi thậm chí muốn nói là trở thành chính người được yêu thương.

[6] Ba từ này

Soi sáng, Thấu hiểu, Tình thương.

[7] tóm lược ba phẩm tính hay phương diện của trực giác và có thể được bao hàm trong từ tính phổ quát, hay ý thức về sự Hợp Nhất phổ quát.

Chúng ta nhớ rằng mình đang bước vào thời đại của tính phổ quát. Khi nghĩ đến những phẩm tính của tham thiền, có lẽ bắt đầu với Sư Tử, chúng ta có định trí ở Sư Tử, tham thiền ở Xử Nữ, chiêm ngưỡng ở Thiên Bình, soi sáng ở Hổ Cáp, cảm hứng ở Nhân Mã. Chúng ta có điểm đạo ở Ma Kết, phổ quát hóa ở Bảo Bình, rồi cuối cùng là đồng hoá ở Song Ngư. Vì vậy, những từ khóa ngắn gọn ấy rất quan trọng, vì chúng tóm lược toàn bộ một phương pháp tham thiền trong các dấu hiệu ấy, bắt đầu từ dấu hiệu của cá tính là Sư Tử, nơi các bạn đồng hoá mình với con người mà mình có vẻ là, tập trung rất mạnh vào bản thân; cuối cùng, các bạn đạt đến giai đoạn đồng hoá để trở thành chính đối tượng mình đang tập trung vào, bất kể đó là gì, và điều này cần được thực hành. Bất kể đó là gì, các

what it is, you find your real self in it, not only in it, but as it, we find it. So, we're working on that.

bạn tìm thấy bản ngã đích thực của mình trong đó; chúng ta tìm thấy bản ngã ấy không chỉ ở trong đó, mà còn như chính đối tượng ấy. Vì vậy, chúng ta đang thực hành điều đó.

Then, after going through intuition, illumination, understanding, love, DK says.

Rồi sau khi bàn về trực giác, soi sáng, thấu hiểu, tình thương, Chân sư DK nói.

Universality.

Tính phổ quát.

[8] Is that not something which all aspirants aim to achieve?

[8] Đó chẳng phải là điều mà mọi người chí nguyện đều hướng tới hay sao?

We are all aspirants, even if we've taken the third degree, we're an aspirant.

Tất cả chúng ta đều là người chí nguyện; ngay cả khi đã đạt cấp điểm đạo thứ ba, chúng ta vẫn là người chí nguyện.

It's just a condition towards which the factor of desire reaches, and may reach high, and may it reach the interior states.

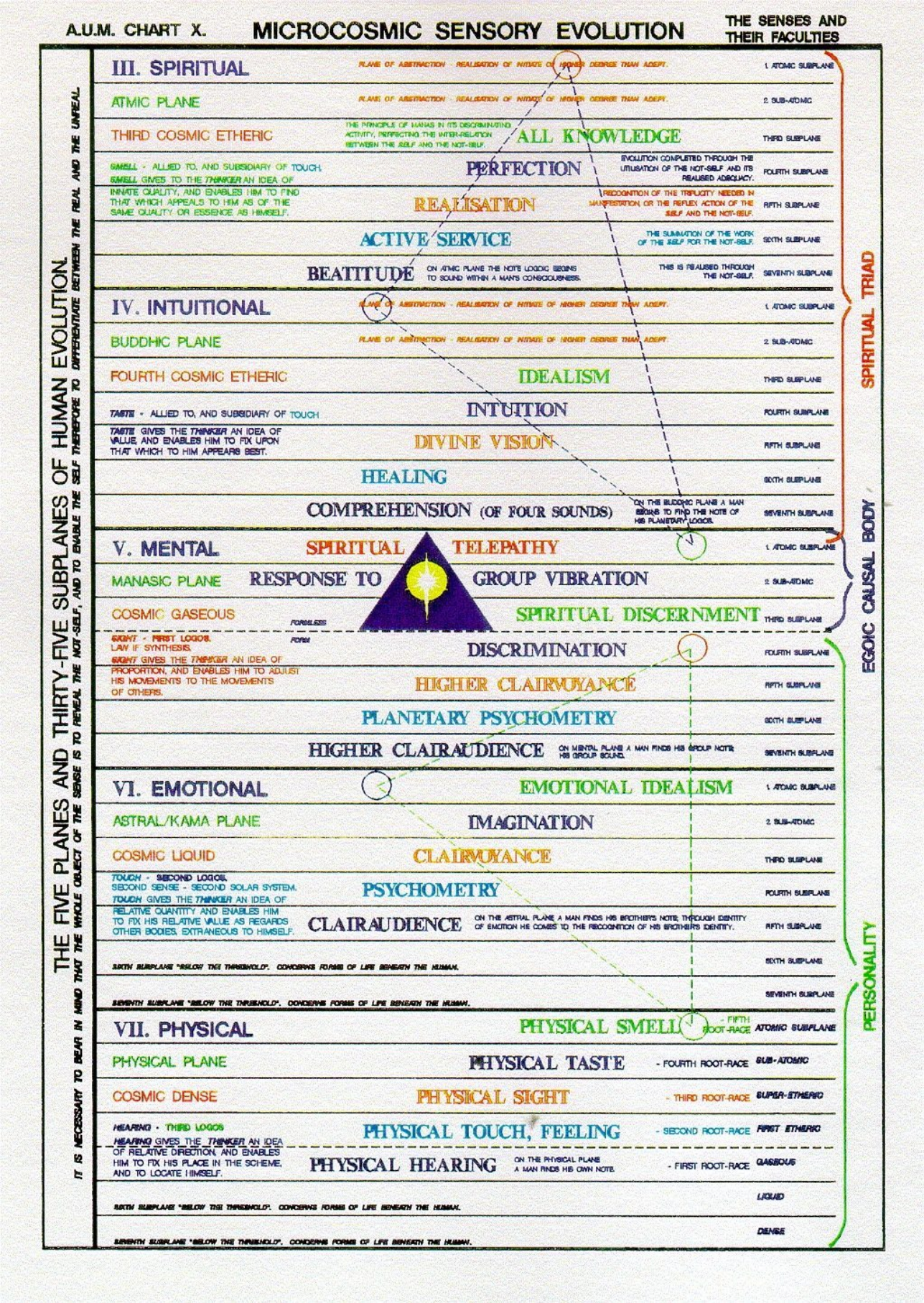
Đó đơn giản là một trạng thái mà yếu tố dục vọng vươn tới; nó có thể vươn cao, và mong sao nó vươn tới những trạng thái nội tại.

Is that not something which all aspirants aim to achieve?

Chẳng phải đó là điều mà mọi người chí nguyện đều hướng tới sao?

[9] And is it not something that each of you, as individuals, needs in a peculiar sense?

[9] Và đó chẳng phải là điều mà mỗi người trong các bạn, với tư cách cá nhân, đều cần theo một ý nghĩa đặc biệt nào đó hay sao?



We need these factors, don't we? We need the light. We need to understand deeply through growing identification. We need

Chúng ta cần những yếu tố này, phải không? Chúng ta cần ánh sáng. Chúng ta cần thấu hiểu sâu sắc qua sự đồng hoá ngày càng

love. We need the intuition, and when you look at the intuition, of course, it's on the fourth subplane which we call the intuitional, but that's not immediate, and I've pointed this out before, we reach towards the intuition found on the fourth subplane but not until the fourth of the fourth is reached. There's the real capacity for buddhic intuition come to us, and it's preceded by divine vision, healing, and the comprehension perhaps of the four sounds which relate to the four higher etheric planes, different ways of looking at these. So, this is a composite chart, and it's very valuable to see many things put together. Keith Bailey put this together, and it's very helpful to study.

tăng. Chúng ta cần tình thương. Chúng ta cần trực giác. Khi xem xét trực giác, dĩ nhiên nó ở cõi phụ thứ tư mà chúng ta gọi là cõi trực giác, nhưng điều đó không đến ngay lập tức. Tôi đã chỉ ra điều này trước đây: chúng ta vươn tới trực giác trên cõi phụ thứ tư, nhưng phải đến khi đạt cõi phụ thứ tư của cõi thứ tư, khả năng trực giác Bồ đề đích thực mới đến với chúng ta. Trước đó là linh thị thiêng liêng, sự chữa lành, và có lẽ là sự thấu hiểu bốn âm thanh liên hệ với bốn cõi dĩ thái cao hơn; có nhiều cách khác nhau để xem xét những điều này. Vì vậy, đây là một sơ đồ tổng hợp, và việc thấy nhiều điều được tập hợp lại rất có giá trị. Keith Bailey đã lập sơ đồ này, và nó rất hữu ích cho việc nghiên cứu.

So, we need this.

Vì vậy, chúng ta cần điều này.

[10] Where it is present,

[10] Ở đâu có điều ấy,

This love, this intuition.

Tình thương này, trực giác này.

[11] there is an immediate decentralization of the dramatic "I,"

[11] ở đó lập tức diễn ra sự phi tập trung vào bản thân đối với cái "tôi" đầy kịch tính, đối với khả năng

We see in politics, so much exploitation of this very strongly emphasized dramatic "I", which is simply an indication that the fifth petal of the Egoic Lotus is beginning to receive attention, but it certainly hasn't unfolded, otherwise, one would be a first degree initiate.

Trong chính trị, chúng ta thấy rất nhiều sự khai thác cái "Tôi" đầy kịch tính được nhấn mạnh hết sức mạnh mẽ này. Điều đó đơn giản cho thấy cánh hoa thứ năm của Hoa Sen Chân Ngã đang bắt đầu nhận được sự chú ý, nhưng chắc chắn nó chưa khai mở; nếu không, người ấy đã là một điểm đạo đồ bậc một.

So, there's all of this I-ness that's being emphasized in the field. It's a dangerous field at the moment, and DK says, going through the stage of personality has it's dangers. It's a very separative stage at first, but where love is present, there's decentralization. The Ds,

Vì vậy, toàn bộ cảm thức về cái tôi này đang được nhấn mạnh trong lĩnh vực ấy. Hiện nay, đó là một lĩnh vực nguy hiểm, và Chân sư DK nói rằng việc đi qua giai đoạn phàm ngã có những nguy hiểm của nó. Ban đầu, đó là một giai đoạn rất chia rẽ, nhưng nơi nào

how they work? And I've pointed this out before. Let's see, I want to just put them down because I think it's worth seeing. Now, Discipline, Dispassion, Discrimination, Decentralization, and the general one, Detachment.

tình thương hiện diện, nơi đó có sự phi tập trung vào bản thân. Những chữ D ấy vận hành thế nào? Tôi đã chỉ ra điều này trước đây. Hãy xem, tôi muốn ghi chúng ra vì tôi nghĩ chúng đáng để nhìn lại. Đó là Kỷ luật, Vô dục, Phân biện, Phi tập trung vào bản thân, và yếu tố bao quát là Tách rời.

There's always with the D here, standing back from material involvement. There are other Ds that are a little more depressing. I read about them today, but these are the Ds which brings us to liberation.

Ở đây, chữ D luôn gắn với việc lùi lại khỏi sự vướng mắc vào vật chất. Có những chữ D khác hơi gây nản lòng hơn. Hôm nay tôi đã đọc về chúng, nhưng đây là những chữ D đưa chúng ta đến giải thoát.

We decentralize the dramatic "I", and always that tendency, or that capacity.

Chúng ta phi tập trung cái "Tôi" đầy kịch tính, cùng khuynh hướng hay khả năng luôn luôn ấy.

[12] always to relate all happenings, all phenomena, all group work to oneself as the center.

[12] luôn liên hệ mọi sự việc, mọi hiện tượng, mọi công việc nhóm với chính mình như trung tâm.

That may be in the very early days of evolution, but we've outgrown that definitely.

Điều đó có thể xảy ra vào những ngày rất sơ khai của tiến hoá, nhưng chúng ta chắc chắn đã vượt qua giai đoạn ấy.

So, as I go along here and discuss this, basically what we're doing is we're reading through the book *Glamour, A World Problem*, which were the instructions given to his dissipation of glamour group, observers of reality, the second seed group and made into a book. So, he says further. So, when things come up for you make a note, you may want to make a comment, make a note, have a question, and when we stop our academic work for the session.

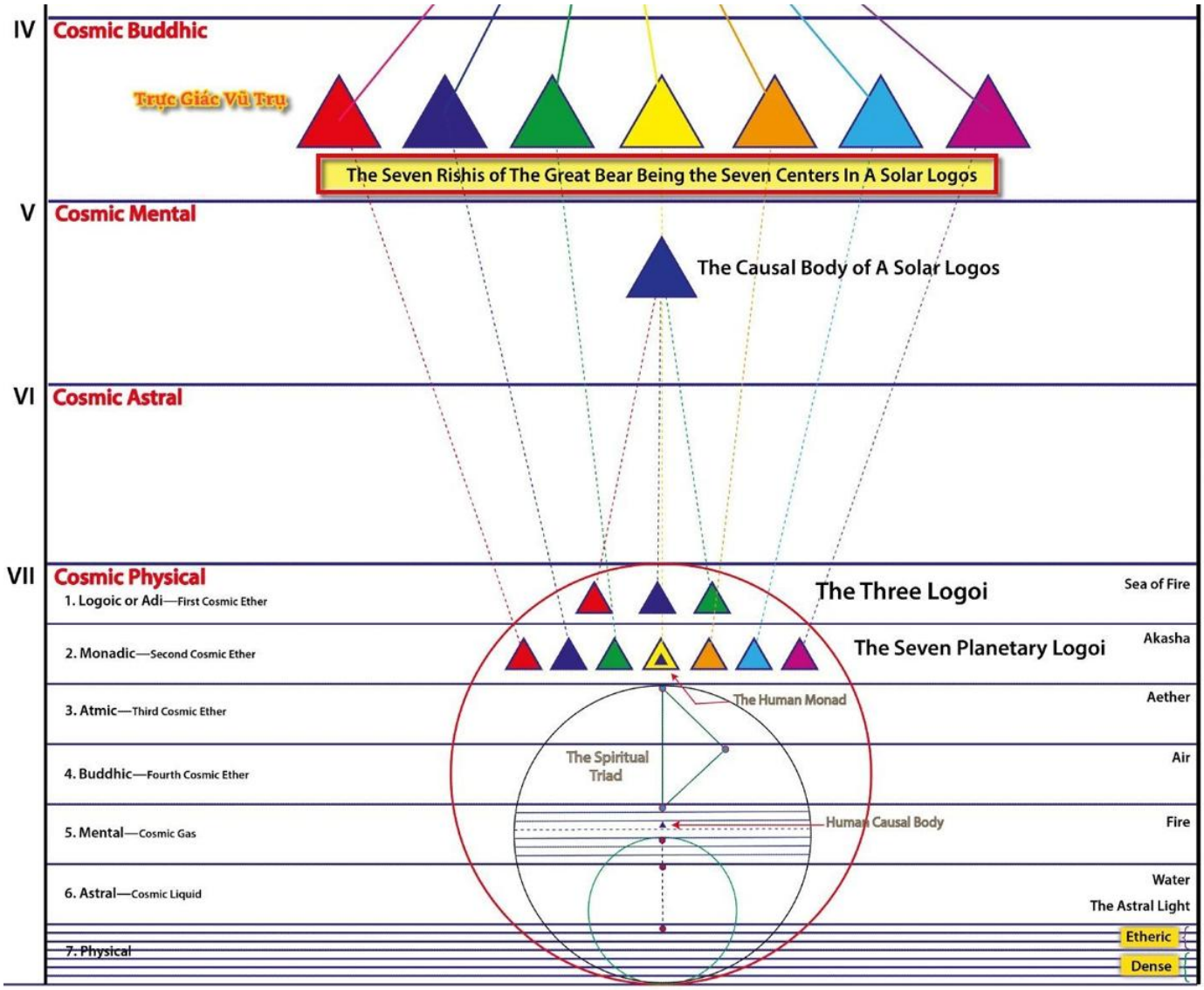
Vì vậy, khi tôi tiếp tục bàn về điều này, về cơ bản, điều chúng ta đang làm là đọc lần lượt cuốn *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*, vốn là những huấn thị Ngài dành cho nhóm làm tiêu tan ảo cảm của mình, những người quan sát thực tại, nhóm hạt giống thứ hai, rồi được biên soạn thành sách. Ngài nói tiếp như sau. Khi có điều gì nảy ra trong các bạn, hãy ghi lại; có thể các bạn muốn bình luận, hãy ghi lại, hoặc có một câu hỏi, và khi chúng ta dừng phần học thuật của buổi này.

[13] I cannot enlarge further upon the subject of Intuition. It is too vast a matter, and too abstruse.

[13] Tôi không thể bàn rộng thêm về chủ đề Trực giác. Đây là một vấn đề quá rộng lớn và quá thâm sâu.

When you think about it... Let's see if I can go over here. This is the cosmic buddhic plane, and the seven Rishis are found here of the Great Bear, but also, I think...

Khi các bạn nghĩ về điều đó... Để xem tôi có thể chuyển sang đây không. Đây là cõi Bồ đề vũ trụ, và bảy Đấng Đại Tiên của Đại Hùng hiện diện ở đây, nhưng tôi cũng nghĩ...



GAW-064-H01 — Cosmic buddhic plane and the Seven Rishis.

GAW-064-H01 — Cõi Bồ đề vũ trụ và Bảy Đấng Đại Tiên.

I don't want to get too much into this, but I think they belong on the cosmic buddhic plane and the seven stars of the Pleiades are the source of cosmic Buddhi. But, let's just say, here's cosmic buddhic plane intuition too, and then there's a vast super cosmic plane cosmic planes below the cosmic buddhic plane given to intuition alone. So, when he says, it's a vast matter and very abstruse, we are just coming to the

Tôi không muốn đi quá sâu vào điều này, nhưng tôi nghĩ Các Ngài thuộc cõi Bồ đề vũ trụ, và bảy ngôi sao của chòm Thất Nữ là nguồn của Bồ đề vũ trụ. Nhưng ở đây cũng có trực giác của cõi Bồ đề vũ trụ; rồi còn có một cõi siêu vũ trụ bao la, các cõi vũ trụ bên dưới cõi Bồ đề vũ trụ, dành riêng cho trực giác. Vì vậy, khi Ngài nói đây là một vấn đề rộng lớn và rất khó lĩnh hội, chúng ta mới chỉ bắt đầu tiếp cận những gì trực giác có thể

beginning of what intuition may be. Basically, we have been working with the mind and trying to reason things out, and we've been rather far from the transcendental mind of intuition, which is pure reason, the seeing of how the arrangement really is. We're gonna learn that. But intuition is vast, when we think of the various cosmic planes.

là. Về cơ bản, chúng ta đã làm việc bằng thể trí và cố gắng suy luận để hiểu mọi sự, và chúng ta vẫn còn khá xa trí tuệ siêu việt của trực giác, vốn là lý trí thuần khiết, là việc thấy được cách sắp đặt thực sự của mọi sự. Chúng ta sẽ học điều đó. Nhưng trực giác thật bao la khi chúng ta nghĩ đến các cõi vũ trụ khác nhau.

[14] All I can do is to put before you its three aspects

[14] Tất cả những gì Tôi có thể làm là trình bày trước các bạn ba phương diện của trực giác

Illumination, Understanding and Love, so much of that relates to the sign Pisces in a way, maybe Gemini, maybe the second ray signs particularly.

Soi sáng, Thấu hiểu và Tình thương; theo một nghĩa nào đó, phần lớn những điều này liên hệ với dấu hiệu Song Ngư, có lẽ cả Song Tử, có lẽ đặc biệt là các dấu hiệu cung hai.

All I can do is to put before you its three aspects

Tất cả những gì Tôi có thể làm là trình bày trước các bạn ba phương diện của nó

[15] and then to urge upon you the need to submit to that training and to apply to yourselves that discipline which will work out in your life as love, light and understanding.

[15] rồi tha thiết nhắc nhở các bạn về sự cần thiết phải trải qua sự rèn luyện ấy và áp dụng cho chính mình kỷ luật ấy, để tình thương, ánh sáng và sự thấu hiểu biểu lộ trong cuộc sống của các bạn.

He's taking them in whatever order. He began with illumination which is light, and he went to understanding, and then to love. But these are the three factors, and just evaluate, for a moment, just evaluate your life, how are you in the expression really of love, of light, and of understanding? Where is the deficiency? Are they all equally developed in you?

Ngài đề cập đến chúng theo bất kỳ thứ tự nào. Ngài bắt đầu bằng sự soi sáng, tức ánh sáng, rồi chuyển sang thấu hiểu, sau đó đến tình thương. Nhưng đây là ba yếu tố; hãy dành một lúc đánh giá cuộc sống của các bạn: các bạn thực sự biểu hiện tình thương, ánh sáng và sự thấu hiểu đến mức nào? Sự thiếu hụt nằm ở đâu? Cả ba có phát triển đồng đều trong các bạn không?

We have largely here the combination of the second ray and the third ray, the first ray brings in the factors of the will, but these three factors—Illumination, Understanding, Love are preparations for that. The bridge

Ở đây, phần lớn chúng ta có sự kết hợp giữa cung hai và cung ba; cung một đưa vào những yếu tố của ý chí, nhưng ba yếu tố Soi sáng, Thấu hiểu, Tình thương là sự chuẩn bị cho điều đó. Cây cầu ở đây là Thấu hiểu. Tôi

here is Understanding. I do believe Light in some ways seems easiest to develop, at least easiest for me. But then, Understanding tends towards Wisdom and towards Love, and eventually Love is established, depending upon our ray, ultimately our Monadic ray, so will be the ability to develop these different capacities. When you look at any triangle... This morning, we were having the science of triangles. Every couple of weeks we'll do that, although sometimes around the morning schedule there, and may just favor a certain group for the science of triangles. I'll have to talk to Tuija and see what we can do about that, as this is a very important subject coming out of Esoteric Astrology. That's just a little bit of an aside. But depending on your Monadic ray really, so will be the ease of development of any of the three aspects. Let's just say that for the first ray monad, Love is the hardest to develop, with the second ray monad, knowledge is the hardest to develop, and for the third ray monad which can, cleverly get around anything, then maybe Will is the hardest to develop. So, they don't necessarily develop in perfect order and sequence, and none of us is a perfectly balanced being. It has been said of the Christ that he has the perfectly balanced endocrine system which would fit if the sign Libra is a very strong in his ongoing horoscope as well as Pisces. Of course, that balance would be his, but for us, maybe we can detect, what is it, what is most developed? What is least developed? What are we going to do about it?

thực sự tin rằng theo một vài phương diện, Ánh sáng dường như dễ phát triển nhất, ít nhất là dễ nhất đối với tôi. Nhưng rồi Thấu hiểu hướng tới Minh triết và Tình thương, và cuối cùng Tình thương được xác lập. Khả năng phát triển những năng lực khác nhau này tùy thuộc vào cung của chúng ta, xét đến cùng là cung chân thần của chúng ta. Khi các bạn xem xét bất kỳ tam giác nào... Sáng nay, chúng ta có buổi học về khoa học các tam giác. Cứ vài tuần chúng ta sẽ học một lần, mặc dù đôi khi lịch buổi sáng ấy có thể chỉ thuận lợi cho một nhóm nhất định tham gia khoa học các tam giác. Tôi sẽ phải nói chuyện với Tuija để xem chúng ta có thể làm gì về điều đó, vì đây là một chủ đề rất quan trọng xuất phát từ Chiêm Tinh Học Nội Môn. Đó chỉ là một chút ngoài lề. Nhưng thực sự, mức độ dễ dàng khi phát triển bất kỳ phương diện nào trong ba phương diện ấy tùy thuộc vào cung chân thần của các bạn. Có thể nói rằng đối với chân thần cung một, Tình thương là điều khó phát triển nhất; đối với chân thần cung hai, tri thức là điều khó phát triển nhất; còn đối với chân thần cung ba, vốn có thể khéo léo xoay xở vượt qua bất cứ điều gì, thì có lẽ Ý chí là điều khó phát triển nhất. Vì vậy, chúng không nhất thiết phát triển theo một trật tự và trình tự hoàn hảo, và không ai trong chúng ta là một sinh linh hoàn toàn quân bình. Người ta nói Đức Christ có hệ nội tiết quân bình hoàn hảo, điều này sẽ phù hợp nếu dấu hiệu Thiên Bình có ảnh hưởng rất mạnh trong lá số chiêm tinh đang tiếp diễn của Ngài, cũng như Song Ngư. Dĩ nhiên, sự quân bình ấy thuộc về Ngài; còn với chúng ta, có lẽ chúng ta có thể nhận ra điều gì phát triển nhất, điều gì kém phát triển nhất? Chúng ta sẽ làm gì về điều đó?

[16] When the theory is grasped and the right adjustments are made and when the needed work is done,

[16] Khi đã nắm vững lý thuyết, thực hiện những điều chỉnh đúng đắn và hoàn thành công việc cần thiết,

This is all telling us what we must do, we can't remain with theoretical work only. I remember a moment in the Arcane School, back in earlier studies, when it basically said, you've had a lot of theory, now it's time to really do something. So.

Tất cả những điều này đều cho chúng ta biết mình phải làm gì; chúng ta không thể chỉ dừng ở công việc lý thuyết. Tôi nhớ một thời điểm ở Trường Arcane, trong những năm học trước đây, khi về cơ bản lời nhắn là: các bạn đã học rất nhiều lý thuyết, giờ đã đến lúc thực sự làm điều gì đó.

and when the needed work is done,

và hoàn thành công việc cần thiết,

[17] the personality then becomes magnetic,

[17] phàm ngã khi ấy trở nên có từ tính,

Because the soul is infusing, magnetism comes in on the second ray from one perspective, and in on the first ray from yet another perspective.

Vì linh hồn đang thấm nhuần; xét từ một góc độ, từ điện đi vào qua cung hai, còn xét từ một góc độ khác, nó đi vào qua cung một.

[18] whilst the brain cells around the pineal gland, which have hitherto been dormant, become awakened and vibrant.

[18] trong khi các tế bào não quanh tuyến tùng, vốn ngủ yên cho đến lúc ấy, trở nên thức tỉnh và rung động.

That is the place which is neither dry nor wet, where the feet of the magician must be set, that area right around the pineal gland in the physical and in the etheric brain. So, note Rule Eight in A Treatise on *White Magic*. As a matter of fact, I think I'll just go there, just very quickly, just to show you what it is. A lot of you will remember it of course, but some maybe not.

Đó là nơi không khô cũng không ướt, nơi nhà huyền thuật phải đặt chân, vùng ngay quanh tuyến tùng trong bộ não hồng trần và bộ não dĩ thái. Vì vậy, hãy lưu ý Quy luật Tám trong Luận về *Chánh Thuật*. Thực ra, tôi nghĩ mình sẽ chuyển đến đó thật nhanh, chỉ để cho các bạn thấy đó là gì. Dĩ nhiên, nhiều bạn sẽ nhớ, nhưng có lẽ một số bạn thì không.

The Agnisuryans respond to the sound. The waters ebb and flow. Let the magician guard himself from drowning, at the point where land and water meet. The midway spot, which is neither dry nor wet, must provide the standing place whereon his feet are set. When water, land and air meet there is the place for magic to be wrought. (*TWM*, p. 232)

Các Agnisuryans đáp ứng với âm thanh. Các vùng nước lên xuống và chảy. Hãy để nhà huyền thuật tự bảo vệ mình khỏi chết đắm tại điểm nơi đất và nước gặp nhau. Nơi ở giữa, không khô cũng không ướt, phải cung cấp vị trí đứng mà trên đó y phải đặt bàn chân. Khi nước, đất và không khí gặp nhau, đó là nơi để huyền thuật được thực hiện. (*TWM*, tr. 232)

That is sort of like this, where land and water meet, and this is the one I was talking about the midway spot, which is neither dry nor wet. See, dry would be land and would be the dense physical plane, wet would be the astral plane, but we're talking about the etheric plane.

Điều đó có phần giống như thế này, nơi đất và nước gặp nhau, và đây là điều tôi vừa nói đến: nơi ở giữa, không khô cũng không ướt. Các bạn thấy đấy, khô là đất, là cõi hồng trần đậm đặc; ướt là cõi cảm dục, nhưng chúng ta đang nói đến cõi dĩ thái.

The midway spot, which is neither dry nor wet, must provide the standing place whereon his feet are set. When water, land and air meet there is the place for magic to be wrought.

Nơi ở giữa, không khô cũng không ướt, phải cung cấp vị trí đứng mà trên đó y phải đặt bàn chân. Khi nước, đất và không khí gặp nhau, đó là nơi để huyền thuật được thực hiện.

That is right there in that area around the pineal gland, and some people refer to it as the cave and various ways of thinking about it, but this is something that's being referenced right here. So, *the brain cells around the pineal gland* become awakened and vibrant and the master can see this, and when that happens, the light in the head begins to shine forth. He does say even the highly intuitive without ever noticing this phenomenal light, but for some people, the quality of their brain cells is such that the light really begins to shine.

Đó chính là vùng quanh tuyến tùng ấy, và một số người gọi nó là hang động, cùng nhiều cách nghĩ khác nhau về nó, nhưng đó chính là điều đang được đề cập ở đây. Vì vậy, *các tế bào não quanh tuyến tùng* trở nên thức tỉnh và rung động đầy sức sống, và Chân sư có thể thấy điều này. Khi điều đó xảy ra, ánh sáng trong đầu bắt đầu tỏa chiếu. Ngài có nói đến cả những người có trực giác rất cao mà chưa bao giờ nhận thấy ánh sáng mang tính hiện tượng này; nhưng ở một số người, phẩm tính các tế bào não của họ khiến ánh sáng thực sự bắt đầu tỏa chiếu.

[19] The nucleus of every cell in the body is a point of light,

[19] Nhân của mỗi tế bào trong cơ thể là một điểm ánh sáng,

Akin, in a way, to the jewel in each one of the chakras. Etherically.

Theo một nghĩa nào đó, tương tự bảo ngọc trong từng luân xa. Về mặt dĩ thái.

The nucleus of every cell in the body is a point of light,

Nhân của mỗi tế bào trong cơ thể là một điểm ánh sáng,

[20] and when the light of the intuition is sensed, it is this cell-light which will immediately respond.

[20] và khi ánh sáng của trực giác được cảm nhận, chính ánh sáng tế bào này sẽ lập tức đáp ứng.

So, at the heart of every atom is the presence of Buddhi, we are told, at least in this solar system.

Vì vậy, chúng ta được cho biết rằng ở tâm mỗi nguyên tử đều có sự hiện diện của Bồ đề, ít nhất là trong hệ mặt trời này.

[21] The continuance of the inflow of the light of the intuition will draw forth, esoterically speaking, into the light of day every cell which is so constituted that it will respond.

[21] Nói một cách huyền bí, dòng ánh sáng trực giác tiếp tục tuôn vào sẽ đưa ra ánh sáng ban ngày mọi tế bào có cấu tạo cho phép nó đáp ứng.

This is so interesting that *into the light of day, every cell which is so constituted that it will respond.* It has to be developed to a point and has to be awakened to a point, but just think of it, the "light of day" is the Scorpio type of light. It's Scorpio.

Điều này thật thú vị: *ra ánh sáng ban ngày mọi tế bào có cấu tạo cho phép nó đáp ứng.* Tế bào phải phát triển đến một mức độ và thức tỉnh đến một mức độ, nhưng hãy nghĩ xem, "ánh sáng ban ngày" là loại ánh sáng của Hổ Cáp. Đó là Hổ Cáp.

8. Scorpio.—*The Light of Day*. This is the place where three lights meet—the light of form, the light of soul, and the light of life. They meet; they blend; they rise.

GAW-064-H02 — Scorpio — The Light of Day.

GAW-064-H02 — Hổ Cáp — Ánh Sáng Ban Ngày.

Now, what sign is it that rules the plane of intuition? And obviously, I'm heading in the direction of saying of course it's Scorpio, but just take a look.

Giờ đây, dấu hiệu nào cai quản cõi trực giác? Rõ ràng, tôi đang hướng đến việc nói rằng dĩ nhiên đó là Hổ Cáp, nhưng các bạn hãy nhìn xem.

THE SEVEN CREATIVE HIERARCHIES IN ACTIVE PLANETARY EXPRESSION

THE SEVEN STATES OF BEING—UNDER KARMIC LAW

Nos. Down	Ray	Name	Sign	Energy	Comments	Nos. Up
6	I	Divine Flames Divine Lives	1. *Leo* Planet—Sun Colour—Orange	Parashakti Supreme energy	Fire—Air Logoic Plane	7
7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. *Virgo* Planet—Jupiter Colour—Blue	Kriyashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. *Libra* Planet—Saturn Colour—Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic plane	5
9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. *Scorpio* Planet—Mercury Colour—Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. *Capricorn* Planet—Venus Colour—Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. *Sagittarius* Planet—Mars Colour—Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral plane	2
12	VII	Elemental lives The Baskets of Nourishment. The Blinded Lives	7. *Aquarius* Planet—the Moon Colour—Violet	None	Earth	1

GAW-064-H03 — Creative Hierarchies: Scorpio, Mercury and the buddhic plane.

GAW-064-H03 — Các Huyền Giai Sáng Tạo: Hổ Cáp, Sao Thủy và cõi Bồ đề.

So, the "Light of day" is Scorpionic, here we are, and this is the plane of intuition on which the Hierarchy of human monads are found. So, we can put those ideas together and realize that the intuition is invoking, or rather evoking, the light of day.

Vì vậy, "Ánh sáng ban ngày" thuộc Hổ Cáp, đây rồi, và đây là cõi trực giác, nơi Huyền Giai các chân thần nhân loại hiện diện. Chúng ta có thể kết hợp những ý tưởng ấy và nhận ra rằng trực giác đang khẩn cầu, hay đúng hơn là gợi lên, ánh sáng ban ngày.

The continuance of the inflow of the light of the intuition will draw forth, esoterically speaking, into the light of day every cell which is so constituted that it will respond.

Theo cách nói huyền bí, dòng ánh sáng trực giác tiếp tục tuôn vào sẽ đưa ra ánh sáng ban ngày mọi tế bào có cấu tạo cho phép nó đáp ứng.

We will have have a light demonstration, a halo kind of glorification, a transfiguration. We will have an interesting Vulcan is involved, because Vulcan burnishes the shield of Mars, and Mars is that sort of dense,

Chúng ta sẽ có một sự biểu lộ ánh sáng, một sự rạng ngời như hào quang, một sự biến hình. Chúng ta sẽ có một điều thú vị; Vulcan có liên quan, vì Vulcan đánh bóng chiếc khiên của Sao Hỏa, và Sao Hỏa là trạng thái

heavy, non sacred condition of matter. But if it gets all shined up through Vulcan, then the light shines forth and Vulcan is a powerfully fourth ray planet on the Monadic level. So, all these things fit together, the number four, the intuitional plane, Scorpio being the major distributor of the fourth ray, the intuitive plane being the fourth, the light will shine when the intuition is evoked.

vật chất đậm đặc, nặng nề, không thiêng liêng ấy. Nhưng nếu vật chất ấy được Vulcan làm cho sáng bóng, ánh sáng sẽ tỏa ra; ở cấp độ chân thần, Vulcan là một hành tinh cung bốn rất mạnh. Vì vậy, tất cả những điều này ăn khớp với nhau: số bốn, cõi trực giác, Hổ Cáp là tác nhân phân phối chủ yếu của cung bốn, cõi trực giác là cõi thứ tư; ánh sáng sẽ tỏa chiếu khi trực giác được gợi lên.

This is a whole new subject, and I don't think that it profits us see the whole next section. I was once given some very complex symbols that I think this group was meditating upon. But as fate would have it during one of the many moves of house that I went through, these symbols disappeared. But fortunately, they were saved by another student, and I don't know if it's worth bringing them out. They're very complex, and that would take us a long time. But we can talk about the approach to symbols. That will be our next our next discussion because if we can experience spiritual reading. Now, where do we begin to do that? I think right here on the third subplane of the higher mental plane, Spiritual Discernment, spiritual reading, we begin to see the spiritual factor in all forms and aggregations presented to us, nothing remains on its own level anymore. I know there's not too good, but if I'm looking at a pitch pipe here , which gives me the whole range of notes as we normally use them, I might be able to connect that with the seven major notes of the music of the spheres. I always want to find a structure on a higher plane to which the lesser object or structure relates, and this will be our work in intuition. So, that's where we'll begin next time. I don't see the the advantage of plowing ahead into an entirely new subject at this point. So, this will be the end of our academic reading portion for DOGI dissipation of glamour Initiative number 64,

Đây là một chủ đề hoàn toàn mới, và tôi không nghĩ việc xem toàn bộ phần tiếp theo sẽ có lợi cho chúng ta. Có lần tôi được trao một số biểu tượng rất phức tạp mà tôi nghĩ nhóm này đã tham thiền về chúng. Nhưng rồi, như số phận đã định, trong một trong nhiều lần chuyển nhà của tôi, những biểu tượng ấy đã biến mất. May thay, một đạo sinh khác đã giữ lại chúng, và tôi không biết có đáng đưa chúng ra hay không. Chúng rất phức tạp và sẽ mất rất nhiều thời gian của chúng ta. Nhưng chúng ta có thể nói về cách tiếp cận các biểu tượng. Đó sẽ là phần thảo luận tiếp theo, vì nếu chúng ta có thể trải nghiệm khả năng đọc hiểu tinh thần. Giờ đây, chúng ta bắt đầu làm điều đó ở đâu? Tôi nghĩ ngay tại đây, trên cõi phụ thứ ba của cõi thượng trí: Phân Biện Tinh Thần, khả năng đọc hiểu tinh thần; chúng ta bắt đầu thấy yếu tố tinh thần trong mọi hình tướng và tập hợp hiện ra trước mình, không còn gì chỉ nằm ở cấp độ riêng của nó nữa. Tôi biết ví dụ này không hay lắm, nhưng nếu nhìn vào chiếc kèn lấy giọng ở đây, vốn cho tôi đầy đủ các nốt nhạc mà chúng ta thường dùng, có lẽ tôi có thể liên hệ nó với bảy âm điệu chính của âm nhạc các khối cầu. Tôi luôn muốn tìm một cấu trúc trên cõi cao hơn mà đối tượng hay cấu trúc nhỏ hơn có liên hệ với nó, và đây sẽ là công việc của chúng ta về trực giác. Vì vậy, lần tới chúng ta sẽ bắt đầu từ đó. Tôi không thấy lợi ích của việc tiếp tục đi vào một chủ đề hoàn toàn mới ở thời điểm này. Đây sẽ là phần kết thúc phần đọc học thuật của Sáng Kiến Làm Tiêu Tan Ảo Cảm, DOGI

and page, we're making progress page Six, and we'll begin next time.

số 64; về trang sách, chúng ta đang tiến lên, đã đến trang Sáu, và lần tới chúng ta sẽ bắt đầu.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

I'm going to ask you if you have any questions on what we have dealt with today, and we haven't really gone through a big portion, but we have talked about Decentralization, we've talked about the five Ds, which lead to the Buddha's great principle which is detachment and what's it for. And we've gone through Master DK's exhortation that we really train ourselves, and that we talked about Love, Light, and Understanding. We talked about whether there is a balance of these in our life, and we've talked about the activation of the very center of every atom, of every cell, and how the intuition can draw that forth. And we've talked about the analogy between the jewel which is found in every chakra—whether it's a major or minor, minute chakra—and this point of light in every cell, actually those jewels are, they're activated by the first ray and along the Will line. It's the nucleus of everything. We've talked about Light, the buddhic factor at the heart of every cell, and we've talked about the general glorification which we can undergo as the light within us is evoked. Now, we are living down here with our vehicle in the dark light, but eventually, the light of day will dawn, and we will, under the influence of Vulcan, begin to shine and radiate, and there will be a halo, there will be a glorification, there will be a transfiguration, and we will be light beings, and our whole planet will become a light Being, and will fulfill its part as the base of the spine center of the Solar Logos, helping that Great Logos take its fifth initiation, may be in the solar system. So, it's gonna be a hard time on this planet, and I don't know

Tôi muốn hỏi các bạn có câu hỏi nào về những điều chúng ta đã bàn hôm nay không. Thực ra, chúng ta chưa đi qua một phần lớn văn bản, nhưng đã nói về Phi tập trung vào bản thân, đã nói về năm chữ D dẫn đến nguyên khí lớn lao của Đức Phật là sự tách rời, và mục đích của nó. Chúng ta đã xem lời khuyến cáo của Chân sư DK rằng chúng ta phải thực sự rèn luyện bản thân, và đã nói về Tình thương, Ánh sáng và Thấu hiểu. Chúng ta đã nói về việc những yếu tố này có quân bình trong cuộc sống mình hay không, đã nói về sự kích hoạt ngay chính trung tâm của mỗi nguyên tử, mỗi tế bào, và cách trực giác có thể khơi phát điều ấy. Chúng ta cũng đã nói về sự tương đồng giữa bảo ngọc trong mỗi luân xa—dù là luân xa chính, phụ hay cực nhỏ—và điểm ánh sáng trong mỗi tế bào. Thực ra, những bảo ngọc ấy được cung một kích hoạt theo đường Ý chí. Đó là nhân của mọi sự. Chúng ta đã nói về Ánh sáng, yếu tố Bồ đề ở tâm mỗi tế bào, và về sự rạng ngời toàn diện mà chúng ta có thể trải qua khi ánh sáng bên trong được gợi lên. Hiện nay, chúng ta đang sống dưới đây với hiện thể của mình trong ánh sáng tối, nhưng cuối cùng ánh sáng ban ngày sẽ ló rạng; dưới ảnh hưởng của Vulcan, chúng ta sẽ bắt đầu tỏa sáng và phát xạ, sẽ có hào quang, có sự rạng ngời, có sự biến hình. Chúng ta sẽ là những sinh linh ánh sáng, và toàn bộ hành tinh chúng ta sẽ trở thành một Sinh Mệnh ánh sáng, hoàn thành vai trò của nó như trung tâm đáy cột sống của Thái dương Thượng đế, giúp Thượng đế Vĩ Đại ấy trải qua lần điểm đạo thứ năm, có lẽ trong hệ mặt trời này. Vì vậy, hành tinh này sẽ trải qua một thời kỳ khó khăn, và tôi không biết liệu

whether we'll be here or come back to this planet. It's hard to say because before so many 1000s of years are up, we'll be on the Way of Higher Evolution, and we'll have to see what path we take, We'll probably take the path by which we descended, and it's really too early to tell what that is.

chúng ta sẽ ở đây hay trở lại hành tinh này. Khó mà nói được, vì trước khi quá nhiều nghìn năm trôi qua, chúng ta sẽ ở trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, và sẽ phải xem mình đi theo con đường nào. Có lẽ chúng ta sẽ đi theo con đường mà mình đã giáng xuống, và thực sự vẫn còn quá sớm để biết đó là con đường nào.

Suzanne: I just read some materials on the electric bridge through some online files via the Arcane School, including the work of Laurence Newey.

Suzanne: Tôi vừa đọc một số tài liệu về cây cầu điện qua các tập tin trực tuyến của Trường Arcane, bao gồm công trình của Laurence Newey.

MDR: He's a very strong fifth ray worker in London.

MDR: Ông ấy là một người hoạt động cung năm rất mạnh ở Luân Đôn.

Suzanne: On the antahkarana as an electrical phenomena.

Suzanne: Về antahkarana như một hiện tượng điện.

MDR: I believe it is that.

MDR: Tôi tin đúng là như vậy.

Suzanne: It's also a musical phenomenon.

Suzanne: Nó cũng là một hiện tượng âm nhạc.

MDR: It can be approached in terms of energy from different perspectives.

MDR: Có thể tiếp cận nó về mặt năng lượng từ những góc nhìn khác nhau.

Suzanne: He and others mentioned this area of the brain that you brought up today, it may be of interest for some in the group to research a bit.

Suzanne: Ông ấy và những người khác đã đề cập đến vùng não mà hôm nay Thầy nêu ra; có lẽ một số người trong nhóm sẽ thấy hứng thú khi nghiên cứu thêm đôi chút.

MDR: Oh, yes, indeed.

MDR: Vâng, đúng vậy.

Suzanne: And, of course, many thanks to all of you there, and michael, and also, I do hope you will continue to bring up and discuss these symbols you spoke at.

Suzanne: Và dĩ nhiên, xin chân thành cảm ơn tất cả các bạn ở đó, cùng Thầy Michael; tôi cũng rất mong Thầy sẽ tiếp tục đưa ra và thảo luận những biểu tượng mà Thầy đã nói đến.

MDR: I have to see. I have a great in storage. It's like my life is in storage. I have a huge storage of all my heavy books, and many, these other maps and charts and all that kind of thing, and so, it was hard to bring them to Finland, but I'll be looking, and we'll see what we might be able to do. But that would be like a whole unit of work. It would really be extremely demanding, but maybe I can refine them. I'm almost afraid to go in there and find out what's buried, that's like my whole past is very there. I also have some of the books falling apart from Marian Walter. She chewed those books very but they're hardly in a condition that can be read, you try to open them and they start to fall apart, but they are historical items, we might say.

MDR: Tôi phải xem đã. Tôi có rất nhiều thứ cất trong kho. Cứ như cuộc đời tôi đang nằm trong kho vậy. Tôi có một kho rất lớn chứa tất cả những cuốn sách nặng của mình, cùng nhiều bản đồ, sơ đồ và những thứ tương tự. Vì vậy, rất khó mang chúng đến Phần Lan, nhưng tôi sẽ tìm, rồi chúng ta sẽ xem có thể làm gì. Tuy nhiên, đó sẽ giống như cả một phần công việc riêng. Nó thực sự đòi hỏi rất nhiều công sức, nhưng có lẽ tôi có thể chỉnh lý chúng. Tôi gần như sợ bước vào đó để khám phá những gì đang bị chôn vùi; dường như toàn bộ quá khứ của tôi đều ở đó. Tôi cũng có một số cuốn sách đang rã ra của Marian Walter. Bà đã nghiền ngẫm những cuốn sách ấy rất kỹ, nhưng chúng hầu như không còn ở tình trạng có thể đọc được; vừa cố mở ra là chúng bắt đầu rã ra. Nhưng có thể nói đó là những hiện vật lịch sử.

Look, the whole factor of the Rainbow Bridge, it is electrical, but it also relates to the different vibratory pitches and to musical resonance. And how it is sometimes with a piano, if you take the top off the piano, when you hit a low note, then all of the notes that are higher and are in resonance with that low note will begin to vibrate, even though you haven't touched those notes. So, by studying the factor of resonance and making that bridge, like a string of a harp, we can, in a musical manner, achieve the connection, the fourth ray, music connection between the high and the low. And, of course, the electrical key to the Secret Doctrine is very important, and DK once said, there is an approach to the mysteries which is strictly electrical, and which the normal approaches through the Church and through Masonry, and even through normal esoteric practices, they cannot touch that. That's a whole different thing. So, I'm sure that Laurence is onto something there, and I don't know what

Các bạn thấy đấy, toàn bộ yếu tố Cây cầu vồng mang tính điện, nhưng cũng liên hệ với những cao độ rung động khác nhau và sự cộng hưởng âm nhạc. Đôi khi với đàn dương cầm, nếu mở nắp đàn, khi đánh một nốt trầm, mọi nốt cao hơn cộng hưởng với nốt trầm ấy đều bắt đầu rung, dù các bạn chưa chạm đến chúng. Vì vậy, bằng cách nghiên cứu yếu tố cộng hưởng và tạo cây cầu ấy như một dây đàn hạc, chúng ta có thể thiết lập sự kết nối bằng âm nhạc, sự kết nối của cung bốn qua âm nhạc giữa cái cao và cái thấp. Dĩ nhiên, chìa khóa điện để giải Giáo Lý Bí Nhiệm rất quan trọng, và Chân sư DK từng nói rằng có một cách tiếp cận các huyền nhiệm hoàn toàn mang tính điện, mà những cách tiếp cận thông thường qua Giáo hội, qua Hội Tam Điểm, và thậm chí qua những thực hành huyền bí thông thường đều không thể chạm đến. Đó là một điều hoàn toàn khác. Vì vậy, tôi chắc Laurence đang nắm được điều gì đó ở đây. Tôi không biết chúng ta có thể thực hiện loại nghiên cứu nào khi không có thiết bị thích hợp, nhưng

kind of research we can do without the the proper equipment, but what we can do is internal sensed feeling, introspective research concerning ourselves as the object, and the activation of the different, the felt activation of the different parts of the brain and the ethers under certain circumstances. We can do that kind of internal observation. There are some people for whom a whole process is going on inside them and they feel the movements, they feel the activations, they feel the heat, the intensity of the pain, the release, it's all they are the laboratory, and that is one kind of research that is open to us later, when fifth ray occultists get in there, people who are occultist and on the fifth ray, maybe like Laurence, the kind of research that will lead to verification in the outer world of the soul, as in France, will take place. Meanwhile, we can support that wherever we find it, and do the internally felt observation of activation of the different parts of our system under different circumstances and meditative approaches.

điều chúng ta có thể làm là cảm nhận bên trong, nghiên cứu nội quan lấy chính mình làm đối tượng, cùng sự kích hoạt các phần khác nhau của bộ não và các vùng dĩ thái trong những hoàn cảnh nhất định, sự kích hoạt mà mình cảm nhận được. Chúng ta có thể thực hiện loại quan sát nội tại ấy. Có những người mà cả một tiến trình đang diễn ra bên trong họ: họ cảm nhận những chuyển động, những sự kích hoạt, sức nóng, cường độ cơn đau, sự giải tỏa; chính họ là phòng thí nghiệm. Đó là một loại nghiên cứu mở ra cho chúng ta. Về sau, khi các nhà huyền bí học cung năm đi sâu vào lĩnh vực ấy, những người vừa là nhà huyền bí học vừa thuộc cung năm, có lẽ như Laurence, loại nghiên cứu dẫn đến sự xác chứng linh hồn ở thế giới bên ngoài, như tại Pháp, sẽ diễn ra. Trong khi đó, ở bất cứ nơi nào gặp được, chúng ta đều có thể hỗ trợ công việc ấy và thực hiện việc quan sát bằng cảm nhận bên trong về sự kích hoạt những phần khác nhau trong hệ thống của mình, dưới những hoàn cảnh và phương pháp tham thiền khác nhau.

When I get back to Arizona, I'm going to dare to open the door, it'll probably all fall out on me at the same time, but maybe I can find those symbols. They're so complex, and it can take you a year or two to just go through them, but he was training his group in the reading of symbols, and even we can do a lot with less complex symbols, just in the beginning, even the Sun and the Moon. I mean, what do they stand for, what is the lotus, what is the torch, the two great symbols of the coming Aquarian Age. What is the triangle? What is the square? What is the Pentagon or the pentagram, inverted or upright? What is the six pointed star? What about the seven pointed star? What about the eight pointed star? We can connect that with Sirius and Mercury and many things. So, before jumping into those really complex symbols, we don't want to put the cart

Khi trở lại Arizona, tôi sẽ đánh bạo mở cửa; có lẽ mọi thứ sẽ đồng loạt đổ ập xuống người tôi, nhưng biết đâu tôi có thể tìm thấy những biểu tượng ấy. Chúng phức tạp đến mức có thể mất một hoặc hai năm chỉ để xem hết, nhưng Ngài đã huấn luyện nhóm mình đọc các biểu tượng. Ngay từ đầu, chúng ta cũng có thể làm được rất nhiều với những biểu tượng ít phức tạp hơn, thậm chí chỉ Mặt Trời và Mặt Trăng. Ý tôi là chúng tượng trưng cho điều gì, hoa sen là gì, ngọn đuốc là gì, hai biểu tượng lớn của Kỷ Nguyên Bảo Bình sắp tới. Tam giác là gì? Hình vuông là gì? Hình ngũ giác hay ngôi sao năm cánh, đảo ngược hoặc hướng lên, là gì? Ngôi sao sáu cánh là gì? Còn ngôi sao bảy cánh? Còn ngôi sao tám cánh? Chúng ta có thể liên hệ chúng với Sirius, Sao Thủy và nhiều điều khác. Vì vậy, trước khi lao vào những biểu tượng thực sự phức tạp ấy, chúng ta cần đi

before the horse,we can practice with symbols that are a little more under our grasp and control.

đúng trình tự; chúng ta có thể thực hành với những biểu tượng mà mình phần nào nắm bắt và làm chủ được hơn.

Thank you, Suzane for bringing that to our attention. I did see Lauren speak, he did, and we had our Seven ray Conference and he was brought in via Skype, and he had a lot of interesting things to say, and you can really see the fifth ray work in him. So, he's really good prospect to advance this line of understanding.

Cảm ơn Suzane đã lưu ý chúng ta đến điều đó. Tôi đã nghe Lauren nói chuyện; tại Hội nghị Bảy Cung của chúng ta, ông ấy tham gia qua Skype, và có rất nhiều điều thú vị để chia sẻ. Các bạn thực sự có thể thấy cung năm hoạt động nơi ông ấy. Vì vậy, ông ấy là một người rất triển vọng để thúc đẩy hướng thấu hiểu này.

When we're talking about this sort of background to the glamour work, because we're talking about states of liberation, if you're in a state of love, a state of understanding, a state of illumination, if your intuition is working, you're coming very close to being liberated from the limitations of the fourth kingdom in nature. So, he begins with the states of liberation, and then he will talk about all the obscurations which prevent that liberation. He'll spend the book doing that, and he'll give us the techniques that we have to use to clear the air. The air is the buddhic plane of course, we want the effect of the buddhic plane to occur through love onto the astral plane, through the matter of the astral plane, and we want to get rid of those images, those attractive, elusive, delusive forms which grab us and make us interested in, lead us astray. The old idea of the swamp light, I can only think of the German word for it's called will-o'-the-wisp, maybe it means false light, or will-o'-the-wisp, that's it, whatever it was, it leaves you out over the swamp. You're really seeing something, it's very interesting, and the next thing you're sinking in the swamp. So, we've got to get rid of though that false allure, as it is called.

Khi nói về loại nền tảng này của công việc xử lý ảo cảm, chúng ta đang nói đến những trạng thái giải thoát. Nếu đang ở trong trạng thái tình thương, trạng thái thấu hiểu, trạng thái soi sáng, nếu trực giác đang hoạt động, các bạn đang tiến rất gần đến sự giải thoát khỏi những giới hạn của giới thứ tư trong thiên nhiên. Vì vậy, Ngài bắt đầu bằng những trạng thái giải thoát, rồi sẽ nói đến tất cả những sự che khuất ngăn cản sự giải thoát ấy. Ngài sẽ dành cả cuốn sách để làm điều đó, và sẽ trao cho chúng ta những kỹ thuật cần dùng để làm quang đãng bầu không khí. Dĩ nhiên, không khí là cõi Bồ đề; chúng ta muốn tác động của cõi Bồ đề truyền qua tình thương xuống cõi cảm dục, xuyên qua vật chất của cõi cảm dục, và muốn loại bỏ những hình ảnh ấy, những hình tướng hấp dẫn, khó nắm bắt và gây mê lầm, vốn níu lấy chúng ta, thu hút sự quan tâm và dẫn chúng ta lạc lối. Ý niệm xưa về ánh lửa đầm lầy; tôi chỉ nghĩ ra từ tiếng Đức để gọi nó, đó là ma trơi, có lẽ nghĩa là ánh sáng giả, hay ma trơi, đúng rồi. Dù gọi là gì, nó cũng dẫn các bạn ra giữa đầm lầy. Các bạn thực sự nhìn thấy một điều gì đó rất thú vị, rồi ngay sau đó đã thấy mình đang chìm trong đầm lầy. Vì vậy, chúng ta phải loại bỏ sức quyến rũ giả tạo ấy, như người ta vẫn gọi.

So, any question or statement, whatever, and be brave, whatever's on your mind here. Because, in a way, all of these classes, I call them classes, these webinars, they're all about occultism. If anything within the whole field of occultism needs clarification, almost any opportunity can arise to do that. I mean we don't have to say, if I rigidly stick to the subject, only this is allowed. So, if you have questions on occultism in general, I certainly opened the door to that and we can always relate it to our subject because everything is related to everything else and reciprocally, of course, to the subject.

Các bạn có thể nêu bất cứ câu hỏi hay nhận định nào; hãy mạnh dạn nói ra bất cứ điều gì đang nghĩ đến. Bởi theo một nghĩa nào đó, tất cả những lớp học này—tôi gọi những buổi webinar này là lớp học—đều bàn về huyền bí học. Nếu có điều gì trong toàn bộ lĩnh vực huyền bí học cần làm sáng tỏ, thì hầu như bất cứ dịp nào cũng có thể trở thành cơ hội để làm điều đó. Ý tôi là chúng ta không cần phải nói rằng, nếu tôi bám cứng vào chủ đề, thì chỉ điều này mới được phép. Vì vậy, nếu các bạn có câu hỏi về huyền bí học nói chung, tôi chắc chắn đã mở cửa đón nhận, và chúng ta luôn có thể liên hệ chúng với chủ đề của mình, bởi mọi sự đều liên hệ với mọi sự khác, và tất nhiên, cũng liên hệ qua lại với chủ đề ấy.

Re the time of the Reappearance of the Christ.

Về thời điểm Tái Lâm của Đức Christ.

Alex: I have a very profound question: when is it going to get better? The reason I ask this is because the Thursday meditation, Reappearance of the Christ, brought up when, what and how. The question came to mind: we do not know what is going to happen in 2025. It is going to be a reevaluation of the situation, and we know we have to help prepare the way as best we can. Can we expect that time to be a time of great upheaval, or a time of increased clarity? When is it going to get better?

Alex: Tôi có một câu hỏi rất sâu xa: khi nào tình hình sẽ tốt hơn? Sở dĩ tôi hỏi điều này là vì bài tham thiền thứ Năm về sự Tái Lâm của Đức Christ đã gợi lên những câu hỏi khi nào, điều gì và như thế nào. Một câu hỏi nảy ra trong trí tôi: chúng ta không biết điều gì sẽ xảy ra vào năm 2025. Đó sẽ là một cuộc tái thẩm định tình hình, và chúng ta biết mình phải góp phần chuẩn bị con đường tốt nhất có thể. Chúng ta có thể trông đợi thời điểm ấy sẽ là lúc có những biến động lớn, hay là lúc mọi việc trở nên sáng tỏ hơn? Khi nào tình hình sẽ tốt hơn?

Thus a great and new movement is proceeding and a tremendously increased interplay and interaction is taking place. This will go on until A.D. 2025. During the years intervening between now and then very great changes will be seen taking place, (*EOH*, p. 530)

Như vậy, một phong trào mới và vĩ đại đang tiến triển, và sự tác động qua lại cùng tương tác đang gia tăng vô cùng mạnh mẽ. Điều này sẽ tiếp diễn cho đến năm 2025 sau Công nguyên. Trong những năm từ nay đến lúc ấy, người ta sẽ chứng kiến những thay đổi rất lớn diễn ra, (*EOH*, tr. 530)

Of course, we're witnessed to that.

Tất nhiên, chúng ta đang chứng kiến điều đó.

and at the great General Assembly of the Hierarchy—held as usual every century—in 2025 (*EOH*, p. 530)

và tại Đại Hội Đồng của Thánh đoàn—như thường lệ được tổ chức mỗi thế kỷ—vào năm 2025 (*EOH*, tr. 530)

This is an important part.

Đây là một phần quan trọng.

the date in all probability will be set for the first stage of the externalisation of the Hierarchy. (*EOH*, p. 530)

rất có thể thời điểm cho giai đoạn đầu tiên của sự ngoại hiện của Thánh đoàn sẽ được ấn định. (*EOH*, tr. 530)

So, that's the sentence, the date in all probability will be set for the first stage of the real externalization of the Hierarchy.

Đó chính là câu này: rất có thể thời điểm cho giai đoạn đầu tiên của sự ngoại hiện thực sự của Thánh đoàn sẽ được ấn định.

The present cycle (from now until that date) is called technically "The Stage of the Forerunner". (*EOH*, p. 530)

Chu kỳ hiện tại (từ nay cho đến thời điểm ấy), theo thuật ngữ chuyên môn, được gọi là "Giai Đoạn của Đấng Tiền Phong". (*EOH*, tr. 530)

They're passing through a cycle of great activity, everybody. So, look, here's the point. From the ray perspective, the sixth ray is not yet out of incarnation in 2025. The sign Pisces is not yet out of effective demonstration until the year 2117. Of course, it's fading, and he basically says, by the end of the 21st century, the sixth ray will pretty well have diminished, although the year 2125 is important there, and the influence of Pisces will have diminished, but still 75 years remain in the presence of these recrudescent energies. So, I don't expect any kind of ease, really, but I expect a great clarification of the values and the empowering of those who work for the good, and the clarification in the mind of humanity what is good, what is evil, and where it's leading. So, I don't expect, Ah, relief is 2025, and it's all happening. I don't expect that. I expect that by the time we

Các Ngài đang trải qua một chu kỳ hoạt động mạnh mẽ, thưa các bạn. Đây là điểm chính. Xét từ góc độ các cung, đến năm 2025, cung sáu vẫn chưa ra khỏi lâm phàm. Dấu hiệu Song Ngư vẫn còn biểu hiện tác dụng cho đến năm 2117. Tất nhiên, ảnh hưởng ấy đang phai nhạt, và về cơ bản, Ngài nói rằng đến cuối thế kỷ 21, cung sáu sẽ suy giảm khá nhiều, mặc dù năm 2125 có ý nghĩa quan trọng trong vấn đề này, và ảnh hưởng của Song Ngư cũng sẽ suy giảm; tuy vậy, vẫn còn 75 năm nữa những năng lượng đang tái bùng phát này tiếp tục hiện diện. Vì vậy, thực sự tôi không trông đợi bất cứ sự dễ dàng nào, nhưng tôi trông đợi các giá trị sẽ được làm sáng tỏ sâu sắc, những người hoạt động vì điều thiện sẽ được tăng cường sức mạnh, và trí tuệ nhân loại sẽ hiểu rõ hơn điều gì là thiện, điều gì là ác, và mọi việc đang dẫn đến đâu. Vì thế, tôi không trông đợi rằng: "À, đến năm 2025 là nhẹ nhõm rồi,

reach the end of the 21st century, according to HPB, occultism will have won the day, meaning the scientific progress will show that the inner worlds real, the etheric body is real, all these kinds of things. So, in our next incarnation, I don't think it's going to be an easy one for any of us, and if we're really sincere, we'll be coming back right away, and we'll have to face what's called that last explosion of the sixth ray. I don't think that's happened yet and you say when it's going to get better. I think that by the time we enter the 22nd century and move towards the transit of Venus across the Sun in the year 2117, which is the same time the Aquarian Age begins, that will begin to enter that period where we'll begin to see the light, and where the 1000 years of peace, where Satan will be bound for 1000 years, will be on the horizon. I think we've got a whole century of struggle ahead of us, and we might think about that, oh, my goodness, I want to get out of here. But I think that is the story, that we're building up to a great struggle between the forces of the Christ and these other forces, which are having a recrudescence and an explosion at the end and will take out of incarnation many of those upon the sixth ray soul. Now, how that will happen? I don't know. It may be that there's a switch and the higher worlds would say, Oh, no, you don't get to incarnate. Now you got to wait. Maybe it's that way, and maybe in the households of all these sixth ray fanatics seventh ray souls will be born and that will be an interesting household. So, I can hope for it that way. That the seventh ray gradually replaces the influx of six ray souls. But as he told us, the sixth ray is much more destructive than the first ray, and much more dangerous because of its of its narrow vision. So train yourself. everyone of us, get ready to be tested to the extreme. Do everything we can to apply everything we've ever learned, and hope for

mọi việc đều thành tựu." Tôi không trông đợi như vậy. Tôi trông đợi rằng khi chúng ta đi đến cuối thế kỷ 21, theo Bà HPB, huyền bí học sẽ thắng thế, nghĩa là tiến bộ khoa học sẽ cho thấy các cõi bên trong là có thật, thể dĩ thái là có thật, cùng tất cả những điều tương tự. Vì vậy, trong kiếp lâm phàm kế tiếp của chúng ta, tôi không nghĩ đó sẽ là một kiếp dễ dàng đối với bất cứ ai trong chúng ta; và nếu thực sự thành tâm, chúng ta sẽ trở lại ngay, và sẽ phải đối diện với điều được gọi là sự bùng nổ cuối cùng của cung sáu. Tôi không nghĩ điều đó đã xảy ra, và bạn hỏi khi nào tình hình sẽ tốt hơn. Tôi nghĩ khi chúng ta bước vào thế kỷ 22 và tiến đến thời điểm Sao Kim đi ngang qua Mặt Trời vào năm 2117, cũng là lúc Kỷ Nguyên Bảo Bình bắt đầu, chúng ta sẽ bắt đầu bước vào thời kỳ nhìn thấy ánh sáng, và viễn cảnh 1000 năm hòa bình, khi Satan bị trói buộc suốt 1000 năm, sẽ xuất hiện ở chân trời. Tôi nghĩ phía trước chúng ta là cả một thế kỷ đấu tranh, và khi nghĩ đến điều đó, chúng ta có thể thốt lên: "Ôi trời, tôi muốn thoát khỏi nơi này." Nhưng tôi nghĩ diễn biến sẽ là như vậy: chúng ta đang tiến dần đến một cuộc đấu tranh lớn giữa các mãnh lực của Đức Christ và những mãnh lực khác này, vốn đang tái bùng phát và sẽ bùng nổ vào lúc kết thúc, khiến nhiều người có linh hồn cung sáu rời khỏi lâm phàm. Điều đó sẽ xảy ra như thế nào? Tôi không biết. Có thể sẽ có một sự chuyển đổi, và các cõi cao sẽ nói: "Ồ không, các ngươi chưa được lâm phàm. Bây giờ các ngươi phải chờ." Có lẽ là như vậy; và có lẽ trong gia đình của tất cả những người cuồng tín cung sáu này, các linh hồn cung bảy sẽ chào đời, và đó sẽ là một gia đình thú vị. Tôi có thể hy vọng mọi việc diễn ra theo cách ấy: cung bảy dần thay thế dòng linh hồn cung sáu đi vào lâm phàm. Nhưng như Ngài đã nói với chúng ta, cung sáu có sức hủy diệt lớn hơn nhiều so với cung một, và nguy hiểm hơn nhiều vì tầm nhìn hạn hẹp của nó. Vì vậy, mỗi người chúng ta hãy tự rèn luyện,

the best because it's coming. But gird yourself because this is going to be a battle, and is that or not that a pessimistic view? I think it's a realistic view, at least from my point of view, and I'm trying to get myself ready for it, and I hope that my friends and colleagues are doing the same.

hãy sẵn sàng chịu thử thách đến mức cùng cực. Hãy làm mọi điều có thể để áp dụng tất cả những gì chúng ta từng học, và hy vọng điều tốt đẹp nhất, bởi điều đó đang đến. Nhưng hãy chuẩn bị tinh thần, bởi đây sẽ là một trận chiến. Đó có phải là một quan điểm bi quan không? Tôi nghĩ đó là một quan điểm thực tế, ít nhất theo góc nhìn của tôi, và tôi đang cố gắng chuẩn bị cho mình; tôi hy vọng các bạn hữu và đồng nghiệp của mình cũng đang làm như vậy.

Alex: Thank you so much. I thought that was a silly question, but this is a more than perfect answer. That is why I think the word courage has come to mind so much for this coming year. I was listening to Martin recently; he was going through the years 1945, 1975, and I was trying to recall what those meant in the history of the world. I was sort of projecting…

Alex: Cảm ơn Thầy rất nhiều. Tôi đã nghĩ đó là một câu hỏi ngớ ngẩn, nhưng câu trả lời này còn hơn cả hoàn hảo. Chính vì vậy, tôi nghĩ từ "can đảm" đã xuất hiện trong trí tôi rất nhiều khi nghĩ đến năm sắp tới. Gần đây tôi có nghe Martin; ông đang lần lượt nói về các năm 1945, 1975, và tôi cố nhớ lại những năm ấy có ý nghĩa gì trong lịch sử thế giới. Tôi đang phần nào phóng chiếu…

It's the age of the heart, the maturity of the heart, the wisdom of the heart. Let's get everything out of our causal body that we've got there, and demonstrated somehow each in his own way and in harmony with the group. Nobody's going to be able to tell anyone exactly what to do. This is an internal matter between you and your own soul, and between you and the Master. But somehow, we're going to get through this and get through it in the right way if the disciples rise to the occasion.

Đó là tuổi trưởng thành của trái tim, sự chín muồi của trái tim, minh triết của trái tim. Chúng ta hãy đưa ra tất cả những gì đã tích lũy trong thể nguyên nhân và biểu hiện chúng bằng cách nào đó, mỗi người theo cách riêng của mình và hòa hợp với nhóm. Sẽ không ai có thể bảo chính xác người khác phải làm gì. Đây là một vấn đề bên trong giữa mỗi người với chính linh hồn mình, và giữa mỗi người với Chân sư. Nhưng bằng cách nào đó, chúng ta sẽ vượt qua điều này, và vượt qua đúng cách nếu các đệ tử vươn lên đáp ứng được tình thế.

Alex: What I have discovered personally about courage, practically, day to day, and then it kind of ripples out—for me, it is being at the center. That is all I can say.

Alex: Điều bản thân tôi khám phá được về lòng can đảm, trong thực tế hằng ngày, rồi từ đó lan tỏa ra—đối với tôi, đó là an trụ ở trung tâm. Đó là tất cả những gì tôi có thể nói.

MDR: That is the place where the Being is found and the will is found. He says, do not live at all these points of extension all over

MDR: Đó là nơi tìm thấy Bản Thể và ý chí. Ngài nói: đừng sống ở tất cả những điểm mở rộng rải khắp phàm ngã của mình. Chúng ta

your personality. We have read that. Live at the point of tension, and that is found at the center, as you say. Thank you, Alex, for that question, "When is it going to get better?" That is on a lot of people's minds, and we all have our answers to the question.

đã đọc điều đó. Hãy sống tại điểm tập trung nhất tâm, và điểm ấy nằm ở trung tâm, như bạn nói. Cảm ơn Alex vì câu hỏi: "Khi nào tình hình sẽ tốt hơn?" Rất nhiều người đang nghĩ đến điều đó, và mỗi chúng ta đều có câu trả lời của mình cho câu hỏi ấy.

Participant: What petal opens when we pass the stage of dramatic "I" of the personality?

Người tham dự: Cánh hoa nào khai mở khi chúng ta vượt qua giai đoạn cái "tôi" đầy kịch tính của phàm ngã?

MDR: The latter part of the fifth petal, which when completely open signifies that the first initiation has been taken. By that time, you're an aspirant, and you already are attempting modes of decentralization. But of course, it doesn't happen overnight. So, I would say that even the initiate of the third degree can have certain problems in relinquishing all that he or she has accumulated in favor of following the Christ, "Take what you have, what you own, sell it and give it to the poor, and then follow me." That's the tough one, and until that is really gone through, the factor of decentralization will not be complete. But to be an initiate of the first degree, with the fifth petal unfolded completely, this is already a step, and by the time the sixth petal is unfolded completely, we can take the second initiation, which is a major blow against selfishness. And selfishness, of course, It is all about seeing the self as if it were this limited thing, which is and wanting to support that, and that's what our work with this glamour is all about. We try to put to the side a narrow, circumscribed point of view, expand our ring-pass-not, overcome selfishness somewhat, at least at the second degree. Meanwhile, the seventh and eighth petals are stirring and opening but not completely. They don't really open completely until the third degree, seventh, eighth and ninth completely at the third

MDR: Đó là giai đoạn cuối trong sự khai mở của cánh hoa thứ năm; khi cánh hoa ấy khai mở hoàn toàn, điều đó có nghĩa là người ấy đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Đến lúc đó, người ấy là một người chí nguyện và đã cố gắng thực hành những cách thức phi tập trung vào bản thân. Nhưng tất nhiên, điều đó không xảy ra trong một sớm một chiều. Vì vậy, tôi muốn nói rằng ngay cả điểm đạo đồ bậc ba cũng có thể gặp những khó khăn nhất định trong việc từ bỏ tất cả những gì mình đã tích lũy để đi theo Đức Christ: "Hãy lấy những gì ngươi có, những gì ngươi sở hữu, bán đi và cho người nghèo, rồi theo Ta." Đó là điều khó khăn, và chừng nào chưa thực sự trải qua điều ấy, sự phi tập trung vào bản thân vẫn chưa trọn vẹn. Nhưng trở thành điểm đạo đồ bậc một, với cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, đã là một bước tiến; và khi cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn, chúng ta có thể trải qua lần điểm đạo thứ hai, vốn giáng một đòn mạnh vào tính ích kỷ. Tất nhiên, tính ích kỷ hoàn toàn xoay quanh việc nhìn cái tôi như thể đó là một thứ hữu hạn—mà nó đúng là như vậy—và muốn củng cố nó; đó chính là điều công việc của chúng ta với ảo cảm này đề cập đến. Chúng ta cố gắng gạt sang một bên quan điểm hạn hẹp, bị giới hạn, mở rộng vòng-giới-hạn của mình, phần nào vượt qua tính ích kỷ, ít nhất ở bậc hai. Trong khi đó, các cánh hoa thứ bảy và thứ tám đang lay động và khai mở, nhưng chưa hoàn toàn. Chúng

degree, and by that time, all major selfishness and the sense of the dramatic "I" should have been lost, superseded, and then we begin to identify more and more with the group and with the whole. First, group and then the whole. First, group and then the One.

thực sự chỉ khai mở hoàn toàn ở bậc ba: các cánh thứ bảy, thứ tám và thứ chín đều khai mở hoàn toàn ở bậc ba; và đến lúc ấy, mọi tính ích kỷ đáng kể cùng cảm thức về cái "tôi" đầy kịch tính lẽ ra đều đã mất đi, đã được thay thế, rồi chúng ta bắt đầu ngày càng đồng hóa với nhóm và với toàn thể. Trước hết là nhóm, rồi đến toàn thể. Trước hết là nhóm, rồi đến Đấng Duy Nhất.

So, the fifth petal is a turning point. The early part of the fifth petal is really selfish, the middle part really suffers because the king, or the Queen, is sick and falls. We're sort of the great ego and it comes crashing down. Humpty Dumpty falls off the wall and the egg cracks, and then that opens up the possibility of becoming an aspirant and putting other things first. So, the fifth petal is decisive. Interestingly enough, it is, in one sense, ruled by Leo if you start from petal number one, and in another sense is ruled by Scorpio. Leo and Scorpio go together, and we're told that Scorpio stages the release of Leo, often through a lot of suffering.

Vì vậy, cánh hoa thứ năm là một bước ngoặt. Giai đoạn đầu trong sự khai mở của cánh hoa thứ năm thực sự ích kỷ; giai đoạn giữa thực sự chịu đau khổ vì nhà vua, hoặc nữ hoàng, lâm bệnh và sụp đổ. Chúng ta phần nào là cái phàm ngã vĩ đại ấy, rồi nó đổ sụp xuống. Humpty Dumpty ngã khỏi bức tường và quả trứng nứt ra; điều đó mở ra khả năng trở thành người chí nguyện và đặt những điều khác lên trước. Vì vậy, cánh hoa thứ năm có ý nghĩa quyết định. Khá thú vị là, theo một nghĩa, cánh hoa này do Sư Tử cai quản nếu bắt đầu từ cánh hoa số một; còn theo một nghĩa khác, nó do Hổ Cáp cai quản. Sư Tử và Hổ Cáp đi đôi với nhau, và chúng ta được cho biết rằng Hổ Cáp dàn dựng sự giải thoát của Sư Tử, thường qua rất nhiều đau khổ.

So, the fifth petal is what we're talking about, and people like ourselves should certainly be at the end of the fifth petal, real aspirants, either closing in on the first initiation or having taken it, we should not be in the egotistical phase of that fifth petal manifestation. Hope that is useful to you.

Vậy cánh hoa thứ năm chính là điều chúng ta đang bàn đến, và những người như chúng ta chắc chắn nên ở cuối giai đoạn khai mở của cánh hoa thứ năm, là những người chí nguyện thực sự, hoặc đang tiến gần đến lần điểm đạo thứ nhất, hoặc đã trải qua lần điểm đạo ấy; chúng ta không nên còn ở giai đoạn vị kỷ trong sự biểu hiện của cánh hoa thứ năm. Hy vọng điều đó hữu ích cho bạn.

MDR: Suzanne is saying, "From selfishness to Self-is-ness." That is good; I have never seen that before. What is the real Self? If we can overcome the glamour of being captivated by our little ring-pass-not, maybe we will learn what the Self is. The Buddha

MDR: Suzanne đang nói: "Từ tính ích kỷ đến sự hiện hữu của Chân Ngã." Hay đấy; tôi chưa từng thấy cách nói ấy trước đây. Chân Ngã thực sự là gì? Nếu chúng ta có thể vượt qua ảo cảm bị cuốn hút bởi vòng-giới-hạn nhỏ bé của mình, có lẽ chúng ta sẽ biết Chân

would have us do this and rely upon that Self. That is what the Buddha said in his last sermon: rely upon yourself, the real Self, the Self-is-ness. I like that. Thank you, Suzanne.

Ngã là gì. Đức Phật muốn chúng ta làm điều này và nương tựa vào Chân Ngã ấy. Đó là điều Đức Phật đã nói trong bài thuyết pháp cuối cùng: hãy nương tựa vào chính mình, Chân Ngã thực sự, sự hiện hữu của Chân Ngã. Tôi thích cách nói ấy. Cảm ơn Suzanne.

Michael: I wanted to add a little bit to Alex's question or comments. There are a couple of qualities that we should be working on developing to help us through this period of transition. One of those qualities is continuity of consciousness, because it is not working just while in incarnation; it is working between incarnations too. We want to maintain that continuity of our work.

Michael: Tôi muốn bổ sung đôi chút vào câu hỏi hoặc những nhận xét của Alex. Có một vài phẩm tính mà chúng ta nên nỗ lực phát triển để giúp mình vượt qua thời kỳ chuyển tiếp này. Một trong những phẩm tính ấy là sự liên tục của tâm thức, bởi công việc không chỉ diễn ra trong lúc lâm phàm mà còn diễn ra giữa các kiếp lâm phàm. Chúng ta muốn duy trì sự liên tục ấy trong công việc của mình.

MDR: Indeed, and I have a little technical point on that which ties in with what the question by Ann was. Go ahead and finish, and then I will add it.

MDR: Đúng vậy, và tôi có một điểm nhỏ về mặt chuyên môn liên quan đến điều ấy, cũng gắn với câu hỏi của Ann. Bạn cứ nói hết đi, rồi tôi sẽ bổ sung.

Michael: The second quality is divine indifference. It is not not caring; it is caring so much that we focus our energies where they should be focused, rather than on the discord.

Michael: Phẩm tính thứ hai là điềm nhiên thiêng liêng. Đó không phải là không quan tâm; đó là quan tâm sâu sắc đến mức chúng ta tập trung năng lượng vào nơi cần tập trung, thay vì vào sự bất hòa.

About Divine Indifference and Continuity of Consciousness.

Về Điềm Nhiên Thiêng Liêng và Sự Liên Tục của Tâm Thức.

The Tibetan comes up with humorous things. He says along this line, nothing that arises in the astral body makes any difference. He says, "They say, what do they say? Let them say". He says don't care attitude is desirable at a certain point. So, he tries to help us release our consciousness from all the things which we thought were so important and really focus on the essentials. So, divine indifference. But then, of course, where are you focused when you can achieve divine indifference? Who are

Chân sư Tây Tạng có những cách nói hài hước. Theo hướng này, Ngài nói rằng không điều gì nảy sinh trong thể cảm dục có chút hệ trọng nào. Ngài nói: "Họ nói, họ nói gì vậy? Cứ để họ nói". Ngài nói rằng đến một thời điểm nhất định, thái độ không bận tâm là điều đáng có. Như vậy, Ngài cố gắng giúp chúng ta giải phóng tâm thức khỏi tất cả những điều mình từng cho là rất quan trọng, và thực sự tập trung vào những điều cốt yếu. Đó là điềm nhiên thiêng liêng. Nhưng tất nhiên, khi đạt được điềm nhiên thiêng liêng,

you? When you've achieved divine indifference, you're certainly not identified as a personality. You are already decentralized and you are sufficiently detached. So, that's where we go.

các bạn đang tập trung ở đâu? Các bạn là ai? Khi đã đạt được điềm nhiên thiêng liêng, chắc chắn các bạn không còn đồng hóa mình với phàm ngã. Các bạn đã phi tập trung vào bản thân và đã đủ tách rời. Đó là nơi chúng ta hướng đến.

Regarding Continuity of consciousness.

Về Sự Liên Tục của Tâm Thức.

When you have this, this is what I gathered when I was doing this book on the Egoic Lotus, that when you've completely opened the sixth petal, it is possible to forego Devachan to preserve your astral body and your mental body, not your etheric, to hang out on the inner planes under that state of preservation, and to work in that way, and come back quickly with many of the faculties which you have generated, much more accessible. In other words, we say, “I think I'll forego Devachan”. we're not just allowed to do that unless we have achieved certain things because Devachan is a great building and processing process. It is focused on building faculty which is useful in the next incarnation. So many people need that they can't forego it. But by the time we've completely opened the sixth petal, which means the second initiation, we can have that continuity from the previous incarnation, and interestingly enough, we also can be used by a higher source. And by that, I mean, if a higher disciple wants to use our vehicle, and somehow overshadow or take the vehicle over, the opening of the sixth petal is required to do that. So, that's another pivot point. When it comes to continuity and rapid return, I suppose all of us will find out once we get on the other side, where we're going. But yeah, let's just say that, Sanat Kumara said to all of his sixth degree Initiaties, things are too hot here on Earth, I need you now, register your choice where you're going to go, but stay with me, I

Khi có được điều này—đây là điều tôi rút ra khi biên soạn cuốn sách về Hoa Sen Chân Ngã—khi đã khai mở hoàn toàn cánh hoa thứ sáu, chúng ta có thể từ bỏ cõi thiên phúc để bảo tồn thể cảm dục và thể trí, chứ không phải thể dĩ thái, lưu lại trên các cõi bên trong trong trạng thái bảo tồn ấy, hoạt động theo cách đó, rồi nhanh chóng trở lại với nhiều năng lực mình đã phát triển trở nên dễ sử dụng hơn nhiều. Nói cách khác, chúng ta nói: “Tôi nghĩ mình sẽ từ bỏ cõi thiên phúc”. nhưng chúng ta không thể cứ thế làm điều đó nếu chưa đạt được những thành tựu nhất định, bởi cõi thiên phúc là một tiến trình kiến tạo và xử lý lớn lao. Tiến trình ấy tập trung vào việc xây dựng những năng lực hữu ích cho kiếp lâm phàm kế tiếp. Rất nhiều người cần điều đó nên không thể từ bỏ. Nhưng khi đã khai mở hoàn toàn cánh hoa thứ sáu, nghĩa là lần điểm đạo thứ hai, chúng ta có thể có được sự liên tục ấy từ kiếp lâm phàm trước; và khá thú vị là chúng ta cũng có thể được một nguồn cao hơn sử dụng. Ý tôi là, nếu một đệ tử cao hơn muốn sử dụng hiện thể của chúng ta, và bằng cách nào đó phủ bóng hoặc tiếp quản hiện thể ấy, thì cánh hoa thứ sáu phải khai mở mới có thể làm được điều đó. Vì vậy, đây là một bước ngoặt khác. Về sự liên tục và việc nhanh chóng trở lại, tôi cho rằng tất cả chúng ta sẽ biết mình đi đâu khi sang bên kia. Nhưng giả sử Sanat Kumara đã nói với tất cả các điểm đạo đồ bậc sáu của Ngài: “Tình hình ở đây, trên Trái Đất, quá nóng bỏng; lúc này Ta cần các ngươi. Hãy ghi nhận lựa chọn về nơi các

need you, and I think it's going to be that way for some of us disciples on a lower turn of the spiral. We have to get back to work quickly and be born where we need to be born, because we're not going to produce a mayavirupa yet at the stage of the second or third degree, and then get on with the business of continuing the projects that we have been part of in our previous incarnation, the seed group process 275 years. That's what DK tells us.

ngươi sẽ đến, nhưng hãy ở lại với Ta, Ta cần các ngươi"; và tôi nghĩ đối với một số đệ tử chúng ta, ở một vòng xoắn thấp hơn, tình hình cũng sẽ như vậy. Chúng ta phải nhanh chóng trở lại làm việc và sinh ra ở nơi cần sinh ra, bởi ở giai đoạn bậc hai hoặc bậc ba, chúng ta chưa thể tạo ra một thể huyễn hóa, rồi tiếp tục những dự án mình đã tham gia trong kiếp lâm phàm trước, tiến trình Nhóm hạt giống kéo dài 275 năm. Đó là điều Chân sư DK cho chúng ta biết.

Participant: Thank you very much, Michael. Just as for clarification, at the very beginning today, you mentioned that there were 33 people, and then you said that we have 33 vertebra in our spinal column, and the life of Jesus was 33 years, and at the 30th year, he took the second initiation. And then you made two other comments which I wasn't able to write down, one was about the first resurrection.

Người tham dự: Cảm ơn Thầy rất nhiều, Michael. Chỉ để làm rõ thêm, ngay đầu buổi hôm nay, Thầy có nhắc rằng có 33 người, rồi Thầy nói chúng ta có 33 đốt sống trong cột sống, và cuộc đời Đức Jesus kéo dài 33 năm; đến năm 30 tuổi, Ngài trải qua lần điểm đạo thứ hai. Sau đó Thầy còn đưa ra hai nhận xét khác mà tôi chưa kịp ghi lại; một nhận xét nói về lần phục sinh thứ nhất.

MDR: First Resurrection is after the Crucifixion is not the real Resurrection, but it is the rising into a higher state and showing the conquest of death. The real Resurrection is the seventh degree. So, it's a little hard to know who's present there. Is it Christ that is helping Jesus resurrect his internal vehicles, and when that luminous presence tells, is it Mary Magdalene, I can't remember, "Don't touch me, don't touch me", it's just because of the electrical voltage. Is this the Christ doing this? Or is this the Master Jesus? And if it's not the Master Jesus, is he standing by and seeing how it's done? So, DK says one day the golden silver threads of the Jesus and Christ cooperation will be disentangled, and we'll know who is doing what. But right now, we can only guess.

MDR: Lần Phục Sinh Thứ Nhất diễn ra sau sự Đóng Đinh không phải là sự Phục Sinh thực sự, mà là sự vươn lên một trạng thái cao hơn và cho thấy sự chiến thắng cái chết. Sự Phục Sinh thực sự là bậc bảy. Vì vậy, hơi khó biết ai hiện diện ở đó. Có phải Đức Christ đang giúp Đức Jesus phục sinh các hiện thể bên trong của Ngài, và khi sự hiện diện chói sáng ấy nói với—có phải là Mary Magdalene không, tôi không nhớ rõ—"Đừng chạm vào Ta, đừng chạm vào Ta", thì chỉ vì điện áp mà thôi. Có phải Đức Christ đang làm điều này không? Hay đó là Chân sư Jesus? Và nếu không phải Chân sư Jesus, thì có phải Ngài đang đứng bên cạnh để xem điều ấy được thực hiện như thế nào không? Chân sư DK nói rằng một ngày nào đó, những sợi dây vàng bạc trong sự hợp tác giữa Đức Jesus và Đức Christ sẽ được gỡ tách ra, và chúng ta sẽ biết ai làm việc gì. Nhưng lúc này, chúng ta chỉ có thể phỏng đoán.

Now, you asked one of the thing, the other initiations were taken in three years, the third and the fourth, taken within three years. I'm not sure about that, I got this from Manly Hall, and I've never counted the vertebrae myself. But the number 33, he says, is important and has to do…. He's quite amazing, Manly Hall, and he was a 33rd degree Mason, actually, meaning the degree was conferred upon him due to his honorable representation of the Brotherhood, and he talked about that anatomical correspondence to the years. I guess, the really important thing is to realize how long it took to move from infancy to the 30th year, which is an analogy to the movement from the first initiation, the birth to the baptism. Now, for most of us, that takes a long time, but DK just to prove that all rules are there to be broken, he did tell us that it might even be possible to take the second initiation in the next incarnation, and I just dropped my jaw when I saw that, given how much emphasis there had been on that long period of time between the first and second degree.

Bạn còn hỏi một điều nữa: những lần điểm đạo khác diễn ra trong ba năm, lần thứ ba và lần thứ tư diễn ra trong vòng ba năm. Tôi không chắc về điều đó; tôi lấy thông tin này từ Manly Hall, và bản thân tôi chưa bao giờ đếm các đốt sống. Nhưng ông nói con số 33 là quan trọng và có liên quan đến…. Manly Hall là một người khá phi thường, và thực ra ông là hội viên Tam Điểm bậc 33, nghĩa là ông được trao cấp bậc ấy vì đã đại diện một cách đáng kính cho Huynh đệ Đoàn; ông đã nói về sự tương ứng giải phẫu ấy với số năm. Tôi cho rằng điều thực sự quan trọng là nhận ra đã mất bao lâu để đi từ thời thơ ấu đến năm 30 tuổi, điều này tương đồng với hành trình từ lần điểm đạo thứ nhất, sự giáng sinh, đến lễ rửa tội. Đối với phần lớn chúng ta, điều đó mất một thời gian dài; nhưng như để chứng minh rằng mọi quy luật đều có ngoại lệ, Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng thậm chí có thể trải qua lần điểm đạo thứ hai ngay trong kiếp lâm phàm kế tiếp. Tôi sửng sốt khi đọc thấy điều đó, vì Ngài đã nhấn mạnh rất nhiều đến khoảng thời gian dài giữa bậc một và bậc hai.

Anyway, look, we're on our way and the time factor is in our hands to a great degree. So, we're under the gun now, these next seven years are pretty pressureful. And in answer to the question when's it going to get better, we have to be a big part of making it get better, and we cannot fail as the disciples before the Second World War, if there had been enough of them concentrating in the right way, the worst could have been avoided, said the Tibetan, but we can't let that happen regarding World War III, because that will be terminal. And he did write warningly about that in the introduction to the Problems of Humanity, which it was Brett that put that in my way, at one point, and I found it Oh, my goodness,

Dù sao, chúng ta đang trên đường, và yếu tố thời gian phần lớn nằm trong tay chúng ta. Lúc này chúng ta đang chịu sức ép; bảy năm sắp tới sẽ khá căng thẳng. Để trả lời câu hỏi khi nào tình hình sẽ tốt hơn, chúng ta phải đóng góp một phần lớn vào việc làm cho tình hình tốt hơn; và chúng ta không thể thất bại như các đệ tử trước Thế Chiến Thứ Hai. Chân sư Tây Tạng nói rằng nếu có đủ số đệ tử tập trung đúng cách, điều tồi tệ nhất đã có thể tránh được; nhưng chúng ta không thể để điều đó xảy ra đối với Thế Chiến Thứ Ba, bởi cuộc chiến ấy sẽ dẫn đến sự diệt vong. Ngài đã viết lời cảnh báo về điều đó trong phần mở đầu cuốn Những Vấn Đề của Nhân Loại; có lần Brett đã đưa phần ấy đến với tôi, và tôi đọc rồi thốt lên: “Ôi trời, tại sao phần

why isn't this published anymore because this is really hot stuff. It talks about the danger. On the other hand, Foster Bailey, who occupies the same place in Master Morya's Ashram as Alice Bailey occupied in KH's Ashram, said in a 1952 writing, I believe, something there, that the Tibetan assured him that there would be no nuclear war. Who knows? That's a bit later than the Tibetan wrote the warning and Foster Bailey is the man to be trusted, and that's what he said the Tibetan gave him the assurance. Was it a false Tibetan? Probably not in his case. There are so many thought forms of the Masters running around on the astral plane, and people believe it, and they give "good words of mediocre cheer". That's "the good words of mediocre cheer", but Foster Bailey probably was in touch with the real thing, and he said, no nuclear war. So, let's see. That was in the 50s, 60 years have passed or more. We still have a lot of work to do. DK said we could be set back, but if we were set back, it would probably be for about 300 years. It's sad. But it's not terminal. In writing in the late 40s He talked about the terminal state of the wiping out of humanity and the starting the race all over again, to see if a race could not be raised, which would actually express the divine principles.

này không còn được xuất bản nữa, bởi đây thực sự là nội dung hết sức nóng bỏng." Phần ấy nói về mối nguy hiểm. Mặt khác, Foster Bailey, người giữ cùng một vị trí trong ashram của Chân sư Morya như vị trí Alice Bailey từng giữ trong ashram của Chân sư KH, đã nói trong một bài viết mà tôi nghĩ là vào năm 1952, hay khoảng đó, rằng Chân sư Tây Tạng bảo đảm với ông sẽ không có chiến tranh hạt nhân. Ai biết được? Điều đó muộn hơn đôi chút so với lúc Chân sư Tây Tạng viết lời cảnh báo; và Foster Bailey là người đáng tin cậy. Đó là điều ông nói: Chân sư Tây Tạng đã bảo đảm với ông như vậy. Có phải đó là một Chân sư Tây Tạng giả không? Trong trường hợp của ông, có lẽ không phải. Có rất nhiều hình tư tưởng về các Chân sư đang lang thang trên cõi cảm dục, và người ta tin vào chúng; chúng đưa ra "những lời tốt đẹp an ủi tầm thường". Đó là "những lời tốt đẹp an ủi tầm thường", nhưng có lẽ Foster Bailey đã tiếp xúc với Chân sư thực sự, và ông nói sẽ không có chiến tranh hạt nhân. Vì vậy, chúng ta hãy chờ xem. Đó là vào thập niên 50, nay đã 60 năm hoặc hơn trôi qua. Chúng ta vẫn còn nhiều việc phải làm. Chân sư DK nói rằng chúng ta có thể bị đẩy lùi, nhưng nếu bị đẩy lùi, có lẽ sẽ là khoảng 300 năm. Điều đó thật đáng buồn. Nhưng không phải là sự diệt vong. Khi viết vào cuối thập niên 40, Ngài đã nói về tình trạng tận diệt, khi nhân loại bị xóa sổ và phải bắt đầu lại từ đầu, để xem liệu có thể phát triển một nhân loại thực sự biểu lộ các nguyên khí thiêng liêng hay không.

What else, anything? there are seven cervical, 12 thoracic, five lumbar, a total of 29 from Atlas, very good Michael, thank you.

Còn điều gì nữa không? Có bảy đốt sống cổ, 12 đốt sống ngực, năm đốt sống thắt lưng, tổng cộng 29 đốt tính từ đốt đội; rất tốt, Michael, cảm ơn bạn.

Well anyway, maybe Manly Hall with his 33, I don't know how he counted, but 29 is pretty good, we're getting there, and four

Dù sao, có lẽ với con số 33 của Manly Hall, tôi không biết ông đã đếm như thế nào, nhưng 29 cũng khá tốt rồi, chúng ta đang tiến gần

more would be needed. So anyway, I'll have to find that Manly Hall reference and see what he was referring to, and how he was counting. Yeah, Brett, thank you Michael.

đến đó, và cần thêm bốn đốt nữa. Tôi sẽ phải tìm lại đoạn tham khảo ấy của Manly Hall để xem ông đang nói đến điều gì và đếm như thế nào. Vâng, Brett, cảm ơn Michael.

Go ahead, yes Brett. Carl has his hand up. Very good, thank you.

Xin cứ nói, vâng, Brett. Carl đang giơ tay. Rất tốt, cảm ơn bạn.

Carl: I was thinking about what Michael and Alex were saying, and some of the thoughts that came to my mind are about holding the space with a real sense of assuredness that the good that needs to descend will descend, will happen, and it goes beyond belief.

Carl: Tôi đang nghĩ về những điều Michael và Alex vừa nói, và một số ý nghĩ nảy ra trong trí tôi liên quan đến việc duy trì không gian ấy với một cảm nhận thực sự chắc chắn rằng điều thiện cần giáng xuống sẽ giáng xuống, sẽ xảy ra; và điều đó vượt ra ngoài niềm tin.

It's that sense of assuredness that you have to have of who and what you are as a being, that kind of assuredness that can aid the process.

Đó là cảm nhận chắc chắn mà mỗi người cần có về việc mình là ai và là gì với tư cách một sinh linh; sự chắc chắn ấy có thể hỗ trợ tiến trình.

MDR: Positivity. The achievement of positivity is the goal of the initiate on the second ray.

MDR: Tính tích cực. Đạt được tính tích cực là mục tiêu của điểm đạo đồ trên cung hai.

So, obviously, your faith has made you whole, you know. Your faith has healed you. This whole idea of what faith can be, and how it actually produces the demonstration of that which is desired.

Hiển nhiên, đức tin của con đã làm cho con được toàn vẹn. Đức tin của con đã chữa lành cho con. Toàn bộ ý tưởng này nói về khả năng của đức tin và cách đức tin thực sự làm cho điều mong muốn biểu hiện.

So, if for some reason we doubt, like that picture by Roerich of the saint praying, but the little black serpent is biting his heel, that's the serpent of doubt, you know. If we get rid of our doubts in that way and stand in that assuredness of which you're speaking, we're going to facilitate the appearance of the better time. So, it's a good point.

Vì vậy, nếu vì lý do nào đó chúng ta nghi ngờ, như trong bức tranh của Roerich vẽ một vị thánh đang cầu nguyện, nhưng một con rắn nhỏ màu đen đang cắn gót chân ông—đó là con rắn của sự nghi ngờ. Nếu chúng ta loại bỏ những nghi ngờ của mình theo cách ấy và đứng vững trong sự chắc chắn mà bạn đang nói đến, chúng ta sẽ tạo thuận lợi cho một thời kỳ tốt đẹp hơn xuất hiện. Vì vậy, đó là một ý hay.

It's a good point, Carl. Appreciate that, and by the way, Anne Chrysostom has said here that four are fused into one.

Đó là một ý hay, Carl. Tôi trân trọng điều đó; và nhân đây, Anne Chrysostom vừa nói rằng bốn đốt hợp nhất thành một.

If I remember correctly. So, okay. Maybe this question of the vertebrae can be solved.

Nếu tôi nhớ đúng. Có lẽ vấn đề các đốt sống có thể giải quyết được.

It would be really neat if there were 33 of them. And, having something to do with the rise of the Kundalini and the achievement of some kind of Christhood. Thanks for that.

Sẽ thật thú vị nếu có 33 đốt sống, và điều đó có liên quan đến sự đi lên của hỏa xà cùng việc đạt được một trạng thái nào đó của quả vị Christ. Cảm ơn về điều đó.

Well, look, friends. Thank you, Carl, very much for your contribution.

Thưa các bạn, cảm ơn Carl rất nhiều vì sự đóng góp của bạn.

Now, look, I think, friends, we better get on to our meditation. So, that's good work, good questions. Thank you.

Bây giờ, thưa các bạn, tôi nghĩ tốt hơn chúng ta nên chuyển sang phần tham thiền. Đó là những đóng góp tốt, những câu hỏi hay. Cảm ơn các bạn.

Like I say, in all of these things, we can relate them back to the main subject. Obviously, if we have a clarified consciousness, if we have lifted the veils and the distortions, if we make our way into the appreciation of the group, so we identify as the group, identify as the one, and not just as the isolated individual, we have overcome a major glamour. They're all so interrelated, these glamours.

Như tôi đã nói, tất cả những điều này đều có thể liên hệ trở lại với chủ đề chính. Hiển nhiên, nếu tâm thức chúng ta đã sáng tỏ, nếu chúng ta đã vén những bức màn và loại bỏ những sự bóp méo, nếu chúng ta tiến đến chỗ nhận thức được giá trị của nhóm, để đồng hóa mình là nhóm, là Đấng Duy Nhất, chứ không chỉ là cá nhân cô lập, thì chúng ta đã vượt qua một ảo cảm lớn. Những ảo cảm này đều liên hệ mật thiết với nhau.

They usually are based upon mistaken identity, if I can put it that way, and mistaken identity is natural for the up-and-coming consciousness. But there's a point at which it just has to be dropped, and a deeper understanding of who we really are, the unveiling, has to occur.

Chúng thường dựa trên sự nhận lầm mình là ai, nếu tôi có thể nói như vậy; và sự nhận lầm ấy là điều tự nhiên đối với tâm thức đang phát triển. Nhưng đến một thời điểm, nhất thiết phải buông bỏ điều đó, và một sự thấu hiểu sâu sắc hơn về con người thực sự của chúng ta, một sự vén màn, phải diễn ra.

But I think, oh, wait a second. There was one that I did overlook, or at least Yvonne, the

Nhưng tôi nghĩ—ồ, chờ một chút. Có một điều tôi đã bỏ sót, hay ít nhất là Yvonne: kỳ

next full moon is the second, yeah, second in January. Oh, yes, yes, yes, yes.

trăng tròn tiếp theo là ngày mùng hai, vâng, mùng hai tháng Một. Ồ, đúng rồi.

Yes, that's right. Not a blue moon, but it's going to be an Aquarius moon in January, right. Thank you, Yvonne.

Vâng, đúng vậy. Không phải trăng xanh, mà sẽ là trăng tròn Bảo Bình vào tháng Một, đúng thế. Cảm ơn Yvonne.

Thank you. Just stay tuned.

Cảm ơn bạn. Xin hãy tiếp tục theo dõi.

We'll try to, get our schedule out to you, and as a whole, because Tuija has created a very vast yearly schedule, and then when Joe and Brett add their two cents to it, you'll see what we're all doing, and you can tune in, and that'll be coming to you.

Chúng tôi sẽ cố gắng gửi đến các bạn toàn bộ lịch trình, bởi Tuija đã lập một lịch trình rất đầy đủ cho cả năm; rồi khi Joe và Brett bổ sung phần đóng góp của mình, các bạn sẽ thấy tất cả những gì chúng tôi đang làm và có thể tham gia theo dõi. Lịch trình ấy sẽ được gửi đến các bạn.

But meanwhile, also for each event, we'll be notifying you, just as a little prod, and the webinars, if you're signed up, for instance, notify you anyway, if you're on the permanent list.

Trong thời gian đó, với mỗi sự kiện, chúng tôi cũng sẽ thông báo để nhắc các bạn đôi chút; và chẳng hạn, nếu các bạn đã đăng ký webinar và có tên trong danh sách thường trực, thì hệ thống cũng sẽ thông báo cho các bạn.

So, that's that, and we go to our meditation. So, we'll begin by invoking the silence and gathering in the presence of these deeper energies, which are pervading us all, really.

Vậy là xong, và chúng ta chuyển sang phần tham thiền. Chúng ta sẽ bắt đầu bằng việc khẩn cầu sự im lặng và cùng quy tụ trong sự hiện diện của những năng lượng sâu xa hơn này, vốn thực sự đang thấm nhuần tất cả chúng ta.

Meditation – Tham thiền

The silence is very strengthening of our unification, and the blending of our many individual consciousnesses into one receptive and projective consciousness, and normally, we would take the 10 minutes in smaller groups, but when you're doing that in your smaller groups, you can follow the meditation out exactly. And we're going to use our protective formula, the divine cross, the forehead, the chest, the left eye, the right

Sự im lặng củng cố mạnh mẽ sự hợp nhất của chúng ta, hòa trộn nhiều tâm thức cá nhân thành một tâm thức có khả năng tiếp nhận và phóng chiếu. Thông thường, chúng ta sẽ dành 10 phút trong các nhóm nhỏ hơn; nhưng khi thực hành trong các nhóm nhỏ của mình, các bạn có thể theo đúng toàn bộ bài thiền. Chúng ta sẽ sử dụng công thức bảo vệ: thập giá thiêng liêng, trán, ngực, mắt trái, mắt phải, và ánh sáng tỏa chiếu, ánh

eye, and the light that shines, protective light that shines forth from that cross, as this work with glamour is dangerous, actually.

sáng bảo vệ tỏa ra từ thập giá ấy, bởi công việc với ảo cảm này thực sự nguy hiểm.

If we're susceptible, and I don't know any of us that's totally non-susceptible. So, we say together.

Nếu chúng ta dễ chịu tác động—và tôi không biết ai trong chúng ta hoàn toàn không dễ chịu tác động. Vì vậy, chúng ta cùng nói.

As a soul, I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work, and from that point, I never move.

Tôi làm việc, và từ điểm ấy, tôi không bao giờ rời đi.

Let that cross shine individually and for the group as a means of stabilizing ourselves within the light, and not succumbing to those forces of the astral plane, which can be very subtle and misleading. Now we blend the three lights.

Hãy để thập giá ấy tỏa sáng cho từng cá nhân và cho nhóm, như một phương tiện giúp chúng ta ổn định trong ánh sáng và không khuất phục trước những mãnh lực của cõi cảm dục, vốn có thể hết sức tinh vi và dễ gây lầm lạc. Bây giờ chúng ta hòa trộn ba ánh sáng.

We're used to doing that, gathering up the vital light from the etheric physical, and bringing it to the level of mind, where it meets the light of mind. Upon the plane of mind, we focus the two lights, the vital light of matter, and the light of mind, the light of reason, however you want to look at that, and it's pretty much on the fourth level of the lower mind, where this focusing is taking place.

Chúng ta đã quen làm điều đó: thu gom ánh sáng sinh lực từ phương diện dĩ thái của thể xác và đưa nó lên cấp độ thể trí, nơi nó gặp ánh sáng của trí tuệ. Trên cõi trí, chúng ta tập trung hai ánh sáng: ánh sáng sinh lực của vật chất và ánh sáng của trí tuệ, ánh sáng của lý trí, tùy cách các bạn muốn nhìn nhận; sự tập trung này diễn ra chủ yếu ở cấp độ thứ tư của hạ trí.

We can imagine that, and to these two blended lights, we seek to add the light of the soul. So, we meditate for a few moments on soul contact, contacting soul light, and the light that is found emanating from the Solar Angel, the Angel of the Presence, our causal body, the higher mind.

Chúng ta có thể tưởng tượng điều đó, và tìm cách bổ sung ánh sáng của linh hồn vào hai ánh sáng đã hòa trộn này. Vì vậy, chúng ta tham thiền trong vài khoảnh khắc về sự tiếp xúc với linh hồn, tiếp xúc với ánh sáng linh hồn, và ánh sáng phát ra từ Thái dương

Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, thể nguyên nhân của chúng ta, thượng trí.

Imaginatively, we see it descend and join the other two lights. Three lights now are blending and merging as one, and with that triple light as one, we say together, followed by the OM three times, affirming.

Trong sự tưởng tượng, chúng ta thấy ánh sáng ấy giáng xuống và kết hợp với hai ánh sáng kia. Giờ đây, ba ánh sáng đang hòa trộn và hợp nhất thành một; với ánh sáng tam phân ấy như một thể thống nhất, chúng ta cùng nói lời khẳng định sau đây, rồi xướng OM ba lần.

the light is one, and in that light, shall we see light.

ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

So, our triple light is prepared, and we're going to create from that light our search light, both individual and group. So, we're going to use this formula, and as we use it, we visualize the arising of the great search light, which is at once a method of detection, of bringing to light, and also a weapon for dissipation of the obstructing forces, which prevent us from transcending our desire to do all things for the individual little self, and not for the group, or the one, or the whole.

Như vậy, ánh sáng tam phân của chúng ta đã sẵn sàng, và từ ánh sáng ấy, chúng ta sẽ tạo ra ngọn đèn pha của mình, cho cả cá nhân lẫn nhóm. Chúng ta sẽ sử dụng công thức này, và khi sử dụng, chúng ta hình dung ngọn đèn pha lớn xuất hiện, vừa là phương tiện phát hiện, đưa ra ánh sáng, vừa là vũ khí làm tiêu tan các mãnh lực cản trở, vốn ngăn chúng ta vượt lên trên dục vọng làm mọi việc cho cái tôi cá nhân nhỏ bé, thay vì cho nhóm, cho Đấng Duy Nhất hay cho toàn thể.

So, we're going to turn that search light onto the astral plane, visualize that. The group does that. The ajna center will be very important here, and we can kind of visualize a group ajna center, from which, like the horn of the unicorn, the light goes forth.

Chúng ta sẽ hướng ngọn đèn pha ấy vào cõi cảm dục; hãy hình dung điều đó. Cả nhóm cùng làm như vậy. Trung tâm ajna sẽ rất quan trọng ở đây, và chúng ta có thể hình dung một trung tâm ajna của nhóm, từ đó ánh sáng phát ra như chiếc sừng của kỳ lân một sừng.

Now the formula, as we visualize that light extending into the glamorous condition of the astral plane.

Bây giờ là công thức, khi chúng ta hình dung ánh sáng ấy vươn vào tình trạng đầy ảo cảm của cõi cảm dục.

Radiance are we and power.

Chúng ta là ánh huy hoàng và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning, and the subtle world of glamour.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

The World of Meaning is the world of the soul, and the subtle vehicle, the astral body, is the world of glamour.

Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn, còn hiện thể vi tế, thể cảm dục, là thế giới của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus, with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

We're going to strengthen our beam with the spiritual will, imagine it descending from the higher aspects of our nature and into our beam, spiritual will, the will to good, and imaginatively our beam is strengthened, and we say together, with power.

Chúng ta sẽ tăng cường chùm sáng của mình bằng ý chí tinh thần; hãy tưởng tượng ý chí ấy giáng xuống từ những phương diện cao hơn của bản chất chúng ta và đi vào chùm sáng: ý chí tinh thần, Ý Chí-hướng Thiện. Trong sự tưởng tượng, chùm sáng của chúng ta được tăng cường, và chúng ta cùng nói với quyền năng.

Upon its beam, the light is focused on the goal.

Trên chùm sáng ấy, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

Now, we're going to continue working here with this desire, this very centralized desire to advance the part as if it were ourselves, rather than the group, the whole, the one, which is so fascinated with the part, and that's what we think about, but those desires don't lead to spiritual release and effectiveness. So, before we get into our work using these words of power, think for a few moments, meditate upon all the harm that

Bây giờ, chúng ta sẽ tiếp tục làm việc ở đây với dục vọng này, dục vọng hết sức tập trung vào việc đề cao bộ phận như thể đó chính là chúng ta, thay vì nhóm, toàn thể, Đấng Duy Nhất; dục vọng ấy bị bộ phận mê hoặc đến mức chúng ta chỉ nghĩ về nó. Nhưng những dục vọng ấy không dẫn đến sự giải thoát tinh thần và hiệu quả trong hoạt động tinh thần. Vì vậy, trước khi bắt đầu công việc bằng những quyền năng từ này, hãy suy

is done when we have this glamour of being so immersed in the personality, so immersed in the part, that we forget our relations, our right human relations, our group relations, we forget the one.

nghĩ trong vài khoảnh khắc, tham thiền về tất cả những tổn hại xảy ra khi chúng ta có ảo cảm quá đắm chìm trong phàm ngã, quá đắm chìm trong bộ phận, đến mức quên các mối quan hệ của mình, quên những mối quan hệ đúng đắn giữa người với người, những mối quan hệ nhóm, quên Đấng Duy Nhất.

Let's meditate on the damage done, the harm that is done if people are subject to this glamour, related, of course, to other glamours, separation, egotism, so forth. When we always put ourselves first, put our nation first, we forget the beauty of group life, and the larger identity, which occurs when we identify as the group, and not just as this separated individual. So, that he who would be the one who would be first among you, be your servant, paraphrasing the words of the Christ.

Chúng ta hãy tham thiền về sự tàn phá, những tổn hại xảy ra khi con người chịu sự chi phối của ảo cảm này, tất nhiên có liên hệ với những ảo cảm khác như tính chia rẽ, tính vị kỷ, v.v. Khi luôn đặt bản thân lên trước, đặt quốc gia mình lên trước, chúng ta quên vẻ đẹp của đời sống nhóm và bản sắc rộng lớn hơn có được khi đồng hóa mình là nhóm, chứ không chỉ là cá nhân biệt lập này. Vì vậy, diễn ý lời Đức Christ: ai muốn đứng đầu trong các ngươi thì hãy làm người phụng sự các ngươi.

The last shall be first. The leader shall serve. The words of power.

Người cuối sẽ thành người đầu. Người lãnh đạo phải phụng sự. Những quyền năng từ.

the power of our united light, prevents the glamour of desiring the part, and identifying with the part, and not with the group, and not with the whole.

quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn ảo cảm ham muốn bộ phận và đồng hóa với bộ phận, thay vì với nhóm, thay vì với toàn thể.

The power of our united light negates the quality of this glamour from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa tác động của phẩm tính ảo cảm này lên nhân loại.

We can't just get caught up in rotary motion, it's the third aspect of divinity, and it creates these isolated rings, pass not. It's a beginning, but we can't stay there, break that ring, pass not, expand it.

Chúng ta không thể chỉ bị cuốn vào chuyển động xoay tròn; đó là phương diện thứ ba của thiên tính, và nó tạo ra những vòng-giới-hạn cô lập này. Đó là một sự khởi đầu, nhưng chúng ta không thể ở mãi tại đó; hãy phá vỡ vòng-giới-hạn ấy, mở rộng nó.

The power of our united light that destroys the life behind this glamour of desiring the part,

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm ham

and not the whole, identifying as the part, and not the whole.

muốn bộ phận thay vì toàn thể, đồng hóa mình là bộ phận thay vì toàn thể này.

Whatever holds those rings pass not so tight that we can't get beyond them, and meet in right human relations the other, the others, that force has to be destroyed. Destroy the binding force, so that the group may emerge, and the whole, and the one may emerge.

Bất cứ điều gì giữ những vòng-giới-hạn ấy chặt đến mức chúng ta không thể vượt qua để gặp người khác, những người khác, trong các mối quan hệ đúng đắn giữa người với người, thì mãnh lực ấy phải bị hủy diệt. Hãy hủy diệt mãnh lực trói buộc, để nhóm có thể xuất hiện, để toàn thể và Đấng Duy Nhất có thể xuất hiện.

So, for five minutes of silence, we will have our intensity of purpose, and we will work, seeing the work proceed. The dissipation, the scattering of these glamours, the defeat of these errant forces which bind us, we will see that. So, five minutes of intense work with our beam, destroying what must be destroyed to give us greater freedom.

Trong năm phút im lặng, chúng ta sẽ giữ mục đích mãnh liệt và làm việc, thấy công việc tiến triển. Chúng ta sẽ thấy sự làm tiêu tan, sự phân tán những ảo cảm này, sự đánh bại những mãnh lực sai lạc đang trói buộc mình. Vì vậy, hãy dành năm phút làm việc mãnh liệt với chùm sáng của chúng ta, hủy diệt những gì phải hủy diệt để mang lại cho chúng ta tự do lớn hơn.

We have a lot of work to do to open up these ring, rings pass not, so that our identity is not bound to the third aspect of divinity. We need to go beyond rotary motion, embrace each other in group formation, and find identification as the group. We have to pull way back from the personality, and find that subtle something which can transcend the ordinarily binding ring-pass-not of egoism, and begin to feel our identity pervading the group, and if we can manage it, becoming the one.

Chúng ta còn nhiều việc phải làm để mở rộng những vòng-giới-hạn này, để bản sắc của mình không bị ràng buộc vào phương diện thứ ba của thiên tính. Chúng ta cần vượt ra ngoài chuyển động xoay tròn, đón nhận nhau trong sự hình thành nhóm, và tìm được sự đồng hóa mình là nhóm. Chúng ta phải lùi thật xa khỏi phàm ngã và tìm thấy điều vi tế nào đó có thể vượt qua vòng-giới-hạn thường trói buộc của tính vị kỷ, rồi bắt đầu cảm nhận bản sắc của mình thấm khắp nhóm, và nếu có thể, trở thành Đấng Duy Nhất.

Very subtle. But certainly, moving beyond this desire to fortify that tiny ring-pass-not, and to build up the little self at the expense of the group, we can transcend that, and with the power of our beam, and our united light, we can help humanity break out of that binding energy, which holds the

Rất vi tế. Nhưng chắc chắn, khi vượt ra ngoài dục vọng củng cố vòng-giới-hạn nhỏ bé ấy và vun bồi cái tôi nhỏ bé mà làm tổn hại đến nhóm, chúng ta có thể vượt lên trên điều đó; và bằng quyền năng của chùm sáng cùng ánh sáng hợp nhất của mình, chúng ta có thể giúp nhân loại thoát khỏi năng lượng trói buộc ấy, vốn giam giữ bản sắc trong một

identity captive to a much smaller space than it should occupy.

không gian nhỏ hơn rất nhiều so với không gian mà nó nên chiếm hữu.

So, we withdraw our beam now, back to the mental plane. We turn our searchlight off for the moment. It's called the searchlight of the soul.

Bây giờ, chúng ta thu chùm sáng trở về cõi trí. Chúng ta tạm tắt ngọn đèn pha của mình. Đó được gọi là ngọn đèn pha của linh hồn.

The soul is the dominant energy there, but the two other energies of mind and vitality of matter are there, and we turn that off imaginatively, and we sound the OM three times, affirming that work has been done on the astral plane, but it has affected the field of illusion. On the mental plane, it has affected the field of maya.

Linh hồn là năng lượng chủ đạo ở đó, nhưng hai năng lượng khác của trí tuệ và sinh lực của vật chất cũng hiện diện; trong sự tưởng tượng, chúng ta tắt ngọn đèn ấy và xướng OM ba lần, khẳng định rằng công việc đã được thực hiện trên cõi cảm dục, nhưng cũng đã tác động đến trường ảo tưởng. Trên cõi trí, công việc ấy đã tác động đến trường ảo lực.

On the etheric, physical plane. So, three times the OM. OM And maybe now we move in a clearer space, and perhaps have subtly helped others move in a clearer space, and out of the distortions which usually bind the life, and keep it from developing as it otherwise could.

Trên cõi dĩ thái, cõi hồng trần. Vì vậy, xướng OM ba lần. OM. Và có lẽ giờ đây chúng ta bước đi trong một không gian sáng rõ hơn, và có lẽ đã âm thầm giúp những người khác bước đi trong một không gian sáng rõ hơn, thoát khỏi những sự bóp méo thường trói buộc sự sống và ngăn nó phát triển như vốn có thể.

Thank you. Tomorrow, we work with the souls of nations. We have our broadcast at 5 p.m. We are reviewing the countries whose souls we have evoked, maybe 10 or 11 or 12 at a time, and reaffirming the evocation of the soul nature.

Cảm ơn các bạn. Ngày mai, chúng ta làm việc với linh hồn các quốc gia. Buổi phát sóng của chúng ta diễn ra lúc 5 giờ chiều. Chúng ta đang ôn lại những quốc gia mà mình đã gợi lên linh hồn, có lẽ mỗi lần 10, 11 hoặc 12 quốc gia, và tái khẳng định sự gợi lên bản chất linh hồn.

On Sunday, the attracting of money for hierarchical purposes, also at 5 p.m. thank you everybody for your work together. we'll also be doing our own work with our own glamours, and make sure you follow out the protective formula and so forth, when you work on any particular glamour that individually you may have noticed is a difficulty in your subtle nature. Working out

Vào Chủ nhật, chúng ta thực hành thu hút tiền bạc cho những mục đích của Thánh đoàn, cũng vào lúc 5 giờ chiều. Cảm ơn tất cả các bạn vì đã cùng làm việc. Chúng ta cũng sẽ thực hiện công việc riêng với những ảo cảm của chính mình; và hãy chắc chắn các bạn thực hành đầy đủ công thức bảo vệ, v.v., khi làm việc với bất kỳ ảo cảm cụ thể nào mà bản thân nhận thấy đang gây khó khăn

as it does, of course, on the physical plane in problems.

trong bản chất vi tế của mình. Tất nhiên, ảo cảm ấy biểu lộ thành những vấn đề trên cõi hồng trần.

But we have a lot of work to do. Let's work together, and we'll see you tomorrow, then, for the evocation of the soul of nations, and that's at our comprehensive link, which by now you should have, the Ask Comprehensive Link, or the just something new we call the Comprehensive Link.

Nhưng chúng ta còn nhiều việc phải làm. Hãy cùng làm việc, và hẹn gặp các bạn vào ngày mai trong buổi gợi lên linh hồn các quốc gia, tại liên kết tổng hợp mà đến giờ các bạn hẳn đã có: Liên Kết Tổng Hợp Ask, hay một tên mới mà chúng tôi gọi đơn giản là Liên Kết Tổng Hợp.

We'll see you then. A lot of love to you, and all the best, and Olivia, Tuija, and I wish you the best, and all of us the best, in our fight against this world problem we call glamour.

Hẹn gặp lại các bạn khi ấy. Gửi đến các bạn thật nhiều tình thương và chúc các bạn mọi điều tốt đẹp nhất; Olivia, Tuija và tôi chúc các bạn, cũng như tất cả chúng ta, mọi điều tốt đẹp nhất trong cuộc chiến chống lại vấn đề thế giới mà chúng ta gọi là ảo cảm này.

Commentary GAW 65

Tóm Tắt

Ảo cảm của sự giả mạo và nhu cầu tìm sự thật

Việc giả mạo và nói dối được chọn làm trọng tâm thực hành xua tan ảo cảm vì sự thật đang bị xem nhẹ, đặc biệt trong chính trị, nơi lập trường phe phái có thể được dùng để biện hộ cho việc bóp méo sự thật. Cõi cảm dục còn chi phối nhiều người do khả năng tập trung trí tuệ chưa phổ biến; vì vậy, việc làm sáng tỏ nó đòi hỏi trực giác, sự soi sáng, thấu hiểu và tình thương. Nhóm thực hành hướng đến một tâm thức dần hợp nhất, có thể phụng sự Thánh Đoàn trong công việc ấy.

Biểu tượng và sự thức tỉnh trực giác

Chân sư DK gọi biểu tượng là hình tướng bên ngoài, hữu hình của những thực tại tinh thần bên trong; nghiên cứu và diễn giải biểu tượng là một phương pháp đặc biệt hữu hiệu để khơi hoạt trực giác. Nhìn xuyên qua điều giác quan ghi nhận để tìm nguyên nhân, nguyên mẫu hay Thế giới của ý nghĩa là một hành vi thâm nhập, chứ không chỉ gán ý nghĩa tùy ý cho hình ảnh. Chẳng hạn, một ngọn đèn có thể gợi đến mặt trời, các nguồn sáng bên trong và ánh sáng trong hệ năng lượng con người.

Tình thương, phân biện tinh thần và antahkarana

Tình thương giúp tiếp cận ánh sáng: sự hợp nhất bằng tình thương với đối tượng cần thấu hiểu hỗ trợ trực giác. Cách tiếp cận này gần với việc "đọc" đời sống một cách tinh thần và với khả năng phân biện tinh thần được liên hệ với cõi thượng trí. Việc xây dựng antahkarana cũng làm trực giác xuất hiện; theo cách phân định được nêu trong buổi học, trực giác đích thực gắn với cõi phụ thứ tư của cõi Bồ đề, khác với chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc.

Cung hai, cung bốn và đời sống trực giác

Cung hai và cung bốn được xem là hai cung đặc biệt thuận lợi cho trực giác; Sao Thủy được liên hệ với sự diễn giải biểu tượng, cõi Bồ đề và cung bốn. Thể Bồ đề thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, dù ở phần lớn người học nó chưa được tổ chức và phối hợp đầy đủ; sự phát triển ấy thường diễn ra sau lần điểm đạo thứ ba. Trí tuệ cung bốn còn có thể dùng định luật tương ứng để suy từ thấp lên cao, dung hòa xung đột và giữ lại điều có giá trị của cả cái cũ lẫn cái mới.

Người xây dựng và người phá hủy

Theo đoạn giáo lý được khảo sát, cung một có quyền năng kết thúc chu kỳ, nhưng người cung một không thể viện cớ thuộc "cung phá hủy" để biện minh cho khuynh hướng phá hủy do dùng năng lượng sai hướng hoặc quá mức. Cung một cũng có năng lực xây dựng, được minh họa bằng mối liên hệ giữa Vulcan, dấu hiệu Kim Ngưu và nước Anh; ngược lại, người cung hai vốn thiên về xây dựng đôi khi phải học cách phá hủy khi tình thương đối với nhóm và Ý Chí đòi hỏi. Cả hai cần hành động từ hạt nhân chân lý: gắn bó đủ để quan tâm, nhưng không bám chấp vào tình trạng hiện có của hình tướng.

Đứng tại trung tâm của thực tại

Trực giác bộc lộ thực tại một cách trực tiếp và không nói dối; nó có thể xuất hiện sau suy luận tuần tự hoặc đến bất ngờ mà không qua tiến trình ấy. "Đứng tại trung tâm" được diễn giải là rút sự chú tâm khỏi những điểm phân tán nơi phàm ngã để hướng vào trung tâm của bản thể; việc thiếu khả

năng này được liên hệ với nhận định của Chân sư DK rằng con người thường hoạt động kém hiệu quả khoảng 60%. Nói sự thật, vận dụng tình thương, thôi chú mục vào cái tôi nhỏ bé và tham thiền đều hỗ trợ sự xuất hiện của trực giác, vốn không nên bị nhầm với những hình ảnh thông linh khiến người ta mắc kẹt ở hình tướng.

Ba tác dụng của việc nghiên cứu biểu tượng

Khi được thực hiện trung thành và cần mẫn, việc nghiên cứu biểu tượng trước hết rèn khả năng xuyên qua hình tướng để nhận ra thực tại chủ quan. Kế đến, nó thúc đẩy sự chỉnh hợp linh hồn–trí tuệ–bộ não, nhờ đó trực giác, sự soi sáng và chân lý có thể tuôn vào nhanh hơn; thể cảm dục thiếu chỉnh hợp đôi khi cản trở sự neo đậu ấy nơi bộ não. Tác dụng thứ ba là tạo sức căng lên những vùng não chưa thức tỉnh và khơi hoạt các tế bào tại đó, được đặc biệt liên hệ với vùng quanh tuyến tùng.

Các trung tâm đầu và sự biểu lộ của linh hồn

Ở phần lớn người chí nguyện chân chính, trung tâm giữa hai chân mày đã thức tỉnh, còn trung tâm đỉnh đầu mới rung động nhẹ và chưa hoạt động trọn vẹn. Cần phát triển trung tâm cao hơn rồi thiết lập sự liên hệ với trung tâm ajna để năng lượng tinh thần không chỉ được cảm nhận mà còn được định hướng; hai trung tâm được liên hệ lần lượt với Vulcan và Sao Kim. Khả năng tiếp nhận của vùng quanh tuyến tùng, trong cả não dĩ thái lẫn não hồng trần, được xem là quan trọng đối với sự biểu lộ của linh hồn.

Tin giả và cuộc xung đột tâm lý

Một bản tin được thảo luận nêu tình trạng tài khoản tự động và người theo dõi giả trên mạng xã hội, với các con số được dẫn là 60 triệu tài khoản tự động trên Facebook và 48 triệu trên Twitter; việc lặp lại thông tin giả có thể khiến công chúng tưởng rằng một quan điểm được ủng hộ rộng rãi. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, đây là một mặt của cuộc phản công của các lực lượng cản trở và của cuộc đấu tranh quanh sự thật, chứ không phải hoạt động của linh hồn, vốn là tác nhân của chân lý. Không nên mặc nhiên cho rằng xung đột ấy sẽ biến mất vào năm 2025 khi ảnh hưởng của cung sáu và dấu hiệu Song Ngư còn tiếp tục suy giảm trong phần còn lại của thế kỷ.

Làm lộ điều che giấu và phụng sự không cưỡng ép

Một cách diễn giải được nêu là Sao Diêm Vương giúp phơi bày những thao túng và căn bệnh xã hội từng bị che giấu; năng lượng linh hồn cung hai được kỳ vọng có thể thay thế các khuynh hướng ấy bằng những giá trị bao gồm hơn. Công việc trên các cõi bên trong không cho phép thao túng ý chí người khác: người phụng sự có thể đưa ra tư tưởng, hình ảnh, hệ quả và khơi gợi những năng lực cao hơn để tác động đến dư luận. Mục tiêu là giữ cuộc xung đột giữa ảnh hưởng cung sáu đang rút lui và cung bảy đang đi vào ở bình diện tâm lý, thay vì để nó ngưng tụ thành một biến cố hồng trần tàn phá.

Nhận ra sự thật đằng sau lời nói

Trong bối cảnh báo chí và mạng Internet có thể được dùng để thao túng vì tiền, khả năng nhận ra động cơ phía sau lời nói được xem là một thực hành trực giác thiết yếu. Hình ảnh "ngửi thấy" lời nói dối và "nghe" âm vang của sự thật diễn tả cách phân biện vượt khỏi vẻ đẹp bề ngoài của ngôn từ. Việc dạy trẻ coi trọng nói thật cũng được đặt ra trước một nền văn hóa đôi khi tán thưởng khả năng đánh lừa người khác.

Chữa lành, Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn và tự tìm đường

Nhóm chữa lành huyền môn được liên hệ với Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn: cùng với cung bảy, việc cải thiện sức khỏe, điều kiện từ tính và khả năng rung động của các vận cụ phàm ngã giúp linh hồn hiện diện trong ba cõi thấp. Sự hiển lộ ấy cũng có thể hiểu ở cấp độ từng người, khi phàm ngã trở thành một vận cụ thích hợp để biểu lộ linh hồn. Bốn chỉ dẫn thực hành được nhắc đến là tự hỏi đường đi, tuân theo thúc đẩy bên trong của linh hồn, không lệ thuộc minh triết thế tục và nêu gương; huấn sư có thể hỗ trợ, nhưng không thay thế cuộc tìm kiếm trực giác của mỗi người.

Công luận và nguy cơ độc tài

Công luận hướng thiện được xem là một sức mạnh cần củng cố để ngăn khuynh hướng độc tài tại Hoa Kỳ. Viễn cảnh linh hồn nước Mỹ loại bỏ những người lạm quyền là một dự đoán của Thầy MDR, không phải điều đã xảy ra. Vấn đề mang tầm thế giới vì những người có xu hướng độc tài ở nơi khác có thể noi theo diễn biến tại một trong các nền dân chủ lớn.

Im lặng và sự bảo vệ bằng ánh sáng

Sự im lặng chung tạo điều kiện để năng lượng linh hồn dần thấm vào trí tuệ và phàm ngã, phù hợp với lời dạy của Chân sư DK rằng giữ im lặng thì ánh sáng sẽ đi vào. Trong khi tiếp cận thế giới của ảo tưởng lớn, nhóm hình dung một thập giá ánh sáng từ trán xuống ngực và nối hai mắt, đồng thời xác lập vị trí của mình như linh hồn hoạt động trong ánh sáng. Công thức này được dùng để củng cố sự bảo vệ cho cá nhân và nhóm trước những ảnh hưởng bất lợi.

Hợp nhất ba ánh sáng và tạo luồng sáng rọi

Ánh sáng sinh lực và vật chất được hình dung nâng lên cõi trí, hợp với ánh sáng của trí suy luận; sau đó ánh sáng linh hồn được đưa xuống cõi hạ trí để dung hợp với hai ánh sáng ấy. Sự hợp nhất này tạo khởi đầu cho một luồng sáng rọi nhằm nhận diện và làm tiêu tan ảo cảm. Luồng sáng được hướng vào cõi cảm dục, nơi Chân sư DK mô tả có những màn sương và hình tướng mê hoặc, chứ không chỉ là một cảnh giới đẹp đẽ.

Ý chí tinh thần tăng cường luồng sáng

Luồng sáng rọi được hình dung nhận thêm sức mạnh từ ý chí tinh thần, theo một tuyến đi xuống được nêu từ Chân Thần, cõi atma, viên ngọc trong Hoa Sen Chân Ngã, các cánh hoa của hoa sen và trung tâm đầu, rồi tới đáy cột sống. Nhờ đó, luồng sáng vừa nhạy bén và có trí tuệ, vừa đủ sức tập trung vào mục tiêu làm suy yếu những cấu hình năng lượng gây mê lầm trên cõi cảm dục.

Làm tiêu tan ảo cảm xuyên tạc

Ảo cảm xuyên tạc bao gồm nói dối, giả mạo và tự nói điều sai với chính mình; nó khiến con người bị dẫn lạc hướng và lãng phí năng lượng cùng ý chí. Ba Quyền năng từ được dùng để lần lượt ngăn ảo cảm xuất hiện, vô hiệu hóa phẩm tính tác động của nó lên nhân loại và phá hủy sức sống duy trì nó. Việc suy nghĩ đúng, nhìn sự vật không qua thiên kiến của thể cảm dục và nói thật được xem là điều kiện để xua tan màn sương mê hoặc.

Chân lý và Con Đường Đệ Tử

Câu của Chân sư Morya, “Dối trá, dối trá, dối trá, hãy tiêu vong”, được diễn giải như một công thức huyền thuật lặp ba lần để ánh sáng chân lý hiển lộ. Chân lý có thể gây đau đớn nhưng cũng giải phóng con người khỏi những ảo tưởng tự tạo; nếu không, họ khó bước trên Con Đường Đệ Tử. Để nhân loại trở thành đệ tử thế gian, giá trị của sự thật cần nổi lên, kể cả trong chính trị, nơi lời nói trung thực được đối chiếu với việc bịa đặt nhằm bảo vệ phàm ngã.

Khép lại công việc tham thiền

Sau năm phút tập trung làm tiêu tan ảo cảm, tâm thức được hình dung rút về cõi trí và ba ánh sáng được khép lại. Ba lần xướng linh từ OM nhằm đưa tác dụng của mặt trời chân lý vào 18 cõi phụ thấp và ba cõi thấp, góp phần làm sáng tỏ một lĩnh vực đang bị bóp méo.

Text GAW 65 – Văn bản GAW 65

Glamour: A World Problem — pages 6–7

[1] II. THE MODE OF AWAKENING THE INTUITION

[1b] There are many ways in which the intuition can be drawn into activity, and one of the most useful and potent is the study and interpretation of symbols.

[2] Symbols are the outer and visible forms of the inner spiritual realities, [3] and when facility in discovering the reality behind any specific form has been gained, [4] that very fact will indicate the awakening of the intuition.

[5] First ray people belong to what is called the "Destroyer Ray" and the power of the first aspect, which is the power to bring to an end, flows through them. [6] They will have a tendency to destroy, as they build, through a wrong direction of energy, through over-emphasis of energy in some particular direction, [7] or through misuse of energy in work with themselves or others. [8] Many first ray people have the tendency to pride themselves on this and hide behind a plea that, being upon the first ray, a destructive tendency is unavoidable. Such is not the case. [9] Builders, such as second ray people always are, [10] have to learn to destroy, when prompted by group love and acting under the Will or first ray aspect. [11] Destroyers have to learn to build, acting ever under the impulse of group love and

Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 6–7

[1] II. PHƯƠNG THỨC ĐÁNH THỨC TRỰC GIÁC

[1b] Có nhiều cách để khơi dậy hoạt động của trực giác, và một trong những cách hữu ích và mạnh mẽ nhất là nghiên cứu và diễn giải các biểu tượng.

[2] Các biểu tượng là những hình tướng bên ngoài và hữu hình của các thực tại tinh thần bên trong, [3] và khi đã thành thạo trong việc khám phá thực tại đằng sau bất kỳ hình tướng cụ thể nào, [4] chính điều đó sẽ cho thấy trực giác đang thức tỉnh.

[5] Những người cung một thuộc về cung được gọi là "Cung Hủy Diệt", và quyền năng của phương diện thứ nhất, tức quyền năng đưa đến sự kết thúc, tuôn chảy qua họ. [6] Trong khi xây dựng, họ sẽ có khuynh hướng hủy diệt do định hướng năng lượng sai lầm, do quá nhấn mạnh năng lượng theo một hướng cụ thể nào đó, [7] hoặc do sử dụng sai năng lượng khi làm việc với bản thân hay với người khác. [8] Nhiều người cung một có khuynh hướng tự hào về điều này và viện cớ rằng vì thuộc cung một nên khuynh hướng hủy diệt là điều không thể tránh khỏi. Sự thật không phải như vậy. [9] Các đấng kiến tạo, mà những người cung hai luôn thuộc về hàng ngũ ấy, [10] phải học cách hủy diệt khi tình thương nhóm thôi thúc và khi hành động dưới sự chỉ đạo của Ý Chí hay phương diện cung một. [11] Những người hủy diệt

utilizing the power of attachment in a detached manner. [12] Both groups, builders and destroyers, must ever work from the standpoint of reality, [13] from the inner nucleus of truth and must "take their stand at the center."

phải học cách xây dựng, luôn hành động theo sự thôi thúc của tình thương nhóm và vận dụng quyền năng gắn bó với thái độ tách rời. [12] Cả hai nhóm, các đấng kiến tạo và những người hủy diệt, phải luôn làm việc từ lập trường của thực tại, [13] từ hạt nhân chân lý bên trong và phải "đứng vững tại trung tâm".

[14] The study of symbols tends to bring this about and when carried out with faithfulness and diligence, [15] will produce three effects:

[14] Việc nghiên cứu các biểu tượng có xu hướng đưa đến điều này và khi được thực hiện một cách kiên trì, chuyên cần, [15] sẽ tạo ra ba tác dụng:

[16] 1. It trains in the power to penetrate behind the form and to arrive at the subjective reality.

[16] 1. Rèn luyện năng lực thâm nhập đằng sau hình tướng và đạt đến thực tại chủ quan.

[17] 2. It tends to bring about a close integration between soul-mind-brain, [18] and when that is brought about, the inflow of the intuition and, consequently, of illumination and truth becomes more rapidly possible.

[17] 2. Có xu hướng tạo nên sự tích hợp chặt chẽ giữa linh hồn–thể trí–bộ não, [18] và khi điều đó thành tựu, trực giác có thể tuôn vào nhanh chóng hơn, nhờ đó sự soi sáng và chân lý cũng đến nhanh chóng hơn.

[19] 3. It will put a strain upon certain unawakened areas in the brain and arouse into activity the brain cells there found, and this is the first stage in the experience of the aspirant. [20] With the majority of true aspirants, [21] the center between the eyebrows is awakened, [22] whilst the center at the top of the head is vibrating very gently, but is not in full functioning activity. [23] This higher center must be awakened more fully before aspirants can measure up to their full opportunity.

[19] 3. Tạo sức căng lên một số vùng chưa thức tỉnh trong bộ não và khơi dậy hoạt động của các tế bào não tại đó; đây là giai đoạn đầu tiên trong trải nghiệm của người chí nguyện. [20] Ở đa số những người chí nguyện chân chính, [21] trung tâm giữa hai lông mày đã thức tỉnh, [22] trong khi trung tâm trên đỉnh đầu đang rung động rất nhẹ, nhưng chưa hoạt động đầy đủ. [23] Trung tâm cao hơn này phải được đánh thức đầy đủ hơn trước khi những người chí nguyện có thể tận dụng trọn vẹn cơ hội của mình.

Glamour Webinar 65 – Webinar về Ảo cảm 65

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 6–7

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Trang sách 6–7

Good morning, everybody. Here from Finland early in the morning, and we are beginning our 65th meeting actually, and we're undertaking this time the study of symbols. It will be fairly lengthy section. We're reading through the book, the *Glamour, A World Problem*, extremely important this time when the value of the truth seems to be neglected. I've sent you some thoughts, I'll read them aloud. Olivia sent them to us and we're sharing them with you about "the fake this and fake that". There's so much fakery. As a matter of fact, we'll have a chance to discuss that in a little while I'm going to change our approach to the glamour we're going to undertake, and it will be, I call it, the glamour of falsification, or basically, simply lying. And we have that sort of old church adage that the devil is the father of lies, we kind of understand where we're at in today's world, and especially in the political scene where partisanship seems to justify any kind of approach that deviates from the truth. Truth is not considered. So, we'll deal with that as we go along.

Chào buổi sáng tất cả các bạn. Ở đây, tại Phần Lan, trời còn sớm, và chúng ta đang bắt đầu buổi gặp thứ 65, lần này với việc nghiên cứu các biểu tượng. Đây sẽ là một phần khá dài. Chúng ta đang đọc xuyên suốt quyển *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*, một quyển sách vô cùng quan trọng vào lúc này, khi giá trị của chân lý dường như đang bị xem nhẹ. Tôi đã gửi các bạn một vài suy nghĩ; tôi sẽ đọc thành tiếng. Olivia đã gửi chúng cho chúng ta, và chúng ta đang chia sẻ với các bạn về chuyện "cái này giả, cái kia giả". Có quá nhiều sự giả dối. Thật ra, lát nữa chúng ta sẽ có dịp bàn về điều đó. Tôi sẽ thay đổi cách tiếp cận đối với loại ảo cảm mà chúng ta sắp xử lý, và tôi gọi đó là ảo cảm của sự xuyên tạc, hay về cơ bản, đơn giản là nói dối. Chúng ta có câu ngạn ngữ xưa trong giáo hội rằng ma quỷ là cha của sự dối trá; phần nào chúng ta hiểu được mình đang ở đâu trong thế giới ngày nay, nhất là trên chính trường, nơi tinh thần đảng phái dường như biện minh cho bất kỳ cách tiếp cận nào đi chệch khỏi sự thật. Sự thật không được xét đến. Vì vậy, chúng ta sẽ bàn đến điều này trong quá trình tiếp tục.

So right now, let's simply have a coming together, and I just want to welcome you all…

Ngay lúc này, chúng ta hãy cùng quy tụ, và tôi muốn chào đón tất cả các bạn…

Wherever we may be, let us come together and imagine that we are in one field of consciousness, and the apparent divisions of time and space are not affecting us. If we can manage it, we think of the beingness of our little group as one Being, with one stage of gradually unifying consciousness offering itself as an instrument to the Hierarchy to help clarify this, at this time, greatest of all

Dù đang ở đâu, chúng ta hãy cùng quy tụ và hình dung rằng mình đang ở trong một trường tâm thức duy nhất, và những phân cách có vẻ tồn tại của thời gian và không gian không ảnh hưởng đến chúng ta. Nếu làm được, chúng ta hãy nghĩ về sự hiện tồn của nhóm nhỏ này như một Sinh Mệnh duy nhất, với một giai đoạn tâm thức đang dần hợp nhất, tự hiến mình làm khí cụ cho

planes of illusion. That word is used in a generic sense, and that is the astral plane, which still controls the lives of so many people, because the true mental focus is not yet the property of the majority of human beings. We will try to contribute our understanding, the factors of intuition—illumination, understanding and love—which are to emerge and which will emerge with greater power in our own lives.

Thánh đoàn để giúp làm sáng tỏ cõi mà vào lúc này là cõi ảo tưởng lớn nhất trong mọi cõi. Từ ấy được dùng theo nghĩa tổng quát, và đó là cõi cảm dục, vẫn còn kiểm soát cuộc sống của rất nhiều người, bởi khả năng tập trung trí tuệ đích thực chưa phải là điều mà đa số con người có được. Chúng ta sẽ cố gắng đóng góp sự thấu hiểu của mình, những yếu tố của trực giác—soi sáng, thấu hiểu và bác ái—vốn phải xuất hiện và sẽ xuất hiện với quyền năng lớn hơn trong chính cuộc sống của chúng ta.

Now, our purpose has been to really do a thorough study of this book as if we were members of the group for whom the Tibetan was writing, the second Seed group, the observers of reality, he seems to have dealt with a number of subjects in A Treatise on *Cosmic Fire*, and then move on into the subjects in a more specialized and extended manner. And the seed group project is certainly still continuing and will for 275 years approximately, and I suppose that takes us to the year 2200. said, Yeah, from 1925 basically, to the year 2000, and then 2100, and then 2,200. So, we can expect him to be among the externalizing masters and a great healer. He said that the people in the healing group always have something quite physical about their approach, and naturally, that would incline one to externalize. So, a number of them will be among the externalizing masters, and we'll learn more as we go along and maintain our association over the decades and even over the centuries.

Mục đích của chúng ta là thực sự nghiên cứu thấu đáo quyển sách này như thể chúng ta là thành viên của nhóm mà Chân sư Tây Tạng đang viết cho, Nhóm hạt giống thứ hai, những người quan sát thực tại. Dường như Ngài đã bàn đến một số chủ đề trong Luận về *Lửa Vũ Trụ*, rồi tiếp tục đi sâu vào các chủ đề ấy theo cách chuyên biệt và mở rộng hơn. Và dự án Nhóm hạt giống chắc chắn vẫn đang tiếp diễn, sẽ kéo dài khoảng 275 năm, và tôi cho rằng như vậy sẽ đưa chúng ta đến năm 2200. Về cơ bản, từ năm 1925 đến năm 2000, rồi năm 2100, rồi năm 2200. Vì vậy, chúng ta có thể kỳ vọng Ngài sẽ ở trong số các Chân sư đang ngoại hiện, đồng thời là một nhà trị liệu vĩ đại. Ngài nói rằng những người trong nhóm trị liệu luôn có điều gì đó khá thiên về hồng trần trong cách tiếp cận của họ, và dĩ nhiên, điều đó sẽ khiến người ta nghiêng về sự ngoại hiện. Vì vậy, một số vị trong nhóm ấy sẽ ở trong số các Chân sư đang ngoại hiện, và chúng ta sẽ học hỏi thêm khi tiếp tục tiến bước và duy trì mối liên hệ qua nhiều thập niên, thậm chí qua nhiều thế kỷ.

Now, we have reached this point of the mode of awakening the intuition. And although we are not at this time equipped with the complex symbols that Master DK was using with this group, there are other symbols we

Giờ đây, chúng ta đã đến phần nói về phương thức đánh thức trực giác. Và mặc dù lúc này chúng ta chưa có những biểu tượng phức tạp mà Chân sư DK đã sử dụng với nhóm ấy, vẫn còn những biểu tượng khác để chúng ta suy

can think of, and some of you will be interested in the Conference, on 32nd Conference coming up, where we would love to see you in person in Chandler, Arizona. The group that meets, the ceremonial workshop group will continue its study of symbols, and since this is a Second Ray Conference, naturally, some of the symbols will be those that tend to evoke the second ray, with its resonance towards the love petals, the synthesis love petal, and also towards the buddhic plane, and even the Monadic plane, which has a very strong second ray generic quality to it. So, if you can join us at the San Marcos resort starting from the 24th of April, and we'll be celebrating the Wesak festival there also as we did last year. So, it'd be lovely if you could join us the Preconference starts on the 24th, and we're going to have work done in Esoteric Astrology, of course after the Ceremonial Workshop Group which really sustains subjectively the entire Conference in a very interesting way. So, if you want to join that, we'd be most happy for your participation, and then we have our advancing seven ray seminar that we continue with. And also this year, we're going to start the cycle again so that some of the people who really want to learn more about the rays from the beginning can do so, and Eva Smith will be handling that, and meanwhile some of us will continue on and look in to the rays of the Spiritual Triad and the rays of the monad. It will be an advanced study, but basically conditioning everything we do, and conditioning the soul ray. So, the Spiritual Triad must become a factor within our life, and as we know, in the study of symbols, the buddhic plane or the buddhic vehicle was an aspect of the Spiritual Triad, even if it's not, in most of our cases, completely organized and coordinated. That tends to happen a bit after the third initiation. So we have much to look forward

ngẫm. Một số các bạn sẽ quan tâm đến Hội nghị lần thứ 32 sắp tới, nơi chúng tôi rất mong được gặp trực tiếp các bạn tại Chandler, Arizona. Nhóm gặp nhau trong hội thảo thực hành nghi lễ sẽ tiếp tục nghiên cứu các biểu tượng, và vì đây là Hội nghị về Cung Hai, dĩ nhiên, một số biểu tượng sẽ có khuynh hướng khơi gợi cung hai, với sự cộng hưởng của cung này đối với các cánh hoa bác ái, cánh hoa bác ái tổng hợp, và cả cõi Bồ đề, thậm chí cõi chân thần, vốn mang phẩm tính cung hai tổng quát rất mạnh. Nếu các bạn có thể tham gia với chúng tôi tại khu nghỉ dưỡng San Marcos từ ngày 24 tháng Tư, chúng tôi cũng sẽ cử hành lễ Wesak ở đó như năm ngoái. Sẽ rất vui nếu các bạn có thể tham gia. Phần Tiền Hội nghị bắt đầu vào ngày 24, và chúng ta sẽ làm việc về Chiêm Tinh Học Nội Môn, dĩ nhiên là sau Nhóm Hội thảo Thực hành Nghi lễ, nhóm thực sự nâng đỡ toàn bộ Hội nghị về mặt chủ quan theo một cách rất thú vị. Nếu các bạn muốn tham gia, chúng tôi sẽ rất vui đón nhận sự góp mặt của các bạn. Sau đó, chúng ta có hội thảo bảy cung ở cấp độ ngày càng cao mà chúng ta vẫn đang tiếp tục. Năm nay, chúng ta cũng sẽ bắt đầu lại chu kỳ để những người thực sự muốn tìm hiểu thêm về các cung từ đầu có thể làm được điều đó, và Eva Smith sẽ đảm trách phần này. Trong khi ấy, một số chúng ta sẽ tiếp tục và tìm hiểu các cung của Tam Nguyên Tinh Thần cùng các cung của chân thần. Đây sẽ là một nghiên cứu nâng cao, nhưng về cơ bản, những cung ấy định hình mọi điều chúng ta làm và định hình cung linh hồn. Vì vậy, Tam Nguyên Tinh Thần phải trở thành một yếu tố trong cuộc sống của chúng ta. Như chúng ta biết, trong việc nghiên cứu các biểu tượng, cõi Bồ đề hay hiện thể Bồ đề là một phương diện của Tam Nguyên Tinh Thần, dù trong đa số trường hợp của chúng ta, hiện thể ấy chưa hoàn toàn được tổ chức và phối hợp. Điều đó có khuynh hướng xảy ra một thời gian sau lần điểm đạo thứ ba. Vì vậy, chúng ta có

to in the intuitive life. So, love to see you there, and then the Main Conference will begin one week later, I think, on May 1, I believe...

nhiều điều để mong đợi trong đời sống trực giác. Rất mong được gặp các bạn ở đó. Và rồi Hội nghị Chính sẽ bắt đầu một tuần sau, tôi nghĩ là vào ngày 1 tháng Năm, tôi tin là vậy...

So, there's nothing like getting together in these times of crisis, these times of untruth and trying to bring esoteric truth forward in a helpful way that will condition the approach of humanity to its problems.

Không gì bằng việc cùng quy tụ trong những thời điểm khủng hoảng này, những thời điểm đầy sự sai sự thật, và cố gắng đưa chân lý nội môn ra một cách hữu ích, để định hình cách nhân loại tiếp cận các vấn đề của mình.

This is about the mode of awakening the intuition.

Đây là phần nói về phương thức đánh thức trực giác.

[1] II. THE MODE OF AWAKENING THE INTUITION

[1] II. PHƯƠNG THỨC ĐÁNH THỨC TRỰC GIÁC

[1b] There are many ways in which the intuition can be drawn into activity, and one of the most useful and potent is the study and interpretation of symbols.

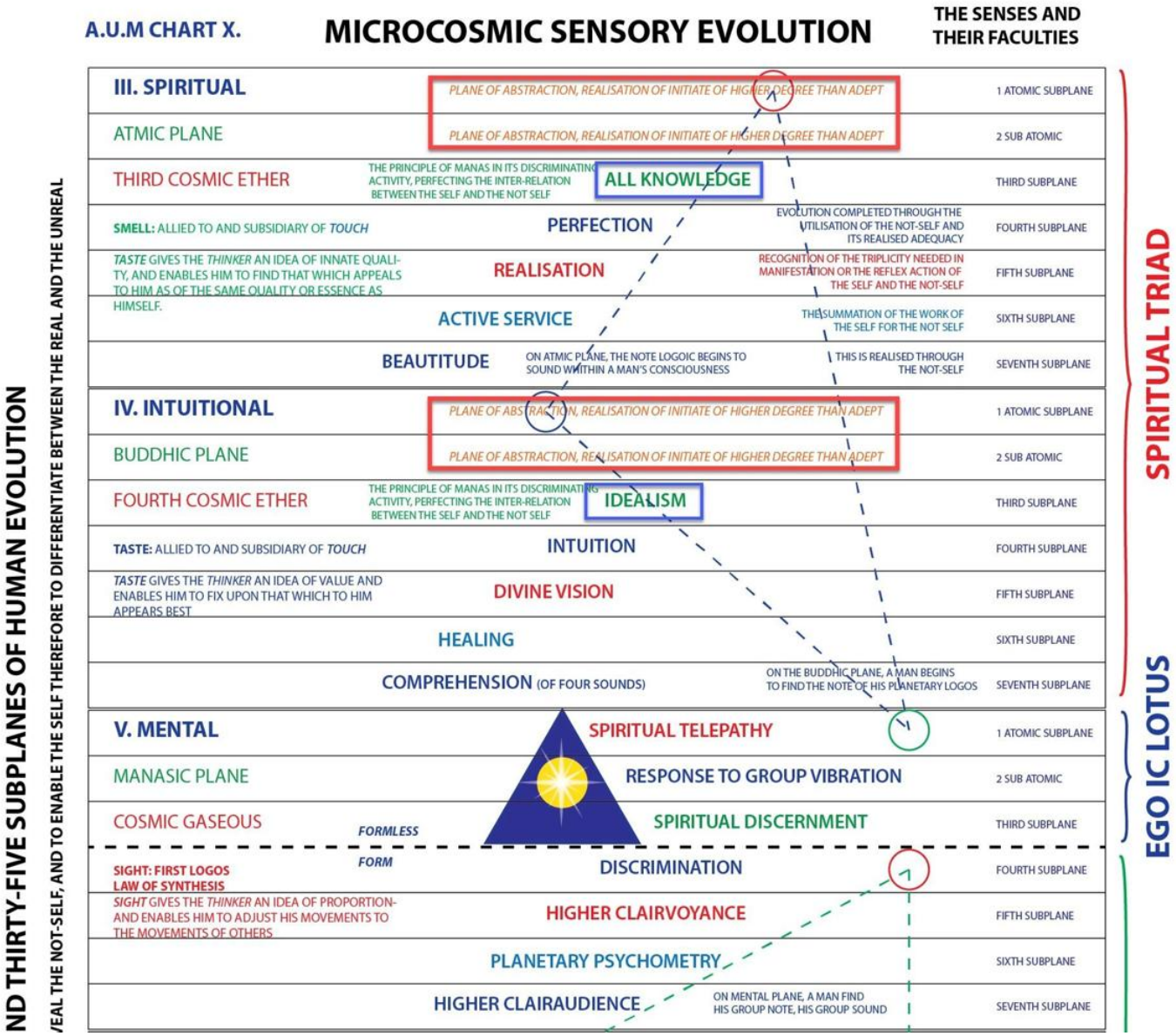
[1b] Có nhiều cách để khơi dậy hoạt động của trực giác, và một trong những cách hữu ích và mạnh mẽ nhất là nghiên cứu và diễn giải các biểu tượng.

The Mercury factor brings in interpretation, it's also a planet relating to the buddhic plane and to the color yellow, which is associated in some ways with the buddhic plane and with fourth ray, the fourth ray and second ray are two very intuitive rays. And in our studies, we have an overlying fourth ray, and the Tibetan says that in his work, the presence of the fourth ray mind is very important. So, the second ray is there, the fourth ray is there, and as we build the antahkarana by the method that he gave us, the appearance of the intuition emerges. As I say, we can't quite reach to the very top here, because the permanent atoms of the Spiritual Triad, of these two permanent atoms are located on the subplanes so high that even the Master does not access the powers or siddhis that are connected with the subplanes. So, basically, we go as high as All Knowledge, big subject, All Knowledge

Yếu tố Sao Thủy mang lại sự diễn giải; đây cũng là một hành tinh liên hệ với cõi Bồ đề và màu vàng, vốn theo một vài phương diện có liên hệ với cõi Bồ đề và cung bốn. Cung bốn và cung hai là hai cung rất giàu trực giác. Trong các nghiên cứu của chúng ta, có một cung bốn bao trùm, và Chân sư Tây Tạng nói rằng trong công việc của Ngài, sự hiện diện của thể trí cung bốn rất quan trọng. Vì vậy, cung hai có mặt, cung bốn có mặt, và khi chúng ta xây dựng antahkarana bằng phương pháp mà Ngài đã trao cho chúng ta, trực giác bắt đầu xuất hiện. Như tôi nói, chúng ta chưa thể vươn tới tận đỉnh ở đây, bởi các Nguyên tử trường tồn của Tam Nguyên Tinh Thần, của hai Nguyên tử trường tồn này, nằm trên những cõi phụ cao đến mức ngay cả Chân sư cũng không tiếp cận các quyền năng hay thần thông gắn liền với những cõi phụ ấy. Vì vậy, về cơ bản, chúng ta vươn cao đến Toàn Tri—một chủ

on the atmic or spiritual plane, and Idealism, high type of idealism, which is not emotional idealism, on the third or fifth subplane of the intuitional plane, and true intuition is found on the fourth subplane.

đề lớn—Toàn Tri trên cõi atma hay cõi tinh thần, và Chủ nghĩa Lý tưởng, một loại chủ nghĩa lý tưởng cao siêu, không phải chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc, trên cõi phụ thứ ba hoặc thứ năm của cõi trực giác; còn trực giác đích thực nằm trên cõi phụ thứ tư.



GAW-065-H01 — Microcosmic sensory evolution: the limits of the adept's faculties. Original figure from the bilingual source.

GAW-065-H01 — Sự tiến hoá giác quan của Tiểu thiên địa: những giới hạn trong các năng lực của chân sư. Hình gốc từ nguồn song ngữ.

So, we have a lot of work to do as we try to climb the subplanes, and when we come on rapport with people... Let's just say, Love promotes Light. Love promotes access to light.

Chúng ta có nhiều việc phải làm khi cố gắng vươn lên qua các cõi phụ, và khi chúng ta thiết lập sự giao hòa với mọi người... Bác ái thúc đẩy Ánh sáng. Bác ái thúc đẩy khả năng tiếp cận ánh sáng.

So, if we really want to understand, which is a factor in intuition, the factor of loving and being unified with the object of understanding is very important.

Vì vậy, nếu thực sự muốn thấu hiểu, vốn là một yếu tố trong trực giác, thì yếu tố yêu thương và hợp nhất với đối tượng cần thấu hiểu là rất quan trọng.

Basically, there are many ways to access the intuition, but he's giving us one particularly which involves the study of symbols. And basically, there is a kind of consciousness that looks at all of the environment and all of the people around from the point of view of spiritual reading, as it's called by the great sage Patanjali, which even the Tibetan considers a great Master. Maybe, who knows, maybe he was associated with, but that was 10,000 years ago. The Spiritual Reading emerges, and maybe we can approach outer environment, and even the inner presentations, from that spiritual reading perspective, which is Spiritual Discernment, and it's an aspect of the higher mental plane, the very first power or siddhi that we encounter on the higher mental plane is called Spiritual Discernment, and I think many astrologers are dealing with that all the time.

Về cơ bản, có nhiều cách để tiếp cận trực giác, nhưng Ngài đang trao cho chúng ta một cách đặc biệt liên quan đến việc nghiên cứu các biểu tượng. Có một loại tâm thức nhìn toàn bộ môi trường và tất cả những người xung quanh từ quan điểm của việc đọc tinh thần, theo cách gọi của vị hiền triết vĩ đại Patanjali, người mà ngay cả Chân sư Tây Tạng cũng xem là một Chân sư vĩ đại. Có lẽ, ai biết được, có lẽ Ngài từng có liên hệ với vị ấy, nhưng đó là chuyện 10.000 năm trước. Khả năng Đọc Tinh thần xuất hiện, và có lẽ chúng ta có thể tiếp cận môi trường bên ngoài, thậm chí cả những gì được trình hiện bên trong, từ góc nhìn của việc đọc tinh thần ấy, tức là Phân biện Tinh thần. Đây là một phương diện của Cõi thượng trí; quyền năng hay thần thông đầu tiên mà chúng ta gặp trên Cõi thượng trí được gọi là Phân biện Tinh thần, và tôi nghĩ nhiều nhà chiêm tinh luôn làm việc với điều đó.

So, here's the definition of symbols, and it's a good one. So, let's pay attention to this.

Đây là định nghĩa về các biểu tượng, và là một định nghĩa hay. Chúng ta hãy chú ý đến điều này.

[2] Symbols are the outer and visible forms of the inner spiritual realities,

[2] Các biểu tượng là những hình tướng bên ngoài và hữu hình của các thực tại tinh thần bên trong,

As I say, there is a way to approach all life as if whatever you see through the senses, any of the senses, can lead to the presence or appreciation of still more subtle spiritual realities. Even a lamp—I'm looking at a lamp here—what is that the symbol of? Great sources of interior light, such as the sun and other sources, the stars, sources of light on

Như tôi nói, có một cách tiếp cận toàn bộ sự sống như thể bất cứ điều gì các bạn nhận biết qua các giác quan, qua bất kỳ giác quan nào, cũng có thể dẫn đến sự hiện diện hoặc sự nhận thức sâu sắc về những thực tại tinh thần còn tinh tế hơn nữa. Ngay cả một ngọn đèn—tôi đang nhìn một ngọn đèn ở đây—nó là biểu tượng của điều gì? Những nguồn ánh

the inner side, and sources of light within our energy system, and so forth. Everything is connected. I'm looking around me here in this room, surrounded by various Buddhas and other interesting artifacts, and all of them have a inner meaning.

sáng nội tại lớn lao, như mặt trời và những nguồn khác, các ngôi sao, những nguồn ánh sáng ở phía bên trong, và những nguồn ánh sáng trong hệ thống năng lượng của chúng ta, v.v. Mọi thứ đều liên kết với nhau. Tôi đang nhìn quanh mình trong căn phòng này, xung quanh là nhiều tượng Phật và những tạo tác thú vị khác, và tất cả đều mang một ý nghĩa bên trong.

[3] and when facility in discovering the reality behind any specific form has been gained,

[3] và khi đã thành thạo trong việc khám phá thực tại đằng sau bất kỳ hình tướng cụ thể nào,

It's an act of penetration, isn't it? Symbolization is an act of penetration, penetration into the World of Meaning. The world of meanings, the world of the soul, and the world of the intuition is even beyond that. But the soul has appropriately a certain amount of the intuition. So, even if we have not completely developed the antahkarana, we can access intuition as it is presented by the soul to a degree.

Đó là một hành động thâm nhập, phải không? Biểu tượng hóa là một hành động thâm nhập, thâm nhập vào Thế giới của ý nghĩa. Thế giới của những ý nghĩa, thế giới của linh hồn; còn thế giới của trực giác thậm chí vượt ra ngoài thế giới ấy. Nhưng linh hồn có một mức độ trực giác nhất định, phù hợp với nó. Vì vậy, ngay cả khi chưa phát triển hoàn chỉnh antahkarana, chúng ta vẫn có thể tiếp cận trực giác ở một mức độ nào đó qua sự trình hiện của linh hồn.

and when facility in discovering the reality behind any specific form has been gained,

và khi đã thành thạo việc khám phá thực tại đằng sau bất kỳ hình tướng cụ thể nào,

[4] that very fact will indicate the awakening of the intuition.

[4] chính điều đó sẽ cho thấy trực giác đang thức tỉnh.

So, Let's always look in a discerning manner for what is behind that which is presented.

Vì vậy, chúng ta hãy luôn tìm kiếm với sự phân biện những gì nằm đằng sau điều đang được trình hiện.

Let us always look for the cause or the archetype of what is presented to the senses…

Chúng ta hãy luôn tìm kiếm nguyên nhân hay nguyên mẫu của những gì được trình hiện trước các giác quan…

We'll start there with the senses in the outer world, and especially the sense of sight,

Chúng ta sẽ bắt đầu từ đó, với các giác quan trong thế giới bên ngoài, đặc biệt là thị giác,

which accounts for so very much of the data that we process.

vốn cung cấp một phần rất lớn dữ liệu mà chúng ta xử lý.

Now here, he talks about first ray people and second ray people, they are, in a way, the great opposites, and they're the head of their distinctive ray lines, the soft line rays, the 2-4-6, which DK says had a lot to do with consciousness and life, and interestingly the 1-3-5-7 line, which has more to do with the form.

Ở đây, Ngài nói về những người cung một và những người cung hai; theo một cách nào đó, họ là những đối cực lớn, và họ đứng đầu các tuyến cung riêng biệt của mình: các cung thuộc tuyến mềm, 2-4-6, mà Chân sư DK nói có liên quan rất nhiều đến tâm thức và sự sống; và điều thú vị là tuyến 1-3-5-7 lại liên quan nhiều hơn đến hình tướng.

[5] First ray people belong to what is called the "Destroyer Ray" and the power of the first aspect, which is the power to bring to an end, flows through them.

[5] Những người cung một thuộc về cung được gọi là "Cung Hủy Diệt", và quyền năng của phương diện thứ nhất, tức quyền năng đưa đến sự kết thúc, tuôn chảy qua họ.

So, we really have that kind of Pluto and Vulcan meaning. The beginning and ending of cycles is under the first ray.

Ở đây, chúng ta thực sự có loại ý nghĩa gắn với Sao Diêm Vương và Vulcan. Sự khởi đầu và kết thúc các chu kỳ thuộc về cung một.

[6] They will have a tendency to destroy, as they build, through a wrong direction of energy, through over-emphasis of energy in some particular direction,

[6] Trong khi xây dựng, họ sẽ có khuynh hướng hủy diệt do định hướng năng lượng sai lầm, do quá nhấn mạnh năng lượng theo một hướng cụ thể nào đó,

It's not co-measured with the state of form in which they are working.

Điều đó không tương xứng với trạng thái của hình tướng mà họ đang làm việc trong đó.

[7] or through misuse of energy in work with themselves or others.

[7] hoặc do sử dụng sai năng lượng khi làm việc với bản thân hay với người khác.

He's sounding a warning here on the first ray.

Ở đây, Ngài đang đưa ra một lời cảnh báo về cung một.

[8] Many first ray people have the tendency to pride themselves on this and hide behind a plea that, being upon the first ray, a destructive tendency is unavoidable. Such is not the case.

[8] Nhiều người cung một có khuynh hướng tự hào về điều này và viện cớ rằng vì thuộc cung một nên khuynh hướng hủy diệt là điều không thể tránh khỏi. Sự thật không phải như vậy.

So, as a matter of fact, he tells us at one point that the the first ray is actually inherently less destructive than the sixth ray which is oftentimes untempered and not wielded with so much intelligence as the first ray is. And Vulcan is an important soul planet on the first ray, and it's involved with building and not necessarily with destroy, though even in the building process, some destroying has to be done in the clearing.

Thật ra, ở một chỗ, Ngài cho chúng ta biết rằng về bản chất, cung một ít mang tính phá hủy hơn cung sáu, vốn thường thiếu sự điều hòa và không được vận dụng với nhiều trí tuệ như cung một. Vulcan là một hành tinh linh hồn quan trọng thuộc cung một, có liên quan đến việc xây dựng và không nhất thiết gắn với sự phá hủy, dù ngay cả trong tiến trình xây dựng, cũng cần phá bỏ đôi chút để dọn chỗ.

So, the he talks about the building aspect of the first ray, and he says that's more related to, let us say, the United Kingdom, Britain, with its strong Taurean nature, and hence its rulership by Vulcan. So, we have to think about the building aspect, and many first ray people do are great builders in society, if it's not carried too far with this—what they call it? An edifice complex, always feeling like you have to have a building to commemorate something.

Ngài nói về phương diện xây dựng của cung một, và cho biết phương diện ấy liên quan nhiều hơn đến Vương quốc Anh, nước Anh, với bản chất Kim Ngưu mạnh mẽ, và do đó chịu sự cai quản của Vulcan. Vì vậy, chúng ta phải nghĩ đến phương diện xây dựng, và nhiều người cung một thực sự là những nhà kiến tạo lớn trong xã hội, nếu không đi quá xa với điều này—người ta gọi nó là gì nhỉ? Phức cảm công trình, luôn cảm thấy phải có một tòa nhà để kỷ niệm một điều gì đó.

But now he talks about builders who are far more of a second ray.

Nhưng giờ đây, Ngài nói về những người kiến tạo mang tính cung hai nhiều hơn hẳn.

[9] Builders, such as second ray people always are,

[9] Các đấng kiến tạo, mà những người cung hai luôn thuộc về hàng ngũ ấy,

So, those of you on the second ray, try to take in that little hint.

Những bạn thuộc cung hai hãy cố gắng tiếp nhận gợi ý nhỏ ấy.

[10] have to learn to destroy, when prompted by group love and acting under the Will or first ray aspect.

[10] phải học cách hủy diệt khi tình thương nhóm thôi thúc và khi hành động dưới sự chỉ đạo của Ý Chí hay phương diện cung một.

They may so act if their rays, other rays, indicate this, or if they're passing through a certain period with the first ray prominence, or their sense of responsibility has to be awakened to use rays other than the ones they usually use. In other words, it's possible

Họ có thể hành động như vậy nếu những cung khác của họ cho thấy điều này, hoặc nếu họ đang trải qua một giai đoạn mà cung một nổi trội, hoặc ý thức trách nhiệm của họ cần được đánh thức để sử dụng những cung khác với các cung họ thường dùng. Nói cách

for builders to learn to destroy, and destroyers learn to build, but always under group love, that's important.

khác, những người kiến tạo có thể học cách phá hủy, và những người hủy diệt học cách xây dựng, nhưng luôn dưới sự dẫn dắt của bác ái nhóm; điều đó rất quan trọng.

[11] Destroyers have to learn to build, acting ever under the impulse of group love and utilizing the power of attachment in a detached manner.

[11] Những người hủy diệt phải học cách xây dựng, luôn hành động theo sự thôi thúc của tình thương nhóm và vận dụng quyền năng gắn bó với thái độ tách rời.

We can certainly ponder on that, the power of attachment, as if we really care—if we're first ray type—but in a way that is not adhering to the state of the form. We're looking for something greater than form. We're looking for the idea behind the form, and of course, that gets us into the apprehension of intuition.

Chắc chắn chúng ta có thể suy ngẫm về điều đó, về quyền năng gắn kết, như thể chúng ta thực sự quan tâm—nếu chúng ta thuộc loại người cung một—nhưng theo cách không bám chặt vào trạng thái của hình tướng. Chúng ta đang tìm kiếm một điều gì đó lớn lao hơn hình tướng. Chúng ta tìm kiếm ý tưởng đằng sau hình tướng, và dĩ nhiên, điều đó đưa chúng ta vào sự lĩnh hội trực giác.

[12] Both groups, builders and destroyers, must ever work from the standpoint of reality,

[12] Cả hai nhóm, các đấng kiến tạo và những người hủy diệt, phải luôn làm việc từ lập trường của thực tại,

Now, when we talk about reality, that is what the intuition reveals. The intuition does not lie. In these days of so many lies, the intuition does not lie. It reveals things as they are and in an immediate sense. So, we don't have to sort of reason our way into the intuition, although sometimes after a series of steps taken in reasoning, the intuition will suddenly appear. But it can as suddenly appear to people who are not using the reasoning process to get there.

Khi chúng ta nói về thực tại, đó là điều trực giác mặc khải. Trực giác không nói dối. Trong những ngày có quá nhiều lời dối trá này, trực giác không nói dối. Nó mặc khải sự vật đúng như chúng vốn là, một cách trực tiếp. Vì vậy, chúng ta không nhất thiết phải dùng lý luận để đi vào trực giác, dù đôi khi sau một chuỗi bước lý luận, trực giác sẽ đột nhiên xuất hiện. Nhưng nó cũng có thể xuất hiện đột ngột như vậy ở những người không sử dụng tiến trình lý luận để đi đến đó.

Both groups, builders and destroyers, must ever work from the standpoint of reality,

Cả hai nhóm, những người kiến tạo và những người hủy diệt, phải luôn làm việc từ lập trường của thực tại,

That's the purpose of intuition to reveal it.

Mục đích của trực giác là mặc khải thực tại ấy.

[13] from the inner nucleus of truth and must "take their stand at the center."

Just ponder on that for a moment, not extend into the personality, but at a point of tension in the center, and of course, the center finally is Pure Being, what we really are. And because we easily forget that, being extended at so many points of tension all over the personality, so basically, DK is telling us that we're usually about 60% ineffective because our inability to work at a point of tension at the center. Obviously, the pratyahara aspect, the number five in the means of yoga, where you are withdrawing towards the center and establish yourself in the center is very important in the visioning of reality. If we speak the truth and use the energy of love, of the heart, of the heart in the head, and if we learn to take our eyes off a little self, and if we finally learned to meditate, then the intuition will begin to appear, and we won't mistake for psychism. I mean, there are higher psychics and so forth, but we could say that intuition is a higher psychic power, but the normal imagistically laden psychism is not what we're talking about here, because people just get trapped in the images and they don't know how to get to the formless world behind the images. When you think about the cosmic etheric planes, we could say that they are formless forms, what we find here is formless forms. I mean, from the point of view of the kind of forms we find in the lower 18 or 21 subplanes, the kinds of aggregations of energy which we might call forms are very different up here on the cosmic etheric levels. So, we have to get used to these aggregations of energy which are not so concrete, really. We're involved in etherealization of our entire consciousness. That's what our training gives us. It doesn't mean we're ineffective in the world, but

[13] từ hạt nhân chân lý bên trong và phải "đứng vững tại trung tâm".

Hãy suy ngẫm về điều đó trong giây lát: không vươn trải vào phàm ngã, mà trụ tại một điểm tập trung nhất tâm ở trung tâm. Và dĩ nhiên, xét đến cùng, trung tâm là Bản Thể Thuần Khiết, là điều chúng ta thực sự là. Vì chúng ta dễ dàng quên điều đó khi vươn trải đến quá nhiều điểm tập trung nhất tâm khắp phàm ngã, nên về cơ bản, Chân sư DK nói với chúng ta rằng thông thường chúng ta kém hiệu quả khoảng 60% do không có khả năng làm việc tại một điểm tập trung nhất tâm ở trung tâm. Hiển nhiên, phương diện thu nhiếp giác quan, phương tiện thứ năm trong các phương tiện yoga, qua đó chúng ta thu rút về trung tâm và an trụ tại đó, rất quan trọng đối với việc thấy được thực tại. Nếu chúng ta nói sự thật và sử dụng năng lượng bác ái, năng lượng của trái tim, của trái tim trong đầu, và nếu chúng ta học cách không còn chăm chú vào cái ngã nhỏ bé, rồi cuối cùng học được cách tham thiền, thì trực giác sẽ bắt đầu xuất hiện, và chúng ta sẽ không nhầm nó với năng lực thông linh. Ý tôi là có những người thông linh bậc cao, v.v., và chúng ta có thể nói trực giác là một quyền năng thông linh cao cấp, nhưng loại năng lực thông linh thông thường đầy hình ảnh không phải là điều chúng ta đang nói đến ở đây, bởi người ta chỉ mắc kẹt trong các hình ảnh và không biết cách đi vào thế giới vô hình tướng đằng sau các hình ảnh. Khi nghĩ đến các cõi dĩ thái vũ trụ, chúng ta có thể nói rằng đó là những hình tướng vô hình tướng; điều chúng ta tìm thấy ở đây là những hình tướng vô hình tướng. Ý tôi là, từ quan điểm của các loại hình tướng mà chúng ta tìm thấy trong 18 hoặc 21 cõi phụ thấp, những tập hợp năng lượng mà chúng ta có thể gọi là hình tướng ở trên các cấp độ dĩ thái vũ trụ này rất khác biệt. Vì vậy, chúng ta phải làm quen với những tập hợp năng lượng thực sự

we're able to apprehend geometric connections and types of subtle energy which are not the usual type of forms of the lower worlds. there's going to be quite a section.

không cụ thể đến thế. Chúng ta đang tham gia vào việc làm cho toàn bộ tâm thức của mình trở nên thanh nhẹ hơn. Đó là điều sự huấn luyện đem lại cho chúng ta. Điều đó không có nghĩa là chúng ta làm việc kém hiệu quả trong thế giới, mà là chúng ta có khả năng lĩnh hội những mối liên kết hình học và các loại năng lượng tinh tế vốn không phải những loại hình tướng thông thường của các cõi thấp. Đây sẽ là một phần khá dài.

[14] The study of symbols tends to bring this about and when carried out with faithfulness and diligence,

[14] Việc nghiên cứu các biểu tượng có xu hướng đưa đến điều này và khi được thực hiện một cách kiên trì, chuyên cần,

We can't just expect it overnight.

Chúng ta không thể chỉ mong điều đó xảy ra sau một đêm.

[15] will produce three effects:

[15] sẽ tạo ra ba tác dụng:

So I'll just mention the effects, and then maybe that will be enough for right now. I tried to have this section be not much more than a half hour in length as we work, and eventually we will get through this entire book, if we persist with faithfulness and diligence, and then maybe we will become Observers of Reality, as it is said, and be able to penetrate behind and within all of what DK calls phantasmagoria. And let's just say.

Tôi sẽ chỉ nhắc đến các hiệu quả ấy, và có lẽ như vậy là đủ cho lúc này. Trong quá trình làm việc, tôi cố gắng giữ phần này không dài quá nửa giờ là bao. Cuối cùng, chúng ta sẽ đọc hết toàn bộ quyển sách này nếu kiên trì với sự trung thành và chuyên cần; rồi có lẽ chúng ta sẽ trở thành những Người Quan Sát Thực Tại, như cách người ta nói, và có thể thâm nhập vào phía sau và bên trong tất cả những gì Chân sư DK gọi là cảnh tượng huyễn biến.

The penetration behind and within the phantasmagoria… He includes associated persons in this phantasmagoria…

Sự thâm nhập vào phía sau và bên trong cảnh tượng huyễn biến… Ngài kể cả những người có liên hệ với chúng ta vào cảnh tượng huyễn biến này…

So, it produces three effects:

Như vậy, việc ấy tạo ra ba hiệu quả:

[16] 1. It trains in the power to penetrate behind the form and to arrive at the subjective reality.

[16] 1. Rèn luyện năng lực thâm nhập đằng sau hình tướng và đạt đến thực tại chủ quan.

This is what we call spiritual discernment, is probably our first real connection with that which lies behind the obvious, and it's on the third sub level of the higher mental plane… That's number one.

Đây là điều chúng ta gọi là phân biện tinh thần, có lẽ là mối liên hệ thực sự đầu tiên của chúng ta với những gì nằm đằng sau điều hiển nhiên, và nó nằm trên cõi phụ thứ ba của Cõi thượng trí… Đó là điểm thứ nhất.

[17] 2. It tends to bring about a close integration between soul-mind-brain,

[17] 2. Có xu hướng tạo nên sự tích hợp chặt chẽ giữa linh hồn–thể trí–bộ não,

That because the soul, as I say, is equipped with a certain portion of intuition, maybe not the whole impersonal, planetarily revealing intuition, but quite a bit that knows the Divine Plan.

Đó là vì, như tôi nói, linh hồn có sẵn một phần trực giác nhất định; có lẽ không phải toàn bộ trực giác phi cá nhân có khả năng mặc khải trên quy mô hành tinh, nhưng vẫn có một phần đáng kể biết được Thiên Cơ.

[18] and when that is brought about, the inflow of the intuition and, consequently, of illumination and truth becomes more rapidly possible.

[18] và khi điều đó thành tựu, trực giác có thể tuôn vào nhanh chóng hơn, nhờ đó sự soi sáng và chân lý cũng đến nhanh chóng hơn.

So, the intuition always brings in light. It also brings in understanding, and it brings in love, as we have been studying, and as we will see, he refers to that. Sometimes, the astral body is included. I was doing a lot of work in A Treatise on *White Magic*, as I said, I've got 27 programs now in A Treatise on *White Magic*… It's a wonderful book, and sometimes in the soul-mind-brain alignment, He also includes the astral body, and he calls it the floor of the triangle, and the brain is physical, etheric-physical; mind is mental. But the astral body is often left out, and in the rules of magic, sometimes the astral body is included and sometimes not. But the soul-mind-brain alignment is what we have to cultivate, and symbols will actually bring the soul into the brain. It's already there really, our Solar Angel, Angel of the Presence, has penetrated into the brain already, and has certainly penetrated into the mind at individualization. But we have to become aware of this penetration

Trực giác luôn mang lại ánh sáng. Nó cũng mang lại sự thấu hiểu và bác ái, như chúng ta đã nghiên cứu, và như chúng ta sẽ thấy, Ngài có đề cập đến điều đó. Đôi khi thể cảm dục cũng được kể vào. Tôi đã làm khá nhiều việc về Luận về *Chánh Thuật*; như tôi đã nói, hiện tôi có 27 chương trình về Luận về *Chánh Thuật*… Đó là một quyển sách tuyệt vời. Đôi khi, trong sự chỉnh hợp linh hồn–thể trí–bộ não, Ngài cũng kể cả thể cảm dục, và gọi nó là đáy của tam giác. Bộ não thuộc hồng trần, thuộc dĩ thái–hồng trần; thể trí thuộc cõi trí. Nhưng thể cảm dục thường bị bỏ ra ngoài, và trong các quy luật huyền thuật, đôi khi thể cảm dục được kể vào, đôi khi không. Tuy nhiên, sự chỉnh hợp linh hồn–thể trí–bộ não là điều chúng ta phải vun bồi, và các biểu tượng sẽ thực sự đưa linh hồn vào bộ não. Thật ra, linh hồn đã ở đó rồi; Thái dương Thiên Thần của chúng ta, Thiên Thần của Hiện Diện, đã thâm nhập vào bộ não, và chắc chắn đã thâm nhập vào thể trí vào lúc biệt ngã hóa. Nhưng chúng ta phải

have to cultivate it, and not let the oftentimes out of alignment astral body deflect the final anchoring in the brain, and apparently, symbols are helping with this anchoring.

nhận biết sự thâm nhập này, phải vun bồi nó, và không để thể cảm dục, vốn thường lệch khỏi sự chỉnh hợp, làm chệch hướng sự neo giữ cuối cùng trong bộ não. Và dường như các biểu tượng đang trợ giúp sự neo giữ này.

Then the third point here. This is interesting, I think.

Tiếp đến là điểm thứ ba ở đây. Tôi nghĩ điều này thú vị.

[19] 3. It will put a strain upon certain unawakened areas in the brain and arouse into activity the brain cells there found, and this is the first stage in the experience of the aspirant.

[19] 3. Tạo sức căng lên một số vùng chưa thức tỉnh trong bộ não và khơi dậy hoạt động của các tế bào não tại đó; đây là giai đoạn đầu tiên trong trải nghiệm của người chí nguyện.

We know that around the pineal gland there's a lot of unawakened cells, and we're told, even by the the researchers who are not into occultism, but are into heavy science, that we're just not using our brain capacity, so to awaken these dormant cells so that they can truly reflect the higher worlds. This study of symbols helps us with that.

Chúng ta biết rằng quanh tuyến tùng có rất nhiều tế bào chưa thức tỉnh, và ngay cả những nhà nghiên cứu không theo huyền bí học mà chuyên về khoa học thực nghiệm cũng cho chúng ta biết rằng chúng ta chưa sử dụng hết năng lực bộ não. Vì vậy, cần đánh thức những tế bào đang ngủ yên này để chúng có thể thực sự phản ánh các cõi cao. Việc nghiên cứu các biểu tượng giúp chúng ta làm điều đó.

[20] With the majority of true aspirants,

[20] Ở đa số những người chí nguyện chân chính,

Remember, he says, this is interesting, every true aspirant has taken the first initiation.

Hãy nhớ, Ngài nói—điều này thú vị—mọi người chí nguyện chân chính đều đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất.

With the majority of true aspirants,

Với đa số những người chí nguyện chân chính,

[21] the center between the eyebrows is awakened,

[21] trung tâm giữa hai lông mày đã thức tỉnh,

That's the pituitary gland right?

Đó là tuyến yên, đúng không?

[22] whilst the center at the top of the head is vibrating very gently, but is not in full functioning activity.

[22] trong khi trung tâm trên đỉnh đầu đang rung động rất nhẹ, nhưng chưa hoạt động đầy đủ.

Now, we need to get that rapport going between the Vulcan and Venus, the rulers of those two centers.

Chúng ta cần thiết lập sự giao hòa giữa Vulcan và Sao Kim, các chủ tinh của hai trung tâm ấy.

[23] This higher center must be awakened more fully before aspirants can measure up to their full opportunity.

[23] Trung tâm cao hơn này phải được đánh thức đầy đủ hơn trước khi những người chí nguyện có thể tận dụng trọn vẹn cơ hội của mình.

Then connected with the ajna pineal. So, at the end of occultism, it is not just awakening the higher center. That is the mystical stage, and it has to be brought down to the center between the eyebrows, and that will give us the power to direct these energies. So, all of this is about at first putting the strain around the pineal area. Even Descartes, in those old days, knew that the pineal gland was the seat of the soul in the brain. So, the pineal gland and the awakening of the etheric brain and the physical brain around the pineal gland, those particular cells have to become sensitive if the soul is to make its way through. So, that is going to be, I think, enough for right now.

Rồi có sự kết nối giữa ajna và tuyến tùng. Vì vậy, ở giai đoạn cuối của huyền bí học, không chỉ là đánh thức trung tâm cao hơn. Đó là giai đoạn thần bí, và năng lượng ấy phải được đưa xuống trung tâm giữa hai chân mày, qua đó chúng ta có quyền năng định hướng các năng lượng này. Vì vậy, tất cả những điều này trước hết nhằm tạo sức căng quanh vùng tuyến tùng. Ngay cả Descartes, từ thời xa xưa ấy, cũng biết rằng tuyến tùng là nơi ngự của linh hồn trong bộ não. Vì vậy, tuyến tùng cùng sự thức tỉnh của bộ não dĩ thái và bộ não hồng trần quanh tuyến tùng —những tế bào cụ thể ấy phải trở nên nhạy cảm thì linh hồn mới có thể đi xuyên qua. Tôi nghĩ như vậy là đủ cho lúc này.

Now, in the ASK program, Tuija presents the practical part of the Triangle's work where we actually do the triangle meditation in all its simplicity and effectiveness, at what we're also throwing in here. Every other week is the Science of Triangles, and we're beginning with a study of about 100 pages within Esoteric Astrology, about the way that triangles apply to many different levels of humanity, the planet, the solar system, and the local cosmos. And then there are other areas and other triangles to be studied, but at least we're getting our start, and it

Trong chương trình ASK, Tuija trình bày phần thực hành của công việc Tam Giác, nơi chúng ta thực sự thực hiện bài thiền tam giác với tất cả sự đơn giản và hiệu quả của nó. Chúng ta cũng đang đưa thêm vào đây chương trình Khoa Học về các Tam Giác hai tuần một lần. Chúng ta bắt đầu bằng việc nghiên cứu khoảng 100 trang trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, về cách các tam giác áp dụng cho nhiều cấp độ khác nhau của nhân loại, hành tinh, hệ mặt trời và vũ trụ địa phương. Sau đó, còn những lĩnh vực khác và những tam giác khác để nghiên cứu, nhưng

will take a while for the moment. This is every other week, and Tuija and I are doing so many programs that I kind of hesitate to make it every week except I realized that we're leaving out the people who are better functioning on the evening schedule. So, we're going to think about that when it comes to, because we alternate glamour of course, evening-morning, evening-morning, and maybe we'll see about the Science of Triangle. Meanwhile, some of you who have been benefiting from the souls of nations meditations that we have every Saturday, Tuija leads that, and right now we're in a review of the various nations whose souls we have evoked. We have studied these nations, and about 10 at a time, we are re-evoking their soul, because let's face it, if the soul is not functioning as it should in a nation, we don't get the leaders we must have, and we can be led astray. So, we have so much work to do there with at the national level. It is political work in a way, but it has to be done, and then of course, on Sunday, the attracting money for hierarchical purposes. So, we have a comprehensive link which is good for all broadcasts, and in the Ask program, everything is a broadcast, except for the two kinds of webinars, this webinar and the Science of Triangles webinar.

ít nhất chúng ta đang bắt đầu, và trước mắt việc này sẽ cần một thời gian. Chương trình diễn ra hai tuần một lần, và Tuija cùng tôi đang làm quá nhiều chương trình nên tôi hơi ngần ngại chuyển sang hằng tuần, chỉ có điều tôi nhận ra rằng chúng ta đang bỏ sót những người tham gia thuận lợi hơn vào khung giờ buổi tối. Vì vậy, chúng ta sẽ suy nghĩ về điều đó, bởi dĩ nhiên, chương trình ảo cảm luân phiên tối–sáng, tối–sáng, và có lẽ chúng ta sẽ cân nhắc điều này cho Khoa Học về các Tam Giác. Trong khi ấy, một số các bạn đang hưởng lợi từ những bài tham thiền về linh hồn các quốc gia mà chúng ta có vào mỗi thứ Bảy, do Tuija hướng dẫn. Lúc này, chúng ta đang ôn lại những quốc gia khác nhau mà chúng ta đã gợi lên linh hồn của họ. Chúng ta đã nghiên cứu các quốc gia ấy, và mỗi lần khoảng 10 quốc gia, chúng ta đang gợi lên lại linh hồn của họ. Bởi hãy nhìn thẳng vào thực tế: nếu linh hồn không hoạt động đúng như cần có trong một quốc gia, chúng ta sẽ không có được những nhà lãnh đạo cần thiết, và có thể bị dẫn đi lạc hướng. Vì vậy, chúng ta có rất nhiều việc phải làm ở cấp độ quốc gia. Theo một cách nào đó, đây là công việc chính trị, nhưng phải thực hiện. Và dĩ nhiên, vào Chủ nhật có chương trình thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Chúng ta có một đường liên kết chung dùng được cho tất cả các buổi phát sóng, và trong chương trình ASK, mọi chương trình đều là buổi phát sóng, ngoại trừ hai loại webinar: webinar này và webinar Khoa Học về các Tam Giác.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

That takes us to the point where your thoughts, questions, etc. can be entered into the picture…

Đến đây, những suy nghĩ, câu hỏi, v.v. của các bạn có thể được đưa vào cuộc trao đổi…

Are there any questions? We know we're going along, studying this important

Có câu hỏi nào không? Chúng ta biết mình đang tiếp tục nghiên cứu phương pháp quan

method of healing the emotional body of the planet from all the miasma which we have generated. Yes, under the influence of the Black Lodge in the early days, but we have kept the tradition going of lying and falsification, and basically, unreality, and that has to be removed from the astral plane.

trọng này để chữa lành thể cảm xúc của hành tinh khỏi toàn bộ chướng khí mà chúng ta đã tạo ra. Đúng là ban đầu dưới ảnh hưởng của Hắc đoàn, nhưng chúng ta đã tiếp tục duy trì truyền thống nói dối, xuyên tạc, và về cơ bản là sự không thực. Điều đó phải được loại khỏi cõi cảm dục.

Olivia: I thought I would just mention what we have in the chat box. Just a little bit more about this, the New York Times came out just recently, in the last two days, with this article. Their research on all these hundreds of millions of fake followers that are being created in these factories that come up with these fake accounts, called bots, and this is being used in social media, like Facebook and Twitter, to manipulate outcomes of events, to manipulate public opinion. And so, it's important to us, I think, because it gives us an idea of what we're up against when we're focused on truth, when we're trying to shine the light on certain issues of progressive thinking or inclusive thinking, and we have so many deliberate attempts to just undermine these things and to manipulate so much. So, it's interesting that Facebook has admitted to having 16 million automated accounts and Twitter 48 million, it could be more, but they tweet and retweet all these fake stories, fake ideas, and then public opinion seems to be going in one direction or another, when really that may not be the case at all. And when people hear these ideas, repeated again and again, it has an effect on them. So, this is just another important thing to know that is going on in our world today, having a definite effect, and something that we who are working to dissipate glamour, can understand and also appreciate why our efforts are really important to do all we can. I mean, we're not going to change everything obviously, but to

Olivia: Tôi nghĩ mình sẽ nhắc đến những gì chúng ta có trong ô trò chuyện. Nói thêm một chút về điều này, tờ New York Times vừa đăng bài báo này trong hai ngày qua. Họ nghiên cứu về hàng trăm triệu người theo dõi giả đang được tạo ra trong những xưởng chuyên tạo các tài khoản giả này, gọi là tài khoản tự động, và chúng đang được sử dụng trên các mạng xã hội như Facebook và Twitter để thao túng kết quả các sự kiện, thao túng dư luận. Vì vậy, tôi nghĩ điều này quan trọng với chúng ta, bởi nó giúp chúng ta hình dung mình đang đối mặt với điều gì khi tập trung vào sự thật, khi cố gắng soi sáng một số vấn đề của tư duy tiến bộ hay tư duy bao gồm, trong khi có quá nhiều nỗ lực cố ý làm suy yếu những điều này và thao túng rất nhiều thứ. Điều đáng chú ý là Facebook đã thừa nhận có 16 triệu tài khoản tự động, còn Twitter là 48 triệu, có thể còn nhiều hơn. Chúng đăng đi đăng lại tất cả những câu chuyện giả, những ý tưởng giả này, rồi dư luận dường như đang đi theo hướng này hay hướng khác, trong khi thực tế có thể hoàn toàn không như vậy. Khi người ta nghe những ý tưởng này lặp đi lặp lại, chúng tạo ảnh hưởng lên họ. Vì vậy, đây là thêm một điều quan trọng cần biết đang diễn ra trong thế giới ngày nay, tạo ra ảnh hưởng rõ rệt. Và chúng ta, những người đang làm việc để làm tiêu tan ảo cảm, có thể thấu hiểu điều này, đồng thời nhận thức vì sao những nỗ lực của chúng ta thực sự quan trọng, để làm tất cả những gì có thể. Ý tôi là, hiển nhiên chúng ta sẽ không thay đổi mọi thứ, nhưng phải làm tất cả những gì có thể,

do all we can because we're up against really strong manipulative efforts.

bởi chúng ta đang đối mặt với những nỗ lực thao túng thực sự mạnh mẽ.

MDR: Yeah, it's all part of the counter attack, you might say, following World War Two, the forces of obstruction were driven back, but as the Tibetan told us and sort of quoting the Christ, and he says, you may have cleaned your house but you were inattentive, and now you've got a whole lot more devils in it than you had before. So, that's what's happening at the moment on the threshold of this Hierarchical Conclave. It's a big battle, and thank you for including notification of this. I have it we've sent it to everybody, and we can read about it... Basically, it's all about truth, and truth is all about reality, and if we want to live unreality, we're being set up for that at the moment, and of course, it's the personality that is doing all this, and not the soul at all, because the soul is the agent of truth. And it's just rampant, and our inner work is extremely important in this regard. That has to do something with our meditation today. So thank you for that. Olivia.

MDR: Đúng vậy, có thể nói tất cả đều là một phần của cuộc phản công. Sau Chiến tranh Thế giới thứ Hai, các mãnh lực cản trở đã bị đẩy lùi, nhưng như Chân sư Tây Tạng đã nói với chúng ta, phần nào trích lời Đức Christ, Ngài nói rằng các bạn có thể đã dọn sạch nhà mình, nhưng lại thiếu cảnh giác, và giờ đây trong nhà có nhiều ma quỷ hơn trước rất nhiều. Đó là điều đang xảy ra lúc này, trước thềm Mật nghị của Thánh đoàn. Đây là một trận chiến lớn, và cảm ơn bạn đã đưa thông tin này vào. Tôi có bài đó rồi, chúng tôi đã gửi cho mọi người, và chúng ta có thể đọc về nó... Về cơ bản, tất cả đều xoay quanh sự thật, và sự thật hoàn toàn gắn với thực tại. Nếu muốn sống trong sự không thực, thì lúc này chúng ta đang được dẫn vào điều đó. Và dĩ nhiên, chính phàm ngã đang làm tất cả những việc này, hoàn toàn không phải linh hồn, bởi linh hồn là tác nhân của chân lý. Điều đó đang lan tràn khắp nơi, và công việc bên trong của chúng ta vô cùng quan trọng về phương diện này. Điều đó có liên quan đến bài tham thiền hôm nay. Vì vậy, cảm ơn bạn về điều ấy, Olivia.

Very good. These are trying times, and it seems that what DK called The Last ditch fight of the forces of materialism is certainly beginning. It's on us, and we don't know how long it will carry on. We cannot necessarily assume that it will magically disappear in the year 2025. So, I think the whole remainder of the century in which the Pisces and sixth ray influences fading out, will present many challenges, but at least from the inner perspective, at the Great Conclave, the plans, the concrete plans for the Externalization will in all probability, we are told, be prepared, be laid down. So, that is encouraging.

Rất tốt. Đây là những thời điểm đầy thử thách, và dường như điều Chân sư DK gọi là Cuộc chiến đấu đến cùng của các mãnh lực duy vật chắc chắn đang bắt đầu. Nó đã đến với chúng ta, và chúng ta không biết sẽ kéo dài bao lâu. Chúng ta không nhất thiết có thể cho rằng nó sẽ biến mất một cách kỳ diệu vào năm 2025. Vì vậy, tôi nghĩ toàn bộ phần còn lại của thế kỷ, trong đó ảnh hưởng của Song Ngư và cung sáu đang phai dần, sẽ đặt ra nhiều thách thức. Nhưng ít nhất, từ góc nhìn bên trong, chúng ta được cho biết rằng tại Đại Mật Nghị, những kế hoạch, những kế hoạch cụ thể cho Sự Ngoại Hiện, rất có thể sẽ

được chuẩn bị, được thiết lập. Vì vậy, điều đó đáng khích lệ.

Vera: I am responding to Olivia. I think that what is happening also is externalization, or getting into visibility all that underlying thinking and those thoughtforms which, for a majority of people, were not so detectable. I think, especially in the United States—I come from Europe, now from New Zealand—that a huge chunk of American society lives in La La Land, and now it has become really visible. It is a big thing.

Vera: Tôi đang đáp lại Olivia. Tôi nghĩ điều đang xảy ra cũng là sự ngoại hiện, hay sự trở nên hiển lộ của toàn bộ lối suy nghĩ bên dưới và những Hình tư tưởng mà trước đây đa số mọi người không dễ nhận ra. Tôi nghĩ, đặc biệt ở Hoa Kỳ—tôi đến từ châu Âu, hiện ở New Zealand—một bộ phận rất lớn của xã hội Mỹ sống trong thế giới mộng tưởng, và giờ đây điều đó đã trở nên thực sự rõ ràng. Đây là một việc lớn.

It's a big thing, and of course, what you're talking about is Plutonic factor, bringing into visibility the many concealed manipulations, and this he promises before the reappearance of the Christ, Pluto will be very active along with Vulcan. So, these are first ray destructive tendencies, which, at least from the medical-social point of view, bring the diseases of society up into everyone's view, and I'm sure many will be horrified when they see it all. But it's up and coming. I mean, I could go into what's going on in the United States right now, and the altering of documents and the strictly selfish kinds of procedures, it is horrifying. But we have some power on the inner planes, and we have worked as individuals and groups with the soul energy, basically the great emerging soul, let us say, of the United States, and really, the destined soul ray of humanity, the second ray, will throw away these tendencies, will eject these tendencies. So, we have to count on this power of substitution, I think.

Đây là một việc lớn, và dĩ nhiên, điều bạn đang nói đến là yếu tố Sao Diêm Vương, đưa ra ánh sáng nhiều sự thao túng bị che giấu. Ngài hứa rằng trước khi Đức Christ tái lâm, Sao Diêm Vương sẽ hoạt động rất mạnh cùng với Vulcan. Vì vậy, đây là những khuynh hướng phá hủy của cung một, ít nhất từ quan điểm y học–xã hội, đưa những căn bệnh của xã hội ra trước mắt mọi người. Tôi chắc rằng nhiều người sẽ kinh hoàng khi thấy tất cả. Nhưng điều đó đang đến. Ý tôi là, tôi có thể đi sâu vào những gì đang diễn ra ở Hoa Kỳ lúc này, việc sửa đổi các tài liệu và những cách hành xử hoàn toàn ích kỷ; thật kinh hoàng. Nhưng chúng ta có một phần quyền năng trên các cõi bên trong, và chúng ta đã làm việc với năng lượng linh hồn với tư cách cá nhân và tập thể. Về cơ bản, có thể nói linh hồn vĩ đại đang xuất hiện của Hoa Kỳ, và thực sự là cung linh hồn mà nhân loại được định sẵn sẽ thể hiện, cung hai, sẽ gạt bỏ những khuynh hướng này, sẽ tống chúng ra ngoài. Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta phải trông cậy vào quyền năng thay thế này.

We have abilities, we do have abilities, and we have to use them with confidence. We have what meditation has given us over many years, and as Master Morya says, half the world thinks and the other half carries

Chúng ta có những khả năng, quả thực có những khả năng, và phải sử dụng chúng một cách tự tin. Chúng ta có những gì việc tham thiền đã đem lại trong nhiều năm. Như Chân sư Morya nói, một nửa thế giới suy nghĩ, còn

that out, carries out the thought. We want to be among those thinkers who, without coercing anybody's will, because that's not allowed. You cannot manipulate the will of another. The White Lodge doesn't work that way. But you can present thoughts, images, consequences. You can evoke higher powers, all of which will affect public opinion. So, a great drama is working out. A war is being fought. It's so interesting, and at the moment, this war is occurring psychologically on the plane of kama-Manas. It's basically on the mental and emotional planes united, or simply on the mental and emotional planes. So, at least that is favorable, this war is inevitable, but to retain it on the psychological levels. This is the goal, so that it does not precipitate into what may well be a terribly destructive event, against which DK did warn early on in the game, when he wrote the introduction to the Problems of Humanity back in the 40s. So, we have a big job. It's like keeping the finger in the dike. The old story is a little Dutch boy who prevented the Great Flood by putting his finger in the leak within the dike.

nửa kia thực hiện điều đó, thực hiện tư tưởng ấy. Chúng ta muốn ở trong số những người tư tưởng ấy, không cưỡng ép ý chí của bất kỳ ai, bởi điều đó không được phép. Các bạn không thể thao túng ý chí của người khác. Thánh đoàn không làm việc theo cách ấy. Nhưng các bạn có thể trình bày những tư tưởng, hình ảnh, hệ quả. Các bạn có thể gợi lên những quyền năng cao hơn; tất cả những điều ấy sẽ ảnh hưởng đến dư luận. Vì vậy, một vở kịch lớn đang diễn ra. Một cuộc chiến đang được tiến hành. Điều đó rất thú vị, và hiện nay, cuộc chiến này đang diễn ra về mặt tâm lý trên cõi trí-cảm. Về cơ bản, nó diễn ra trên các cõi trí tuệ và cảm xúc hợp nhất, hay đơn giản là trên các cõi trí tuệ và cảm xúc. Ít nhất, điều đó là thuận lợi. Cuộc chiến này là tất yếu, nhưng phải giữ nó ở các cấp độ tâm lý. Đây là mục tiêu, để nó không ngưng tụ thành một biến cố rất có thể mang tính tàn phá khủng khiếp, điều mà Chân sư DK đã cảnh báo ngay từ sớm, khi Ngài viết lời giới thiệu cho quyển Những Vấn Đề của Nhân Loại vào thập niên 1940. Vì vậy, chúng ta có một công việc lớn. Giống như giữ ngón tay trong con đê. Câu chuyện xưa kể về một cậu bé Hà Lan đã ngăn được trận lụt lớn bằng cách đặt ngón tay vào chỗ rò trên đê.

In the Low Countries, we have that kind of responsibility to make sure, as much as we can, that the terror does not overflow humanity on the physical plane, keep this a psychological conflict. It will be a conflict, there's no way around it, with the going out of the sixth ray and the coming in of the Seventh ray, there's a cross current, and there's no way to avoid that. And we have to stand for the new values, as we all know, and do so in a powerful and esoteric manner, for which we have been at least partially trained.

Ở vùng Các Nước Thấp, chúng ta có loại trách nhiệm ấy: bảo đảm, trong khả năng của mình, rằng nỗi kinh hoàng không tràn ngập nhân loại trên cõi hồng trần, giữ cho đây là một cuộc xung đột tâm lý. Sẽ có xung đột, không có cách nào tránh được. Với sự rút đi của cung sáu và sự đi vào của cung bảy, có một dòng chảy ngược chiều, và không thể tránh được điều đó. Như tất cả chúng ta đều biết, chúng ta phải đứng lên vì những giá trị mới và làm điều đó một cách mạnh mẽ, theo phương thức huyền bí, mà ít nhất chúng ta đã được huấn luyện phần nào để thực hiện.

Stacy: How can the fourth ray mental be useful here?

Stacy: Thể trí cung bốn có thể hữu ích ở đây như thế nào?

MDR: It's particularly connected with the buddhic plane. It does. First of all, it gives a righteous balance between values, so that the good of the old and the anticipated good of the new are brought together, and we don't "throw the baby out with the bathwater", and then the attunement of the fourth ray with intuitive perception is extremely useful. And the fourth ray is the ray of analogy, and one of the ways of reaching the intuition is by the application of analogy and the law of correspondences. So, in those ways particularly, the fourth ray mental is useful. It reaches from the low to the high, and by studying the low, intuits the nature of the high, and also harmonizes, as we greatly need, the conflicting forces. And he tells us that since the fourth ray is coming in very strongly in 2025, and even came in in 1924, interestingly enough, in some measure, but 2025, that it's going to be a big help in bringing humanity through this crisis. So, if you have a fourth ray mind or something on the fourth ray, it can be very useful in this time of crisis. He said, Look, if you're not having a crisis, why aren't you having one? So, fourth ray is the ray of crisis also, but the higher part of it is the harmonization and resolution of the crisis. So, that's a little response to that.

MDR: Nó đặc biệt liên hệ với cõi Bồ đề. Trước hết, nó đem lại sự cân bằng đúng đắn giữa các giá trị, để những điều tốt đẹp của cái cũ và những điều tốt đẹp được kỳ vọng ở cái mới được kết hợp với nhau, và chúng ta không "vứt bỏ cả điều tốt cùng với điều xấu". Tiếp đến, sự hòa điệu của cung bốn với nhận thức trực giác vô cùng hữu ích. Cung bốn là cung của sự tương đồng, và một trong những cách đạt đến trực giác là áp dụng sự tương đồng và định luật tương ứng. Vì vậy, đặc biệt theo những cách ấy, thể trí cung bốn rất hữu ích. Nó vươn từ thấp lên cao, và qua việc nghiên cứu cái thấp, trực giác được bản chất của cái cao; nó cũng hòa giải những mãnh lực xung đột, điều chúng ta rất cần. Ngài cho chúng ta biết rằng vì cung bốn đang đi vào rất mạnh trong năm 2025—và điều thú vị là nó thậm chí đã đi vào ở một mức độ nào đó từ năm 1924—nhưng vào năm 2025, nó sẽ trợ giúp rất nhiều trong việc đưa nhân loại vượt qua cuộc khủng hoảng này. Vì vậy, nếu các bạn có thể trí cung bốn hay một yếu tố nào đó thuộc cung bốn, điều ấy có thể rất hữu ích trong thời điểm khủng hoảng này. Ngài nói: Hãy xem, nếu các bạn không trải qua khủng hoảng, thì tại sao lại không? Vì vậy, cung bốn cũng là cung của khủng hoảng, nhưng phần cao hơn của nó là sự hòa giải và giải quyết khủng hoảng. Đó là một lời đáp ngắn cho câu hỏi ấy.

Then, Catherine, did you say symbolization is an act of penetration? Should be read as symbolization.

Rồi, Catherine, có phải bạn nói rằng biểu tượng hóa là một hành động thâm nhập? Chỗ đó nên đọc là biểu tượng hóa.

Did I say sum? Why not? An act of penetration, and I don't even know where to look for it, but there it is.

Tôi đã nói "tổng" sao? Tại sao không? Một hành động thâm nhập, và tôi thậm chí không biết phải tìm nó ở đâu, nhưng nó ở đó.

But it's kind of interesting, isn't it? The strange word symbolization. It has to do with really summing things up in their totality and seeing the big picture. I know the word doesn't exist, but that's correct.

Nhưng cũng khá thú vị, phải không? Từ kỳ lạ "biểu tượng hóa". Nó liên quan đến việc thực sự tổng hợp mọi thứ trong tính toàn thể của chúng và nhìn thấy bức tranh tổng thể. Tôi biết từ ấy không tồn tại, nhưng như vậy là đúng.

Very good. Thank you, Catherine.

Rất tốt. Cảm ơn bạn, Catherine.

Tuija: Good morning to everybody. I was just thinking two things in relationship to symbolism and to truth: when we think about evolution, we have always some kind of challenges.

Tuija: Chào buổi sáng tất cả mọi người. Tôi vừa nghĩ đến hai điều liên quan đến biểu tượng và chân lý: khi nghĩ về tiến hoá, chúng ta luôn gặp những thách thức nào đó.

Now we have the challenge, what Olivia was pointing out, this incredible possibility to manipulate via the Internet and via the press, and there has been movements by some journalists which has been raising this issue that how in the past it was the honor for journalists to bring in the truth. But now it has moved along the glamour of money that how to manipulate the masses by putting these fake truths and the majority is following them.

Giờ đây, chúng ta đối diện với thách thức mà Olivia vừa chỉ ra: khả năng thao túng qua Internet và báo chí lớn đến mức khó tin. Một số nhà báo đã khởi xướng những phong trào nêu lên vấn đề này: trước kia, việc đưa sự thật đến với công chúng là niềm vinh dự của người làm báo. Nhưng giờ đây, dưới ảnh hưởng của ảo cảm về tiền bạc, trọng tâm đã chuyển sang việc thao túng quần chúng bằng cách đưa ra những sự thật giả tạo này, và đa số đều làm theo.

In relationship to that, there is this one old saying that you can smell the truth. You can smell the lie and you can smell the truth, and that is one kind of practice for disciples and aspirants nowadays that we should go beyond all the what is said.

Liên quan đến điều đó, có một câu nói xưa rằng người ta có thể ngửi thấy sự thật. Người ta có thể ngửi thấy sự dối trá và ngửi thấy sự thật. Ngày nay, đây là một cách thực hành dành cho các đệ tử và người chí nguyện: chúng ta nên vượt qua tất cả những gì được nói ra.

We should go beyond what is written and trying to sense this and how whatever we are imposed to, how does it smell? Does it smell the truth or does it smell the lie? And that is developing our intuition because behind that whatever is the motive, that will stay even though there could be beautiful

Chúng ta nên vượt qua những gì được viết ra và cố gắng cảm nhận điều này: bất cứ điều gì áp đặt lên chúng ta đều có mùi như thế nào? Nó có mùi của sự thật hay mùi của sự dối trá? Điều đó giúp phát triển trực giác của chúng ta, vì bất kể động cơ đằng sau là gì, động cơ ấy vẫn còn đó, dù lời lẽ có thể đẹp đẽ.

words. But if there is the motive to delude others from the truth, it will stay there.

Nếu động cơ là đánh lừa người khác, khiến họ xa rời sự thật, thì nó vẫn hiện diện ở đó.

MDR: As I may say to you, we have the phrase in English called the ring of truth.

MDR: Tôi có thể nói với em rằng trong tiếng Anh, chúng ta có cụm từ gọi là âm vang của sự thật.

It is the sounding quality to truth. There has been a saying, well, there is a crack in the liberty bell here in the United States. It does not ring true.

Đó là phẩm tính âm vang của sự thật. Có một câu nói liên quan đến vết nứt trên Chuông Tự Do ở Hoa Kỳ này: tiếng chuông ấy không còn vang chuẩn.

When there is a crack in the truth, you do not get the bell-like resonance. But sometimes you just know when something is spoken that it has the resonance of truth. It connects with the higher truth.

Khi sự thật có một vết nứt, người ta không còn cảm nhận được sự cộng hưởng như tiếng chuông ấy. Nhưng đôi khi, chỉ cần nghe một điều được nói ra, người ta biết ngay rằng nó có âm vang của sự thật. Nó kết nối với chân lý cao hơn.

So that is another way of using the senses to detect the truth. Right. So this is so very important nowadays.

Đó là một cách khác để dùng các giác quan nhận biết sự thật. Đúng vậy. Ngày nay, điều này vô cùng quan trọng.

Also what is at schools, the development at schools, we have a movement now in Finland that the teachers are trying to emphasise that the religion is taken away. Earlier it was based upon a lot of what is said in the Bible. But because nowadays we are more and more materialised and materialistic, I mean.

Còn về những gì đang diễn ra trong trường học, về sự phát triển ở đó, hiện nay tại Phần Lan chúng tôi có một phong trào trong đó các giáo viên đang cố gắng nhấn mạnh vấn đề này khi tôn giáo bị loại khỏi trường học. Trước kia, việc giáo dục dựa nhiều vào những lời dạy trong Kinh Thánh. Nhưng ngày nay, chúng ta ngày càng thiên về vật chất, ý tôi là ngày càng duy vật.

In that sense we are not referring to the holy writings. So it is like that the people, the children are just by their own. But that movement has been starting here in Finland to the teachers trying to emphasise that part, that how important it is to speak the truth.

Theo nghĩa đó, chúng ta không còn viện dẫn các thánh thư. Vì vậy, dường như mọi người, các em nhỏ, đều phải tự xoay xở. Nhưng phong trào ấy đã bắt đầu ở Phần Lan, với việc các giáo viên cố gắng nhấn mạnh khía cạnh này: nói sự thật quan trọng đến mức nào.

Because everyone has been seeing this culture which has been rising that somehow

Bởi ai cũng đã chứng kiến một thứ văn hoá đang nổi lên: dường như những người có thể

who can delude others the most and lie the most, that the others are not knowing, are like somebody who are looking up to. So the whole change in our concrete mind, it has been enormous during the past 50 years. So that was what I was just pointing out.

đánh lừa và nói dối nhiều nhất mà không để người khác biết lại trở thành những người được ngưỡng mộ. Vì vậy, trong 50 năm qua, trí cụ thể của chúng ta đã thay đổi vô cùng lớn. Đó chính là điều tôi muốn chỉ ra.

MDR: Thank you. Thank you. before our meditation, is there anybody else that wishes to speak? I think I got Catherine here.

MDR: Cảm ơn. Cảm ơn. Trước khi chúng ta tham thiền, còn ai muốn phát biểu không? Tôi nghĩ ở đây tôi có câu hỏi của Catherine.

Again, can you say more about the esoteric healing grouping involved with the externalisation? Well, I think that's what you mean, right? Esoteric healing, EH, it's the third group, and DK has really told us that with the incoming of the seventh ray, of course, we have to clear so much first. But with the incoming of the seventh ray, we're going to have the healthier bodies, sounder, magnetic conditions.

Một lần nữa, Thầy có thể nói thêm về nhóm trị liệu huyền môn tham gia vào sự ngoại hiện không? Tôi nghĩ đó là điều bạn muốn hỏi, đúng không? Trị liệu huyền môn, EH, là nhóm thứ ba, và Chân sư DK đã thực sự cho chúng ta biết rằng cùng với sự xuất hiện của cung bảy—tất nhiên, trước hết chúng ta phải thanh lọc rất nhiều thứ—chúng ta sẽ có những thân thể khoẻ mạnh hơn và những điều kiện từ tính lành mạnh hơn.

Basically, the healing of the mechanism allows the penetration by the soul into the 18 lower subplanes, the three lower worlds, the worlds of the personality, that is externalisation. In every human being, when there is integration and sanity and sanitise conditions and improve vibratory conditions and the release of the, what can you call it, just the dirt, just the, that which should be expelled via Pluto, you're going to have the presence of the soul. The presence of the soul in the lower 18 subplanes is about externalisation.

Về cơ bản, việc chữa lành bộ máy cho phép linh hồn thâm nhập vào 18 cõi phụ thấp, ba cõi thấp, các cõi của phàm ngã; đó là sự ngoại hiện. Trong mỗi con người, khi có sự tích hợp, sự lành mạnh, các điều kiện thanh sạch, các điều kiện rung động được cải thiện, và sự loại bỏ những thứ—có thể gọi là gì nhỉ—những thứ nhơ bẩn, những gì cần phải tống xuất qua Sao Diêm Vương, thì linh hồn sẽ hiện diện. Sự hiện diện của linh hồn trong 18 cõi phụ thấp chính là điều liên quan đến sự ngoại hiện.

There's so many things that the healers can do. But the general thing is to make fit the personality vehicle so it can really present the soul radiatorily through its nature, and that's a generalisation, but I think that that is, generally correct.

Có rất nhiều điều các nhà trị liệu có thể làm. Nhưng mục đích chung là làm cho hiện thể phàm ngã trở nên thích hợp, để qua bản chất của mình, nó thực sự có thể biểu lộ linh hồn bằng sự toả chiếu. Đó là một nhận định khái quát, nhưng tôi nghĩ nhìn chung là đúng.

Anything else? And maybe we'll get on with our meditation.

Còn điều gì nữa không? Có lẽ chúng ta sẽ tiếp tục với phần tham thiền.

I think I've got everybody that has asked. Of course, inquire the way, right? There are four things we have to do.

Tôi nghĩ mình đã trả lời tất cả những người đặt câu hỏi. Tất nhiên, hãy tìm hỏi đường đi, đúng không? Có bốn điều chúng ta phải làm.

Inquire the way is number one. And, we have to, let's just say, obey the inner impulses of the soul, number two. Pay no attention to worldly wisdom, number three.

Tìm hỏi đường đi là điều thứ nhất. Chúng ta phải tuân theo những thôi thúc bên trong của linh hồn, đó là điều thứ hai. Đừng chú tâm đến sự khôn ngoan thế tục, điều thứ ba.

Set an example, number four. This inquire the way means through self-reliance, we really have all the answers to the questions we ask within ourselves. Of course, the teacher can be useful here and there.

Nêu gương, điều thứ tư. Việc tìm hỏi đường đi này hàm ý sự tự lực: thực sự, bên trong chúng ta đã có mọi câu trả lời cho những câu hỏi mình đặt ra. Tất nhiên, đôi lúc huấn sư có thể giúp ích.

But basically, as the Buddha said, rely upon yourself, because that, as the Tibetan said in *white magic*, the self is God, and that self is omniscient, and the self knows. So we do use the services of teachers, but at the same time, the teacher can only take us so far.

Nhưng về cơ bản, như Đức Phật đã dạy, hãy nương tựa vào chính mình, bởi như Chân sư Tây Tạng đã nói trong *Chánh Thuật*, Chân Ngã là Thượng đế, và Chân Ngã ấy toàn tri, Chân Ngã ấy biết. Vì vậy, chúng ta có nhờ đến sự trợ giúp của các huấn sư, nhưng đồng thời, huấn sư chỉ có thể đưa chúng ta đến một mức nào đó.

Our intuitive search has to be undertaken by every person himself. You're treading that path alone, and yet not alone. So the alone part is important, because then we build up our spiritual strength and our ability to stand and to help others by our own inner quest undertaken, apparently alone, as we inquire the way.

Mỗi người phải tự mình thực hiện cuộc tìm kiếm bằng trực giác. Người ta bước trên con đường ấy một mình, nhưng cũng không hề đơn độc. Khía cạnh một mình này quan trọng, vì qua cuộc tìm kiếm bên trong mà chúng ta thực hiện dường như một mình khi tìm hỏi đường đi, chúng ta bồi đắp sức mạnh tinh thần, khả năng đứng vững và giúp đỡ người khác.

So we'll work on a different glamour today, and one that is very apt, given the tendency to fool, fake, delude, as in the article there that Livia gave, and the tendencies the two

Hôm nay, chúng ta sẽ làm việc với một ảo cảm khác, một ảo cảm rất phù hợp với những khuynh hướng lừa bịp, giả mạo và đánh lừa, như trong bài báo Livia đã đưa ra và những khuynh hướng mà hai bạn đã thảo

of you discussed. Really, I mean, it's such a disrespect for what we essentially are.

luận. Thực sự, đó là sự thiếu tôn trọng sâu sắc đối với bản chất cốt yếu của chúng ta.

But then, when the personality tries to have its own way to fulfill its own desires, everything else is sacrificed, and that's what we're seeing now. We see a situation in the United States where great institutions, which have served over decades and even hundreds of years, are being thrown aside simply to protect lies.

Nhưng khi phàm ngã cố làm theo ý mình để thoả mãn những dục vọng riêng, mọi thứ khác đều bị hy sinh, và đó là điều chúng ta đang chứng kiến. Chúng ta thấy một tình trạng ở Hoa Kỳ, nơi những thiết chế lớn đã phụng sự suốt nhiều thập niên, thậm chí hàng trăm năm, đang bị gạt bỏ chỉ để bảo vệ những lời dối trá.

It cannot be allowed, and let's form a part of public opinion, strengthening the good public opinion, so it won't be allowed. I do really foresee, let's say, the soul of America throwing the rascals out.

Không thể cho phép điều đó xảy ra. Chúng ta hãy góp phần tạo nên dư luận, củng cố dư luận tốt đẹp để điều đó không thể tiếp diễn. Tôi thực sự thấy trước rằng linh hồn nước Mỹ sẽ tống những kẻ bất lương ấy ra ngoài.

I see that happening. Every day, I see that happening, and of course, it has a worldwide implication, because there are many dictatorial types who are taking their lead from the dictatorial tendencies emerging from one of the world's great democracies.

Tôi thấy điều đó đang diễn ra. Mỗi ngày, tôi đều thấy điều đó đang diễn ra. Tất nhiên, nó có ảnh hưởng trên toàn thế giới, vì có nhiều kẻ độc tài đang noi theo những khuynh hướng độc tài xuất hiện từ một trong những nền dân chủ lớn của thế giới.

Meditation – Tham thiền

We can't allow it. so let's all come together in silence, and in this silence lies much strength of the group.

Chúng ta không thể cho phép điều đó. Vậy tất cả chúng ta hãy cùng hội tụ trong im lặng. Chính trong sự im lặng này có rất nhiều sức mạnh của nhóm.

In this silence, the soul energy slowly seeps into or percolates into the mind and the personality. As DK tells us in one of his injunctions, keep silence and the light will enter in. Now we're entering that world, the world of the great illusion, as DK calls it.

Trong sự im lặng này, năng lượng linh hồn từ từ thấm vào thể trí và phàm ngã. Như Chân sư DK nói với chúng ta trong một huấn thị của Ngài: hãy giữ im lặng và ánh sáng sẽ đi vào. Giờ đây, chúng ta đang bước vào thế giới ấy, thế giới của ảo tưởng lớn lao, như Chân sư DK gọi.

We need our protection, that shining Cross of Divinity, from the forehead to the chest, and then the two eyes, left eye, right eye, and

Chúng ta cần sự bảo vệ: Thập Giá Thiên Tính rực sáng ấy, từ trán xuống ngực, rồi đến hai mắt, mắt trái, mắt phải. Có một công thức

there is a protective formula. So at home, you can say this, as I say with you.

bảo vệ. Vì vậy, ở nhà, các bạn có thể đọc những lời này khi tôi cùng đọc với các bạn.

As a soul, I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work, and from that point, I never move.

Tôi làm việc, và từ điểm ấy, tôi không bao giờ rời đi.

The cross shines, radiates, and the individual and the group are more protected in this often hostile environment than otherwise they would be. Think of those words.

Thập giá chiếu sáng, toả rạng, và cá nhân cùng nhóm được bảo vệ nhiều hơn trong môi trường thường đầy thù nghịch này so với khi không có sự bảo vệ ấy. Hãy suy ngẫm những lời đó.

As a soul, I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work, and from that point, I never move.

Tôi làm việc, và từ điểm ấy, tôi không bao giờ rời đi.

Then we bring the three lights together, the light of vitality of matter, and the light of the reasoning mind. We imagine that these are coming together, drawing up the vitality, the light of matter, onto the mental plane, and the light of reason is there, the rational mind, and the vitality to support it in the outer worlds.

Sau đó, chúng ta đưa ba ánh sáng lại với nhau: ánh sáng sinh lực của vật chất và ánh sáng của trí tuệ suy luận. Chúng ta tưởng tượng rằng những ánh sáng này đang hội tụ, nâng sinh lực, ánh sáng của vật chất, lên cõi trí. Ánh sáng của lý trí hiện diện ở đó, trí tuệ lý tính, cùng với sinh lực để hỗ trợ nó trong các cõi bên ngoài.

So the two are one, and having united them with the imagination, our reasoning mind, and our vital energy, we think about the soul, contacting the soul, often visualized as a center, having a center above the head, and we try to recognize the existence of soul energy, soul light, recognizing soul light.

Như vậy, hai ánh sáng trở thành một. Sau khi dùng sự tưởng tượng hợp nhất trí tuệ suy luận và năng lượng sinh lực của mình, chúng ta nghĩ đến linh hồn, tiếp xúc với linh hồn, thường được hình dung như một trung tâm, có một trung tâm ở phía trên đầu. Chúng ta cố gắng nhận biết sự hiện hữu của

năng lượng linh hồn, ánh sáng linh hồn, nhận biết ánh sáng linh hồn.

It is a great reality on the inner planes, and it can demonstrate and will demonstrate through the outer planes. So we bring it down, we imagine we bring down the soul light, bring it onto the lower mental plane, and fuse it with the other two lights, and all of this under our control on the normal mental plane.

Đó là một thực tại lớn lao trên các cõi bên trong, và nó có thể, cũng như sẽ biểu hiện qua các cõi bên ngoài. Vì vậy, chúng ta đưa nó xuống; chúng ta tưởng tượng mình đưa ánh sáng linh hồn xuống cõi hạ trí và dung hợp nó với hai ánh sáng kia. Tất cả những điều này đều nằm dưới sự kiểm soát của chúng ta trên cõi trí thông thường.

This is the beginning of the generation of our searchlight and our weapon against glamour, and as the triple light is noticed and strengthened, we say the following.

Đây là bước khởi đầu tạo nên ngọn đèn pha và vũ khí chống ảo cảm của chúng ta. Khi nhận biết và tăng cường ánh sáng tam phân ấy, chúng ta nói những lời sau.

the light is one, and in that light shall we see light.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Now we will use the formula as we visualize the great searchlight being turned on and directed towards the astral plane, where those energy configurations which must be dissipated are presently found. So let's turn on that light, and the beam is effective in detecting the glamours, and in dissipating, and vitiating, weakening, even destroying these configurations of energy force which we call glamour. The formula, while visualizing.

Giờ đây, chúng ta sẽ dùng công thức này trong khi hình dung ngọn đèn pha lớn được bật lên và hướng về cõi cảm dục, nơi hiện có những cấu hình năng lượng cần phải làm tiêu tan. Vậy chúng ta hãy bật ánh sáng ấy lên. Chùm sáng này có hiệu lực trong việc phát hiện các ảo cảm, làm tiêu tan, làm suy tổn, suy yếu, thậm chí phá huỷ những cấu hình năng lượng và mãnh lực mà chúng ta gọi là ảo cảm. Hãy đọc công thức trong khi hình dung.

Radiance are we and power.

Chúng ta là ánh sáng rạng ngời và quyền năng.

Radiance are we and power.

Chúng ta là ánh sáng rạng ngời và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

world of meaning, and the subtle world of glamour.

We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

Now DK's description of the astral plane is not the beautiful place that some imagine, but filled with fogs and miasmas and elusive, deluding forms.

Theo mô tả của Chân sư DK, cõi cảm dục không phải là một nơi đẹp đẽ như một số người tưởng tượng, mà đầy sương mù, chướng khí cùng những hình tướng khó nắm bắt và gây mê lầm.

At least those conditions do exist there, taking advantage of humanity because humanity cannot detect these energy factors. Now we're going to strengthen our beam with the spiritual will, deriving from the monad, atmic plane, the jewel in the lotus, the various petals of the Egoic Lotus, head center and so forth. That's the pattern of descent, the base of the spine.

Ít nhất, những tình trạng ấy thực sự tồn tại ở đó và lợi dụng nhân loại, vì nhân loại không thể nhận biết những yếu tố năng lượng này. Giờ đây, chúng ta sẽ tăng cường chùm sáng của mình bằng ý chí tinh thần, bắt nguồn từ chân thần, cõi atma, Bảo Ngọc Trong Hoa Sen, các cánh hoa khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã, trung tâm đầu, v.v. Đó là mô hình giáng xuống, đến đáy cột sống.

We look at the beam that we are generating and we imaginatively see it as strengthened by the will. With power.

Chúng ta nhìn vào chùm sáng mình đang tạo ra và dùng sự tưởng tượng thấy ý chí tăng cường nó. Với quyền năng.

Upon its beam, the light is focused on the goal.

Trên chùm sáng ấy, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

So this beam is intelligent, it's sensitive, and it is strong and effective.

Như vậy, chùm sáng này thông minh, nhạy cảm, mạnh mẽ và hữu hiệu.

In esoterically ridding the astral plane of these states which delude so many people, and now we're going to deal with the glamour of falsification or lying, fakery, and

Trong việc thanh trừ khỏi cõi cảm dục, một cách huyền bí, những trạng thái gây mê lầm cho biết bao người, giờ đây chúng ta sẽ xử lý ảo cảm về sự xuyên tạc hay nói dối, sự giả

we'll use these words of power, but first let's look out there and speak to ourselves, imagine ourselves, all the damage done by falsification.

mạo. Chúng ta sẽ dùng những quyền năng từ này, nhưng trước hết, hãy nhìn ra đó và tự nhủ, tự hình dung mọi tổn hại do sự xuyên tạc gây ra.

Think of this, and we can see how much waste of energy and will and the power of the energy system occurs because we are misled. Or we mislead ourselves, speaking false things to ourselves. We must clear away this influence of the father of lies as it is spoken.

Hãy suy ngẫm điều này, và chúng ta có thể thấy biết bao năng lượng, ý chí và quyền năng của hệ thống năng lượng bị lãng phí vì chúng ta bị dẫn dắt sai lạc. Hoặc chúng ta tự dẫn mình lạc lối, tự nói với mình những điều sai sự thật. Chúng ta phải quét sạch ảnh hưởng của kẻ mà người ta gọi là cha đẻ của sự dối trá.

The truth may hurt, as they say, but the truth will also set us free, and so we use the words of power, pronouncing this together, visualizing as we go, seeing the light penetrate into the glamour and producing its weakening and its dissipation.

Như người ta thường nói, sự thật có thể gây đau đớn, nhưng sự thật cũng sẽ giải thoát chúng ta. Vì vậy, chúng ta dùng các quyền năng từ, cùng nhau đọc lên, vừa đọc vừa hình dung, thấy ánh sáng thâm nhập vào ảo cảm, làm nó suy yếu và tiêu tan.

The power of our united light prevents the glamour of the appearance of the glamour of falsification or lying.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn ảo cảm về sự xuất hiện của ảo cảm về sự xuyên tạc hay nói dối.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of falsification.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm về sự xuyên tạc.

The power of our united light negates the quality of the glamour of falsification from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hoá phẩm tính của ảo cảm về sự xuyên tạc, ngăn nó ảnh hưởng đến nhân loại.

The power of our united light destroys the life or vitality behind this glamour of falsification.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta phá huỷ sự sống hay sinh lực đằng sau ảo cảm về sự xuyên tạc này.

Certainly if we learn to think truly and see things as they are, unbiased by the desire body, then we will speak as well truly and the miasmas will be cleared away. So let's use these words of power and we'll do that for five minutes of silence and with intensity of

Chắc chắn, nếu chúng ta học cách suy nghĩ chân thật và nhìn sự vật đúng như chúng là, không để thể dục vọng làm thiên lệch, thì chúng ta cũng sẽ nói một cách chân thật, và chướng khí sẽ được quét sạch. Vậy chúng ta hãy dùng những quyền năng từ này trong

purpose, and we'll see the work of destruction and dissipation proceeding.

năm phút im lặng, với mục đích mãnh liệt, và thấy công việc phá huỷ, làm tiêu tan đang diễn ra.

Five minutes, and so we attempt to destroy all clouds that veil the sun of truth. Master Morya has a very direct way of saying this.

Năm phút, và như vậy, chúng ta cố gắng phá huỷ mọi đám mây che khuất mặt trời chân lý. Chân sư Morya có cách diễn đạt điều này rất trực tiếp.

Lie, lie, lie, perish, and notice the repetition three times. That's a magical formula to be effective.

Dối trá, dối trá, dối trá, hãy tiêu vong, và hãy lưu ý sự lặp lại ba lần. Đó là một công thức huyền thuật để tạo hiệu lực.

Three times repeat. Lie, lie, lie, perish. So that the sun of truth may shine and truth reveal the real and the real reveal the way.

Lặp lại ba lần. Dối trá, dối trá, dối trá, hãy tiêu vong. Để mặt trời chân lý có thể chiếu sáng, chân lý mặc khải cái thực và cái thực mặc khải con đường.

Otherwise one is trapped in the illusions one has generated and cannot tread the path. If humanity is to be the world disciple, the value of truth must emerge. We do see some in the political arena who actually do speak the truth and do it in a way that is assimilable, tolerable, recognizable, and others who just make it up as they go along to protect their tiny personality.

Nếu không, người ta sẽ mắc kẹt trong những ảo tưởng do chính mình tạo ra và không thể bước trên con đường. Nếu nhân loại muốn trở thành đệ tử thế giới, giá trị của chân lý phải hiển lộ. Chúng ta quả có thấy một số người trên chính trường thực sự nói sự thật theo cách có thể tiếp thu, chấp nhận và nhận biết; còn những người khác cứ tuỳ lúc bịa đặt để bảo vệ phàm ngã nhỏ bé của mình.

Lie, lie, lie, perish. We now together withdraw our beam imaginatively back onto the mental plane and we shut down the triple light, and knowing that we have done some good, we sound the OM seeking that the sun of truth, S-U-N, will have its effect in the 18 lower subplanes and the three worlds of usual illusion.

Dối trá, dối trá, dối trá, hãy tiêu vong. Giờ đây, chúng ta cùng dùng sự tưởng tượng thu chùm sáng trở về cõi trí và tắt ánh sáng tam phân. Biết rằng mình đã làm được một việc tốt, chúng ta xướng linh từ OM, mong sao mặt trời chân lý, M-Ặ-T T-R-Ờ-I, sẽ phát huy tác dụng trong 18 cõi phụ thấp và ba cõi giới của ảo tưởng thông thường.

The OM three times. OM, OM, OM. So let's work with this glamour and project the clarifying results into this a very distorted field which is getting worse apparently but we can work for the appearance of the sun of truth.

Linh từ OM ba lần. OM, OM, OM. Vậy chúng ta hãy làm việc với ảo cảm này và phóng chiếu những kết quả đem lại sự sáng tỏ vào trường đang rất méo mó này, một trường dường như ngày càng tồi tệ hơn. Nhưng

chúng ta có thể làm việc để mặt trời chân lý xuất hiện.

Thank you for your participation. Remember tomorrow we have the in the morning schedule the soul of nations meditation will be re-evoking the soul of countries we have worked before and then we'll go on to other countries and also in this particular program when there are emergencies we deal with them esoterically through meditation as well. And I'm not sure how Brett is doing but he'll get this up on Makara as soon as maybe possible and please tell your friends that they care if they missed out on the meditation they can participate by going to the site on Makara and it's not that it has to be timed they can do it at any point.

Cảm ơn các bạn đã tham gia. Xin nhớ rằng sáng mai, theo lịch trình, chúng ta có bài tham thiền về linh hồn các quốc gia. Chúng ta sẽ lại gợi lên linh hồn của những quốc gia mà mình đã làm việc trước đây, rồi tiếp tục với những quốc gia khác. Trong chương trình cụ thể này, khi có tình huống khẩn cấp, chúng ta cũng xử lý bằng phương thức huyền bí qua tham thiền. Tôi không chắc Brett hiện ra sao, nhưng bạn ấy sẽ đưa nội dung này lên Makara sớm nhất có thể. Xin hãy nói với những người bạn quan tâm rằng nếu bỏ lỡ buổi tham thiền, họ vẫn có thể tham gia bằng cách vào trang Makara. Không nhất thiết phải thực hiện đúng một giờ ấn định; họ có thể làm vào bất cứ lúc nào.

So let's keep working together. Thank you for your work and your presence and Olivia, Tuija and I wish you well and come back. Talk to you later.

Vậy chúng ta hãy tiếp tục cùng làm việc. Cảm ơn sự đóng góp và hiện diện của các bạn. Olivia, Tuija và tôi chúc các bạn mọi điều tốt lành, và mong các bạn trở lại. Hẹn gặp lại các bạn.

Bye-bye.

Tạm biệt.

Commentary GAW 66

Tóm Tắt

Sự thật và việc làm tiêu tan ảo cảm

Sự giả mạo và dối trá trong diễn ngôn công cộng làm con người mất sự chỉnh hợp với thực tại, trái với mục tiêu làm sáng tỏ tâm thức. Công việc làm tiêu tan ảo cảm hướng vào bầu khí cảm dục dày đặc, mờ đục đang giam giữ nhận thức của nhiều người, đồng thời đòi hỏi mỗi người nhận ra những vùng thiếu thực tại của chính mình. Sự thanh lọc này đặc biệt quan trọng trong giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai; thể trí cảm cũng cần được làm sáng tỏ để có thể suy nghĩ minh bạch và tách rời.

Linh hồn thấm nhuần phàm ngã

Một hình dung được dẫn từ lời chỉ dạy của Chân sư DK đặt đỉnh hướng xuống của tam giác ánh sáng màu cam nhạt tại trung tâm đầu, còn cạnh đáy ở cõi trí, với Chân sư Tây Tạng và Thái dương Thiên Thần hiện diện. Ánh sáng ấy được hình dung tuôn vào các hiện thể của phàm ngã như nước biển bao quanh người tắm. Khi phàm ngã ngày càng được linh hồn thấm nhuần, quan hệ giữa con người có thể biểu lộ thêm ánh sáng, bác ái, thiện chí và ý chí hy sinh cho nhân loại trong sự hợp tác với Thánh Đoàn.

Biểu tượng là nhịp cầu đến các cõi cao

Biểu tượng không chỉ là hình dạng nhìn thấy được mà còn là nhịp cầu từ hình tướng cụ thể đến những cấp độ tâm thức và năng lượng cao hơn. Phần lớn đời sống con người diễn ra trên 18 cõi phụ thấp; việc đọc biểu tượng giúp mở sự tiếp nhận đối với các cõi của Tam Nguyên Tinh Thần, nơi các chân sư tập trung phần lớn công việc của mình. Các trạng thái trực giác, soi sáng, thấu hiểu và bác ái được nêu ở đầu Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới như đích hướng tới, trước khi khảo sát những màn che phải được loại bỏ để các trạng thái ấy có thể biểu lộ liên tục.

Từ phân tích chi tiết đến tổng hợp

Theo đoạn giáo lý được đọc, mục tiêu nghiên cứu là tìm ra khái niệm nền tảng của biểu tượng; dù có thể đi qua từng chi tiết, sự lĩnh hội sau cùng phải cô đọng thành một ý tưởng, khái niệm, ý nghĩa hoặc tên gọi mang tính tổng hợp. Cách diễn giải trong buổi học ví sự lĩnh hội ban đầu với tia chớp trực giác của Sao Thiên Vương: cái toàn thể được nắm bắt trước, rồi mới được trí cụ thể phân tích. Công việc tỉ mỉ của cung năm vì thế không bị bác bỏ, nhưng phải được kết lại bằng năng lực tổng hợp, vốn gắn với sự chỉnh hợp linh hồn và, ở mức cao hơn, với antahkarana.

Ba cách nghiên cứu biểu tượng

Cách ngoại môn xem xét toàn thể hình dạng, đường nét, số lượng và quan hệ giữa các bộ phận; chẳng hạn, ngôi sao năm cánh có hình ngũ giác và những tam giác bên trong cần được quan sát kỹ trước khi bàn đến ý nghĩa. Cách khái niệm tìm ý tưởng nền tảng, ý nghĩa trong bối cảnh và thâm nghĩa của biểu tượng; ở đoạn giáo lý này, "thâm nghĩa" còn được dùng cho phẩm tính cảm xúc và loại khát vọng mà biểu tượng khơi dậy. Cách nội môn chú ý mãnh lực, rung động và sự thay đổi mà biểu tượng gây ra trong hệ năng lượng, từ đó hướng tới sự nhận biết bằng trực giác. Thầy MDR lưu ý rằng các từ như "ý tưởng" và "thâm nghĩa" có thể chỉ những cấp độ khác nhau ở những đoạn giáo lý khác, nên cần đọc theo văn cảnh.

Biểu tượng sống động và năng lực trực giác

Màu hồng, các pha của Mặt Trăng, Mặt Trời và thập giá được dùng làm ví dụ về những biểu tượng có thể gây những đáp ứng năng lượng khác nhau. Một khối tứ diện có hình kim cương phía trên cũng có thể gợi nhiều cách đọc, từ linh hồn đến Chân Thần hoạt động qua Tam Nguyên Tinh Thần và phàm ngã tam phân; đó là những khả năng diễn giải, không phải một nghĩa cố định. Việc chuẩn bị và khảo sát các chi tiết được ví với người thợ giày xếp sẵn vật liệu để "các elf" hoàn thành đôi giày: trực giác có thể nối kết những gì trí tuệ đã chuẩn bị thành một toàn thể. Kết quả mong muốn trên cõi hồng trần là sự soi sáng, thấu hiểu và bác ái.

Đọc biểu tượng như một nghệ thuật tinh tế

Khả năng đọc biểu tượng có thể đánh thức năng lực Bồ đề còn tiềm ẩn, nhưng đòi hỏi kiên trì trước những phản ứng của phàm ngã và sự rèn luyện các năng lực chưa phát triển. Việc nhớ rằng tam giác tượng trưng cho Ba Ngôi hay các bộ ba trong Đại thiên địa và Tiểu thiên địa vẫn chưa đủ để khơi hoạt trực giác; người nghiên cứu phải cảm nhận phẩm tính và phần thực tại mà hình dạng che phủ. Nghệ thuật "đọc tinh thần" được gắn với Patanjali và được xem là bước đi trước sự mặc khải. Theo cách diễn giải trong buổi học, hiện thể dĩ thái cũng cần được tinh luyện để sự tiếp nhận có thể truyền đến bộ não hồng trần.

Các tầng trực giác và antahkarana

Giáo lý đặt trực giác đúng nghĩa ở cấp thứ tư của cõi Bồ đề, là cõi tương ứng cao hơn của cõi cảm dục; việc chạm tới cõi Bồ đề chưa đồng nghĩa với tiếp nhận trọn vẹn trực giác ấy. Đọc biểu tượng theo hướng này đòi hỏi một sự cảm nhận đồng nhất với phẩm tính của điều được chú tâm, và công việc xây dựng antahkarana phải đủ sâu để nâng khả năng tiếp nhận. Cách diễn giải được mở rộng thành giả thuyết về các mức trực giác tương ứng trên những cõi vũ trụ cao hơn, vượt xa trực giác con người hiện tại. Thiền số 5 trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới được nêu như một phương pháp khảo sát đáp ứng đầu tiên đối với tư tưởng đã đặt ra, đồng thời nhắc rằng không phải mọi điều tiếp nhận được đều đến từ cõi trực giác.

Giáo lý mới và quyền tự do tìm kiếm sự thật

Khả năng tiếp nhận giáo lý mới được liên hệ với mức độ người học đã thực sự hấp thụ giáo lý hiện có. Trả lời câu hỏi về thời kỳ từ năm 2025, Thầy MDR dự kiến sẽ có sách mới, có thể bắt đầu bằng chiêm tinh học, nhưng không khẳng định Alice Bailey sẽ tái sinh hay tiếp tục làm người chép lời cho Chân sư DK. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, một số tư tưởng về luân hồi, xuất lộ và tri thức Gnostic trong Kitô giáo sơ kỳ đã bị gạt bỏ khi giáo quyền xác lập ranh giới chính thống; khuynh hướng áp đặt giới hạn cho tư tưởng cần được chống lại. Tuy nhiên, tự do tư tưởng và ngôn luận khác với việc bịa đặt thực tại: khi bàn về sự kiện, không thể thay sự kiện bằng những "phương án" do người ta dựng lên.

Ấn tượng thông linh và sự mặc khải chân thực

Khả năng diễn giải biểu tượng đi trước sự mặc khải chân thực, nhưng một ấn tượng chưa phải là mặc khải chỉ vì người tiếp nhận tin chắc vào nó. Ấn tượng thông linh thường mang tính cá nhân, đề cao tầm quan trọng của người tiếp nhận và xoay quanh những việc vụn vặt; khả năng thông linh ở một mức độ nào đó còn có ở động vật. Sự phân biện giúp nhận ra những dấu hiệu đi trước trực giác mà không lầm chúng với trực giác.

Sự mặc khải mở rộng theo Con Đường Điểm Đạo

Mặc khải chân thực liên quan đến toàn thể, Thiên Cơ và bức tranh rộng lớn hơn; ngay cả khi cho thấy vai trò của một người trong Thiên Cơ, nó cũng không tâng bốc người ấy. Từ lần điểm đạo thứ

hai đến lần điểm đạo thứ ba và xa hơn, sự mặc khải trở nên bao gồm hơn, ít mang tính cá nhân hơn, dù mỗi lần vẫn phản ánh giai đoạn phát triển của người tiếp nhận. Linh hồn mở ra tầm nhìn vượt khỏi phàm ngã, còn Tam Nguyên Tinh Thần đưa đến tính phi cá nhân sâu hơn. Lời của Alice Bailey về việc vừa mang tính cá nhân một cách phi cá nhân, vừa phi cá nhân một cách gần gũi, diễn tả sự cân bằng này; tính phi cá nhân chân thực không phải sự lạnh lùng hay khước từ có thể xuất hiện ở người cung một trong giai đoạn đầu.

Lời khen và hình tư tưởng mạo danh

Một hình tư tưởng mang dáng vẻ Chân sư Tây Tạng từng gây tổn hại bằng những lời động viên và tán thưởng nghe dễ chịu nhưng không phản ánh đúng thực trạng. Sự tán dương đôi khi khuyến khích điều bất lợi hơn một lời sửa sai thẳng thắn. Vì vậy, cảm giác được công nhận không phải thước đo tính chân thực của một mặc khải.

Ánh sáng cam và công việc Tam Giác

Trong một chỉ dẫn được nhắc lại, Chân sư DK khuyên người thực hành ngay khi thức dậy chỉnh hợp với Ngài, Thái dương Thiên Thần và trung tâm đầu, rồi sử dụng ánh sáng cam trong công việc Tam Giác. Sắc cam nhạt, có thể ngả vàng, được liên hệ với trí cụ thể màu cam và Bồ đề màu vàng; cách liên hệ này gợi ý một nhịp cầu giữa cõi trí và cõi Bồ đề. Màu cam còn bổ sung cho màu xanh gắn với cõi thượng trí. Việc hình dung mình được tắm trong ánh sáng cam-vàng được đề xuất như một cách thực nghiệm hỗ trợ công việc Tam Giác và chuẩn bị cho việc làm tiêu tan ảo cảm.

Các mối liên hệ như nguồn soi sáng

Một góc chiếu của Sao Mộc hay Sao Thổ tới Sao Hỏa trong lá số chiêm tinh đem lại những ảnh hưởng khác nhau, nhưng người đồng hoá với linh hồn có thể sử dụng cả những góc chiếu khó. Theo cách so sánh được nêu, phàm ngã có thể thích các góc tam hợp và lục hợp, trong khi linh hồn có thể tận dụng góc vuông và đối đỉnh. Nối kết từng điểm sáng có thể dần tạo nên một bức tranh trực giác thống nhất mà lý luận đơn thuần không bộc lộ được; Sao Thủy được liên hệ với sự nối kết ấy, còn Sao Mộc có thể liên hệ với sự hoàn tất tổng hợp.

Biểu tượng động vật, thiên thần và con người

Hoàng đạo chứa nhiều biểu tượng động vật, từ bò, cua, sư tử, bọ cạp và cá đến hình ngựa, nhân mã, dê và kỳ lân; chim ưng, đại bàng và thiên nga Hamsa cũng được liên hệ với những biểu tượng trên bầu trời. Các hình tượng này có thể dẫn tới những nhận thức cao hơn, cũng như hình tượng con người và thiên thần có thể biểu thị những thực tại cao hơn nữa. Một cách phân biệt được đề xuất giữa Chân Thần con người và Chân Thần thiên thần nằm ở vận cụ biểu hiện: hình tướng con người kết tụ cụ thể hơn, còn hình tướng thiên thần linh động và có khả năng bắc cầu hơn, dù cả hai có sự tương đồng ở cấp Chân Thần.

Thuật toán và sự bóp méo nhận thức

Hồ sơ dữ liệu do Google, Facebook và Twitter tích lũy được dùng để điều chỉnh nội dung theo khả năng thu hút lượt nhấp và thời gian sử dụng, qua đó phục vụ doanh thu quảng cáo. Các "bong bóng lọc" và môi trường chỉ vọng lại cùng một quan điểm có thể bóp méo điều người dùng nhìn thấy và làm gia tăng phân cực. Theo cách diễn giải huyền bí được nêu trong buổi thảo luận, những hình thức thao túng như vậy giữ tâm thức trong ba cõi thấp và cản trở sự phát triển tinh thần; nhận biết chúng là bước đầu để hóa giải. Ví dụ một chiếc áo vừa được người thân cho xem đã xuất hiện trong quảng cáo hôm sau minh họa mức độ nhanh và sát với đời sống riêng của sự nhắm chọn này.

Tìm sự sáng rõ trong thời đại thông tin

Một bài trình bày tại các hội thảo Thiện Chí Thế Giới ở London, New York và Geneva đặt câu hỏi "Chân lý là gì?" trước tin giả, "sự kiện thay thế", tuyên truyền và thao túng truyền thông. Vấn đề không chỉ là phát hiện lời sai, mà còn là duy trì sự sáng rõ khi công nghệ làm môi trường thông tin ngày càng phức tạp. Một xã hội dân chủ cần cử tri được thông tin đầy đủ, vì thế năng lực hiểu và đánh giá truyền thông có vai trò thiết yếu; từ đó, việc truy tìm sự thật cũng dẫn đến câu hỏi sâu hơn về thực tại.

Phân biện sự thật qua các giác quan

Các cách nói như "ngửi thấy sự thật" hay "nghe có thật không" gợi những phép tương đồng về năng lực phát hiện điều ẩn sau bề ngoài. Vết nứt trên Chuông Tự Do ở Philadelphia được dùng làm hình ảnh cho một tiếng chuông không thể vang đúng, gắn với sự sai lệch giữa lý tưởng tự do của Hoa Kỳ và lịch sử nô lệ. Xúc giác, vị giác, thị giác, thính giác và khứu giác đều có thể được suy ngẫm như những biểu tượng của sự phân biện; trong cách liên hệ được nêu, khứu giác dẫn tới Chân Thần.

Ảo cảm xuyên tạc và động cơ của nó

Sự giả mạo, nói dối và dựng nên những "thực tại thay thế" phục vụ các vận cụ của phàm ngã khi chúng tìm sự thỏa mãn riêng, thay vì làm công cụ cho Thiên Cơ. Hình ảnh 666 được liên hệ với ba vận cụ phàm ngã và Sao Hỏa mất kiểm soát; đồng thời, biểu tượng Satan có những cách hiểu khác nhau tùy cấp độ diễn giải. Trách nhiệm đối với sự thật bắt đầu ngay trong thế giới tư tưởng, không chỉ ở lời nói. Một cách trình bày thiên lệch, chỉ nhấn mạnh một phía, có thể tác động cả đến người thông minh nếu họ không nhận ra thủ pháp thao túng.

Hợp nhất ba ánh sáng để làm tiêu tan ảo cảm

Công việc nhóm hướng vào ảo cảm trên cõi cảm dục, khác với công việc về ảo tưởng hoặc sự diễn giải sai sẽ được bàn đến về sau. Bước chuẩn bị hình dung ánh sáng sinh lực của thể dĩ thái–hồng trần hòa với ánh sáng của trí suy luận sáng rõ, rồi kết hợp cả hai với ánh sáng linh hồn trên cõi trí. Hình thập giá ánh sáng nơi trán, giữa ngực và đôi mắt được dùng như biểu tượng bảo vệ cá nhân và nhóm trước các mãnh lực che khuất ánh sáng, được Chân sư Morya gọi là những kẻ dập tắt bóng tối.

Chiếu sáng và làm suy yếu sự xuyên tạc

Nhiều luồng sáng của nhóm được hình dung hợp thành một luồng rọi vào ảo cảm nói dối, bóp méo sự thật và tạo ra những câu chuyện sai lệch. Ý Chí tinh thần, được liên hệ với các cấp từ cánh hoa hi sinh, viên ngọc trong Hoa Sen Chân Ngã tới atma và Chân Thần, tăng sức mạnh cho luồng sáng ấy. Các Quyền năng từ trong bài thực hành lần lượt hướng tới ngăn ảo cảm xuất hiện, vô hiệu hóa ảnh hưởng phẩm tính của nó đối với nhân loại, và phá sức sống giữ nó kết tụ. Nếu sự xuyên tạc lan rộng mà không có sự thật đối trọng, nó có thể thúc đẩy chia rẽ, xung đột và cản trở con người hợp tác đúng đắn với Thiên Cơ.

Tính vô tổn hại và sự cảnh giác sau thực hành

Sự nhìn nhận cân đối cần đi cùng việc tham thiền và thực hành tính vô tổn hại; phẩm tính này được xem là đặc biệt hữu hiệu trong việc sửa đổi đời sống và mở đường cho những năng lượng cao hơn. Trạng thái cường điệu, thiên lệch hoặc quá xúc động là dấu hiệu cần kiểm tra xem một ảnh hưởng không mong muốn có đang lọt vào hay không. Sự phân biện liên tục, thay vì chỉ một lần nhận ra lời nói dối, là điều cần thiết để giữ vững ánh sáng trí tuệ và sự tiếp xúc với linh hồn.

Text GAW 66 – Văn bản GAW 66

Glamour: A World Problem — pages 7–9

[1] In the study of symbols, I would urge upon you the necessity always to put before yourselves the goal of arriving at the underlying concept of any symbol studied. [2] This concept will ever be synthetic. [3] It will not be detailed and in sections. [4] You may have to arrive at this concept through a study of detail and through arriving at the significance of various sections or parts of the symbol under consideration. [5] When, however, your analysis is completed, [6] you must not rest satisfied until you have summed up [7] the meaning of the symbol in some synthetic idea, concept, meaning or name.

[8] Symbols have to be studied in three ways:

[9] a. *Exoterically.* This involves study of its form as a whole, of its lines, [10] and therefore of its numerical significance, [11] and also study of its sectional forms— [12] by which I mean its arrangements, for instance, of cubes, triangles and of stars and their mutual inter-relation.

[13] b. *Conceptually.* This involves arriving at its underlying idea, [14] which may be expressed in its name; at its meaning as that emerges in the consciousness through meditation; [15] and at its significance as a whole or in part. [16] You should, when doing this, bear in mind that the idea connotes the higher or abstract intent; [17]

Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 7–9

[1] Khi nghiên cứu các biểu tượng, Tôi muốn nhấn mạnh với các bạn rằng cần luôn đặt ra cho mình mục tiêu đạt tới khái niệm nền tảng của bất kỳ biểu tượng nào đang được nghiên cứu. [2] Khái niệm này bao giờ cũng mang tính tổng hợp. [3] Nó sẽ không mang tính chi tiết và phân chia thành từng phần. [4] Các bạn có thể phải đạt tới khái niệm này bằng cách nghiên cứu chi tiết và lĩnh hội thâm nghĩa của các phần hay bộ phận khác nhau của biểu tượng đang được xem xét. [5] Tuy nhiên, khi đã hoàn tất việc phân tích, [6] các bạn không được bằng lòng cho đến khi đã đúc kết [7] ý nghĩa của biểu tượng thành một ý tưởng, khái niệm, ý nghĩa hoặc tên gọi nào đó mang tính tổng hợp.

[8] Cần nghiên cứu các biểu tượng theo ba cách:

[9] a. *Về mặt ngoại môn.* Điều này bao gồm việc nghiên cứu toàn bộ hình tướng của biểu tượng, các đường nét của nó, [10] và do đó cả thâm nghĩa về số của nó, [11] đồng thời nghiên cứu hình tướng của từng phần— [12] qua đó, Tôi muốn nói đến cách sắp xếp của nó, chẳng hạn cách sắp xếp các khối lập phương, các hình tam giác và các hình sao, cùng mối tương quan giữa chúng.

[13] b. *Về mặt khái niệm.* Điều này bao gồm việc đạt tới ý tưởng nền tảng của biểu tượng, [14] vốn có thể biểu đạt qua tên gọi của nó; tới ý nghĩa của nó khi ý nghĩa ấy hiện lên trong tâm thức qua tham thiền; [15] và tới thâm nghĩa của toàn bộ biểu tượng hoặc từng phần. [16] Khi làm điều này, các bạn nên ghi nhớ rằng ý tưởng hàm chứa ý hướng

that the meaning is that intent expressed in terms of the concrete mind; and that its significance has in it more of an emotional quality and might be expressed as the type of desire it arouses in you.

[18] c. *Esoterically.* This would cover the effect of the force or energy upon you and of the quality of the vibration it may arouse in you perhaps in some center, perhaps in your astral body, or perhaps only in your mind.

[19] This study, rightly undertaken, would lead to the unfoldment of the intuition, [20] with its consequent manifestation on the physical plane as illumination, understanding and love.

[21] In the first instance, the objective of the study of symbolism is to enable the student to sense its quality and to contact that vibrant something which lies behind that aggregate of line, color and form of which the symbol is composed.

[22] To some types of people this study is relatively easy; to the majority [23] it is not easy at all, thereby indicating a lack that must be supplied by the use of those faculties at the present dormant. [24] It is always distasteful to arouse the latent faculties and requires an effort and a determination not to be swayed by personality reactions. [25] To many it is not easily apparent how the penetration into the meaning of a symbol can provide a means whereby the dormant buddhic or intuitional faculty can be brought into functioning activity. [26] It is a delicate art, this art of symbol reading, of "spiritual reading," as our ancient master, Patanjali, calls it. [27] This power to interpret symbols ever precedes true revelation. [28] The comprehension of a

cao siêu hay trừu tượng; [17] rằng ý nghĩa là ý hướng ấy được biểu đạt bằng trí cụ thể; và rằng thâm nghĩa của nó mang nhiều phẩm tính cảm xúc hơn, có thể được diễn đạt như loại dục vọng mà nó khơi dậy trong các bạn.

[18] c. *Một cách huyền bí.* Điều này bao gồm tác động lên các bạn của mãnh lực hay năng lượng, cũng như của phẩm tính rung động mà nó có thể khơi dậy trong các bạn, có lẽ ở một trung tâm nào đó, có lẽ trong thể cảm dục, hoặc có lẽ chỉ trong thể trí của các bạn.

[19] Việc nghiên cứu này, nếu được tiến hành đúng đắn, sẽ dẫn đến sự khai mở trực giác, [20] và do đó trực giác sẽ biểu hiện trên cõi hồng trần thành sự soi sáng, sự thấu hiểu và tình thương.

[21] Trước hết, mục tiêu của việc nghiên cứu biểu tượng học là giúp đạo sinh cảm nhận phẩm tính của biểu tượng và tiếp xúc với một điều gì đó đang rung động nằm sau tập hợp đường nét, màu sắc và hình tướng cấu thành biểu tượng.

[22] Đối với một số kiểu người, việc nghiên cứu này tương đối dễ dàng; đối với đa số, [23] việc ấy hoàn toàn không dễ, qua đó cho thấy một sự thiếu hụt cần được bù đắp bằng cách sử dụng những năng lực hiện còn ngủ yên. [24] Việc khơi dậy các năng lực tiềm ẩn luôn gây cảm giác khó chịu và đòi hỏi nỗ lực cùng quyết tâm không để các phản ứng của phàm ngã chi phối. [25] Đối với nhiều người, không dễ thấy rõ việc thâm nhập ý nghĩa của một biểu tượng có thể tạo ra phương tiện đưa năng lực Bồ đề hay trực giác đang ngủ yên vào hoạt động như thế nào. [26] Đọc biểu tượng là một nghệ thuật tinh tế, nghệ thuật "đọc về tinh thần", như Chân sư thời cổ của chúng ta, Patanjali, gọi như vậy. [27] Khả năng diễn giải các biểu tượng này luôn đi trước sự mặc khải chân thật. [28] Lĩnh hội

truth for which a line or a series of lines composing a symbolic form may stand is not all that has to be done. A good memory [29] may remind you that a series of lines forming a triangle or a series of triangles signifies the Trinity, or any series of triplicates within the macrocosmic or microcosmic manifestation. But that activity and accuracy of the memory will do naught to awaken the dormant brain cells or call into play the intuition. [30] It must be remembered (and here becomes evident the value of a certain amount of technical or academic occultism) [31] that the plane whereon the intuition manifests and where the intuitional state of consciousness is active is that of the buddhic or intuitional plane. [32] This plane is the higher correspondence of the astral or emotional plane, [33] the plane of sensitive awareness through a felt identification with the object of attention or attraction. [34] It becomes evident therefore that if the intuitional faculty is to be brought into activity through the study of symbols, the student must feel with, or be in some way identified with, the qualitative nature of the symbol, with the nature of that reality which the symbolic form veils. [35] It is this aspect of symbolic reading that you are asked to study.

một chân lý mà một đường nét hay một chuỗi đường nét tạo thành một hình tướng biểu tượng có thể đại diện chưa phải là tất cả những gì cần làm. Một trí nhớ tốt [29] có thể nhắc các bạn rằng một chuỗi đường nét tạo thành một hình tam giác hay một chuỗi hình tam giác biểu thị Ba Ngôi, hoặc bất kỳ chuỗi bộ ba nào trong sự biểu hiện của đại thiên địa hay tiểu thiên địa. Nhưng hoạt động ấy và sự chính xác ấy của trí nhớ sẽ chẳng giúp đánh thức các tế bào não đang ngủ yên hay đưa trực giác vào hoạt động. [30] Cần nhớ rằng (và ở đây, giá trị của một mức độ kiến thức huyền bí học chuyên môn hay học thuật nhất định trở nên rõ ràng) [31] cõi mà trực giác biểu hiện và trạng thái tâm thức trực giác hoạt động là cõi Bồ đề hay cõi trực giác. [32] Cõi này là sự tương ứng cao hơn của cõi cảm dục hay cõi cảm xúc, [33] cõi của sự nhận biết nhạy cảm thông qua sự đồng hoá bằng cảm nhận với đối tượng được chú ý hay có sức thu hút. [34] Do đó, rõ ràng là nếu muốn đưa năng lực trực giác vào hoạt động thông qua việc nghiên cứu các biểu tượng, đạo sinh phải đồng cảm, hoặc bằng cách nào đó đồng hoá với bản chất phẩm tính của biểu tượng, với bản chất của thực tại mà hình tướng biểu tượng che phủ. [35] Chính phương diện này của việc đọc biểu tượng là điều các bạn được yêu cầu nghiên cứu.

Glamour Webinar 66 – Webinar Ảo cảm 66

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 7–9

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Trang 7–9 của sách

Good evening everyone. Here from Finland. We are on our 66th dissipation of Glamour Initiative Webinar, and Olivia, Tuija, and I welcome you to this ongoing search in

Xin chào buổi tối, tất cả các bạn. Tôi đang ở Phần Lan. Đây là Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm lần thứ 66 của chúng ta, và Olivia, Tuija cùng tôi chào đón các bạn đến với cuộc

which we are reading now the complete book of *Glamour, A World Problem*, working our way through that, as well as dealing with issues which are very pertinent at the time. I think, in a little while, I have some suggestions about links and so forth, I'm going to give both Alexandra and Olivia some opportunity to talk about things that they'd like to bring to our attention, and so far what I've been able to do inside the question rather the handouts area. I've got a talk, a completed talk that Alexandra gave, I think, in Geneva, and it's in sound and also written. We're working on this issue of lying, and basically on the question of truth in the public discourse, which is so badly abused at this time. So these two, this document and this recording, I think, should be helpful, and there's also a link that I put into the chat box here…

tìm hiểu đang tiếp diễn này, trong đó chúng ta hiện đang đọc toàn bộ cuốn *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*, lần lượt đi qua nội dung sách, đồng thời bàn đến những vấn đề rất thiết thực vào lúc này. Tôi nghĩ lát nữa tôi sẽ có một vài đề xuất về các đường dẫn và những việc tương tự. Tôi sẽ dành cho cả Alexandra lẫn Olivia cơ hội nói về những điều họ muốn lưu ý chúng ta. Đến lúc này, trong khu vực câu hỏi—đúng hơn là khu vực tài liệu phát tay—tôi đã đưa vào một bài nói chuyện hoàn chỉnh của Alexandra, tôi nghĩ là ở Geneva, dưới cả dạng ghi âm lẫn văn bản. Chúng ta đang làm việc với vấn đề nói dối này, và về cơ bản là vấn đề sự thật trong diễn ngôn công cộng, vốn đang bị lạm dụng nghiêm trọng vào lúc này. Vì vậy, tôi nghĩ hai tài liệu này, bản văn và bản ghi âm, sẽ hữu ích. Ngoài ra, tôi cũng đã đưa một đường dẫn vào khung trò chuyện ở đây…

We're living in a time when the word fake has taken on a new and rather threatening meaning when it comes to the absorption of the higher truths and obviously fakery in lying and the contributes to the loss of alignment with reality, and that goes exactly against what we are trying to bring about in human consciousness and apprehension of reality. So I just want to welcome you all here, and very happy, you're able to join…

Chúng ta đang sống trong một thời kỳ mà từ "giả" đã mang một ý nghĩa mới và khá đáng lo ngại đối với việc tiếp thu những chân lý cao cả hơn. Hiển nhiên, sự giả mạo trong việc nói dối góp phần làm mất đi sự chỉnh hợp với thực tại, và điều đó hoàn toàn đi ngược lại những gì chúng ta đang cố gắng tạo ra trong tâm thức con người và trong khả năng lĩnh hội thực tại. Vì vậy, tôi muốn chào đón tất cả các bạn đến đây, và rất vui vì các bạn có thể tham gia…

Basically I'm starting the webinar at midnight on the East Coast and the West Coast is possible and some people do attend but I'd like you all to have a greater opportunity and then also to go to Makara where these webinars will be posted because in a way it's like reading a very important section of Esoteric Astrology where he deals, the Tibetan deals, with various types of entities and their triangular relationships. So it's the whole academic side of the actual

Về cơ bản, tôi bắt đầu webinar vào lúc nửa đêm theo giờ Bờ Đông; ở Bờ Tây thì vẫn có thể tham dự, và một số người quả có tham dự. Nhưng tôi muốn tất cả các bạn có thêm cơ hội, và cũng vào Makara, nơi sẽ đăng các webinar này, vì theo một cách nào đó, việc này giống như đọc một phần rất quan trọng của Chiêm Tinh Học Nội Môn, nơi Chân sư Tây Tạng bàn đến nhiều loại thực thể khác nhau và những mối quan hệ tam giác của họ. Vì vậy, đây là toàn bộ phương diện học thuật

much simpler but very deep meditation that we do daily and it's important to know these things. We just start to move towards the capacity of the Tibetan's mind and I'll bet in another three four or five thousand years we'll get there.

của việc tham thiền thực tế đơn giản hơn nhiều nhưng rất sâu sắc mà chúng ta thực hiện hằng ngày, và biết những điều này là rất quan trọng. Chúng ta mới chỉ bắt đầu tiến đến năng lực thể trí của Chân sư Tây Tạng, và tôi dám chắc rằng trong ba, bốn hoặc năm nghìn năm nữa, chúng ta sẽ đạt tới đó.

Just keep reading, thinking, and meditating and all will be well. Now I just like to have a little alignment here and then get on with our subject of symbolism in our readings. So here we are in the silence coming together.

Cứ tiếp tục đọc, suy nghĩ và tham thiền, rồi mọi việc sẽ tốt đẹp. Bây giờ, tôi muốn chúng ta chỉnh hợp đôi chút, rồi tiếp tục với chủ đề biểu tượng trong phần đọc của mình. Vậy ở đây, chúng ta cùng hội tụ trong im lặng.

We are personalities in the process of soul infusion and of course we are much more than that but in our daily life we live as persons who are receiving energy and control from a higher aspect of our nature. So we're learning how to be filled with this energy of the soul. At one point in his reflections DK tells us to see a triangle which is of light orange color with its downward pointing apex in our head center and then the baseline is inverted and it's at on the mental plane and the Tibetan is there and our Solar Angel is as well there.

Chúng ta là những phàm ngã đang trong tiến trình được linh hồn thấm nhuần. Dĩ nhiên, chúng ta còn hơn thế rất nhiều, nhưng trong đời sống hằng ngày, chúng ta sống như những con người đang tiếp nhận năng lượng và sự điều khiển từ một phương diện cao hơn của bản chất mình. Vì vậy, chúng ta đang học cách để năng lượng linh hồn này tràn đầy trong mình. Ở một chỗ trong những suy ngẫm của Ngài, Chân sư DK bảo chúng ta nhìn thấy một tam giác màu cam nhạt, có đỉnh hướng xuống nằm trong trung tâm đầu của chúng ta, còn cạnh đáy thì đảo ngược và nằm trên cõi trí. Chân sư Tây Tạng ở đó, và Thái dương Thiên Thần của chúng ta cũng ở đó.

That energy that light orange energy flows into every one of our personality vehicles and we are told to, and we can do this in the imagination, to bathe in this light as we would bathe in the sea, and as we become increasingly soul infused we are able to relate to each other with the energies which are harmonious with those of the soul. With greater light, with greater love and goodwill, and with the greater will to sacrifice on behalf of humanity and in cooperation with Hierarchy.

Năng lượng ấy, năng lượng màu cam nhạt ấy, chảy vào từng vận cụ của phàm ngã chúng ta. Chúng ta được chỉ dẫn—và có thể thực hiện điều này trong sự tưởng tượng—hãy tắm mình trong ánh sáng này như khi tắm biển. Khi ngày càng được linh hồn thấm nhuần, chúng ta có thể liên hệ với nhau bằng những năng lượng hài hòa với năng lượng của linh hồn: với ánh sáng lớn hơn, với tình thương và thiện chí lớn hơn, cùng ý chí hi sinh lớn hơn vì nhân loại và trong sự hợp tác với Thánh đoàn.

We're actually offering ourselves here as a little group that is working to help clarify the rather thick and veiled and cloudy and often gray and steamy atmosphere of the astral plane. So many people have their perception trapped on that level. The greatest plane of illusion DK tells us using the word illusion in a larger sense.

Thực sự, ở đây chúng ta đang hiến mình như một nhóm nhỏ hoạt động để giúp làm trong sáng bầu khí quyển khá dày đặc, bị che phủ, mù mịt, thường xám xịt và đầy hơi nước của cõi cảm dục. Rất nhiều người có nhận thức bị giam hãm ở cấp độ ấy. Chân sư DK cho chúng ta biết đó là cõi ảo tưởng lớn nhất, khi dùng từ ảo tưởng theo nghĩa rộng hơn.

So with clarity and with caution we're going to work on the lack of reality in which so many millions live, and of course we have our own areas of unreality which have to be clarified as we, as the Tibetan says, get clear, get clear. It's a task which is very much attended to during the period between the first and second initiations.

Vì vậy, với sự sáng suốt và thận trọng, chúng ta sẽ làm việc với tình trạng thiếu thực tại mà biết bao triệu người đang sống trong đó. Dĩ nhiên, chính chúng ta cũng có những vùng phi thực cần làm cho sáng tỏ khi, như Chân sư Tây Tạng nói, chúng ta trở nên sáng rõ, trở nên sáng rõ. Đây là một nhiệm vụ được chú trọng rất nhiều trong giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai.

So we'll just sound an OM signaling our readiness to work on behalf of this project, this clarification of the astral plane, and really finally a clarification of that combination we call Kama Manas, which prevents us from thinking with real clarity and detachment.

Vì vậy, chúng ta sẽ xướng một tiếng OM, báo hiệu sự sẵn sàng làm việc cho công trình này, cho việc làm trong sáng cõi cảm dục, và thực sự, cuối cùng là làm trong sáng sự kết hợp mà chúng ta gọi là trí-cảm, vốn ngăn chúng ta suy nghĩ với sự sáng suốt và tách rời thực sự.

We're really early in the book, and we're studying symbols and of course, symbols are bridges into higher levels of consciousness, they stand for much more than their own form. They are formal bridges to the formless worlds. Do we need to be involved in the formless worlds? Yes, we do, because our lives are mostly lived on the lower 18 subplanes, with occasional input of an inspiring nature from that part of the Solar Angel or Angel of the Presence which substand our Egoic Lotus, and that's high enough, because that's a very great Being that has already traveled to Sirius and knows the Divine Plan. But in terms of our own nature, there are higher aspects as and we

Chúng ta vẫn đang ở phần đầu của sách và đang nghiên cứu các biểu tượng. Dĩ nhiên, biểu tượng là những cây cầu dẫn vào các cấp độ tâm thức cao hơn; chúng biểu thị nhiều hơn rất nhiều so với hình tướng riêng của mình. Chúng là những cây cầu bằng hình tướng dẫn đến các thế giới vô hình tướng. Chúng ta có cần tham dự vào các thế giới vô hình tướng không? Có, vì đời sống của chúng ta chủ yếu diễn ra trên 18 cõi phụ thấp, thỉnh thoảng nhận được sự tác động mang tính cảm hứng từ phần của Thái dương Thiên Thần hay Thiên Thần của Hiện Diện làm nền tảng cho Hoa Sen Chân Ngã của chúng ta. Và như vậy đã đủ cao rồi, vì đó là một Sinh Mệnh rất vĩ đại, đã từng đến Sirius

have to find the ways to become inspired through the bridging process. These are the formless worlds, really these are not formless, but the kinds of forms that are there are not concrete in the sense of the forms to be found on the lower 21 subplanes, and especially on the lower 18 subplanes. We have to bridge into this world where the Masters focus their consciousness, because they're Masters of the lower worlds, but they are learning a great deal about the Triadal worlds, and that's where they do the majority of their work, and it does filtered down into our soul. The Masters worked primarily with the soul nature and the soul consciousness of man. Master DK maybe was unusual because he gave so many personal hints how to handle the personality in the Discipleship in the New Age books. So, our symbolism is a method of taking us into higher worlds and somehow contacting the energies of these higher worlds so that they can inspire us and animate us and galvanize our energy system into new heights of reception and expressivity. So, it's important.

và biết Thiên Cơ. Nhưng xét về bản chất của chính mình, chúng ta còn có những phương diện cao hơn, và phải tìm cách tiếp nhận cảm hứng qua tiến trình bắc cầu. Đây là những thế giới vô hình tướng. Thực ra, chúng không phải không có hình tướng, nhưng những loại hình tướng ở đó không cụ thể theo nghĩa của các hình tướng trên 21 cõi phụ thấp, đặc biệt là trên 18 cõi phụ thấp. Chúng ta phải bắc cầu vào thế giới này, nơi các Chân sư tập trung tâm thức, vì Các Ngài là những Chân sư của các cõi thấp, nhưng vẫn đang học hỏi rất nhiều về các thế giới của Tam Nguyên Tinh Thần. Đó là nơi Các Ngài thực hiện phần lớn công việc, và công việc ấy quả có truyền dần xuống linh hồn chúng ta. Các Chân sư làm việc chủ yếu với bản chất linh hồn và tâm thức linh hồn của con người. Có lẽ Chân sư DK là trường hợp khác thường, vì Ngài đã đưa ra rất nhiều gợi ý cá nhân về cách xử lý phàm ngã trong bộ sách Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới. Vì vậy, hệ thống biểu tượng của chúng ta là một phương pháp đưa chúng ta vào các thế giới cao hơn, bằng cách nào đó tiếp xúc với năng lượng của các thế giới ấy, để chúng có thể truyền cảm hứng, tiếp sinh khí và thúc đẩy hệ thống năng lượng của chúng ta vươn tới những tầm cao mới trong khả năng tiếp nhận và biểu đạt. Vì vậy, điều này rất quan trọng.

Now, we've spent some time in the book talking about ideal states, the intuitive state —illumination, understanding, and love— those good things which come from the higher worlds, and I think that's rather interesting considering. We're dealing with a book where the veils and blockages to these higher states are being dealt with in an effective manner, so we see what the ideal state is, and then we descend into the nitty gritty and try to use what is necessary, in terms of consciousness or in terms of destructive power, to get these things out of

Chúng ta đã dành một thời gian trong sách để nói về những trạng thái lý tưởng, trạng thái trực giác—sự soi sáng, thấu hiểu và tình thương—những điều tốt đẹp đến từ các thế giới cao hơn. Tôi nghĩ điều đó khá thú vị khi xét rằng chúng ta đang làm việc với một cuốn sách xử lý hữu hiệu những bức màn và chướng ngại ngăn trở các trạng thái cao hơn ấy. Vì vậy, chúng ta thấy trạng thái lý tưởng là gì, rồi đi xuống những chi tiết thực tế và cố gắng sử dụng những gì cần thiết, về mặt tâm thức hoặc quyền năng hủy diệt, để dẹp bỏ những thứ này, nhờ đó có thể liên tục trải

the way, so we can experience in an ongoing manner, with continuity, what is suggested in the very beginning of the book. And I'm sure, none of us does that, because none of us is a true member of the Hierarchy, a real Master of the Wisdom.

nghiệm những gì được gợi ra ngay từ đầu sách. Và tôi chắc rằng không ai trong chúng ta làm được điều ấy, vì không ai trong chúng ta là một thành viên thực sự của Thánh đoàn, một Chân sư Minh Triết thực sự.

So, let's go on, and we'll take a look at some of these things.

Vậy chúng ta hãy tiếp tục và xem xét một vài điều trong số này.

[1] In the study of symbols, I would urge upon you the necessity always to put before yourselves the goal of arriving at the underlying concept of any symbol studied.

[1] Khi nghiên cứu các biểu tượng, Tôi muốn nhấn mạnh với các bạn rằng cần luôn đặt ra cho mình mục tiêu đạt tới khái niệm nền tảng của bất kỳ biểu tượng nào đang được nghiên cứu.

What really and essentially does it convey? What is the purpose of this symbol? What really does it convey? Towards what does it bridge? We have to kind of know these things, even though there's no one way to interpret any symbol, as any psychologist will be able to tell you, Carl Jung and people like him essentially, maybe a little bit Freud, worked with the dream symbolism, and it was always different in what it conveyed, though there were some standard interpretations regarding the collective unconscious as Jung Jung's research revealed.

Thực sự và về bản chất, nó truyền đạt điều gì? Mục đích của biểu tượng này là gì? Nó thực sự truyền đạt điều gì? Nó bắc cầu đến điều gì? Chúng ta phải biết phần nào những điều này, dù không có một cách duy nhất để diễn giải bất kỳ biểu tượng nào, như bất kỳ nhà tâm lý học nào cũng có thể cho các bạn biết. Carl Jung và những người như ông chủ yếu làm việc với hệ thống biểu tượng trong giấc mơ, có lẽ Freud cũng làm việc này ở một mức độ nào đó. Những gì hệ thống ấy truyền đạt luôn khác nhau, dù có một số cách diễn giải tiêu chuẩn liên quan đến vô thức tập thể, như nghiên cứu của Jung đã cho thấy.

So, this concept that's beneath any symbol that we use. Now, notice.

Vậy, khái niệm này nằm bên dưới bất kỳ biểu tượng nào mà chúng ta sử dụng. Bây giờ, hãy lưu ý.

[2] This concept will ever be synthetic.

[2] Khái niệm này bao giờ cũng mang tính tổng hợp.

Remember that we don't really get into the new esoteric schools of the coming centuries which are pretty intensive process unless we have a capacity for synthesis. But we're not going to have a capacity for synthesis unless

Hãy nhớ rằng chúng ta thực sự không thể vào các trường nội môn mới của những thế kỷ sắp tới, với tiến trình khá chuyên sâu của chúng, trừ khi có khả năng tổng hợp. Nhưng chúng ta sẽ không có khả năng tổng hợp nếu

we have real soul alignment and beyond that, via the antahkarana, Triadal alignment, because the synthetic realms lie in the higher ethers really, and the soul is a bridge towards those synthetic realms.

không có sự chỉnh hợp thực sự với linh hồn, và vượt trên đó, qua antahkarana, là sự chỉnh hợp với Tam Nguyên Tinh Thần, vì các cõi tổng hợp thực sự nằm trong những cõi dĩ thái cao hơn, và linh hồn là một cây cầu hướng đến các cõi tổng hợp ấy.

[3] It will not be detailed and in sections.

[3] Nó sẽ không mang tính chi tiết và phân chia thành từng phần.

I mean, we can break it down that way, and we will, but the the intuitive hit about the nature of a symbol is what's important. We can deconstruct, as it were, the synthetic presentation of a symbol, the intuitive aspect of it, and get into the concrete mind and look at it that way. But at first, its impression will be an encapsulated synthesis which contains the whole idea, all at once, it's very much like a Uranian lightning flash.

Ý tôi là chúng ta có thể phân chia nó theo cách ấy, và sẽ làm như vậy, nhưng điều quan trọng là sự chớp nhận trực giác về bản chất của một biểu tượng. Có thể nói, chúng ta có thể phân giải sự trình bày tổng hợp của một biểu tượng, phương diện trực giác của nó, rồi đi vào trí cụ thể và xem xét nó theo cách ấy. Nhưng lúc đầu, ấn tượng của nó sẽ là một sự tổng hợp cô đọng, chứa đựng toàn bộ ý tưởng cùng một lúc, rất giống một tia chớp của Sao Thiên Vương.

It will not be detailed and in sections.

Nó sẽ không mang tính chi tiết và chia thành từng phần.

[4] You may have to arrive at this concept through a study of detail and through arriving at the significance of various sections or parts of the symbol under consideration.

[4] Các bạn có thể phải đạt tới khái niệm này bằng cách nghiên cứu chi tiết và lĩnh hội thâm nghĩa của các phần hay bộ phận khác nhau của biểu tượng đang được xem xét.

He has us do this interestingly enough.

Điều khá thú vị là Ngài yêu cầu chúng ta làm việc này.

[5] When, however, your analysis is completed,

[5] Tuy nhiên, khi đã hoàn tất việc phân tích,

When the fifth ray has done its work.

Khi cung năm đã làm xong công việc của mình.

[6] you must not rest satisfied until you have summed up

[6] các bạn không được bằng lòng cho đến khi đã đúc kết

Now, in calculus, we have the sign of summation, it has to do with this way. It would look more that it does. It's a synthetic factor and it sums up everything that we may have dealt with in a more particular way. So, we have to have that kind of symbol of calculus within our consciousness as we sum up all that we have studied in a more particular way.

Trong giải tích, chúng ta có ký hiệu tổng; nó liên quan đến cách này. Nó sẽ trông giống hơn những gì nó đang thể hiện. Đó là một yếu tố tổng hợp, và nó đúc kết mọi điều mà chúng ta có thể đã xem xét theo cách riêng biệt hơn. Vì vậy, chúng ta phải có loại ký hiệu giải tích ấy trong tâm thức khi đúc kết tất cả những gì đã nghiên cứu theo cách riêng biệt hơn.

When, however, your analysis is completed, you must not rest satisfied until you have summed up

Tuy nhiên, khi việc phân tích của các bạn đã hoàn tất, các bạn không được bằng lòng dừng lại cho đến khi đã đúc kết

[7] the meaning of the symbol in some synthetic idea, concept, meaning or name.

[7] ý nghĩa của biểu tượng thành một ý tưởng, khái niệm, ý nghĩa hoặc tên gọi nào đó mang tính tổng hợp.

Now, let's look at those words because idea pertains to the realm of Buddhi and beyond. So, the idea, if I can put it that way, that which an idea is pertains to the cosmic ethers and not to the lower 21 subplanes. Now, the, the World of Meaning pertains to our soul nature on the higher mental plane, the factor of concepts can be related to the lower mental plane and also in a more exalted manner, to the abstract mind.

Bây giờ, hãy xem xét những từ ấy, vì ý tưởng thuộc về cõi Bồ đề và cao hơn nữa. Vì vậy, nếu có thể diễn đạt như thế, ý tưởng, bản chất của một ý tưởng, thuộc về các cõi dĩ thái vũ trụ chứ không thuộc về 21 cõi phụ thấp. Thế giới của ý nghĩa thuộc về bản chất linh hồn của chúng ta trên Cõi thượng trí; yếu tố khái niệm có thể liên hệ với cõi hạ trí, và theo một cách cao hơn, cũng liên hệ với Trí trừu tượng.

So, these words, they do tell us something about different levels of apprehension, and I think it's probably very rare that we really work in the realm of ideas. We have a lot of well-constructed abstract thoughts that others have left us, and that perhaps we have worked up for ourselves, because the abstract mind will be the first level of the Spiritual Triad that we're going to penetrate.

Vì vậy, những từ này quả có cho chúng ta biết điều gì đó về các cấp độ lĩnh hội khác nhau. Tôi nghĩ có lẽ rất hiếm khi chúng ta thực sự làm việc trong cõi của các ý tưởng. Chúng ta có nhiều tư tưởng trừu tượng được xây dựng vững chắc mà những người khác đã để lại, và có lẽ chính chúng ta cũng đã phát triển một số tư tưởng như vậy, vì Trí trừu tượng sẽ là cấp độ đầu tiên của Tam Nguyên Tinh Thần mà chúng ta thâm nhập.

By the way, as long as I'm there, allow me a divergence because when we have our Advanced Seven Ray Seminar at the pre-

Nhân tiện, khi đang nói đến đây, cho phép tôi chuyển sang một chuyện khác, vì trong Hội thảo Bảy Cung Nâng cao trước Hội nghị

Conference this year, we're going to deal with the factors that are expressed by the Spiritual Triad, including the abstract mind, that's what triggered me on that, plus the two rays of the Spiritual Triad and the two rays of the Monads. So, for those of you who have reasonable experience in this field, you might really enjoy getting into the higher aspects of our nature, from the ray point of view.

năm nay, chúng ta sẽ bàn đến những yếu tố mà Tam Nguyên Tinh Thần biểu đạt, bao gồm Trí trừu tượng—chính điều đó đã khiến tôi nghĩ đến chuyện này—cùng với hai cung của Tam Nguyên Tinh Thần và hai cung của các chân thần. Vì vậy, những bạn có kinh nghiệm tương đối trong lĩnh vực này có thể sẽ rất thích tìm hiểu các phương diện cao hơn của bản chất chúng ta từ góc nhìn về các cung.

So this is another one of my plugs for that wonderful Conference is coming up, number 32. All of us can be 30 to 32nd degree Mason's here, 33 looms ahead, and that 32, if you compare that to the life of Jesus or Christ, it was well on the way towards the liberation. And our theme is the great second ray, the Buddha and the Christ, radiant Wisdom and all-pervading Love, may we be blessed with those qualities which are already inherent within us. It's just that they have to be accessible, and so often our glamours and our illusions prevent that access.

Đây lại là một lời giới thiệu của tôi cho Hội nghị tuyệt vời sắp tới, Hội nghị lần thứ 32. Tất cả chúng ta ở đây đều có thể là hội viên Tam Điểm bậc 30 đến 32; bậc 33 đang hiện ra phía trước. Và nếu so con số 32 ấy với cuộc đời Đức Jesus hay Đức Christ, thì đó đã là lúc tiến rất xa trên con đường hướng tới giải thoát. Chủ đề của chúng ta là cung hai vĩ đại, Đức Phật và Đức Christ, Minh Triết rạng ngời và Tình Thương thấm nhuần tất cả. Mong rằng chúng ta được ban phúc với những phẩm tính vốn đã sẵn có trong mình. Chỉ là chúng phải trở nên có thể tiếp cận được, và rất thường xuyên, những ảo cảm cùng ảo tưởng của chúng ta ngăn trở sự tiếp cận ấy.

So, how do we study symbols?

Vậy, chúng ta nghiên cứu các biểu tượng như thế nào?

Here's the easy way, in a way, involves the fifth ray.

Đây là cách dễ dàng, theo một nghĩa nào đó, có liên quan đến cung năm.

[8] Symbols have to be studied in three ways:

[8] Cần nghiên cứu các biểu tượng theo ba cách:

[9] a. Exoterically. This involves study of its form as a whole, of its lines,

[9] a. *Về mặt ngoại môn.* Điều này bao gồm việc nghiên cứu toàn bộ hình tướng của biểu tượng, các đường nét của nó,

How many and where do they go.

Có bao nhiêu đường và chúng đi về đâu.

[10] và do đó cả thâm nghĩa về số của nó,

[10] and therefore of its numerical significance,

We're dealing with basic arithmetic and geometry here.

Ở đây, chúng ta đang làm việc với số học và hình học cơ bản.

[11] and also study of its sectional forms—

[11] đồng thời nghiên cứu hình tướng của từng phần—

The various forms which comprise the larger forms. A number of pyramids may go to make some larger picture. In fact, that is the case. So, we get very concrete.

Những hình tướng khác nhau cấu thành các hình tướng lớn hơn. Một số hình chóp có thể hợp thành một hình ảnh lớn hơn. Thực tế đúng là như vậy. Vì vậy, chúng ta đi vào những điều rất cụ thể.

[12] by which I mean its arrangements, for instance, of cubes, triangles and of stars and their mutual inter-relation.

[12] qua đó, Tôi muốn nói đến cách sắp xếp của nó, chẳng hạn cách sắp xếp các khối lập phương, các hình tam giác và các hình sao, cùng mối tương quan giữa chúng.

We don't have to have a three dimensional symbol here. This is not necessarily a three dimensional symbol, but these kinds of geometries can be found in larger symbols. Now, there are many triangles in... let's just say, What's that Pentagon doing in the middle of the five pointed star? Why are there five triangles within the five-pointed star? So, we look at the the sectional forms, and all of this very concrete. We are counting, we are naming, we are looking at the arrangement of the different parts and pieces, and that's the exoteric study of the symbol. I'm sure—I don't have in front of me, but—if we imagine a five pointed star in front of us, there is that pentagon, and there are quite a few triangles actually, if you really look at it, and we count all that up so that nothing escapes us of a concrete nature. We're not worried yet about meaning. Meaning is a soul perspective, and we're not there yet. We're in the concrete mind. So, that's the exoteric method, and it's fairly

Ở đây, chúng ta không nhất thiết phải có một biểu tượng ba chiều. Đây không nhất thiết là một biểu tượng ba chiều, nhưng có thể tìm thấy những dạng hình học này trong các biểu tượng lớn hơn. Có nhiều tam giác trong... Hình ngũ giác ấy đang làm gì ở giữa ngôi sao năm cánh? Tại sao có năm tam giác bên trong ngôi sao năm cánh? Vì vậy, chúng ta xem xét các hình tướng bộ phận, và tất cả những điều này đều rất cụ thể. Chúng ta đếm, gọi tên, xem xét cách sắp xếp các phần và các mảnh khác nhau, và đó là việc nghiên cứu biểu tượng về mặt ngoại môn. Tôi chắc rằng—tôi không có hình trước mặt, nhưng—nếu hình dung một ngôi sao năm cánh trước mặt, chúng ta sẽ thấy hình ngũ giác ấy, và thực ra có khá nhiều tam giác nếu nhìn kỹ. Chúng ta đếm tất cả để không bỏ sót điều gì thuộc bản chất cụ thể. Chúng ta chưa quan tâm đến ý nghĩa. Ý nghĩa là một góc nhìn của linh hồn, và chúng ta chưa đến đó. Chúng ta đang ở trong trí cụ thể. Vậy đó là

simple to remember that. That's what we must do.

phương pháp ngoại môn, và ghi nhớ điều ấy khá đơn giản. Đó là việc chúng ta phải làm.

When we are confronted with a symbol, whether it's one of those Platonic solids, of which, in our system, there are five, or whether it's a flat, two dimensional symbol, and if it's a nature symbol, how many rays does it have when the sun is radiating? Does it radiate 12 rays? Does it radiate 16 rays, all of that is significant.

Khi đứng trước một biểu tượng, dù đó là một trong những khối đa diện đều Platon, mà trong hệ thống của chúng ta có năm loại, hay một biểu tượng phẳng, hai chiều; và nếu đó là một biểu tượng thiên nhiên, thì khi mặt trời tỏa sáng, nó có bao nhiêu tia? Nó tỏa ra 12 tia chăng? Nó tỏa ra 16 tia chăng? Tất cả những điều ấy đều có thâm nghĩa.

Now, the next way of studying is.

Bây giờ, cách nghiên cứu tiếp theo là.

[13] b. Conceptually. This involves arriving at its underlying idea,

[13] b. *Về mặt khái niệm.* Điều này bao gồm việc đạt tới ý tưởng nền tảng của biểu tượng,

Here, the word idea is meant like thought, it's not necessarily that type of Being upon the buddhic plane or beyond, whose time has come, and which is a living entity, which is an aspect of the Divine Plan, the same word, unless you're very tortured in, exacting in how you present can be used to mean different things. So here, the underlying idea is not necessarily that which the buddhic plane would reveal, as an entity that is intending to manifest in the concrete worlds, and this this must be expressed in its name.

Ở đây, từ ý tưởng được dùng theo nghĩa tư tưởng; không nhất thiết là loại Sinh Mệnh trên cõi Bồ đề hoặc cao hơn, đã đến thời điểm của mình, là một thực thể sống và là một phương diện của Thiên Cơ. Cùng một từ có thể được dùng với những nghĩa khác nhau, trừ khi các bạn hết sức khổ công, hết sức nghiêm ngặt trong cách trình bày. Vì vậy, ở đây, ý tưởng nền tảng không nhất thiết là điều mà cõi Bồ đề sẽ mặc khải như một thực thể đang có ý định biểu hiện trong các thế giới cụ thể, và điều này phải được biểu đạt trong tên gọi của nó.

[14] which may be expressed in its name; at its meaning as that emerges in the consciousness through meditation;

[14] vốn có thể biểu đạt qua tên gọi của nó; tới ý nghĩa của nó khi ý nghĩa ấy hiện lên trong tâm thức qua tham thiền;

So, we're arriving at its meaning, which is context. It's sort of soul context. It's the larger picture, and relationships. I will just say, meaning involves, to me anyway, relationship.

Vì vậy, chúng ta đang đi đến ý nghĩa của nó, tức là bối cảnh. Đó là một dạng bối cảnh linh hồn, là bức tranh rộng lớn hơn và các mối quan hệ. Tôi chỉ muốn nói rằng, ít nhất đối với tôi, ý nghĩa bao hàm mối quan hệ.

So, where does it fit within a given context, and what is its value within that context?

Vậy, nó nằm ở đâu trong một bối cảnh nhất định, và giá trị của nó trong bối cảnh ấy là gì?

[15] and at its significance as a whole or in part.

[15] và tới thâm nghĩa của toàn bộ biểu tượng hoặc từng phần.

Now, there's that word, and generally, it's a higher word than meaning, a word which indicates something higher than meaning and pertains to the world, at last, of the Spiritual Triad.

Đây lại là từ ấy, và nhìn chung, đó là một từ cao hơn ý nghĩa, một từ chỉ điều gì đó cao hơn ý nghĩa và cuối cùng thuộc về thế giới của Tam Nguyên Tinh Thần.

Significance is pointing in a certain direction, and seems to have a dynamic participation in the fulfillment of the purpose of the symbol or the fulfillment of the context in which the symbol is found. So, there's a directional aspect to significance. It's not just a sign, that kind of indicates a superficial view of the symbol, like turn left, turn right. It's not that. So.

Thâm nghĩa hướng về một phương hướng nhất định, và dường như có sự tham dự năng động vào việc hoàn thành mục đích của biểu tượng, hoặc sự hoàn thành của bối cảnh mà biểu tượng nằm trong đó. Vì vậy, thâm nghĩa có một phương diện định hướng. Nó không chỉ là một dấu hiệu, vốn chỉ gợi ra một cái nhìn hời hợt về biểu tượng, như rẽ trái, rẽ phải. Không phải như thế. Vậy.

and at its significance as a whole or in part.

và thâm nghĩa của nó trong toàn thể hoặc từng phần.

[16] You should, when doing this, bear in mind that the idea connotes the higher or abstract intent;

[16] Khi làm điều này, các bạn nên ghi nhớ rằng ý tưởng hàm chứa ý hướng cao siêu hay trừu tượng;

In other words, if we take this far enough, we can enter the abstract mind and call what we find an idea, even though it is really a thought form embodying an idea.

Nói cách khác, nếu đi đủ xa theo hướng này, chúng ta có thể đi vào Trí trừu tượng và gọi điều mình tìm thấy là một ý tưởng, dù thực ra đó là một Hình tư tưởng thể hiện một ý tưởng.

So, *the idea connotes the higher or abstract* intellect and it's even more than that, because the abstract intellect is a breaking out, or a veiling or clothing of the essential, formless idea. Ideas are formless in the

Vì vậy, *ý tưởng hàm chứa trí năng cao hơn hay trừu tượng* và còn hơn thế nữa, vì trí năng trừu tượng là một sự triển khai, hoặc một lớp màn hay lớp áo che phủ ý tưởng cốt yếu, vô hình tướng. Các ý tưởng là vô hình tướng

concrete sense but they give shape and form to inchoate substance.

theo nghĩa cụ thể, nhưng chúng tạo dáng và hình tướng cho chất liệu chưa thành hình.

That the meaning is that intent expressed is going to give us... How he means it here of the concrete mind. it's more than that, it is more than the concrete mind. But the concrete mind can be included here, it is a mental formulation.

Rằng ý nghĩa là ý định ấy được biểu đạt sẽ cho chúng ta... Cách Ngài muốn nói ở đây về trí cụ thể. Nó còn hơn thế, còn hơn trí cụ thể. Nhưng ở đây có thể bao gồm trí cụ thể; đó là một sự định hình bằng trí tuệ.

[17] that the meaning is that intent expressed in terms of the concrete mind; and that its significance has in it more of an emotional quality and might be expressed as the type of desire it arouses in you.

[17] rằng ý nghĩa là ý hướng ấy được biểu đạt bằng trí cụ thể; và rằng thâm nghĩa của nó mang nhiều phẩm tính cảm xúc hơn, có thể được diễn đạt như loại dục vọng mà nó khơi dậy trong các bạn.

He's interpreting these words differently than he has at other points of the book, and let's just say, and motivates you to go in a certain direction, towards fulfillment.

Ngài đang diễn giải những từ này khác với cách Ngài đã dùng ở những chỗ khác trong sách, và nó thúc đẩy các bạn đi theo một phương hướng nhất định, hướng tới sự hoàn thành.

So, we can relate the significance of the Spiritual Triad to the emotional body, if we wish, and that's what I said, how a word is used varies, and we have to study the context of it. So, this is one approach to the idea of significance, but it's not the highest approach which he talks about elsewhere. In any case, we want to get the concept of what this symbol may mean. If we look at the Sun, one of the great symbols, we don't have to say that it's the Solar Logos necessarily, we can say it represents illumination, the power to warm, the power to animate. These are concrete thoughts about what the sun might indicate. In a more abstract sense, it indicates various levels of Identity, and how Being emerges into energy—the energy of light, the energy of power, and so forth. How you do this is going to be up to you, but it's going to require... I'll come up with some symbols that we can deal with and maybe

Vì vậy, nếu muốn, chúng ta có thể liên hệ thâm nghĩa của Tam Nguyên Tinh Thần với thể cảm dục. Đó là điều tôi đã nói: cách dùng một từ có thể thay đổi, và chúng ta phải nghiên cứu bối cảnh của nó. Vậy đây là một cách tiếp cận ý tưởng về thâm nghĩa, nhưng không phải cách tiếp cận cao nhất mà Ngài nói đến ở nơi khác. Dù sao, chúng ta muốn nắm được khái niệm về điều mà biểu tượng này có thể hàm ý. Nếu nhìn Mặt Trời, một trong những biểu tượng vĩ đại, chúng ta không nhất thiết phải nói đó là Thái dương Thượng đế; có thể nói nó tượng trưng cho sự soi sáng, quyền năng sưởi ấm, quyền năng tiếp sinh khí. Đây là những tư tưởng cụ thể về điều mà mặt trời có thể biểu thị. Theo nghĩa trừu tượng hơn, nó biểu thị những cấp độ khác nhau của Bản Sắc, và cách Bản Thể xuất hiện thành năng lượng—năng lượng ánh sáng, năng lượng quyền năng, v.v. Các bạn thực hiện điều này như thế nào là tùy ở

not the very complicated symbols for this particular type of class or discussion, but something that will get us going.

các bạn, nhưng nó sẽ đòi hỏi... Tôi sẽ đưa ra một vài biểu tượng mà chúng ta có thể bàn đến, có lẽ không phải những biểu tượng quá phức tạp cho loại lớp học hay thảo luận cụ thể này, mà là điều gì đó giúp chúng ta bắt đầu.

Esoterically It is the third way that we should study symbols. We have been studying them exoterically, conceptually, and now, we look at esoterically. This word esoterically, when I see this, it tells me that this word suggests what's called the esoteric sense. It is the seventh sense, and the true sixth sense is the mind. But beyond that, esoteric study suggests intuitive realization.

Một cách huyền bí. Đó là cách thứ ba mà chúng ta nên dùng để nghiên cứu các biểu tượng. Chúng ta đã nghiên cứu chúng về mặt ngoại môn, về mặt khái niệm, và bây giờ xem xét một cách huyền bí. Khi nhìn thấy từ "một cách huyền bí" này, tôi thấy nó gợi đến điều được gọi là giác quan nội môn. Đó là giác quan thứ bảy, còn giác quan thứ sáu thực sự là thể trí. Nhưng vượt trên đó, việc nghiên cứu huyền bí gợi đến sự chứng nghiệm bằng trực giác.

So, as DK is presenting it here.

Vậy, theo cách Chân sư DK đang trình bày ở đây.

[18] c. Esoterically. This would cover the effect of the force or energy upon you and of the quality of the vibration it may arouse in you perhaps in some center, perhaps in your astral body, or perhaps only in your mind.

[18] c. *Một cách huyền bí.* Điều này bao gồm tác động lên các bạn của mãnh lực hay năng lượng, cũng như của phẩm tính rung động mà nó có thể khơi dậy trong các bạn, có lẽ ở một trung tâm nào đó, có lẽ trong thể cảm dục, hoặc có lẽ chỉ trong thể trí của các bạn.

This would cover the effect of the force or energy upon you. So, one aspect is the study of our energy system in relation to the symbol.

Điều này bao gồm tác động của mãnh lực hay năng lượng lên các bạn. Vì vậy, một phương diện là nghiên cứu hệ thống năng lượng của chúng ta trong mối quan hệ với biểu tượng.

I remember in my own case, I had noticed interesting reaction whenever I visualize the color rose, or what I considered to be the color rose. I got this flow of energy, probably points through pretty strong sixth ray nature, and it was a different feeling about it, entirely a different sense of animation than with certain other colors. I actually noticed the change in my energy system,

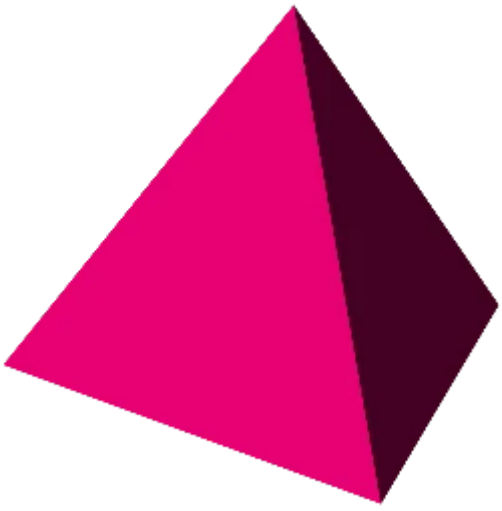
Tôi nhớ trong trường hợp của mình, tôi đã nhận thấy một phản ứng thú vị mỗi khi hình dung màu hồng, hay màu mà tôi cho là màu hồng. Tôi cảm nhận được một dòng năng lượng tuôn chảy, có lẽ đi qua bản chất cung sáu khá mạnh, và cảm giác về nó khác hẳn, một cảm nhận sinh khí hoàn toàn khác so với một số màu khác. Tôi thực sự nhận thấy sự thay đổi trong hệ thống năng lượng của

and we would be obliged to suddenly take into consideration the change in our energy system when we see the Sun, when we see the Moon. Look at the astrology, when we see the moon full, when we see the moon in Crescent, when we see the moon half full, it has great variability and can mean different things to us, and every planet as well. When we see a circle, when we see a cross… Just imagine over the last 2000 years especially, what the symbol of the cross has aroused in people's energy systems.

mình. Chúng ta sẽ phải lập tức xem xét sự thay đổi trong hệ thống năng lượng khi nhìn thấy Mặt Trời, khi nhìn thấy Mặt Trăng. Hãy nhìn vào chiêm tinh học: khi thấy trăng tròn, khi thấy trăng lưỡi liềm, khi thấy nửa vầng trăng, có sự biến đổi rất lớn và chúng có thể mang những ý nghĩa khác nhau đối với chúng ta; mỗi hành tinh cũng vậy. Khi thấy một hình tròn, khi thấy một thập giá… Hãy hình dung, đặc biệt trong 2000 năm qua, biểu tượng thập giá đã khơi dậy những gì trong hệ thống năng lượng của con người.

So, these symbols are very living things. They are very living things, and they have a powerful effect. Carl Jung called them symbols of transformation, and he used them carefully, and had people think about them carefully. Sometimes, their own psyche would produce the symbol, and that symbol correlated with what was found in general in the collective unconscious and the unconscious of all, but sometimes, there would be something unique coming up that pertained only to the individual.

Vì vậy, các biểu tượng này là những điều rất sống động. Chúng rất sống động và có tác động mạnh mẽ. Carl Jung gọi chúng là những biểu tượng của sự chuyển đổi; ông sử dụng chúng thận trọng và yêu cầu mọi người suy nghĩ kỹ về chúng. Đôi khi, chính tâm hồn họ tạo ra biểu tượng, và biểu tượng ấy tương ứng với những gì thường thấy trong vô thức tập thể và vô thức của tất cả mọi người. Nhưng đôi khi, một điều độc đáo xuất hiện, chỉ liên quan đến cá nhân ấy.



GAW-066-H01 — Tetrahedron. Original figure from the bilingual source.

GAW-066-H01 — Tứ diện. Hình gốc từ nguồn song ngữ.

If you were to see a tetrahedron, let's say, it has four equal sides, and they're all

Nếu các bạn nhìn thấy một tứ diện, nó có bốn mặt bằng nhau và tất cả đều là tam giác.

triangular. I really should, like Francis, have the picture, but my mind doesn't work that way. Anyway, the tetrahedron, and there was a large diamond of a tetrahedral shape on top of our tetrahedron. What would it suggest? It is one of the platonic solids. [Is it suggesting a diamond soul in the highway? That would be one of the interpretations, and possibly would the Spirit working through the threefold personality be suggested? With the monad working through the Spiritual Triad and founded upon the base of the lower Triad be suggested? Many things can be suggested. What effect do they have upon us?

Thực sự, tôi nên có hình minh họa như Francis, nhưng thể trí tôi không hoạt động theo cách ấy. Dù sao, tứ diện, và có một viên kim cương lớn hình tứ diện nằm trên đỉnh tứ diện của chúng ta. Điều đó gợi ra điều gì? Đây là một trong những khối đa diện đều Platon. [Nó có gợi ra một linh hồn kim cương trên con đường lớn không? Đó sẽ là một cách diễn giải. Và có thể nó gợi ra Tinh thần hoạt động qua phàm ngã tam phân chăng? Nó có gợi ra chân thần hoạt động qua Tam Nguyên Tinh Thần và đặt nền trên đáy của tam nguyên thấp chăng? Nó có thể gợi ra nhiều điều. Chúng có tác động gì lên chúng ta?

So, think of the symbols that you have used in your life, why you have used them, and what they suggested to you, in terms of your feeling, your change of energy and all that, when impact—they make an impact upon your system.

Vì vậy, hãy nghĩ đến những biểu tượng mà các bạn đã dùng trong đời, vì sao các bạn dùng chúng, và chúng đã gợi ra điều gì xét về cảm nhận, sự thay đổi năng lượng cùng tất cả những điều ấy, khi chúng tác động lên hệ thống của các bạn.

[19] This study, rightly undertaken, would lead to the unfoldment of the intuition,

[19] Việc nghiên cứu này, nếu được tiến hành đúng đắn, sẽ dẫn đến sự khai mở trực giác,

Especially, yes, especially when dealing with the esoteric approach, and the World of Significance.

Đặc biệt, đúng vậy, đặc biệt khi làm việc với cách tiếp cận nội môn và Thế giới của thâm nghĩa.

[20] with its consequent manifestation on the physical plane as illumination, understanding and love.

[20] và do đó trực giác sẽ biểu hiện trên cõi hồng trần thành sự soi sáng, sự thấu hiểu và tình thương.

Which is what we want, because intuition is correlated with the emerging second ray soul of our planet, and with the great second ray of Hierarchy, and the Christ will be bringing the activation, the possibility of activating the intuition to many.

Đó là điều chúng ta mong muốn, vì trực giác tương quan với linh hồn cung hai đang xuất hiện của hành tinh chúng ta, và với cung hai vĩ đại của Thánh đoàn. Đức Christ sẽ mang đến sự kích hoạt, khả năng kích hoạt trực giác cho nhiều người.

So, it would lead to the unfoldment the intuition. Of course, you can get there in a concrete method a flash of intuition, as the old story of the shoemaker and the elves. The shoemaker, he was behind in his rent and all that, and he was falling behind, but he would lay out his work for the next day and get all the parts and pieces ready, so that he would hit last work on making the completed shoe the next day, and when he woke up in the morning, there was the shoe had been made. The elves would work. The elves in this case are the intuition. You lay up all the parts and the pieces of that form which has to be put together in the right way, and this synthetic faculty that we have does the labor of maybe almost instantaneous construction.

Vì vậy, điều này sẽ dẫn đến sự khai mở trực giác. Dĩ nhiên, bằng một phương pháp cụ thể, các bạn có thể đạt đến đó, có được một tia chớp trực giác, như trong câu chuyện xưa về người thợ giày và các elf. Người thợ giày chậm trả tiền thuê nhà cùng những khoản khác, và ngày càng túng thiếu, nhưng ông vẫn bày sẵn công việc cho hôm sau, chuẩn bị mọi phần và mọi mảnh, để hôm sau có thể làm nốt những công đoạn cuối cùng thành chiếc giày hoàn chỉnh. Khi thức dậy vào buổi sáng, ông thấy chiếc giày đã làm xong. Các elf đã làm việc. Trong trường hợp này, các elf chính là trực giác. Các bạn bày ra mọi phần và mọi mảnh của hình tướng cần lắp ghép đúng cách, và năng lực tổng hợp mà chúng ta có sẽ thực hiện công việc kiến tạo có lẽ gần như tức thời.

So, it will manifest on the physical plane and as we have studied, illumination, understanding and love. I've been thinking a lot about that word, under-standing, standing under, standing within, and yet detached, somehow supporting that which you see or being the support of all that is registered, et cetera.

Vì vậy, nó sẽ biểu hiện trên cõi hồng trần thành sự soi sáng, thấu hiểu và tình thương, như chúng ta đã nghiên cứu. Tôi đã suy nghĩ rất nhiều về từ thấu hiểu ấy: đứng bên dưới, đứng bên trong, mà vẫn tách rời, bằng cách nào đó nâng đỡ điều mình thấy, hay làm nền nâng đỡ tất cả những gì được ghi nhận, v.v.

[21] In the first instance, the objective of the study of symbolism is to enable the student to sense its quality and to contact that vibrant something which lies behind that aggregate of line, color and form of which the symbol is composed.

[21] Trước hết, mục tiêu của việc nghiên cứu biểu tượng học là giúp đạo sinh cảm nhận phẩm tính của biểu tượng và tiếp xúc với một điều gì đó đang rung động nằm sau tập hợp đường nét, màu sắc và hình tướng cấu thành biểu tượng.

So, this is the exoteric approach, but be very particular and count and do not let any aspect of the symbol to escape your analysis, or at least to escape your notice. We've got to add it all up and be very meticulous about what we see.

Vậy, đây là cách tiếp cận ngoại môn, nhưng hãy thật tỉ mỉ, hãy đếm và đừng để bất kỳ phương diện nào của biểu tượng lọt khỏi sự phân tích, hay ít nhất là khỏi sự chú ý của các bạn. Chúng ta phải cộng gộp tất cả và hết sức kỹ lưỡng với những gì mình thấy.

[22] To some types of people this study is relatively easy; to the majority

I guess we can number ourselves as among the majority.

[23] it is not easy at all, thereby indicating a lack that must be supplied by the use of those faculties at the present dormant.

So, what we say, we must awaken dormant faculties within ourselves, and from the teaching, we trust that they are there. We do not inhibit their awakening through a lack of faith, let's just say, a lot of faith is needed in all that we do. But it's faith based upon reasonable assessment of what the teacher has given. It is a justified faith and not a blind faith.

This is interesting.

[24] It is always distasteful to arouse the latent faculties and requires an effort and a determination not to be swayed by personality reactions.

Like, “Oh, this is too hard. I'm giving up”. how it goes. So, Jung was very strong on this. Yeah, when you had the intuitive faculty, perhaps your faculty of sensing might be underdeveloped, or vice versa. When you had the thinking faculty as a strong faculty, your faculty of feeling might be underdeveloped. There was always going to be one out of four that is underdeveloped faculty, and it wasn't easy to bring it into a condition of parity or of balance with the others. So, there's all kinds of personality stuff that can come up when we're trying to

[22] Đối với một số kiểu người, việc nghiên cứu này tương đối dễ dàng; đối với đa số,

Tôi đoán chúng ta có thể tự xếp mình vào số đông ấy.

[23] việc ấy hoàn toàn không dễ, qua đó cho thấy một sự thiếu hụt cần được bù đắp bằng cách sử dụng những năng lực hiện còn ngủ yên.

Vì vậy, như chúng ta nói, chúng ta phải đánh thức những năng lực đang ngủ yên trong mình, và dựa vào giáo huấn, chúng ta tin rằng chúng có ở đó. Chúng ta không ngăn trở sự thức tỉnh của chúng bằng việc thiếu đức tin; trong tất cả những gì làm, chúng ta cần rất nhiều đức tin. Nhưng đó là đức tin dựa trên sự đánh giá hợp lý về những gì huấn sư đã đưa ra. Đó là đức tin có cơ sở, không phải đức tin mù quáng.

Điều này thật thú vị.

[24] Việc khơi dậy các năng lực tiềm ẩn luôn gây cảm giác khó chịu và đòi hỏi nỗ lực cùng quyết tâm không để các phản ứng của phàm ngã chi phối.

Chẳng hạn: “Ôi, việc này khó quá. Tôi bỏ cuộc đây”. Thường là như thế. Jung nhấn mạnh điều này rất nhiều. Khi có năng lực trực giác, có lẽ năng lực cảm giác của các bạn lại kém phát triển, hoặc ngược lại. Khi năng lực tư duy mạnh, năng lực cảm nhận của các bạn có thể kém phát triển. Bao giờ cũng sẽ có một trong bốn năng lực kém phát triển, và không dễ đưa nó đến trạng thái ngang bằng hay cân bằng với các năng lực khác. Vì vậy, đủ loại phản ứng của phàm ngã có thể xuất hiện khi chúng ta cố làm điều gì đó mới, và chúng ta chỉ cần kiên trì.

do something new, and we must simply persist.

[25] To many it is not easily apparent how the penetration into the meaning of a symbol can provide a means whereby the dormant buddhic or intuitional faculty can be brought into functioning activity.

That's what he's promising us. In fact, if we can really penetrate into a symbol, Buddhi, which I often call the next frontier, is approached, and the buddhic faculty is eventually awakened.

[26] It is a delicate art, this art of symbol reading, of "spiritual reading," as our ancient master, Patanjali, calls it.

Obviously, Patanjali was a member of the Hierarchy 10,000 years ago. So, the Tibetan who just became a master in 1875, can look upon this great individual who wrote the Yoga Sutras as a master, and even as his master in a certain respect.

It is a delicate art, this art of symbol reading, of "spiritual reading," as our ancient master, Patanjali, calls it.

So, we have to be refined in our vehicles and our perception, and oftentimes, there's some factor of crudeness which prevents real receptivity. Always, we have to work with the etheric vehicle to raise the quality of the physical vehicle so things can get through to the physical brain.

[25] Đối với nhiều người, không dễ thấy rõ việc thâm nhập ý nghĩa của một biểu tượng có thể tạo ra phương tiện đưa năng lực Bồ đề hay trực giác đang ngủ yên vào hoạt động như thế nào.

Đó là điều Ngài đang hứa với chúng ta. Thực ra, nếu có thể thực sự thâm nhập một biểu tượng, chúng ta sẽ tiến gần đến Bồ đề, điều tôi thường gọi là biên giới tiếp theo, và cuối cùng năng lực Bồ đề sẽ thức tỉnh.

[26] Đọc biểu tượng là một nghệ thuật tinh tế, nghệ thuật "đọc về tinh thần", như Chân sư thời cổ của chúng ta, Patanjali, gọi như vậy.

Hiển nhiên, Chân sư Patanjali đã là thành viên của Thánh đoàn cách đây 10.000 năm. Vì vậy, Chân sư Tây Tạng, Ngài mới trở thành Chân sư vào năm 1875, có thể nhìn nhận con người vĩ đại đã viết bộ Kinh Yoga này là một Chân sư, và thậm chí, theo một phương diện nào đó, là Chân sư của chính Ngài.

Đây là một nghệ thuật tinh tế, nghệ thuật đọc biểu tượng, nghệ thuật "đọc tinh thần", như vị Chân sư thời cổ của chúng ta, Patanjali, gọi nó.

Vì vậy, chúng ta phải tinh luyện các vận cụ và nhận thức của mình. Rất thường xuyên, có một yếu tố thô kệch nào đó ngăn trở khả năng tiếp nhận thực sự. Chúng ta luôn phải làm việc với vận cụ dĩ thái để nâng cao phẩm tính của vận cụ hồng trần, nhờ đó mọi điều có thể truyền đến bộ não hồng trần.

[27] This power to interpret symbols ever precedes true revelation.

Obviously he's interested in introducing us or making possible for us the revelation of that which has always been, but which lay undetected.

We are surrounded by such things. If you think about what a little animal or something can perceive, and then you compare it to a human being, then just take the analogy and try to understand what a Solar Angel perceives or Solar Angel can take, and try to see what a Planetary Logos perceives and onto the Solar Logos, and so forth. So, there are many things shut out and the revelation is always there, but the instrument won't handle it, and we're trying to make the instrument more receptive.

[28] The comprehension of a truth for which a line or a series of lines composing a symbolic form may stand is not all that has to be done. A good memory

That, of course, we can learn a lot of words and repeat them, but do we actually have the energy and the impact that the word stand for?

A good memory

[29] may remind you that a series of lines forming a triangle or a series of triangles signifies the Trinity, or any series of triplicates within the macrocosmic or microcosmic manifestation. But that activity and accuracy of the memory will

[27] Khả năng diễn giải các biểu tượng này luôn đi trước sự mặc khải chân thật.

Hiển nhiên, Ngài quan tâm đến việc giới thiệu với chúng ta, hay giúp chúng ta có thể tiếp nhận sự mặc khải về những gì vẫn luôn hiện hữu nhưng chưa từng được nhận ra.

Những điều như vậy bao quanh chúng ta. Nếu nghĩ về những gì một con vật nhỏ hay một sinh vật nào đó có thể nhận biết, rồi so sánh với một con người, sau đó dùng sự tương đồng ấy để cố gắng thấu hiểu những gì một Thái dương Thiên Thần nhận biết hay có thể tiếp nhận, rồi cố gắng thấy những gì một Hành Tinh Thượng đế nhận biết, và tiếp đến là Thái dương Thượng đế, v.v. Vì vậy, có nhiều điều bị ngăn ở bên ngoài, và sự mặc khải luôn ở đó, nhưng công cụ không thể xử lý được. Chúng ta đang cố làm cho công cụ có khả năng tiếp nhận tốt hơn.

[28] Lĩnh hội một chân lý mà một đường nét hay một chuỗi đường nét tạo thành một hình tướng biểu tượng có thể đại diện chưa phải là tất cả những gì cần làm. Một trí nhớ tốt

Dĩ nhiên, chúng ta có thể học nhiều từ và lặp lại chúng, nhưng chúng ta có thực sự có năng lượng và tác động mà những từ ấy biểu thị không?

Một trí nhớ tốt

[29] có thể nhắc các bạn rằng một chuỗi đường nét tạo thành một hình tam giác hay một chuỗi hình tam giác biểu thị Ba Ngôi, hoặc bất kỳ chuỗi bộ ba nào trong sự biểu hiện của đại thiên địa hay tiểu thiên địa. Nhưng hoạt động ấy và sự chính xác ấy của trí nhớ sẽ chẳng giúp đánh thức các tế

do naught to awaken the dormant brain cells or call into play the intuition.

bào não đang ngủ yên hay đưa trực giác vào hoạt động.

Which has to reach the etheric brain and the dense physical brains. So, just remembering a lot of words—I speak you as a person who's always remembered a lot of words —just remembering a lot of words will not bring awakening, and we're interested in awakening our dormant faculties so that we can really directly experience the revelation, which always is, but which is hidden from us, because of our obtuseness.

Điều ấy phải đến được bộ não dĩ thái và bộ não hồng trần đậm đặc. Vì vậy, chỉ ghi nhớ nhiều từ—tôi nói với các bạn với tư cách một người vẫn luôn nhớ rất nhiều từ—chỉ ghi nhớ nhiều từ sẽ không đem lại sự thức tỉnh. Chúng ta quan tâm đến việc đánh thức những năng lực đang ngủ yên của mình, để có thể thực sự trải nghiệm trực tiếp sự mặc khải vốn luôn hiện hữu nhưng bị che khuất đối với chúng ta vì sự trì độn của mình.

I think I'm seeing the end in sight, I'll just say a little bit more.

Tôi nghĩ mình đã thấy phần kết ở phía trước; tôi sẽ chỉ nói thêm một chút.

[30] It must be remembered (and here becomes evident the value of a certain amount of technical or academic occultism)

[30] Cần nhớ rằng (và ở đây, giá trị của một mức độ kiến thức huyền bí học chuyên môn hay học thuật nhất định trở nên rõ ràng)

So, let's say.

Vậy thì.

Don't shy away from what the fifth ray can confer upon you…

Đừng né tránh những gì cung năm có thể ban cho các bạn…

We've all had that ray at one time or another, and it's built up a certain faculty of realization. It's even involved with the atmic quality of Realization found upon the fifth subplane from the top of the atmic plane.

Tất cả chúng ta đều đã từng có cung ấy vào lúc này hay lúc khác, và nó đã xây dựng một năng lực chứng nghiệm nhất định. Nó thậm chí còn liên quan đến phẩm tính Chứng nghiệm atma trên cõi phụ thứ năm tính từ trên xuống của cõi atma.

It must be remembered (and here becomes evident the value of a certain amount of technical or academic occultism)

Cần nhớ rằng (và ở đây, giá trị của một mức độ huyền bí học chuyên môn hay học thuật nào đó trở nên rõ ràng)

[31] that the plane whereon the intuition manifests and where the intuitional state of consciousness is active is that of the buddhic or intuitional plane.

[31] cõi mà trực giác biểu hiện và trạng thái tâm thức trực giác hoạt động là cõi Bồ đề hay cõi trực giác.

As we know, it is on the fourth level of the buddhic plane that we find intuition. So, even before we can, when we start touching the buddhic plane, we have to go relatively high in our vibratory powers in order to reach the true intuition, and that means that our antahkarana work has to be quite penetrative. When we start the antahkarana, and we can't expect that the entire revelation of the buddhic plane is going to come to us.

Như chúng ta biết, chính ở cấp độ thứ tư của cõi Bồ đề mà chúng ta tìm thấy trực giác. Vì vậy, ngay cả trước khi có thể, khi bắt đầu chạm đến cõi Bồ đề, chúng ta phải vươn lên tương đối cao về năng lực rung động để đạt đến trực giác thực sự. Điều đó có nghĩa là công việc antahkarana của chúng ta phải có sức thâm nhập khá sâu. Khi bắt đầu antahkarana, chúng ta không thể mong đợi rằng toàn bộ sự mặc khải của cõi Bồ đề sẽ đến với mình.

[32] This plane is the higher correspondence of the astral or emotional plane,

[32] Cõi này là sự tương ứng cao hơn của cõi cảm dục hay cõi cảm xúc,

Sort of four and six.

Đại khái là bốn và sáu.

[33] the plane of sensitive awareness through a felt identification with the object of attention or attraction.

[33] cõi của sự nhận biết nhạy cảm thông qua sự đồng hoá bằng cảm nhận với đối tượng được chú ý hay có sức thu hút.

Now, that's really so important in the process of identification. This is really a wonderful form of words here. in one way, we're talking about what can happen on the astral plane, but in another way, we're talking about what can happen on the buddhic plane as and it's even more sensitive, and it's more identificatory, if I can use that word.

Điều đó thực sự rất quan trọng trong tiến trình đồng hoá. Cách diễn đạt ở đây thật tuyệt vời. Theo một nghĩa, chúng ta đang nói về những gì có thể xảy ra trên cõi cảm dục, nhưng theo một nghĩa khác, chúng ta đang nói về những gì có thể xảy ra trên cõi Bồ đề; ở đó còn nhạy bén hơn và mang tính đồng hoá sâu sắc hơn, nếu tôi có thể dùng cách nói ấy.

So, he's calling the astral emotional plane *the plane of sensitive awareness, through a felt identification with the object of attention or attraction.* Is there more than a felt identification? And the answer has to be 'Yes'. Beyond feeling there is true identification, and Master DK would say read the 17th chapter of John and see the Christ talking about this in a way, which is as high a representation of identification in words as has been produced.

Như vậy, Ngài gọi cõi cảm dục hay cảm xúc là *cõi của sự nhận biết nhạy bén, thông qua cảm nhận đồng hoá với đối tượng được chú ý hoặc có sức thu hút.* Có điều gì vượt hơn sự đồng hoá được cảm nhận không? Câu trả lời phải là "Có". Vượt ngoài cảm nhận là sự đồng hoá đích thực, và Chân sư DK hẳn sẽ bảo chúng ta đọc chương 17 của Phúc Âm theo Thánh Gioan để thấy Đức Christ nói về điều này theo một cách mà, có thể nói, là sự diễn

đạt cao nhất bằng ngôn từ về sự đồng hoá từng được đưa ra.

Is there more than a FELT identification, and the answer has to be yes. Beyond feeling here is true identification…

Có điều gì vượt hơn sự đồng hoá ĐƯỢC CẢM NHẬN không? Câu trả lời phải là có. Vượt ngoài cảm nhận là sự đồng hoá đích thực…

[34] It becomes evident therefore that if the intuitional faculty is to be brought into activity through the study of symbols, the student must feel with, or be in some way identified with, the qualitative nature of the symbol, with the nature of that reality which the symbolic form veils.

[34] Do đó, rõ ràng là nếu muốn đưa năng lực trực giác vào hoạt động thông qua việc nghiên cứu các biểu tượng, đạo sinh phải đồng cảm, hoặc bằng cách nào đó đồng hoá với bản chất phẩm tính của biểu tượng, với bản chất của thực tại mà hình tướng biểu tượng che phủ.

So, you've made a kind of penetration through spiritual discernment. You're already into the realm of the soul. Let's just say.

Như vậy, các bạn đã phần nào thâm nhập nhờ sự phân biện tinh thần. Các bạn đã ở trong lĩnh vực của linh hồn.

To properly perform spiritual reading in its lowest aspect, we have to have the power of "spiritual discerment" from the third level of the higher mental plane…

Để thực hiện đúng việc đọc về mặt tinh thần ở phương diện thấp nhất của nó, chúng ta phải có năng lực "phân biện tinh thần" từ cõi phụ thứ ba của cõi thượng trí…

[35] It is this aspect of symbolic reading that you are asked to study.

[35] Chính phương diện này của việc đọc biểu tượng là điều các bạn được yêu cầu nghiên cứu.

This is wonderful stuff in this book, and we're going to do our best over the next seven years, regarding all of DK's material, to assimilate it, because the new teaching is coming, and we had better prepare because what the Master can give in terms of the new teaching will depend in great measure upon what we have actually assimilated.

Cuốn sách này chứa đựng những điều thật tuyệt vời, và trong bảy năm tới, chúng ta sẽ cố gắng hết sức để đồng hoá toàn bộ tài liệu của Chân sư DK, bởi giáo huấn mới đang đến. Chúng ta nên chuẩn bị, vì những gì Chân sư có thể trao truyền trong giáo huấn mới sẽ phụ thuộc rất nhiều vào những gì chúng ta thực sự đã đồng hoá.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

This is Suzane's questions.

Đây là những câu hỏi của Suzane.

MDR: While there's so many different layers of the intuition, what we even start with, we start in the realm of the soul, our intuitive grasp, that's down here in this little triangle. But eventually, it rises to the buddhic plane, but that's not enough. If there's intuition on the cosmic physical plane, there is a fourth level of expression on the cosmic astral plane which is correlated with the intuition, and on it goes, on the cosmic mental, and there's the seat of real cosmic intuition cosmic buddhic plane, and who really knows what that is? Maybe, I don't know, even does the Christ begin to respond to that? Maybe some of the Planetary Logoi in taking their initiations begin to respond to that, and this whole thing cosmic physical plane is just the bottom level of six more planes, like pancakes, above it. Obviously, it's not like that, but the intuition goes on, and on and on, eventually grasping suddenly and directly, whatever sphere we are dealing with, until the whole universe is again, intuitively grasp of the way it is for the Ultimate Being in the universe, which we're calling the Universal Logos, and so indeed, I have every faith that our intuitive abilities will grow. There are ways of stimulating the intuition, and the building of the antahkarana is certainly one, and basically trusting the receptive process and then examining it. Not everything that comes in is coming from the intuitive plane, but maybe some things are, and he's given us, in meditation five in Discipleship in the New Age, a method of directly accessing the intuition, and it has to do with putting up thoughts which we examine and then looking for first responses to those thoughts. So, at some point, we'll have to look at that, as we have in some other groups. It's a very powerful meditation. So, I'm confident, as you are, that the intuition will be developed.

MDR: Có rất nhiều tầng trực giác khác nhau. Ngay từ đầu, chúng ta khởi sự trong lĩnh vực của linh hồn; sự nắm bắt bằng trực giác của chúng ta nằm ở dưới đây, trong tam giác nhỏ này. Nhưng cuối cùng, nó vươn lên cõi Bồ đề, mà như thế vẫn chưa đủ. Nếu có trực giác trên cõi hồng trần vũ trụ, thì trên cõi cảm dục vũ trụ có một cấp độ biểu hiện thứ tư tương ứng với trực giác; rồi cứ tiếp tục như vậy trên cõi trí vũ trụ. Và cõi Bồ đề vũ trụ là nơi an trụ của trực giác vũ trụ đích thực. Ai thực sự biết đó là gì? Có lẽ, tôi không biết nữa, ngay cả Đức Christ liệu đã bắt đầu đáp ứng với điều đó chưa? Có lẽ một số Hành Tinh Thượng đế bắt đầu đáp ứng với điều đó khi Các Ngài trải qua các cuộc điểm đạo. Và toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ này chỉ là cấp độ dưới cùng, bên trên còn sáu cõi nữa, như những chiếc bánh kếp xếp chồng. Hiển nhiên, thực tế không như thế, nhưng trực giác cứ tiếp tục mãi, cuối cùng nắm bắt đột ngột và trực tiếp bất cứ khối cầu nào mà chúng ta đang đề cập đến, cho đến khi toàn thể vũ trụ lại được nắm bắt bằng trực giác, như cách Đấng Tối Hậu trong vũ trụ, mà chúng ta gọi là Thượng đế Vũ Trụ, nắm bắt nó. Vì vậy, quả thực tôi hoàn toàn tin tưởng rằng năng lực trực giác của chúng ta sẽ phát triển. Có những cách kích thích trực giác, và xây dựng antahkarana chắc chắn là một trong số đó; về cơ bản, chúng ta cũng cần tin tưởng vào tiến trình tiếp nhận, rồi xem xét những gì đã tiếp nhận. Không phải mọi điều đi vào đều đến từ cõi trực giác, nhưng có lẽ một số điều thì có. Trong bài thiền năm của Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Ngài đã cho chúng ta một phương pháp tiếp cận trực tiếp với trực giác: đưa ra những tư tưởng để xem xét, rồi tìm những đáp ứng đầu tiên đối với các tư tưởng ấy. Vì vậy, vào một lúc nào đó, chúng ta sẽ phải xem xét phương pháp ấy, như đã làm trong một số nhóm khác. Đó là một bài thiền rất mạnh mẽ. Vì vậy, cũng

như các bạn, tôi tin tưởng rằng trực giác sẽ phát triển.

Yvonne is asking here, will there be new books written in 2025? And a new Bailey?

Ở đây, Yvonne hỏi: sẽ có những cuốn sách mới được viết vào năm 2025 không? Và có một Bailey mới không?

MDR: That's the question we don't know about a new Bailey, and we don't know whether Alice Bailey has been born again, in the occult sense, not in the Christian sense. That was a long time ago, and whether she will be the amenuensis for Masters DK, though they seem to have a good thing going. Maybe somebody knows, but indeed, there will be new books starting from 2025, and when he talks about what's going to be offered around the year 2025, presumably in that year, It's all about astrology at first, rather interesting. So, it will be the third offering, and we know that astrology is connected with the third ray, but at the same time, the first ray, maybe the third in line as well.

MDR: Đó là câu hỏi chúng ta chưa biết câu trả lời: liệu có một Bailey mới hay không. Chúng ta cũng không biết liệu Bà Alice Bailey đã tái sinh hay chưa, theo nghĩa huyền bí học, chứ không phải theo nghĩa Kitô giáo. Chuyện ấy đã cách đây lâu rồi, và liệu Bà có làm người ghi chép cho Chân sư DK hay không, dù dường như Các Ngài đã phối hợp rất tốt. Có lẽ ai đó biết, nhưng quả thực sẽ có những cuốn sách mới bắt đầu từ năm 2025. Khi Ngài nói về những gì sẽ được trao truyền vào khoảng năm 2025, có lẽ ngay trong năm đó, thì lúc đầu tất cả đều nói về chiêm tinh học, khá thú vị. Như vậy, đây sẽ là đợt trao truyền thứ ba. Chúng ta biết rằng chiêm tinh học gắn với cung ba, nhưng đồng thời cũng với cung một; có lẽ cung ba cũng đứng thứ ba trong trình tự ấy.

We had some really good church Fathers, and we had some that distorted the teaching. There were some initiates among the church Fathers, Origen, I don't know how we would pronounce that, but he was certainly an initiate. And so many of his thoughts and the thoughts of those who really knew something were thrown out once the less illumined representatives of the church got together at the Council of Nicea, and basically wrote out incarnation, wrote out emanation, and wrote out Gnosticism, and declared many things to be heresies. the heretics are back now, and maybe are expressing in a more favorable environment. Some of the deep truths that were closer to the time of the Christ Jesus manifestation, and one of the hardest things

Chúng ta từng có những Giáo phụ thực sự tốt, và cũng có những vị làm sai lệch giáo huấn. Trong số các Giáo phụ có một số điểm đạo đồ; Origen, tôi không biết chúng ta nên phát âm tên ấy thế nào, nhưng chắc chắn ông là một điểm đạo đồ. Rất nhiều tư tưởng của ông, cùng những tư tưởng của những người thực sự hiểu biết, đã bị loại bỏ khi các đại diện ít được soi sáng hơn của giáo hội họp tại Công đồng Nicaea. Về cơ bản, họ loại bỏ sự lâm phàm, loại bỏ sự phát xạ, loại bỏ Ngộ đạo học, và tuyên bố nhiều điều là dị giáo. Giờ đây, những người bị coi là dị giáo đã trở lại, và có lẽ đang trình bày trong một môi trường thuận lợi hơn một số chân lý sâu xa từng hiện diện vào thời gần hơn với sự biểu hiện của Đức Christ Jesus. Một trong những việc khó khăn nhất, nhưng rất cần thiết, là

and a very necessary is to take the modern Christian mind, which has been fed on everything that the Catholic Church has become, and the many sects of Protestantism, and the many inhibitions of deep thought, and reacquaint the modern Christian with the presence of reincarnation in early Christianity, and the presence, as it was, in Buddhism of emanation through the Gnostics. And I'm sure that many of the people who find their way into Master DK's work, and the work of the Hierarchy as presented by Blavatsky and so forth, had been Gnostics in the past. in the old days, it wasn't so comfortable to be declared a heretic because Virgo was acting up in a quite negative way, and only certain thoughts were correct, and others were punishable by death. So, I'm sure we've all been through that, and the inquisitions are the latest example. There was an inquisition in Rome. The great opera Tosca was all about that, and that was going on even around 1800. So, the desire to put a ring around human thought and say, this is correct, and this is not, is a kind of totalitarian tendency which must be resisted, and we'll do our best. Sometimes politically correct thinking can be precisely that. In the eyes of some, it is the only way to think, and yet it shuts out other things which are of great value. So, we have our hands full when it comes to resisting the enemies of free thought and free speech. But there's a difference between free thought and free speech and invented reality. If you want to be a novelist or an artist, that's fine, but if you want to talk about facts, there are no alternatives to those facts, and it's almost amazing how certain concepts have appeared lately, and those who want to distort reality which will bring us somewhat into our theme.

giúp thể trí của người Kitô hữu hiện đại, vốn đã được nuôi dưỡng bằng toàn bộ những gì Giáo hội Công giáo đã trở thành, cùng nhiều giáo phái Tin Lành và nhiều sự ngăn trở đối với tư duy sâu sắc, làm quen trở lại với sự hiện diện của luân hồi trong Kitô giáo sơ kỳ, cũng như sự hiện diện của giáo lý phát xạ qua những người Ngộ đạo, như từng có trong Phật giáo. Và tôi chắc rằng nhiều người tìm đến công trình của Chân sư DK và công việc của Thánh đoàn, như Bà Blavatsky và những người khác trình bày, từng là những người Ngộ đạo trong quá khứ. Ngày xưa, bị tuyên bố là người theo dị giáo chẳng dễ chịu gì, bởi Xử Nữ đang tác động theo một cách khá tiêu cực: chỉ một số tư tưởng mới là đúng, còn những tư tưởng khác có thể bị trừng phạt bằng cái chết. Vì vậy, tôi chắc rằng tất cả chúng ta đều đã trải qua điều ấy, và các cuộc xét xử của Tòa án Dị giáo là những ví dụ gần đây nhất. Từng có một Tòa án Dị giáo ở Rome. Vở opera nổi tiếng Tosca hoàn toàn nói về điều đó, và những chuyện ấy vẫn diễn ra ngay cả vào khoảng năm 1800. Vì vậy, mong muốn khoanh một vòng giới hạn quanh tư tưởng con người rồi nói điều này đúng, điều kia sai, là một khuynh hướng toàn trị cần phải chống lại, và chúng ta sẽ cố gắng hết sức. Đôi khi, lối tư duy đúng đắn về chính trị có thể chính là như thế. Trong mắt một số người, đó là cách suy nghĩ duy nhất, nhưng nó lại loại bỏ những điều khác có giá trị lớn. Vì vậy, chúng ta có rất nhiều việc phải làm để chống lại những kẻ thù của tự do tư tưởng và tự do ngôn luận. Nhưng có sự khác biệt giữa tự do tư tưởng, tự do ngôn luận và thực tại bịa đặt. Nếu các bạn muốn làm tiểu thuyết gia hay nghệ sĩ thì rất tốt, nhưng nếu muốn nói về các sự kiện, thì không có những sự kiện khác để thay thế chúng. Thật gần như đáng kinh ngạc khi một số khái niệm đã xuất hiện gần đây, cùng những người muốn bóp méo thực tại; điều này sẽ đưa chúng ta phần nào vào chủ đề của mình.

Is there other any other questions about what are thoughts about what we have been studying today? Does anybody even remember what we have been setting today? Do I even remember what we have been studying today? It's the methods of approaching a symbol, whether exoterically, conceptually, or esoterically, and how all of them are important. The idea of the symbol was a bridge, the idea of the development of the intuition, and the receiving energy from the buddhic plane, and Mercury is very much involved there. It rules the antahkarana in one way, and it also rules the Buddhi plane in one way along with Jupiter and Neptune. Those are planets which are conducive to our receptivity of subtler things, and the need to be subtle. The need to be subtle and not just crude…

Còn câu hỏi hay suy nghĩ nào khác về những gì chúng ta đã nghiên cứu hôm nay không? Có ai còn nhớ chúng ta đã nghiên cứu điều gì hôm nay không? Chính tôi có còn nhớ chúng ta đã nghiên cứu điều gì hôm nay không? Đó là những phương pháp tiếp cận một biểu tượng, dù theo ngoại môn, theo khái niệm hay theo nội môn, và tầm quan trọng của tất cả những phương pháp ấy. Ý tưởng về biểu tượng như một cây cầu, ý tưởng về sự phát triển trực giác và việc tiếp nhận năng lượng từ cõi Bồ đề; Sao Thủy có liên hệ rất mật thiết ở đây. Theo một cách, Sao Thủy cai quản antahkarana, và theo một cách khác, cũng cai quản cõi Bồ đề cùng với Sao Mộc và Sao Hải Vương. Đó là những hành tinh thuận lợi cho khả năng tiếp nhận những điều vi tế hơn của chúng ta, cũng như cho nhu cầu trở nên tinh tế. Nhu cầu trở nên tinh tế, chứ không chỉ thô thiển…

Michael Stacy: I was looking at this little sentence. *This power to interpret symbols ever precedes true revelation.* if there is true revelation, does that mean there's untrue revelation? Perhaps there is a sequence in developing this where we have impressions, and many of us when we have impressions consider that as true revelation, where it's just a part of the truth.

Michael Stacy: Tôi đang xem câu ngắn này. *Năng lực diễn giải biểu tượng này luôn đi trước sự mặc khải đích thực.* Nếu có sự mặc khải đích thực, điều đó có nghĩa là có sự mặc khải không đích thực sao? Có lẽ có một trình tự trong quá trình phát triển này: chúng ta có những ấn tượng, và nhiều người trong chúng ta, khi có những ấn tượng, lại coi đó là sự mặc khải đích thực, trong khi chúng chỉ là một phần của chân lý.

MDR: Yeah, I think you're right on there, and this gets us into the issue of psychism, which is not the same as intuition. And of course, he tells us how sure the average psychic is of the truth of that which has impressed the psychics consciousness, and resists very much the idea that psychism is found even in some of the animals as a certain state. So, they're always going to be precursors of the real thing, and in our power of discrimination, we have to learn the difference of those indications. Basically,

MDR: Đúng, tôi nghĩ bạn nói rất đúng, và điều này đưa chúng ta đến vấn đề năng lực thông linh, vốn không giống trực giác. Dĩ nhiên, Ngài cho chúng ta biết người có năng lực thông linh thông thường tin chắc đến mức nào vào tính chân thật của điều đã ghi ấn tượng lên tâm thức của họ, và họ phản đối mạnh mẽ ý tưởng cho rằng năng lực thông linh cũng hiện diện ở một số loài vật như một trạng thái nhất định. Vì vậy, sẽ luôn có những dấu hiệu báo trước điều đích thực, và với năng lực phân biện của mình, chúng

oftentimes psychism is very personal. It exalts the ego of the receiver, it somehow shows the receiver to be important, and it deals not with the whole, not with the Plan, but with many trivial instances. We have to be able to recognize those things. So, those would not be revelations really. They would be psychic impressions and a real or true revelation is about the whole. It's about the Plan, about the larger picture. It may be about one's place in the Plan, but it doesn't flatter, it doesn't flatter. I was just reading it, the Master does not have time for flattery or commendation. A lot worse is oftentimes encouraged by commendation than by a simple correction.

ta phải học cách nhận ra sự khác nhau giữa những dấu hiệu ấy. Về cơ bản, năng lực thông linh thường rất mang tính cá nhân. Nó đề cao phàm ngã của người tiếp nhận, bằng cách nào đó cho thấy người tiếp nhận là quan trọng, và nó không đề cập đến toàn thể, không đề cập đến Thiên Cơ, mà đến nhiều sự việc vụn vặt. Chúng ta phải có khả năng nhận biết những điều ấy. Vì vậy, đó thực sự không phải là những sự mặc khải. Đó là những ấn tượng thông linh, còn một sự mặc khải thực sự hay đích thực thì nói về toàn thể, về Thiên Cơ, về bức tranh rộng lớn hơn. Nó có thể nói về vị trí của một người trong Thiên Cơ, nhưng nó không tâng bốc. Tôi vừa đọc điều này: Chân sư không có thời gian để tâng bốc hay khen ngợi. Thường thì lời khen ngợi khuyến khích những điều tệ hại hơn nhiều so với một lời sửa sai đơn giản.

Michael Stacy: Yes, it's also interesting that true revelation to us will be more expansive, as we become more inclusive and undergo increasing initiations. So, we'll have a true revelation that takes into account where we are on the path, at the second initiation, at the third initiation, and as we proceed through that, expanding inclusiveness, the revelations will be more true…

Michael Stacy: Vâng, cũng thú vị là đối với chúng ta, sự mặc khải đích thực sẽ ngày càng rộng mở hơn khi chúng ta trở nên bao gồm hơn và trải qua những cuộc điểm đạo ngày càng cao. Vì vậy, chúng ta sẽ có một sự mặc khải đích thực phù hợp với vị trí của mình trên Đường Đạo, ở lần điểm đạo thứ hai, ở lần điểm đạo thứ ba; và khi chúng ta tiếp tục tiến qua những giai đoạn ấy, mở rộng tính bao gồm, những sự mặc khải sẽ càng chân thật hơn…

MDR: More true and less personal. We're entering, with soul, the world of transpersonality, and we're entering, with the Triad, the world of impersonality, and even, if in some way, your role in the Divine Plan is revealed, it's an impersonal look at that role. It's, as Alice Bailey used to say, our job is to be impersonallly personal, and personally impersonal. So, she tried to strike the balance there, and when that thought form of the Tibetan appeared and did a lot of

MDR: Chân thật hơn và ít mang tính cá nhân hơn. Với linh hồn, chúng ta bước vào thế giới vượt trên phàm ngã; với Tam nguyên tinh thần, chúng ta bước vào thế giới phi cá nhân. Và ngay cả khi vai trò của các bạn trong Thiên Cơ được mặc khải theo một cách nào đó, thì đó cũng là một cái nhìn phi cá nhân về vai trò ấy. Như Bà Alice Bailey thường nói, công việc của chúng ta là mang tính cá nhân một cách phi cá nhân, và mang tính phi cá nhân một cách cá nhân. Vì vậy, Bà cố gắng

damage, it was, as I've said before, it was giving good words of mediocre cheer and encouragement, patting people on the back, commending them doing all that kind of thing, and it wasn't the true picture at all.

đạt được sự cân bằng ở đó. Khi hình tư tưởng về Chân sư Tây Tạng ấy xuất hiện và gây nhiều thiệt hại, thì như tôi đã nói trước đây, nó đưa ra những lời vui vẻ và động viên tầm thường nghe có vẻ tốt đẹp, vỗ về mọi người, khen ngợi họ, làm đủ những việc như thế; và đó hoàn toàn không phải là hình ảnh chân thực.

So, revelation has to do with an impersonal perspective, impersonal but not the kind of impersonality that of the first ray type in the early days, which can be hardness, rejection, coldness, all that kind of thing. It's a true impersonality that comes from your exalted perspective in the Spiritual Triad and beyond.

Vì vậy, sự mặc khải liên quan đến một góc nhìn phi cá nhân, nhưng không phải kiểu phi cá nhân của người cung một trong những giai đoạn đầu, vốn có thể là cứng rắn, khước từ, lạnh lùng và những điều tương tự. Đó là tính phi cá nhân đích thực bắt nguồn từ góc nhìn cao cả của các bạn trong Tam Nguyên Tinh Thần và xa hơn nữa.

Participant: Should we bathe in orange light to stimulate this process?

Người tham dự: Chúng ta có nên tắm trong ánh sáng màu cam để kích thích tiến trình này không?

MDR: Tuija has been giving these meditations on triangles, and at one point, DK says, Look, wake up in the morning, you don't even have to get out of bed, align with me and your Solar Angel and with your head center, and use the orange light, and I'll take care of the rest. So, I think it's particularly in relation to the Triangle's work, but on the other hand, the triangle is the soul. So, there's all this discussion of what is orange, what is yellow, is the true orange a bit more on the yellow side, and it really has to do interestingly with what I would call Buddhi Manas, Buddhi is yellow and the concrete mind is orange, and he says it's a light type of orange and maybe more towards yellow. He sometimes says that, and that this will help us make the bridge between the buddhic plane and the the plane of the mind, and orange, interestingly enough, is the complementary color to the blue which is related to the higher mental plane. So,

MDR: Tuija đã hướng dẫn những bài thiền về các tam giác này, và ở một chỗ, Chân sư DK nói: Hãy thức dậy vào buổi sáng, các bạn thậm chí không cần ra khỏi giường; hãy chỉnh hợp với Tôi, với Thái dương Thiên Thần của các bạn và với trung tâm đầu của các bạn, rồi sử dụng ánh sáng màu cam, Tôi sẽ lo phần còn lại. Vì vậy, tôi nghĩ điều này đặc biệt liên quan đến công việc Tam Giác, nhưng mặt khác, tam giác chính là linh hồn. Có cả một cuộc thảo luận về màu cam là gì, màu vàng là gì, liệu màu cam đích thực có ngả vàng hơn một chút hay không. Điều thú vị là điều này thực sự liên quan đến cái mà tôi gọi là Bồ đề–Manas: Bồ đề có màu vàng, còn trí cụ thể có màu cam. Ngài nói đó là một sắc cam nhạt, và có lẽ ngả vàng hơn; đôi khi Ngài nói như vậy. Điều này sẽ giúp chúng ta bắc cầu giữa cõi Bồ đề và cõi trí. Thật thú vị, màu cam là màu bổ túc của màu xanh lam gắn với cõi thượng trí. Vì vậy, đôi khi khi nhìn vào cõi trí, các bạn thấy màu cam ở

sometimes when you look at the plane of mind, you get orange on the lower part, concrete, and the blue which is also orange in its own way, on the higher part. So, I would say that as we're doing our triangles work which can set us up for doing this type of work in glamour, that we should take advantage of this orange. This orange light is orange yellow light, and bathe in it as we would be in the waters of the sea.

phần thấp, phần cụ thể, và màu xanh lam, theo cách riêng cũng là màu cam, ở phần cao hơn. Vì vậy, tôi cho rằng khi thực hiện công việc tam giác, vốn có thể chuẩn bị cho chúng ta thực hiện loại công việc này với ảo cảm, chúng ta nên tận dụng màu cam ấy. Ánh sáng màu cam này là ánh sáng cam vàng, và hãy tắm mình trong đó như thể chúng ta đang ở trong nước biển.

Everything of value aspects everything else of value. What I mean by that? An aspect is an influential relationship, like if I have Mars going in my chart, and aspect of Jupiter will mean one thing, and aspect of Saturn to that Mars will mean another thing, but all of them can be used beneficially by the person who was identified as a soul, because the old saying is that, “Whereas the personality may love trines and sextiles, the soul loves squares, and oppositions and difficult aspects”. So, we can use anything, and in anything that has light can shine a greater light on another factor of our encompassing consciousness. So, from light to greater light, to greater light, until finally we get a great sphere of radiance connecting all these things, and Master DK is wonderful at that, because he is Mercury in many respects, and he connects all this up for us.

Mọi điều có giá trị đều tạo góc hợp với mọi điều có giá trị khác. Tôi muốn nói gì qua điều đó? Một góc hợp là một mối quan hệ có ảnh hưởng; chẳng hạn, nếu Sao Hỏa đang hoạt động trong lá số của tôi, thì một góc hợp của Sao Mộc sẽ mang một ý nghĩa, còn một góc hợp của Sao Thổ với Sao Hỏa ấy sẽ mang ý nghĩa khác. Nhưng người đã đồng hoá với linh hồn có thể sử dụng tất cả những góc hợp ấy một cách có lợi, bởi có câu nói xưa rằng: “Trong khi phàm ngã có thể yêu thích các góc tam hợp và lục hợp, thì linh hồn yêu thích các góc vuông, các góc đối vị và những góc hợp khó khăn”. Vì vậy, chúng ta có thể sử dụng mọi thứ, và bất cứ điều gì có ánh sáng đều có thể chiếu một ánh sáng lớn hơn lên một yếu tố khác trong tâm thức bao quát của chúng ta. Như vậy, từ ánh sáng đến ánh sáng lớn hơn, rồi lớn hơn nữa, cho đến khi cuối cùng chúng ta có một khối cầu rạng ngời vĩ đại kết nối tất cả những điều này. Chân sư DK thực hiện điều đó thật tuyệt vời, bởi theo nhiều phương diện, Ngài là Sao Thủy, và Ngài kết nối tất cả những điều này cho chúng ta.

We have to do some work, and the light keeps flashing forth intuitively until we get that one big intuitive picture, and it reveals a truth which reason alone cannot reveal. True reason is the pure reason, is the revealer of this synthesis, which is promoted

Chúng ta phải làm một phần công việc, và ánh sáng cứ bừng chiếu qua trực giác cho đến khi chúng ta có được một bức tranh trực giác rộng lớn duy nhất. Nó mặc khải một chân lý mà chỉ riêng lý trí không thể mặc khải. Lý trí đích thực là lý trí thuần khiết, là tác nhân mặc khải sự tổng hợp này, vốn

by Mercury, and maybe consummated by Jupiter.

được Sao Thủy thúc đẩy và có lẽ được Sao Mộc đưa đến chỗ viên mãn.

I'm sorry to have recourse to astrological symbols, but it's part of the way I think. So, indeed, we can use this outfit if you've been able to tune in on Tuija's meditation for triangles.

Xin lỗi vì phải dùng đến các biểu tượng chiêm tinh, nhưng đó là một phần trong cách tôi suy nghĩ. Vì vậy, quả thực chúng ta có thể sử dụng toàn bộ phương tiện này nếu các bạn đã có thể theo dõi bài tham thiền của Tuija dành cho các tam giác.

In the zodiac, we have that to an extent. Of course, bird sometimes indicates the Deva kingdom, and there is something called the Gate of Angels in the sky and involves the Falling Falcon in Sagittarius, involves the Great Eagle in Capricorn, and involves Cygnus, the Swan, the Bird Outside of Time And Space, Hamsa, the Bird outside of time and space. So indeed, right there in the sky, we have that, and in other places, we have Taurus, the Bull, we have Cancer, the Crab. These are animals. We have Leo, the lion, we have Scorpio the scorpion. We have Sagittarius, which is both horse and Centaur. We have Capricorn which is goats and unicorn. Aquarius is human and Pisces is a fish. So, right there in the Zodiac that we pay, I think, quite a bit of attention to our important animal symbols, that's why it's called the Zodiac, like a zoo-diac, and that will lead us to higher realizations, and certain types of human beings can be looked at as and they can be symbols for still higher things. What is the man? What is the angel? What do angels look like? There are Angel monads and there are human monads, and the real difference is the vehicle through which these monads manifest. With what's called Man, there's a lot of concretion; with what's called Deva or angel, there's a lot of elasticity and less concretion and the ability to bridge between this and that. But the consciousness, while different, is monadically similar.

Trong hoàng đạo, chúng ta có điều đó ở một mức độ nào đó. Dĩ nhiên, đôi khi chim biểu thị giới thiên thần. Trên bầu trời có một nơi gọi là Cổng Thiên Thần, liên quan đến Chim Ưng Sa Xuống trong Nhân Mã, Đại Bàng Vĩ Đại trong Ma Kết, và chòm Thiên Nga, con Thiên Nga, Con Chim Ngoài Thời Gian Và Không Gian, Hamsa, Con Chim Ngoài Thời Gian Và Không Gian. Quả thực, ngay trên bầu trời, chúng ta có điều đó. Ở những nơi khác, chúng ta có Kim Ngưu, con Bò Đực; Cự Giải, con Cua. Đây là những con vật. Chúng ta có Sư Tử, con sư tử; Hổ Cáp, con bọ cạp. Chúng ta có Nhân Mã, vừa là ngựa vừa là nhân mã. Chúng ta có Ma Kết, gồm dê và kỳ lân. Bảo Bình là con người, còn Song Ngư là cá. Vì vậy, ngay trong hoàng đạo, tôi nghĩ chúng ta dành khá nhiều sự chú ý cho những biểu tượng động vật quan trọng của mình; đó là lý do nó được gọi là vòng hoàng đạo, như một vòng các loài vật. Điều đó sẽ đưa chúng ta đến những nhận thức cao hơn, và có thể xem một số kiểu người như những biểu tượng cho những điều còn cao hơn nữa. Con người là gì? Thiên thần là gì? Thiên thần trông như thế nào? Có những chân thần thiên thần và có những chân thần con người; sự khác biệt thực sự nằm ở hiện thể mà qua đó những chân thần này biểu hiện. Với cái gọi là Con Người, có nhiều sự kết đặc; với cái gọi là thiên thần, có nhiều tính co giãn, ít kết đặc hơn và có khả năng bắc cầu giữa điều này với điều kia. Nhưng tâm thức,

tuy khác nhau, lại tương đồng về mặt chân thần.

So, animal symbols are very important.

Vì vậy, những biểu tượng động vật rất quan trọng.

MDR: Thank you, Ariel. Is there anything else before we get into our discussion with Olivia and with Alex about this falsification? I think I called it that.

MDR: Cảm ơn bạn, Ariel. Còn điều gì nữa trước khi chúng ta bước vào cuộc thảo luận với Olivia và Alex về sự xuyên tạc này không? Tôi nghĩ mình đã gọi nó như vậy.

Olivia: I did want to say something about the link in the chat box, which you can look at later on. This is an article about how Google, Facebook and Twitter have amassed huge data profiles on each person who uses them. Do you use Google, for example? They are using your data as input for increasingly sophisticated algorithms that put you in a filter bubble, a kind of an alternative digital universe that controls what you see in their products based upon what their algorithms think you're most likely to click on.

Olivia: Tôi muốn nói đôi điều về đường dẫn trong ô trò chuyện mà các bạn có thể xem sau. Đây là một bài viết về việc Google, Facebook và Twitter đã tích lũy những hồ sơ dữ liệu khổng lồ về từng người sử dụng các dịch vụ ấy như thế nào. Chẳng hạn, các bạn có dùng Google không? Họ đang dùng dữ liệu của các bạn làm đầu vào cho những thuật toán ngày càng tinh vi, đưa các bạn vào một bong bóng lọc thông tin, một dạng vũ trụ số thay thế kiểm soát những gì các bạn nhìn thấy trong các sản phẩm của họ, dựa trên những gì thuật toán của họ cho rằng các bạn có khả năng nhấp vào nhất.

Clicking on and staying on their site is their goal, because that makes ad dollars for them the longer people are using their site. So these echo chambers, in effect, distort people's reality, they create a myriad of unintended consequences, such as increasing polarization. And, on their, what they call their unending march to profit more and more from personal information, Google and Facebook have shown little regard for all the negative, manipulative consequences of their runaway algorithms.

Mục tiêu của họ là khiến các bạn nhấp vào và ở lại trang của họ, bởi mọi người sử dụng trang càng lâu thì họ càng kiếm được nhiều tiền quảng cáo. Vì vậy, trên thực tế, những buồng vọng thông tin này bóp méo thực tại của mọi người, tạo ra vô số hậu quả ngoài ý muốn, chẳng hạn làm gia tăng sự phân cực. Và trên hành trình mà họ gọi là không ngừng tiến tới việc thu lợi ngày càng nhiều từ thông tin cá nhân, Google và Facebook hầu như không quan tâm đến mọi hậu quả tiêu cực và mang tính thao túng của những thuật toán đã vượt khỏi tầm kiểm soát.

We know people like President Trump uses Twitter as his main communication, and we know the problems with that. So take a look at the article posted. And, after our

Chúng ta biết những người như Tổng thống Trump sử dụng Twitter làm phương tiện giao tiếp chính, và chúng ta biết những vấn đề liên quan đến điều đó. Vì vậy, sau buổi

meditation, and learn more about this widespread distortion that's going on, and that we're working to offset.

tham thiền của chúng ta, hãy xem bài viết đã đăng để tìm hiểu thêm về sự bóp méo đang diễn ra rộng khắp này, điều mà chúng ta đang nỗ lực hóa giải.

We're so glad you're doing so. it all comes back to lead us all from the unreal to the real. Yeah, that's, yeah, thank you, Olivia.

Chúng tôi rất vui vì bạn đang làm điều đó. Tất cả đều quay về việc dẫn dắt tất cả chúng ta từ cái không thực đến cái thực. Cảm ơn bạn, Olivia.

We are under the third ray, the star source of which is out of alignment in the Great Bear. There's, we're being manipulated by powers which want to keep our consciousness in the lower three worlds, and prevent spiritual development. In the last analysis, that is what it comes down to.

Chúng ta đang chịu ảnh hưởng của cung ba, mà ngôi sao nguồn của cung này trong chòm Đại Hùng đang lệch khỏi sự chỉnh hợp. Chúng ta đang chịu sự thao túng của những quyền lực muốn giữ tâm thức chúng ta trong ba cõi thấp và ngăn cản sự phát triển tinh thần. Xét cho cùng, mọi chuyện quy về điều đó.

So when things of this nature come to light, that's already, as the Tibetan says, where light appears, darkness vanishes, and so these things coming to light will help with the overcoming of the manipulation. The first thing is to be aware of it, you know.

Vì vậy, khi những điều có bản chất như thế được đưa ra ánh sáng, thì như Chân sư Tây Tạng nói, nơi nào ánh sáng xuất hiện, bóng tối tan biến. Việc những điều này được đưa ra ánh sáng sẽ giúp khắc phục sự thao túng. Điều đầu tiên là nhận biết nó.

Olivia: Yes, and also how large, how widespread, how it infuses really, so many of us do use Google as a search engine, and yet all of that can be easily manipulated. So with this awareness, as you say, we can proceed with greater understanding. Yeah, it's important.

Olivia: Vâng, và cả mức độ lớn lao, rộng khắp, cũng như cách nó thực sự thấm vào mọi nơi. Rất nhiều người trong chúng ta dùng Google làm công cụ tìm kiếm, nhưng tất cả những điều đó đều có thể dễ dàng bị thao túng. Vì vậy, với sự nhận biết này, như Thầy nói, chúng ta có thể tiến bước với sự thấu hiểu lớn hơn. Điều đó rất quan trọng.

MDR: I just saw an example of this, I'm amazed, why do I get all these psychic and New Age things on the sidebars of my, Google or whatever I use, or Chrome or whatever I use, and Tuija had this kind of a Chinese shirt, and normally I don't, pay so much attention to attractive kind of Chinese

MDR: Tôi vừa thấy một ví dụ về điều này. Tôi ngạc nhiên tự hỏi tại sao mình lại thấy tất cả những thứ về thông linh và Kỷ Nguyên Mới trên các thanh bên của Google, hay Chrome, hay bất cứ thứ gì tôi sử dụng. Tuija có một chiếc áo kiểu Trung Hoa, và bình thường tôi không chú ý nhiều đến loại trang phục

garment. And she showed it to me, and I thought it was very nice.

Trung Hoa đẹp mắt ấy. Cô ấy cho tôi xem, và tôi thấy nó rất đẹp.

The next thing I know, the next day, that garment is being advertised on my Google. Yeah, I mean, it just must be some sophisticated connection. you're married, and there's the exact same garment on my presentation.

Ngay hôm sau, tôi thấy chiếc áo ấy được quảng cáo trên Google của mình. Hẳn phải có một mối liên kết tinh vi nào đó: hai người là vợ chồng, và đúng chiếc áo ấy xuất hiện trên màn hình của tôi.

I thought, well, that's pretty fast, and that's pretty interesting. So I'm sure it's going on for many of us, and like you say, where is reality when we're in a bubble of our own desires, you might say.

Tôi nghĩ, thật nhanh, và cũng thật thú vị. Vì vậy, tôi chắc rằng điều này đang xảy ra với nhiều người trong chúng ta. Và như bạn nói, thực tại ở đâu khi chúng ta đang ở trong một bong bóng của chính những ham muốn của mình, có thể nói như vậy.

Well, okay, okay, so we have to be, ever more alert and more aware. Absolutely. Good.

Vì vậy, chúng ta phải ngày càng tỉnh táo và nhận biết rõ hơn. Hoàn toàn đúng. Tốt.

Thank you, Olivia, and now, let's see, Alex, I wanted to make it possible for you to speak, and I have here, pretty much your letter and the different things that are available, and inside the handouts is your article, and also, I believe, the audio of your article. So would you like to say something about what attracted your interest here about truth, etc? You can go, if you like.

Cảm ơn bạn, Olivia. Bây giờ, Alex, tôi muốn tạo điều kiện để bạn phát biểu. Ở đây, tôi có gần như toàn bộ thư của bạn và những tài liệu khác hiện có; trong phần tài liệu phát tay có bài viết của bạn và, tôi tin là, cả bản ghi âm bài viết ấy. Vậy bạn có muốn nói đôi điều về những gì đã thu hút sự quan tâm của bạn ở đây đối với chân lý và những vấn đề liên quan không? Bạn có thể bắt đầu nếu muốn.

Hello? Can you hear me? We can, indeed. Yeah. Well, I was inspired.

Xin chào? Mọi người có nghe tôi không? Chúng tôi nghe được. Tôi đã được truyền cảm hứng.

Alex: Hi, and thank you very much for this. I was inspired listening to you all from last week. I had to miss it.

Alex: Xin chào, và cảm ơn mọi người rất nhiều về điều này. Tôi đã được truyền cảm hứng khi nghe buổi trao đổi của mọi người tuần trước. Tôi đã phải vắng mặt hôm ấy.

So I listened to the recording, and you're speaking about falsification and lies and untruths. Olivia brought this up again.

Vì vậy, tôi nghe bản ghi âm, trong đó mọi người nói về sự xuyên tạc, những lời dối trá và những điều không đúng sự thật. Olivia lại

Thank you, Olivia, for bringing it to our attention.

nêu vấn đề này. Cảm ơn Olivia đã giúp chúng ta chú ý đến nó.

Tuija said you can smell the truth, to quote her from last week, and yes, maybe we can smell the truth, but most people can't. So it brought to I just wanted to share with everyone that this seminar was held by the World Goodwill People last November in London, New York, and Geneva, and the subject was From the Unreal to the Real, Discerning Truth in the Information Age.

Tuija nói rằng người ta có thể ngửi thấy chân lý, xin trích lời cô ấy từ tuần trước. Đúng vậy, có lẽ chúng ta có thể ngửi thấy chân lý, nhưng đa số mọi người thì không. Tôi muốn chia sẻ với mọi người rằng nhóm Thiện Chí Thế Giới đã tổ chức hội thảo này vào tháng Mười Một vừa qua tại London, New York và Geneva, với chủ đề Từ Cái Không Thực Đến Cái Thực, Phân Biện Chân Lý Trong Thời Đại Thông Tin.

The subject of my talk was And the Truth Shall Set You Free, Finding Clarity in this Complex World, and the whole point was to answer people's questions. How do we find and maintain clarity in this situation, which is getting so intense, so complicated, and in which so many people are lost? And the role that technology has in that, as well, and perpetuating that.

Chủ đề bài nói chuyện của tôi là Và Chân Lý Sẽ Giải Phóng Các Bạn, Tìm Sự Sáng Tỏ Trong Thế Giới Phức Tạp Này. Toàn bộ mục đích là trả lời những câu hỏi của mọi người: làm sao chúng ta tìm được và duy trì sự sáng tỏ trong tình thế đang ngày càng căng thẳng, phức tạp, khiến rất nhiều người lạc lối? Và cả vai trò của công nghệ trong tình thế đó, cũng như trong việc duy trì nó.

Now, I wrote this, I wrote this talk in September, and in September, fake news was just new, and now things have moved on so much, and have become so much more complicated, and I was talking to a European audience as well, who may not have known as much about the whole business with fake news and alternative facts.

Tôi viết bài nói chuyện này vào tháng Chín, khi tin giả mới chỉ bắt đầu xuất hiện. Giờ đây, tình hình đã tiến xa và trở nên phức tạp hơn rất nhiều. Khi ấy, tôi cũng nói với một cử tọa châu Âu, những người có thể chưa biết nhiều về toàn bộ vấn đề tin giả và những sự kiện thay thế.

So what I've done here is I have posted the full document with all the footnotes, the whole talk, and I've also posted an audio file. And that's my own audio file, because also, I'm just going to send here into the question box, a link to if you go to Lucis Trust, they have along the right-hand side, the archives to the talks of all the seminars. And at the very bottom is the one that they call Kayla Geneva, which is this particular talk that I gave them, speaking of.

Vì vậy, ở đây tôi đã đăng toàn bộ văn bản, cả bài nói chuyện với đầy đủ chú thích, và cũng đăng một tệp âm thanh. Đó là tệp âm thanh do chính tôi ghi. Tôi cũng sẽ gửi vào ô câu hỏi một đường dẫn: nếu vào trang Lucis Trust, các bạn sẽ thấy ở phía bên phải có kho lưu trữ các bài nói chuyện của tất cả những hội thảo. Ở dưới cùng là bài mà họ gọi là Kayla Geneva, chính là bài nói chuyện tôi đã trình bày mà tôi đang nhắc đến.

But the video was very, very poor quality. So if someone wanted to listen to that, but I wanted to share it because obviously a great deal of research, thought, reading, reflection, and meditation went into it, and it brings up a lot to meditate on.

Nhưng chất lượng video rất kém. Vì vậy, nếu ai đó muốn nghe bài ấy... Tôi muốn chia sẻ nó vì hiển nhiên tôi đã dành rất nhiều công sức nghiên cứu, suy nghĩ, đọc, suy ngẫm và tham thiền cho nó, và nó nêu lên nhiều điều để tham thiền.

I could speak about it for hours, to meditate on it and to consider, and I've enumerated here the main points, starting with Pontius Pilate asking, what is truth? And moving on to enumerating what the complexities were at that time last year, which have become ever more complex, and then, and talking about propaganda, persuasion, mind manipulation, in fact, media manipulation.

Tôi có thể nói về nó hàng giờ; có nhiều điều để tham thiền và xem xét. Ở đây, tôi đã liệt kê những điểm chính, bắt đầu bằng câu hỏi của Pontius Pilate: chân lý là gì? Rồi tiếp tục liệt kê những vấn đề phức tạp vào thời điểm ấy năm ngoái, nay đã càng phức tạp hơn, sau đó nói về tuyên truyền, thuyết phục, thao túng thể trí, thực chất là thao túng truyền thông.

I referred to the importance in a democracy for the electorate to be well informed, and that's a big problem right there, the role of the media and our need for media literacy, and then moving from that, I just talk about how to find clarity or how I would find clarity, or I have helped my students and my children find clarity.

Tôi đề cập đến tầm quan trọng của việc cử tri trong một nền dân chủ phải được cung cấp thông tin đầy đủ; ngay ở đó đã là một vấn đề lớn. Tôi nói về vai trò của truyền thông và nhu cầu hiểu biết về truyền thông của chúng ta. Từ đó, tôi chỉ nói về cách tìm sự sáng tỏ, hay cách tôi sẽ tìm sự sáng tỏ, hoặc cách tôi đã giúp học sinh và các con mình tìm sự sáng tỏ.

It's sort of a journey then to what is truth, ultimately, and what is ultimately reality. So I hope people have time to read it. Or if they

Đó phần nào là một hành trình đi đến câu hỏi: rốt cuộc chân lý là gì, và thực tại tối hậu là gì? Vì vậy, tôi hy vọng mọi người có thời gian đọc bài ấy. Hoặc nếu họ biết ai đó... Đã

know anyone, I've had lots of people ask me, they're going crazy.

có rất nhiều người hỏi tôi; họ đang phát điên lên.

How do we find clarity? How do we get to the bottom of this? And these are my suggestions from the heart and the soul, as best as I could make them available. So that's up there, and I hope people will share it.

Làm sao chúng ta tìm được sự sáng tỏ? Làm sao đi đến tận cùng vấn đề này? Đây là những gợi ý từ trái tim và linh hồn tôi, được trình bày hết khả năng của mình. Bài ấy đã được đăng ở đó, và tôi hy vọng mọi người sẽ chia sẻ.

MDR: Great. Thank you. Thank you, Alex.

MDR: Rất tốt. Cảm ơn bạn. Cảm ơn bạn, Alex.

We have, as you see here in our handouts, you can download these things, you know. So if you're interested, why don't you do that? And otherwise, maybe write Alex at her email if you don't get it here, and here it is, piece4 at ymail.com. So that would be the address that you could write her for this, or hopefully you'll be able to download it from what we have here.

Như các bạn thấy ở đây, trong phần tài liệu phát tay, các bạn có thể tải những tài liệu này xuống. Nếu quan tâm, các bạn hãy tải xuống. Nếu không lấy được ở đây, có lẽ các bạn có thể viết thư cho Alex qua địa chỉ thư điện tử của bà; địa chỉ ở đây là piece4 tại ymail.com. Đó là địa chỉ các bạn có thể viết để xin tài liệu này, hoặc hy vọng các bạn sẽ tải được từ những gì chúng ta có ở đây.

Thank you very much. Thank you, Alex.

Cảm ơn rất nhiều. Cảm ơn bạn, Alex.

Thank you, Olivia, and let's see, is there any other factors going on here?

Cảm ơn bạn, Olivia. Còn vấn đề nào khác đang được nêu ra ở đây không?

Well, then if not, we're going to go into our meditation and we'll deal with this fakery, this falsification, this inventing of what we call truth, as if we were involved in some kind of unreality show, you might say, and hopefully, we will be able to discern truth. this, what Tuija has said about, you can smell the truth.

Nếu không, chúng ta sẽ bước vào buổi tham thiền và xử lý sự giả mạo này, sự xuyên tạc này, việc bịa ra cái mà chúng ta gọi là chân lý, như thể chúng ta đang tham gia một chương trình phi thực tế nào đó, có thể nói như vậy. Hy vọng chúng ta sẽ có thể phân biện chân lý. Như Tuija đã nói, người ta có thể ngửi thấy chân lý.

Of course, that's true. There are a number of illusions. You can hear the truth.

Dĩ nhiên, điều đó đúng. Có một số ảo tưởng. Các bạn có thể nghe thấy chân lý.

My old teacher used to say, why is there a crack in the Liberty Bell, in Philadelphia? And of course, it means the bell cannot ring truly. And, because of slavery and other

Huấn sư cũ của tôi thường hỏi: tại sao Chuông Tự Do ở Philadelphia lại có một vết nứt? Dĩ nhiên, điều đó có nghĩa là chuông không thể ngân lên đúng âm. Và vì chế độ nô

things in our country, the United States, there's been a crack and a falsification of the truth. So, almost in any one of the senses, there's some kind of analogy to the way of detecting the truth.

lệ cùng những điều khác ở đất nước chúng tôi, Hoa Kỳ, đã có một vết nứt và sự xuyên tạc chân lý. Vì vậy, hầu như ở bất cứ giác quan nào cũng có một sự tương đồng nào đó với cách phát hiện chân lý.

The smelling of truth will lead right to the monad. It's interesting. It's the sense of smell that gets you there.

Việc ngửi thấy chân lý sẽ dẫn thẳng đến chân thần. Thật thú vị. Chính khứu giác đưa các bạn đến đó.

I don't know, but we can think about the taste of truth and the vision of truth, of course, and the touch of truth and the sound of truth, maybe sound and smell of the truth that have been most used, but all of them can be used. Does it ring true? And, something's rotten in the state of Denmark, as it was said in Hamlet, what's going on here? So, we can detect what is hidden behind the obvious through the expanded senses.

Tôi không biết, nhưng chúng ta có thể nghĩ về hương vị của chân lý và, dĩ nhiên, hình ảnh của chân lý, sự tiếp xúc với chân lý và âm thanh của chân lý. Có lẽ âm thanh và mùi hương của chân lý là những cách nói được sử dụng nhiều nhất, nhưng tất cả đều có thể dùng được. Nghe có thật không? Và "có điều gì đó thối nát trong vương quốc Đan Mạch", như câu nói trong Hamlet, chuyện gì đang xảy ra ở đây? Vì vậy, thông qua các giác quan được mở rộng, chúng ta có thể phát hiện những gì ẩn sau điều hiển nhiên.

I have a long program here today, but let's get right into this, and we're dealing with the glamour of falsification or simply lying and all the motives behind that kind of process, which really it serves. Well, Satan may be the Solar Angels from the Blavatsky point of view, but it's also from a lower point of view, the three vehicles of the personality, the 666, the Mars that's out of control.

Hôm nay, tôi có một chương trình dài, nhưng chúng ta hãy đi thẳng vào việc này. Chúng ta đang xử lý ảo cảm của sự xuyên tạc, hay đơn giản là nói dối, cùng mọi động cơ đứng sau loại tiến trình ấy, điều mà nó thực sự phục vụ. Theo quan điểm của Bà Blavatsky, Satan có thể là các Thái dương Thiên Thần, nhưng từ một quan điểm thấp hơn, đó cũng là ba hiện thể của phàm ngã, con số 666, Sao Hỏa đã mất kiểm soát.

All of this falsification serves the satisfaction of the personality vehicles, independent of their use as instruments to bring in the Divine Plan, and this is going on all around us, so we have to stand steady in our realization of what a truth really is. And it actually, it begins in the world of thought, even, so we're accountable in the world of thought, not only in the world of speech.

Toàn bộ sự xuyên tạc này phục vụ việc thỏa mãn các hiện thể của phàm ngã, tách rời khỏi việc sử dụng chúng làm công cụ đưa Thiên Cơ vào biểu hiện. Điều này đang diễn ra khắp quanh chúng ta, vì vậy chúng ta phải đứng vững trong sự nhận biết chân lý thực sự là gì. Thực ra, nó bắt đầu ngay trong thế giới tư tưởng, nên chúng ta phải chịu trách nhiệm trong thế giới tư tưởng, chứ không chỉ trong thế giới lời nói.

Let's come together then, all of us here, some 45 of us, I guess, at this present moment, and we'll enter the silence together, wherever we may be geographically, we are approaching one state of consciousness together. So we are being welded into one responsive instrument, which can use a soul light, the light of reason on the mental plane and the vital light of the etheric physical vehicle.

Vậy tất cả chúng ta ở đây hãy cùng hội tụ, tôi đoán hiện giờ có khoảng 45 người. Chúng ta sẽ cùng bước vào sự im lặng; dù đang ở đâu về mặt địa lý, chúng ta cũng đang cùng tiến đến một trạng thái tâm thức. Như vậy, chúng ta đang hợp nhất thành một công cụ đáp ứng duy nhất, có thể sử dụng ánh sáng linh hồn, ánh sáng lý trí trên cõi trí và ánh sáng sinh lực của hiện thể dĩ thái–hồng trần.

We can use those three lights to detect and weaken and dissipate and destroy the glamours of the astral plane. We'll deal as we go along over the years, I guess it's going to be years, with illusion, misinterpretation and so forth. But right now, we're working with glamour per se.

Chúng ta có thể sử dụng ba ánh sáng ấy để phát hiện, làm suy yếu, làm tiêu tan và hủy diệt những ảo cảm của cõi cảm dục. Trong những năm tiếp theo, tôi đoán việc này sẽ kéo dài nhiều năm, chúng ta sẽ xử lý ảo tưởng, sự diễn giải sai và những điều tương tự. Nhưng ngay lúc này, chúng ta đang làm việc với chính ảo cảm.

Meditation – Tham thiền

We use our protective formula because it's necessary. We have that divine cross that involves the forehead, the middle of the chest and the eyes, and so, we're going to see light, it's a lighted cross and a protective cross.

Chúng ta sử dụng công thức bảo vệ vì điều đó cần thiết. Chúng ta có thập giá thiêng liêng ấy, bao gồm trán, giữa ngực và hai mắt. Vì vậy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng; đó là một thập giá sáng rực và một thập giá bảo vệ.

As a soul, I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work and from that point, I never move.

Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

You see that cross radiating and that is individually and for our group protection, in an area where certain forces try always to obscure the light. Now, Master Morya has a name for them, he calls them the dark extinguishers and they exist. But we fortify each other with the light and the soul, our soul contact helps us with that to maintain that light.

Các bạn thấy thập giá ấy đang tỏa sáng, bảo vệ từng cá nhân và cả nhóm chúng ta, trong một lĩnh vực mà những mãnh lực nhất định luôn tìm cách che khuất ánh sáng. Chân sư Morya có một tên gọi dành cho chúng: Ngài gọi chúng là những kẻ dập tắt ánh sáng thuộc bóng tối, và chúng có tồn tại. Nhưng chúng ta củng cố lẫn nhau bằng ánh sáng và linh hồn; sự tiếp xúc với linh hồn giúp chúng ta duy trì ánh sáng ấy.

In our preparatory stage, we bring the three lights into one, we focus the light of matter, the vital light of etheric physical nature, raising it imaginatively to the level of the reasoning, clear mind. So, we know from the mental perspective what's really happening here. We blend those two lights, then we reach into the world of the soul and we recognize and try to feel the presence of soul light.

Trong giai đoạn chuẩn bị, chúng ta hợp nhất ba ánh sáng thành một. Chúng ta tập trung ánh sáng của vật chất, ánh sáng sinh lực của bản chất dĩ thái–hồng trần, dùng sự tưởng tượng nâng nó lên cấp độ của thể trí sáng suốt, biết suy xét. Như vậy, từ góc nhìn trí tuệ, chúng ta biết điều gì thực sự đang xảy ra ở đây. Chúng ta hòa trộn hai ánh sáng ấy, rồi vươn vào thế giới linh hồn, nhận biết và cố gắng cảm nhận sự hiện diện của ánh sáng linh hồn.

We bring down imaginatively that soul light and fuse it on the mental plane with the two other lights, vitality, mentality and soul, and the three lights are one, for the group and for the individuals in the group. Now, we're going to say together, with this image of the three as one.

Bằng sự tưởng tượng, chúng ta đưa ánh sáng linh hồn ấy xuống và dung hợp nó trên cõi trí với hai ánh sáng kia: sinh lực, trí tuệ và linh hồn. Ba ánh sáng là một, đối với nhóm và đối với các cá nhân trong nhóm. Giờ đây, với hình ảnh ba ánh sáng hợp thành một này, chúng ta sẽ cùng nói.

the light is one, and in that light shall we see light.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Eventually the light of day, which is the scorpionic intuitive illumination, will shine. Our formula, we say together, and you're on self-mute so you can say it where you are out loud.

Cuối cùng, ánh sáng ban ngày, tức sự soi sáng bằng trực giác của Hổ Cáp, sẽ chiếu rọi. Chúng ta cùng đọc công thức của mình; các bạn đang tự tắt tiếng nên có thể đọc thành tiếng ở nơi mình đang ở.

Radiance are we and power.

Chúng ta là sự rạng ngời và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus, with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

We turn on our searchlight as if it goes out in a group sense, out into the astral plane, all our many beams, forming one beam of detection and of necessary destructiveness of the veils. There it is, out on the astral plane, in this world, this very veiled and distorted world as it now stands, the greatest of the planes of illusion, as we have told.

Chúng ta bật ngọn đèn pha của mình, như thể nó chiếu ra với tư cách của cả nhóm, vươn vào cõi cảm dục; nhiều tia sáng của tất cả chúng ta hợp thành một tia duy nhất để phát hiện và thực hiện sự phá hủy cần thiết đối với những bức màn che. Tia sáng ở đó, trên cõi cảm dục, trong thế giới này, thế giới hiện đang bị che phủ và bóp méo nặng nề, cõi lớn nhất trong các cõi ảo tưởng, như chúng ta đã được cho biết.

Now we want to strengthen our beam with spiritual will. We know that this will is from the Monadic plane, the atmic plane, the jewel in the lotus, the synthesis petals, the sacrifice petals, and so forth. The spiritual will is in a way the will to good.

Giờ đây, chúng ta muốn tăng cường tia sáng bằng ý chí tinh thần. Chúng ta biết ý chí này đến từ cõi chân thần, cõi atma, Bảo Ngọc Trong Hoa Sen, những cánh hoa tổng hợp, những cánh hoa hi sinh, v.v. Theo một cách, ý chí tinh thần chính là Ý Chí-hướng Thiện.

It's the transposed will of Sanat Kumara and of the Planetary Logos and it goes beyond

Đó là ý chí của Sanat Kumara và Hành Tinh Thượng đế được chuyển xuống; dĩ nhiên, nó

that, of course, but that's enough for us, and we say in this strengthening, visualizing the strengthening with power.

còn vượt xa hơn nữa, nhưng như thế đã đủ cho chúng ta. Trong sự tăng cường này, chúng ta nói, đồng thời hình dung sự tăng cường bằng quyền năng.

Upon its beam, the light is focused on the goal.

Trên tia sáng ấy, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

We are detecting this tendency to falsify, this tendency to lie, to misrepresent, to create alternative so-called realities and facts, all a fabrication.

Chúng ta đang phát hiện khuynh hướng xuyên tạc này, khuynh hướng nói dối, trình bày sai lệch, tạo ra những cái gọi là thực tại và sự kiện thay thế, tất cả đều là bịa đặt.

In the arts you can fabricate, but when you're speaking of reality, there's no room for misrepresenting that which is. Though the beam is out there, we are the sponsors of the beam and there's power and fortification in the beam. So we're going to attack this falsification, this misrepresentation of truth, this sidestepping of reality, this selfish invention of untrue scenarios which emphasize only one point of view and not the other.

Trong nghệ thuật, các bạn có thể hư cấu, nhưng khi nói về thực tại, không có chỗ cho việc trình bày sai lệch những gì đang hiện hữu. Dù tia sáng chiếu ra ngoài kia, chúng ta là những người duy trì nó, và trong tia sáng có quyền năng cùng sức mạnh được tăng cường. Vì vậy, chúng ta sẽ tấn công sự xuyên tạc này, sự trình bày sai lệch chân lý này, sự né tránh thực tại này, sự bịa đặt ích kỷ ra những kịch bản không đúng sự thật, chỉ nhấn mạnh một quan điểm mà bỏ qua quan điểm kia.

It's not a balanced presentation. It's a distorted presentation meant to bias the minds that receive it, and so untrained are people that it's been pretty successful and even intelligent people don't even know when they are presented with manipulative falsities.

Đó không phải là một sự trình bày cân bằng. Đó là một sự trình bày méo mó nhằm gây thiên lệch cho thể trí của những người tiếp nhận. Mọi người lại thiếu rèn luyện đến mức việc ấy đã khá thành công; ngay cả những người thông minh cũng không biết khi nào mình đang tiếp nhận những điều sai trái mang tính thao túng.

We take a moment to try to see what it is that can happen. If these lies really take over without the counter movement which reveals truth and their falsity, what might happen? And I think we can see that we would be playing right into the evocation of the lower forces and separation and conflict and war and destruction and all that would arise because of the bias, the non-

Chúng ta dành một lúc để cố gắng thấy điều gì có thể xảy ra. Nếu những lời dối trá này thực sự chiếm ưu thế mà không có một phong trào đối trọng phơi bày chân lý và tính giả dối của chúng, điều gì có thể xảy ra? Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy rằng mình sẽ tiếp tay trực tiếp cho việc gợi lên những mãnh lực thấp, sự chia rẽ, xung đột, chiến tranh và hủy diệt. Tất cả những điều ấy sẽ

proportional presentation of what passes for truth with those who are not discriminating. So let us then use the words of power.

nảy sinh vì sự thiên lệch, sự trình bày thiếu cân xứng về những gì được những người không biết phân biện coi là chân lý. Vậy chúng ta hãy sử dụng các Quyền năng từ.

We know what we're trying to dissipate and cast aside and make vanish and essentially destroy. We know the configurations we're trying to destroy. The matter of the astral plane is bound into unwholesome configurations and we have to destroy that binding power which locks them into forms which are inimical to the expression of the Divine Plan.

Chúng ta biết mình đang cố gắng làm tiêu tan, gạt bỏ, khiến biến mất và về cơ bản là hủy diệt điều gì. Chúng ta biết những cấu hình mà mình đang cố gắng hủy diệt. Vật chất của cõi cảm dục bị kết buộc thành những cấu hình không lành mạnh, và chúng ta phải hủy diệt sức mạnh kết buộc đang khóa chặt chúng trong những hình tướng đối nghịch với sự biểu hiện của Thiên Cơ.

So here we go working with words of power and visualizing the light penetrating into the glamour. This glamour of falsification of lying and so forth and producing a weakening of this glamour coming into truth and a dissipation of the glamours.

Vì vậy, chúng ta bắt đầu làm việc với các Quyền năng từ và hình dung ánh sáng xuyên vào ảo cảm. Ảo cảm của sự xuyên tạc, của việc nói dối và những điều tương tự này suy yếu, nhường chỗ cho chân lý, và những ảo cảm tan biến.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of falsification, of lying, of misrepresenting the truth.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm của sự xuyên tạc, của việc nói dối, của việc trình bày sai lệch chân lý.

The power of our united light negates the quality of the glamour from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa tác động của phẩm tính ảo cảm lên nhân loại.

The power of our united light destroys the life behind the glamour, the vitality which holds it together.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm, sinh lực gắn kết nó.

We're going to continue then to use these words of power and working as individuals and as a group we will watch the weakening and dissipation of those distortions which misrepresent the way things actually are.

Chúng ta sẽ tiếp tục sử dụng những quyền năng từ này; khi làm việc với tư cách cá nhân cũng như một nhóm, chúng ta sẽ theo dõi sự suy yếu và tiêu tan của những biến dạng xuyên tạc thực trạng của sự vật.

So five minutes in which we have silence and intensity of purpose whilst the work is seen

Vậy chúng ta dành năm phút trong im lặng, với ý hướng mãnh liệt, đồng thời hình dung

proceeding. We are wielding the banishing energy, like the banishing rituals of magic. We're wielding the power to make these things disappear, fall apart, weaken and be gone.

công việc đang diễn tiến. Chúng ta đang vận dụng năng lượng xua đuổi, giống như những nghi lễ xua đuổi trong huyền thuật. Chúng ta đang vận dụng quyền năng để khiến những điều này biến mất, tan rã, suy yếu và không còn nữa.

Five minutes. Now this is a really big one and it has a lot to do with whether humanity can rightly cooperate with the Divine Plan because when all the lies and distortions and the misleadings are present, the plan as it is and as each must enact it will be blocked or deflected. We need so much balanced viewing of the truth and we need meditation upon this quality of harmlessness which we are told if we really meditate upon it and put it into action we'll do more than almost anything to correct our life and make available the higher energies.

Năm phút. Đây thực sự là một ảo cảm rất lớn, liên quan mật thiết đến việc liệu nhân loại có thể hợp tác đúng đắn với Thiên Cơ hay không, bởi khi mọi lời dối trá, sự xuyên tạc và dẫn dắt sai lạc hiện diện, Thiên Cơ đúng như bản chất của nó và cách mỗi người phải thực hiện sẽ bị ngăn chặn hoặc chệch hướng. Chúng ta rất cần một cách nhìn cân bằng về chân lý, và cần tham thiền về phẩm tính vô tổn hại này. Chúng ta được dạy rằng nếu thực sự tham thiền về phẩm tính ấy và đưa nó vào hành động, thì điều đó sẽ giúp chấn chỉnh cuộc sống của chúng ta và mở đường cho những năng lượng cao hơn nhiều hơn hầu hết mọi việc khác.

So we will withdraw our beam to the mental plane. It will get more and more powerful, more and more strengthened by the will and we will be protected, be careful always if you find yourself in a state of exaggeration or bias or emotionalism or whatever, that something might be getting through to you which you don't want. So we will come together again in a week's time but first let us sound the triple OM to affirm that we have actually contributed to the dissipation of this very sneaky and insidious glamour of falsification, distortion, augmenting bias, misrepresentation, destructive invention.

Vậy chúng ta sẽ thu chùm sáng của mình về cõi trí. Chùm sáng ấy sẽ ngày càng mạnh mẽ, ngày càng được ý chí củng cố, và chúng ta sẽ được bảo vệ. Hãy luôn thận trọng: nếu thấy mình đang ở trong trạng thái phóng đại, thiên lệch, quá thiên về cảm xúc hay bất kỳ trạng thái nào tương tự, thì có thể một điều gì đó mà các bạn không mong muốn đang lọt vào. Chúng ta sẽ lại cùng nhau gặp gỡ sau một tuần nữa, nhưng trước hết, hãy cùng xướng linh từ OM ba lần để khẳng định rằng chúng ta đã thực sự góp phần làm tiêu tan thứ ảo cảm hết sức lén lút và hiểm ngầm này: sự giả mạo, xuyên tạc, gia tăng thiên lệch, trình bày sai lệch và bịa đặt mang tính phá hoại.

We have done a little something. Tomorrow on our Ask presentations we have the Soul of Nations and one of the things that's happening that we will mention is the

Chúng ta đã làm được một chút gì đó. Ngày mai, trong loạt trình bày Ask, chúng ta có chương trình Linh Hồn của Các Quốc Gia. Một trong những sự kiện đang diễn ra mà

Olympic Games which are occurring in Korea and there have been some diplomatic overtures which although the road is long and hard seem to be moving towards unity and the tolerance of two factions which have been at war for 70, about 70 years almost. So we'll be mentioning that and other factors which strengthen countries in which the soul must emerge for a better life within the country and a better contribution on the world scene and that'll be a broadcast too.

chúng ta sẽ đề cập là Thế vận hội đang được tổ chức tại Hàn Quốc. Đã có một số động thái tiếp cận ngoại giao; dù con đường còn dài và gian nan, những động thái ấy dường như đang hướng đến sự hợp nhất và lòng khoan dung giữa hai phe đã ở trong tình trạng chiến tranh suốt gần 70 năm. Chúng ta sẽ đề cập đến điều đó cùng những yếu tố khác giúp củng cố các quốc gia, nơi linh hồn phải hiển lộ để mang lại một cuộc sống tốt đẹp hơn trong nước và đóng góp tốt đẹp hơn trên trường quốc tế. Chương trình ấy cũng sẽ được phát sóng.

We'll be leading that and then following on Sunday we have our attracting money, attracting resources for hierarchical purposes because even the Christ needs resources. We give all we can of our time and energy but your generosity is greatly appreciated as you offer your tangible support to the University of the Seven Rays and the Morya Federation and it comes to the Seven Ray Institute as well. So we can continue to offer an expanding program which makes us much more effective esoterically, inwardly, so that the outer changes can take place.

Chúng tôi sẽ dẫn dắt chương trình đó, rồi tiếp theo, vào Chủ nhật, chúng ta có chương trình thu hút tiền bạc, thu hút nguồn lực cho các mục đích của Thánh đoàn, bởi ngay cả Đức Christ cũng cần nguồn lực. Chúng tôi dành hết thời gian và năng lượng có thể, và lòng rộng lượng của các bạn rất được trân trọng khi các bạn hỗ trợ vật chất cho Đại học Bảy Cung và Liên đoàn Chân sư Morya; sự hỗ trợ ấy cũng đến với Viện Bảy Cung. Nhờ đó, chúng ta có thể tiếp tục cung cấp một chương trình ngày càng mở rộng, giúp chúng ta hoạt động hiệu quả hơn nhiều về mặt huyền bí, ở bên trong, để những thay đổi bên ngoài có thể diễn ra.

So we invite your contributions wholeheartedly and are very grateful when they come and we certainly invite your presence, your subjective presence may be the most important thing but the tangible resources are also needed to keep this kind of work going in a world which is not yet entirely friendly to it. So Olivia, Tuija and I wish you well and please join us tomorrow for Ask and the great, it's an invocation, isn't it? Ask and you shall receive, knock and it should be opened unto you, seek and you shall find. Let's do our best to invoke the energies that we need to turn things around

Vì vậy, chúng tôi hết lòng mời các bạn đóng góp và rất biết ơn khi nhận được những đóng góp ấy. Chúng tôi chắc chắn cũng mời các bạn hiện diện; sự hiện diện trên bình diện chủ quan của các bạn có lẽ là điều quan trọng nhất, nhưng nguồn lực vật chất cũng cần thiết để duy trì loại công việc này trong một thế giới vẫn chưa hoàn toàn thân thiện với nó. Olivia, Tuija và tôi chúc các bạn mọi điều tốt đẹp. Xin hãy tham gia cùng chúng tôi vào ngày mai trong chương trình Ask và lời khẩn cầu lớn lao ấy—đó là một lời khẩn cầu, phải không? Hãy cầu xin, các bạn sẽ nhận được; hãy gõ cửa, cửa sẽ mở cho các

using the instruments we have been given, the meditations from DK and Triangles and the Destiny of Nations and the Attack on Glamour, it's all one piece, it's all one piece and thank you for being here.

bạn; hãy tìm kiếm, các bạn sẽ tìm thấy. Chúng ta hãy cố gắng hết sức để khẩn cầu những năng lượng cần thiết nhằm xoay chuyển tình thế, sử dụng những công cụ đã được trao cho chúng ta: các bài tham thiền của Chân sư DK, Tam Giác, Vận Mệnh của Các Quốc Gia và Cuộc Tấn Công vào Ảo Cảm. Tất cả đều là một chỉnh thể, tất cả đều là một chỉnh thể. Cảm ơn các bạn đã hiện diện ở đây.

We thank you very much and see you tomorrow at the same time which is the evening schedule 5 p.m GMT and bye for now. Thank you.

Chúng tôi cảm ơn các bạn rất nhiều và hẹn gặp lại vào cùng giờ ngày mai, tức khung giờ buổi tối, 5 giờ chiều GMT. Xin tạm biệt các bạn. Xin cảm ơn.

Commentary GAW 67

Tóm Tắt

Xua tan ảo cảm và chuẩn bị cho dấu hiệu Bảo Bình

Việc làm trong sáng cõi cảm dục và hoạt động trí-cảm được đặt trong mối liên hệ với khả năng nhân loại bước vào thời đại của dấu hiệu Bảo Bình một cách đúng đắn. Theo mốc kỹ thuật được dẫn từ Chân sư DK, thời đại này bắt đầu năm 2117, gần kỳ Đại Mật Nghị tiếp theo vào năm 2125; trong khoảng một trăm năm tới, nhân loại còn đối diện nhiều thử thách. Cõi cảm dục cần trở thành nơi tiếp nhận và phân phối năng lượng bác ái, thay vì tiếp tục bị ảo cảm che phủ.

Đọc biểu tượng như một năng lực tinh thần

Các hình học, vật thể và hiện tượng có thể được đọc như biểu tượng dẫn từ hình tướng hữu hình đến nguyên nhân ở những cõi tinh tế. Sự phân biện tinh thần được đặt ở cõi phụ thứ ba của cõi trí, phía trên đường phân cách trên biểu đồ các năng lực, và cùng với khả năng đáp ứng rung động nhóm có thể tiếp cận qua sự chỉnh hợp với linh hồn. Khi antahkarana được xây dựng, khả năng tiếp nhận có thể mở rộng đến viễn cảm tinh thần truyền đạt phần nào Thiên Cơ, rồi đến những năng lực liên quan Bồ đề và atma. Việc đọc biểu tượng vì thế không chỉ là giải mã hình ảnh mà còn là một cách rèn luyện sự nhạy cảm đối với mặc khải vốn hiện diện nhưng chưa được nhận ra.

Tác động riêng của mặt trời, mặt trăng và những hình ảnh quen thuộc

Mặt trời rực sáng có thể gợi sự soi sáng, hơi ấm và tích hợp; hình dung mặt trời trên cõi cảm dục sau khi được làm trong sáng còn gợi khả năng tiếp nhận Bác Ái – Minh Triết từ Bồ đề. Chu kỳ trăng từ lưỡi liềm đến trăng tròn rồi khuyết đi là một hình ảnh khác để quan sát cảm nhận và tác động lên hệ thống năng lượng của chính mình. Một giả thuyết được nêu là linh hồn cung một có thể đáp ứng mạnh hơn với thanh gươm, còn người cung hai có thể đáp ứng mạnh hơn với hoa sen hoặc hoa hồng; sự chiêm ngưỡng hoa sen cũng có thể tạo mối liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã trên cõi thượng trí. Ngọn đuốc và hoa sen được dẫn là hai biểu tượng của thời đại dấu hiệu Bảo Bình, trong đó ngọn đuốc có thể khơi dậy khát vọng và lòng can đảm, nhưng cũng có thể gây sợ hãi tùy người.

Năm giai đoạn khảo sát một biểu tượng

Trình tự được Chân sư DK trình bày bắt đầu bằng quan sát ngoại môn về đường nét, hình dạng, màu sắc và các thành phần hình học; tiếp đến là ghi nhận trung thực phẩm tính, rung động và phản ứng của thể cảm dục. Giai đoạn thứ ba nắm bắt ý tưởng và điều biểu tượng muốn truyền đạt; giai đoạn thứ tư nhận ra một cách tổng hợp mục đích, vị trí và ý hướng thống nhất của nó trong Thiên Cơ đang biểu hiện. Sau cùng là đồng hóa với phẩm tính và mục đích ấy khi trí được giữ vững trong ánh sáng, đưa cả trí lẫn bộ não vào hoạt động để năng lượng được vận dụng trong đời sống. Cách diễn giải của Thầy MDR liên hệ giai đoạn tổng hợp với Thế giới của thâm nghĩa thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, nằm phía sau Thế giới của ý nghĩa thuộc linh hồn.

Phân biệt phản ứng cảm dục với trực giác

Cảm nhận do một biểu tượng khơi lên có thể thay đổi từng ngày và chịu ảnh hưởng của kinh nghiệm, tình trạng thể xác cùng các vận cụ tinh tế của mỗi người. Cảm giác ấy cần được ghi nhận nhưng không được vội xem là trực giác: một hình ảnh về Thánh Đoàn trên cõi cảm dục vẫn có thể chỉ là phản chiếu hoặc hình tư tưởng gây mê hoặc. Ví dụ về người đệ tử bị cuốn hút vào các cuộc tiếp xúc như vậy cho thấy sự hấp dẫn của trải nghiệm cảm dục có thể cản trở việc phân biện thực

tại tinh thần. Vì thế, hiểu khái niệm của một biểu tượng mà chưa biết nó tác động ra sao lên bản thân vẫn là một phần khảo sát chưa hoàn chỉnh.

Năng lượng biểu tượng phụ thuộc vào người tiếp nhận

Mỗi biểu tượng có thể mang một phẩm tính năng lượng, song năng lượng được cảm nhận không giống nhau ở mọi người. Thập giá có thể nâng đỡ một người, gợi nỗi sợ hi sinh ở người khác, hoặc gây ác cảm do những liên tưởng lịch sử và văn hóa; các biểu tượng cũng có thể được dùng để khơi gọi những năng lượng thấp thay vì hướng lên các cõi cao. Sao Thủy được liên hệ với chức năng diễn giải và bắt cầu của antahkarana: khi được tiếp cận đúng cách, biểu tượng có thể nối tâm thức với trạng thái năng lượng cao hơn tương ứng. Mức độ tiếp xúc ấy tùy thuộc độ nhạy cảm, kinh nghiệm và tầm vóc tâm thức của người tiếp nhận, không chỉ vào hình dạng hay cách dùng biểu tượng trong lịch sử.

Âm nhạc, màu sắc và hình dạng

Âm nhạc cũng có thể gợi hình ảnh hoặc biểu đạt một năng lượng tinh tế; ở một số người, nghe âm thanh và thấy màu sắc liên hệ mật thiết với nhau. Theo cách quan sát được đề xuất, có âm nhạc chủ yếu tác động đến các trung tâm dưới cơ hoành, có âm nhạc gợi tình thương ở trung tâm tim, và có loại được tiếp nhận thiên về trí tuệ; những hình ảnh đi kèm có thể khác nhau theo đó. Mối liên hệ giữa âm thanh, màu sắc, hình dạng và năng lượng được đặt trên nền rung động và toán học. Nhận định về Cung bốn bắt đầu đi vào từ phương diện chân thần năm 2025, cùng ảnh hưởng Cung năm được truyền qua dấu hiệu Bảo Bình, được dùng để dự đoán sự quan tâm sâu hơn đến tần số, hình dạng và tác động của chúng lên tâm lý.

Rèn luyện sự phân biện qua đời sống hằng ngày

Việc tập nhận ra tác động của biểu tượng có thể bắt đầu từ môi trường gần gũi, như hình dạng và gai của cây xương rồng, hoặc vẻ đẹp cùng gai của hoa hồng, trước khi chuyển sang những biểu tượng phức tạp. Những hình ảnh xuất hiện bên ngoài hay trong nội tâm đôi khi được đọc như dấu hiệu khích lệ hoặc cảnh báo, nhưng cách đọc ấy vẫn cần được phân biện để tránh suy diễn. Luyện tập đều đặn nhằm đi xa hơn phản ứng cảm xúc và hiểu biết thuần trí tuệ, tiến tới tiếp xúc trực tiếp hơn với năng lượng mà biểu tượng có thể mở ra.

Chữ viết, lời nói và đời sống thiên thần

Chữ cái và từ ngữ không chỉ chuyển tải ý nghĩa mà còn có thể được xem như những hình tướng sống động liên hệ với giới thiên thần. Hình tượng Thoth, vị thần chữ viết trong truyền thống Ai Cập, được liên hệ với Sao Thủy và vai trò của lời nói trong đời sống đệ tử; câu chuyện về 22 chữ cái Hebrew xuất hiện như những hình tướng bằng lửa được nêu như một gợi ý huyền bí về nguồn gốc chữ viết. Từ đó, khả năng làm chủ lời nói mang thâm nghĩa rộng hơn việc sử dụng ngôn ngữ thông thường, gắn với vai trò của nhân loại như một trung tâm tư tưởng của hành tinh.

Màu sắc, âm thanh và biểu tượng

Một trải nghiệm thị giác được thuật lại cho thấy chữ màu cam như lùi xuống, chữ trắng nằm ở giữa và chữ xanh lam như nổi lên trên nền đen. Cách lý giải được đề xuất liên hệ màu cam với cung năm đi vào vật chất và phân tách các đơn vị, còn màu xanh lam với tác dụng nâng lên; đây là diễn giải về trải nghiệm, không phải kết luận đã được xác lập. Cam và xanh lam cũng là hai màu bổ túc, gắn với đời sống Thái dương Thiên Thần và cõi trí; các cặp tím–vàng, đỏ–xanh lục cho thấy cần nghiên cứu quan hệ giữa các màu. Mối liên hệ giữa màu sắc, âm thanh, ánh sáng và Định luật Rung Động

được xem là một lĩnh vực khảo cứu nhóm có thể giúp ích cho nhân loại, dù tri thức về màu sắc cũng được coi là cần bảo vệ vì có thể bị dùng để phá hoại.

Từ ngữ trong nghệ thuật sáng tạo

Tư tưởng định hướng năng lượng, còn từ ngữ là dấu hiệu hoặc biểu tượng bằng âm thanh chứ không nhất thiết phải là hình ảnh. Dấu hiệu có thể chỉ đơn thuần gợi đến sự vật; biểu tượng có sự tương đồng với điều nó biểu thị, như trường hợp âm thanh của một từ gợi ra chính sự vật ấy. Theo giáo lý được dẫn, biểu hiện đầu tiên của một thời kỳ phục hưng sáng tạo sắp tới sẽ liên quan đến nghệ thuật của từ ngữ và ý nghĩa, trước cả nghệ thuật thị giác. Sự liên hệ giả định giữa thời kỳ này với sự xuất hiện của cung bốn ở phương diện chân thần, cùng khả năng cảm nhận tương ứng âm thanh–màu sắc như ở nhà soạn nhạc Alexander Scriabin, được nêu như những triển vọng khi nhân loại và giới thiên thần xích lại gần nhau.

Ảo cảm của sự dối trá và hậu quả tập thể

Những màn che do con người tạo ra hoặc do mãnh lực đối nghịch thúc đẩy có thể cản trở tâm thức tiếp cận các thế giới bên trong. Sự cố ý bóp méo sự thật, nhất là để chiều theo ham muốn của phàm ngã, khiến người dân hoang mang khi chọn người lãnh đạo và có thể làm lệch hướng các quốc gia. Ảo cảm của sự dối trá đặt lợi ích méo mó của một bộ phận lên trên phúc lợi toàn thể, phá hoại lòng tin, sự hợp tác và các mối quan hệ đúng đắn giữa người với người cũng như giữa các quốc gia. Phân biệt sự ngộ nhận chân thành với hành vi cố ý giả mạo sự thật là điều thiết yếu: hiểu biết có thể được sửa dần, còn sự dối trá có chủ đích cần chấm dứt.

Ánh sáng tập thể để làm tiêu tan ảo cảm

Công việc tham thiền bắt đầu bằng tĩnh lặng, tổng hợp năng lượng và chỉnh hợp linh hồn–trí tuệ–bộ não. Khi hướng vào cõi cảm dục, nơi Chân sư Tây Tạng xem là đặc biệt dễ phát sinh sự bóp méo, người hành thiền hình dung Thập Giá Thiêng Liêng rực sáng liên hệ với tim, ajna và hai mắt để giữ mình trong ánh sáng; công việc này vẫn có rủi ro và đòi hỏi sự cảnh giác. Ánh sáng của vật chất được nâng lên hòa với ánh sáng hạ trí và ánh sáng linh hồn, tạo thành nguồn sáng tam phân; từ đó, luồng sáng của nhóm được hình dung chiếu ra cõi cảm dục và được củng cố bằng ý chí tinh thần từ Chân Thần, Tam Nguyên Tinh Thần và Hoa Sen Chân Ngã. Luồng sáng được tập trung vào ảo cảm của sự dối trá nhằm ngăn nó xuất hiện, vô hiệu hóa tác động của nó đối với nhân loại và làm tiêu tan sự sống đứng sau nó.

Từ sự thanh lọc đến phụng sự rộng hơn

Việc làm tiêu tan ảo cảm nhằm mở đường cho "điều kỳ diệu của kỷ nguyên mới" đến với nhân loại mà không bị xuyên tạc. Trung tâm tim cần được khai mở trong tiến trình hướng đến lần điểm đạo thứ nhất của nhân loại, trong khi những méo mó của tùng thái dương ích kỷ vẫn còn mạnh; xét như một toàn thể, nhân loại chưa trải qua lần điểm đạo thứ nhất và càng chưa đạt mức chế ngự tính ích kỷ gắn với lần điểm đạo thứ hai. Công việc nội tâm được nối với Đại Khấn Nguyện, sự tái xuất hiện của Đức Christ, việc thu hút nguồn lực cho mục đích của Thánh Đoàn và cách tiếp cận các quốc gia như những linh hồn. Khi linh hồn biểu lộ đủ rõ trong mỗi quốc gia, triển vọng được nêu là trước hết sẽ có 14 trường huyền bí học quốc gia, rồi về sau các quốc gia phát triển đáng kể cũng sẽ có trường của riêng mình.

Text GAW 67 – Văn bản GAW 67

Glamour: A World Problem — pages 9–11

[1] Students should ascertain, [2] therefore, after due study [3] of the form aspect, what the symbol is doing to them, what feeling it evokes, what aspirations it arouses, and what dreams, illusions, and reactions are consciously registered. [4] This stage is an intermediate one between the exoteric reading of a symbol and the conceptual understanding. [5] There is later another intermediate stage between conceptual understanding and esoteric comprehension [6] and application. This latter stage is called "synthetic recognition." [7] Having studied the form and become aware of its emotional significance, you pass to the stage of grasping the basic idea of the symbol, and from thence [8] to a synthetic comprehension of its purpose. [9] This leads to true esotericism [10] which is the practical application of its living synthetic power to the springs of individual life and action.

Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 9–11

[1] Do đó, các đạo sinh cần xác định rõ, [2] sau khi nghiên cứu kỹ lưỡng [3] phương diện hình tướng, biểu tượng đang tác động thế nào đến mình, nó gợi lên cảm xúc gì, khơi dậy những khát vọng nào, và những mơ ước, ảo tưởng cùng phản ứng nào được ghi nhận một cách có ý thức. [4] Đây là giai đoạn trung gian giữa việc đọc hiểu một biểu tượng về mặt ngoại môn và sự thấu hiểu ở cấp độ khái niệm. [5] Về sau, còn có một giai đoạn trung gian khác giữa sự thấu hiểu ở cấp độ khái niệm và sự lĩnh hội về mặt nội môn [6] cùng việc ứng dụng. Giai đoạn sau này được gọi là "nhận biết tổng hợp." [7] Sau khi nghiên cứu hình tướng và nhận biết thâm nghĩa cảm xúc của nó, các bạn chuyển sang giai đoạn nắm bắt ý tưởng căn bản của biểu tượng, rồi từ đó [8] tiến đến sự lĩnh hội tổng hợp về mục đích của nó. [9] Điều này dẫn đến huyền bí học đích thực, [10] tức là việc ứng dụng thực tiễn quyền năng tổng hợp sống động của biểu tượng vào những cội nguồn của đời sống và hành động cá nhân.

[11] I would ask you to render not only an intelligent interpretation of the symbol, [12] but also a recognition of the more subtle reaction of your sensitive feeling nature to the symbol as a whole. [13] Study a total of four symbols a year. [14] First, approach the symbol from its form aspect and seek to familiarize yourself with its outer aspect, with the sum total of lines, triangles, squares, circles, crosses and other forms of which it is composed, and as you do this endeavor to comprehend it from the standpoint of the intellect, using your memory and what knowledge you have, to understand it exoterically.

[11] Tôi muốn đề nghị các bạn không chỉ đưa ra một cách diễn giải biểu tượng bằng trí tuệ, [12] mà còn nhận biết phản ứng tinh tế hơn của bản chất cảm xúc nhạy bén nơi mình đối với toàn thể biểu tượng. [13] Mỗi năm, hãy nghiên cứu tổng cộng bốn biểu tượng. [14] Trước hết, hãy tiếp cận biểu tượng từ phương diện hình tướng và tìm cách làm quen với phương diện bên ngoài của nó, với toàn bộ những đường nét, hình tam giác, hình vuông, hình tròn, thập giá và các hình dạng khác cấu thành biểu tượng; trong khi làm như vậy, hãy cố gắng lĩnh hội nó từ quan điểm của trí năng, vận dụng trí nhớ và kiến thức sẵn có để thấu hiểu nó về mặt ngoại môn.

[15] Then as soon as the symbol is truly familiar to you [16] and can be recalled to mind with little effort, [17] endeavor to sense its quality, to contact its vibration and to note its emotional effect upon you. [18] This may vary from day to day or it may always be the same. Be simply honest in your noting this astral reaction to the symbol and see where such reactions lead you, remembering always that they are not intuitional but are reactions to the feeling or astral body.

[15] Rồi ngay khi biểu tượng đã thực sự trở nên quen thuộc với các bạn [16] và có thể được gợi lại trong thể trí mà không cần nhiều nỗ lực, [17] hãy cố gắng cảm nhận phẩm tính của nó, tiếp xúc với rung động của nó và ghi nhận tác động cảm xúc mà nó gây ra nơi các bạn. [18] Tác động này có thể thay đổi từng ngày hoặc luôn như nhau. Hãy cứ thành thật khi ghi nhận phản ứng cảm dục này đối với biểu tượng và xem những phản ứng ấy dẫn các bạn đến đâu, luôn nhớ rằng chúng không mang tính trực giác mà là những phản ứng đối với thể cảm xúc hay thể cảm dục.

[19] Finally, take note of what you have found to be, for you, the basic quality of the symbol and then (as in meditation work) lift the whole subject into the mental realm by bringing the focused attentive mind to bear upon it. [20] This will lead you into the realm of concepts.

[19] Cuối cùng, hãy ghi nhận điều mà các bạn đã nhận thấy là phẩm tính căn bản của biểu tượng đối với mình, rồi (như trong công việc tham thiền) nâng toàn bộ đề tài lên lĩnh vực trí tuệ bằng cách hướng thể trí đang tập trung chú ý vào đề tài ấy. [20] Điều này sẽ dẫn các bạn vào lĩnh vực khái niệm.

[21] We have consequently the following stages in the analysis of a symbol:

[21] Do đó, chúng ta có những giai đoạn sau trong việc phân tích một biểu tượng:

[22] 1. Its exoteric consideration: line, form and color.

[22] 1. Xem xét biểu tượng về mặt ngoại môn: đường nét, hình tướng và màu sắc.

[23] 2. A comprehension in the astral or emotional body of its quality, the reaction of a sensitive response to the impact of its qualitative nature.

[23] 2. Lĩnh hội phẩm tính của biểu tượng trong thể cảm dục hay thể cảm xúc, tức phản ứng đáp ứng nhạy bén trước tác động của bản chất phẩm tính nơi biểu tượng.

[24] 3. A conceptual consideration of its underlying idea, of what it is intended to teach, of the intellectual meaning it is intended to convey.

[24] 3. Xem xét ở cấp độ khái niệm ý tưởng nền tảng của biểu tượng, điều mà biểu tượng nhằm giảng dạy, ý nghĩa trí tuệ mà nó nhằm truyền đạt.

[25] 4. The stage of the synthetic grasp of the purpose of a symbol, of its place in an ordered manifesting plan, of its true unified intent.

[25] 4. Giai đoạn nắm bắt một cách tổng hợp mục đích của biểu tượng, vị trí của nó trong một Thiên Cơ đang biểu hiện có trật tự, và ý định hợp nhất đích thực của nó.

[26] 5. Identification with the quality and purpose of the symbol as it is illuminated by the mind "held steady in the light." This final stage brings into activity the brain as well as the mind.

[26] 5. Đồng hoá với phẩm tính và mục đích của biểu tượng khi thể trí được "giữ vững trong ánh sáng" soi sáng biểu tượng ấy. Giai đoạn cuối cùng này đưa cả bộ não lẫn thể trí vào hoạt động.

Glamour Webinar 67 – Webinar Ảo Cảm 67

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 9–11

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Trang 9–11 của sách

Good morning from Finland, and we are dealing with *Glamour, A World Problem*, the dissipation of glamour webinar. I'm happy to see you here this morning, whatever time it may be for you, and we are continuing in the reading of the book. It's a wonderful book, and I've just been alerted to the idea that the section we're going to be looking at today is also or has also been presented, I think, with quite a few illustrations by

Xin chào buổi sáng từ Phần Lan. Chúng ta đang bàn về *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới* trong webinar làm tiêu tan ảo cảm. Tôi vui được gặp các bạn ở đây sáng nay, dù nơi các bạn đang ở là lúc nào, và chúng ta tiếp tục đọc cuốn sách này. Đây là một cuốn sách tuyệt vời. Tôi vừa được cho biết rằng phần chúng ta sẽ xem xét hôm nay, theo tôi nghĩ, cũng đã được Francis Donald trình bày cùng khá nhiều hình minh họa trong các webinar

Francis Donald in his Secret Doctrine webinars. So, I think on Makara, you can pick that up as and apply what we discuss here to the images that he has created. These are the foundational creative images for our particular planet and system, and so they have a great significance.

Giáo Lý Bí Nhiệm của ông. Vì vậy, tôi nghĩ các bạn có thể tìm phần đó trên Makara và áp dụng những điều chúng ta thảo luận ở đây vào các hình ảnh ông đã tạo ra. Đây là những hình ảnh sáng tạo nền tảng đối với hành tinh và hệ thống riêng của chúng ta, nên chúng có thâm nghĩa rất lớn.

Let's see, there are a number of us here…

Hãy xem, có một số người trong chúng ta đang hiện diện ở đây…

But before we begin our continued reading, let's just have a moment of quiet …

Nhưng trước khi tiếp tục đọc, chúng ta hãy dành một khoảnh khắc tĩnh lặng…

We've been working with symbols, and at least we've been working with the idea of why the study of symbols is important. We can make up our own symbols of course, and many of them are also appearing in our work. The entire Zodiac is symbolically represented and there are many geometrical symbols such as those that are found in relation to the Secret Doctrine. There are the platonic solids which have a huge meaning, the tetrahedron is the is the very first, and four others—cube, octahedron, dodecahedron, icosahedron—there are five, at least in our present system, and no more, and entire books have been given to the explication of those symbols. In fact, it's possible to look at everything that is presented to our consciousness as symbolic in nature. Everything that we see, if we apply the faculty of spiritual reading, can lead inwardly to its cause, and we can begin to access the energies of the higher worlds by relating what we can understand in the immediate foreground to those higher worlds. So, there is a a faculty called spiritual reading, and I'll show you spiritual discernment which is related to the faculty of spiritual reading, and here it is on the mental plane above the dotted line, which means that we begin to connect with a soul

Chúng ta đã làm việc với các biểu tượng, và ít nhất cũng đã xem xét vì sao việc nghiên cứu biểu tượng lại quan trọng. Dĩ nhiên, chúng ta có thể tạo ra những biểu tượng của riêng mình, và nhiều biểu tượng cũng đang xuất hiện trong công việc của chúng ta. Toàn bộ Hoàng Đạo đều được thể hiện bằng biểu tượng, và có nhiều biểu tượng hình học như những biểu tượng liên quan đến Giáo Lý Bí Nhiệm. Có các khối đa diện đều Platon mang ý nghĩa rất lớn: khối tứ diện là khối đầu tiên, rồi bốn khối khác—khối lập phương, khối bát diện, khối thập nhị diện và khối nhị thập diện. Có năm khối, ít nhất là trong hệ thống hiện tại của chúng ta, và không có thêm khối nào nữa. Người ta đã dành trọn những cuốn sách để giải thích các biểu tượng ấy. Thật ra, có thể xem mọi điều hiện ra trước tâm thức chúng ta đều mang bản chất biểu tượng. Nếu vận dụng năng lực đọc hiểu tinh thần, mọi điều chúng ta nhìn thấy đều có thể dẫn chúng ta vào bên trong, đến nguyên nhân của nó. Chúng ta có thể bắt đầu tiếp cận năng lượng của các cõi cao bằng cách liên hệ những gì mình có thể thấu hiểu ngay trước mắt với các cõi cao ấy. Vì vậy, có một năng lực gọi là đọc hiểu tinh thần. Tôi sẽ chỉ cho các bạn năng lực phân biện tinh thần, vốn liên quan đến năng lực đọc hiểu tinh thần. Nó ở đây, trên cõi trí, phía trên đường chấm

ability. It is a mental ability to an extent. It's on the third subplane. They're all our mental abilities because it's the mental plane, but it's the third subdivision and it means the spiritual discernment, written in green here, that whatever you encounter can be interpreted symbolically.

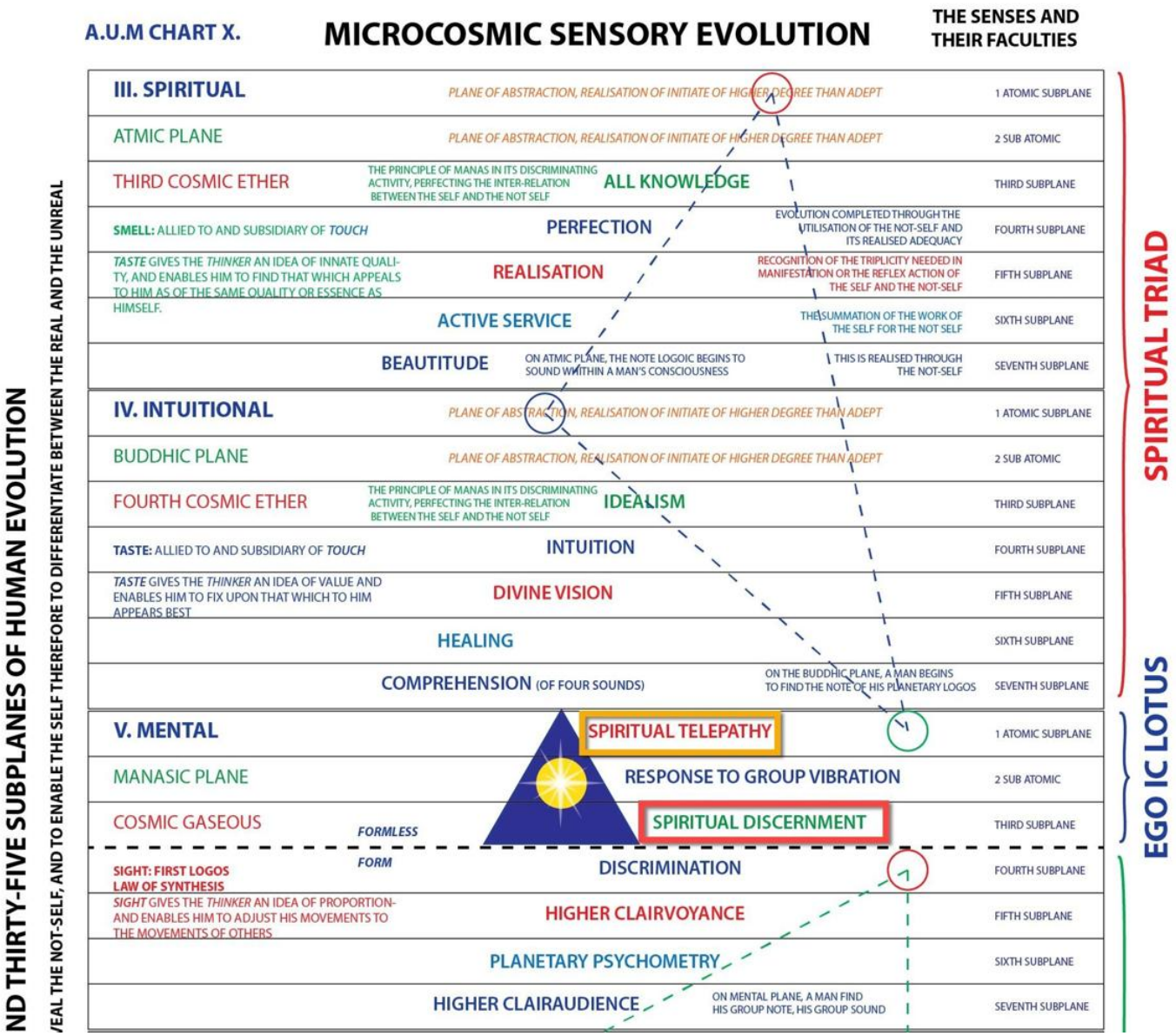
chấm, nghĩa là chúng ta bắt đầu kết nối với một năng lực của linh hồn. Ở một mức độ nào đó, đây là một năng lực trí tuệ. Nó nằm trên cõi phụ thứ ba. Tất cả đều là những năng lực trí tuệ của chúng ta vì đây là cõi trí, nhưng nó thuộc phân khu thứ ba. Năng lực phân biện tinh thần, được viết bằng màu xanh lá ở đây, có nghĩa là bất cứ điều gì các bạn gặp đều có thể được diễn giải theo nghĩa biểu tượng.

The clarification of the astral plane, and the whole kama-manasic setup, is to be our contribution to helping humanity enter, before long, the Aquarian Age in the right way. Many tests and trials await humanity in these next hundred years, the Aquarian Age beginning, technically considered, according to the Tibetan, in the year 2117, which is very close to 2125, which will be the subsequent conclave, not the impending one now, but the one after. We have a lot of clearing to do in ourselves and in the general atmosphere of human consciousness. You can feel the assembled energies.

Việc làm trong sáng cõi cảm dục và toàn bộ cấu trúc trí-cảm phải là phần đóng góp của chúng ta để giúp nhân loại sớm bước vào Kỷ Nguyên Bảo Bình một cách đúng đắn. Nhiều thử thách và gian nan đang chờ đợi nhân loại trong một trăm năm tới. Theo Chân sư Tây Tạng, xét về mặt kỹ thuật, Kỷ Nguyên Bảo Bình bắt đầu vào năm 2117, rất gần với năm 2125, khi kỳ mật nghị kế tiếp sẽ diễn ra —không phải kỳ sắp tới hiện nay, mà là kỳ sau đó. Chúng ta còn phải thanh lọc rất nhiều trong chính mình và trong bầu không khí chung của tâm thức nhân loại. Các bạn có thể cảm nhận những năng lượng đang hội tụ.

So, we are going to be developing all of the siddhis, including the faculties, abilities, psychic powers, including the ones that are not listed eventually, because they are too high. But as we build the antahkarana, we start with the Comprehension of the Four Sounds, and Healing-Touch, and Divine Vision and Intuition and so forth.

Vì vậy, chúng ta sẽ phát triển mọi thần thông, bao gồm các năng lực, khả năng và quyền năng thông linh, kể cả những quyền năng rốt cuộc không được liệt kê vì chúng quá cao. Nhưng khi xây dựng antahkarana, chúng ta bắt đầu với sự Lĩnh Hội Bốn Âm Thanh, sự Chữa Lành Bằng Tiếp Xúc, Linh Thị Thiêng Liêng, Trực Giác, v.v.



GAW-067-H01 — Microcosmic sensory evolution: spiritual discernment and spiritual telepathy.

GAW-067-H01 — Sự tiến hoá giác quan của Tiểu thiên địa: phân biện tinh thần và viễn cảm tinh thần.

On every level, there are five available to us as we move towards mastership. Meanwhile, as we develop our soul abilities, the first two —Spiritual Discernment and Response To Group Vibration are accessible to us with normal soul alignment. And once we enter these Spiritual Triad through the building of the antahkarana, then Spiritual Telepathy which conveys something of the Divine Plan begins to impress us, and on into some of the buddhic factors, and eventually, the atmic factors, the Arhats and the Masters can work in this area atmic plane, which for

Trên mỗi cấp độ, có năm năng lực dành cho chúng ta khi tiến đến quả vị Chân sư. Trong khi đó, khi phát triển các năng lực linh hồn, chúng ta có thể tiếp cận hai năng lực đầu tiên—Phân Biện Tinh Thần và Đáp Ứng Với Rung Động Nhóm—thông qua sự chỉnh hợp thông thường với linh hồn. Một khi bước vào Tam Nguyên Tinh Thần qua việc xây dựng antahkarana, Viễn Cảm Tinh Thần, vốn truyền đạt đôi điều về Thiên Cơ, bắt đầu tạo ấn tượng lên chúng ta. Rồi chúng ta tiến vào một số yếu tố Bồ đề và cuối cùng là các yếu tố atma. Các vị La Hán và các Chân sư có thể

us is simply an area of potential receptivity. But of course, we become more and more refined all the time, and the revelation which is always present, though undetected, can begin to impress our consciousness, and we will be living in a far richer and more interesting and subtle world.

hoạt động trong vùng này, trên cõi atma; đối với chúng ta, đó chỉ là một vùng có tiềm năng tiếp nhận. Nhưng dĩ nhiên, chúng ta luôn ngày càng trở nên tinh tế hơn, và sự mặc khải vốn luôn hiện diện dù chưa được nhận biết có thể bắt đầu tạo ấn tượng lên tâm thức chúng ta. Khi ấy, chúng ta sẽ sống trong một thế giới phong phú, thú vị và tinh tế hơn nhiều.

So, that's what occult development is all about, and we will be able to serve the Divine Plan because we understand the causes of things, and we can work on the side of those causes. So, the interpretation of symbols is one of the ways of bringing us into the higher realms where the symbols really count, and I would recommend that when Francis Donald has his Secret Doctrine study group, that you make your way there, as I have a couple of times anyway, and it's really very good. It's a great service...

Đó chính là ý nghĩa của sự phát triển huyền bí, và chúng ta sẽ có thể phụng sự Thiên Cơ vì thấu hiểu nguyên nhân của mọi sự và có thể hoạt động từ phía những nguyên nhân ấy. Vì vậy, việc diễn giải biểu tượng là một trong những cách đưa chúng ta vào các cõi cao, nơi các biểu tượng thực sự có ý nghĩa. Tôi khuyên các bạn, khi Francis Donald tổ chức nhóm nghiên cứu Giáo Lý Bí Nhiệm, hãy đến tham dự, như tôi ít nhất cũng đã làm vài lần. Nhóm ấy thực sự rất hay. Đó là một công việc phụng sự lớn lao...

Now, let's continue a little bit and please make notes about what you might like to discuss or any points of interest that come up for you as we begin this work.

Bây giờ, chúng ta hãy tiếp tục thêm một chút. Xin các bạn ghi lại những điều mình muốn thảo luận hoặc bất kỳ điểm nào khiến các bạn quan tâm khi chúng ta bắt đầu công việc này.

[1] Students should ascertain,

[1] Do đó, các đạo sinh cần xác định rõ,

Which means to be certain about.

Nghĩa là phải biết chắc về điều đó.

[2] therefore, after due study

[2] sau khi nghiên cứu kỹ lưỡng

It's careful study.

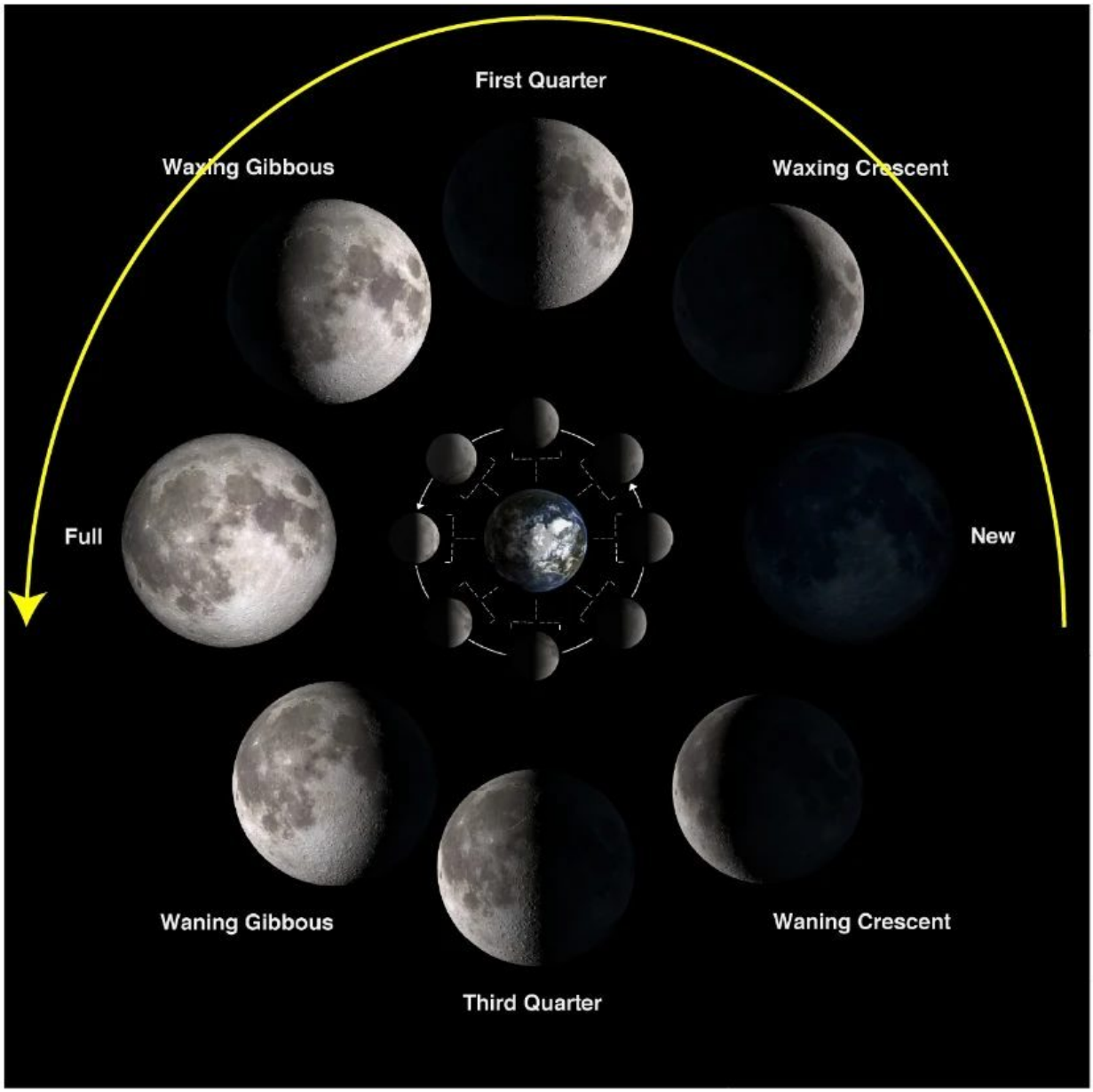
Đó là sự nghiên cứu cẩn thận.

[3] of the form aspect, what the symbol is doing to them, what feeling it evokes, what aspirations it arouses, and what dreams, illusions, and reactions are consciously registered.

[3] phương diện hình tướng, biểu tượng đang tác động thế nào đến mình, nó gợi lên cảm xúc gì, khơi dậy những khát vọng nào, và những mơ ước, ảo tưởng cùng phản ứng nào được ghi nhận một cách có ý thức.

For instance, suppose we all were to visualize at this moment a radiant sun. Now, that visualization, of course, we spend longer than we are doing now in this webinar, but that visualization of the Sun showing up in so many composite symbols. It is a symbol of transformation as Carl Jung would say. It has an effect upon us. What is that effect? Or what are the several effects of this radiant sun? I always visualize the sun on the astral plane after the clearing has occurred, because it is sometimes considered the symbol of Buddhi, and we want to clear the astral plane for the Love Wisdom expression that can come from Buddhi. It's many things. It's illumination, it's warmth, it's a great symbol of integration. What does it mean to you? That's the thing.

Chẳng hạn, giả sử ngay lúc này tất cả chúng ta đều hình dung một mặt trời rực rỡ. Dĩ nhiên, chúng ta sẽ dành cho việc hình dung ấy nhiều thời gian hơn so với lúc này trong webinar, nhưng hình ảnh Mặt Trời đó xuất hiện trong rất nhiều biểu tượng phức hợp. Đó là một biểu tượng của sự chuyển đổi, như Carl Jung sẽ nói. Nó có tác động đến chúng ta. Tác động ấy là gì? Hay mặt trời rực rỡ này có những tác động nào? Tôi luôn hình dung mặt trời trên cõi cảm dục sau khi sự thanh lọc đã diễn ra, vì đôi khi nó được xem là biểu tượng của Bồ đề, và chúng ta muốn thanh lọc cõi cảm dục để Bác Ái – Minh Triết từ Bồ đề có thể biểu lộ. Nó mang nhiều ý nghĩa. Nó là sự soi sáng, là hơi ấm, là một biểu tượng lớn lao của sự tích hợp. Nó có ý nghĩa gì đối với các bạn? Đó mới là điều cần xem xét.



GAW-067-H02 — Phases of the Moon.

Now, this is just a simple example. Let us visualize the crescent moon, and let us imagine that that moon is getting fuller and fuller, moving towards the first quarter, and beyond it into the gibbous phase, as they call it, until we have the full moon. When you look at that inwardly, what do you feel? What is that symbol? What effect is that symbol having upon you? And then it begins to wane, here in the northern hemisphere, it looks more like the letter C, and as it increases, it looks more like the letter D.

GAW-067-H02 — Các pha của Mặt Trăng.

Đây chỉ là một ví dụ đơn giản. Chúng ta hãy hình dung trăng lưỡi liềm, rồi tưởng tượng mặt trăng ấy ngày càng tròn hơn, tiến đến thượng huyền, vượt qua thượng huyền để vào pha mà người ta gọi là trăng khuyết lồi, cho đến khi có trăng tròn. Khi nhìn điều đó trong nội tâm, các bạn cảm thấy gì? Biểu tượng ấy là gì? Biểu tượng ấy đang tác động thế nào đến các bạn? Rồi trăng bắt đầu khuyết dần. Ở Bắc bán cầu này, nó trông giống chữ C hơn; còn khi trăng tròn dần, nó trông giống chữ D hơn. Đó là lý do người ta

That's why they say the moon lies. When it looks like a 'D' it 'decrease' its increasing; and when it looks like the 'C', for increasing its decreasing, until it just disappears. So, there are two profound symbols in humanity's consciousness, the Sun and the Moon. They are also heavenly bodies, but they suggest so much, and we'd have to spend time with those relatively simple symbols in order to judge not only what they mean to human consciousness as a whole, but how they affect our energy system, what we feel, where we feel it.

nói mặt trăng nói dối. Khi có hình chữ "D", gợi ý "giảm", thì nó lại đang tăng; còn khi có hình chữ "C", gợi ý "tăng", thì nó lại đang giảm, cho đến khi biến mất hẳn. Như vậy, có hai biểu tượng sâu sắc trong tâm thức nhân loại: Mặt Trời và Mặt Trăng. Chúng cũng là những thiên thể, nhưng chúng gợi lên rất nhiều điều. Chúng ta cần dành thời gian cho những biểu tượng tương đối đơn giản ấy để nhận định không chỉ ý nghĩa của chúng đối với tâm thức nhân loại nói chung, mà còn cả cách chúng tác động đến hệ thống năng lượng của mình, chúng ta cảm thấy gì và cảm thấy ở đâu.

So, the symbol becomes personal in a way, or at least it reacts upon our energy system, and we have to find out how it does so. The various symbols may correlate with our rays. I suppose, a first ray soul will have a stronger response to the symbol of the sword than will the second ray souls or other types, and when we're dealing with the lotus or the rose, may be the second ray types will respond more than the first ray types, and so forth. Many symbols are found in relation to the rays and seem to evoke the presence of the energies of the rays. So, the number of symbols are legion, many, and you can invent your own. Others are invented, some will suggest themselves to you, and it's our bridge from the visual to the formless forms. Even on the cosmic ethers, they are forms, but they are not of the solid, apparently solid types that we encounter on the lower 18 subplanes, or even the lower 21 subplanes.

Theo một nghĩa nào đó, biểu tượng trở nên mang tính cá nhân, hoặc ít nhất nó tác động trở lại hệ thống năng lượng của chúng ta, và chúng ta phải tìm hiểu nó làm điều đó như thế nào. Những biểu tượng khác nhau có thể tương ứng với các cung của chúng ta. Tôi cho rằng một linh hồn cung một sẽ đáp ứng mạnh mẽ hơn với biểu tượng thanh kiếm so với những linh hồn cung hai hay các loại khác. Khi chúng ta xem xét hoa sen hoặc hoa hồng, có lẽ những người cung hai sẽ đáp ứng mạnh hơn những người cung một, v.v. Nhiều biểu tượng có liên quan đến các cung và dường như gợi lên sự hiện diện của năng lượng các cung. Vì vậy, số lượng biểu tượng rất đông đảo, rất nhiều, và các bạn có thể sáng tạo những biểu tượng của riêng mình. Những biểu tượng khác cũng được sáng tạo ra; một số sẽ tự gợi đến với các bạn. Chúng là cây cầu của chúng ta từ những gì có thể nhìn thấy đến những hình tướng vô hình tướng. Ngay cả trên các cõi dĩ thái vũ trụ, chúng vẫn là hình tướng, nhưng không thuộc những loại rắn đặc, có vẻ rắn đặc mà chúng ta gặp trên 18 cõi phụ thấp, hay thậm chí 21 cõi phụ thấp.

So, if we go through life, activating this symbolic consciousness, we might be able to

Vì vậy, nếu đi qua cuộc đời và khơi hoạt tâm thức biểu tượng này, chúng ta có thể tiếp xúc

touch in the subtle worlds. One of the ways of attuning, let us say, with the Egoic Lotus, the causal body, that energy structure found on the higher levels of the mental plane, is to contemplate the lotus, and that has been an object of contemplation in the East for a long time. And if we contemplate them the right way, perhaps a rapport will be established between the more familiar object in the lower worlds and the higher energetic objects on the higher mental plane and so forth.

với các cõi tinh tế. Một trong những cách hòa điệu với Hoa Sen Chân Ngã, thể nguyên nhân —cấu trúc năng lượng nằm trên các cấp độ cao của cõi trí—là chiêm ngưỡng hoa sen. Hoa sen từ lâu đã là một đối tượng chiêm ngưỡng ở phương Đông. Nếu chiêm ngưỡng chúng đúng cách, có lẽ một mối giao cảm sẽ hình thành giữa đối tượng quen thuộc hơn trong các cõi thấp và những đối tượng năng lượng cao hơn trên Cõi thượng trí, v.v.

Anyway, it's a vast subject and will be with us as long as we study occultism, at least in the way we are studying it now. So, let us cultivate the symbolic or symbolizing consciousness, and at the same time bring forth our capacity for spiritual discernment.

Dù sao, đây là một đề tài rộng lớn và sẽ đồng hành với chúng ta chừng nào chúng ta còn nghiên cứu huyền bí học, ít nhất là theo cách hiện nay. Vì vậy, chúng ta hãy vun bồi tâm thức biểu tượng, hay tâm thức nhận biết qua biểu tượng, đồng thời khơi mở năng lực phân biện tinh thần của mình.

That's a little digression here.

Đó là một chút bàn rộng ở đây.

Students should ascertain, therefore, after due study of the form aspect, what the symbol is doing to them, what feeling it evokes, what aspirations it arouses,

Do đó, sau khi nghiên cứu kỹ lưỡng phương diện hình tướng, các đạo sinh cần xác định rõ biểu tượng đang tác động thế nào đến mình, nó gợi lên cảm xúc gì, khơi dậy những khát vọng nào,

Now, the two symbols for the Aquarian Age, we are told by the Tibetan, are going to be the torch and the lotus. I think when we see a flaming torch, the idea of aspiration is much associated. It burns, it brings light. What does it mean to you? Does it bring courage? Does it bring fear?

Chân sư Tây Tạng cho chúng ta biết hai biểu tượng của Kỷ Nguyên Bảo Bình sẽ là ngọn đuốc và hoa sen. Tôi nghĩ khi nhìn thấy một ngọn đuốc đang cháy, chúng ta liên tưởng rất nhiều đến khát vọng. Nó cháy, nó mang lại ánh sáng. Nó có ý nghĩa gì đối với các bạn? Nó mang lại lòng can đảm hay nỗi sợ hãi?

what aspirations it arouses, and what dreams, illusions, and reactions are consciously registered.

khơi dậy những khát vọng nào, và những giấc mơ, ảo tưởng cùng phản ứng nào được ghi nhận một cách có ý thức.

In the presence of various symbols. So, maybe the important thing is simply to develop the symbolizing consciousness, which views all of life's presentations, impacts in a bridging manner. Obviously, Mercury is involved with this. It's the great interpretive planet, and it goes from low to high or high to low.

Khi đứng trước những biểu tượng khác nhau. Vì vậy, có lẽ điều quan trọng đơn giản là phát triển tâm thức nhận biết qua biểu tượng, nhìn mọi điều cuộc sống trình bày và mọi tác động của nó theo cách bắc cầu. Hiển nhiên, Sao Thủy có liên quan đến điều này. Đó là hành tinh diễn giải lớn lao, đi từ thấp lên cao hoặc từ cao xuống thấp.

[4] This stage is an intermediate one between the exoteric reading of a symbol and the conceptual understanding.

[4] Đây là giai đoạn trung gian giữa việc đọc hiểu một biểu tượng về mặt ngoại môn và sự thấu hiểu ở cấp độ khái niệm.

He's given us three ways of approaching the symbol—exoterically, we're examining the form; conceptually, what is the thought and the purpose behind the symbol; and finally esoterically having to do with the energies which we can evoke from the higher worlds, and now, he's giving us some intermediary stages. There will be five in all, found between the first three.

Ngài đã cho chúng ta ba cách tiếp cận biểu tượng: theo ngoại môn, chúng ta xem xét hình tướng; về mặt khái niệm, chúng ta xem xét tư tưởng và mục đích đằng sau biểu tượng; và cuối cùng, theo nội môn, chúng ta xem xét những năng lượng có thể gợi lên từ các cõi cao. Bây giờ, Ngài đang đưa ra một số giai đoạn trung gian. Tổng cộng sẽ có năm giai đoạn, với các giai đoạn trung gian nằm giữa ba giai đoạn ban đầu.

It's intermediate between the exoteric reading and the conceptual understanding.

Nó nằm giữa việc đọc hiểu theo ngoại môn và sự thấu hiểu về mặt khái niệm.

[5] There is later another intermediate stage between conceptual understanding and esoteric comprehension

[5] Về sau, còn có một giai đoạn trung gian khác giữa sự thấu hiểu ở cấp độ khái niệm và sự lĩnh hội về mặt nội môn

Notice that word, which suggests a vast view is used, comprehension. We gather it all under a single eye.

Hãy chú ý từ được dùng ở đây, "lĩnh hội", gợi ra một cái nhìn bao quát. Chúng ta quy tụ tất cả dưới một con mắt duy nhất.

[6] and application. This latter stage is called "synthetic recognition."

[6] cùng việc ứng dụng. Giai đoạn sau này được gọi là "nhận biết tổng hợp."

So, it lies between the concept and the actual work with the higher energies esoterically. So.

Vì vậy, nó nằm giữa khái niệm và công việc thực tế với các năng lượng cao theo nội môn.

[7] Having studied the form and become aware of its emotional significance, you pass to the stage of grasping the basic idea of the symbol, and from thence

[7] Sau khi nghiên cứu hình tướng và nhận biết thâm nghĩa cảm xúc của nó, các bạn chuyển sang giai đoạn nắm bắt ý tưởng căn bản của biểu tượng, rồi từ đó

That would be the conceptual stage, “grasping the basic idea”. So, we'll call this the conceptual stage.

Đó sẽ là giai đoạn khái niệm, “nắm bắt ý tưởng cơ bản”. Vì vậy, chúng ta sẽ gọi đây là giai đoạn khái niệm.

and from thence

rồi từ đó

[8] to a synthetic comprehension of its purpose.

[8] tiến đến sự lĩnh hội tổng hợp về mục đích của nó.

In a larger way, and the relations of the symbol in a larger way, and comprehensive, and this will lead finally to the fifth stage, what is now considered a fifth stage and not just the third stage.

Theo một cách rộng lớn hơn, bao quát hơn, cả về những mối liên hệ của biểu tượng. Cuối cùng, điều này sẽ dẫn đến giai đoạn thứ năm, giờ đây được xem là giai đoạn thứ năm chứ không chỉ là giai đoạn thứ ba.

[9] This leads to true esotericism

[9] Điều này dẫn đến huyền bí học đích thực,

Now, think about this, because the seventh sense of the senses with which we are endowed is the esoteric sense. So.

Bây giờ, hãy suy ngẫm về điều này, vì giác quan thứ bảy trong những giác quan mà chúng ta được phú cho là giác quan nội môn.

This leads to true esotericism

Điều này dẫn đến huyền bí học đích thực

[10] which is the practical application of its living synthetic power to the springs of individual life and action.

[10] tức là việc ứng dụng thực tiễn quyền năng tổng hợp sống động của biểu tượng vào những cội nguồn của đời sống và hành động cá nhân.

So, we're in the higher worlds when we're talking about this. We are in the realm of synthesis, maybe the synthesis petals of the Egoic Lotus will be involved, as they are, after every initiation, summarizing what has been done in every circle of the Egoic Lotus, and we will apply this to the roots, to the springs, which has brought our

Vì vậy, khi nói về điều này, chúng ta đang ở trong các cõi cao. Chúng ta đang ở trong lĩnh vực tổng hợp. Có lẽ các cánh hoa tổng hợp của Hoa Sen Chân Ngã sẽ tham gia, vì sau mỗi lần điểm đạo, chúng tổng kết những gì đã hoàn thành trong từng vòng của Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta sẽ áp dụng điều này vào những gốc rễ, những nguồn mạch đã đưa sự

individual emanative life into expression in the lower worlds.

sống phát xạ cá nhân của chúng ta vào biểu lộ trong các cõi thấp.

Now, DK realizes he's presenting to us something rather new, and he will summarize before long, so if we're not quite sure what we're dealing with here, it will be hammered home, and we will get a good grasp of it. So, we have the exoteric study, then we have the study of the effect, then we have the general concept, and then we have the synthetic stage, synthetic comprehension, and finally, the esoteric stage.

Chân sư DK nhận ra rằng Ngài đang trình bày với chúng ta một điều khá mới mẻ, và chẳng bao lâu nữa Ngài sẽ tóm lược lại. Vì vậy, nếu chưa thật chắc mình đang bàn về điều gì ở đây, chúng ta sẽ được nhấn mạnh nhiều lần để nắm vững. Chúng ta có sự nghiên cứu ngoại môn, rồi nghiên cứu tác động, rồi khái niệm tổng quát, tiếp đến là giai đoạn tổng hợp, sự lĩnh hội tổng hợp, và cuối cùng là giai đoạn nội môn.

So, it probably wouldn't hurt if I simply put them down here in that order, and he will repeat that, of course—exoteric and effect, and then conceptual, and then synthetic, and then esoteric, these are the five stages that are involved in studying a symbol and it doesn't hurt to take some symbols and go through all five stages.

Vì vậy, có lẽ cũng hữu ích nếu tôi ghi chúng xuống đây theo đúng thứ tự ấy. Dĩ nhiên, Ngài sẽ nhắc lại: ngoại môn và tác động, rồi khái niệm, rồi tổng hợp, rồi nội môn. Đây là năm giai đoạn liên quan đến việc nghiên cứu một biểu tượng, và việc chọn một vài biểu tượng rồi đi qua cả năm giai đoạn cũng hữu ích.

Now, something may strike us immediately, and we have the sense of what it is, and maybe we seem to be jumping over a few of these stages, and maybe we are. But in the academic study of symbols, it is very well to follow the process that he is talking about, and basically, when symbols are study in a strictly academic manner, as they would be in universities or whatever, we never may reach some of the higher stages, because those stages are not believed to exist. But because we are studying occultism, we are going into the roots of our energy system, and we are touching upon those aspects of our nature which are higher, and which have to gradually make their impression upon our ordinary personality consciousness.

Một điều gì đó có thể lập tức gây ấn tượng với chúng ta, và chúng ta cảm nhận được nó là gì. Có lẽ dường như chúng ta đang bỏ qua một vài giai đoạn trong số này, và có lẽ đúng là như vậy. Nhưng trong việc nghiên cứu biểu tượng một cách học thuật, rất nên tuân theo tiến trình Ngài đang nói đến. Về cơ bản, khi biểu tượng được nghiên cứu theo cách thuần túy học thuật, như tại các trường đại học hay những nơi tương tự, chúng ta có thể chẳng bao giờ đạt đến một số giai đoạn cao hơn, vì người ta không tin rằng những giai đoạn ấy tồn tại. Nhưng vì đang nghiên cứu huyền bí học, chúng ta đi vào gốc rễ của hệ thống năng lượng của mình và tiếp xúc với những phương diện cao hơn trong bản chất chúng ta, những phương diện phải dần dần tạo ấn tượng lên tâm thức phàm ngã thông thường của chúng ta.

[11] I would ask you to render not only an intelligent interpretation of the symbol,

[11] Tôi muốn đề nghị các bạn không chỉ đưa ra một cách diễn giải biểu tượng bằng trí tuệ,

This will come under the planet Mercury.

Điều này sẽ thuộc phạm vi của Sao Thủy.

[12] but also a recognition of the more subtle reaction of your sensitive feeling nature to the symbol as a whole.

[12] mà còn nhận biết phản ứng tinh tế hơn của bản chất cảm xúc nhạy bén nơi mình đối với toàn thể biểu tượng.

It will be different for different people, what might really arouse and inspire a certain type of consciousness may terrify another. So, it all depends on what our energy system is, what our experience has been in life. The effect of the symbol will depend upon the condition of our objective and subtle form. So, he actually has a specific task in mind for these people. I think the war was coming actually at this time, early in the piece. It's the early 1930s, and it was not really understood whether there was going to be an interruption of the work which the Second World War managed to be. They even wondered, could they continue? Did they have enough paper? Do they have enough supplies? Did they have enough money? All of this was a big consideration as time went on, but at this early time, it could have been continued, and the Christ Himself could have appeared, reappeared before the end of the 20th century, and members of the Hierarchy before that. But there was a great interruption, and it was the second phase of the Great War, and there was more to it as because atomic energy came on the scene, producing weapons of a nature which had never been seen before with the capacity of destroying humanity, and this was really something that had to be dealt with. And so the fifth ray ashram was pulled out of effective contribution from 1950 to the year 2000, something of that nature, and maybe I'm not sure where it is right now. But that

Điều đó sẽ khác nhau ở mỗi người. Những gì thực sự khơi dậy và truyền cảm hứng cho một loại tâm thức nào đó có thể khiến một loại tâm thức khác khiếp sợ. Vì vậy, tất cả tùy thuộc vào hệ thống năng lượng của chúng ta và những trải nghiệm chúng ta đã có trong đời. Tác động của biểu tượng sẽ tùy thuộc vào tình trạng hình tướng khách quan và tinh tế của chúng ta. Như vậy, thực sự Ngài đã có trong trí một nhiệm vụ cụ thể dành cho những người này. Tôi nghĩ vào thời điểm ban đầu ấy, chiến tranh thực sự đang đến gần. Đó là đầu thập niên 1930, và người ta chưa thực sự biết liệu công việc có bị gián đoạn hay không—một sự gián đoạn mà Chiến tranh Thế giới thứ Hai đã gây ra. Thậm chí họ còn tự hỏi: liệu họ có thể tiếp tục không? Họ có đủ giấy không? Có đủ vật tư không? Có đủ tiền không? Theo thời gian, tất cả những điều này đều trở thành mối quan tâm lớn. Nhưng vào thời kỳ đầu ấy, công việc đã có thể tiếp tục, và chính Đức Christ đã có thể xuất hiện, tái lâm trước khi thế kỷ XX kết thúc, còn các thành viên Thánh đoàn thì trước đó nữa. Nhưng đã xảy ra một sự gián đoạn lớn: giai đoạn thứ hai của cuộc Đại Chiến. Không chỉ có vậy, vì năng lượng nguyên tử đã xuất hiện, tạo ra những vũ khí thuộc loại chưa từng thấy, có khả năng hủy diệt nhân loại. Đây thực sự là điều phải giải quyết. Vì vậy, ashram cung năm đã được rút khỏi việc đóng góp hữu hiệu từ năm 1950 đến năm 2000, đại khái như thế. Hiện nay tình hình ra sao thì tôi

kind of questing, fifth ray mentality had to be somewhat subdued, otherwise, greater means of destruction might have been formed. So, even the Hierarchy cannot anticipate everything. Now, this whole process was somewhat delayed. But anyway, in the beginning.

không chắc. Nhưng kiểu trí tuệ cung năm luôn tìm tòi ấy đã phải được kiềm chế phần nào; nếu không, những phương tiện hủy diệt lớn hơn có thể đã được tạo ra. Như vậy, ngay cả Thánh đoàn cũng không thể dự liệu mọi điều. Toàn bộ tiến trình này đã phần nào bị trì hoãn. Nhưng dù sao, lúc ban đầu thì...

[13] Study a total of four symbols a year.

[13] Mỗi năm, hãy nghiên cứu tổng cộng bốn biểu tượng.

Then he's repeating and repeating this, so we get it right.

Rồi Ngài nhắc đi nhắc lại điều này để chúng ta nắm cho đúng.

[14] First, approach the symbol from its form aspect and seek to familiarize yourself with its outer aspect, with the sum total of lines, triangles, squares, circles, crosses and other forms of which it is composed, and as you do this endeavor to comprehend it from the standpoint of the intellect, using your memory and what knowledge you have, to understand it exoterically.

[14] Trước hết, hãy tiếp cận biểu tượng từ phương diện hình tướng và tìm cách làm quen với phương diện bên ngoài của nó, với toàn bộ những đường nét, hình tam giác, hình vuông, hình tròn, thập giá và các hình dạng khác cấu thành biểu tượng; trong khi làm như vậy, hãy cố gắng lĩnh hội nó từ quan điểm của trí năng, vận dụng trí nhớ và kiến thức sẵn có để thấu hiểu nó về mặt ngoại môn.

I think we talked about it last time, you can study a pentagram, you can study the five pointed star with all its various triangles involved and its pentagon in the center, and so forth. That is one example. You're simply noting the number of points, you're noting the number of lines, the number of geometrical figures. You're just counting them up, and they will all have something to do with interpreting the symbol in a deeper manner.

Tôi nghĩ lần trước chúng ta đã nói về điều này. Các bạn có thể nghiên cứu một hình sao năm cánh, với tất cả những tam giác khác nhau của nó cùng hình ngũ giác ở trung tâm, v.v. Đó là một ví dụ. Các bạn chỉ ghi nhận số đỉnh, số đường nét, số hình hình học. Các bạn chỉ đếm chúng, và tất cả đều sẽ liên quan đến việc diễn giải biểu tượng một cách sâu sắc hơn.

[15] Then as soon as the symbol is truly familiar to you

[15] Rồi ngay khi biểu tượng đã thực sự trở nên quen thuộc với các bạn

Because your memory as to be working here, if you want to be able to meditate on it.

Vì trí nhớ của các bạn phải hoạt động ở đây nếu các bạn muốn có thể tham thiền về biểu tượng ấy.

is truly familiar to you

đã thực sự trở nên quen thuộc với các bạn

[16] and can be recalled to mind with little effort,

[16] và có thể được gợi lại trong thể trí mà không cần nhiều nỗ lực,

Because you studied it, it can be put in your mind's eye easily.

Vì đã nghiên cứu nó, các bạn có thể dễ dàng hình dung nó trong tâm trí.

[17] endeavor to sense its quality, to contact its vibration and to note its emotional effect upon you.

[17] hãy cố gắng cảm nhận phẩm tính của nó, tiếp xúc với rung động của nó và ghi nhận tác động cảm xúc mà nó gây ra nơi các bạn.

Now, how it goes? Appearance, quality, life. I'm taking it in reverse order, and so is he. He is moving according to the life, quality, appearance—appearance, quality, life sequence. So, the very first thing is appearance, and we note that very carefully, and then comes the qualitative study, which is more emotional and has more to do, perhaps with the soul.

Trình tự là thế nào? Sắc tướng, phẩm tính, sự sống. Tôi đang đi theo thứ tự ngược, và Ngài cũng vậy. Ngài đi theo chuỗi sự sống, phẩm tính, sắc tướng—sắc tướng, phẩm tính, sự sống. Vì vậy, điều đầu tiên là sắc tướng, và chúng ta ghi nhận điều đó thật cẩn thận. Rồi đến việc nghiên cứu phẩm tính, vốn thiên về cảm xúc hơn và có lẽ liên quan nhiều hơn đến linh hồn.

endeavor to sense its quality, to contact its vibration and to note its emotional effect upon you.

hãy cố gắng cảm nhận phẩm tính của nó, tiếp xúc với rung động của nó và ghi nhận tác động cảm xúc của nó đối với các bạn.

So, remember that when you're looking around, developing your symbolizing consciousness, that what you see is having an effect upon you. Now, try to be as conscious, I'm looking right here at a cactus. Maybe it's several cactuses. Do I like the form? What is it is making me a little bit uncomfortable because of the spines that are coming out of the cactus, I would have to note that because there's an element of danger and protectiveness in this particular form that I'm staring at at the moment. But maybe other things too, its strength, the ability to withstand pressures from the external environment and so forth, and the roses after all, look, you look at the beauty of

Vì vậy, hãy nhớ rằng khi nhìn quanh và phát triển tâm thức nhận biết qua biểu tượng, những gì các bạn nhìn thấy đều đang tác động đến các bạn. Hãy cố gắng nhận biết điều đó rõ nhất có thể. Ngay đây, tôi đang nhìn một cây xương rồng. Có lẽ là vài cây xương rồng. Tôi có thích hình tướng ấy không? Điều gì đang khiến tôi hơi khó chịu—có phải vì những chiếc gai nhô ra từ cây xương rồng? Tôi cần ghi nhận điều đó, vì hình tướng cụ thể mà tôi đang nhìn vào lúc này có một yếu tố nguy hiểm và tự vệ. Nhưng có lẽ còn những điều khác nữa: sức mạnh của nó, khả năng chịu đựng áp lực từ môi trường bên ngoài, v.v. Còn hoa hồng nữa—hãy nhìn vẻ đẹp của hoa hồng. Hãy tưởng

the rose, just imagine this wonderful red rose, which is, in many ways, the symbol of the Christ, and then there are all the thorns in the stems leading to the Rose. As you contemplate the beauty of the rose, what does it do to you, as you contemplate this, the thorns, what effect does it have upon you? Does it motivate you to grasp the rose and undergo the sacrifice and bleed a bit on the way to that full expression? Or do you stand back? And does it induce caution in you? For every person, it will be different. So, *endeavor to sense its quality, to contact its vibration, and* it takes a little while.

tượng bông hồng đỏ tuyệt vời này, vốn là biểu tượng của Đức Christ theo nhiều phương diện, rồi tất cả những chiếc gai trên các cành dẫn đến bông hồng. Khi chiêm ngưỡng vẻ đẹp của hoa hồng, nó tác động thế nào đến các bạn? Khi chiêm ngưỡng những chiếc gai này, chúng tác động thế nào đến các bạn? Điều đó có thôi thúc các bạn nắm lấy bông hồng, chấp nhận hi sinh và đổ một chút máu trên đường đến sự biểu lộ trọn vẹn ấy không? Hay các bạn lùi lại? Nó có khiến các bạn thận trọng không? Với mỗi người, điều đó sẽ khác nhau. Vì vậy, *hãy cố gắng cảm nhận phẩm tính của nó, tiếp xúc với rung động của nó, và* việc này cần một chút thời gian.

and to note its emotional effect upon you.

và ghi nhận tác động cảm xúc của nó đối với các bạn.

Then he is practical here.

Rồi ở đây, Ngài đưa ra lời hướng dẫn thực tế.

[18] This may vary from day to day or it may always be the same. Be simply honest in your noting this astral reaction to the symbol and see where such reactions lead you, remembering always that they are not intuitional but are reactions to the feeling or astral body.

[18] Tác động này có thể thay đổi từng ngày hoặc luôn như nhau. Hãy cứ thành thật khi ghi nhận phản ứng cảm dục này đối với biểu tượng và xem những phản ứng ấy dẫn các bạn đến đâu, luôn nhớ rằng chúng không mang tính trực giác mà là những phản ứng đối với thể cảm xúc hay thể cảm dục.

One of the big mistakes that we often make is thinking that that which occurs in the astral body is occurring in the intuitive realm. it may be a link to the intuitive realm if interpreted wisely, but it's not yet the intuitive realm, and that's why how it goes, the Hierarchy is found on the astral plane, but it's not the real Hierarchy. It's simply a reflection and there's lots of thought form building that has gone into it, and people get deluded for a long time as they encounter the Masters on the astral plane. As a matter of fact, one of the disciples, Gosh, was it BSW

Một trong những sai lầm lớn mà chúng ta thường mắc phải là nghĩ rằng điều xảy ra trong thể cảm dục đang xảy ra trong lĩnh vực trực giác. Nếu được diễn giải một cách minh triết, nó có thể là một mối nối với lĩnh vực trực giác, nhưng nó chưa phải là lĩnh vực trực giác. Vì thế mới có chuyện Thánh đoàn xuất hiện trên cõi cảm dục, nhưng đó không phải là Thánh đoàn đích thực. Nó chỉ là một phản ảnh, và rất nhiều hình tư tưởng đã được xây dựng để tạo nên nó. Người ta bị mê lầm rất lâu khi gặp các Chân sư trên cõi cảm dục. Thật ra, có một đệ tử—không biết

or something like that, the rays were 17-467, something like that, he was encountering this Hierarchy on the astral plane, and he was conversing with it, and he was captivated by it and deeply interested in it, and DK said, Look, this is not the real thing. If you continue to do this, we can't have you in the group. Eventually he did leave the group. And this came from the days when you were a monk long ago, and you were so boring in the monastery, your life was so regular and so boring and so unrelieved that you learned how to go out onto the astral plane, and find a wider life and deeper interest, but you're carrying it over, and it's not real. So, we have to understand that the emotional plane is very accessible to us, but it contains many unrealities, and that's what we're trying to deal with now, as we work together on this glamour dissipation.

có phải BSW hay một chữ viết tắt tương tự không—với các cung là 17-467, đại khái như vậy, đã gặp Thánh đoàn này trên cõi cảm dục. Ông trò chuyện với Thánh đoàn ấy, bị cuốn hút và hết sức quan tâm đến nó. Chân sư DK nói: Này, đây không phải là điều chân thực. Nếu em cứ tiếp tục làm như vậy, chúng tôi không thể giữ em trong nhóm. Cuối cùng, ông đã rời nhóm. Điều này bắt nguồn từ những ngày rất lâu trước kia, khi người đệ tử ấy là một tu sĩ. Cuộc sống trong tu viện quá nhàm chán, quá đều đặn và đơn điệu, không có gì làm vơi bớt, nên người đệ tử ấy đã học cách đi ra cõi cảm dục để tìm một cuộc sống rộng lớn hơn và những mối quan tâm sâu sắc hơn. Nhưng người đệ tử ấy vẫn mang điều đó sang hiện tại, và nó không chân thực. Vì vậy, chúng ta phải thấu hiểu rằng cõi cảm xúc rất dễ tiếp cận đối với chúng ta, nhưng nó chứa nhiều điều không chân thực. Đó là điều chúng ta đang cố gắng giải quyết lúc này khi cùng nhau làm công việc tiêu tan ảo cảm.

[19] Finally, take note of what you have found to be, for you, the basic quality of the symbol and then (as in meditation work) lift the whole subject into the mental realm by bringing the focused attentive mind to bear upon it.

[19] Cuối cùng, hãy ghi nhận điều mà các bạn đã nhận thấy là phẩm tính căn bản của biểu tượng đối với mình, rồi (như trong công việc tham thiền) nâng toàn bộ đề tài lên lĩnh vực trí tuệ bằng cách hướng thể trí đang tập trung chú ý vào đề tài ấy.

Then we will enter the conceptual stage.

Rồi chúng ta sẽ bước vào giai đoạn khái niệm.

[20] This will lead you into the realm of concepts.

[20] Điều này sẽ dẫn các bạn vào lĩnh vực khái niệm.

So, here is a sort of a summary, and maybe that's as far as we're going to go today. I know that, at the present rate of discussion, we may be here in the year 2025, discussing this book. But let's just see how it goes along.

Đây là một dạng tóm lược, và có lẽ hôm nay chúng ta sẽ chỉ đi đến đây. Tôi biết rằng với tốc độ thảo luận hiện tại, có thể đến năm 2025 chúng ta vẫn còn ở đây bàn về cuốn sách này. Nhưng cứ xem mọi việc tiến triển ra sao.

[21] We have consequently the following stages in the analysis of a symbol:

I think, basically, it's very important to get these steps clearly in our mind.

Now, DK has many lists. I've been working lately on some video commentaries for A Treatise on *White Magic*, and there's about 45 of them that are done right now, and Brett has been getting them up on Makara. It's a wonderful book, and if you're interested in sort of studying along with me, those programs are up there for you. But the book is filled with lists, and it's filled with steps that you have to take, and it's all of this kind of technical, careful, even fifth ray, seventh ray approach to everything you're doing, and you may say, why should I bother with all this? But it is necessary to get clearly in your mind these various steps, which if carefully followed, will lead you to becoming the true white magician and member of the Hierarchy. Anyway, little diversion,.

So, *the following stages in the analysis of* the symbol.

We have consequently the following stages in the analysis of a symbol:

[22] 1. Its exoteric consideration: line, form and color.

It's just concrete mind. You just look at it. He's repeating himself, right, he's gonna keep repeating himself until we get it.

Number two, and this he brought up as an intermediary stage.

[21] Do đó, chúng ta có những giai đoạn sau trong việc phân tích một biểu tượng:

Về cơ bản, tôi nghĩ việc nắm rõ các bước này trong trí là rất quan trọng.

Chân sư DK có nhiều danh sách. Gần đây, tôi đang thực hiện một số video bình giảng về Luận về *Chánh Thuật*. Hiện đã hoàn thành khoảng 45 video, và Brett đang đưa chúng lên Makara. Đây là một cuốn sách tuyệt vời. Nếu các bạn muốn cùng nghiên cứu với tôi, những chương trình ấy có sẵn ở đó dành cho các bạn. Nhưng cuốn sách đầy những danh sách, đầy những bước các bạn phải thực hiện. Đó là cả một cách tiếp cận mang tính kỹ thuật, cẩn thận, thậm chí mang tính cung năm, cung bảy đối với mọi điều các bạn làm. Các bạn có thể hỏi: tại sao tôi phải bận tâm đến tất cả những điều này? Nhưng cần phải nắm rõ trong trí những bước khác nhau ấy. Nếu cẩn thận tuân theo, chúng sẽ dẫn các bạn đến chỗ trở thành nhà huyền thuật chánh đạo đích thực và thành viên Thánh đoàn. Dù sao, đó là một chút bàn rộng,.

Vì vậy, *những giai đoạn sau đây trong việc phân tích* biểu tượng.

Do đó, chúng ta có những giai đoạn sau đây trong việc phân tích một biểu tượng:

[22] 1. Xem xét biểu tượng về mặt ngoại môn: đường nét, hình tướng và màu sắc.

Đó chỉ là trí cụ thể. Các bạn chỉ nhìn vào nó. Ngài đang lặp lại, đúng vậy, Ngài sẽ tiếp tục lặp lại cho đến khi chúng ta nắm được.

Số hai, và Ngài đã đưa ra điều này như một giai đoạn trung gian.

[23] 2. A comprehension in the astral or emotional body of its quality, the reaction of a sensitive response to the impact of its qualitative nature.

[23] 2. Lĩnh hội phẩm tính của biểu tượng trong thể cảm dục hay thể cảm xúc, tức phản ứng đáp ứng nhạy bén trước tác động của bản chất phẩm tính nơi biểu tượng.

It is different for every individual. So, you really have to know with all honesty, what it is for you.

Điều đó khác nhau đối với từng cá nhân. Vì vậy, các bạn thực sự phải biết một cách hoàn toàn thành thật điều đó là gì đối với mình.

[24] 3. A conceptual consideration of its underlying idea, of what it is intended to teach, of the intellectual meaning it is intended to convey.

[24] 3. Xem xét ở cấp độ khái niệm ý tưởng nền tảng của biểu tượng, điều mà biểu tượng nhằm giảng dạy, ý nghĩa trí tuệ mà nó nhằm truyền đạt.

This is different than just counting up the lines and angles and triangles and squares.

Điều này khác với việc chỉ đếm các đường nét, góc, tam giác và hình vuông.

Overall, what's the thought behind this symbol? What's the main thing is trying to convey? Then, this other stage also intermediary, and he mentioned it.

Nhìn tổng thể, tư tưởng đằng sau biểu tượng này là gì? Điều chính yếu nó đang cố gắng truyền đạt là gì? Rồi đến giai đoạn khác này, cũng là một giai đoạn trung gian mà Ngài đã đề cập.

[25] 4. The stage of the synthetic grasp of the purpose of a symbol, of its place in an ordered manifesting plan, of its true unified intent.

[25] 4. Giai đoạn nắm bắt một cách tổng hợp mục đích của biểu tượng, vị trí của nó trong một Thiên Cơ đang biểu hiện có trật tự, và ý định hợp nhất đích thực của nó.

In other words, these symbols are supposed to do something which brings the Divine Plan closer to manifestation, and so, what is that Purpose? And how does the symbol represent it?

Nói cách khác, các biểu tượng này được kỳ vọng thực hiện một điều gì đó đưa Thiên Cơ đến gần sự biểu hiện hơn. Vậy mục đích ấy là gì? Và biểu tượng thể hiện mục đích ấy như thế nào?

So, this is a yet another stage and this is a this is a comprehensive stage and represents significance.

Như vậy, đây lại là một giai đoạn khác, một giai đoạn bao quát và thể hiện thâm nghĩa.

The World of Significance is the World of the Triad and it lies behind the World of Meaning, which is the World of the Soul. We got to get those things straight—the World

Thế giới của thâm nghĩa là thế giới của Tam nguyên tinh thần và nằm sau Thế giới của ý nghĩa, vốn là thế giới của linh hồn. Chúng ta phải nắm rõ những điều này: Thế giới của

of Ultimate Causes, Logoic; the World of Being Monadic; the World of Significance, Triadal; the World of Meaning, the soul; and simply the World of Manifestation, the lower 18 or 21 subplanes. Finally.

Những Nguyên Nhân Tối Hậu, thuộc Thượng đế; Thế Giới Bản Thể, thuộc chân thần; Thế giới của thâm nghĩa, thuộc Tam nguyên tinh thần; Thế giới của ý nghĩa, thuộc linh hồn; và đơn giản là Thế giới Biểu Hiện, gồm 18 hoặc 21 cõi phụ thấp. Cuối cùng.

[26] 5. Identification with the quality and purpose of the symbol as it is illuminated by the mind "held steady in the light." This final stage brings into activity the brain as well as the mind.

[26] 5. Đồng hoá với phẩm tính và mục đích của biểu tượng khi thể trí được "giữ vững trong ánh sáng" soi sáng biểu tượng ấy. Giai đoạn cuối cùng này đưa cả bộ não lẫn thể trí vào hoạt động.

What we have here.

Đó là điều chúng ta có ở đây.

The esoteric understanding of the symbol, and the effective alignment of Soul-Mind-Brain, and eventually Triad—Mind—Brain.

Sự thấu hiểu nội môn về biểu tượng, cùng sự chỉnh hợp hữu hiệu giữa Linh hồn–Thể trí–Bộ não, và cuối cùng là Tam nguyên tinh thần–Thể trí–Bộ não.

Soul-Mind-Brain and eventually Triad-Mind-Brain and it enters the soul-infused Mind, the Triad, through the building of the Rainbow Bridge, enters the soul-infused mind and makes its way down to a brain.

Linh hồn–Thể trí–Bộ não, và cuối cùng là Tam nguyên tinh thần–Thể trí–Bộ não. Tam nguyên tinh thần, qua việc xây dựng Cây cầu vồng, đi vào thể trí được linh hồn thấm nhuần rồi đi xuống bộ não.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

Frederick: Don't you think any symbol has an energy representation?

Frederick: Thầy có nghĩ rằng bất kỳ biểu tượng nào cũng có một biểu hiện năng lượng không?

MDR: Yes, and this is why Carl Jung called these important symbols the symbols of transformation, because they, the symbols of transformation, they all carried a certain type of energy which could impact the psyche for good or for ill. We cannot think that all symbols are positive in their nature. That is to say that there are many ways to interpret the inverted five pointed star in a negative manner, and they were used in

MDR: Có, và đây là lý do Carl Jung gọi những biểu tượng quan trọng này là các biểu tượng của sự chuyển đổi, vì tất cả những biểu tượng của sự chuyển đổi ấy đều mang một loại năng lượng nhất định có thể tác động tốt hoặc xấu đến tâm hồn. Chúng ta không thể cho rằng mọi biểu tượng đều mang bản chất tích cực. Nghĩa là có nhiều cách diễn giải tiêu cực về ngôi sao năm cánh đảo ngược, và chúng từng được dùng trong

invocations which were not holy at all, but dealt with the lower magic. But, yes, associated with every symbol there are energies, but it's also important about what kind of energy reaches you, and not simply the general energy associated with it.

những lời khẩn cầu hoàn toàn không thánh thiện, mà liên quan đến huyền thuật cấp thấp. Nhưng đúng vậy, mọi biểu tượng đều gắn với những năng lượng. Tuy nhiên, loại năng lượng nào đến với bạn cũng là điều quan trọng, chứ không chỉ là năng lượng chung gắn với biểu tượng ấy.

Yes, exactly, you say correctly. It can be positive or negative energy. The idea is that there has to be a bridging into worlds of Revelation, which are always present, but undetected, because of our lack of sensitivity, our lack of understanding, our lack of a sufficient vibratory structure which will connect us with inner worlds, which have a much higher vibration and more subtle forms. So, we have to use these symbols in order to create bridges.

Đúng, chính xác, bạn nói đúng. Đó có thể là năng lượng tích cực hoặc tiêu cực. Ý ở đây là phải có một sự bắc cầu vào những thế giới Mặc Khải vốn luôn hiện diện nhưng chưa được nhận biết, vì chúng ta thiếu sự nhạy bén, thiếu sự thấu hiểu, thiếu một cấu trúc rung động đủ sức kết nối chúng ta với các thế giới bên trong, nơi có rung động cao hơn nhiều và những hình tướng tinh tế hơn. Vì vậy, chúng ta phải dùng các biểu tượng này để tạo ra những cây cầu.

Now, this is a very Mercurian type of activity. Mercury is the bridging planet. It's the planet of the antahkarana. Gemini is involved with the antahkarana and basically, symbols correctly approached are like antahkarana to their higher corresponding energy states. But to say that all people will interpret a symbol in the same way or will receive from the symbol the same energy is probably to exaggerate the case, because we have different sensitivities, and we have a different past that has led to our growth, and symbols will simply mean different things to different people. But to tune in on the energy which a symbol seems to be carrying to us, is, at least, the beginning. Now, later, if we have some kind of global comprehension and deeply study in this, the way Carl Jung was, we can look at what a symbol has meant for humanity.

Đây là một loại hoạt động rất mang tính Sao Thủy. Sao Thủy là hành tinh bắc cầu, là hành tinh của antahkarana. Song Tử có liên quan đến antahkarana, và về cơ bản, khi được tiếp cận đúng cách, các biểu tượng giống như những antahkarana nối đến những trạng thái năng lượng tương ứng cao hơn của chúng. Nhưng nói rằng tất cả mọi người sẽ diễn giải một biểu tượng theo cùng một cách hoặc nhận từ biểu tượng cùng một năng lượng thì có lẽ là nói quá, vì chúng ta có những mức độ nhạy bén khác nhau và những quá khứ khác nhau đã dẫn đến sự trưởng thành của mình. Các biểu tượng đơn giản sẽ mang những ý nghĩa khác nhau đối với những người khác nhau. Nhưng hòa điệu với năng lượng mà một biểu tượng dường như đang mang đến cho chúng ta ít nhất cũng là bước khởi đầu. Về sau, nếu có một sự lĩnh hội tổng thể và nghiên cứu sâu về điều này như Carl Jung đã làm, chúng ta có thể xem xét một biểu tượng từng có ý nghĩa gì đối với nhân loại.

Now, just think for a moment about the cross. For some people, the symbol of the cross is tremendously inspiring and it uplifts them. For others, it is terrifying and shows some kind of future in which they will be, if they identify with their personality, lead into very sacrificial situations. For other people, it is like the symbol of an enemy. They can't trace it to its deep astronomical and astro-psychological meaning, and they look upon it, and it arouses antipathy, anger and so forth. We had an interesting thing happened here in Finland, our airplanes used to carry the sign of the cross, which is in the colors of Finland. It's found in the flag of Sweden, and in all the Scandinavian countries, and in Finland, different colors and so forth.

Bây giờ, hãy suy nghĩ một chút về thập giá. Đối với một số người, biểu tượng thập giá truyền cảm hứng vô cùng mạnh mẽ và nâng họ lên. Với những người khác, nó thật đáng sợ và cho thấy một tương lai nào đó trong đó, nếu đồng hoá với phàm ngã, họ sẽ bị dẫn vào những hoàn cảnh đòi hỏi rất nhiều hi sinh. Với những người khác nữa, nó giống như biểu tượng của kẻ thù. Họ không thể truy nguyên ý nghĩa sâu xa về thiên văn và tâm lý chiêm tinh của nó. Khi nhìn vào nó, họ cảm thấy ác cảm, giận dữ, v.v. Ở Phần Lan này đã xảy ra một chuyện thú vị: máy bay của chúng tôi trước đây mang dấu thập giá với những màu sắc của Phần Lan. Dấu ấy có trên quốc kỳ Thụy Điển, ở tất cả các nước Scandinavia và ở Phần Lan, với những màu sắc khác nhau, v.v.



GAW-067-H03 — Finland: the Nordic cross.

GAW-067-H03 — Phần Lan: thập giá Bắc Âu.



GAW-067-H04 — Sweden: the Nordic cross.

GAW-067-H04 — Thụy Điển: thập giá Bắc Âu.

The danger to the airplanes was too great if the sign of the cross was going to be left on the tail, because it was arousing in certain groups great antipathy. So, symbols will be read in different ways according to the comprehension and understanding and sensitivity of the interpreter, and we're not all going to get the same thing from them, and hopefully, we find, for ourselves, certain symbols which really inspire us and lead us into spiritual progression, but we cannot find a commonality that works the same for everybody…

Nếu cứ để dấu thập giá trên đuôi máy bay thì nguy hiểm đối với các máy bay sẽ quá lớn, vì nó đang khơi dậy ác cảm mạnh mẽ ở một số nhóm. Vì vậy, các biểu tượng sẽ được đọc hiểu theo những cách khác nhau tùy theo sự lĩnh hội, thấu hiểu và nhạy bén của người diễn giải. Không phải tất cả chúng ta đều nhận được cùng một điều từ chúng. Hy vọng rằng mỗi người sẽ tìm được những biểu tượng thực sự truyền cảm hứng cho mình và dẫn mình tiến bộ về tinh thần, nhưng chúng ta không thể tìm được một điểm chung tác động giống nhau đối với tất cả mọi người…

So, Frederick, that's kind of my answer there. If we have the true esoteric understanding and not just emotional reactivity to a symbol, we will get into its very essence, and then we're likely to bridge into the buddhic worlds, and even beyond, with the symbol.

Vậy, Frederick, đó đại khái là câu trả lời của tôi. Nếu có sự thấu hiểu nội môn đích thực thay vì chỉ phản ứng cảm xúc trước một biểu tượng, chúng ta sẽ đi vào chính tinh túy của nó, và khi ấy có khả năng nhờ biểu tượng mà bắc cầu vào các thế giới Bồ đề, thậm chí xa hơn nữa.

Participant: I wonder about music, whether the quality or energy behind a piece of music could be seen as a symbol, or the music itself as a symbol of some kind of higher energy.

Người tham dự: Tôi thắc mắc về âm nhạc: liệu phẩm tính hay năng lượng đằng sau một bản nhạc có thể được xem là một biểu tượng, hoặc chính âm nhạc có thể là biểu tượng của một loại năng lượng cao hơn nào đó không.

MDR: I would say, Yes, and if one meditated or focused or sensed the energy behind a piece of music, he will begin to form a visual symbol. There are certain people who… I had a student once, who was, Gosh, what do they call it, synesthesia, just something of that nature.

He would see sound and hear color, and he was deeply into this fourth ray Devic world, and it was extremely real for him, and we kind of wonder what such a person is seeing. But there are many people who have a pretty strong fourth ray, for whom the hearing of music will automatically produce certain visuals, and these visuals may be useful as well in relating to the level on which the music is pitched, we might say. Also, the contemplation of certain symbols for certain people may induce music. So, to say the one is higher or lower, I couldn't say that. I'd say that they could occur on the same level, but we do know there is lower music and higher music. Sometimes, I think, and I'm not going to talk about musical preference here, I have mine, everybody has theirs, but there's certain music that just doesn't get out of the base of the spine center and sacral center. Other music is filled with solar plexus situations and longings, and it never rises above the diaphragm. Then there is heart's music, which is very embracing and always makes people, who are sensitive, feel the energy of love. Then there are certain types of music which are strictly intellectual, and I've noticed the people involved in it, because you can have any ray and be involved in music, and they just love the intellectual interpretation of the music, and they're not moved by it at all in a heart or solar plexus manner. So, different images may come along with such music, maybe the very, very intellectual music will produce certain

MDR: Tôi cho là đúng, và nếu một người tham thiền, tập trung hoặc cảm nhận năng lượng đằng sau một bản nhạc, người ấy sẽ bắt đầu hình thành một biểu tượng thị giác. Có những người… Tôi từng có một môn sinh có hiện tượng mà người ta gọi là cảm giác liên thông, đại loại như vậy.

Ông có thể nhìn thấy âm thanh và nghe thấy màu sắc; ông đi sâu vào thế giới thiên thần thuộc cung bốn này, và đối với ông, thế giới ấy hết sức chân thực. Chúng ta có phần tự hỏi một người như thế đang nhìn thấy điều gì. Nhưng có nhiều người mang cung bốn khá mạnh, và khi họ nghe nhạc, những hình ảnh nhất định sẽ tự động xuất hiện. Có thể nói, những hình ảnh ấy cũng có thể giúp họ liên hệ với cấp độ mà bản nhạc biểu đạt. Với một số người, việc chiêm ngưỡng những biểu tượng nhất định cũng có thể khơi lên âm nhạc. Vì vậy, tôi không thể nói cái này cao hơn hay thấp hơn cái kia. Tôi cho rằng chúng có thể xuất hiện trên cùng một cấp độ, nhưng chúng ta biết có âm nhạc thấp và âm nhạc cao. Đôi khi, tôi nghĩ—và ở đây tôi sẽ không bàn về sở thích âm nhạc, tôi có sở thích của mình, mỗi người đều có sở thích riêng—có những loại nhạc chỉ quanh quẩn ở trung tâm đáy cột sống và trung tâm xương cùng. Những loại nhạc khác chứa đầy những tình cảnh và nỗi khát khao của tùng thái dương, và chẳng bao giờ vượt lên trên cơ hoành. Rồi có âm nhạc của trái tim, bao dung rộng lớn và luôn khiến những người nhạy cảm cảm nhận được năng lượng của tình thương. Lại có những loại nhạc hoàn toàn mang tính trí tuệ. Tôi đã quan sát những người tham gia vào loại nhạc ấy, bởi các bạn có thể thuộc bất kỳ cung nào và vẫn tham gia vào âm nhạc. Họ chỉ yêu thích việc diễn giải bản nhạc bằng trí tuệ, còn bản nhạc hoàn toàn không làm họ rung động theo cách của trái tim hay tùng thái dương. Vì vậy, những hình ảnh khác nhau có thể đi

geometrical images, maybe the the heart music will produce something more natural, or what we would call beautiful, etc. And maybe, and I wouldn't doubt it, there's some very hellish images produced by some of this very low music, which arouses, in my opinion, all the worst that is in the human being. So, these two things can go together side by side, image and music, and we cannot say necessarily that they are from different levels. Of course, you're a musician and you probably have experience in this field. I don't know what you're singing lately, but a lot of the music has a deep cultural roots in the Maori tradition, and who knows what it evokes. You would know better than most.

cùng những loại nhạc ấy. Có lẽ âm nhạc mang tính trí tuệ rất cao sẽ tạo ra những hình ảnh hình học nhất định; có lẽ âm nhạc của trái tim sẽ tạo ra điều gì đó tự nhiên hơn, hoặc điều mà chúng ta gọi là đẹp, v.v. Và có lẽ —tôi cũng không nghi ngờ điều này—một số loại nhạc rất thấp tạo ra những hình ảnh hết sức khủng khiếp như địa ngục; theo ý tôi, chúng khơi dậy tất cả những gì tồi tệ nhất trong con người. Vì vậy, hai điều này, hình ảnh và âm nhạc, có thể song hành, và chúng ta không nhất thiết có thể nói rằng chúng đến từ những cấp độ khác nhau. Dĩ nhiên, bạn là nhạc sĩ và có lẽ bạn có kinh nghiệm trong lĩnh vực này. Tôi không biết gần đây bạn đang hát những gì, nhưng nhiều bản nhạc có cội rễ văn hóa sâu xa trong truyền thống Maori, và ai biết chúng gợi lên điều gì. Bạn hẳn biết rõ hơn phần đông mọi người.

Participant: If we're practicing this sensing process, can improve our sensitivity?

Người tham dự: Nếu thực hành tiến trình cảm nhận này, chúng ta có thể cải thiện độ nhạy cảm của mình không?

MDR: Absolutely.

MDR: Chắc chắn rồi.

Participant: How do we improve our spiritual discernment? How can we truly detect the archetype that is behind any presentation? We have to practice and become more and more clear as we do this? The platonic solids, for example?

Người tham dự: Chúng ta cải thiện khả năng phân biện tinh thần của mình như thế nào? Làm sao chúng ta thực sự nhận biết được nguyên mẫu đằng sau bất kỳ điều gì được trình bày? Có phải chúng ta phải thực hành và ngày càng sáng tỏ hơn trong khi làm điều này không? Chẳng hạn như với các khối đa diện đều của Plato?

MDR: Yes, there's a book by Plummer. It's a philosophical book. Is it *The Mathematics of the Cosmic Mind*, something like that? And he really goes into those platonic solids, but it's not necessarily the last word, and they evoke very strong archetypes when you consider the.

MDR: Đúng vậy, có một cuốn sách của Plummer. Đó là một cuốn sách triết học. Có phải tên sách là *Toán Học của Trí Tuệ Vũ Trụ*, đại loại như vậy không? Ông thực sự đi sâu vào những khối đa diện đều của Plato ấy, nhưng đó chưa hẳn là lời giải đáp cuối cùng, và chúng gợi lên những nguyên mẫu rất mạnh khi các bạn xem xét…

So, yes, we can practice contemplation on complex symbols, and even the simple symbols can give us a starting point. Now, when the Tibetan gave out some of these concepts, the complicated symbols, and I really don't know where they came from. They were really complicated, and you would have to spend like, I don't know how many months on each one, in order to bring out what you think you saw within them. I wouldn't recommend starting with that kind of symbol. I would recommend simply starting with viewing the environment in terms of symbolic reading.

Vì vậy, đúng là chúng ta có thể thực hành chiêm ngưỡng những biểu tượng phức tạp, và ngay cả những biểu tượng đơn giản cũng có thể cho chúng ta một điểm khởi đầu. Khi Chân sư Tây Tạng đưa ra một số khái niệm này, những biểu tượng phức tạp ấy, tôi thực sự không biết chúng đến từ đâu. Chúng thật sự phức tạp, và các bạn sẽ phải dành không biết bao nhiêu tháng cho từng biểu tượng để làm hiển lộ điều mà các bạn nghĩ mình đã thấy trong đó. Tôi không khuyên bắt đầu bằng loại biểu tượng ấy. Tôi khuyên chỉ nên bắt đầu bằng cách nhìn môi trường xung quanh theo hướng đọc ý nghĩa biểu tượng.

Participant: Is it right to think that we have to understand what feeling the symbol conveys so that we can distinguish it from the meaning it conveys on the higher planes?

Người tham dự: Có đúng không khi nghĩ rằng chúng ta phải thấu hiểu biểu tượng truyền tải cảm xúc gì để có thể phân biệt điều đó với ý nghĩa mà nó truyền tải trên các cõi cao?

MDR: It's a good question, and I think both are valid. Its meaning on the higher planes to other types of minds maybe one thing, but what does it mean to our individual energy system? We may be able to comprehend mentally some of that wider understanding without necessarily coming to terms with the effect it has upon us, but if we can come to terms, it will be much more meaningful in our life. So, we have to give maybe relatively equal attention to each of the five stages that the Tibetan has given, but we certainly can study one area or another. He rather does recommend, however, beginning with the exoteric and moving steadily, carefully, inward, but it is possible to many people have mental understanding of something without knowing what it does to them, what effect it has upon them.

MDR: Đó là một câu hỏi hay, và tôi nghĩ cả hai đều có giá trị. Ý nghĩa của nó trên các cõi cao đối với những dạng thể trí khác có thể là một chuyện, nhưng nó có ý nghĩa gì đối với hệ thống năng lượng riêng của chúng ta? Chúng ta có thể lĩnh hội bằng trí tuệ một phần của sự thấu hiểu rộng lớn hơn ấy mà chưa nhất thiết nắm rõ ảnh hưởng của nó lên mình; nhưng nếu nắm rõ được, nó sẽ có ý nghĩa hơn nhiều trong đời sống của chúng ta. Vì vậy, có lẽ chúng ta phải dành sự chú ý tương đối ngang nhau cho từng giai đoạn trong năm giai đoạn mà Chân sư Tây Tạng đã đưa ra, nhưng chắc chắn chúng ta có thể nghiên cứu lĩnh vực này hay lĩnh vực khác. Tuy nhiên, Ngài quả có khuyên nên bắt đầu từ ngoại môn rồi tiến đều đặn, cẩn thận vào bên trong. Nhưng nhiều người vẫn có thể thấu hiểu một điều bằng trí tuệ mà không biết nó tác động đến mình như thế nào, nó ảnh hưởng ra sao đến mình.

Then Fredrik, you go on to say there is a relation between color, shape and energy and sound?

Rồi Fredrik, bạn nói tiếp rằng có mối liên hệ giữa màu sắc, hình dạng, năng lượng và âm thanh phải không?

Absolutely, and it's involved in the magical process, and I suppose all of this is based on mathematics, and the Law of Vibration which is the very first solar systemic law. The Law of Vibration is the very first solar, systemic law, or the common denominator of everything that appears in light, in sound, and in color. So, there's a mathematics behind this entire thing, and the combination of the fourth ray and the fifth ray, which is soon emerging... Now, remember, the fourth ray is coming in from its Monadic aspect in the year 2025, and the fifth ray is naturally carried by the constellation Aquarius and will be transmitted. So, the whole idea of quantity and quality of frequency, and the form that frequency makes, will become very much part of the human studies, and we will learn much more about the effect of these mathematically generated forms upon our psyche.

Chắc chắn có, và điều đó tham gia vào tiến trình huyền thuật. Tôi cho rằng tất cả những điều này đều dựa trên toán học và Định luật Rung Động, vốn là định luật đầu tiên của hệ mặt trời. Định luật Rung Động là định luật đầu tiên của hệ mặt trời, hay mẫu số chung của mọi thứ xuất hiện trong ánh sáng, âm thanh và màu sắc. Vì vậy, đằng sau toàn bộ điều này có một nền toán học, và sự kết hợp của cung bốn với cung năm, vốn sắp xuất hiện... Các bạn hãy nhớ, cung bốn đi vào từ phương diện chân thần của nó vào năm 2025, còn cung năm vốn do chòm sao Bảo Bình mang theo và sẽ được truyền đến. Vì vậy, toàn bộ ý tưởng về lượng và phẩm tính của tần số, cùng hình tướng do tần số tạo ra, sẽ trở thành một phần quan trọng trong những nghiên cứu của nhân loại. Chúng ta sẽ học được nhiều hơn nữa về ảnh hưởng của những hình tướng được tạo ra theo toán học này lên đời sống tâm hồn của mình.

Hi, I think Frederick, you are interested in this subject ... Here is the question of Rosa.

Tôi nghĩ Frederick, bạn quan tâm đến chủ đề này... Đây là câu hỏi của Rosa.

Rosa: Are some symbols indicative of a sign to be aware of.

Rosa: Có những biểu tượng nào báo hiệu một dấu hiệu mà chúng ta cần lưu ý không?

MDR: The seventh ray people have what I would call an omen consciousness. Now, DK is not entirely flattering about this type of consciousness, but they can look at what is transpiring in the environment, and they can look at it as indicating a hidden quality of a positive or negative nature. So, you can interpret the environment symbolically, or what appears to you in your inner eye symbolically as indicative of a sign to be

MDR: Những người cung bảy có điều mà tôi gọi là tâm thức về điềm báo. Chân sư DK không hoàn toàn tán dương loại tâm thức này, nhưng họ có thể nhìn vào những gì đang diễn ra trong môi trường xung quanh và xem đó là dấu hiệu của một phẩm tính ẩn giấu mang bản chất tích cực hoặc tiêu cực. Vì vậy, các bạn có thể diễn giải môi trường xung quanh theo ý nghĩa biểu tượng, hoặc diễn giải những gì xuất hiện trước con mắt

aware of. It may lead you in the right direction, or it may warn you that you're going in the wrong direction, and not to pursue that particular direction.

bên trong của mình theo ý nghĩa biểu tượng, như một dấu hiệu cần lưu ý. Nó có thể dẫn các bạn đi đúng hướng, hoặc cảnh báo rằng các bạn đang đi sai hướng và không nên tiếp tục theo hướng cụ thể ấy.

So, the positivity and negativity of symbols is something to be considered, and there are many people who are not going in a positive direction, and they still use symbols. What are they invoking? They're not invoking the higher worlds, No, they're invoking some sort of quasi spirit, demonic world, Guithia. It's Guithia as it's called, kind of a low type of magic where you're invoking lower beings and so forth, and you can do this in a symbolic manner too. We stay away from that, and we think about how the symbols transport us to higher dimensions, which we have to begin to embrace if we're going to improve our nature, spiritually considered.

Vì vậy, tính tích cực và tiêu cực của các biểu tượng là điều cần xem xét. Có nhiều người không đi theo hướng tích cực mà vẫn sử dụng các biểu tượng. Họ đang khẩn cầu điều gì? Họ không khẩn cầu các thế giới cao. Không, họ khẩn cầu một loại thế giới gần như thuộc về các vong linh, một thế giới ma quỷ, qua thuật gọi quỷ. Đó là thuật gọi quỷ, như người ta gọi, một loại huyền thuật thấp kém trong đó người ta khẩn cầu các sinh linh thấp, v.v., và cũng có thể làm điều này bằng biểu tượng. Chúng ta tránh xa điều đó và suy nghĩ về cách các biểu tượng đưa chúng ta đến những chiều đo cao hơn, những chiều đo mà chúng ta phải bắt đầu đón nhận nếu muốn cải thiện bản chất của mình xét về mặt tinh thần.

So, yes, in fact, that is possible to be the indication of a symbol—positive or negative, warning us etc, etc.

Vì vậy, đúng thế, trên thực tế, một biểu tượng có thể báo hiệu điều tích cực hoặc tiêu cực, cảnh báo chúng ta, v.v.

This is a subject of interest, so following the five dimensions here of awareness of a symbol?

Đây là một chủ đề đáng quan tâm; vậy, theo năm chiều đo nhận biết một biểu tượng ở đây thì sao?

Yes.

Đúng vậy.

Is there any filter for each dimension?

Có bộ lọc nào cho từng chiều đo không?

I'm wondering if I understand the question…

Tôi đang tự hỏi liệu mình có thấu hiểu câu hỏi này không…

Our soul might get the esoteric level of awareness.

Linh hồn của chúng ta có thể đạt tới cấp độ nhận biết nội môn.

Yes, the beginning of the esoteric level awareness will not come from the personality, and you can be very sharp mentally about what the symbol might mean without really touching the energy that is behind it coming from the higher mental plane or beyond. So, the esoteric level, may be Triad or even Monadic, eventually.

Đúng vậy, sự khởi đầu của nhận biết ở cấp độ nội môn sẽ không đến từ phàm ngã. Các bạn có thể rất sắc bén về trí tuệ khi xét xem biểu tượng có thể mang ý nghĩa gì, mà chưa thực sự chạm đến năng lượng đằng sau nó, năng lượng đến từ Cõi thượng trí hoặc cao hơn nữa. Vì vậy, cuối cùng, cấp độ nội môn có thể thuộc Tam Nguyên Tinh Thần hoặc thậm chí thuộc chân thần.

So, the soul gets the esoteric level? Yes, in the beginning for this symbolic message, and of course it is coming from our inner. Yes, it is an energy, and what we're trying to do is to contact all of these different energies of the 49 subplanes, eventually, of the cosmic physical plane. That's what we were trying to do, and now we can't deal with them at first, even the Masters can't deal with all of them, and even the masters are not masters yet on the Triadal level. They are masters of the lower world. So, every symbol—as you began this, your questioning and discussion—seems to carry its own type of energy, but it depends very much on the receiver, and that's something I really want to emphasize, in a general sense, how it's been used historically, we can discuss that, but the energy that an individual will notice with a symbol will depend very much on the energy system and experience of the individual.

Vậy linh hồn đạt tới cấp độ nội môn sao? Đúng, lúc ban đầu đối với thông điệp biểu tượng này, và dĩ nhiên nó đến từ bên trong chúng ta. Đúng vậy, đó là một năng lượng, và điều chúng ta đang cố gắng làm là cuối cùng tiếp xúc với tất cả những năng lượng khác nhau của 49 cõi phụ thuộc cõi hồng trần vũ trụ. Đó là điều chúng ta đang cố gắng làm. Ban đầu, chúng ta chưa thể xử lý chúng; ngay cả các Chân sư cũng không thể xử lý tất cả, và ngay cả các Chân sư vẫn chưa làm chủ được cấp độ Tam Nguyên Tinh Thần. Các Ngài làm chủ thế giới thấp. Vì vậy, như phần mở đầu câu hỏi và cuộc thảo luận này đã nêu, mỗi biểu tượng dường như mang loại năng lượng riêng của nó, nhưng điều đó phụ thuộc rất nhiều vào người tiếp nhận. Đây là điều tôi thực sự muốn nhấn mạnh. Chúng ta có thể thảo luận, trên bình diện khái quát, về cách biểu tượng đã được sử dụng trong lịch sử; nhưng năng lượng mà một cá nhân nhận thấy nơi một biểu tượng sẽ phụ thuộc rất nhiều vào hệ thống năng lượng và kinh nghiệm của cá nhân ấy.

Now, when you look at a little square, what does it mean to the child? What does it mean to the average individual? What does it mean to the esotericist? The quality and scope of the interpreting consciousness is what reveals the energy of a symbol, and there may be much more hidden in a symbol from an energetic point of view than the interpreting consciousness can fathom.

Khi các bạn nhìn một hình vuông nhỏ, nó có ý nghĩa gì đối với đứa trẻ? Nó có ý nghĩa gì đối với một người bình thường? Nó có ý nghĩa gì đối với nhà bí truyền học? Chính phẩm tính và tầm bao quát của tâm thức diễn giải làm hiển lộ năng lượng của một biểu tượng. Xét về mặt năng lượng, có thể còn nhiều điều ẩn giấu trong biểu tượng

vượt xa khả năng dò thấu của tâm thức diễn giải.

One day, we'll be able to measure the energy, certainly we can get its impact upon us, but in terms of measuring the vibratory levels of the higher dimensions, humanity isn't there yet. Maybe the masters are there, and our soul, we can measure this energy in our soul. look, we have to develop an intimacy with these higher energies, and I just want to say that I think symbols can get us there. So, we're actually contacting the energies rather than just talking about them. We can all talk intellectually about various levels, but coming face to face, contacting, touching, and all of that, that's what the symbol can do for us, if we really bring it into our lives, and not just hold it at arm's length in an intellectual manner.

Một ngày nào đó, chúng ta sẽ có thể đo lường năng lượng. Chắc chắn chúng ta có thể nhận biết tác động của nó lên mình, nhưng về việc đo lường các cấp độ rung động của những chiều đo cao hơn, nhân loại vẫn chưa đạt tới đó. Có lẽ các Chân sư đã đạt tới, còn linh hồn chúng ta, chúng ta có thể đo lường năng lượng này trong linh hồn mình. Chúng ta phải phát triển sự gần gũi mật thiết với những năng lượng cao hơn này, và tôi chỉ muốn nói rằng tôi nghĩ các biểu tượng có thể đưa chúng ta đến đó. Như vậy, chúng ta thực sự đang tiếp xúc với những năng lượng ấy thay vì chỉ nói về chúng. Tất cả chúng ta đều có thể bàn bằng trí tuệ về những cấp độ khác nhau, nhưng trực diện, tiếp xúc, chạm đến và tất cả những điều ấy, đó là những gì biểu tượng có thể làm cho chúng ta nếu chúng ta thực sự đưa nó vào đời sống của mình, thay vì chỉ giữ nó ở khoảng cách xa bằng một thái độ thuần trí tuệ.

Right, friends? I think that's probably as far as I'm gonna go right now. This subject seems to have aroused considerable interest.

Đúng không, các bạn? Tôi nghĩ có lẽ lúc này tôi sẽ dừng ở đây. Chủ đề này dường như đã khơi dậy sự quan tâm đáng kể.

Tuija: Well, the whole symbolism, the ideas and thoughts, what we have, is interesting when we think about the letter itself is a symbol as well, but they are living beings. Like when we think about Thoth, which is the god of letter in Egyptian myths and legends, which can relate to Mercury.

Tuija: Toàn bộ hệ biểu tượng, những ý tưởng và tư tưởng mà chúng ta có, thật thú vị khi chúng ta nghĩ rằng bản thân chữ cái cũng là một biểu tượng, nhưng chúng là những sinh linh sống động. Chẳng hạn khi chúng ta nghĩ đến Thoth, vị thần chữ viết trong thần thoại và truyền thuyết Ai Cập, có thể liên hệ với Sao Thủy.

We know that Mercury is very important then in the life of disciples and also how we speak, how we use the speech. So this is taking us into that very interesting configuration that when we think about different languages and how the word is

Chúng ta biết Sao Thủy rất quan trọng trong đời sống của các đệ tử, cũng như trong cách chúng ta nói, cách chúng ta sử dụng lời nói. Vì vậy, điều này đưa chúng ta vào một cấu hình rất thú vị khi suy nghĩ về các ngôn ngữ khác nhau, về cách từ ngữ được tạo ra và về ý

created, the meaning, for instance, we take the sun. We have the sun, the same meaning, but then there are many, many words around that same meaning.

nghĩa. Chẳng hạn, chúng ta lấy mặt trời làm ví dụ. Chúng ta có mặt trời, cùng một ý nghĩa, nhưng lại có rất nhiều từ ngữ xoay quanh cùng ý nghĩa ấy.

It is interesting to think about the manifestation, the diversity, what we have. But then one thing about the colors just happened a few days ago, what was so astonishing to me. I was writing this note donation where we are working now, kindly asking everybody to support the work.

Thật thú vị khi suy nghĩ về sự biểu hiện, về tính đa dạng mà chúng ta có. Nhưng có một chuyện về màu sắc vừa xảy ra cách đây vài ngày khiến tôi hết sức kinh ngạc. Tôi đang viết lời kêu gọi đóng góp cho công việc mà chúng ta đang thực hiện, trân trọng đề nghị mọi người ủng hộ công việc.

There were three colors, white, orange and blue, and I'm asking if you are interested to have an experiment because it was blown out of my mind what was happening. I was just looking at the screen without any thought, just pausing and my eyes were on the screen.

Có ba màu: trắng, cam và xanh lam. Tôi muốn biết các bạn có hứng thú thử nghiệm không, bởi những gì xảy ra khiến tôi sửng sốt. Tôi chỉ nhìn màn hình mà không suy nghĩ gì, chỉ tạm dừng, mắt vẫn đặt trên màn hình.

So the background is black. The majority of the letters are in white. Then something was in orange and something was in blue.

Nền màn hình màu đen. Phần lớn chữ có màu trắng. Một số chữ màu cam và một số chữ màu xanh lam.

These 3D images when you just look through, there is something which is in front and then you have the real image behind that, and my eyes went to that stage and the orange went down, and then the white letters were like on the particular surface and the orange went lower and the blue was popping up.

Như những hình ảnh ba chiều mà khi các bạn nhìn xuyên qua, có một thứ ở phía trước, rồi phía sau nó mới là hình ảnh thật. Mắt tôi chuyển sang trạng thái ấy và màu cam chìm xuống; những chữ trắng như nằm trên một bề mặt nhất định, màu cam chìm thấp hơn, còn màu xanh lam thì nổi lên.

Like it was 3D image of the letters. That was really amazing. I was just looking at it, what does it mean? So when we have the symbol, also the colors that we are using for these symbols seem to have, because it's a direct connection to devic life, so they seem to have a certain order in manifestation.

Giống như một hình ảnh ba chiều của các chữ cái. Điều đó thật đáng kinh ngạc. Tôi cứ nhìn và tự hỏi nó có ý nghĩa gì. Vì vậy, khi chúng ta có biểu tượng, những màu sắc mà chúng ta dùng cho các biểu tượng ấy dường như cũng có một trật tự nhất định trong biểu hiện, bởi có một mối liên hệ trực tiếp với sự sống thiên thần.

As we know that the fifth ray, which is related to orange, it is going down into the matter and is separating the particles, the unit, and this blue seems to be, because it's the color of this present system, it really seems to have some kind of effect uplift from that state. It is very interesting.

Như chúng ta biết, cung năm, vốn liên hệ với màu cam, đi xuống vào vật chất và phân tách các hạt, các đơn vị; còn màu xanh lam này, vì là màu của hệ mặt trời hiện tại, dường như thực sự có tác dụng nâng lên khỏi trạng thái ấy theo một cách nào đó. Điều này rất thú vị.

I wish that if anybody else would see that same way.

Tôi mong có ai khác cũng nhìn thấy theo cách ấy.

MDR: They are complementary colors actually, and the whole Solar Angelic life and the life of the mental plane is involved with the colors orange and blue. So they are having their particular effect in your eye and your consciousness, but those are colors which really belong together.

MDR: Thực ra, chúng là những màu bổ túc, và toàn bộ sự sống của Thái dương Thiên Thần cùng sự sống của cõi trí đều liên quan đến hai màu cam và xanh lam. Vì vậy, chúng đang tạo ra tác động riêng lên mắt em và tâm thức em, nhưng đó là những màu thực sự thuộc về nhau.

The masters are expressing some of the lore about color in terms of complementary color. So when they say orange, do they mean blue? When they say blue, do they mean orange? You see, in this particular case, they were together, just like violet and yellow and red and green and so forth. So this whole study of the completeness and the relationship of complementary colors is very important.

Các Chân sư trình bày một phần tri thức truyền thừa về màu sắc qua các màu bổ túc. Vì vậy, khi Các Ngài nói màu cam, có phải Các Ngài muốn nói màu xanh lam không? Khi Các Ngài nói màu xanh lam, có phải Các Ngài muốn nói màu cam không? Các bạn thấy đó, trong trường hợp cụ thể này, chúng đi cùng nhau, giống như tím với vàng, đỏ với xanh lục, v.v. Vì vậy, toàn bộ việc nghiên cứu tính toàn vẹn và mối liên hệ giữa các màu bổ túc rất quan trọng.

Tuija: It reminds me also that the Hebrew letters are all made of flames, and apparently these symbols do appear, and it's not that somebody just says, well, what shall the next letter be? They actually are like living, devic flaming forms that actually appear and then were taken down, all 22 letters, and that is the secret of the letter, which is really occult.

Tuija: Điều đó cũng nhắc tôi rằng các chữ cái Do Thái đều được tạo bằng những ngọn lửa, và dường như những biểu tượng này thực sự xuất hiện, chứ không phải có ai đó chỉ nói: chữ cái tiếp theo sẽ là gì? Chúng thực sự giống những hình tướng thiên thần rực lửa, sống động, thực sự xuất hiện rồi được ghi lại, tất cả 22 chữ cái. Đó là bí mật của chữ cái, một điều thực sự huyền bí.

If we think about what is said that we conquer the speech, the last one, it is so

Nếu chúng ta nghĩ về điều được nói rằng lời nói là điều cuối cùng chúng ta chinh phục,

hugely occult means, and the whole humanity is belonging to that letter-producing organ of the planet because we are the throat center.

thì điều ấy mang ý nghĩa huyền bí vô cùng sâu xa. Toàn thể nhân loại thuộc về cơ quan tạo ra chữ cái của hành tinh, bởi chúng ta là trung tâm cổ họng.

MDR: Yes, there is so much occultism in this, really.

MDR: Đúng vậy, quả thật có rất nhiều huyền bí học trong điều này.

Tuija: Yes, and what was said by Blavatsky and also by DK, that the color belongs to the most secret, the most highly protected secrets because it reveals so much connection to the devic forms, and thus it can be used also in destruction.

Tuija: Đúng vậy, và như Bà Blavatsky cùng Chân sư DK đã nói, màu sắc thuộc về những bí mật kín nhiệm nhất, được bảo vệ nghiêm ngặt nhất, bởi nó tiết lộ rất nhiều mối liên hệ với các hình tướng thiên thần, và vì vậy cũng có thể được dùng vào việc hủy diệt.

Yes. But that was a very interesting out-of-the-blue coming experience, so I would be very interested in knowing if anybody else has this kind of experience.

Đúng vậy. Nhưng đó là một trải nghiệm rất thú vị đến hoàn toàn bất ngờ, nên tôi rất muốn biết liệu có ai khác cũng có loại trải nghiệm này không.

MDR: We will have to undertake this sometime.

MDR: Chúng ta sẽ phải thực hiện điều này vào một lúc nào đó.

DK tells about certain groups that will be emerging for the helping of humanity, and one of them is precisely the kind of thing you're talking about where the people are investigating the relationship between color and sound and the Law of Vibration and the scale and all of those interactions that have to do with vibration, light, color, sound, and color. A special group is that. But let's, let's reserve that as a possibility, and if anybody has some thoughts about that we can offer.

Chân sư DK nói về một số nhóm sẽ xuất hiện để giúp đỡ nhân loại, và một trong số đó chính là loại nhóm mà em đang nói đến, nơi mọi người nghiên cứu mối liên hệ giữa màu sắc và âm thanh, Định luật Rung Động, thang âm và tất cả những tương tác liên quan đến rung động, ánh sáng, màu sắc, âm thanh và màu sắc. Đó là một nhóm chuyên biệt. Nhưng chúng ta hãy giữ điều đó như một khả năng, và nếu ai có suy nghĩ gì về việc ấy thì chúng ta có thể chia sẻ.

We're moving along now. Let's see, I have to thank you, Tuija for your thoughts on this.

Giờ chúng ta tiếp tục. Hãy xem, tôi phải cảm ơn em, Tuija, về những suy nghĩ của em quanh vấn đề này.

Michael Stacy: Energy follows thought, and words themselves are symbols. We don't have to think of symbols strictly as geometrical forms, but words themselves

Michael Stacy: Năng lượng theo sau tư tưởng, và bản thân từ ngữ là những biểu tượng. Chúng ta không nhất thiết phải nghĩ rằng biểu tượng chỉ là những hình dạng

are symbols. That's why we have a dictionary.

hình học; bản thân từ ngữ cũng là những biểu tượng. Đó là lý do chúng ta có từ điển.

But energy simply is, and when we apply thought, we direct that energy, and I think that's why Shakespeare wrote something to the effect of that, there's nothing good nor bad, but thinking makes it so.

Nhưng năng lượng đơn giản là hiện hữu, và khi vận dụng tư tưởng, chúng ta định hướng năng lượng ấy. Tôi nghĩ đó là lý do Shakespeare đã viết đại ý rằng không có gì là tốt hay xấu, chính suy nghĩ khiến nó thành như vậy.

MDR: Yes, it's a good point, and we're talking about the creative arts emerging in the New Renaissance, which is destined shortly, he doesn't say when, but I imagine the coming into the fourth ray, from its magnetic aspect will be part of that. And he says the very first expression of this will relate to the word and not to the visual symbols, not to the visual arts, but to the art of the word and its meaning. So, absolutely we're dealing with sound symbols or sound signs all the time. There's a difference between the sign and the symbol. A sign may only simply indicate something and be associated with something, but a symbol has a symbol nature, to the very thing it is to indicate. So, we get into this onomatopoeic, onomatopoeia, they call it, where the sound of the word suggests the thing that it indicates, and maybe that's somewhat of a more symbolic nature. Sometimes words are just signs, sometimes they are symbols. Anyway, it's a good point, it doesn't all have to be visual in that sense.

MDR: Đúng vậy, đó là một ý hay. Chúng ta đang nói về các nghệ thuật sáng tạo xuất hiện trong thời kỳ Phục Hưng Mới, vốn được định sẵn sẽ sớm đến. Ngài không nói khi nào, nhưng tôi hình dung sự đi vào của cung bốn từ phương diện từ tính sẽ là một phần của điều đó. Và Ngài nói biểu hiện đầu tiên của điều này sẽ liên quan đến từ ngữ, không phải các biểu tượng thị giác hay nghệ thuật thị giác, mà là nghệ thuật của từ ngữ và ý nghĩa của nó. Vì vậy, chắc chắn chúng ta luôn đề cập đến những biểu tượng âm thanh hoặc dấu hiệu âm thanh. Có sự khác biệt giữa dấu hiệu và biểu tượng. Một dấu hiệu có thể chỉ đơn giản chỉ ra điều gì đó và gắn với điều gì đó, nhưng một biểu tượng có bản chất biểu tượng đối với chính điều mà nó biểu thị. Vì vậy, chúng ta đi vào điều mà người ta gọi là tính tượng thanh, hiện tượng tượng thanh, trong đó âm thanh của từ gợi ra sự vật mà nó biểu thị, và có lẽ điều đó phần nào mang bản chất biểu tượng rõ hơn. Đôi khi từ ngữ chỉ là dấu hiệu, đôi khi chúng là biểu tượng. Dù sao, đó là một ý hay; xét theo nghĩa ấy, mọi thứ không nhất thiết đều phải mang tính thị giác.

Michael Stacy: And I want to also add your your thing about synesthesia. It is real? I'll say it's actual. Laura's daughter actually wrote a paper about that in a college class, and the students didn't believe it, and the instructor says, Oh, yeah, it is. It is out there.

Michael Stacy: Tôi cũng muốn bổ sung vào điều Thầy nói về cảm giác liên thông. Nó có thật không? Tôi xin nói rằng đó là một hiện tượng thực tế. Con gái của Laura đã viết một bài về điều ấy trong một lớp học ở đại học, nhưng các sinh viên không tin, còn giảng

viên nói: Có chứ, hiện tượng ấy có thật. Nó thực sự tồn tại.

MDR: Yeah, exactly, and there are these. I'm trying to remember… There was a composer, he was a Russian composer, and I'm forgetting his name now. But he had these sound and light and music shows which demonstrated what he was seeing. I don't know why his name is slipping my mind, but he had this ability, and probably certain members of the devic kingdom have it as well as certain very sensitive humans. So, that's coming in our fourth ray Aquarian Age as this devic interaction of sound, color, vibration, and the visual image.

MDR: Đúng vậy, chính xác, và có những điều như thế. Tôi đang cố nhớ… Có một nhà soạn nhạc, ông là người Nga, và lúc này tôi quên tên ông. Nhưng ông có những buổi trình diễn âm thanh, ánh sáng và âm nhạc thể hiện những gì ông đang nhìn thấy. Tôi không biết vì sao mình lại quên tên ông, nhưng ông có khả năng này. Có lẽ một số thành viên của giới thiên thần cũng có khả năng ấy, cũng như một số người rất nhạy cảm. Vì vậy, điều đó đang đến trong Kỷ Nguyên Bảo Bình thuộc cung bốn của chúng ta, dưới hình thức sự tương tác thiên thần giữa âm thanh, màu sắc, rung động và hình ảnh thị giác.

Go ahead. Perhaps one last thing.

Xin tiếp tục. Có lẽ thêm một điều cuối cùng.

Duane Carpenter's upcoming webinar later today, tonight. Oh, good. Probably be addressing some of this.

Webinar sắp tới của Duane Carpenter vào cuối ngày hôm nay, tối nay. Hay quá. Có lẽ sẽ đề cập đến một phần những điều này.

Well, that would be interesting. By the way, Joe, would you be so kind as – can you put Dwayne's webinar link in the chat box if you have it? That would be great. So, more and more, folks, more and more of the faculty members of the Morya Federation are offering something on their area of expertise, and Dwayne is very good in this area of color and sound.

Điều đó sẽ thú vị. Nhân tiện, Joe, bạn vui lòng đưa đường dẫn webinar của Dwayne vào ô trò chuyện nếu có được không? Như vậy thì tốt quá. Các bạn ạ, ngày càng có nhiều giảng viên của Liên Đoàn Morya chia sẻ về lĩnh vực chuyên môn của mình, và Dwayne rất giỏi trong lĩnh vực màu sắc và âm thanh này.

So I think it would be really worthwhile to attend his webinar. As a matter of fact, Joe, what immediate webinars do we have upcoming this weekend? Anything other than the faculty webinar? Is it Eleanor offering? Dwayne's, and I believe it's Francis on Sunday.

Vì vậy, tôi nghĩ rất đáng tham dự webinar của ông. Thực ra, Joe, cuối tuần này chúng ta sắp có những webinar nào? Có buổi nào ngoài webinar của giảng viên không? Có phải Eleanor sẽ trình bày không? Buổi của Dwayne, và tôi tin là Francis vào Chủ nhật.

Eleanor comes up Saturday. Saturday. Eleanor comes up Saturday.

Eleanor sẽ trình bày vào thứ Bảy. Thứ Bảy. Eleanor sẽ trình bày vào thứ Bảy.

The following Saturday. Oh, okay, okay. well, there's lots to learn.

Thứ Bảy tuần sau. Có nhiều điều để học hỏi.

Yeah? And then on Sunday is Francis with the Secret Doctrine. very good. well, we're offering quite a bit, folks, through the Morya Federation University of Seven Rays, and it's a big opportunity for learning and thinking together about the subjects of occultism and what DK has said about it and what various of our faculty members understand about it.

Vậy sao? Rồi Chủ nhật là Francis với Giáo Lý Bí Nhiệm. Rất tốt. Các bạn ạ, chúng ta đang cung cấp khá nhiều nội dung thông qua Liên Đoàn Morya và Đại Học Bảy Cung. Đây là một cơ hội lớn để cùng học hỏi và suy ngẫm về những chủ đề huyền bí học, về những gì Chân sư DK đã nói và những gì các giảng viên của chúng ta thấu hiểu về các chủ đề ấy.

That's it. You got it, Catherine. That's it.

Đúng rồi. Bạn tìm ra rồi, Catherine. Chính là vậy.

Alexander Scriabin. He's the one. He's so good, I'm glad.

Alexander Scriabin. Chính là ông ấy. Ông rất tài giỏi, tôi mừng quá.

That's the group mind at work. So, yes, Scriabin, and I think he was a Capricorn, something of that nature, with a fair amount of Sagittarius, and he had this ability to work with the interplay of sound and color, and it's going to come more and more as we approach the devic kingdom and they approach us.

Đó là thể trí nhóm đang hoạt động. Đúng vậy, Scriabin, và tôi nghĩ ông thuộc Ma Kết, đại loại như vậy, với ảnh hưởng khá mạnh của Nhân Mã. Ông có khả năng làm việc với sự tương tác giữa âm thanh và màu sắc, và điều đó sẽ ngày càng xuất hiện nhiều hơn khi chúng ta tiến gần giới thiên thần và các vị ấy tiến gần chúng ta.

Thank you. Thank you for that, Scriabin. That's it.

Cảm ơn. Cảm ơn bạn đã cho biết, Scriabin. Đúng là vậy.

Friends, I think we must move on now.

Các bạn, tôi nghĩ giờ chúng ta phải tiếp tục.

We must move on and have our meditation. Our subject, of course, the inner worlds, really, and the truth of the inner worlds. We have also distortion.

Chúng ta phải tiếp tục và thực hiện bài thiền. Dĩ nhiên, chủ đề của chúng ta thực sự là các thế giới bên trong và chân lý về các thế giới bên trong. Chúng ta còn có sự bóp méo.

Now we have the veils. We have the factors which are largely man-made or are

Giờ đây, chúng ta có những bức màn che. Chúng ta có những yếu tố phần lớn do con

engineered by the counterforce. What we have is the attempt to prevent us from broadening our consciousness and entering these subtle inner worlds which are filled with great joy and even bliss and excitement and livingness.

người tạo ra hoặc do mãnh lực đối nghịch sắp đặt. Điều chúng ta đang đối diện là nỗ lực ngăn cản chúng ta mở rộng tâm thức và bước vào những thế giới vi tế bên trong, tràn đầy sự hoan hỉ lớn lao, thậm chí cả chí phúc, niềm hứng khởi và sức sống.

We have this stultifying effect of the veils trying to be forced upon us by human beings that are not courageous enough to tell the truth and who simply lie, you know, and we have this. It's extraordinary how truth has to fight for its survival at this time in the history of humanity.

Chúng ta chịu tác động làm trì độn của những bức màn mà những người không đủ can đảm nói sự thật và chỉ biết nói dối đang tìm cách áp đặt lên chúng ta. Chúng ta đang có tình trạng ấy. Thật lạ lùng khi chân lý phải đấu tranh để tồn tại vào thời điểm này trong lịch sử nhân loại.

So we have to clarify the true from the untrue, and people are so bewildered, and when they are bewildered, they make incorrect choices about their leaders, and when those choices are made, the entire direction of nations and even of humanity itself can be compromised and go in directions which are not intended whatsoever. So the question is serious.

Vì vậy, chúng ta phải phân định điều chân thật với điều không chân thật. Con người hết sức hoang mang, và khi hoang mang, họ lựa chọn sai những người lãnh đạo của mình. Khi họ đã lựa chọn như vậy, toàn bộ hướng đi của các quốc gia, thậm chí của chính nhân loại, có thể bị tổn hại và chuyển sang những hướng hoàn toàn không nằm trong dự định. Vì vậy, vấn đề này rất nghiêm trọng.

We must bring truth, clarity, reality to the level of the astral plane in which the Tibetan considers to be the greatest plane of illusion. So I'm going to pull out our meditation. There it is.

Chúng ta phải đưa chân lý, sự sáng tỏ và thực tại đến cấp độ cõi cảm dục, cõi mà Chân sư Tây Tạng xem là cõi ảo tưởng lớn nhất. Vì vậy, tôi sẽ mở bài thiền của chúng ta. Đây rồi.

We will work, continue to work, so that the beautiful things that we are talking about, the beautiful possibilities, or as what Master DK calls the wonder of the New Age, the wonder of the New Age, can actually come to us in an undistorted form as intended instead of being covered by the ugliness and darkness of fabrication, lie, misleading, twisting everything around so that the solar plexus gets its way. That's not what we want. We want the heart center in humanity to really open up with the coming of the first initiation.

Chúng ta sẽ làm việc, tiếp tục làm việc để những điều đẹp đẽ mà chúng ta đang nói đến, những khả năng đẹp đẽ, hay điều mà Chân sư DK gọi là sự kỳ diệu của Kỷ Nguyên Mới, sự kỳ diệu của Kỷ Nguyên Mới, thực sự có thể đến với chúng ta dưới hình thức nguyên vẹn như dự định, thay vì bị phủ lấp bởi sự xấu xí và bóng tối của việc bịa đặt, nói dối, dẫn dắt sai lạc, xuyên tạc mọi thứ để tùng thái dương được thỏa ý. Đó không phải điều chúng ta muốn. Chúng ta muốn trung tâm tim trong nhân loại thực sự khai mở khi lần điểm đạo thứ nhất đến.

It should and will, and we have to subdue the evil effects of the selfish solar plexus center. Humanity is not yet at the second degree where a large amount of selfishness is subdued. humanity is rather earlier than that.

Điều đó nên xảy ra và sẽ xảy ra, và chúng ta phải chế ngự những ảnh hưởng xấu của trung tâm tùng thái dương ích kỷ. Nhân loại chưa đạt đến bậc điểm đạo thứ hai, khi một phần lớn tính ích kỷ được chế ngự. Nhân loại còn ở giai đoạn sớm hơn thế.

As a whole, it has not yet taken the first degree. There's still plenty of trouble with the solar plexus and its distortions. What we're trying to do here is clarify that.

Xét như một toàn thể, nhân loại vẫn chưa trải qua bậc điểm đạo thứ nhất. Vẫn còn rất nhiều rắc rối với tùng thái dương và những sự bóp méo của nó. Điều chúng ta đang cố gắng làm ở đây là làm sáng tỏ điều ấy.

Meditation – Tham thiền

So let's do a little work together. We just have some silence in which to allow the energies to regather and form a synthesis. So in the silence is found the synthesis.

Vậy chúng ta hãy cùng làm một chút công việc. Chúng ta dành một khoảng im lặng để các năng lượng tập hợp trở lại và hình thành một sự tổng hợp. Chính trong im lặng, chúng ta tìm thấy sự tổng hợp.

This is an idea in occultism, and it is true, and we do want to at least establish that soul-mind-brain alignment, which is so fundamental to all constructive work. Now we utilize the protective formula as we're entering the area of the greatest illusion at this time, using that term illusion in a

Đây là một ý tưởng trong huyền bí học, và đó là sự thật. Ít nhất, chúng ta muốn thiết lập sự chỉnh hợp linh hồn–thể trí–bộ não, vốn là nền tảng cho mọi công việc mang tính xây dựng. Giờ chúng ta sử dụng công thức bảo vệ khi bước vào lĩnh vực của ảo tưởng lớn nhất vào thời điểm này, dùng thuật ngữ ảo tưởng

broader generic sense, the distortion and falsification of the truth.

theo nghĩa khái quát rộng hơn, tức sự bóp méo và xuyên tạc chân lý.

We're going to use the Cross of Divinity involving the eyes and this lighted cross, which helps us work in this area of danger with the possibility of less danger. There will always be a risk. So, you have to watch yourself and make sure that no contamination reaches you.

Chúng ta sẽ dùng Thập Giá Thiên Tính, có sự tham gia của đôi mắt và thập giá sáng ngời này, giúp chúng ta làm việc trong lĩnh vực nguy hiểm ấy với khả năng giảm bớt nguy hiểm. Sẽ luôn có rủi ro. Vì vậy, các bạn phải tự quan sát và bảo đảm không có sự nhiễm bẩn nào chạm đến mình.

It can. Occultism is not for those who are risk-averse. It's a risk.

Điều đó có thể xảy ra. Huyền bí học không dành cho những người ngại rủi ro. Có rủi ro trong đó.

So the cross, the lighted cross, and sometimes the three fingers, of the Trinity can be used.

Vì vậy, có thể sử dụng thập giá, thập giá sáng ngời, và đôi khi cả ba ngón tay tượng trưng cho Ba Ngôi.

As a soul, I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work, and from that point, I never move.

Tôi làm việc, và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

Feel the lightedness of this energy configuration we have emphasized. The heart, the ajna, and the two eyes, the meaning of the words.

Hãy cảm nhận sự sáng ngời của cấu hình năng lượng mà chúng ta đã nhấn mạnh. Trung tâm tim, ajna và hai mắt, ý nghĩa của những lời ấy.

We stay in the light, and we do not go. We do not leave the light, even as we confront the darkness, the veils, the clouds, the distortions, the miasmas, all the things that mislead people. So keep that figure of the Cross of Divinity burning bright.

Chúng ta ở lại trong ánh sáng và không rời đi. Chúng ta không rời ánh sáng, ngay cả khi đối diện với bóng tối, những bức màn, những đám mây, những sự bóp méo, những luồng khí độc, tất cả những gì dẫn con người đi lạc. Vì vậy, hãy giữ cho hình ảnh Thập Giá Thiên Tính ấy cháy sáng rực rỡ.

Then we bring light into the situation. We lift up the light of matter to the level of

Rồi chúng ta đưa ánh sáng vào tình trạng ấy. Chúng ta nâng ánh sáng của vật chất lên cấp

mind, and we blend it with the light of the reasoning, rational, clarifying mind.

độ thể trí và hòa trộn nó với ánh sáng của thể trí biết suy luận, có lý trí và làm sáng tỏ.

So the vitality, the light of matter from the etheric physical uplifted, blended with the light of the lower mind, and we now think of the light of the soul aligning with it. We try to recognize the presence of soul light, this inner presence, the Angel of the Presence, the presence of the Solar Angel within the higher mental structure of the Egoic Lotus. It's a reality, and that soul light is brought down now through imagination.

Vì vậy, sinh lực, ánh sáng của vật chất từ phương diện dĩ thái–hồng trần, được nâng lên và hòa trộn với ánh sáng của hạ trí. Giờ chúng ta nghĩ đến ánh sáng của linh hồn chỉnh hợp với ánh sáng ấy. Chúng ta cố gắng nhận biết sự hiện diện của ánh sáng linh hồn, sự hiện diện bên trong này, Thiên Thần của Hiện Diện, sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần trong cấu trúc thượng trí của Hoa Sen Chân Ngã. Đó là một thực tại, và giờ đây, qua sự tưởng tượng, ánh sáng linh hồn ấy được đưa xuống.

Let the soul light blend with the light of matter and of lower mind, and so we imaginatively witness the blending of the three lights. Three are one, and this is the basis of our beacon, group beacon, individual beacon, and we say together, followed by the sacred word, as we see the light we have created.

Hãy để ánh sáng linh hồn hòa trộn với ánh sáng của vật chất và của hạ trí; như vậy, bằng sự tưởng tượng, chúng ta chứng kiến ba ánh sáng hòa trộn. Ba là một, và đây là nền tảng ngọn hải đăng của chúng ta, ngọn hải đăng nhóm, ngọn hải đăng cá nhân. Khi nhìn thấy ánh sáng mình đã tạo ra, chúng ta cùng nói, rồi tiếp theo là linh từ thiêng liêng.

the light is one, and in that light shall we see light.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

OM OM OM And then we enter the phase of the formula, and as we say these words which reveal us as a group bridging between the world of the soul and the subtle world of glamour, we visualize the searchlight that arises from our triple light shining out upon the astral plane. This is not confined within the aura of any one of us. It is shining forth upon the astral plane.

OM OM OM Rồi chúng ta bước vào giai đoạn của công thức. Khi nói những lời cho thấy chúng ta là một nhóm bắc cầu giữa thế giới linh hồn và thế giới vi tế của ảo cảm, chúng ta hình dung luồng sáng rọi phát sinh từ ánh sáng tam phân của mình chiếu ra cõi cảm dục. Ánh sáng này không giới hạn trong hào quang của bất kỳ ai trong chúng ta. Nó đang chiếu ra cõi cảm dục.

Radiance are we and power.

Chúng ta là sự rạng ngời và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus, with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

We visualize that group beam made of all the individual beams, radiant, powerful, revelatory, and also effective as a weapon of light.

Chúng ta hình dung chùm sáng nhóm ấy, do tất cả các chùm sáng cá nhân hợp thành, rạng ngời, mạnh mẽ, mang lại sự mặc khải và cũng hữu hiệu như một vũ khí ánh sáng.

Then we're going to strengthen the beam further with spiritual will. We invoke the spiritual will imaginatively from the monad, from the Triad, the atmic level, from the jewel in the lotus, and from the synthesis petals, especially the will synthesis petal, and from the sacrifice petals. This spiritual will comes in contact with our beam, fortifying it, strengthening it.

Rồi chúng ta sẽ tăng cường chùm sáng hơn nữa bằng ý chí tinh thần. Qua sự tưởng tượng, chúng ta khẩn cầu ý chí tinh thần từ chân thần, từ Tam Nguyên Tinh Thần, cấp độ atma, từ Bảo Ngọc Trong Hoa Sen và từ các cánh hoa tổng hợp, đặc biệt là cánh hoa tổng hợp ý chí, cùng các cánh hoa hi sinh. Ý chí tinh thần này tiếp xúc với chùm sáng của chúng ta, củng cố và tăng cường nó.

We say, with power.

Chúng ta nói với quyền năng.

Upon its beam, the light is focused on the goal.

Trên chùm tia của nó, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

This beam then is strong and effective against the obscurations and distortions found in the world of glamour. Now, our glamour to be dissipated is the glamour of the lie, the falsification of the truth, the bending of reality to suit the desire nature.

Chùm sáng này khi ấy trở nên mạnh mẽ và hữu hiệu trước những che mờ và bóp méo trong thế giới ảo cảm. Giờ đây, ảo cảm mà chúng ta cần làm tiêu tan là ảo cảm của sự dối trá, sự xuyên tạc chân lý, sự uốn nắn thực tại cho phù hợp với bản chất dục vọng.

Let's pause for a moment and think of the consequences in human living and human consciousness of the glamour of falsification, the glamour of the lie. What are the consequences as far as we can see? And I think that in every case we will see that the welfare of the whole is not considered and the distorted welfare of the part is emphasized. So, these lies, they work against the unification of humanity.

Chúng ta hãy dừng một lát và suy nghĩ về hậu quả của ảo cảm xuyên tạc, ảo cảm dối trá, trong đời sống và tâm thức con người. Theo những gì chúng ta thấy được, hậu quả là gì? Tôi nghĩ trong mọi trường hợp, chúng ta sẽ thấy phúc lợi của toàn thể không được xét đến, còn phúc lợi bị bóp méo của bộ phận thì được nhấn mạnh. Vì vậy, những lời dối trá này chống lại sự hợp nhất của nhân loại.

They work against right human relations. They undermine trust. They make cooperation ultimately impossible.

Chúng chống lại những mối quan hệ đúng đắn giữa người với người. Chúng làm suy yếu lòng tin. Cuối cùng, chúng khiến sự hợp tác trở nên bất khả thi.

Now, these words of power, let us work with respect to them, emphasizing our united light, the strength, the brilliance of it, of our beam out there on the astral plane. The astral plane is not really a subjective plane. It's subtle but not subjective.

Giờ đây, chúng ta hãy làm việc với những Quyền năng từ này, nhấn mạnh ánh sáng hợp nhất của chúng ta, sức mạnh và độ rực rỡ của ánh sáng ấy, của chùm sáng chúng ta đang chiếu ra cõi cảm dục. Cõi cảm dục thực sự không phải là một cõi chủ quan. Nó vi tế nhưng không chủ quan.

So, it's out. The soul begins the realm of subjectivity.

Vì vậy, nó ở bên ngoài. Lĩnh vực chủ quan bắt đầu từ linh hồn.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of the lie.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm dối trá.

The power of our united light negates the quality of the glamour from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn phẩm tính của ảo cảm ảnh hưởng đến nhân loại.

The power of our united light destroys the life behind this glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm này.

Now, we will enter into five minutes of silence and intensity of purpose as we see our beam penetrating the glamour, producing its weakening and its dissipation.

Giờ chúng ta sẽ bước vào năm phút im lặng với mục đích mãnh liệt, trong khi nhìn thấy chùm sáng của mình xuyên thấu ảo cảm, khiến nó suy yếu và làm nó tiêu tan.

Five minutes of silence and intensity of purpose. In the Agni Yoga books, Master Morya addressed this, and he said, always repeat a thing three times for effectiveness, and his statement was, to be effective, lie, lie, lie, perish, thus he said.

Năm phút im lặng với mục đích mãnh liệt. Trong các sách Agni Yoga, Chân sư Morya đã đề cập đến điều này, và Ngài nói hãy luôn lặp lại một điều ba lần để tạo hiệu quả. Lời Ngài nói, để có hiệu quả, là: dối trá, dối trá, dối trá, hãy tiêu vong. Ngài đã nói như vậy.

So, may all distortions of the truth, all wrong emphasis, all veiling of those factors which are inconvenient, if the personality were to have its way, may these things be destroyed, and then may the governmental and social discourse be based on accuracy. The fifth ray enters, of course, and it doesn't mean that everyone knows the truth, but according to what each understands to be the truth, let that be put forward. Let that vision be put forward, and it will be corrected along the way.

Vì vậy, cầu mong mọi sự bóp méo chân lý, mọi sự nhấn mạnh sai lạc, mọi sự che giấu những yếu tố gây bất tiện nếu phàm ngã được thỏa ý, cầu mong những điều ấy bị hủy diệt, và rồi cầu mong việc trao đổi, thảo luận trong chính quyền và xã hội dựa trên sự chính xác. Dĩ nhiên, cung năm tham gia vào đây. Điều đó không có nghĩa ai cũng biết chân lý, nhưng theo điều mỗi người thấu hiểu là chân lý, hãy để điều ấy được trình bày. Hãy để tầm nhìn ấy được trình bày, và nó sẽ được điều chỉnh trên đường đi.

But as for the deliberate falsification, it is breaking down public trust and the possibility of right human relations and right international relations and so forth. That deliberate falsification has to go. so we withdraw our beam now from the astral plane, back to the triple light upon the mental plane, closing the beam down for the moment to be revived when we work again.

Nhưng việc cố tình xuyên tạc đang phá hoại lòng tin của công chúng và khả năng có những mối quan hệ đúng đắn giữa người với người, những mối quan hệ quốc tế đúng đắn, v.v. Sự cố tình xuyên tạc ấy phải chấm dứt. Vì vậy, giờ chúng ta thu chùm sáng của mình từ cõi cảm dục trở về ánh sáng tam phân trên cõi trí, tạm thời khép chùm sáng lại để khơi nó lên khi chúng ta làm việc lần nữa.

Of course, when you do your individual work, as is also made possible by meditations in this book, you will have your own individual beam regarding the distortions which may arise in relation to your individual life, and we will now sound. As a matter of fact, I think I'd like to let us sound the Great Invocation together, and then the three ohms.

Dĩ nhiên, khi các bạn thực hiện công việc cá nhân, như các bài thiền trong cuốn sách này cũng cho phép, các bạn sẽ có chùm sáng riêng để xử lý những sự bóp méo có thể nảy sinh liên quan đến đời sống cá nhân của mình. Giờ chúng ta sẽ xướng. Thực ra, tôi nghĩ tôi muốn chúng ta cùng xướng Đại Khấn Nguyện, rồi ba lần OM.

From the point of Light within the Mind of God

Từ điểm Ánh sáng trong Trí Thượng Đế

Let light stream forth into the minds of men.

Cầu xin Ánh sáng tràn vào Trí Con người

Let Light descend on Earth

Cầu xin Ánh sáng giáng xuống trần gian

From the point of Love within the Heart of God

Từ điểm Tình thương trong Tâm Thượng đế

Let love stream forth into the hearts of men.

Cầu xin Tình thương tràn vào Tâm Con người

May Christ return to Earth.

Cầu xin Đức Christ trở lại trần gian

From the centre where the Will of God is known

Từ Trung tâm biết được Ý chí của Thượng đế

Let purpose guide the little wills of men—

Cầu xin Thiên Ý dẫn dắt ý chí nhỏ bé của Con người

The purpose which the Masters know and serve.

Thiên Ý mà các Chân sư đều biết và phụng sự

From the centre which we call the race of men

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là Loài người

Let the Plan of Love and Light work out

Cầu xin Thiên Cơ của Tình thương và Ánh sáng được thực thi

And may it seal the door where evil dwells.

Và cầu mong Thiên cơ đóng kín cửa vào nẻo ác

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

Cầu xin Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng phục hồi Thiên cơ trên Trần gian

OM.

OM.

OM. OM. Thank you, friends, for being here.

OM. OM. Cảm ơn các bạn đã có mặt ở đây.

We have over the weekend various presentations in the Ask program. Tomorrow we're continuing with invoking the soul of nations. In groups of ten that we have covered before, and we also talked about the opportunity of the North and South Korea Olympics, the Olympics in South Korea that joined the North this time.

Trong dịp cuối tuần, chúng ta có nhiều bài trình bày trong chương trình Ask. Ngày mai, chúng ta sẽ tiếp tục khẩn cầu linh hồn của các quốc gia, theo các nhóm mười quốc gia mà trước đây chúng ta đã đề cập. Chúng ta cũng đã nói về cơ hội mà Thế vận hội của Bắc Triều Tiên và Hàn Quốc mang lại, tức Thế

vận hội tại Hàn Quốc mà lần này Bắc Triều Tiên cùng tham gia.

There are many factors that offer the possibility of coming together. We continue also with attracting money for hierarchical purposes. We have the new webinar with Duane Carpenter.

Có nhiều yếu tố mở ra khả năng xích lại gần nhau. Chúng ta cũng tiếp tục thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Chúng ta có buổi webinar mới với Duane Carpenter.

Coming up, I guess, later today. I think that's it. This is Friday.

Tôi đoán buổi này sẽ diễn ra vào cuối ngày hôm nay. Tôi nghĩ đó là tất cả. Hôm nay là thứ Sáu.

That should all be in the chat box or the question box, and then we have Francis Donald's webinar, and you can continue to use the – Joe, would you kindly, if you can find it quickly, put the comprehensive link in for the Ask program.

Tất cả những thông tin đó hẳn đều có trong khung trò chuyện hoặc khung câu hỏi. Tiếp đó, chúng ta có buổi webinar của Francis Donald, và các bạn có thể tiếp tục sử dụng — Joe, nếu có thể tìm nhanh, nhờ bạn đưa đường liên kết tổng hợp của chương trình Ask vào đây.

You probably have that. most of the broadcasts that we do, they can be accessed via this comprehensive link, and Tuija will be presenting those two meditations. So please be with us if you can.

Có lẽ bạn có đường liên kết đó. Các bạn có thể truy cập phần lớn các buổi phát sóng của chúng ta qua đường liên kết tổng hợp này, và Tuija sẽ hướng dẫn hai bài thiền ấy. Vì vậy, xin hãy tham gia cùng chúng tôi nếu các bạn có thể.

I'd simply like to reemphasize the importance, of course, of the entire broadcast and webinar program, reaching you with a great deal of deep information, and also the meditations that the Tibetan wanted us to do, namely the reappearance of the Christ and the attracting of resources for hierarchical purposes, and the triangles, without which so much of this outer work could not be effective, and then, of course, treating nations as souls, which increasingly they must be. And when the soul arises to a certain extent in each nation, it will have its own esoteric school, 14 of them coming first, but then eventually any nation of any considerable development will have its own

Tôi chỉ muốn nhấn mạnh lại tầm quan trọng của toàn bộ chương trình phát sóng và webinar, vốn mang đến cho các bạn rất nhiều thông tin sâu sắc, cũng như các bài thiền mà Chân sư Tây Tạng muốn chúng ta thực hành, cụ thể là về sự tái lâm của Đức Christ và việc thu hút các nguồn lực cho các mục đích của Thánh đoàn; cùng với công việc tam giác, mà nếu thiếu đi thì rất nhiều công việc bên ngoài này sẽ không thể đạt hiệu quả. Và dĩ nhiên, còn có việc nhìn nhận các quốc gia như những linh hồn, điều mà các quốc gia ngày càng phải trở thành. Khi linh hồn trỗi dậy đến một mức độ nhất định trong mỗi quốc gia, quốc gia ấy sẽ có trường nội môn riêng, trước tiên là 14 trường,

esoteric school. So please join us as much as possible for you, and we're very grateful for your presence.

nhưng rồi cuối cùng, bất kỳ quốc gia nào đã phát triển đáng kể cũng sẽ có trường nội môn riêng. Vì vậy, xin các bạn hãy tham gia cùng chúng tôi nhiều nhất trong khả năng của mình. Chúng tôi rất biết ơn sự hiện diện của các bạn.

Let's continue to work together subjectively so that we can help the outer developments occur as they should. These are very challenging times, and together we can make a difference. many blessings, lots of love.

Chúng ta hãy tiếp tục cùng nhau hoạt động ở phương diện chủ quan để có thể giúp những diễn biến bên ngoài xảy ra đúng như cần phải thế. Đây là thời kỳ đầy thử thách, và cùng nhau chúng ta có thể tạo nên sự khác biệt. Xin gửi đến các bạn nhiều phúc lành và thật nhiều tình thương.

Talk to you later, and Olivia and Tuija and I for the Glamour Dissipation Program wish you well. Bye-bye.

Hẹn nói chuyện với các bạn sau. Olivia, Tuija và tôi, đại diện cho Chương trình Làm Tiêu Tan Ảo Cảm, chúc các bạn mọi điều tốt lành. Tạm biệt.

Commentary GAW 68

Tóm Tắt

Năm bước đọc một biểu tượng

Việc khảo sát biểu tượng bắt đầu từ đường nét, hình dạng, màu sắc và con số, rồi chuyển sang cảm nhận phẩm tính của nó trong thể cảm dục. Tiếp đó là nhận ra ý tưởng và ý nghĩa trí tuệ, nắm bắt mục đích thống nhất của biểu tượng trong Thiên Cơ, cuối cùng là đồng hoá với phẩm tính và mục đích ấy bằng thể trí "giữ vững trong ánh sáng". Ở bước cuối, thể trí được linh hồn thấm nhuần, về sau còn tiếp nhận Trí trừu tượng, trực giác và ý chí tinh thần; sự tham gia của bộ não giúp điều lĩnh hội được biểu hiện trên cõi hồng trần.

Từ đọc hiểu đến vận dụng biểu tượng

Xét như một toàn thể, việc học biểu tượng gồm ba tiến trình: khảo sát từng phần để mở rộng phạm vi nhận biết, nhận ra biểu tượng khắp sự biểu hiện thiêng liêng, và sử dụng biểu tượng trên cõi hồng trần cho một mục đích đã được nhận biết. Ở tiến trình thứ ba, biểu tượng được thấm nhuần phẩm tính cần thiết để ý tưởng được trực giác nhận ra có thể tìm thấy hình tướng thích hợp và tạo hiệu quả chuyển đổi. Đây cũng là một cách hiểu về Chánh Thuật: đưa ý tưởng từ những cấp độ cao vào chất liệu của các cõi phụ, thay vì dừng ở sự lĩnh hội bên trong.

Hình tướng, ý nghĩa và thâm nghĩa

Việc ghi nhớ đường nét, hình dạng và số lượng thuộc giai đoạn khảo sát bên ngoài; suy xét khái niệm đưa tâm thức từ bộ não vào cõi trí. Ý nghĩa gắn với thế giới của linh hồn, đặc biệt là các cõi phụ cao của cõi trí, còn thâm nghĩa liên quan đến mục đích và hướng đi ở cấp Tam Nguyên Tinh Thần. Theo cách phân chia được nêu trong phần bình giảng, thế giới khách quan gồm 18 cõi phụ thấp; tiếp trên đó là Thế giới của ý nghĩa, Thế giới của thâm nghĩa ở cõi Bồ đề và atma, rồi Thế Giới Bản Thể ở cấp Chân Thần. Dấu hiệu chỉ dẫn thường đòi hỏi một hành động đơn giản, như biển báo dừng xe, trong khi biểu tượng cần được chiêm ngưỡng sâu hơn.

Cân bằng trong việc diễn giải

Không có một cách diễn giải cố định cho mọi người: cùng một biểu tượng có thể mang ý nghĩa riêng tùy tâm thức, kinh nghiệm sống và khả năng tham thiền của từng người. Thiếu quan tâm đến biểu tượng có thể đi cùng sự mắc kẹt trong trí cụ thể; ngược lại, quá say mê đường nét và tương quan số học có thể khiến người học bỏ lỡ ý nghĩa, như chỉ thấy cây mà không thấy rừng. Sự cân bằng giữa hình tướng và khái niệm, biểu hiện và phẩm tính là điều thiết yếu đối với sự trưởng thành của đệ tử.

Vũ Trụ Trí và sự diễn đạt ý tưởng

Khả năng đọc biểu tượng đòi hỏi thể trí đủ nhạy để đáp ứng với Vũ Trụ Trí và diễn đạt ý tưởng nền tảng cho người khác cùng tiếp nhận. Theo cách lý giải riêng được đề xuất trong phần bình giảng, "Vũ Trụ Trí" ở ngữ cảnh này chủ yếu chỉ trí của Thái dương Thượng đế, biểu hiện qua hệ hành tinh và các cấp độ của cõi hồng trần vũ trụ, chứ không nhất thiết chỉ một trí bao trùm toàn vũ trụ theo nghĩa rộng nhất. Trí trừu tượng không đồng nhất với trực giác: nó giúp khoác tư tưởng thích hợp cho điều được trực giác lĩnh hội, trước khi trí cụ thể tìm những ví dụ có thể truyền đạt.

Ý tưởng đứng sau mọi hình tướng

Lời của Plutarch được trích dẫn định nghĩa ý tưởng là một hữu thể phi vật thể, tự nó không có hình dạng độc lập nhưng đem hình dạng đến cho chất liệu chưa định hình và trở thành nguyên nhân của sự biểu hiện. Theo đó, mỗi hình tướng đều có một ý tưởng đứng sau; một cách diễn giải được nêu là cả con người cũng có thể được nhìn như những ý tưởng trong sự sáng tạo của Thượng đế. Đọc biểu tượng về mặt tinh thần vì thế là đi từ hình tướng và hoạt động quan sát được đến những ý tưởng tương liên, rồi nhận ra vị trí và hướng đi của chúng trong Thiên Cơ. Việc khảo sát ở cấp khái niệm mới tập trung tâm thức trong thể trí; nó khác với tham thiền nhằm tiếp xúc trực tiếp với linh hồn.

Quan sát hình tướng Hoa Sen Chân Ngã

Ở bước khảo sát bên ngoài, Hoa Sen Chân Ngã được đếm thành 12 cánh qua ba tầng, trong đó chín cánh ở các tầng ngoài tạo thành ba nhóm ba cánh. Các phần màu trên cánh cho thấy những số lượng ba, bốn và năm, có tổng là 12; khi tính theo ba nhóm, chúng lần lượt cho chín, 12 và 15 phần, tổng cộng 36. Ba cánh tổng hợp ở phía trong chưa được vẽ chi tiết như các cánh còn lại; vùng trung tâm có một cấu trúc được dự định gồm 24 phần quanh hạt nhân, còn đường bao ngoài có thể được xét như chu vi nhân thể. Những nhận xét này được giữ ở mức quan sát hình dạng và số lượng, chưa gán ý nghĩa huyền bí cho từng con số.

Màu sắc và vị trí các cánh

Bản Hoa Sen Chân Ngã được thay vào trong buổi học dùng màu hồng thay cho màu đỏ ở bản trước; nhận xét đi kèm cho biết màu đỏ không thuộc các màu của cánh hoa, dù có thể xuất hiện như sắc thái chung ở linh hồn cung một. Ở các tầng được quan sát, màu cam hiện diện xuyên suốt, màu hồng xuất hiện ở tầng tiếp theo, còn màu vàng là màu mới hiện diện trên mọi cánh của tầng sâu hơn. Vị trí cánh hoa tri thức, cánh hoa bác ái và cánh hoa hi sinh đối với các cõi phụ của Cõi thượng trí cũng được lưu ý, nhưng việc giải thích quan hệ ấy được để lại cho bước diễn giải sau.

Tưởng tượng và các tương ứng số học

Một cách lý giải được đề xuất là Sự tưởng tượng sáng tạo trên cõi cảm dục có thể được làm cho cộng hưởng với ý tưởng ở cõi Bồ đề, qua đó hỗ trợ việc xây dựng antahkarana. Trong trao đổi về các Nhóm Tham thiền Chuyên biệt, số chín được xem là biểu thị sự hoàn tất: chín nhóm chín người cho 81, cộng nhóm cuối dự kiến 27 người thành 108. Phần bình giảng liên hệ số 108 với trung tâm đầu và đưa ra cách đếm 104 Kumaras cùng Đức Sanat Kumara thành 105, rồi cộng thêm ba Đức Phật Hoạt Động. Đây là những liên hệ biểu tượng được nêu trong cuộc thảo luận, không phải kết quả của việc đếm riêng các cánh Hoa Sen Chân Ngã.

Ấn tượng về Hoa Sen Chân Ngã

Hình ảnh Hoa Sen Chân Ngã gợi cảm nhận về tiềm năng phẩm tính phong phú của đời sống trên cõi thượng trí, nơi các phẩm tính hành tinh và các cung như góp phần dựng nên một Đền Solomon trên trời. Những ấn tượng được nêu gồm sự hợp nhất, trọn vẹn, chiều sâu, nét dịu dàng năng động, vẻ đẹp của các mối liên hệ, cũng như cảm giác được khơi dậy và truyền cảm hứng; một người lại thấy hình ảnh thiếu cân đối. Đây là bước cảm nhận phẩm tính qua đáp ứng nhạy cảm của thể cảm dục, khác với bước khảo sát ý nghĩa trí tuệ của biểu tượng.

Sự phát triển không đồng đều của Hoa Sen Chân Ngã

Theo cách diễn giải của Thầy MDR, cảm giác thiếu hài hòa trước hình ảnh có thể gợi ra những mất cân đối nơi chính người quan sát. Trong Luận về Chánh Thuật, Chân sư DK khuyên nhận diện các khuynh hướng quá mạnh hoặc còn thiếu, rồi tiết chế hay kích thích chúng; lá số chiêm tinh cũng

có thể được nghiên cứu theo hướng đó. Hoa Sen Chân Ngã của người bình thường, kể cả nhiều đệ tử, phát triển không đồng đều theo các đường cung, trong khi hình minh họa này nhằm thể hiện một hoa sen đã khai mở tối đa trước khi bị hủy bỏ. Nền xanh khiến người nói phỏng đoán nó có thể thuộc cung hai, nhưng mỗi Hoa Sen Chân Ngã sẽ khác nhau.

Ngôi đền được xây dựng rồi từ bỏ

Sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã biểu thị sự phong phú mà con người tích lũy trên đường tiến vào giới thứ năm, kể cả sau lần điểm đạo thứ ba. Hình ảnh xây dựng một ngôi đền đẹp trên cõi cao đi kèm nghịch lý: cuối cùng ngôi đền ấy phải bị hủy bỏ để một loại tình thương lớn lao hơn có thể đi vào. Về màu sắc của tranh, một phiên bản có nền vàng hơn được xem là sát hơn vì màu đỏ không hiện diện trong riêng từng cánh hoa, dù linh hồn cung một có thể tạo một sắc thái đỏ bao quanh và thấm khắp mà hình hai chiều khó thể hiện.

Các bước khảo sát biểu tượng và những con số

Việc học biểu tượng đến đây đã khảo sát hình tướng bên ngoài và ấn tượng phẩm tính; bước kế tiếp là suy xét ý tưởng nền tảng, điều biểu tượng muốn dạy và ý nghĩa trí tuệ của nó. Những con số được ghi nhận gồm 3, 4, 5, tổng 12, cùng với 9, 24 và 108. Con số 108 xuất hiện từ giả thuyết về chín Nhóm hạt giống, mỗi nhóm có chín người, cộng thêm nhóm tổng hợp gồm 27 người được chọn từ các nhóm trước; liên hệ của nó với đền thờ, các Kumara và trung tâm đầu được nêu để tiếp tục khảo sát. Số 24 được liên hệ với Shamballa, sự trọn vẹn của 24 giờ và, theo gợi ý của người giảng, với các chu kỳ thời gian, nhưng phần giải thích khái niệm được để lại cho bước học sau.

Ảo cảm dối trá và sự bảo vệ phàm ngã

Khi minh triết của Thái dương Thiên Thần thấm nhuần trí tuệ và hệ năng lượng, sự đồng hóa với phàm ngã giảm đi; nhu cầu bịa đặt để bảo vệ ham muốn phàm ngã cũng theo đó suy yếu. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cuộc tranh luận về súng tại Hoa Kỳ cho thấy sự hung hăng của phàm ngã có thể được gọi là tự do; ông nêu Wayne LaPierre và đọc các yếu tố Hổ Cáp, Sao Hỏa trong Nhân Mã trên lá số của người này theo hướng ấy. Ông đối chiếu các lực cản trở này với mô hình Bảo Bình của Thánh Đoàn: quan tâm thực sự đến người khác, chứ không phải trông chờ thụ động vào nhà nước. Việc bóp méo sự thật làm tan rã lòng tin, cản trở hợp tác nhóm và ngăn Thiên Cơ biểu hiện.

Ánh sáng hợp nhất trong công việc làm tiêu tan ảo cảm

Phép tham thiền bắt đầu bằng hình dung thập giá ánh sáng để bảo vệ cá nhân và nhóm khi làm việc với các mãnh lực trên cõi cảm dục. Ánh sáng sinh lực của vật chất, ánh sáng hạ trí và ánh sáng linh hồn được hình dung dung hợp thành một trên cõi trí, rồi hướng như luồng đèn soi vào ảo cảm nói dối. Ý chí tinh thần được khẩn cầu để tăng khả năng phơi bày và làm tiêu tan ảo cảm của luồng sáng; nhóm dùng các Quyền năng từ nhằm ngăn sự xuất hiện, tác động và sức sống của nó, tiếp theo là năm phút làm việc tập trung trong im lặng.

Công việc nhóm và tự nhận diện ảo cảm

Sự làm tiêu tan ảo cảm trên cõi cảm dục được trình bày như công việc lâu dài nhằm dỡ bỏ những rào cản đối với năng lượng linh hồn và chân lý trực giác. Hiệu quả làm việc nhóm gắn với việc mỗi người nhận ra ảo cảm của mình, đôi khi nhờ người thân chỉ ra điều mình chưa thấy, và đối chiếu với các ảo cảm tương ứng với từng cung trong Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới. Việc nghiên cứu biểu tượng sẽ tiếp tục ở cấp độ khái niệm của Hoa Sen Chân Ngã và có thể mở rộng sang biểu tượng Con đường Vũ Trụ thứ ba trong Luận về Lửa Vũ Trụ.

Text GAW 68 – Văn bản GAW 68

Glamour: A World Problem — pages 10–15

We have consequently the following stages in the analysis of a symbol:

[1] 1. Its exoteric consideration: line, form and color.

[2] 2. A comprehension in the astral or emotional body of its quality, [3] the reaction of a sensitive response to the impact of its qualitative nature.

[4] 3. A conceptual consideration of its underlying idea, of what it is intended to teach, of the intellectual meaning it is intended to convey.

[5] 4. The stage of the synthetic grasp of the purpose of a symbol, of its place in an ordered manifesting plan, of its true unified intent.

[6] 5. Identification with the quality and purpose of the symbol as it is illuminated by the mind "held steady in the light." [7] This final stage brings into activity the brain as well as the mind.

[8] The study of symbols viewed as a whole, [9] involves three stages:

[10] First, the investigation of a symbol, and the consequent progress of the analyst [11] from one progressive stage of awareness to another, to a gradual inclusion of the entire field covered by the symbol.

Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 10–15

Do đó, chúng ta có các giai đoạn sau đây trong việc phân tích một biểu tượng:

[1] 1. Xem xét biểu tượng về mặt ngoại môn: đường nét, hình tướng và màu sắc.

[2] 2. Thấu hiểu phẩm tính của biểu tượng trong thể cảm dục hay thể cảm xúc, [3] tức phản ứng đáp ứng nhạy cảm trước tác động của bản chất phẩm tính nơi biểu tượng.

[4] 3. Xem xét về mặt khái niệm ý tưởng nằm sau biểu tượng, điều mà biểu tượng nhằm giảng dạy, ý nghĩa trí tuệ mà biểu tượng nhằm truyền đạt.

[5] 4. Giai đoạn nắm bắt một cách tổng hợp mục đích của biểu tượng, vị trí của nó trong một Thiên Cơ đang biểu hiện có trật tự, và ý định hợp nhất đích thực của nó.

[6] 5. Đồng hóa với phẩm tính và mục đích của biểu tượng khi thể trí "được giữ vững trong ánh sáng" soi sáng biểu tượng ấy. [7] Giai đoạn cuối cùng này đưa cả bộ não lẫn thể trí vào hoạt động.

[8] Xét một cách tổng thể, việc nghiên cứu các biểu tượng [9] bao gồm ba giai đoạn:

[10] Thứ nhất, khảo sát một biểu tượng, và qua đó người phân tích tiến [11] từ giai đoạn nhận biết này sang giai đoạn nhận biết cao hơn, dần dần bao quát toàn bộ lĩnh vực mà biểu tượng bao hàm.

[12] Secondly, an intuitive perception of the symbols to be seen everywhere in the divine manifestation.

[13] Third, the use of symbols on the physical plane, and their right adaptation to a seen and recognized purpose, leading to the subsequent magnetization of the symbol with the needed quality through which the idea can make its presence felt, [14] in order that the intuited qualified idea may find proper form on the physical plane.

[15] Deal, therefore, with the symbols in a wide generalization, exoteric, conceptual and esoteric, [16] but add to that an analysis of your sensitivity and response to the quality of the symbol.

[17] Let me recapitulate for a moment. [18] First of all it is valuable to remember that the study of the symbol *exoterically* involves the use of the brain and the memory. [19] You endeavor to study line and form, number and general external aspects, knowing that each line has significance, all numbers have their interpretation and all forms are symbols of an inner quality and life.

[20] The study of symbols *conceptually* carries you inward from the brain to the mind, into the realm of ideas. [21] It sweeps into focused activity the mental apparatus. You then become aware of the concept or idea which the sign or symbol embodies. [22] You comprehend its meaning and for what it stands. [23] You grasp the purpose [24] for which the form has been brought into manifestation. [25] Your study of number and of line has given you a rich background of knowledge upon the objective

[12] Thứ hai, nhận thức bằng trực giác các biểu tượng hiện diện khắp nơi trong sự biểu hiện thiêng liêng.

[13] Thứ ba, sử dụng các biểu tượng trên cõi hồng trần và điều chỉnh chúng cho phù hợp với một mục đích đã thấy và nhận biết, từ đó từ hóa biểu tượng bằng phẩm tính cần thiết để ý tưởng có thể làm cho người ta cảm nhận được sự hiện diện của nó, [14] nhằm giúp ý tưởng mang phẩm tính mà trực giác đã nhận biết tìm được hình tướng thích hợp trên cõi hồng trần.

[15] Vì vậy, hãy xem xét các biểu tượng trong một tầm khái quát rộng, về mặt ngoại môn, khái niệm và nội môn, [16] đồng thời phân tích tính nhạy cảm và sự đáp ứng của các bạn đối với phẩm tính của biểu tượng.

[17] Hãy để Tôi tóm lược trong giây lát. [18] Trước hết, cần nhớ rằng việc nghiên cứu biểu tượng *về mặt ngoại môn* đòi hỏi sử dụng bộ não và trí nhớ. [19] Các bạn cố gắng nghiên cứu đường nét và hình tướng, con số và những phương diện bên ngoài nói chung, biết rằng mỗi đường nét đều có thâm nghĩa, mọi con số đều có cách diễn giải và mọi hình tướng đều là biểu tượng của một phẩm tính và sự sống bên trong.

[20] Việc nghiên cứu các biểu tượng *về mặt khái niệm* đưa các bạn hướng vào trong, từ bộ não đến thể trí, vào lĩnh vực các ý tưởng. [21] Việc này huy động bộ máy trí tuệ vào hoạt động tập trung. Khi ấy, các bạn nhận biết khái niệm hay ý tưởng mà dấu hiệu hoặc biểu tượng thể hiện. [22] Các bạn thấu hiểu ý nghĩa của nó và điều nó đại diện. [23] Các bạn nắm bắt mục đích [24] mà vì đó hình tướng đã được đưa vào biểu hiện. [25] Việc nghiên cứu con số và đường nét đã mang lại cho các bạn một nền tảng tri thức

plane—a richness in this case dependent upon your own personal reading, mental equipment and knowledge. [26] Your capacity to read a "meaning" into a symbol will be dependent also upon the richness of the meaning you ascribe to the events of your daily life, and your ability to really meditate.

phong phú trên cõi khách quan—một sự phong phú, trong trường hợp này, tùy thuộc vào việc đọc, năng lực trí tuệ và kiến thức của riêng các bạn. [26] Khả năng đọc ra một "ý nghĩa" trong biểu tượng cũng sẽ tùy thuộc vào sự phong phú của ý nghĩa mà các bạn gán cho những biến cố trong đời sống hằng ngày, và khả năng thực sự tham thiền của các bạn.

[27] I would like to make clear to you that there is no set interpretation of any symbol, [28] and that for each human being that symbol—whatever it may be—will convey unique meaning. A lack of interest in symbols presupposes usually a lack of interest in the due interpretation of life forms and their meaning. [29] Also, too much *academic* interest in symbols may presuppose a tortuous and intricate mind [30] which loves design and line and form and numerical relationships, but which misses entirely the significance of meaning. [31] The balancing in the mind of form and concept, of expression and quality, of sign and meaning is vital to the growth of the disciple and the aspirant.

[27] Tôi muốn làm rõ với các bạn rằng không có cách diễn giải cố định nào cho bất kỳ biểu tượng nào, [28] và đối với mỗi con người, biểu tượng ấy—dù là gì—sẽ truyền đạt một ý nghĩa riêng biệt. Việc thiếu quan tâm đến các biểu tượng thường hàm ý thiếu quan tâm đến việc diễn giải đúng đắn các hình tướng của sự sống và ý nghĩa của chúng. [29] Ngoài ra, sự quan tâm quá mức *về mặt học thuật* đến các biểu tượng có thể hàm ý một thể trí quanh co và phức tạp [30] vốn yêu thích đồ hình, đường nét, hình tướng và các mối quan hệ số học, nhưng lại hoàn toàn bỏ lỡ thâm nghĩa của ý nghĩa. [31] Sự cân bằng trong thể trí giữa hình tướng và khái niệm, giữa sự biểu lộ và phẩm tính, giữa dấu hiệu và ý nghĩa là điều thiết yếu cho sự tăng trưởng của đệ tử và người chí nguyện.

[32] The great need for most students is to arrive at *meaning* and to work with ideas and concepts. [33] This activity will necessitate the use of the mind to understand, to grasp and to interpret. [34] It requires the development of that mental sensitivity which will enable its possessor to respond to the vibrations of what we call the Universal Mind, the Mind of God, the Instigator of the Plan. [35] It presupposes a certain ability to interpret and the power to express the idea underlying the symbol so that others may share it with you. *This thought of service and of growth in usefulness must be steadily borne in mind.*

[32] Nhu cầu lớn lao của hầu hết các đạo sinh là đạt đến *ý nghĩa* và làm việc với các ý tưởng cùng khái niệm. [33] Hoạt động này đòi hỏi sử dụng thể trí để thấu hiểu, nắm bắt và diễn giải. [34] Nó đòi hỏi phát triển tính nhạy cảm trí tuệ cho phép người sở hữu tính nhạy cảm ấy đáp ứng với những rung động của điều mà chúng ta gọi là Vũ Trụ Trí, Trí của Thượng đế, Đấng Khởi Xướng Thiên Cơ. [35] Nó giả định rằng các bạn có một khả năng diễn giải nhất định và năng lực biểu đạt ý tưởng nằm sau biểu tượng để người khác có thể cùng chia sẻ ý tưởng ấy với các bạn. *Phải luôn ghi nhớ tư tưởng phụng sự và ngày càng trở nên hữu ích này.*

[38] Can you not see how this power to study, to interpret and to penetrate to *meaning* will further your growth spiritually? [39] Can you believe that through the use of this method you may learn to work more intelligently with the Plan [40] and become a better helper of your fellowman?

[38] Các bạn chẳng thấy rằng năng lực nghiên cứu, diễn giải và thâm nhập vào *ý nghĩa* này sẽ thúc đẩy sự tăng trưởng tinh thần của các bạn như thế nào sao? [39] Các bạn có thể tin rằng qua việc sử dụng phương pháp này, các bạn có thể học cách làm việc thông minh hơn với Thiên Cơ [40] và trợ giúp đồng loại tốt hơn không?

[41] What is there in this objective world that is not the inadequate symbol of a divine idea? [42] What have we in our outer manifestation but the visible sign (at some stage of the evolving purpose) of the plan of the creating Deity? [43] What are you yourself but the outer expression of a divine idea? [44] We must learn to see symbols all around us and then to penetrate behind the symbol to the idea which it should express.

[41] Trong thế giới khách quan này, có điều gì không phải là biểu tượng bất toàn của một ý tưởng thiêng liêng? [42] Trong sự biểu hiện bên ngoài của chúng ta, có gì khác ngoài dấu hiệu hữu hình (ở một giai đoạn nào đó của mục đích đang tiến hóa) của Thiên Cơ do Thượng đế sáng tạo đề ra? [43] Chính các bạn là gì nếu không phải là sự biểu lộ bên ngoài của một ý tưởng thiêng liêng? [44] Chúng ta phải học cách nhìn thấy các biểu tượng khắp quanh mình, rồi xuyên qua biểu tượng để đến với ý tưởng mà nó phải biểu đạt.

[45] There is however a technique of study which may be of service to you as you attempt to arrive at an idea and thus study conceptually the many symbols by which we are surrounded. It is largely the technique for which meditation should have prepared you. [46] The difference between this technique and meditation work is mainly one of polarization and goal. In the study of symbols conceptually, the consciousness is polarized in the mental body, and no attempt is definitely made to contact or involve the soul or ego. Herein lies the distinction between this second stage of symbol interpretation and ordinary meditation. [47] You have exhausted the method of familiarizing yourself with the form aspect of the symbol, [48] and you know well its outer contour and externalization. You know too that a peculiar series of lines (such as, for instance, the three lines forming a triangle) represent

[45] Tuy nhiên, có một kỹ thuật nghiên cứu có thể giúp ích cho các bạn khi các bạn cố gắng đạt đến một ý tưởng, và qua đó nghiên cứu về mặt khái niệm vô số biểu tượng bao quanh chúng ta. Phần lớn, đó là kỹ thuật mà lẽ ra việc tham thiền đã chuẩn bị cho các bạn. [46] Sự khác biệt giữa kỹ thuật này và công việc tham thiền chủ yếu nằm ở sự phân cực và mục tiêu. Khi nghiên cứu các biểu tượng về mặt khái niệm, tâm thức phân cực trong thể trí, và không có nỗ lực rõ rệt nào nhằm tiếp xúc hay huy động linh hồn hoặc chân ngã. Chính ở đây có sự khác biệt giữa giai đoạn thứ hai này của việc diễn giải biểu tượng và việc tham thiền thông thường. [47] Các bạn đã vận dụng đến cùng phương pháp làm quen với phương diện hình tướng của biểu tượng, [48] và các bạn biết rõ đường nét bên ngoài cùng sự ngoại hiện của nó. Các bạn cũng biết rằng một tập hợp đường nét đặc thù (chẳng hạn như ba đường tạo thành một tam giác) biểu thị một ý tưởng, chân lý

such and such an idea or truth or teaching. This is recorded in your brain, drawing on the resources of your memory. The registering of old information and knowledge anent the figures in a symbol serves to pull your consciousness up on to the mental plane and to focus it there in the world of ideas or of concepts. [49] The concepts exist already upon the concrete levels of the mental plane. They are your mental and racial heritage and are ancient mental forms which you can now employ in order to arrive at meaning and significance.

hay giáo huấn nhất định. Điều này được ghi nhận trong bộ não của các bạn, nhờ vào những gì trí nhớ lưu giữ. Việc ghi nhận những thông tin và kiến thức cũ về các hình trong một biểu tượng giúp nâng tâm thức của các bạn lên cõi trí và tập trung tâm thức tại đó, trong thế giới các ý tưởng hay khái niệm. [49] Các khái niệm đã tồn tại trên những cấp độ cụ thể của cõi trí. Chúng là di sản trí tuệ của các bạn và của nhân loại, là những hình tướng trí tuệ cổ xưa mà giờ đây các bạn có thể sử dụng để đạt đến ý nghĩa và thâm nghĩa.

[50] It is an ancient statement of fact, which Plutarch expresses for us in the familiar words, that " [36] An idea is a Being [37] incorporeal, which has no subsistence of itself, but gives figure and form unto shapeless matter and becomes the cause of the manifestation." [51] The figure and form you have registered with your brain and memorized, and likewise its activity in time and space, along with its innate capacity to build the form and express through that form a concept or idea. As you work inwards, you are also becoming aware of the nature of the motivating idea through the study of its form and its demonstrated activity, and you are discovering the field of ideas of analogous nature in which the idea embodied in the symbol finds itself. [52] This field of ideas, inter-related and mutually explanatory, is now open to you and you [53] will increasingly find yourself in a position to move in this world of concepts with freedom. [54] To work and live in the world of ideas now becomes your objective and main effort. You train yourself in the recognition of ideas and concepts as they lie behind every form; [55] you begin to think clearly about them and to see the direction in which they lead you and where, within the Eternal Plan, they fit.

[50] Có một lời khẳng định sự thật từ thời cổ xưa mà Plutarch diễn đạt cho chúng ta bằng những lời quen thuộc rằng " [36] Một ý tưởng là một Sinh Mệnh [37] phi vật thể, không tự tồn tại, nhưng đem lại hình dạng và hình tướng cho vật chất vô định hình và trở thành nguyên nhân của sự biểu hiện." [51] Các bạn đã dùng bộ não để ghi nhận và ghi nhớ hình dạng cùng hình tướng ấy, cũng như hoạt động của nó trong thời gian và không gian, cùng với khả năng bẩm sinh của nó trong việc xây dựng hình tướng và biểu đạt qua hình tướng ấy một khái niệm hay ý tưởng. Khi đi sâu vào bên trong, các bạn cũng dần nhận biết bản chất của ý tưởng thúc đẩy ấy thông qua việc nghiên cứu hình tướng và hoạt động mà nó biểu lộ, đồng thời khám phá lĩnh vực các ý tưởng có bản chất tương đồng mà ý tưởng thể hiện trong biểu tượng thuộc về. [52] Lĩnh vực các ý tưởng này, vốn liên hệ với nhau và giải thích lẫn nhau, giờ đây mở ra trước các bạn, và các bạn [53] sẽ ngày càng thấy mình có thể tự do di chuyển trong thế giới các khái niệm này. [54] Làm việc và sống trong thế giới các ý tưởng giờ đây trở thành mục tiêu và nỗ lực chính của các bạn. Các bạn rèn luyện để nhận biết những ý tưởng và khái niệm nằm sau mọi hình tướng; [55] các bạn bắt đầu suy nghĩ rõ ràng về chúng, thấy hướng đi mà chúng dẫn

các bạn đến và vị trí của chúng trong Thiên Cơ Vĩnh Cửu.

Glamour Webinar 68 – Webinar về Ảo cảm 68

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 10–15

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Các trang 10–15 của sách

Good evening, everybody, and welcome to the 68th of our glamour webinars. You see in front of you a very familiar symbol. It is complex, and we will be maybe doing a little approach to the whole idea of how you interpret such a symbol.

Xin chào tất cả các bạn buổi tối, và chào mừng các bạn đến với buổi thứ 68 trong loạt webinar về ảo cảm của chúng ta. Trước mắt các bạn là một biểu tượng rất quen thuộc. Biểu tượng này phức tạp, và có lẽ chúng ta sẽ bước đầu tiếp cận toàn bộ vấn đề diễn giải một biểu tượng như thế.

Now, actually, I undertook this kind of interpretation in my video ebook called *The Egoic Lotus*, and it took a lot of doing, but at least, it's something we're familiar with, and we might at least discuss the major approach to it. Now, let's have a little alignment, and just certainly want to welcome all of you.

Thật ra, tôi đã thực hiện cách diễn giải này trong sách điện tử dạng video của mình mang tên *Hoa Sen Chân Ngã*, và việc ấy đòi hỏi rất nhiều công sức. Nhưng ít nhất, đây là điều chúng ta đã quen thuộc, và có lẽ chúng ta có thể bàn về cách tiếp cận chính. Bây giờ, chúng ta hãy chỉnh hợp đôi chút, và tôi xin chào mừng tất cả các bạn.

Let us come together wherever we are, as if in one field of consciousness, so that any impression that impacts the field will be available to everybody. We create a field of invocation which can draw down the energies of wide mental understanding, intuition, even the spiritual will. Basically, we are offering ourselves together for the purpose of service, to help clarify this glamourous condition on the astral plane and in the kama-manasic field, which has so many imprisoned. Of course they do not know it, but we try to bring truth into the astral field, and the motivation not to speak and think according to our biases and our desires, but to think and speak according to

Dù đang ở đâu, chúng ta hãy cùng hội tụ, như thể ở trong một trường tâm thức duy nhất, để bất kỳ ấn tượng nào tác động đến trường này cũng đều đến được với mọi người. Chúng ta tạo ra một trường khẩn cầu có thể thu hút xuống những năng lượng của sự thấu hiểu trí tuệ rộng lớn, trực giác, và cả ý chí tinh thần. Về cơ bản, chúng ta cùng hiến mình cho mục đích phụng sự, để góp phần làm sáng tỏ tình trạng đầy ảo cảm này trên cõi cảm dục và trong trường trí-cảm, vốn đang giam hãm biết bao người. Dĩ nhiên, họ không biết điều đó, nhưng chúng ta cố gắng đưa chân lý vào trường cảm dục, cùng động cơ không nói và nghĩ theo những thiên kiến và dục vọng của mình, mà suy nghĩ và

our perception of the truth. Then the freedom will come, we are told, because the truth will set us free, and the fears of the astral plane will be replaced by the energy of the love of the soul and the higher forms of love. OM.

nói theo sự nhận biết chân lý của chúng ta. Khi ấy, như chúng ta được dạy, tự do sẽ đến, vì chân lý sẽ giải thoát chúng ta, và những nỗi sợ hãi của cõi cảm dục sẽ nhường chỗ cho năng lượng tình thương của linh hồn cùng những hình thức tình thương cao hơn. OM.

We'll have a little review, and this review he keeps on repeating the approach and always from a slightly different angle. So, we have the following stages in the analysis of our symbol or any symbol:

Chúng ta sẽ ôn lại đôi chút. Trong phần ôn lại này, Ngài liên tục nhắc lại cách tiếp cận, và mỗi lần đều từ một góc độ hơi khác. Như vậy, chúng ta có những giai đoạn sau đây trong việc phân tích biểu tượng của mình hay bất kỳ biểu tượng nào:

[1] 1. Its exoteric consideration: line, form and color.

[1] 1. Xem xét biểu tượng về mặt ngoại môn: đường nét, hình tướng và màu sắc.

Naming these concrete things and noticing them and numbering them, we might say.

Có thể nói là gọi tên, chú ý và đếm những yếu tố cụ thể này.

[2] 2. A comprehension in the astral or emotional body of its quality,

[2] 2. Thấu hiểu phẩm tính của biểu tượng trong thể cảm dục hay thể cảm xúc,

It's going to be different for everybody.

Điều này sẽ khác nhau ở mỗi người.

[3] the reaction of a sensitive response to the impact of its qualitative nature.

[3] tức phản ứng đáp ứng nhạy cảm trước tác động của bản chất phẩm tính nơi biểu tượng.

[4] 3. A conceptual consideration of its underlying idea, of what it is intended to teach, of the intellectual meaning it is intended to convey.

[4] 3. Xem xét về mặt khái niệm ý tưởng nằm sau biểu tượng, điều mà biểu tượng nhằm giảng dạy, ý nghĩa trí tuệ mà biểu tượng nhằm truyền đạt.

[5] 4. The stage of the synthetic grasp of the purpose of a symbol, of its place in an ordered manifesting plan, of its true unified intent.

[5] 4. Giai đoạn nắm bắt một cách tổng hợp mục đích của biểu tượng, vị trí của nó trong một Thiên Cơ đang biểu hiện có trật tự, và ý định hợp nhất đích thực của nó.

Finally, maybe the most difficult of course, and the most subtle.

Cuối cùng, dĩ nhiên có lẽ là điều khó nhất và tinh tế nhất.

[6] 5. Identification with the quality and purpose of the symbol as it is illuminated by the mind "held steady in the light."

This is going to be our soul-infused mind, and later, a mind which is infused by the abstract mind and intuition and the spiritual will.

[7] This final stage brings into activity the brain as well as the mind.

It's very necessary to get through to our dense physical apparatus if we're going to manifest in these lower subplanes the nature of the symbol and make it really useful.

So, those are the five things to have in mind, and we'll come back to them, and we're looking at some of the academic reading here. It's amazing how, I guess, Master DK gave these—what are now books—out as lessons sets, and since these are perhaps unfamiliar ideas to many of the readers in his group, he would repeat himself, but always from slightly different angles. So, he's really trying to give us an anchoring in this question of interpreting a symbol, and really to create the consciousness which is adept at spiritual reading, and which would mean that we somehow were focusing within the causal body, or at least receptive to the third subplane ability found within the causal body, which we would call spiritual discernment.

[8] The study of symbols viewed as a whole,

Is what we're taking up right now.

[6] 5. Đồng hóa với phẩm tính và mục đích của biểu tượng khi thể trí "được giữ vững trong ánh sáng" soi sáng biểu tượng ấy.

Đây sẽ là thể trí được linh hồn thấm nhuần của chúng ta, và về sau là một thể trí được trí trừu tượng, trực giác và ý chí tinh thần thấm nhuần.

[7] Giai đoạn cuối cùng này đưa cả bộ não lẫn thể trí vào hoạt động.

Việc tác động đến tận bộ máy hồng trần đậm đặc của chúng ta là rất cần thiết nếu chúng ta muốn biểu hiện bản chất của biểu tượng trên những cõi phụ thấp này và làm cho biểu tượng thực sự hữu ích.

Đó là năm điều cần ghi nhớ, và chúng ta sẽ trở lại với chúng. Ở đây, chúng ta đang xem một số nội dung mang tính học thuật. Tôi cho rằng thật đáng kinh ngạc khi Chân sư DK đã truyền đạt những nội dung này—nay đã thành sách—dưới dạng các bộ bài học. Vì có lẽ đây là những ý tưởng xa lạ với nhiều độc giả trong nhóm của Ngài, nên Ngài thường nhắc lại, nhưng luôn từ những góc độ hơi khác nhau. Như vậy, Ngài thực sự đang cố gắng giúp chúng ta có một nền tảng vững chắc trong vấn đề diễn giải biểu tượng, và thực sự tạo nên một tâm thức thành thạo việc đọc tinh thần. Điều đó có nghĩa là bằng cách nào đó, chúng ta tập trung trong thể nguyên nhân, hoặc ít nhất cũng tiếp nhận năng lực của cõi phụ thứ ba nằm trong thể nguyên nhân, mà chúng ta gọi là phân biện tinh thần.

[8] Xét một cách tổng thể, việc nghiên cứu các biểu tượng

Là điều chúng ta đang thực hiện ngay lúc này.

[9] involves three stages:

[9] bao gồm ba giai đoạn:

[10] First, the investigation of a symbol, and the consequent progress of the analyst

[10] Thứ nhất, khảo sát một biểu tượng, và qua đó người phân tích tiến

That's what we are using the fifth ray.

Đó là việc chúng ta sử dụng cung năm.

[11] from one progressive stage of awareness to another, to a gradual inclusion of the entire field covered by the symbol.

[11] từ giai đoạn nhận biết này sang giai đoạn nhận biết cao hơn, dần dần bao quát toàn bộ lĩnh vực mà biểu tượng bao hàm.

We're obviously moving from the concrete to the abstract, and then, to the intuitive realization. So, we want to deepen our understanding of what is transpiring on the higher planes, and we're using the symbol to do that. Now.

Rõ ràng, chúng ta đang đi từ cụ thể đến trừu tượng, rồi đến sự nhận biết bằng trực giác. Vì vậy, chúng ta muốn đào sâu sự thấu hiểu về những gì đang diễn ra trên các cõi cao, và chúng ta sử dụng biểu tượng để thực hiện điều đó.

[12] Secondly, an intuitive perception of the symbols to be seen everywhere in the divine manifestation.

[12] Thứ hai, nhận thức bằng trực giác các biểu tượng hiện diện khắp nơi trong sự biểu hiện thiêng liêng.

So, we would become spiritual readers of our environment, the external environment, and sometimes the subtle environment, all pointing eventually towards the realm of subjectivity which begins with the soul, and not really with the subtle bodies. So, as I was saying, spiritual reading.

Như vậy, chúng ta sẽ trở thành những người đọc tinh thần đối với môi trường của mình, môi trường bên ngoài, và đôi khi cả môi trường vi tế; tất cả cuối cùng đều hướng đến lĩnh vực chủ quan, vốn bắt đầu từ linh hồn, chứ thực ra không bắt đầu từ các thể vi tế. Vì vậy, như tôi vừa nói, đó là việc đọc tinh thần.

Tuija updated this, and her picture is better. Red is no longer present, and the color rose is present, which is correct. There is a shifting of the ways that the petals touch the subplanes of the higher mental plane.

Tuija đã cập nhật hình này, và hình của bà tốt hơn. Màu đỏ không còn nữa, thay vào đó là màu hồng, như vậy mới đúng. Cách các cánh hoa chạm đến những cõi phụ của Cõi thượng trí có sự thay đổi.

[13] Third, the use of symbols on the physical plane, and their right adaptation

[13] Thứ ba, sử dụng các biểu tượng trên cõi hồng trần và điều chỉnh chúng cho phù

to a seen and recognized purpose, leading to the subsequent magnetization of the symbol with the needed quality through which the idea can make its presence felt,

hợp với một mục đích đã thấy và nhận biết, từ đó từ hóa biểu tượng bằng phẩm tính cần thiết để ý tưởng có thể làm cho người ta cảm nhận được sự hiện diện của nó,

So, they are conduits. They are literally symbols of transformation, as Jung called them, and they carry energy. They are transmitters and they bring it all the way through to the physical plane if the alignment is correct, and the understanding is there. So, ideas are Beings without form. In a way, every one of us is an idea. Every Being that exists is really an idea, but the origin of the idea, as far as the world of effects is concerned, is on higher vibratory levels beginning with the buddhic plane, and we know why, because the buddhic plane is the first cosmic ether, and so the archetype is the there and beyond.

Như vậy, chúng là những kênh dẫn. Theo nghĩa đen, chúng là những biểu tượng của sự chuyển đổi, như Jung đã gọi, và chúng mang năng lượng. Chúng là những bộ phận truyền dẫn và đưa năng lượng xuyên suốt xuống tận cõi hồng trần nếu sự chỉnh hợp đúng đắn và có sự thấu hiểu. Như vậy, các ý tưởng là những Sinh Mệnh vô hình tướng. Theo một nghĩa nào đó, mỗi chúng ta đều là một ý tưởng. Mỗi Sinh Mệnh hiện hữu thực sự đều là một ý tưởng, nhưng xét về thế giới của các hệ quả, nguồn gốc của ý tưởng nằm trên những cấp độ rung động cao hơn, bắt đầu từ cõi Bồ đề. Chúng ta biết vì sao: cõi Bồ đề là cõi dĩ thái vũ trụ thứ nhất, nên nguyên mẫu nằm ở đó và còn ở những cấp độ cao hơn nữa.

idea can make its presence felt,

ý tưởng có thể làm cho người ta cảm nhận được sự hiện diện của nó,

[14] in order that the intuited qualified idea may find proper form on the physical plane.

[14] nhằm giúp ý tưởng mang phẩm tính mà trực giác đã nhận biết tìm được hình tướng thích hợp trên cõi hồng trần.

This is the white magical process.

Đây là tiến trình Chánh Thuật.

Inspired in us is a soul idea, or perhaps an idea from even higher, and we have to find a way to clothe it in the appropriate types of subplane matter, so it puts in an appearance on the dense physical plane and has a transformative effect.

Một ý tưởng của linh hồn, hoặc có lẽ một ý tưởng từ cấp độ còn cao hơn, khơi nguồn cảm hứng trong chúng ta, và chúng ta phải tìm cách khoác cho nó những loại vật chất thích hợp của các cõi phụ, để nó xuất hiện trên cõi hồng trần đậm đặc và tạo ra tác động chuyển đổi.

Basically, he is reviewing from another perspective, the way the symbols are used from a broad comprehension to the details,

Về cơ bản, Ngài đang ôn lại từ một góc nhìn khác cách sử dụng các biểu tượng: từ sự lĩnh hội rộng lớn đến những chi tiết, từ những

from the details to the depth, and by now I think we probably have it.

chi tiết đến chiều sâu; và đến lúc này, tôi nghĩ có lẽ chúng ta đã nắm được.

So what's his statement?

Vậy Ngài nói gì?

[15] Deal, therefore, with the symbols in a wide generalization, exoteric, conceptual and esoteric,

[15] Vì vậy, hãy xem xét các biểu tượng trong một tầm khái quát rộng, về mặt ngoại môn, khái niệm và nội môn,

Let's just say, with two intermediary phases which he's given us.

Với hai giai đoạn trung gian mà Ngài đã nêu cho chúng ta.

[16] but add to that an analysis of your sensitivity and response to the quality of the symbol.

[16] đồng thời phân tích tính nhạy cảm và sự đáp ứng của các bạn đối với phẩm tính của biểu tượng.

Very simply, how does it affect you?

Rất đơn giản, biểu tượng tác động đến các bạn như thế nào?

[17] Let me recapitulate for a moment.

[17] Hãy để Tôi tóm lược trong giây lát.

He's been recapitulating all this time, it seems.

Dường như suốt từ nãy đến giờ Ngài vẫn đang tóm lược.

Let me recapitulate for a moment.

Hãy để Tôi tóm lược lại đôi chút.

[18] First of all it is valuable to remember that the study of the symbol exoterically involves the use of the brain and the memory.

[18] Trước hết, cần nhớ rằng việc nghiên cứu biểu tượng *về mặt ngoại môn* đòi hỏi sử dụng bộ não và trí nhớ.

In a way, it's a very concrete process.

Theo một nghĩa nào đó, đây là một tiến trình rất cụ thể.

[19] You endeavor to study line and form, number and general external aspects, knowing that each line has significance, all numbers have their interpretation and all forms are symbols of an inner quality and life.

[19] Các bạn cố gắng nghiên cứu đường nét và hình tướng, con số và những phương diện bên ngoài nói chung, biết rằng mỗi đường nét đều có thâm nghĩa, mọi con số đều có cách diễn giải và mọi hình tướng đều là biểu tượng của một phẩm tính và sự sống bên trong.

So, we're familiar with this idea by now, every concretion, properly created symbol, will have its higher correspondence and nothing in the dense form of the symbol is insignificant.

Đến lúc này, chúng ta đã quen với ý tưởng này: mỗi sự kết tụ thành hình, mỗi biểu tượng được tạo ra đúng cách, đều có đối phần tương ứng cao hơn, và không có gì trong hình tướng đậm đặc của biểu tượng là vô nghĩa.

[20] The study of symbols conceptually carries you inward from the brain to the mind, into the realm of ideas.

[20] Việc nghiên cứu các biểu tượng *về mặt khái niệm* đưa các bạn hướng vào trong, từ bộ não đến thể trí, vào lĩnh vực các ý tưởng.

Or at least thoughts. Ideas and thoughts are not the same, but sometimes he's not too particular about how he uses these two words.

Hoặc ít nhất là các tư tưởng. Ý tưởng và tư tưởng không giống nhau, nhưng đôi khi Ngài không quá chặt chẽ trong cách sử dụng hai từ này.

[21] It sweeps into focused activity the mental apparatus. You then become aware of the concept or idea which the sign or symbol embodies.

[21] Việc này huy động bộ máy trí tuệ vào hoạt động tập trung. Khi ấy, các bạn nhận biết khái niệm hay ý tưởng mà dấu hiệu hoặc biểu tượng thể hiện.

Now, a symbol is always deeper than a sign, generally speaking. When we are driving our car and we see a stop sign, we don't ponder about the meaning in our lives. It just signals a certain act that we have to carry forward. So, signs are generally more shallow and simply indicative of a simple process than a symbol will be. A symbol requires deeper contemplation.

Nói chung, một biểu tượng luôn sâu sắc hơn một dấu hiệu. Khi đang lái xe và nhìn thấy biển báo dừng, chúng ta không suy ngẫm về ý nghĩa của nó trong cuộc đời mình. Nó chỉ báo hiệu một hành động nhất định mà chúng ta phải thực hiện. Vì vậy, dấu hiệu thường nông hơn biểu tượng và chỉ đơn giản báo hiệu một tiến trình đơn giản. Một biểu tượng đòi hỏi sự chiêm ngưỡng sâu sắc hơn.

You then become aware of the concept or idea which the sign or symbol embodies.

Khi ấy, các bạn nhận biết khái niệm hay ý tưởng mà dấu hiệu hoặc biểu tượng thể hiện.

[22] You comprehend its meaning

[22] Các bạn thấu hiểu ý nghĩa của nó và điều nó đại diện.

Because the mental plane is the World of Meaning and especially the higher mental plane.

Vì cõi trí là Thế giới của ý nghĩa, đặc biệt là Cõi thượng trí.

You comprehend its meaning

Which generally has to do with a higher mental plane.

[23] You grasp the purpose

Now, this is already entering the World of Significance.

[24] for which the form has been brought into manifestation.

This is the World of Significance.

[25] Your study of number and of line has given you a rich background of knowledge upon the objective plane—a richness in this case dependent upon your own personal reading, mental equipment and knowledge.

Depending upon the sensitivity, skill and intelligence of the interpreter, so will be the degree of understanding.

[26] Your capacity to read a "meaning" into a symbol will be dependent also upon the richness of the meaning you ascribe to the events of your daily life, and your ability to really meditate.

How many of us really live in the World of Meaning?

That is he tells us the World of the Soul. I've gone through that before. The World of Objectivity is the lower 18 subplanes; the World of Meaning, the higher three mental subplanes; the World of Significance, particularly the buddhic and atmic plane. The World of Being is the Monadic plane;

Các bạn lĩnh hội ý nghĩa của nó

Điều này thường liên quan đến Cõi thượng trí.

[23] Các bạn nắm bắt mục đích

Đến đây, chúng ta đã bước vào Thế giới của thâm nghĩa.

[24] mà vì đó hình tướng đã được đưa vào biểu hiện.

Đây là Thế giới của thâm nghĩa.

[25] Việc nghiên cứu con số và đường nét đã mang lại cho các bạn một nền tảng tri thức phong phú trên cõi khách quan—một sự phong phú, trong trường hợp này, tùy thuộc vào việc đọc, năng lực trí tuệ và kiến thức của riêng các bạn.

Mức độ thấu hiểu sẽ tùy thuộc vào sự nhạy cảm, kỹ năng và trí thông minh của người diễn giải.

[26] Khả năng đọc ra một "ý nghĩa" trong biểu tượng cũng sẽ tùy thuộc vào sự phong phú của ý nghĩa mà các bạn gán cho những biến cố trong đời sống hằng ngày, và khả năng thực sự tham thiền của các bạn.

Có bao nhiêu người trong chúng ta thực sự sống trong Thế giới của ý nghĩa?

Ngài cho chúng ta biết đó là Thế giới của Linh hồn. Tôi đã nói về điều này trước đây. Thế giới Khách quan là 18 cõi phụ thấp; Thế giới của ý nghĩa là ba cõi phụ thượng trí; Thế giới của thâm nghĩa đặc biệt là cõi Bồ đề và cõi atma. Thế Giới Bản Thể là cõi chân thần; còn Thế giới của các Nguyên nhân Tối hậu

and the World of Ultimate Cosmic Physical Plane Causes is the logoic plane, or at least the energies which are found on those levels.

trên Cõi Hồng trần Vũ trụ là cõi Thượng đế, hoặc ít nhất là những năng lượng nằm trên các cấp độ ấy.

[27] I would like to make clear to you that there is no set interpretation of any symbol,

[27] Tôi muốn làm rõ với các bạn rằng không có cách diễn giải cố định nào cho bất kỳ biểu tượng nào,

Now, that's really important. We get these books, and they said, when you think of this, it always means that, and though that's interesting, but to our particular consciousness and energy configuration, it may not mean the same thing at all. So, we have to be very cautious about ascribing our own meaning to the symbol, and a good psychologist working with us and our dreams and visions, will realize the highly individual nature of a symbol to any one of us… Anyway, going on.

Điều này thực sự quan trọng. Chúng ta có những cuốn sách nói rằng khi các bạn nghĩ đến điều này, nó luôn có nghĩa là điều kia. Tuy điều đó thú vị, nhưng đối với tâm thức và cấu hình năng lượng riêng của chúng ta, nó có thể hoàn toàn không mang cùng ý nghĩa ấy. Vì vậy, chúng ta phải rất thận trọng khi gán ý nghĩa riêng của mình cho biểu tượng. Một nhà tâm lý học giỏi, khi làm việc với chúng ta cùng những giấc mơ và linh ảnh của chúng ta, sẽ nhận ra bản chất hết sức riêng biệt của biểu tượng đối với mỗi người… Chúng ta tiếp tục.

there is no set interpretation of any symbol,

không có một cách diễn giải cố định nào cho bất kỳ biểu tượng nào,

[28] and that for each human being that symbol—whatever it may be—will convey unique meaning. A lack of interest in symbols presupposes usually a lack of interest in the due interpretation of life forms and their meaning.

[28] và đối với mỗi con người, biểu tượng ấy—dù là gì—sẽ truyền đạt một ý nghĩa riêng biệt. Việc thiếu quan tâm đến các biểu tượng thường hàm ý thiếu quan tâm đến việc diễn giải đúng đắn các hình tướng của sự sống và ý nghĩa của chúng.

What that usually means is that the person is trapped in the concrete mind and cannot extend what is encountered on the concrete mind to the abstract mind. In other words, the antahkarana, even in the beginning phases, is not really in progress.

Điều này thường có nghĩa là người ấy bị mắc kẹt trong trí cụ thể và không thể mở rộng những gì gặp trên trí cụ thể lên trí trừu tượng. Nói cách khác, antahkarana chưa thực sự được xây dựng, ngay cả ở những giai đoạn ban đầu.

[29] Also, too much academic interest in symbols may presuppose a tortuous and intricate mind

[29] Ngoài ra, sự quan tâm quá mức *về mặt học thuật* đến các biểu tượng có thể hàm ý một thể trí quanh co và phức tạp

Twisting and turning, as Master Morya says, the cerebral sinuosity of the brain, or is it the mind?

Uốn lượn quanh co, như Chân sư Morya nói, sự ngoằn ngoèo của bộ não—hay là của thể trí?

Anyway, it doesn't come up with much except complexity.

Dù sao, nó cũng chẳng tạo ra được gì nhiều ngoài sự phức tạp.

may presuppose a tortuous and intricate mind

có thể hàm ý một thể trí quanh co và rắc rối

[30] which loves design and line and form and numerical relationships, but which misses entirely the significance of meaning.

[30] vốn yêu thích đồ hình, đường nét, hình tướng và các mối quan hệ số học, nhưng lại hoàn toàn bỏ lỡ thâm nghĩa của ý nghĩa.

In other words, this is the classic forests and trees dichotomy.

Nói cách khác, đây là sự phân đôi kinh điển giữa rừng và cây.

[31] The balancing in the mind of form and concept, of expression and quality, of sign and meaning is vital to the growth of the disciple and the aspirant.

[31] Sự cân bằng trong thể trí giữa hình tướng và khái niệm, giữa sự biểu lộ và phẩm tính, giữa dấu hiệu và ý nghĩa là điều thiết yếu cho sự tăng trưởng của đệ tử và người chí nguyện.

So again, imbalance conceals basically, and balance or right harmony reveals.

Một lần nữa, về cơ bản, sự mất cân bằng che giấu, còn sự cân bằng hay hài hòa đúng đắn làm hiển lộ.

[32] The great need for most students is to arrive at meaning and to work with ideas and concepts.

[32] Nhu cầu lớn lao của hầu hết các đạo sinh là đạt đến *ý nghĩa* và làm việc với các ý tưởng cùng khái niệm.

Now, that's the first step, isn't it?

Đó là bước đầu tiên, phải không?

[33] This activity will necessitate the use of the mind to understand, to grasp and to interpret.

[33] Hoạt động này đòi hỏi sử dụng thể trí để thấu hiểu, nắm bắt và diễn giải.

This activity will necessitate the use of the mind to understand, and it's oftentimes the

Hoạt động này đòi hỏi sử dụng thể trí để thấu hiểu, và thường đó là thể trí trong thiền

meditative mind held in the Light of the soul.

định, được giữ vững trong Ánh sáng của linh hồn.

This activity will necessitate the use of the mind to understand, to grasp and to interpret.

Hoạt động này đòi hỏi sử dụng thể trí để thấu hiểu, nắm bắt và diễn giải.

[34] It requires the development of that mental sensitivity which will enable its possessor to respond to the vibrations of what we call the Universal Mind, the Mind of God, the Instigator of the Plan.

[34] Nó đòi hỏi phát triển tính nhạy cảm trí tuệ cho phép người sở hữu tính nhạy cảm ấy đáp ứng với những rung động của điều mà chúng ta gọi là Vũ Trụ Trí, Trí của Thượng đế, Đấng Khởi Xướng Thiên Cơ.

Now, Universal Mind, the Mind of God, where do we find that?

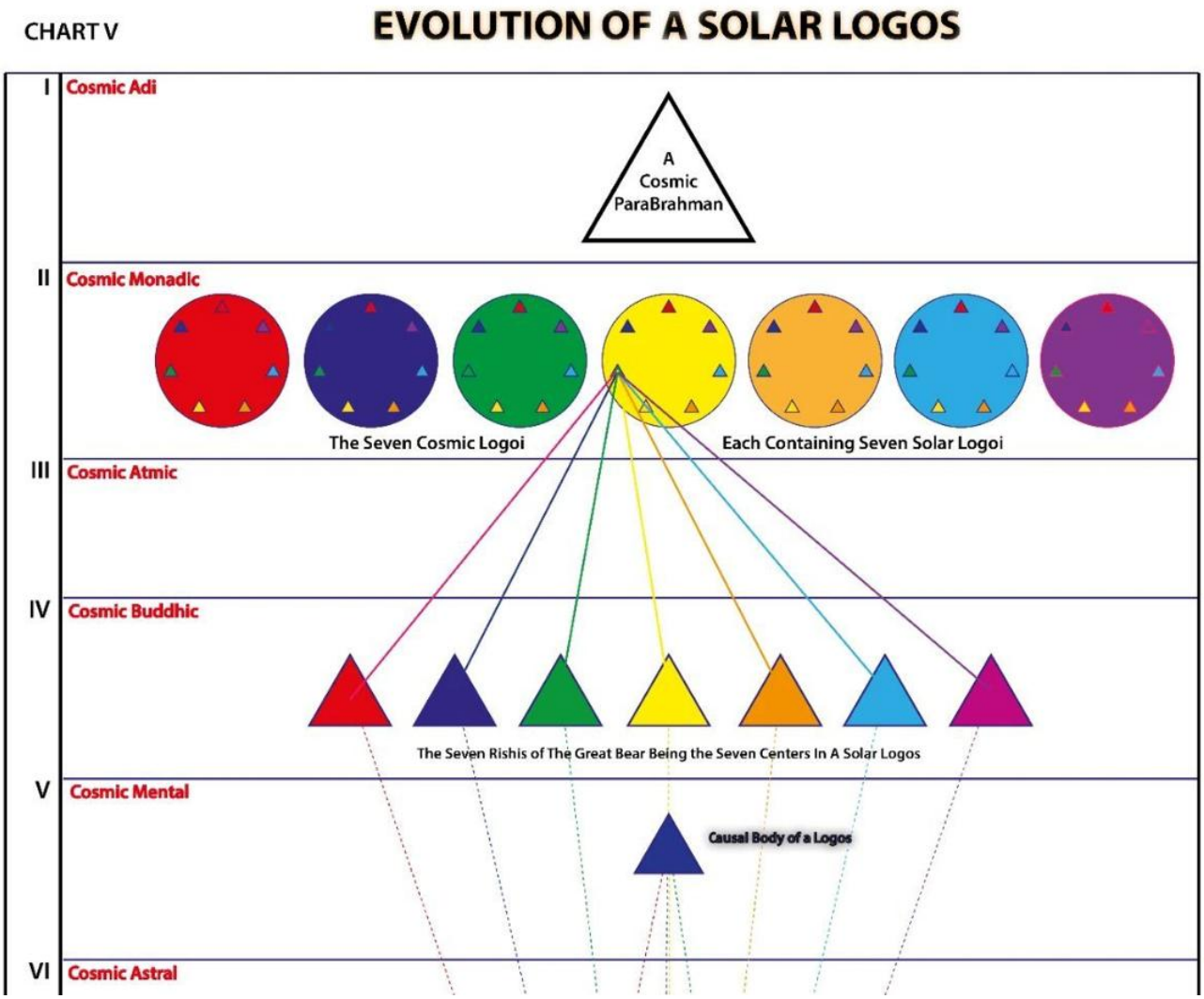
Vậy chúng ta tìm thấy Vũ Trụ Trí, Trí của Thượng đế, ở đâu?

It's obviously not the mind of the greatest Logos in the entire universe, but I consider it really to be the mind of the Solar Logos, considering our little system as a kind of universe, as it reflects itself through our planetary scheme and onto the cosmic physical plane. That's what, in this context, I consider the Universal Mind to be.

Rõ ràng, đó không phải là thể trí của Đấng Thượng đế vĩ đại nhất trong toàn thể vũ trụ, nhưng tôi thực sự xem đó là thể trí của Thái dương Thượng đế, khi coi hệ nhỏ bé của chúng ta như một dạng vũ trụ, trong lúc thể trí ấy phản chiếu qua hệ hành tinh của chúng ta và xuống cõi hồng trần vũ trụ. Trong ngữ cảnh này, đó là điều tôi xem là Vũ Trụ Trí.

So, the Universal Mind really is found here on the higher ethers, where the Solar Logos expresses itself, the higher cosmic planes. This is where our Solar Logos with Its causal body on the first subplane of the cosmic mental plane is found, and in a way, the cosmic atmic plane is also a reflection of a very exalted type of Universal Mind.

Như vậy, Vũ Trụ Trí thực sự nằm ở đây, trên các cõi dĩ thái cao, nơi Thái dương Thượng đế biểu lộ, các cõi vũ trụ cao. Đây là nơi Thái dương Thượng đế của chúng ta hiện hữu, với thể nguyên nhân của Ngài trên cõi phụ thứ nhất của cõi trí vũ trụ. Theo một nghĩa nào đó, cõi atma vũ trụ cũng là sự phản chiếu của một dạng Vũ Trụ Trí vô cùng cao cả.



GAW-068-H01 — Evolution of a Solar Logos: the cosmic planes.

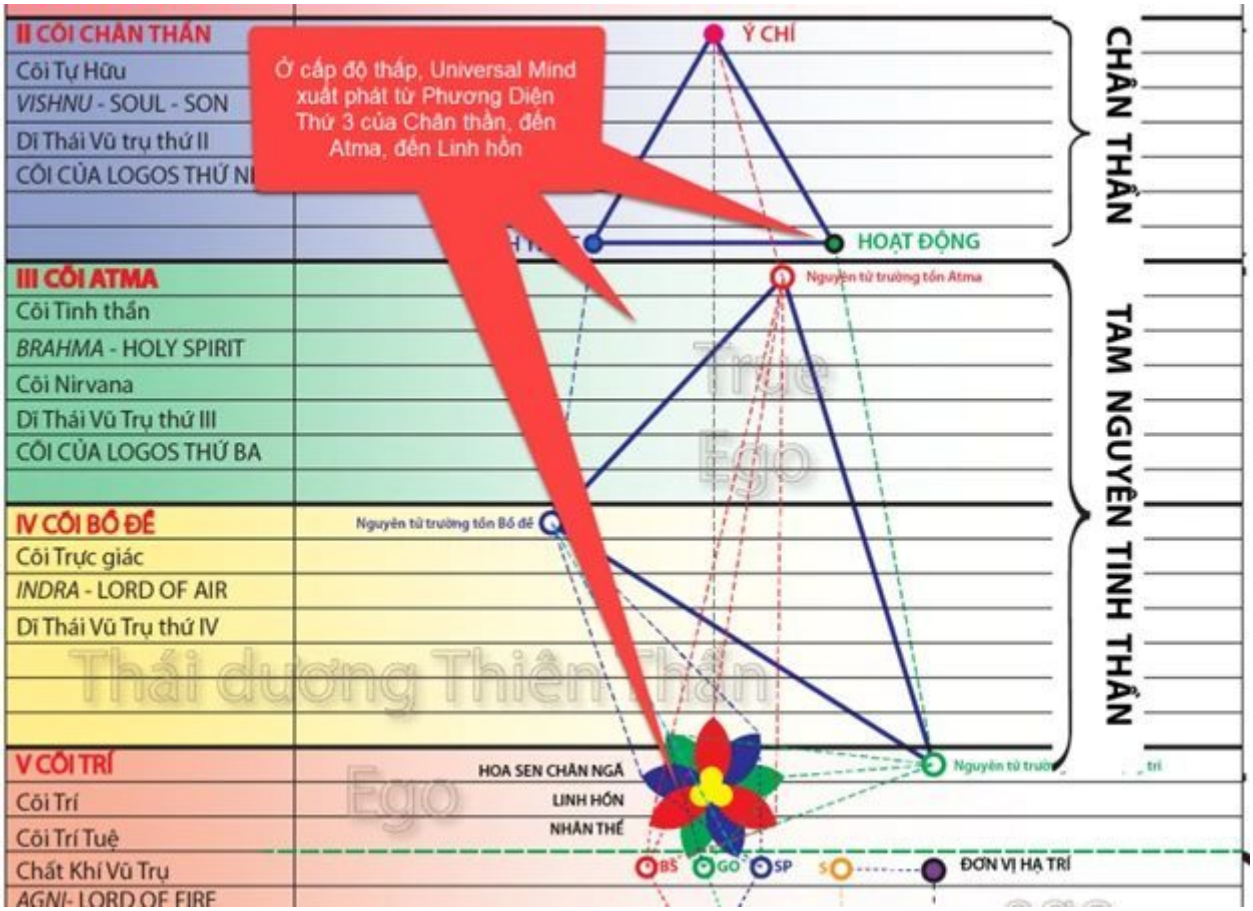
GAW-068-H01 — Sự tiến hoá của một Thái dương Thượng đế: các cõi vũ trụ.

Now, when we go over here to our more normal charts, that mind is expressed through the third subplane particularly of the cosmic physical plane the Atmic plane, and actually, in the Monadic nature, it's working out through the activity or intelligence aspect. It goes through the third cosmic subplane, and then down to the manasic permanent atom, and makes its way into the soul consciousness, and the personality. So, when we see something called Universal Mind, we cannot jump to conclusions that it means something so vast, we cannot possibly hope to understand it. it means something very vast, but it's

Bây giờ, khi chuyển sang những sơ đồ quen thuộc hơn của chúng ta ở đây, thể trí ấy đặc biệt biểu lộ qua cõi phụ thứ ba của cõi hồng trần vũ trụ, tức cõi atma. Thật ra, trong bản chất chân thần, nó thể hiện qua phương diện hoạt động hay trí thông tuệ. Nó đi qua cõi phụ vũ trụ thứ ba, rồi xuống Nguyên tử trường tồn manas, và đi vào tâm thức linh hồn cùng phàm ngã. Vì vậy, khi gặp một điều được gọi là Vũ Trụ Trí, chúng ta không thể vội kết luận rằng nó hàm ý điều gì đó bao la đến mức chúng ta không thể hy vọng thấu hiểu. Nó hàm ý một điều rất bao la, nhưng có phạm vi cục bộ hơn thế. Nó liên quan đến cõi atma, và thực sự liên quan đến thể trí của

more local than that. It involves the atmic plane, and it involves really the mind of the Solar Logos, at least, that's my present understanding of this.

Thái dương Thượng đế; ít nhất, đó là sự thấu hiểu hiện nay của tôi về điều này.



GAW-068-H02 — Universal Mind, the Spiritual Triad and the mental plane.

GAW-068-H02 — Vũ Trụ Trí, Tam Nguyên Tinh Thần và cõi trí.

[35] It presupposes a certain ability to interpret and the power to express the idea underlying the symbol so that others may share it with you.

[35] Nó giả định rằng các bạn có một khả năng diễn giải nhất định và năng lực biểu đạt ý tưởng nằm sau biểu tượng để người khác có thể cùng chia sẻ ý tưởng ấy với các bạn. *Phải luôn ghi nhớ tư tưởng phụng sự và ngày càng trở nên hữu ích này.*

So, *it requires the development of that mental sensitivity which will enable its possessor to respond to the vibrations of what we call the Universal Mind, the mind of God, the Instigator of the Plan.* Now, the Buddha could really do this. The Buddha was maybe the first of humanity to take the sixth initiation in such a way that he could touch the cosmic

Như vậy, *điều này đòi hỏi phát triển sự nhạy cảm trí tuệ giúp người sở hữu nó đáp ứng với những rung động của điều chúng ta gọi là Vũ Trụ Trí, Trí của Thượng đế, Đấng Khởi Xướng Thiên Cơ.* Đức Phật thực sự có thể làm được điều này. Có lẽ Đức Phật là người đầu tiên trong nhân loại trải qua lần điểm đạo thứ sáu theo cách Ngài có thể chạm đến cõi trí vũ

mental plane. I don't know whether the lower part of it or the upper part of it, I don't know, but he at least touched that level and brought down in his huge enlightenment some ray from that very high level.

trụ. Tôi không biết đó là phần thấp hay phần cao của cõi ấy, nhưng ít nhất Ngài đã chạm đến cấp độ đó và, trong sự giác ngộ lớn lao của mình, mang xuống một tia sáng từ cấp độ rất cao ấy.

It presupposes a certain ability to interpret

Điều này hàm ý một khả năng diễn giải nhất định

A Mercurian ability.

Một khả năng thuộc Sao Thủy.

and the power to express the idea underlying the symbol so that others may share it with you.

và năng lực biểu đạt ý tưởng nằm sau biểu tượng, để người khác có thể cùng chia sẻ ý tưởng ấy với các bạn.

Now, let's just say, the abstract mind particularly gives this ability.

Đặc biệt, trí trừu tượng đem lại khả năng này.

What is it about the abstract mind? The abstract mind is not the same as the intuition, but it's the way of clothing certain simultaneously apprehended formless intuitions in thought, and so we have to work very meditatively to find the right type of abstract thought in which to really clothe an idea, and then we find concrete examples of it from the concrete mental plane. And a lot of us, let's say, we're engaged in this kind of thing. It's a way of service—bringing down ideas that are really incorporeal Beings.

Trí trừu tượng có điều gì đặc biệt? Trí trừu tượng không giống trực giác, nhưng nó là phương cách khoác tư tưởng cho những nhận biết trực giác vô hình tướng mà chúng ta lĩnh hội đồng thời. Vì vậy, chúng ta phải làm việc trong trạng thái thiền định sâu để tìm đúng loại tư tưởng trừu tượng có thể thực sự khoác cho một ý tưởng, rồi tìm những ví dụ cụ thể về ý tưởng ấy từ cõi hạ trí. Nhiều người trong chúng ta đang tham gia vào công việc như thế. Đó là một cách phụng sự—mang xuống những ý tưởng thực sự là các Sinh Mệnh không có hình thể.

Ideas are Beings incorporeal, and basically they give form and substance to shapeless matter. This is something we should always bear in mind when we are thinking about what an idea really is, as opposed to merely an abstract thought or a concrete thought.

Các ý tưởng là những Sinh Mệnh không có hình thể, và về cơ bản, chúng đem lại hình tướng cùng chất liệu cho vật chất chưa có hình dạng. Đây là điều chúng ta nên luôn ghi nhớ khi suy nghĩ về bản chất thực sự của một ý tưởng, phân biệt với một tư tưởng trừu tượng hay một tư tưởng cụ thể đơn thuần.

[36] An idea is a Being

[36] Một ý tưởng là một Sinh Mệnh

Like I said, every one of us and every atom is really an idea in the mind of the Universal Logos, at least while the universe is going on.

Như tôi đã nói, mỗi chúng ta và mỗi nguyên tử thực sự đều là một ý tưởng trong thể trí của Thượng đế Vũ Trụ, ít nhất là trong thời gian vũ trụ còn tồn tại.

An idea is a Being

Một ý tưởng là một Sinh Mệnh

[37] incorporeal, which has no subsistence of itself, but gives figure and form unto shapeless matter and becomes the cause of the manifestation."

[37] phi vật thể, không tự tồn tại, nhưng đem lại hình dạng và hình tướng cho vật chất vô định hình và trở thành nguyên nhân của sự biểu hiện."

That is page 14. We are coming up to that, are we not? If I had just been patient, we would have reached that point.

Đó là trang 14. Chúng ta sắp đến chỗ ấy, phải không? Nếu tôi kiên nhẫn thêm một chút, chúng ta đã đến được điểm đó.

This idea, incorporeal in itself, becomes a concretion on the plane of objectivity, and as stated above, an idea lies behind every form without exception and no matter which group of creators is responsible for its construction. (*TCF*, p. 1234)

Ý tưởng này, vốn không có hình thể, trở thành một sự kết tụ cụ thể trên cõi khách quan; và như đã nói ở trên, một ý tưởng nằm sau mọi hình tướng, không có ngoại lệ, bất kể nhóm đấng sáng tạo nào chịu trách nhiệm kiến tạo hình tướng ấy. (*TCF*, tr. 1234)

So, I think we get the idea. It's like an etheric hyper form. It's not a concrete form at all, and it gives shape and substance to otherwise shapeless matter. so that's something for us to bear in mind, and there are other quotations here that I won't I think we've gone far enough with that. You can look it up, idea and incorporeality.

Tôi nghĩ chúng ta đã nắm được ý. Nó giống như một siêu hình tướng dĩ thái. Nó hoàn toàn không phải là một hình tướng cụ thể, và nó đem lại hình dạng cùng chất liệu cho vật chất vốn chưa có hình dạng. Đó là điều chúng ta cần ghi nhớ. Ở đây còn những đoạn trích khác mà tôi sẽ không đọc; tôi nghĩ chúng ta đã đi đủ xa về vấn đề ấy. Các bạn có thể tra cứu về ý tưởng và tính không có hình thể.

So, it's incorporeal and it's like an etheric prototype of a concrete form. So.

Như vậy, nó không có hình thể và giống như một nguyên mẫu dĩ thái của một hình tướng cụ thể.

[38] Can you not see how this power to study, to interpret and to penetrate to

[38] Các bạn chẳng thấy rằng năng lực nghiên cứu, diễn giải và thâm nhập vào *ý*

meaning will further your growth spiritually?

nghĩa này sẽ thúc đẩy sự tăng trưởng tinh thần của các bạn như thế nào sao?

Maybe that's a question that we have to answer. Can we see that, and why would it further our spiritual growth?

Có lẽ đó là một câu hỏi chúng ta phải trả lời. Chúng ta có thấy được điều đó không, và vì sao nó sẽ thúc đẩy sự trưởng thành tinh thần của chúng ta?

[39] Can you believe that through the use of this method you may learn to work more intelligently with the Plan

[39] Các bạn có thể tin rằng qua việc sử dụng phương pháp này, các bạn có thể học cách làm việc thông minh hơn với Thiên Cơ

Yes.

Có.

[40] and become a better helper of your fellowman?

[40] và trợ giúp đồng loại tốt hơn không?

Can we believe that?, I think we can. But we want to be more precise about why we believe that because basically, we don't know much about what's going on in the higher planes, but we need bridges of resonance, you might say, a resonant relationship, a graspable relationship which is resonant with an ungraspable relationship. That's what we need.

Chúng ta có thể tin điều đó không? Tôi nghĩ là có. Nhưng chúng ta muốn xác định chính xác hơn vì sao mình tin điều đó, vì về cơ bản, chúng ta không biết nhiều về những gì đang diễn ra trên các cõi cao. Tuy nhiên, chúng ta cần những nhịp cầu cộng hưởng; có thể nói là một mối quan hệ cộng hưởng, một mối quan hệ có thể nắm bắt, cộng hưởng với một mối quan hệ không thể nắm bắt. Đó là điều chúng ta cần.

[41] What is there in this objective world that is not the inadequate symbol of a divine idea?

[41] Trong thế giới khách quan này, có điều gì không phải là biểu tượng bất toàn của một ý tưởng thiêng liêng?

He is summing up.

Ngài đang tổng kết.

[42] What have we in our outer manifestation but the visible sign (at some stage of the evolving purpose) of the plan of the creating Deity?

[42] Trong sự biểu hiện bên ngoài của chúng ta, có gì khác ngoài dấu hiệu hữu hình (ở một giai đoạn nào đó của mục đích đang tiến hóa) của Thiên Cơ do Thượng đế sáng tạo đề ra?

In this case, let's say the Planetary Logos, it's close enough.

Trong trường hợp này, có thể nói là Hành Tinh Thượng đế; như vậy cũng đủ gần với ý nghĩa ấy.

[43] What are you yourself but the outer expression of a divine idea?

[43] Chính các bạn là gì nếu không phải là sự biểu lộ bên ngoài của một ý tưởng thiêng liêng?

It all begins with one great universal idea which subdivides, and each one of us along the way, finds our identity as a particular aspect of the original divine idea, and then we return to being the entire divine idea one day.

Tất cả bắt đầu từ một ý tưởng vũ trụ vĩ đại duy nhất, rồi ý tưởng ấy phân chia. Trên hành trình đó, mỗi chúng ta tìm thấy bản sắc của mình như một phương diện riêng biệt của ý tưởng thiêng liêng ban đầu, rồi một ngày kia chúng ta trở lại là toàn bộ ý tưởng thiêng liêng ấy.

[44] We must learn to see symbols all around us and then to penetrate behind the symbol to the idea which it should express.

[44] Chúng ta phải học cách nhìn thấy các biểu tượng khắp quanh mình, rồi xuyên qua biểu tượng để đến với ý tưởng mà nó phải biểu đạt.

[45] There is however a technique of study which may be of service to you as you attempt to arrive at an idea and thus study conceptually the many symbols by which we are surrounded. It is largely the technique for which meditation should have prepared you.

[45] Tuy nhiên, có một kỹ thuật nghiên cứu có thể giúp ích cho các bạn khi các bạn cố gắng đạt đến một ý tưởng, và qua đó nghiên cứu về mặt khái niệm vô số biểu tượng bao quanh chúng ta. Phần lớn, đó là kỹ thuật mà lẽ ra việc tham thiền đã chuẩn bị cho các bạn.

So, obviously, this is not a beginner's technique.

Rõ ràng, đây không phải là kỹ thuật dành cho người mới bắt đầu.

[46] The difference between this technique and meditation work is mainly one of polarization and goal. In the study of symbols conceptually, the consciousness is polarized in the mental body, and no attempt is definitely made to contact or involve the soul or ego. Herein lies the distinction between this second stage of symbol interpretation and ordinary meditation.

[46] Sự khác biệt giữa kỹ thuật này và công việc tham thiền chủ yếu nằm ở sự phân cực và mục tiêu. Khi nghiên cứu các biểu tượng về mặt khái niệm, tâm thức phân cực trong thể trí, và không có nỗ lực rõ rệt nào nhằm tiếp xúc hay huy động linh hồn hoặc chân ngã. Chính ở đây có sự khác biệt giữa giai đoạn thứ hai này của việc diễn giải biểu tượng và việc tham thiền thông thường.

In which the soul is contacted, and later, of course, we must esoterically contact the purpose of the idea.

Trong tham thiền thông thường, chúng ta tiếp xúc với linh hồn; và về sau, dĩ nhiên, chúng ta phải tiếp xúc một cách huyền bí với mục đích của ý tưởng.

[47] You have exhausted the method of familiarizing yourself with the form aspect of the symbol,

[47] Các bạn đã vận dụng đến cùng phương pháp làm quen với phương diện hình tướng của biểu tượng,

You have exhausted the method of familiarizing yourself with the form aspect of the symbol, it has six lines four faces, one, two, three, four vertices and so forth, that kind of thing.

Các bạn đã vận dụng đến cùng phương pháp làm quen với phương diện hình tướng của biểu tượng, nó có sáu đường, bốn mặt, một, hai, ba, bốn đỉnh, v.v., những điều như thế.

You have exhausted the method of familiarizing yourself with the form aspect of the symbol,

Các bạn đã vận dụng đến cùng phương pháp làm quen với phương diện hình tướng của biểu tượng,

[48] and you know well its outer contour and externalization. You know too that a peculiar series of lines (such as, for instance, the three lines forming a triangle) represent such and such an idea or truth or teaching. This is recorded in your brain, drawing on the resources of your memory. The registering of old information and knowledge anent the figures in a symbol serves to pull your consciousness up on to the mental plane and to focus it there in the world of ideas or of concepts.

[48] và các bạn biết rõ đường nét bên ngoài cùng sự ngoại hiện của nó. Các bạn cũng biết rằng một tập hợp đường nét đặc thù (chẳng hạn như ba đường tạo thành một tam giác) biểu thị một ý tưởng, chân lý hay giáo huấn nhất định. Điều này được ghi nhận trong bộ não của các bạn, nhờ vào những gì trí nhớ lưu giữ. Việc ghi nhận những thông tin và kiến thức cũ về các hình trong một biểu tượng giúp nâng tâm thức của các bạn lên cõi trí và tập trung tâm thức tại đó, trong thế giới các ý tưởng hay khái niệm.

Basically, he's not being too particular, or we use the word ideas here.

Về cơ bản, Ngài không quá chặt chẽ trong cách dùng từ "ý tưởng" ở đây.

[49] The concepts exist already upon the concrete levels of the mental plane. They are your mental and racial heritage and are ancient mental forms which you can now employ in order to arrive at meaning and significance.

[49] Các khái niệm đã tồn tại trên những cấp độ cụ thể của cõi trí. Chúng là di sản trí tuệ của các bạn và của nhân loại, là những hình tướng trí tuệ cổ xưa mà giờ đây các bạn có thể sử dụng để đạt đến ý nghĩa và thâm nghĩa.

Now, meaning and significance.

Bây giờ là ý nghĩa và thâm nghĩa.

Meaning in the World of the Soul and significance in the World of the Triad—always a direction involved with significance.

Ý nghĩa thuộc Thế giới của Linh hồn, còn thâm nghĩa thuộc Thế giới của Tam nguyên tinh thần—thâm nghĩa luôn gắn với một phương hướng.

[50] It is an ancient statement of fact, which Plutarch expresses for us in the familiar words, that "

An idea is a Being incorporeal, which has no subsistence of itself, but gives figure and form unto shapeless matter and becomes the cause of the manifestation."

[50] Có một lời khẳng định sự thật từ thời cổ xưa mà Plutarch diễn đạt cho chúng ta bằng những lời quen thuộc rằng "

Một ý tưởng là một Sinh Mệnh không có hình thể, không tự tồn tại độc lập, nhưng đem lại hình dạng và hình tướng cho vật chất chưa có hình dạng, và trở thành nguyên nhân của sự biểu hiện."

If we can just remember that particular definition of what an intangible idea is, we're going to be doing very well, and that is page 14.

Chỉ cần nhớ được định nghĩa đặc biệt ấy về một ý tưởng vô hình, chúng ta đã làm rất tốt rồi; và đó là trang 14.

So that's basically where we went to last time when we try to figure out the definition of an idea. Remember, it's a Being, an idea is a Being. That's an amazing idea, I thought, and all of us are part of the ideation of the Universal Logos, which are whom we actually are. That's another point.

Về cơ bản, đó là chỗ chúng ta đã đi đến lần trước khi cố gắng xác định định nghĩa của một ý tưởng. Hãy nhớ rằng đó là một Sinh Mệnh, một ý tưởng là một Sinh Mệnh. Tôi đã nghĩ đó là một ý tưởng đáng kinh ngạc, và tất cả chúng ta đều là một phần trong sự hình thành ý tưởng của Thượng đế Vũ Trụ, Đấng thực sự là bản thể của chúng ta. Đó là một điểm khác nữa.

[51] The figure and form you have registered with your brain and memorized, and likewise its activity in time and space, along with its innate capacity to build the form and express through that form a concept or idea. As you work inwards, you are also becoming aware of the nature of the motivating idea through the study of its form and its demonstrated activity, and you are discovering the field of ideas of

[51] Các bạn đã dùng bộ não để ghi nhận và ghi nhớ hình dạng cùng hình tướng ấy, cũng như hoạt động của nó trong thời gian và không gian, cùng với khả năng bẩm sinh của nó trong việc xây dựng hình tướng và biểu đạt qua hình tướng ấy một khái niệm hay ý tưởng. Khi đi sâu vào bên trong, các bạn cũng dần nhận biết bản chất của ý tưởng thúc đẩy ấy thông qua việc nghiên cứu hình tướng và hoạt động mà nó biểu lộ, đồng thời khám phá lĩnh vực các ý tưởng

analogous nature in which the idea embodied in the symbol finds itself.

có bản chất tương đồng mà ý tưởng thể hiện trong biểu tượng thuộc về.

So, associated ideas are here studied.

Về cơ bản, ở đây chúng ta nghiên cứu những ý tưởng có liên hệ với nhau.

[52] This field of ideas, inter-related and mutually explanatory, is now open to you and you

[52] Lĩnh vực các ý tưởng này, vốn liên hệ với nhau và giải thích lẫn nhau, giờ đây mở ra trước các bạn, và các bạn

Or to any true esoteric student, I would say. And, when we look at the groups on the higher mental plane and the groups on the buddhic plane and so forth, what are they but aggregations of ideas that are related to each other for a particular purpose. That's what we are now. Maybe it's a bit of a stretch to think of ourselves as being an idea. I mean, usually we think of ourselves as a Being and so forth, but an idea is a Being with certain qualities, intentions, purposes and so forth.

Hoặc trước bất kỳ đạo sinh nội môn đích thực nào, tôi muốn nói như vậy. Khi nhìn vào những nhóm trên Cõi thượng trí, những nhóm trên cõi Bồ đề, v.v., chúng là gì ngoài những tập hợp ý tưởng liên hệ với nhau vì một mục đích nhất định? Hiện nay, chúng ta chính là như vậy. Có lẽ việc nghĩ về chính mình như một ý tưởng hơi khó hình dung. Ý tôi là, thông thường chúng ta nghĩ về mình như một Sinh Mệnh, v.v., nhưng một ý tưởng là một Sinh Mệnh có những phẩm tính, ý định, mục đích nhất định, v.v.

This field of ideas, inter-related and mutually explanatory, is now open to you and you

Trường các ý tưởng này, liên hệ với nhau và giải thích lẫn nhau, giờ đây mở ra trước các bạn, và các bạn

[53] will increasingly find yourself in a position to move in this world of concepts with freedom.

[53] sẽ ngày càng thấy mình có thể tự do di chuyển trong thế giới các khái niệm này.

As can the Masters.

Như các Chân sư có thể làm.

[54] To work and live in the world of ideas now becomes your objective and main effort.

[54] Làm việc và sống trong thế giới các ý tưởng giờ đây trở thành mục tiêu và nỗ lực chính của các bạn. Các bạn rèn luyện để nhận biết những ý tưởng và khái niệm nằm sau mọi hình tướng;

Now, this is antahkarana buddhic consciousness.

Đây là tâm thức antahkarana, tâm thức Bồ đề.

This is called spiritual reading.

Điều này được gọi là đọc tinh thần.

[55] you begin to think clearly about them and to see the direction in which they lead you and where, within the Eternal Plan, they fit.

[55] các bạn bắt đầu suy nghĩ rõ ràng về chúng, thấy hướng đi mà chúng dẫn các bạn đến và vị trí của chúng trong Thiên Cơ Vĩnh Cửu.

Now that's going to be it for tonight, there's so much to consider there.

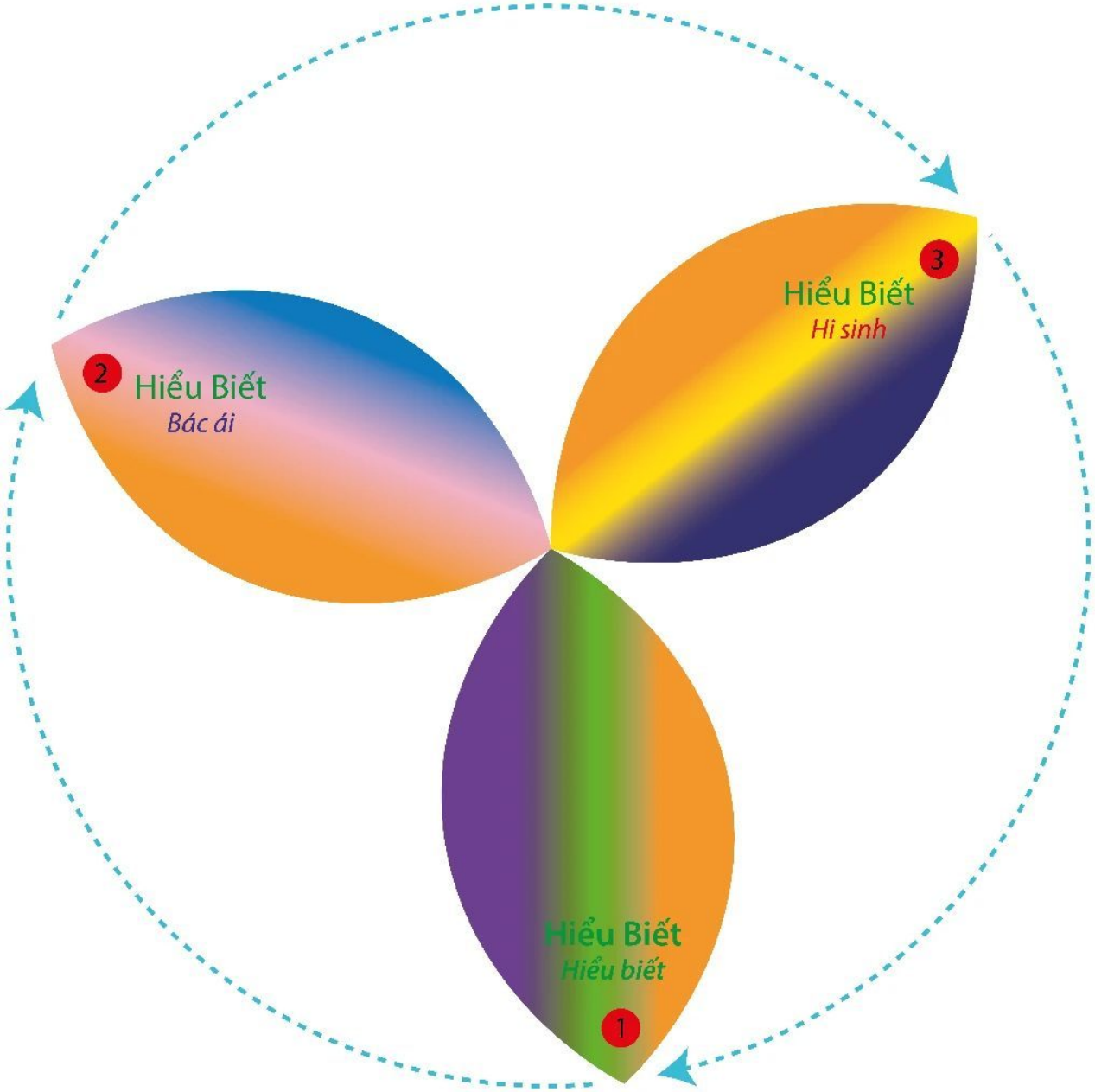
Tối nay chúng ta sẽ dừng ở đây; có rất nhiều điều cần suy xét.

Interpretation of the symbol of the Egoic Lotus.

Diễn giải biểu tượng Hoa Sen Chân Ngã.

This is a profound book, obviously, and it's unfamiliar in many ways. I've been looking forward actually for a while to get Tuija's image there, but I think we can even now see something and something will be left out of it because of the order of the petals. But at least you will have something. Now, you look at the symbol, what is the outer form? What is the effect upon you? What is the concept? What is the synthesis of it? And what is the esoteric purpose? I think those are the qualities. When it comes to the outer form, by the way, I did count these things, let's just say, we have 12 petals and three tiers, and that in the different petals, we have different numbers of colors.

Rõ ràng đây là một cuốn sách sâu sắc và có nhiều điều còn xa lạ. Thực ra, tôi đã mong chờ hình ảnh của Tuija từ một thời gian rồi, nhưng tôi nghĩ ngay lúc này chúng ta vẫn có thể thấy được một số điều, dù có điều sẽ bị bỏ sót do thứ tự các cánh hoa. Nhưng ít nhất các bạn cũng có một hình ảnh để xem. Bây giờ, hãy nhìn biểu tượng: hình tướng bên ngoài là gì? Nó tác động đến các bạn như thế nào? Khái niệm là gì? Sự tổng hợp của nó là gì? Và mục đích nội môn là gì? Tôi nghĩ đó là những phẩm tính cần xét. Nhân nói về hình tướng bên ngoài, tôi đã đếm những yếu tố này: chúng ta có 12 cánh hoa chia thành ba tầng, và trong những cánh hoa khác nhau, chúng ta có số lượng màu sắc khác nhau.



GAW-068-H03 — Knowledge petals: the three outer petals.

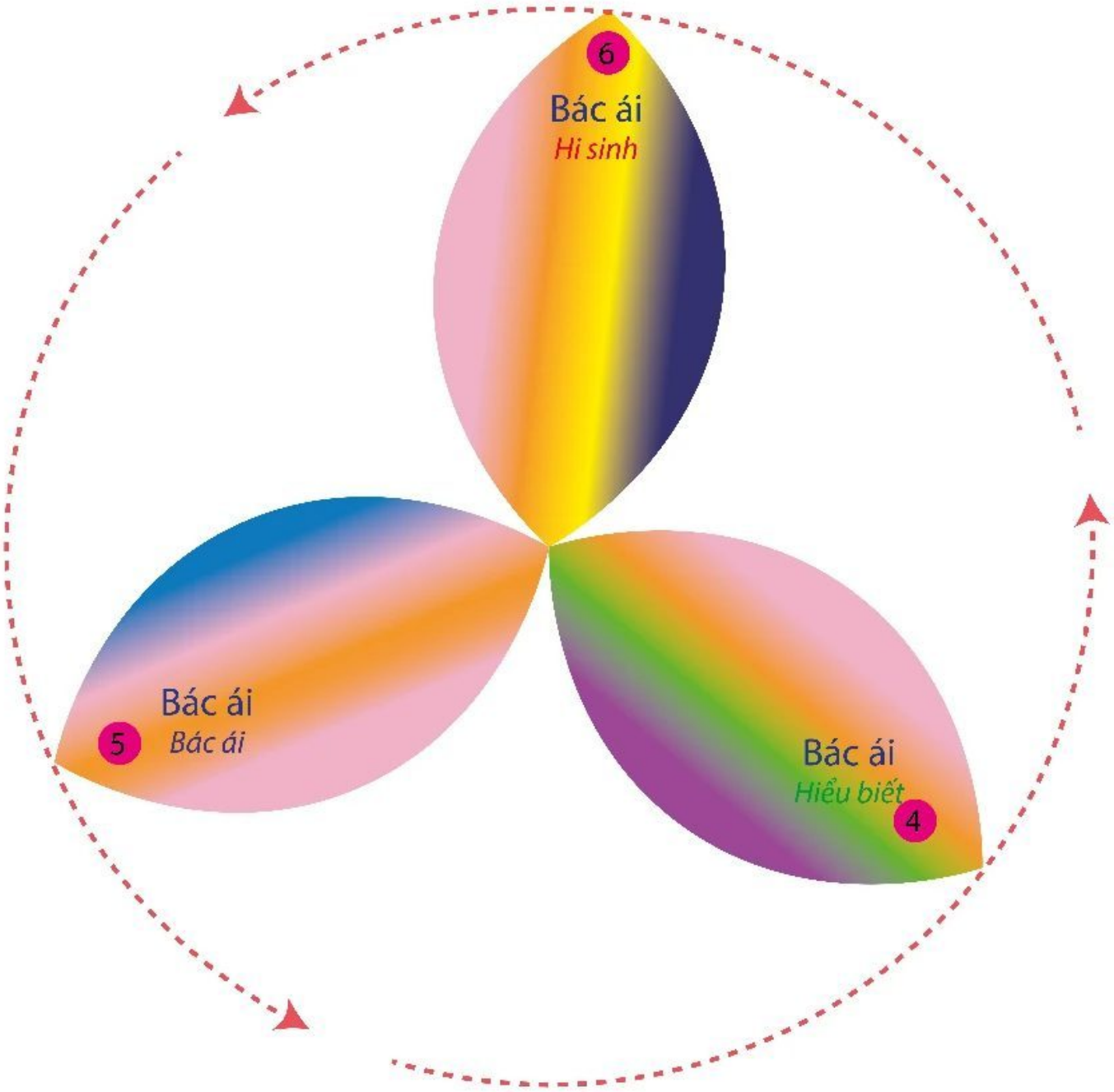
GAW-068-H03 — Các cánh hoa tri thức: ba cánh hoa ngoài cùng.

Now, we're not, at this point, worried about what colors we've got, what the meaning is, but we do make note of petal one, two and three, which are recessed, they're not close to the center. They're the farthest from the center, and they, all of them, there's always three colors appearing. So, the number three is found here, in the outer group of petals, and always there is an orange.

Lúc này, chúng ta chưa quan tâm đến những màu sắc hiện có hay ý nghĩa của chúng, nhưng chúng ta ghi nhận các cánh hoa một, hai và ba nằm lùi ra ngoài, không ở gần trung tâm. Chúng ở xa trung tâm nhất, và trong mỗi cánh luôn có ba màu xuất hiện. Vì vậy, số ba hiện diện ở đây, trong nhóm cánh hoa ngoài cùng, và lúc nào cũng có màu cam.

That we have to note in the next tier of petals, which is where Tuija did correct, we have the number four appearing, and every one of these has not only the orange, but has the rose as all of them have the orange and rose.

Chúng ta cần lưu ý rằng ở tầng cánh hoa kế tiếp, nơi Tuija đã chỉnh sửa, số bốn xuất hiện; và mỗi cánh không chỉ có màu cam mà còn có màu hồng, vì tất cả đều có màu cam và màu hồng.

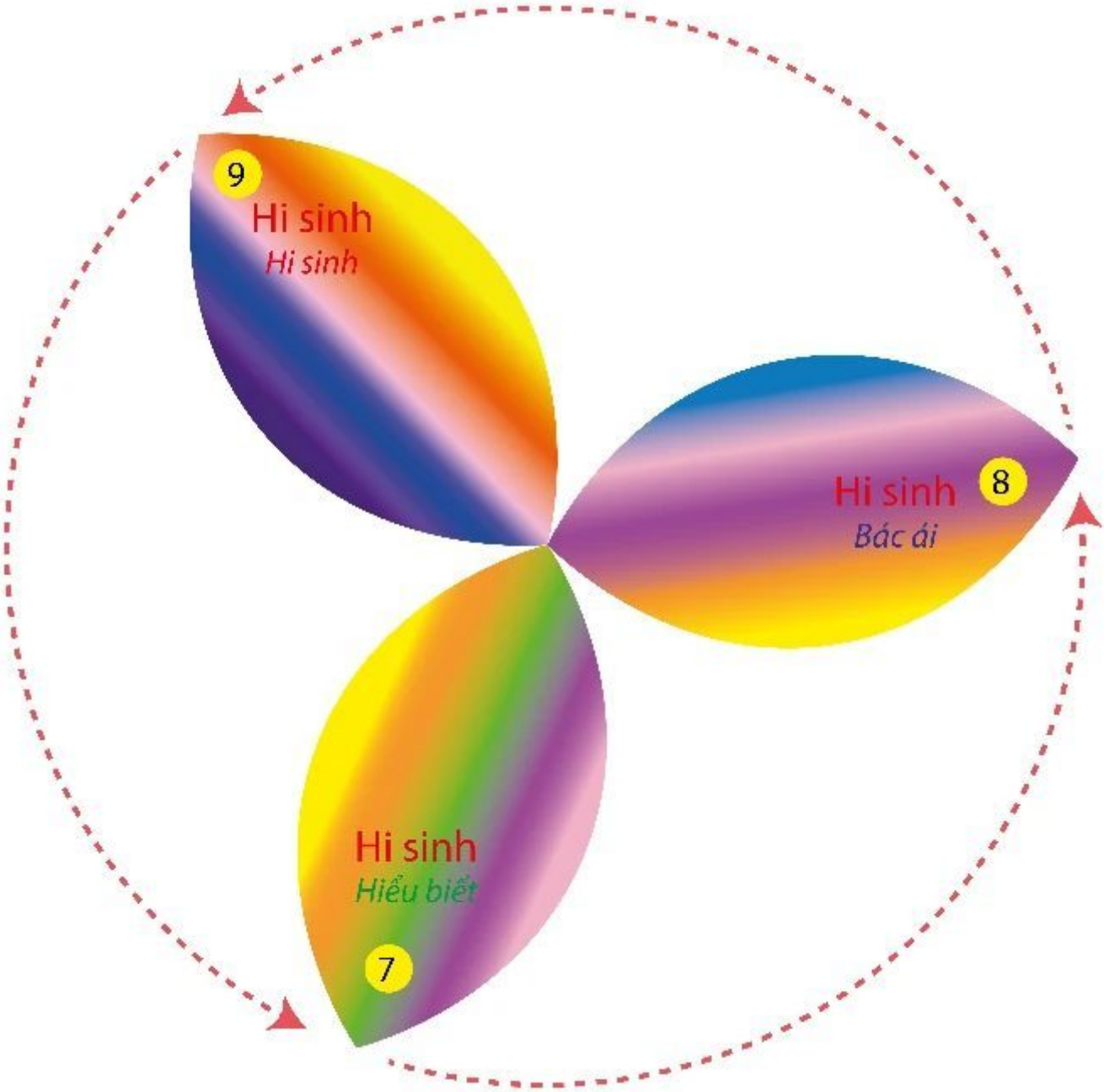


GAW-068-H04 — Love petals: the middle tier.

GAW-068-H04 — Các cánh hoa bác ái: tầng giữa.

When we go still more interiorly, we have five. Now, we won't worry about the concept yet, why five, we'll do that later. We have five, and every one of them has not only an orange, not only a rose, but every one of them has a yellow, and that's the only new color that every one of them has.

Khi đi sâu hơn vào bên trong, chúng ta có năm màu. Chúng ta chưa bàn đến khái niệm, vì sao lại là năm; việc đó sẽ để sau. Chúng ta có năm màu, và mỗi cánh không chỉ có màu cam, không chỉ có màu hồng, mà còn có màu vàng; đó là màu mới duy nhất hiện diện trong tất cả các cánh này.



GAW-068-H05 — Sacrifice petals: the inner tier.

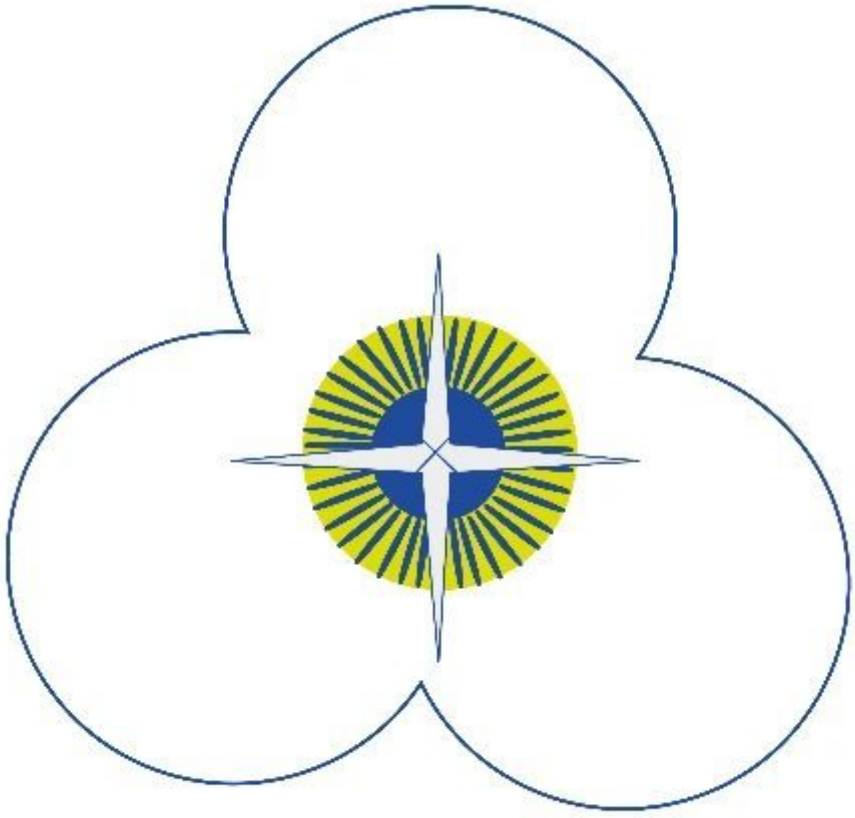
GAW-068-H05 — Các cánh hoa hi sinh: tầng bên trong.

Now, these inner three is the number three, and let's just say, three, three, and three, we've got the number nine involved. We've got three, we've got four, we've got five, and if we add up three, four, and five, we get 12. Going, three and four is seven, and five is a 12. So, adding up the kinds of divisions within each petal, we arrive at the number 12, which is perhaps significant.

Ba cánh bên trong này cho chúng ta số ba; ba, ba và ba, vậy là có số chín. Chúng ta có ba, có bốn, có năm; nếu cộng ba, bốn và năm, chúng ta được 12. Ba cộng bốn là bảy, cộng năm là 12. Vì vậy, khi cộng số phần phân chia trong mỗi cánh hoa, chúng ta có số 12, có lẽ là một con số đầy ý nghĩa.

Then, we have a three the innermost tier, and this three is involved in the innermost set of petals, and we won't worry about all of the origins of these things.

Tiếp đến, chúng ta có số ba ở tầng trong cùng; số ba này gắn với nhóm cánh hoa trong cùng, và chúng ta chưa bàn đến toàn bộ nguồn gốc của những điều này.



GAW-068-H06 — The synthesis petals and the central Jewel.

GAW-068-H06 — Các cánh hoa tổng hợp và Bảo Ngọc ở trung tâm.

I mean, we could say, Where does it all come from? And it does come from the Triad and other places, but we won't worry about that

Ý tôi là, chúng ta có thể hỏi: tất cả những điều này bắt nguồn từ đâu? Chúng thực sự bắt nguồn từ Tam nguyên tinh thần và

right this moment, and then we have a central kind of sun, and interestingly, the number is 24, at least is meant to be, and I counted it, I enlarged it, and the number is 24 surrounding the central nucleus.

những nơi khác, nhưng ngay lúc này chúng ta chưa bàn đến điều đó. Rồi chúng ta có một dạng mặt trời ở trung tâm, và điều thú vị là con số ở đây là 24, ít nhất theo ý định là như vậy. Tôi đã phóng to hình để đếm, và có 24 phần bao quanh hạt nhân trung tâm.

So, from what little bit we know right now, are there any additional outer factors which we can count or notice about the form? Now, that's what I want to deal with right at this moment, and I'll answer your other questions, or deal with the other questions later. So, let's look at this, what I've just done is to review the outer form of this Egoic Lotus symbol, and I'll be searching for the other one and get it correct. Do you see anything else there that I've left out? What would you say about the outer form that needs to be said, without interpreting, not yet interpreting, because every one of these factors means something, but we're not going to interpret yet. So what do you see?

Vậy, từ chút ít hiểu biết hiện có, còn yếu tố bên ngoài nào khác của hình tướng mà chúng ta có thể đếm hoặc ghi nhận không? Đó là điều tôi muốn bàn ngay lúc này; tôi sẽ trả lời hay bàn đến những câu hỏi khác của các bạn sau. Hãy nhìn vào đây: điều tôi vừa làm là xem xét hình tướng bên ngoài của biểu tượng Hoa Sen Chân Ngã này, và tôi sẽ tìm hình kia để có được hình chính xác. Các bạn có thấy điều gì khác mà tôi đã bỏ sót không? Các bạn muốn bổ sung điều gì về hình tướng bên ngoài, mà chưa diễn giải? Chúng ta chưa diễn giải, vì mỗi yếu tố này đều có ý nghĩa, nhưng chúng ta chưa đi đến bước ấy. Vậy các bạn thấy gì?

Jan and Yvone, I will spend an entire meeting on interpreting the Morya Federation symbol, and if I try to go into that right now, we're going to to be here all day, because a lot went into it. So, I'll do that as long as we're dealing with symbols..

Jan và Yvone, tôi sẽ dành trọn một buổi gặp để diễn giải biểu tượng của Liên đoàn Morya; nếu tôi cố đi vào việc đó ngay lúc này, chúng ta sẽ phải ngồi đây cả ngày, vì có rất nhiều yếu tố trong biểu tượng ấy. Tôi sẽ làm việc đó trong thời gian chúng ta còn nghiên cứu các biểu tượng..

Just answer very briefly, imagination will have a very strong effect, because it comes from the second level of the emotional plane where we have imagination, on level two, and it correlates with the buddhic plane directly, where the first level of ideas come. So, when we're working with the imagination, we can make it resonant with the ideas found on the buddhic plane, and that's actually one of the techniques of building the antahkarana. So, yes, let us find ways to make our imaginings resonant with

Xin trả lời thật ngắn gọn: sự tưởng tượng sẽ có tác động rất mạnh, vì nó bắt nguồn từ cõi phụ thứ hai của cõi cảm xúc, nơi chúng ta có sự tưởng tượng, ở cõi phụ thứ hai; và nó tương ứng trực tiếp với cõi Bồ đề, nơi cấp độ đầu tiên của các ý tưởng xuất hiện. Vì vậy, khi làm việc với sự tưởng tượng, chúng ta có thể khiến nó cộng hưởng với những ý tưởng trên cõi Bồ đề; thực ra, đó là một trong những kỹ thuật xây dựng antahkarana. Đúng vậy, chúng ta hãy tìm cách khiến những hình dung của mình cộng hưởng với

the formless Beings on the buddhic plane that we want to invoke.

các Sinh Mệnh vô hình tướng trên cõi Bồ đề mà chúng ta muốn khẩn cầu.

Michael: When we flip number seven and number eight, the way Tuija has it drawn up, the three knowledge petals are touching the third subplane; the three love petals—flip two down a little bit—are touching the second subplane; and the three sacrifice petals are touching the first subplane.

Michael: Khi chúng ta hoán đổi số bảy và số tám theo cách Tuija đã vẽ, ba cánh hoa tri thức chạm đến cõi phụ thứ ba; ba cánh hoa bác ái—hãy chuyển hai cánh xuống một chút—chạm đến cõi phụ thứ hai; và ba cánh hoa hi sinh chạm đến cõi phụ thứ nhất.

MDR: That is good. We will leave that idea for a little bit later when I get the proper symbol. Is there anything else external?

MDR: Hay lắm. Chúng ta sẽ để ý tưởng ấy lại sau một chút, khi tôi có biểu tượng đúng. Còn yếu tố bên ngoài nào khác không?

I'm not going to go through the entire process tonight. I'm just going to go through a few of these things. So, there are five steps to go through, and let's just go back just a little bit, and try to reach the five modes of interpretation. Here it is. Maybe these three at first we can do, and then we'll deal with four and five the next time we get together.

Tối nay tôi sẽ không đi qua toàn bộ tiến trình. Tôi chỉ xem xét một vài điều trong số này. Có năm bước cần đi qua; chúng ta hãy quay lại một chút và tìm đến năm phương thức diễn giải. Đây rồi. Có lẽ trước tiên chúng ta có thể làm ba bước này, rồi lần gặp tới sẽ bàn đến bước bốn và bước năm.

So, is there anything else external? … We're not quite yet for interpretation. Is there anything else?

Vậy còn yếu tố bên ngoài nào khác không? … Chúng ta chưa đến bước diễn giải. Còn điều gì khác không?

We have curved forms largely. They are meant to be curved forms. Some are a little bit pointy, but, that's probably the only way they could diagram that. We have a circle of nine circle of nine is the Knowledge Tier having 3x3 = 9 colors. We have a circle of 12 of the second tier, and we have a circle of 15. Now nine and 12 are 21. This is a circle of nine (outermost tier), and then we have a circle of 12, nine and 12 or 21, and add 15, we get 36. So, in other words, there are 36 different divisions here, some of them are repetitious, but the colors suggest 36.

Phần lớn là những hình cong. Chủ ý là vẽ những hình cong. Một số hơi nhọn, nhưng có lẽ đó là cách duy nhất để thể hiện chúng trên sơ đồ. Chúng ta có một vòng gồm chín phần; vòng chín phần ấy là tầng Tri Thức, có 3x3 = 9 màu. Chúng ta có một vòng gồm 12 phần ở tầng thứ hai, và một vòng gồm 15 phần. Chín cộng 12 là 21. Đây là vòng chín phần ở tầng ngoài cùng, rồi đến vòng 12 phần; chín cộng 12 là 21, thêm 15 nữa, chúng ta được 36. Nói cách khác, ở đây có 36 phần phân chia khác nhau; một số lặp lại, nhưng các màu sắc cho thấy con số 36.

Again, three and six add up to a nine. So, for quite a while we're dealing with that which relates to nine when we stay with the outer circles of petals. When we go into this group the innermost, they're never portrayed yet. They are the synthesis petals of the Egoic Lotus, and of course, they will have a structure, and they'll relate to Will - Wisdom and Activity, or Will - Love and Intelligence, they will relate, but they are not depicted by the Tibetan in the way that they are. They are not depicted. But something inside the Central Sun or circle is depicted with a very interesting number 24.

Một lần nữa, ba cộng sáu thành chín. Vì vậy, trong một thời gian khá dài, khi còn ở các vòng cánh hoa bên ngoài, chúng ta đang xét những gì liên quan đến số chín. Khi đi vào nhóm trong cùng này, những cánh ấy vẫn chưa được mô tả. Đó là các cánh hoa tổng hợp của Hoa Sen Chân Ngã, và dĩ nhiên chúng sẽ có một cấu trúc, sẽ liên hệ với Ý Chí, Minh Triết và Hoạt Động, hay Ý Chí, Bác Ái và Trí Thông Tuệ; chúng sẽ có những mối liên hệ ấy, nhưng Chân sư Tây Tạng không mô tả chúng như chúng thực sự là. Chúng không được mô tả. Tuy nhiên, một điều gì đó bên trong Mặt Trời Trung Tâm hay vòng tròn ấy được thể hiện bằng con số 24 rất thú vị.

Are there any other factors missing? Perhaps the circle around the entire Lotus has to be considered as the periphery of the causal body itself. So, that is a great unifying factor now.

Còn thiếu yếu tố nào khác không? Có lẽ cần xem vòng tròn bao quanh toàn bộ Hoa Sen là chu vi của chính thể nguyên nhân. Như vậy, đây là một yếu tố hợp nhất lớn.

Now, the next step. I just want to make sure I'm handling this properly. There are different kinds of questions that are coming up, different kinds of statements, but I think I already examined those just a little bit.

Bây giờ đến bước tiếp theo. Tôi chỉ muốn bảo đảm rằng mình đang xử lý việc này đúng cách. Có nhiều loại câu hỏi và nhận định khác nhau xuất hiện, nhưng tôi nghĩ mình đã xem xét chúng đôi chút rồi.

A circle of 24 in the middle. Exactly, and that's a very important one and, and we'll make sure that all of you get the right Lotus…

Một vòng gồm 24 phần ở giữa. Chính xác, đó là một yếu tố rất quan trọng, và chúng tôi sẽ bảo đảm tất cả các bạn nhận được hình Hoa Sen đúng…

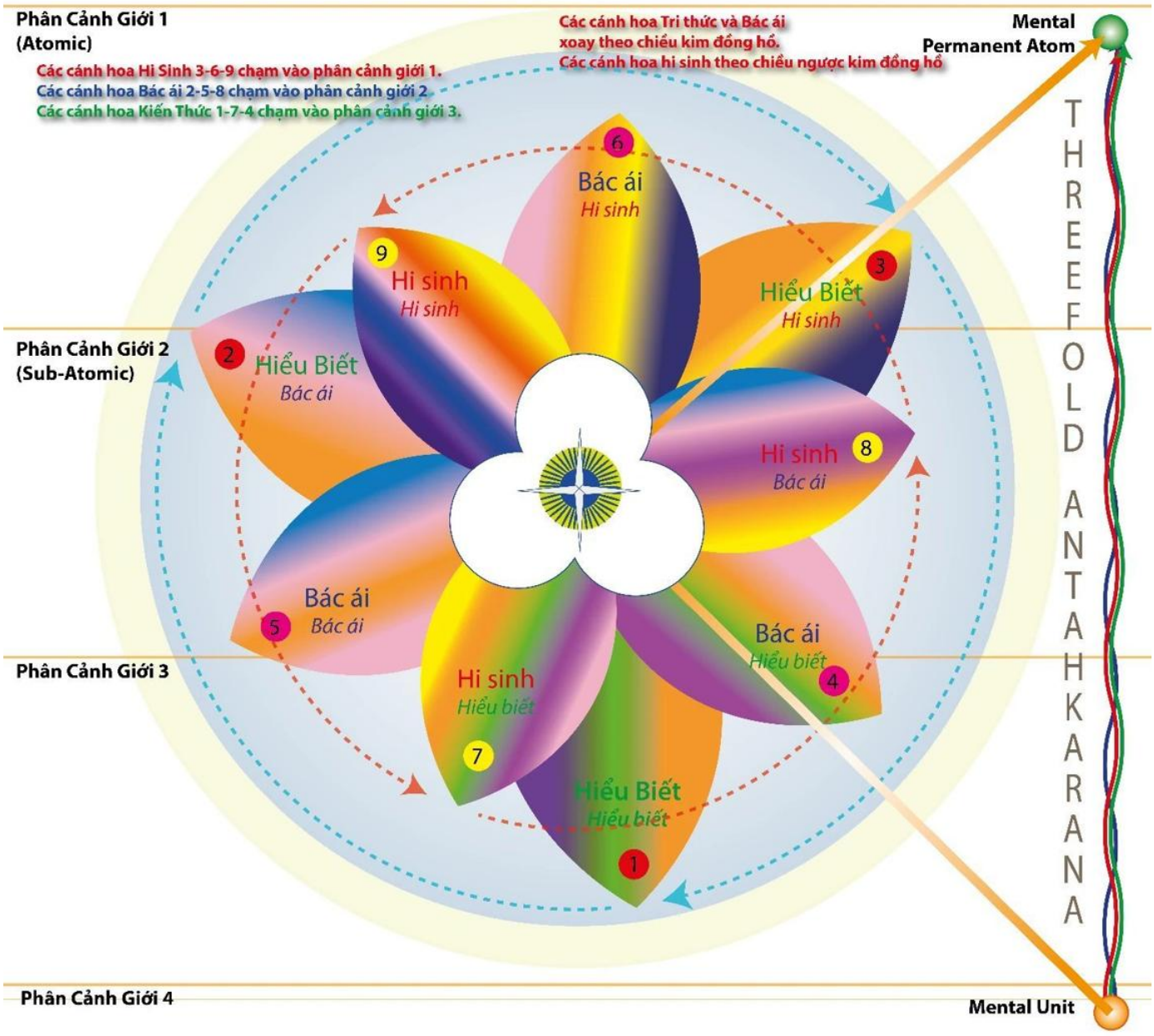
MDR: Tuija has a blue one and a yellow one. This one has rose colors in it, and everybody can copy it. Thank you, Alex. Rose asks, “Why were the specialized meditative groups of Alice Bailey formed with never more than nine members?” It is possible there, Rose. Morya was big on the number 12 for the dodecahedron; he said it was invincible.

MDR: Tuija có một hình màu xanh lam và một hình màu vàng. Hình này có những sắc hồng, và mọi người đều có thể sao chép. Cảm ơn Alex. Rose hỏi: “Tại sao các nhóm tham thiền chuyên biệt của Alice Bailey được thành lập mà không bao giờ có quá chín thành viên?” Điều đó có thể có liên quan, Rose. Chân sư Morya rất coi trọng số 12 gắn

với khối mười hai mặt; Ngài nói khối ấy là bất khả chiến bại.

But the nine the seed group of nine was always considered complete, and if the nine was really a '12', the way DK actually worked it out, I'll have to show you another chart, but nine was considered the number of completion, and all of these groups of nine seed groups were meant to fill out entirely, except for the last group, which was to be a group of 27. So, I haven't really added that up, sort of nine times nine is 81, and what happens if we add 27 to 81... We get 108, yeah, perfect. That is the number very much associated with the head center, and with all the temples, and with the names of Lakshmi that we're doing in the Blue Rose sisterhood, and with a number of Kumaras that came to our globe with Sanat Kumara from the second or Venus chain of our globe, and why do I say that? We usually hear about 105 Kumaras, the Holy Youth, these Flaming Chaste Beings. It's 104 plus Sanat Kumara is 105. Three Buddhas of Activity who are Esoteric Buddhas or Esoteric Kumaras, make it 108. So, that's perfect, that does very well for the numerical symbology.

Nhưng nhóm hạt giống gồm chín người luôn được xem là trọn vẹn; và nếu số chín thực sự là một "số 12", theo cách Chân sư DK thực sự đã triển khai, tôi sẽ phải cho các bạn xem một sơ đồ khác. Tuy nhiên, chín được xem là con số của sự hoàn tất, và tất cả những nhóm hạt giống gồm chín người này đều dự định có đủ thành viên, ngoại trừ nhóm cuối cùng gồm 27 người. Tôi chưa thực sự cộng lại: chín nhân chín là 81, và nếu cộng 27 vào 81 thì sao... Chúng ta được 108, đúng, hoàn hảo. Đó là con số gắn rất mật thiết với trung tâm đầu, với tất cả các đền thờ, với những danh hiệu của Lakshmi mà chúng ta đang thực hành trong Hội Chị Em Hoa Hồng Xanh, và với số lượng các Kumara đã cùng Sanat Kumara đến bầu hành tinh của chúng ta từ dãy thứ hai, tức Dãy Sao Kim của bầu hành tinh chúng ta. Tại sao tôi nói vậy? Chúng ta thường nghe nói đến 105 Kumara, những Thiếu Niên Thánh Thiện, những Sinh Mệnh Rực Lửa Thanh Khiết này. Có 104 vị, cộng với Sanat Kumara là 105. Ba vị Phật Hoạt Động, vốn là những vị Phật Nội Môn hay các Kumara Nội Môn, đưa tổng số lên 108. Như vậy là hoàn hảo, rất phù hợp với biểu tượng học về các con số.



GAW-068-H07 — Tuija's corrected Egoic Lotus: rose replaces red.

GAW-068-H07 — Hoa Sen Chân Ngã do Tuija chỉnh sửa: màu hồng thay cho màu đỏ.

This is the one that we've been looking for The Egoic Lotus picture, and really red, very interestingly, is only found as a general tint for ray one souls, but red is not found in the colors of the Egoic Lotus. So, this is a truer representation, and interestingly enough, the knowledge petals are touching where they're supposed to, I believe. But that's another matter, we won't get into that right now. They touch on all the different levels or

Đây là hình Hoa Sen Chân Ngã mà chúng ta vẫn tìm kiếm. Điều rất thú vị là màu đỏ thực ra chỉ xuất hiện như sắc thái chung của những linh hồn cung một, chứ không nằm trong các màu của Hoa Sen Chân Ngã. Vì vậy, đây là hình thể hiện chính xác hơn; và điều cũng thú vị là các cánh hoa tri thức đang chạm đúng những nơi cần chạm, tôi tin là vậy. Nhưng đó là chuyện khác, lúc này chúng ta chưa đi vào. Chúng chạm đến tất cả các

almost so, each one touches on three different levels.

cấp độ khác nhau, hoặc gần như vậy; mỗi cánh chạm đến ba cấp độ khác nhau.

Now, we have this which is good and I feel relieved…

Bây giờ chúng ta đã có hình này, tốt rồi, và tôi cảm thấy nhẹ nhõm…

Now, let us take one more step, at least one more step. Let's contemplate what we have in front of us, and reserve a little document for yourself on your computer off to the side, maybe in Word or whatever you use, and get the overall qualitative effect as it impacts you. You'll have to let it sink in for a little while, and then put some words on what it means to you when you receive the impression of this symbol in your nature…

Giờ chúng ta hãy tiến thêm một bước, ít nhất một bước nữa. Hãy chiêm ngưỡng những gì trước mắt, và dành sẵn một tài liệu nhỏ trên máy tính, để sang một bên, có thể trong Word hay bất cứ phần mềm nào các bạn dùng, rồi cảm nhận tác động tổng thể về phẩm tính khi nó đến với các bạn. Các bạn sẽ phải để nó thấm vào một lúc, rồi dùng vài từ để diễn tả ý nghĩa của nó đối với mình khi tiếp nhận ấn tượng của biểu tượng này vào bản chất mình…

So, let's have a little time of silence here, and of course, we can look at the symbol because it's coming in as it were…

Vậy chúng ta hãy dành một chút thời gian im lặng ở đây; dĩ nhiên, chúng ta có thể nhìn biểu tượng, vì nó đang đi vào bên trong, có thể nói như vậy…

Now maybe we have a little sharing, just a little, not many words. Just quick impressions of what this has brought to you, very quick, not elaboration, and I'll just give you mine, I just say, “tremendous qualitative potential”. Those are the words that impressed me or the feeling that impressed me. Does anybody want to offer, just raise your hand, if you would like to offer a few words about the impression that you received?

Bây giờ có lẽ chúng ta chia sẻ một chút, chỉ một chút thôi, không cần nhiều lời. Chỉ những ấn tượng thoáng đến về điều biểu tượng này mang lại cho các bạn, thật ngắn gọn, không diễn giải dài. Tôi sẽ chia sẻ ấn tượng của mình: tôi chỉ nói, “tiềm năng phẩm tính vô cùng lớn lao”. Đó là những từ đã gây ấn tượng với tôi, hay cảm nhận đã ghi dấu trong tôi. Có ai muốn chia sẻ không? Hãy giơ tay nếu các bạn muốn nói vài lời về ấn tượng mình đã tiếp nhận.

Anybody maybe some of you are writing a time, it's a little easier perhaps if you just speak up, or maybe you need more time with it.

Có ai không? Có lẽ một số bạn đang viết; có lẽ sẽ dễ hơn đôi chút nếu các bạn lên tiếng, hoặc có thể các bạn cần thêm thời gian với biểu tượng.

I just saw the tremendous richness of our higher mental plane life in potential, and how all these qualities, planetary and ray

Tôi vừa thấy sự phong phú vô cùng lớn lao trong tiềm năng đời sống của chúng ta trên cõi thượng trí, và thấy tất cả những phẩm

qualities, fill out a tremendous temple in the heavens, a temple of King Solomon in the heavens, and I felt very uplifted. I guess you can say that. It's kind of like the emotional reaction that we're looking for here. How does he describe it?

tính này, những phẩm tính hành tinh và phẩm tính cung, làm viên mãn một đền thờ vĩ đại trên các cõi trời, một đền thờ của Vua Solomon trên các cõi trời, và tôi cảm thấy rất phấn chấn. Tôi nghĩ có thể nói như vậy. Đó gần như là phản ứng cảm xúc mà chúng ta đang tìm kiếm ở đây. Ngài mô tả điều ấy như thế nào?

A comprehension in the astral or emotional body of its quality, the reaction of a sensitive response to the impact of its qualitative nature. (*GAW*, p. 11)

Một sự thấu hiểu phẩm tính của nó trong thể cảm dục hay thể cảm xúc, một phản ứng nhạy cảm trước tác động của bản chất phẩm tính nơi nó. (*GAW*, tr. 11)

I felt uplifted and inspired, and determined to somehow unfold this great apparatus by the right means, and I suppose that's an emotional qualitative reaction.

Tôi cảm thấy phấn chấn, tràn đầy cảm hứng và quyết tâm tìm cách khai mở bộ máy vĩ đại này bằng những phương tiện đúng đắn; tôi cho rằng đó là một phản ứng cảm xúc về phẩm tính.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

Participant: Yes, it was interesting, because immediately when the image came up, you could feel a very difference in the quality. The words that would come to my mind were like synthetic, holistic, dynamically gentle, and very rich, very deep and whole. It's difficult to find words, but the interesting part was the immediate difference in quality that could be sensed with this image versus the one with the red.

Người tham dự: Vâng, thật thú vị, vì ngay khi hình ảnh hiện lên, đã có thể cảm nhận một sự khác biệt rất rõ về phẩm tính. Những từ đến với thể trí tôi là tổng hợp, toàn diện, dịu dàng mà năng động, rất phong phú, rất sâu sắc và trọn vẹn. Thật khó tìm từ, nhưng điều thú vị là sự khác biệt tức thì về phẩm tính có thể cảm nhận từ hình này so với hình có màu đỏ.

MDR: Thank you... It's just what the impression is upon us. So, we can refine that as we go along, and thanks for sharing that. Appreciate that.

MDR: Cảm ơn bạn... Đó chính là ấn tượng tác động lên chúng ta. Chúng ta có thể tinh chỉnh cảm nhận ấy khi tiếp tục, và cảm ơn bạn đã chia sẻ. Tôi rất trân trọng điều đó.

Anybody else would like to share their immediate impression briefly, briefly?...

Có ai khác muốn chia sẻ thật ngắn gọn ấn tượng tức thì của mình không?...

Activating and stimulating, says, John.

John nói: khơi hoạt và kích thích.

Good anchor for healing in light language…

Một điểm neo tốt cho việc trị liệu bằng ngôn ngữ ánh sáng…

Jan: To me, the image seems imbalanced…

Jan: Với tôi, hình ảnh này có vẻ mất cân bằng…

MDR: Where the mind is maybe coming in there, Jan, possibly. Of course, we're not dealing with perfection here, and we know that the real Egoic Lotus—here DK's description of it—is amazing, so it's not the real thing. But look, the interesting thing is, I was just reading in *White Magic* today, I finished now the 47th program, almost finished with the mental plane in the *White Magic*? He says, We have to assess our own imbalances. Every one of us comes into life with too much of this and too little of that, and finally, we get a good objective view a little bit later in life, and then we have to start subduing and stimulating, putting some things down, raising other things up, and he says, You do this with astrology too. You study your chart in that way, subduing some things, raising other things. So, when we look at thing like this, it may be evoking in us a realization of our own imbalances. I'm not sure that any one of us is a perfectly balanced creature. Probably we have areas with that we have to stimulate and other areas that have gone too far, and maybe an image like this, speaking of the Temple of Solomon, will help us with that.

MDR: Có lẽ thể trí đang can dự vào đó, Jan, có thể là vậy. Dĩ nhiên, ở đây chúng ta chưa có sự hoàn hảo, và chúng ta biết Hoa Sen Chân Ngã thực sự—qua lời mô tả của Chân sư DK—kỳ diệu đến mức nào, nên đây chưa phải chính nó. Nhưng điều thú vị là hôm nay tôi vừa đọc trong *Luận về Chánh Thuật*; hiện tôi đã hoàn thành chương trình thứ 47, gần xong phần về cõi trí trong *Luận về Chánh Thuật* rồi phải không? Ngài nói: chúng ta phải đánh giá những chỗ mất cân bằng của chính mình. Mỗi người chúng ta bước vào cuộc đời với điều này quá nhiều, điều kia quá ít; cuối cùng, khi đã sống thêm một thời gian, chúng ta có được cái nhìn khách quan tương đối rõ, rồi phải bắt đầu tiết chế và kích thích, hạ bớt một số điều và nâng cao những điều khác. Ngài nói: các bạn cũng làm điều này với chiêm tinh học. Các bạn nghiên cứu lá số theo cách ấy, tiết chế một số điều, nâng cao những điều khác. Vì vậy, khi nhìn một hình như thế này, có thể nó gợi lên trong chúng ta sự nhận biết về những chỗ mất cân bằng của chính mình. Tôi không chắc bất kỳ ai trong chúng ta là một con người hoàn toàn cân bằng. Có lẽ chúng ta có những lĩnh vực cần kích thích và những lĩnh vực khác đã phát triển quá mức; có lẽ một hình ảnh như thế này, nói về Đền Thờ Solomon, sẽ giúp chúng ta trong việc đó.

Now, the interesting thing is, for most people, before this stage, the Egoic Lotus is unbalanced. Why do I say that? Because we have tendencies that build along certain lines, and we have areas of unfulfillment in the lotus that have to be filled in. Now, this particular view this picture is meant to be

Điều thú vị là, với phần lớn mọi người, trước giai đoạn này, Hoa Sen Chân Ngã vẫn mất cân bằng. Tại sao tôi nói vậy? Vì chúng ta có những khuynh hướng phát triển theo một số đường hướng nhất định, và có những vùng chưa viên mãn trong hoa sen cần được lấp đầy. Hình cụ thể này nhằm thể hiện sự

the complete unfoldment of a particular kind of the Egoic Lotus, we don't know what may be sort of on the second ray with all that blue in the background that is ready to be destroyed. This is the ready to be destroyed Egoic Lotus, which is as unfolded as it can be before destruction, but every one of them will look different, and if you come to people who are not getting the issues of this third degree, or the second degree, or the first degree, there's going to be all kinds of imbalance that has to be filled in. So, this is not, of course, meant to be an unbalanced picture. But looking at the normal Egoic Lotus of the normal person, or even the normal disciple, you will find imbalance because of uneven development along certain ray lines. So, I think that's interesting, and one day when we can just really focus on those things, we'll see that for ourselves.

khai mở trọn vẹn của một loại Hoa Sen Chân Ngã nhất định; chúng ta chưa biết đó có thể là loại nào, có lẽ thuộc cung hai với toàn bộ nền xanh lam ấy, và đã sẵn sàng để bị hủy diệt. Đây là Hoa Sen Chân Ngã đã sẵn sàng để bị hủy diệt, đã khai mở đến mức tối đa trước khi bị hủy diệt. Nhưng mỗi Hoa Sen sẽ có vẻ ngoài khác nhau; và nếu xét những người chưa đi đến các vấn đề của bậc ba, bậc hai hay bậc một này, sẽ có đủ loại mất cân bằng cần được bù đắp. Vì vậy, dĩ nhiên hình này không nhằm thể hiện sự mất cân bằng. Nhưng khi nhìn Hoa Sen Chân Ngã thông thường của một người bình thường, hay ngay cả một đệ tử thông thường, các bạn sẽ thấy sự mất cân bằng do phát triển không đồng đều theo những đường cung nhất định. Tôi nghĩ điều đó thú vị, và một ngày kia, khi thực sự có thể tập trung vào những điều ấy, chúng ta sẽ tự mình thấy được.

Now, let's see the beauty of connections from Gail.

Bây giờ hãy xem ý kiến của Gail: vẻ đẹp của các mối liên kết.

Thank you, Gail.

Cảm ơn Gail.

It's a more refined and dynamic image, says Ann, and it is Tuija did a good job with that. So, we just have to figure out if something is grating on us and we feel a disharmony. We have to meditate on it.

Ann nói: đây là một hình ảnh tinh tế và năng động hơn; đúng vậy, Tuija đã làm rất tốt. Vì vậy, chúng ta chỉ cần tìm hiểu xem có điều gì khiến mình khó chịu và cảm thấy bất hòa hay không. Chúng ta phải tham thiền về điều đó.

So, basically all of you who are attending this will receive Tuija's rendition of the Egoic Lotus, there's also another one somewhere that has even more yellow in the background, and I don't know how it fell off my computer, or I fell off it, I'm not sure. But it is a difference, and it's more accurate because red is not represented in any of the petals, per se, although a first ray soul might have a general feeling of red, surrounding

Về cơ bản, tất cả các bạn tham dự buổi này sẽ nhận được bản thể hiện Hoa Sen Chân Ngã của Tuija. Còn một hình khác ở đâu đó có nền vàng nhiều hơn nữa, và tôi không biết nó đã rơi khỏi máy tính của tôi như thế nào, hay là tôi đã rơi khỏi nó, tôi cũng không chắc. Nhưng có sự khác biệt, và hình này chính xác hơn vì màu đỏ không hiện diện trong chính bất kỳ cánh hoa nào, mặc dù một linh hồn cung một có thể mang sắc thái

and interpenetrating in a way that we can not draw in two dimensions and so forth.

đỏ chung, bao quanh và xuyên thấm theo một cách mà chúng ta không thể vẽ trong không gian hai chiều, vân vân.

Love and sacrifice dominate with rose., Stacy.

Stacy nói: bác ái và hi sinh nổi bật qua sắc hồng.

Look, there's nothing right or wrong about this. It's how it affects you. When I look at this thing, I just feel tremendously inspired about the process of evolution and about the process of being a human being moving into the fifth kingdom. I just say, Oh, all that richness—that's a word that's been used very often—all that richness waiting for us, all that unfoldment, the so called rich young man, third degree initiate, and so forth, and he unfolds even more after the third degree. We really are building a beautiful temple up there, and one day, we will know exactly what we have built, only to destroy it, destroy it so that a greater type of love can enter in.

Ở đây không có đúng hay sai. Điều cần xét là nó tác động đến các bạn như thế nào. Khi nhìn hình này, tôi cảm thấy vô cùng hứng khởi về tiến trình tiến hoá và về quá trình một con người tiến vào giới thứ năm. Tôi chỉ thốt lên: ôi, tất cả sự phong phú ấy—đó là một từ đã được dùng rất nhiều—tất cả sự phong phú ấy đang chờ chúng ta, tất cả sự khai mở ấy, người thường được gọi là chàng thanh niên giàu có, điểm đạo đồ bậc ba, vân vân; và người ấy còn khai mở nhiều hơn nữa sau bậc ba. Chúng ta thực sự đang xây dựng một đền thờ đẹp đẽ trên cao ấy, và một ngày kia, chúng ta sẽ biết chính xác mình đã xây dựng những gì, chỉ để rồi hủy diệt nó, hủy diệt nó để một loại tình thương cao cả hơn có thể đi vào.

That's as far as I dare to go today, but you will have this Egoic Lotus picture, and it'll be sent to you, and when we meet again in a week, we'll continue with number three, *a conceptual consideration of its underlying idea, of what it is intended to teach, of the intellectual meaning it is intended to convey.* And a little bit farther down here, where we read today...

Hôm nay tôi chỉ dám đi đến đó, nhưng các bạn sẽ có hình Hoa Sen Chân Ngã này; chúng tôi sẽ gửi cho các bạn. Khi gặp lại sau một tuần, chúng ta sẽ tiếp tục với mục thứ ba, *xem xét trên phương diện khái niệm ý tưởng nền tảng của nó, điều nó nhằm dạy và ý nghĩa trí tuệ mà nó nhằm truyền đạt.* Và xa hơn một chút ở bên dưới, nơi hôm nay chúng ta đã đọc...

Is it an intuitive perception of the symbols? Or is it number one, the investigation of the *symbol and the consequent progress of the analyst from one progressive stage of awareness to another*? These are much more general than the specific five that we have been given, so let us stick to the five. I assume you all either have the book or can go to Lucis Trust to copy it or get it, or that

Đó có phải là sự nhận thức trực giác về các biểu tượng? Hay là mục thứ nhất, việc khảo sát *biểu tượng và sự tiến bộ theo đó của người phân tích từ một giai đoạn nhận biết ngày càng cao sang một giai đoạn khác*? Những điều này khái quát hơn nhiều so với năm bước cụ thể đã được trao cho chúng ta, vậy hãy bám theo năm bước ấy. Tôi cho rằng tất cả các bạn đều có sách, hoặc có thể đến Lucis

you have the Alice Bailey CD-ROM, without which I do not think life would be worth living. It is a drastic statement, but that CD-ROM really helps. Here we are on page 10 and 11.

Trust để sao chép hay lấy sách, hoặc có đĩa CD-ROM Alice Bailey; nếu không có đĩa ấy, tôi nghĩ cuộc sống sẽ chẳng đáng sống. Đó là một phát biểu mạnh, nhưng đĩa CD-ROM ấy thực sự rất hữu ích. Chúng ta đang ở trang 10 và 11.

So, before we meet next time, just examine these five symbolic steps, what we've done is we've counted up interesting numbers, I think, maybe we haven't gotten them all, but we've seen the three, the four, the five, and their combination as in sequence, interestingly, as the 12. We've seen the nine, we've seen the 24. We've even seen the 108…

Vậy trước lần gặp tới, hãy xem xét năm bước nghiên cứu biểu tượng này. Điều chúng ta đã làm là đếm những con số thú vị, tôi nghĩ vậy; có lẽ chúng ta chưa tìm ra hết, nhưng đã thấy số ba, số bốn, số năm và, điều thú vị là, tổng của chúng theo trình tự ấy là 12. Chúng ta đã thấy số chín, số 24. Thậm chí chúng ta đã thấy số 108…

There is a 60 lurking in there somewhere. I forget how we got to 108. Does anybody know? We did get there: we added 27 to 81. How did we get the 81? I will review that. Was it the nine seed groups of nine people each? That was it. Exactly. Thank you.

Có một số 60 ẩn đâu đó trong hình. Tôi quên chúng ta đã đi đến 108 như thế nào. Có ai nhớ không? Chúng ta đã có được con số ấy: cộng 27 vào 81. Chúng ta có 81 bằng cách nào? Tôi sẽ xem lại. Có phải là chín nhóm hạt giống, mỗi nhóm chín người không? Đúng rồi. Chính xác. Cảm ơn.

Then he said, take three from each of the previous nine seed groups, and you'll get 27, which is the number to fit into the totally synthetic seed group of magicians. So, that's the last one seed group, and that's very interesting, and maybe I think what's going to happen is when he comes back again, he's going to work further on that seed group project, because a lot would have been cleared. And all of these particular seed groups are really going to give their esoteric value to the type of practice out there in the world that correlates with the seed group. …

Rồi Ngài nói, hãy lấy ba người từ mỗi nhóm trong chín nhóm hạt giống trước đó, các bạn sẽ có 27 người, là số người để tạo thành nhóm hạt giống hoàn toàn tổng hợp gồm các nhà huyền thuật. Vậy đó là nhóm hạt giống cuối cùng, và điều ấy rất thú vị. Có lẽ, tôi nghĩ khi Ngài trở lại, Ngài sẽ tiếp tục triển khai dự án nhóm hạt giống ấy, vì nhiều điều hẳn đã được giải quyết. Tất cả những nhóm hạt giống cụ thể này sẽ thực sự đem lại giá trị nội môn của mình cho loại hình thực hành ngoài thế giới tương ứng với từng nhóm. …

We talked about the significance for the temple, all Hindu temples, and we talked about the 108 Kumaras. They usually considered to be the 104, 105, but if we take the three esoteric Kumaras, we get 108, and I think what happens if you divide by 12?

Chúng ta đã nói về thâm nghĩa đối với đền thờ, tất cả các đền thờ Ấn giáo, và đã nói về 108 Kumara. Thông thường người ta cho là có 104 hay 105 vị, nhưng nếu tính thêm ba Kumara nội môn, chúng ta được 108. Tôi đang nghĩ nếu chia cho 12 thì sao? Số chín

How does it go into 9? What do we get? Anyway, it has to do with the division of 12,10, 96, 972, it all has to do with the head center, this number 108, and of course, there are in the Blue Rose Sisterhood where Tuija's working with people on that, the 108 names of Lakshmi, the 108 names of Shiva, it's a very potent number. As a matter of fact, there's other other ways to break it down into the one, the zero, and infinity. So, it's an amazing number.

liên hệ thế nào? Chúng ta được gì? Dù sao đi nữa, điều đó liên quan đến sự phân chia của 12,10, 96, 972; tất cả đều liên quan đến trung tâm đầu, con số 108 này. Dĩ nhiên, trong Hội Chị Em Hoa Hồng Xanh, nơi Tuija đang làm việc cùng mọi người về điều ấy, có 108 danh hiệu của Lakshmi, 108 danh hiệu của Shiva; đó là một con số rất mạnh mẽ. Thực ra, còn những cách khác để phân tích nó thành số một, số không và vô cực. Vì vậy, đó là một con số kỳ diệu.

Before we meditate on quite a different subject, let's see.

Trước khi tham thiền về một đề tài hoàn toàn khác, chúng ta hãy xem.

Yeah, Yvonne, I will, and with to Tuija's presence, undertake the explanation of the Morya Federation symbol, which involves many factors, including the number 24, and by the way, we're not getting into that yet, but just a hint. What is the number 24? Does anybody know? Be aside from there being 24 hours in the day. It's a number particularly associated with a particular planetary center. Maybe what that is. That is a very interesting number, and really, you can derive all of the yugas, the kalpas, and all of that from reference to the number 24. It also has a lot to do with our own Solar Logos, but it is particularly the number of Shamballa. 24, and a six—two plus four—six, and that six comes from the 24, and of course, the 24 hours to complete synthesis of time. So, it's the Shamballic number, and it really fits right there in the middle of the Egoic Lotus, doesn't it? But I'm not getting into concepts now, and I don't want to do that just yet. So far, we have looked at the outer form, and then we've looked at its impression upon us, and the next time we get together, if someone will be so good as to remind me, we will get into that.

Vâng, Yvonne, tôi sẽ giải thích biểu tượng của Liên đoàn Morya với sự hiện diện của Tuija. Biểu tượng ấy bao hàm nhiều yếu tố, trong đó có số 24. Nhân tiện, chúng ta chưa đi vào điều đó, nhưng xin gợi ý một chút. Số 24 là gì? Có ai biết không? Ngoài việc một ngày có 24 giờ. Đó là con số đặc biệt gắn với một trung tâm hành tinh cụ thể. Có lẽ các bạn biết trung tâm ấy là gì. Đó là một con số rất thú vị, và thực sự các bạn có thể suy ra tất cả các yuga, các kalpa và những chu kỳ như thế từ số 24. Nó cũng liên hệ rất nhiều với chính Thái dương Thượng đế của chúng ta, nhưng đặc biệt là con số của Shamballa. Số 24 và số sáu—hai cộng bốn bằng sáu—số sáu ấy bắt nguồn từ 24; và dĩ nhiên, 24 giờ hoàn tất sự tổng hợp của thời gian. Vì vậy, đó là con số của Shamballa, và nó thực sự nằm rất phù hợp ngay giữa Hoa Sen Chân Ngã, phải không? Nhưng lúc này tôi chưa đi vào các khái niệm, và chưa muốn làm điều đó. Cho đến nay, chúng ta đã xem xét hình tướng bên ngoài, rồi xem xét ấn tượng của nó đối với mình. Lần gặp tới, nếu có ai vui lòng nhắc tôi, chúng ta sẽ đi vào điều ấy.

What will we get into the next time? Yeah, concept. We'll get into concept.

Lần tới chúng ta sẽ đi vào điều gì? Đúng, khái niệm. Chúng ta sẽ đi vào khái niệm.

Now, we go back to... We've been dealing with issues of truth hopefully, and now, we deal with another matter. Obviously, if the great wisdom of the soul or Solar Angel, the Angel of Presence came through to us and permeated our mind and our energy system, we would not be identified with the personality, and to protect the personality and its desires. We would not be in the business of fabricating and lying and so forth. We wouldn't do it.

Bây giờ chúng ta quay lại... Hy vọng rằng vừa rồi chúng ta đã bàn đến những vấn đề về chân lý; giờ chúng ta bàn đến một vấn đề khác. Rõ ràng, nếu minh triết vĩ đại của linh hồn hay Thái dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, đến được với chúng ta và thấm nhuần thể trí cùng hệ thống năng lượng của chúng ta, chúng ta sẽ không đồng hoá với phàm ngã và tìm cách bảo vệ phàm ngã cùng những dục vọng của nó. Chúng ta sẽ không bày chuyện bịa đặt, dối trá, vân vân. Chúng ta sẽ không làm như thế.

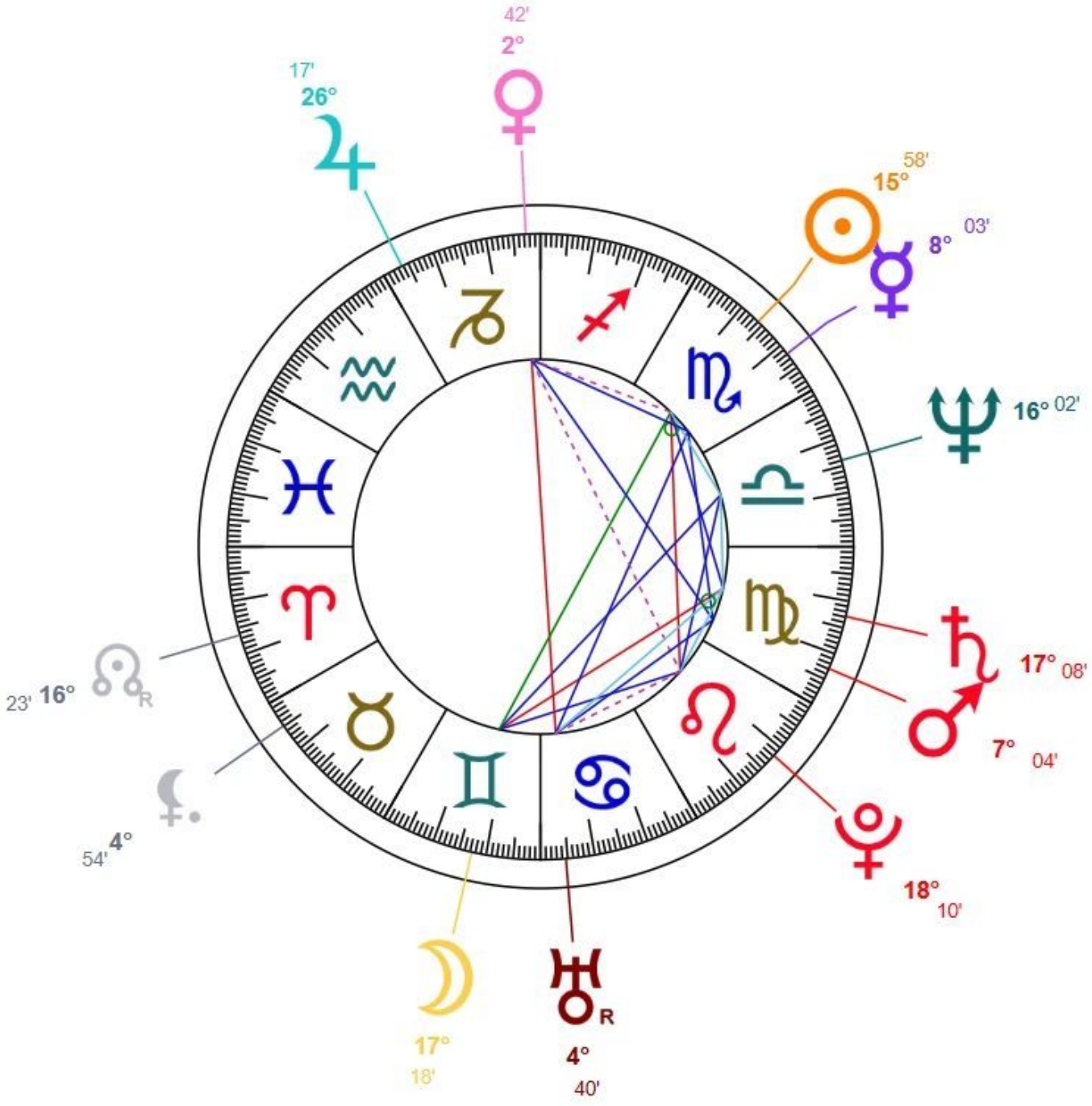


GAW-068-H08 — Wayne LaPierre, discussed in the following passage.

GAW-068-H08 — Wayne LaPierre, được bàn đến trong đoạn tiếp theo.

Now, it's just getting worse and worse as you look at it, and people are just fighting for their personality life. I know I'm not supposed to talk politics, but I just looked up the horoscope of the head of the National Rifle Association. His name is Wayne LaPierre. I could identify him as a Scorpio immediately, something about the eyes and the whole manner, and then that Mars is in Sagittarius, and that's where you hold the gun or you hold the bow, and it's just perfect. There are many factors in that chart which make him a great representative for the aggression of the personality and calling it freedom. So, we have a real attack by the representatives of the counter force who don't even really know they are representatives of that force. They think they're defending freedom and all the rest of it. They're away from socialism, and they are horrified by socialism, but an enlightened socialism is what the Hierarchy is. It's the Aquarius model. It's not the lazy socialism where people just let back, sit back, and let the state support you. It's not that at all. It's really caring for the other person under the Aquarian model.

Khi nhìn vào tình hình, các bạn thấy mọi chuyện ngày càng tệ hơn, và mọi người đang ra sức đấu tranh cho đời sống phàm ngã của mình. Tôi biết mình không nên nói chuyện chính trị, nhưng tôi vừa tra lá số chiêm tinh của người đứng đầu Hiệp hội Súng trường Quốc gia. Tên ông ấy là Wayne LaPierre. Tôi có thể nhận ra ngay ông ấy thuộc Hổ Cáp, qua điều gì đó ở đôi mắt và toàn bộ phong thái; rồi Sao Hỏa nằm ở Nhân Mã, nơi người ta cầm súng hay cầm cung, thật hoàn toàn phù hợp. Có nhiều yếu tố trong lá số khiến ông ấy trở thành một đại diện nổi bật cho tính hiếu chiến của phàm ngã và gọi điều ấy là tự do. Vì vậy, chúng ta đang đối diện một cuộc tấn công thực sự từ những đại diện của mãnh lực đối kháng, những người thậm chí không thực sự biết mình đại diện cho mãnh lực ấy. Họ nghĩ mình đang bảo vệ tự do và tất cả những điều tương tự. Họ tránh xa chủ nghĩa xã hội và kinh hãi chủ nghĩa xã hội, nhưng Thánh đoàn chính là một chủ nghĩa xã hội giác ngộ. Đó là mô hình Bảo Bình. Đó không phải là thứ chủ nghĩa xã hội lười biếng, nơi người ta chỉ ngả lưng, ngồi yên và để nhà nước nuôi mình. Hoàn toàn không phải vậy. Đó thực sự là quan tâm đến người khác theo mô hình Bảo Bình.



GAW-068-H09 — The horoscope discussed by MDR; the Ascendant is not verified.

GAW-068-H09 — Lá số chiêm tinh do MDR bàn đến; Điểm mọc chưa được xác minh.

So, there's a huge battle going on right now between these retrogressive forces, and now, I'm tempted to go off and look at his horoscope and show it to you, but I don't want to do that. I don't want to do that right now, especially since his rising sign is not determined, though I think I may know what it is.

Vì vậy, lúc này đang diễn ra một cuộc đấu tranh rất lớn với những mãnh lực thoái hóa ấy. Tôi đang muốn mở lá số của ông ấy ra cho các bạn xem, nhưng tôi không muốn làm điều đó ngay lúc này, nhất là vì dấu hiệu mọc của ông ấy chưa được xác định, mặc dù tôi nghĩ mình có thể biết đó là dấu hiệu nào.

Anyway, there are these people who speak for the personality and to protect the personality, they'll do anything, and of course, lying is a big thing. How to protect the personality from the consequences of its acts, and so that's what we're working against now. We are working to dissipate this glamour of fabrication. So, I thank you all for your contributions and your thoughts here. I appreciate that very much.

Dù sao, có những người lên tiếng bênh vực phàm ngã, và để bảo vệ phàm ngã, họ sẽ làm bất cứ điều gì; dĩ nhiên, dối trá là một việc lớn trong số đó. Làm sao bảo vệ phàm ngã khỏi hậu quả những hành vi của nó: đó là điều chúng ta đang chống lại. Chúng ta đang làm việc để làm tiêu tan ảo cảm bịa đặt này. Vì vậy, tôi cảm ơn tất cả các bạn về những đóng góp và suy nghĩ ở đây. Tôi rất trân trọng điều đó.

Let's get into our meditation, remembering that the more our mind is illumined by the soul, which this kind of study can bring, the more effective we can be as subjective rescue team as it were on the inner planes, with our efforts working out into outer possibilities, outer improvements, let us say.

Chúng ta hãy bước vào bài tham thiền, ghi nhớ rằng thể trí càng được linh hồn soi sáng —điều mà việc nghiên cứu như thế này có thể mang lại—chúng ta càng có thể hoạt động hiệu quả như một đội cứu hộ chủ quan trên các cõi bên trong, có thể nói như vậy; những nỗ lực của chúng ta sẽ biểu hiện thành những khả năng và cải thiện ở bên ngoài.

Meditation – Tham thiền

So, just silence a little while, and in the silence, the group does come together and all of its forces tend to synthesize, and you can feel it.

Hãy im lặng một lát; trong sự im lặng, nhóm thực sự hội tụ và tất cả các mãnh lực của nhóm có xu hướng tổng hợp lại, và các bạn có thể cảm nhận điều đó.

You can, you can really, you can feel it. Now, we're going to use the Cross of Divinity, the long cross, he calls it. The Aquarian cross is maybe more even, you know.

Các bạn thực sự có thể cảm nhận điều đó. Bây giờ, chúng ta sẽ dùng Thập Giá Thiên Tính, mà Ngài gọi là thập giá dài. Có lẽ thập giá Bảo Bình cân đối hơn.

But there are different interpretations here. Anyway, we'll go with what he says. In order to have a lighted cross, which protects ourself and the group in this work where the major forces of Mara, Mara are concentrated on the systemic astral plane, Marakara, as it's called.

Nhưng ở đây có những cách diễn giải khác nhau. Dù sao, chúng ta sẽ làm theo lời Ngài. Để có một thập giá tỏa sáng bảo vệ bản thân và nhóm trong công việc này, nơi các mãnh lực chủ yếu của Mara tập trung trên cõi cảm dục của hệ mặt trời, được gọi là Marakara.

Dangerous business. So.

Một công việc nguy hiểm. Vậy nên.

As a soul, I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work, and from that point, I never move.

Tôi làm việc, và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

That lighted cross should be seen radiating in our individual nature and in general for the group. It is a protection in a dangerous, subtly dangerous field. Now, we prepare the three lights.

Cần hình dung thập giá tỏa sáng ấy đang phát xạ trong bản chất riêng của mỗi người chúng ta và trong toàn nhóm. Đó là sự bảo vệ trong một lĩnh vực nguy hiểm, nguy hiểm một cách vi tế. Bây giờ, chúng ta chuẩn bị ba ánh sáng.

We draw up the light of vitality of the light of matter, etheric, physical, particularly, onto the mental plane where we think normally, and we have the mental light, our reasoning power, our ability to reason and reach greater light. So, we put those two together, the light of matter and the light of lower mind.

Chúng ta nâng ánh sáng sinh lực, ánh sáng của vật chất, đặc biệt là dĩ thái và hồng trần, lên cõi trí, nơi chúng ta thường suy nghĩ; và chúng ta có ánh sáng trí tuệ, năng lực suy luận, khả năng suy luận để đạt đến ánh sáng lớn hơn. Chúng ta kết hợp hai ánh sáng ấy, ánh sáng của vật chất và ánh sáng của hạ trí.

Then, we call upon the soul. We visualize or touch in with, above the head, let us say, if we want to localize it, the light of the soul. Every one of us is really potentially in touch with this infusing, supervising being, the extension of the Solar Angel, the Angel of the Presence.

Rồi chúng ta kêu gọi linh hồn. Chúng ta hình dung hay tiếp xúc với ánh sáng của linh hồn ở phía trên đầu, nếu muốn xác định vị trí của nó. Thực sự, mỗi người chúng ta đều có tiềm năng tiếp xúc với sinh linh đang thấm nhuần và giám sát này, phần mở rộng của Thái dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện.

We bring that light down imaginatively and fuse it with the other two lights, with the light of mind, customary mind, and the light of matter, vitality. The three lights we envision as being fused into one, and that's all on the plane where we do our thinking.

Bằng sự tưởng tượng, chúng ta đưa ánh sáng ấy xuống và dung hợp nó với hai ánh sáng kia, với ánh sáng của thể trí thông thường và ánh sáng của vật chất, của sinh lực. Chúng ta hình dung ba ánh sáng dung hợp thành một, và tất cả đều diễn ra trên cõi nơi chúng ta suy nghĩ.

Our imagination allows us to fuse three lights into one, and we know that what we

Sự tưởng tượng cho phép chúng ta dung hợp ba ánh sáng thành một, và chúng ta biết

do imaginatively, eventually, we do in reality. So, we will say together, and you can say it out loud in your home, wherever you are.

rằng điều mình làm trong sự tưởng tượng, cuối cùng mình sẽ làm được trong thực tế. Vì vậy, chúng ta sẽ cùng nói, và các bạn có thể nói thành tiếng tại nhà, dù đang ở đâu.

The light is one, and in that light shall we see light.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

So, here is going to be a very potentially bright light.

Vậy đây sẽ là một ánh sáng có tiềm năng vô cùng rực rỡ.

It's our instrument, it's revelation, it's a weapon, it's a way of operating, and we control it from the plane of mind, and now using the formula, which is two sentences, we're going to turn on the light onto the astral plane.

Đó là công cụ của chúng ta, là sự mặc khải, là một vũ khí, là một phương thức hoạt động; chúng ta điều khiển nó từ cõi trí. Giờ đây, dùng công thức gồm hai câu, chúng ta sẽ chiếu ánh sáng lên cõi cảm dục.

That's a great search light. We're searching out where the glamour of lying is found, why it is existing there, what's it doing, to humanity's progress and all that, and we're getting ready to really apply it, apply our search light.

Đó là một đèn pha dò tìm lớn. Chúng ta đang tìm xem ảo cảm dối trá nằm ở đâu, vì sao nó tồn tại ở đó, nó đang gây ra điều gì cho sự tiến bộ của nhân loại và tất cả những điều tương tự; chúng ta đang chuẩn bị thực sự vận dụng đèn pha dò tìm của mình.

So, we'll let that beam of the triple light go forth into that rather dark and swirling world of distortion, where the light of truth does not usually shine, and we will say.

Chúng ta sẽ để chùm ánh sáng tam phân ấy phóng vào thế giới méo mó khá tăm tối và cuộn xoáy ấy, nơi ánh sáng chân lý thường không chiếu rọi, và chúng ta sẽ nói.

Radiance are we and power.

Chúng ta là ánh sáng rạng ngời và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

It's the world of the soul, the World of Meaning, and the subtle world of glamour.

Đó là thế giới của linh hồn, Thế giới của ý nghĩa, và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus, with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

The emotions, the psychism and all that can be a great veil upon intuitively derived truth. It doesn't get through because of all the conditions of the astral plane.

Những cảm xúc, tính thông linh và tất cả những điều ấy có thể tạo thành một tấm màn lớn che phủ chân lý đạt được bằng trực giác. Chân lý ấy không thể xuyên qua vì mọi điều kiện trên cõi cảm dục.

So, we're bringing in that higher light and we're going to dissipate the barriers to the appearance of truth in this greatest of the illusory spheres. Every plane is a sphere, we know. So, we're standing as disciples in a group between that bright light of the soul and of the intuition and we're bringing it down to meet the need of ridding this astral plane in which so many live, ridding it of the distortions and the confusing, blocking, destructive situations.

Vì vậy, chúng ta đang đưa ánh sáng cao hơn ấy vào và sẽ làm tiêu tan những chướng ngại ngăn chân lý xuất hiện trong khối cầu lớn nhất của ảo tưởng này. Chúng ta biết mỗi cõi là một khối cầu. Vì vậy, với tư cách những đệ tử trong một nhóm, chúng ta đang đứng giữa ánh sáng rực rỡ ấy của linh hồn và của trực giác, và đang đưa ánh sáng xuống để đáp ứng nhu cầu giải thoát cõi cảm dục, nơi biết bao người đang sống, khỏi những sự méo mó và những tình huống gây hoang mang, cản trở, hủy hoại.

Now we're going to invoke the spiritual will to make our beam even stronger. The spiritual will, coming from the heights of the universe but for practical purposes, from the monad, from Atma, through the Jewel in the Lotus, through the synthesis petals, through the sacrifice petals and so forth. Spiritual will by means of which we help to make Divine Plan reality.

Bây giờ chúng ta sẽ khẩn cầu ý chí tinh thần để làm cho chùm sáng mạnh hơn nữa. Ý chí tinh thần bắt nguồn từ những đỉnh cao của vũ trụ, nhưng xét về phương diện thực hành, nó đến từ chân thần, từ Atma, qua Bảo Ngọc Trong Hoa Sen, qua các cánh hoa tổng hợp, qua các cánh hoa hi sinh, vân vân. Nhờ ý chí tinh thần, chúng ta góp phần biến Thiên Cơ thành hiện thực.

We say, as we strengthen our beam with power.

Chúng ta nói, đồng thời tăng cường chùm sáng bằng quyền năng.

Upon its beam, the light is focused on the goal.

Trên chùm tia ấy, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

That goal, the revelation of the roots of this glamour of lying, of falsehood and so forth, our beam is strengthened in its revelatory power. It is strengthened in its destructive, dissipating, scattering power.

Mục tiêu ấy là làm hiển lộ gốc rễ của ảo cảm dối trá, giả dối này, vân vân; chùm sáng của chúng ta được tăng cường quyền năng mặc khải. Nó được tăng cường quyền năng hủy diệt, làm tiêu tan và phân tán.

Now, we're going to use the words of power. But before we do, let us look out there into human living and see the destructive effect, the distorting, blocking, counterproductive effect of this glamour, of lying, this tendency towards falsification, making up, alternative facts, making up your own reality when there is a real reality. What does that mean for humanity? Let's ponder for a few moments on what that means.

Bây giờ chúng ta sẽ dùng những Quyền năng từ. Nhưng trước khi làm vậy, hãy nhìn ra đời sống nhân loại và thấy tác động hủy hoại, gây méo mó, cản trở và phản tác dụng của ảo cảm dối trá này, khuynh hướng làm sai lệch, bịa đặt, đưa ra những sự thật thay thế, tự tạo ra thực tại của mình trong khi có một thực tại đích thực. Điều đó có ý nghĩa gì đối với nhân loại? Chúng ta hãy suy ngẫm trong giây lát về ý nghĩa của điều ấy.

This great glamour, the old saying, the devil is the father of lies. It prevents the Divine Plan from truly manifesting. If we look at it, just a summary of what it does.

Ảo cảm lớn lao này—như câu nói xưa, ma quỷ là cha của sự dối trá—ngăn cản Thiên Cơ thực sự biểu hiện. Nếu xem xét, chúng ta có thể tóm lược những tác động của nó.

It fragments everything and breaks up trust between people and makes group work impossible, soul work impossible. It's just like every personality for itself, preserving its own desires and their attainment. So it's very destructive, and that we recognize.

Nó phân mảnh mọi thứ, phá vỡ lòng tin giữa người với người và khiến công việc nhóm, công việc của linh hồn trở nên bất khả thi. Cứ như mỗi phàm ngã chỉ lo cho mình, gìn giữ những dục vọng riêng và việc thỏa mãn chúng. Vì vậy, nó rất có tính hủy hoại, và chúng ta nhận rõ điều ấy.

So now, let us then, let us then name the glamour and utter the words of power. Light is thrown into this glamour using our revelatory weapon, the beam, the will-inspired beam, and we're going to weaken that glamour as we see it in various ways according to the functioning of our imagination. With.

Vậy bây giờ, chúng ta hãy gọi tên ảo cảm và thốt lên những Quyền năng từ. Chúng ta chiếu ánh sáng vào ảo cảm này bằng vũ khí mặc khải của mình, chùm tia được ý chí truyền cảm hứng; và chúng ta sẽ làm suy yếu ảo cảm ấy khi nhìn thấy nó dưới nhiều hình thức khác nhau, tùy theo hoạt động của sự tưởng tượng. Với.

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of lying, misleading, misrepresentation, falsification, lying.

quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm dối trá, gây lầm lạc, xuyên tạc, giả mạo, dối trá.

Power of our united light prevents the appearance of the glamour of lying.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm dối trá.

The power of our united light negates the quality of this glamour from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa tác động của phẩm tính ảo cảm này lên nhân loại.

The power of our united light destroys the life, the vitality behind the glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống, sinh lực đằng sau ảo cảm.

Now we will have five minutes of silence and intensity of purpose, and we see the work proceeding, penetrating the glamour, producing weakening and dissipation. Each working as a member of the group and visualizing the group working in this way. So five minutes of intense working silence.

Giờ đây, chúng ta sẽ dành năm phút trong im lặng và tập trung mãnh liệt vào mục đích, và chúng ta thấy công việc đang tiến triển, xuyên thấu ảo cảm, làm suy yếu và làm tiêu tan ảo cảm. Mỗi người hoạt động với tư cách một thành viên của nhóm và hình dung nhóm đang hoạt động theo cách này. Vậy, hãy dành năm phút làm việc mãnh liệt trong im lặng.

So we continue then with our, week by week, with our dissipation and destructive work of these barriers to the soul energy and the higher energies being radiated from the astral plane. We work to correct the distorted conditions of the greatest of all the planes of illusion. That's what we're doing, and we continue, and we learn, and as a group we get better and better at doing this.

Vậy là tuần này qua tuần khác, chúng ta tiếp tục công việc làm tiêu tan và phá hủy những chướng ngại này đối với năng lượng linh hồn và các năng lượng cao hơn đang tỏa ra từ cõi cảm dục. Chúng ta hoạt động để chỉnh sửa những tình trạng méo mó của cõi ảo tưởng lớn nhất trong tất cả các cõi. Đó là điều chúng ta đang làm, và chúng ta tiếp tục, chúng ta học hỏi, và với tư cách một nhóm, chúng ta ngày càng làm việc này tốt hơn.

Meanwhile, we work upon whatever glamours we may encounter within ourselves. It's always difficult, but sometimes those close to us can help us see what we don't see, and then according to the

Trong khi đó, chúng ta xử lý bất cứ ảo cảm nào mà mình có thể bắt gặp bên trong bản thân. Điều này luôn khó khăn, nhưng đôi khi những người gần gũi có thể giúp chúng ta thấy điều mình không thấy. Rồi xét theo các cung, hãy xem khoảng trang 120 của cuốn

rays, look around page 120 or so of this book, and you'll see the glamours of the rays.

sách này, và các bạn sẽ thấy những ảo cảm của các cung.

Maybe you'll fit in there, and they are individual glamours, and the more you can rid yourself of them, the more effective you will be, I will be, in this group work we are attempting. So, okay friends, that's going to be the end of that. We're going to close with the Great Invocation.

Có lẽ các bạn sẽ nhận ra mình trong đó; đó là những ảo cảm cá nhân, và các bạn càng loại bỏ được chúng thì các bạn, cũng như tôi, càng trở nên hữu hiệu hơn trong công việc nhóm mà chúng ta đang cố gắng thực hiện. Vậy, các bạn thân mến, chúng ta sẽ kết thúc phần này tại đây. Chúng ta sẽ khép lại bằng Đại Khấn Nguyện.

We'll do that, and tomorrow, well, let's just have three aums to seal the work as the light is drawn back. So, don't forget your own individual work on the glamours you may recognize. Tomorrow, we'll have the Soul of Nations work, and it's also our emergency work where we find situations that we have to intervene with as a group and assist.

Chúng ta sẽ làm như vậy, còn ngày mai—hãy xướng AUM ba lần để niêm ấn công việc khi ánh sáng được thu hồi. Vì vậy, đừng quên công việc cá nhân của mình đối với những ảo cảm mà các bạn có thể nhận ra. Ngày mai, chúng ta sẽ thực hiện công việc Linh Hồn Các Quốc Gia; đó cũng là công việc khẩn cấp của chúng ta, trong đó chúng ta tìm ra những tình huống mà cả nhóm phải cùng can thiệp và trợ giúp.

There's lots of things going on right now, and lots of distortions of the truth around the situation of guns in society, and maybe that will be touched upon. It depends, until we make the decision on that. That's a bad one, though, and, the continual protection of the personality and the disregard for that which really unifies us, the soul.

Hiện nay đang có rất nhiều chuyện xảy ra, và rất nhiều sự xuyên tạc sự thật xoay quanh vấn đề súng đạn trong xã hội; có lẽ chúng ta sẽ đề cập đến điều đó. Còn tùy, chúng ta vẫn chưa quyết định. Tuy nhiên, đó là một vấn đề tệ hại, cùng với việc không ngừng bảo vệ phàm ngã và xem nhẹ điều thực sự hợp nhất chúng ta: linh hồn.

The second ray is fighting for its life in today's world, but it will win. It has to, as the second ray soul of the planet emerges, and as the Christ and his Hierarchy move closer and closer. So, then you will be sent to his lotus, okay, and we'll work on concept next time.

Cung hai đang chiến đấu để sinh tồn trong thế giới ngày nay, nhưng nó sẽ chiến thắng. Nó phải chiến thắng, khi linh hồn cung hai của hành tinh xuất hiện, và khi Đức Christ cùng Thánh đoàn của Ngài ngày càng đến gần hơn. Vậy rồi các bạn sẽ được đưa đến hoa sen của Ngài, và lần tới chúng ta sẽ làm việc với khái niệm.

We're going to look at those five things, and next time we'll work on the concept of what the Egoic Lotus presents to you. Admittedly,

Chúng ta sẽ xem xét năm điều ấy, và lần tới chúng ta sẽ làm việc với khái niệm về những gì Hoa Sen Chân Ngã trình bày cho các bạn.

it's quite an advanced symbol, and, actually, I had in mind another advanced symbol to show you how tricky it can get. In *Cosmic Fire*, here on page 1256, is the symbol of the third cosmic path.

Phải thừa nhận rằng đó là một biểu tượng khá cao cấp, và thực ra tôi đã nghĩ đến một biểu tượng cao cấp khác để cho các bạn thấy việc này có thể phức tạp đến mức nào. Trong *Lửa Vũ Trụ*, ngay đây ở trang 1256, là biểu tượng của con đường vũ trụ thứ ba.

Now, our friend and brother Duane Carpenter has probably made illustrations of these on his website, so it would be great to be able to get a hold of those and show them while we're thinking about them. We'll look at various symbols, and Duane has done a lot of these, and in a very, very high quality. so the Great Invocation, and that will be it for this evening, at least this evening here, right? So, here it is.

Người bạn và huynh đệ Duane Carpenter của chúng ta có lẽ đã vẽ minh họa những biểu tượng này trên trang web của mình, nên sẽ rất tốt nếu có thể lấy được những hình ấy và trình chiếu khi chúng ta suy ngẫm về chúng. Chúng ta sẽ xem xét nhiều biểu tượng khác nhau, và Duane đã thực hiện rất nhiều hình như vậy với chất lượng rất cao. Vậy, chúng ta sẽ đọc Đại Khấn Nguyện, và buổi tối hôm nay sẽ kết thúc ở đó, ít nhất là buổi tối ở đây, phải không? Đây là bài khấn nguyện.

From the point of Light within the Mind of God

Từ điểm Ánh sáng trong Trí Thượng Đế

Let light stream forth into the minds of men.

Cầu xin Ánh sáng tràn vào Trí Con người

Let Light descend on Earth

Cầu xin Ánh sáng giáng xuống trần gian

From the point of Love within the Heart of God

Từ điểm Tình thương trong Tâm Thượng đế

Let love stream forth into the hearts of men.

Cầu xin Tình thương tràn vào Tâm Con người

May Christ return to Earth.

Cầu xin Đức Christ trở lại trần gian

From the centre where the Will of God is known

Từ Trung tâm biết được Ý chí của Thượng đế

Let purpose guide the little wills of men—

Cầu xin Thiên Ý dẫn dắt ý chí nhỏ bé của Con người

The purpose which the Masters know and serve.

Thiên Ý mà các Chân sư đều biết và phụng sự

From the centre which we call the race of men

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là Loài người

Let the Plan of Love and Light work out

Cầu xin Thiên Cơ của Tình thương và Ánh sáng được thực thi

And may it seal the door where evil dwells.

Và cầu mong Thiên cơ đóng kín cửa vào nẻo ác

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

Cầu xin Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng phục hồi Thiên cơ trên Trần gian

Thank you, everybody, and don't forget to make your plans to come to our 32nd Second International Conference, The Buddha and the Christ, Radiant Wisdom, All-Pervading Love. Love to see you there, and bye for now. This will be on Makara before too long, and you'll be able to tune in or suggest to others that they can follow these things, even if they weren't able to make it at the exact time.

Cảm ơn tất cả các bạn, và đừng quên thu xếp đến dự Hội nghị Quốc tế lần thứ 32 của chúng ta: Đức Phật và Đức Christ, Minh Triết Rạng Ngời, Tình Thương Thấm Nhuần Vạn Vật. Tôi rất mong được gặp các bạn ở đó, và xin tạm biệt. Không lâu nữa, buổi này sẽ có trên Makara, và các bạn sẽ có thể theo dõi hoặc gợi ý cho những người khác rằng họ có thể theo dõi những nội dung này, ngay cả khi họ không thể tham dự đúng giờ.

See you then. All the best. Bye-bye.

Hẹn gặp lại các bạn. Chúc mọi điều tốt đẹp nhất. Tạm biệt.

Commentary GAW 69

Tóm Tắt

Hoa Sen Chân Ngã và bối cảnh các nhóm hạt giống

Hình Hoa Sen Chân Ngã do Tuija vẽ lại dùng màu sắc được xem là sát giáo lý hơn: màu đỏ có thể phảng phất trong thể nguyên nhân của người cung một, nhưng không phải màu chính của các cánh hoa. Mỗi tầng cánh hoa được đặt gần tương ứng với một trong ba cõi phụ cao của cõi trí. Các chỉ dẫn trong Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới hướng đến nhóm nghiên cứu ảo cảm gồm chín người; những nhóm viễn cảm, chữa trị và giáo dục cũng đạt chín thành viên, còn nhóm chính trị chỉ có ba người và chưa hoàn tất. Dự án nhóm hạt giống được nhìn nhận là công việc kéo dài 275 năm, nên vẫn có thể tiếp tục trong những thập niên tới.

Ba năng lực để trở thành người quan sát

Chân sư DK nêu ba việc người chí nguyện cần làm: phát triển sự hình dung, rèn trí tuệ để trực nhận thực tại và diễn giải đúng điều được thấy; từ đó có thể hình thành một môi trường thực hành cho Các Nhà Quan Sát Lão Luyện. Sự hình dung có thể được luyện bằng cách nhớ lại hình ảnh, giữ chúng rõ nét rồi sắp xếp lại các ấn tượng bằng Sự tưởng tượng sáng tạo. Một nhận xét về khác biệt giữa các Cung là người cung một hoặc cung bảy ban đầu có thể khó hình dung hơn và được hỗ trợ bởi những nghi thức diễn ra trước mắt, trong khi ảnh hưởng mạnh của cung bốn, cung hai hoặc cung sáu có thể bù đắp hạn chế ấy.

Trực giác, antahkarana và diễn giải

Sự tưởng tượng được đặt ở cõi phụ thứ sáu của cõi cảm dục, năng lực diễn giải liên hệ với các cấp cao của hạ trí và thượng trí, còn trực giác hay lý trí thuần túy thuộc cõi Bồ đề. Theo cách diễn giải trong buổi học, việc xây dựng antahkarana giúp tâm thức vượt khỏi 21 cõi phụ thấp và tiếp cận sự nhận biết trực tiếp, thay vì suy luận tuần tự; trí tuệ được soi sáng sau đó diễn giải điều đã trực nhận. Sao Hải Vương, Sao Thủy, Sao Mộc và Sao Thiên Vương được liên hệ với những phương diện của trực giác, trong đó Sao Thủy đặc biệt gợi sự trao đổi ánh sáng và hiểu biết giữa các điểm.

Trực giác trước ảo cảm tập thể

Theo lời Chân sư DK được trích, trực giác phát triển có thể phá vỡ ảo cảm và ảo tưởng; khi sự thấu hiểu qua lại của một nhóm vững chắc, Thánh Đoàn có thể dùng những người chí nguyện để xử lý ảo cảm tập thể. Hình ảnh chiếc sừng kỳ lân và chiếc búa của Vulcan được dùng để diễn tả mãnh lực xuyên thủng những màn che thực tại, đồng thời mở ra sự mặc khải. Việc đạt trực giác có thể vận dụng một cách chủ động đòi hỏi xây dựng antahkarana và rèn luyện chung, chứ không chỉ trông vào những thoáng trực nhận ngẫu nhiên.

Sự phân biện giữa thông tin sai lệch

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, sự trỗi dậy của các khuynh hướng cực hữu và những tuyên bố kiểu “tin giả”, “sự thật thay thế” cho thấy nguy cơ ảo cảm chính trị lôi cuốn người thiếu phân biện. Thầy liên hệ nguy cơ này với các mãnh lực cản trở và nỗ lực áp đặt điều sai lên tâm thức nhân loại, nhưng để ngỏ mức độ nghiêm trọng của đợt tấn công hiện thời. Kiến thức trực giác cần đi cùng sự thấu hiểu sáng suốt về ảo cảm cá nhân và hành tinh; cách diễn giải trong buổi học nhấn mạnh sự phối hợp của cung bốn với cung năm, Sao Thủy với Sao Kim, cùng mối liên hệ giữa trung tâm ajna và trung tâm cổ họng.

Nghiên cứu ảo cảm trong đời sống

Theo cách phân biệt được nêu, ảo tưởng chủ yếu thuộc trí tuệ, ảo cảm thuộc cảm xúc, còn ảo lực thuộc bản chất dĩ thái và hồng trần; đôi khi các từ ấy cũng được dùng với nghĩa rộng hơn. Tương ứng là những thao tác làm tiêu tan ảo tưởng, làm tiêu tan ảo cảm và rút sinh lực khỏi ảo lực. Sự nhạy cảm gia tăng với các ấn tượng vi tế không tự nó là dấu hiệu tinh thần, vì thể trí và thể cảm dục vẫn có thể chứa đầy sai lầm. Kiến thức về ảo cảm chỉ tăng lên đáng kể khi việc học nguyên lý đi cùng nhận diện và xử lý ảo cảm trong chính đời sống.

Từ biểu tượng sang công việc làm sáng tỏ tâm thức

Nhóm chín người chỉ chuyển sang nghiên cứu sâu về ảo cảm sau khi sự gắn kết nội tại được củng cố; tinh thần yêu thương trước nhu cầu của nhau được xem là một điều kiện của công việc nhóm. Chân sư DK giữ lại các cụm từ biểu tượng để luyện trực giác nhưng bỏ những biểu tượng thị giác phức tạp, vì đa số thành viên quá chú trọng hình tướng cụ thể mà chưa đi đến thâm nghĩa. Một giả thuyết được nêu là giai đoạn khó khăn của nhóm có thể liên quan đến việc một số thành viên bị tác động bởi hình tư tưởng giả mạo Chân sư DK; nguồn trích không xác nhận đó là sự việc được nhắc đến. Hướng phụng sự mới là giúp làm sáng tỏ tâm thức thế giới và phá vỡ ảo tưởng lớn đang trói buộc nhân loại.

Tiếp xúc trăng tròn và điều kiện phụng sự

Nhóm nghiên cứu ảo cảm tiếp xúc với Chân sư DK ở những cấp cao của cõi cảm dục, còn một nhóm khác, có thể là Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm, tiếp xúc ở cấp độ trí tuệ. Thời kỳ trăng tròn được xem là cơ hội tăng cường liên hệ nhóm và về sau thực hiện công việc xác định đối với ảo cảm thế giới; điều kiện trước tiên vẫn là có khả năng làm tiêu tan ảo cảm trong đời sống cá nhân. Làm việc trên cõi cảm dục có thể kích thích cảm xúc quá mức và tạo thêm ảo cảm, nên cần đồng thời giữ lập trường quan sát tách rời của linh hồn. Trước những ảo cảm lớn ảnh hưởng toàn nhân loại, sự gắn kết và phụng sự theo nhóm là thiết yếu, thay vì hành động như những cá nhân riêng lẻ.

Ba bức màn cần vượt qua

Con đường phát triển đòi hỏi trí tuệ được soi sáng, thể cảm dục có tình thương và bản chất dĩ thái–hồng trần phối hợp tốt. Ba trở ngại được nêu là bức màn xung động hỗn loạn trên cõi dĩ thái, bức màn biến dạng gắn với cấp độ dĩ thái của cõi cảm dục, và bức màn chia rẽ ở cấp độ trí tuệ. Người cung bảy có thể thuận lợi hơn người cung ba trong việc phối hợp vận cụ dĩ thái–hồng trần, nhưng yêu cầu vượt qua các bức màn áp dụng cho tất cả.

Các tầng ảnh hưởng chiêm tinh

Hành tinh và các nhà trong lá số thường tác động rõ nhất lên người chưa đảo ngược bánh xe tiến hoá, nhưng không thể vì thế xem ảnh hưởng hành tinh là thấp kém trong mọi trường hợp: một số hành tinh còn liên hệ đến lần điểm đạo thứ tư và địa vị Chân sư. Các chủ tinh ngoại môn, nội môn và tôn ti đều có phạm vi tác động; các dấu hiệu hoàng đạo là nơi tập trung ảnh hưởng từ chòm sao, với những mức biểu hiện khác nhau tùy trình độ tiếp nhận. Gấu Lớn, Pleiades và Sirius truyền ảnh hưởng xuống mọi người ở mức độ nào đó, song phẩm tính cao hơn của chúng chỉ được tiếp nhận ngày càng đầy đủ trên đường điểm đạo. Theo phân biệt được nêu trong phần giảng, Sirius thúc đẩy toàn bộ tiến trình điểm đạo, còn bản chất sâu hơn của nó, liên hệ với cõi trí vũ trụ, bắt đầu biểu hiện ở lần điểm đạo thứ ba; vì vậy cần dùng mọi tầng ảnh hưởng chiêm tinh mà không khái quát hóa chúng thành một mức duy nhất.

Ôn xét buổi tối và kiểm soát sự tưởng tượng

Trong thực hành ôn xét buổi tối, hình ảnh, âm thanh hoặc ấn tượng giác quan của một việc đã qua được nhớ lại và giữ tại điểm tập trung giữa đầu, được mô tả là ở giữa tuyến yên và tuyến tùng. Việc duy trì ký ức rèn năng lực ghi nhớ; thay đổi vị trí, hình dạng và kích thước các yếu tố được nhớ lại là bước tiến sang sự hình dung sáng tạo. Ban đầu nên chọn ký ức thông thường, rõ nét và tránh ký ức sang chấn hoặc mang cảm xúc quá mạnh; những trải nghiệm quan trọng hơn có thể được khảo sát sau, với cảm xúc được giữ ổn định. Hình ảnh về điều mình thực sự hướng tới cần được làm rõ và giữ các phần trong quan hệ mạch lạc, thay vì để sự tưởng tượng tự trôi như trong phương pháp "tưởng tượng chủ động" của tâm lý học.

Lý tưởng cảm xúc trong tiến trình huyền thuật

Lý tưởng cảm xúc có thể được nuôi dưỡng bằng cách hình dung rõ một viễn cảnh đáng mong muốn, chẳng hạn tình thương, sự hợp nhất hoặc trí tuệ con người được soi sáng, rồi để cảm xúc tích cực và khát vọng nâng đỡ hình ảnh ấy. Trong tiến trình huyền thuật chánh đạo, một tư tưởng đơn thuần khó được đưa vào biểu hiện nếu thiếu sức duy trì của khát vọng và cảm xúc. Đây được trình bày như một cách thực hành riêng: hình ảnh càng rõ và càng khơi dậy tình thương thích hợp, động lực làm cho nó thành hiện thực càng mạnh.

Tách sự đồng hóa khỏi các vận cụ

Sự đồng hóa với thể xác, cảm xúc và tư tưởng khiến ham muốn làm méo mó cách con người nhìn nhận chính mình và sự thật. Bài thực hành được gắn với Raja Yoga và Roberto Assagioli phân biệt "tôi có một thể xác" với "tôi là thể xác", rồi áp dụng tương tự cho cảm xúc và các vận cụ khác, nhằm củng cố vị trí của người quan sát. Sự chuyển từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định được mô tả như bước rời định hướng phàm ngã để đi vào địa vị đệ tử, nơi linh hồn được mặc khải. Sự phân biện vẫn phải tiếp tục ở những cấp độ cao hơn: Chân sư DK được dẫn lời rằng ảo tưởng chưa hoàn toàn chấm dứt trước lần điểm đạo thứ chín, còn cách lý giải được đề xuất trong phần giảng là toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ vẫn thuộc phạm vi ảo tưởng khi nhìn từ góc độ vũ trụ.

Tầm nhìn thần bí và vai trò của Sao Hải Vương

Trải nghiệm thần bí về một thế giới đẹp hơn có thể duy trì niềm tin và khát vọng khi việc đối diện ảo cảm phơi bày những hoàn cảnh đau đớn. Theo sơ đồ được dùng trong phần giảng, Sao Hải Vương gắn với tầm nhìn lý tưởng và với cõi cảm dục, cõi Bồ đề, cõi chân thần, thậm chí cõi cảm dục vũ trụ; nó được xem là quãng tám cao hơn của Sao Kim. Phẩm tính thần bí ấy không cần bị loại bỏ khi phát triển huyền bí học: Sao Thiên Vương bổ sung phương diện huyền bí học cho Sao Hải Vương, tạo nên sự cân bằng cần thiết. Tương tự, trong ví dụ về dấu hiệu Bạch Dương, Sao Thủy rồi Sao Thiên Vương được bổ sung vào ảnh hưởng ban đầu của Sao Hỏa, chứ không đơn giản xóa bỏ mọi phẩm tính trước đó.

Nhận diện ảo cảm mà không làm tăng phản ứng

Việc chỉ ra một ảo cảm có thể giúp làm tiêu tan nó, nhưng cũng có thể làm người nghe phản ứng mạnh hơn nếu họ chưa đủ tách rời để quan sát; đây được đề xuất như cách lý giải tùy từng cá nhân, đặc biệt đáng lưu ý với người cung sáu dễ vướng ảo cảm. Năm yêu cầu được phân theo cấp độ là tách rời trong thái độ của linh hồn đối với phàm ngã, phi tập trung vào bản thân ở phàm ngã, phân biện ở trí tuệ, không để đam mê chi phối thể cảm dục và kỷ luật ở thể xác. Chúng tạo điều kiện để một người nhận ra khuynh hướng sai lệch mà không rơi vào sợ hãi hoặc mặc cảm. Sự giả dối được xem là cách phàm ngã né tránh nỗi đau cần thiết mà sự thật có thể đem lại; càng bóp méo sự thật để thỏa ham muốn, con người càng bị ràng buộc vào ba cõi thấp.

Làm việc nội tâm và tham thiền nhóm xua tan sự giả dối

Hoạt động trên các cõi bên trong được xem là tác động vào nguyên nhân, nhưng chỉ hữu hiệu cho công việc bên ngoài khi nhóm có sự mạch lạc nội tâm. Trong buổi tham thiền, nhóm trước hết đi vào im lặng, hình dung Thập Giá Ánh Sáng nơi trán, ngực và hai mắt như một phương thức bảo vệ, rồi dung hợp ánh sáng của vật chất, trí tuệ và linh hồn thành ánh sáng tam phân. Từ đó, nhóm hình dung một luồng sáng hợp nhất chiếu vào cõi cảm dục, đóng vai trò cầu nối giữa thế giới của ý nghĩa và thế giới ảo cảm; ý chí tinh thần được thỉnh gọi để tăng sức mạnh cho luồng sáng. Ba khẳng định được dùng nhằm ngăn ảo cảm giả dối xuất hiện, ngăn phẩm tính của nó ảnh hưởng nhân loại và phá hủy sức sống duy trì nó; lời khuyên được quy cho Chân sư Morya là lặp một mantram có hiệu lực ba lần.

Text GAW 69 – Văn bản GAW 69

Glamour: A World Problem — pages 15–18	Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 15–18
[1] If aspirants will do three things:	[1] Nếu những người chí nguyện thực hiện ba điều:
[2] a. Develop the power to visualize,	[2] a. Phát triển năng lực hình dung,
[3] b. Train the mind to intuit reality,	[3] b. Rèn luyện thể trí để trực nhận thực tại,
[4] c. Rightly interpret that which is seen,	[4] c. Diễn giải đúng những gì nhìn thấy,
[5] they can provide a demonstrating laboratory for the trained Observers of the world.	[5] họ có thể cung cấp một phòng thí nghiệm thực chứng cho Các Nhà Quan Sát Lão Luyện của thế giới.
[6] One of the things which the developed intuition can do is to break the glamour and illusion which invade the life. [7] One of the things that a group of aspirants, whose intuitional interplay is established, can accomplish, is to aid in the work of smashing world glamour. [8] Such work can be done when you have awakened the intuition, [9] and when your inter-related understanding is firm and true. [10] The Hierarchy will be able to use the world aspirants [11] as an instrument for the breaking of group glamour wherever it may	[6] Một trong những điều mà trực giác đã phát triển có thể làm là phá vỡ ảo cảm và ảo tưởng đang xâm chiếm đời sống. [7] Một trong những điều mà một nhóm người chí nguyện đã thiết lập được sự tương tác trực giác có thể thực hiện là góp phần vào công việc đập tan ảo cảm thế giới. [8] Các bạn có thể thực hiện công việc như thế khi đã đánh thức trực giác, [9] và khi sự thấu hiểu lẫn nhau của các bạn đã vững chắc và chân thực. [10] Thánh đoàn sẽ có thể sử dụng những người chí nguyện trên thế giới [11] làm công cụ phá vỡ ảo cảm nhóm ở bất cứ nơi nào nó

be found. [12] I refer to this possibility in order to incite you all to more rapid and steady growth and effort.

[13] You have been told that one of the needs lying before all aspirants is to arrive at that intuitional knowledge [14] and that intelligent understanding of glamour, both individual and planetary, which will enable them most definitely to work at its dispelling. [15] That understanding [16] will necessarily be only relative, but in the course of the next few years, your knowledge of the subject and of the methods whereby glamour can be dissipated can be materially increased. [17] This *must* happen if you work at the problem consciously in your own lives, and attempt to grasp the underlying theory also.

[18] Very little has been written or taught hitherto anent the subject of glamour, and it may mean much of value if we undertake the consideration of this subject, of its causes, and its effects, and also deal with the technique whereby it can be dissipated and dispelled. [19] It is obvious that I cannot deal with the subject adequately in one instruction, [20] and we will take the next two or three years, [21] therefore, to discuss and study this important matter growing out of the need of the present time and the increased sensitivity of humanity to subtler impressions. [22] It has not been possible for me to do this up till now, [23] as the group was incomplete [24] and the inner cohesion needed strengthening. [25] Now I can do so, as the group members are functioning together with a much increased inner relationship, [26] and a "spirit of love" has been shed abroad among you through the group reaction to each other's need in the recent period of glamour.

xuất hiện. [12] Tôi đề cập đến khả năng này nhằm thôi thúc tất cả các bạn phát triển và nỗ lực nhanh chóng, bền bỉ hơn.

[13] Các bạn đã được cho biết rằng một trong những yêu cầu đặt ra trước mọi người chí nguyện là đạt tới tri thức trực giác ấy [14] và sự thấu hiểu bằng trí tuệ về ảo cảm, cả ở cá nhân lẫn trên hành tinh, để họ có thể làm việc một cách hết sức rõ ràng nhằm xua tan nó. [15] Sự thấu hiểu ấy [16] tất nhiên sẽ chỉ mang tính tương đối, nhưng trong vài năm tới, tri thức của các bạn về chủ đề này và về những phương pháp làm tiêu tan ảo cảm có thể gia tăng đáng kể. [17] Điều này *nhất định phải* xảy ra nếu các bạn có ý thức giải quyết vấn đề ấy trong chính đời sống mình, đồng thời cố gắng nắm bắt lý thuyết nền tảng.

[18] Cho đến nay, rất ít điều được viết ra hoặc giảng dạy về chủ đề ảo cảm, và việc chúng ta xem xét chủ đề này, các nguyên nhân cùng những tác động của nó, đồng thời bàn đến kỹ thuật làm tiêu tan và xua tan nó, có thể mang lại nhiều giá trị. [19] Hiển nhiên, Tôi không thể bàn đến chủ đề này một cách đầy đủ trong một bài huấn thị, [20] và chúng ta sẽ dành hai hoặc ba năm tới, [21] do đó, để thảo luận và nghiên cứu vấn đề quan trọng này, vốn nảy sinh từ nhu cầu của thời đại hiện nay và sự nhạy cảm ngày càng tăng của nhân loại đối với những ấn tượng tinh tế hơn. [22] Cho đến nay, Tôi chưa thể làm điều này, [23] vì nhóm chưa đầy đủ thành viên [24] và sự gắn kết bên trong cần được củng cố. [25] Giờ đây, Tôi có thể làm như vậy, vì các thành viên trong nhóm đang cùng hoạt động với mối quan hệ bên trong được tăng cường rất nhiều, [26] và một "tinh thần bác ái" đã lan tỏa giữa các bạn qua sự đáp ứng của nhóm trước nhu cầu của nhau trong giai đoạn ảo cảm vừa qua.

[27] It is my intention, therefore, to change your work somewhat, [28] retaining the symbolic phrases as an exercise for your intuitional insight, but dropping the consideration of the more formal and visual symbols. [29] You have not gained from these symbolic forms what has been hoped, for the concrete mind of the majority of the group members simply increased the form aspect, [30] and the remainder needed not this method of instruction and development. [31] We shall change the focus of attention to a deep study of glamour. [32] Herein will lie your service, for as you think truly and use your illumined intelligence [33] (if you can achieve this, my brothers) [34] you can help in time to do two things:

[27] Vì vậy, Tôi dự định thay đổi phần nào công việc của các bạn, [28] vẫn giữ lại những cụm từ biểu tượng như một bài tập rèn luyện sự thấu suốt bằng trực giác của các bạn, nhưng ngừng xem xét những biểu tượng thiên về hình thức và thị giác hơn. [29] Các bạn chưa thu nhận được từ những hình thức biểu tượng này điều mà Tôi đã hy vọng, vì trí cụ thể của đa số thành viên trong nhóm chỉ làm gia tăng phương diện hình tướng, [30] còn những người còn lại thì không cần phương pháp giảng dạy và phát triển này. [31] Chúng ta sẽ chuyển trọng tâm chú ý sang việc nghiên cứu sâu về ảo cảm. [32] Chính trong việc này, các bạn sẽ phụng sự, vì khi các bạn suy nghĩ đúng đắn và sử dụng trí năng được soi sáng của mình [33] (hỡi các huynh đệ của Tôi, nếu các bạn có thể đạt được điều này) [34] theo thời gian, các bạn có thể góp phần thực hiện hai điều:

[35] 1. Clarify the group mind on this subject. I refer not here to your particular group, but to the world consciousness.

[35] 1. Làm sáng tỏ chủ đề này trong thể trí nhóm. Ở đây, Tôi không nói đến riêng nhóm của các bạn, mà nói đến tâm thức thế giới.

[36] 2. Help shatter [37] the great illusion which has held, and still holds, the sons of men in thrall.

[36] 2. Góp phần đập tan [37] ảo tưởng lớn lao đã và vẫn đang giam giữ những người con của nhân loại trong vòng nô lệ.

[38] I ask, therefore, for your service along these lines, [39] and I request also that you give increased attention at the time of your full moon contact with myself. [40] This group should have a special aptitude for work along the line of dispelling glamour at the period of the full moon. [41] Contact is made on the different planes according to the focus of the subtle bodies of the personnel of the group, [42] and this group makes its contact with me on the higher levels of the astral plane. [43] Hence the clarity of their reactions and the wealth of their detailed records. [44] Also, herein will lie eventually their service, [45] for they can

[38] Vì vậy, Tôi yêu cầu các bạn phụng sự theo những hướng này, [39] và Tôi cũng yêu cầu các bạn chú tâm hơn vào thời điểm tiếp xúc với Tôi trong kỳ trăng tròn. [40] Nhóm này hẳn phải có năng khiếu đặc biệt đối với công việc xua tan ảo cảm vào kỳ trăng tròn. [41] Sự tiếp xúc diễn ra trên các cõi khác nhau tùy theo điểm tập trung của các thể vi tế nơi những thành viên trong nhóm, [42] và nhóm này tiếp xúc với Tôi trên những cấp độ cao của cõi cảm dục. [43] Do đó, những đáp ứng của họ có sự rõ ràng và những ghi chép chi tiết của họ rất phong phú. [44] Hơn nữa, cuối cùng, chính trong việc này họ sẽ phụng sự, [45] vì về sau (nhưng còn phải khá lâu

later (but not for some long time yet) utilize the days of contact and the "moment of entrance" (as it is sometimes called) for definite work in dispelling some of the world illusion. [46] First must come, however, [47] aptitude in dispelling it in the personal life of each one of you.

nữa) họ có thể sử dụng những ngày tiếp xúc và "thời khắc bước vào" (như đôi khi người ta gọi) để thực hiện công việc cụ thể nhằm xua tan một phần ảo tưởng thế giới. [46] Tuy nhiên, trước hết cần có [47] khả năng xua tan nó trong đời sống cá nhân của mỗi người trong các bạn.

[48] Another group makes its contact with me on mental levels and therein will lie their field of service. [49] Still other groups [50] are only as yet in an embryonic stage. Their personnel is incomplete and the group integration only in process of being set up.

[48] Một nhóm khác tiếp xúc với Tôi trên các cấp độ trí tuệ, và chính ở đó sẽ là lĩnh vực phụng sự của họ. [49] Những nhóm khác nữa [50] hiện vẫn chỉ ở giai đoạn phôi thai. Thành viên của họ chưa đầy đủ và sự tích hợp nhóm mới chỉ đang trong quá trình thiết lập.

[51] I will, therefore, ask you to intensify your effort each month at the full moon period, [52] and seek to strengthen your tie with myself and with your fellow group members. [53] One word of warning only will I give. [54] Success along this line will bring both its rewards and also its difficulties. [55] You will have to watch with care for the undue stimulation of your astral or emotional nature, [56] with consequent and subsequent glamour. [57] You will have to exercise the deepest watchfulness [58] in the endeavor to work thus on the astral plane, holding simultaneously the attitude of the Observer on the high plane of the soul. [59] No constructive work and no service of vital importance can be rendered in this difficult sphere of activity unless there is this detached and liberated attitude. [60] You are to work in one of the most difficult spheres of activity— [61] perhaps the most difficult to which a disciple can be called— and hence the advisability of working there in group formation. [62] I cannot emphasize too strongly that you are to work as a group and not as individuals.

[51] Vì vậy, Tôi sẽ yêu cầu các bạn tăng cường nỗ lực mỗi tháng vào kỳ trăng tròn, [52] và tìm cách củng cố mối liên kết với Tôi cùng với các thành viên đồng nhóm. [53] Tôi chỉ đưa ra một lời cảnh báo. [54] Thành công theo hướng này sẽ mang lại cả những thành quả lẫn những khó khăn. [55] Các bạn sẽ phải cẩn thận theo dõi sự kích thích quá mức đối với bản chất cảm dục hay cảm xúc của mình, [56] cùng với ảo cảm phát sinh và kéo theo sau đó. [57] Các bạn sẽ phải hết sức tỉnh giác [58] khi nỗ lực làm việc như thế trên cõi cảm dục, đồng thời giữ thái độ của Người Quan Sát trên cõi cao của linh hồn. [59] Không thể thực hiện công việc xây dựng hay sự phụng sự nào có tầm quan trọng thiết yếu trong lĩnh vực hoạt động khó khăn này nếu thiếu thái độ tách rời và giải thoát ấy. [60] Các bạn sẽ làm việc trong một trong những lĩnh vực hoạt động khó khăn nhất— [61] có lẽ là lĩnh vực khó khăn nhất mà một đệ tử có thể được kêu gọi đảm nhận—và do đó, làm việc ở đó theo đội hình nhóm là điều nên làm. [62] Tôi không thể nhấn mạnh cho đủ rằng các bạn phải làm việc như một nhóm chứ không phải như những cá nhân.

Glamour Webinar 69 – Hội thảo trực tuyến về Ảo cảm 69

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 15–18

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Trang sách 15–18

Hello, everybody, and welcome to our, I think it is our 69th dissipation of glamour initiative webinar, and we are working our way through this wonderful book, Glamour: A World Problem, which was given out as lesson sets to a particular group of nine people. Eventually it was nine when the personnel was complete, and their instructions have been assembled and put into a book which we can very profitably study.

Xin chào tất cả các bạn, và chào mừng đến với buổi Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm, tôi nghĩ đây là buổi thứ 69 của chúng ta. Chúng ta đang lần lượt nghiên cứu cuốn sách tuyệt vời này, Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới, vốn được truyền dạy dưới dạng những loạt bài học cho một nhóm cụ thể gồm chín người. Cuối cùng, khi nhân sự đã đầy đủ, nhóm có chín người, và những huấn thị dành cho họ đã được tập hợp thành một cuốn sách mà chúng ta có thể nghiên cứu với rất nhiều lợi ích.

I just want to welcome you all here...

Tôi xin chào mừng tất cả các bạn có mặt ở đây...

The image that you see before you is the Egoic Lotus image. This is Tuija's redoing of it with more authentic colors, and this is being made available to you in the handouts so that you can study something that is a little more authentic than the one that has all of the red in the petals, which apparently is not existing, although the first ray Egoic Lotus will have tints of red within the causal body, but not as the one of the main colors in the petals.

Hình ảnh các bạn thấy trước mắt là hình Hoa Sen Chân Ngã. Đây là phiên bản Tuija vẽ lại với màu sắc xác thực hơn, và hình này được cung cấp cho các bạn trong tài liệu phát kèm để các bạn có thể nghiên cứu một hình ảnh xác thực hơn đôi chút so với hình có màu đỏ khắp các cánh hoa, vốn dường như không tồn tại trên thực tế. Tuy nhiên, Hoa Sen Chân Ngã cung một sẽ có những sắc đỏ bên trong thể nguyên nhân, nhưng màu đỏ không phải là một trong những màu chủ đạo của các cánh hoa.

I think Michael brought this up, or someone did, the other day. Where is the modification of this image? And here it is for you, and it has, each one of the tiers of petals pointing to one of the three higher subplanes of the mental plane...

Tôi nghĩ hôm trước Michael, hoặc một người nào đó, đã nêu câu hỏi này: Phiên bản chỉnh sửa của hình ảnh này ở đâu? Đây, hình dành cho các bạn, và trong đó mỗi tầng cánh hoa đều hướng đến một trong ba cõi phụ cao của cõi trí...

So, friends, what we're doing is working our way through the book. Now, what Master DK tried to do with his group of nine once they became nine, because in a way, the book Glamour as the particular instructions dealing with the origin of glamour and the healing of glamour, did not begin to occur until the group personnel was entirely filled out. These were groups in formation, the Seed Groups. Due to the condition of the world that he never got further than the political group which was left incomplete. There were only three members of the political group, but by that time, nine members existed in the first telepathic communicators, in the Glamour group, or The Observers of Reality, and the education group, nine existed in all of those, but he could not carry that to fruition, and yet, we all do understand that the seed group project is a 275 year project. So even though almost a century has passed, not quite, really 80 years or something, since all of this was begun. There's still plenty of time to resume and work this out with a more enduring and informed and illumined personnel in the coming decades. So, hopefully, we'll probably find ourselves involved in some of that work and involved in the work of the gradually emerging new esoteric schools.

Các bạn thân mến, điều chúng ta đang làm là lần lượt nghiên cứu cuốn sách. Điều Chân sư DK đã cố gắng thực hiện với nhóm chín người của Ngài khi nhóm đã đủ chín người—vì theo một nghĩa nào đó, cuốn Ảo Cảm, với tư cách là những huấn thị cụ thể bàn về nguồn gốc của ảo cảm và việc chữa trị ảo cảm, chỉ bắt đầu xuất hiện khi nhân sự của nhóm đã hoàn toàn đầy đủ. Đây là những nhóm đang trong quá trình thành lập, các Nhóm hạt giống. Do tình hình thế giới, Ngài không thể tiến xa hơn nhóm chính trị, vốn vẫn chưa hoàn chỉnh. Nhóm chính trị chỉ có ba thành viên, nhưng đến lúc ấy, nhóm đầu tiên là Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm, nhóm Ảo Cảm, hay Các Nhà Quan Sát Thực Tại, và nhóm giáo dục đều đã có chín thành viên. Tất cả những nhóm ấy đều có chín người, nhưng Ngài không thể đưa công việc đó đến chỗ hoàn thành. Tuy vậy, tất cả chúng ta đều thấu hiểu rằng dự án nhóm hạt giống là một dự án kéo dài 275 năm. Vì thế, dù gần một thế kỷ đã trôi qua—thật ra chưa hẳn, khoảng 80 năm gì đó—kể từ khi toàn bộ công việc này bắt đầu, vẫn còn rất nhiều thời gian để tiếp tục và thực hiện công việc này với đội ngũ nhân sự bền bỉ hơn, am hiểu hơn và được soi sáng hơn trong những thập niên sắp tới. Vì vậy, hy vọng rằng chúng ta có lẽ sẽ thấy mình tham gia vào một phần công việc ấy và vào công việc của các trường nội môn mới đang dần xuất hiện.

Now, DK is getting very practical for us, and we want to be able to do the things that he is suggesting. Now, I'm not saying that this is necessarily your seed group, it may be for some, and it may be possible to participate in more than one, but there's a lot we can learn whether or not our major service is coming forth on in relation to this group.

Giờ đây, Chân sư DK đang đưa ra những điều rất thiết thực cho chúng ta, và chúng ta muốn có khả năng làm những điều Ngài đề nghị. Tôi không nói rằng đây nhất thiết là nhóm hạt giống của các bạn; với một số người thì có thể là như vậy, và cũng có thể tham gia nhiều hơn một nhóm. Nhưng chúng ta có thể học hỏi rất nhiều, dù công việc phụng sự chính của chúng ta có diễn ra trong mối liên hệ với nhóm này hay không.

[1] If aspirants will do three things:

[2] a. Develop the power to visualize,

[3] b. Train the mind to intuit reality,

[4] c. Rightly interpret that which is seen,

[5] they can provide a demonstrating laboratory for the trained Observers of the world.

This power to visualize, it's very related to the ability to memorize and to see one's memories. I oftentimes try to work with people that say, Can you recall this? Can you see the image of this memory? And basically, this is visualization, and when you can begin to rearrange memories and impressions that have been made upon your consciousness, then you can get into the act of creative visualization, the creative imagination, you can take things from wherever, put them in whatever relationship, and somewhere here between the pineal gland and the pituitary body is an area of the etheric brain, involving also the astral body, where these images begin to occur.

Now, people who are on the first or seventh ray, of course, are not as good at this, initially.

So he says, that's why Masonry is so important, because basically, it's all being acted out in front of you, and the first ray and seventh ray people per se, and probably this is souls more than anything else, do not have as keen an ability to visualize, and so

[1] Nếu những người chí nguyện thực hiện ba điều:

[2] a. Phát triển năng lực hình dung,

[3] b. Rèn luyện thể trí để trực nhận thực tại,

[4] c. Diễn giải đúng những gì nhìn thấy,

[5] họ có thể cung cấp một phòng thí nghiệm thực chứng cho Các Nhà Quan Sát Lão Luyện của thế giới.

Năng lực hình dung này liên hệ rất mật thiết với khả năng ghi nhớ và nhìn thấy những ký ức của mình. Tôi thường cố gắng làm việc với mọi người bằng cách hỏi: Các bạn có thể nhớ lại điều này không? Các bạn có thể thấy hình ảnh của ký ức này không? Về cơ bản, đó là sự hình dung. Khi các bạn bắt đầu có thể sắp xếp lại những ký ức và những ấn tượng đã ghi vào tâm thức mình, các bạn có thể bước vào hoạt động hình dung sáng tạo, sự tưởng tượng sáng tạo. Các bạn có thể lấy những điều từ bất cứ đâu, đặt chúng vào bất kỳ mối quan hệ nào; và ở đâu đó giữa tuyến tùng và tuyến yên có một vùng của bộ não dĩ thái, cũng liên quan đến thể cảm dục, nơi những hình ảnh này bắt đầu xuất hiện.

Dĩ nhiên, ban đầu những người thuộc cung một hoặc cung bảy không giỏi việc này bằng những người khác.

Vì vậy, Ngài nói đó là lý do Hội Tam Điểm quan trọng đến thế, bởi về cơ bản, mọi điều đều được diễn lại trước mắt các bạn. Chính những người cung một và cung bảy—và có lẽ ở đây chủ yếu nói đến các linh hồn—không có khả năng hình dung sắc bén bằng những

they need to see an enactment in the sensory world in order to understand the images which are important. But, I want to say that, if other rays are present, those rays which are strongly connected with visualization such as the fourth, and maybe the second or the sixth, of the soft line, then there's no reason why an essentially first ray or seventh ray person cannot have this power to visualize.

người khác, nên họ cần thấy một sự diễn lại trong thế giới giác quan để thấu hiểu những hình ảnh quan trọng. Nhưng tôi muốn nói rằng, nếu có sự hiện diện của những cung khác, những cung liên hệ mạnh mẽ với sự hình dung như cung bốn, và có lẽ cung hai hoặc cung sáu, thuộc tuyến mềm, thì không có lý do gì một người về căn bản thuộc cung một hoặc cung bảy lại không thể có năng lực hình dung này.

Anyway, try to recall certain memories, see them as clearly as you can in your so-called mind's eye, and then anticipate other things that may happen using similar images, and just rearrange them in your inner psyche, and try to be as clear about it as you can be, and hold the image, and see how your powers of visualization can occur.

Dù sao, hãy thử gợi lại một số ký ức, nhìn chúng rõ nhất có thể bằng cái gọi là con mắt của thể trí, rồi dự liệu những điều khác có thể xảy ra bằng những hình ảnh tương tự. Hãy sắp xếp lại chúng trong đời sống tâm lý bên trong của các bạn, cố gắng làm cho chúng rõ ràng nhất có thể, giữ vững hình ảnh, và xem năng lực hình dung của các bạn có thể biểu hiện như thế nào.

So, visualization is very important in all the work we do, and it is a major link with the buddhic or intuitional plane. So, it's part of training the mind to intuit reality. Now, what is reality? While you're not going to get a whole lot of reality, unless we can focus our consciousness, using the antahkarana, in the areas above the lower 21 subplanes. There is what I might call some transitional reality on the higher three levels of the mental plane, but to see clearly, with what Master Morya calls straight knowledge, is found beginning with the buddhic plane. So, we have to get ourselves into that clear space of the buddhic plane in order to begin to use the Pure Reason and see things as they truly are. Now, obviously, all of our psychic images and many things that are arising in our consciousness that reflect the lower physical world, they get in the way. So, we have to be able to quiet all that down and use the antahkarana in order to begin intuiting reality, and then to rightly interpret that

Vì vậy, sự hình dung rất quan trọng trong mọi công việc chúng ta làm, và đó là một mối liên kết chủ yếu với cõi Bồ đề hay cõi trực giác. Do đó, nó là một phần của việc rèn luyện thể trí để trực nhận thực tại. Vậy thực tại là gì? Các bạn sẽ không tiếp cận được bao nhiêu thực tại nếu chúng ta không thể dùng antahkarana để tập trung tâm thức vào những vùng bên trên 21 cõi phụ thấp. Trên ba cấp độ cao của cõi trí có điều mà tôi có thể gọi là một dạng thực tại chuyển tiếp, nhưng khả năng thấy rõ, với điều Chân sư Morya gọi là tri thức trực tiếp, chỉ bắt đầu từ cõi Bồ đề. Vì vậy, chúng ta phải đưa mình vào không gian trong sáng ấy của cõi Bồ đề để bắt đầu sử dụng Lý Trí Thuần Khiết và thấy sự vật đúng như thực trạng của chúng. Hiển nhiên, tất cả những hình ảnh thông linh của chúng ta cùng nhiều điều đang nảy sinh trong tâm thức, phản ánh thế giới hồng trần thấp, đều gây trở ngại. Vì thế, chúng ta phải có khả năng làm cho tất cả những điều ấy lắng xuống và sử dụng antahkarana để bắt đầu

which is seen, and that is a mental function. I want to just say, here's what I'll say.

trực nhận thực tại, rồi diễn giải đúng những gì được thấy; đó là một chức năng trí tuệ. Tôi muốn nói điều này.

It is a function of the illumined mind.

Đó là một chức năng của thể trí được soi sáng.

This, to train the mind to intuit reality, let's say.

Điều này, việc rèn luyện thể trí để trực nhận thực tại.

The development of pure reason.

Sự phát triển lý trí thuần khiết.

Which is not reasoning. It's not like A leads to B, leads to C. It's a flash of understanding as you view many things in relationship as they truly are. So, we have to do these things, and we are in process of doing them. Imagination is found on the sixth sub level of the astral plane. Let's see, if I go here, I can probably get to that and show you. You're aware of it, I know. There it is. Right here Imagination is found on the second level or the sixth level of the astral plane, and then we have the interpretive faculty involving the higher levels of the lower mind, plus, whatever we find here on the higher mental plane, and we have the true intuition, or pure reason, appearing here on the buddhic plane. So, basically, we have to link all of these together.

Đó không phải là suy luận. Nó không giống như A dẫn đến B, rồi dẫn đến C. Đó là một tia chớp thấu hiểu khi các bạn nhìn nhiều điều trong mối quan hệ đúng như thực trạng của chúng. Vì vậy, chúng ta phải làm những điều này, và chúng ta đang trong quá trình thực hiện. Sự tưởng tượng nằm trên cõi phụ thứ sáu của cõi cảm dục. Hãy xem, nếu tôi vào đây, có lẽ tôi có thể tìm đến phần đó và cho các bạn thấy. Tôi biết các bạn đã biết điều này. Đây rồi. Ngay tại đây, sự tưởng tượng nằm trên cấp độ thứ hai hoặc cấp độ thứ sáu của cõi cảm dục. Rồi chúng ta có năng lực diễn giải liên quan đến những cấp độ cao của hạ trí, cộng với bất cứ điều gì chúng ta tìm thấy ở đây trên cõi thượng trí; và chúng ta có trực giác chân thực, hay lý trí thuần khiết, xuất hiện ở đây trên cõi Bồ đề. Vì vậy, về cơ bản, chúng ta phải liên kết tất cả những điều này với nhau.

From the planetary perspective, it's a bit like linking Neptune and Venus, Mercury, and Mercury, again. The truly intuitive planets, at least from my understanding, are Neptune, Mercury, Jupiter, and one other is Uranus, giving us a flash of sudden understanding.

Từ góc độ hành tinh, điều này hơi giống việc liên kết Sao Hải Vương và Sao Kim, Sao Thủy, rồi lại Sao Thủy. Theo sự thấu hiểu của tôi, ít nhất, những hành tinh thực sự mang tính trực giác là Sao Hải Vương, Sao Thủy, Sao Mộc, và một hành tinh nữa là Sao Thiên Vương, đem lại cho chúng ta một tia chớp thấu hiểu đột ngột.

So, if we have to do these things, and we're in process of doing them as we align with the soul, with our higher power, with our Angel of the Presence, with our Solar Angel, with this great supervising Deity. We're doing that, and as we build the antahkarana, according to the method that the Tibetan has presented, then we are beginning to enter the world of the Spiritual Triad and can somewhat access the intuition, although that increases and increases as we go along.

Vì vậy, nếu chúng ta phải làm những điều này, thì chúng ta đang trong quá trình thực hiện khi chỉnh hợp với linh hồn, với quyền năng cao hơn của mình, với Thiên Thần của Hiện Diện, với Thái dương Thiên Thần của mình, với Đấng Thượng đế vĩ đại đang giám sát này. Chúng ta đang làm điều đó; và khi xây dựng antahkarana theo phương pháp Chân sư Tây Tạng đã trình bày, chúng ta bắt đầu bước vào thế giới của Tam Nguyên Tinh Thần và có thể phần nào tiếp cận trực giác, dù khả năng ấy sẽ ngày càng gia tăng khi chúng ta tiếp tục tiến bước.

Look, if you have thoughts, if you have questions, if you have statements, make a note of them as we go through these things. I'll stop and then I'll ask you for them. But in order to move along, it's my style or my method to deal first with the material and then with questions and or comments about the material].

Nếu các bạn có suy nghĩ, câu hỏi hay ý kiến, hãy ghi lại trong khi chúng ta tìm hiểu những điều này. Tôi sẽ dừng lại rồi mời các bạn nêu ra. Nhưng để có thể tiếp tục tiến tới, phong cách hay phương pháp của tôi là trước hết bàn đến tài liệu, rồi đến các câu hỏi và hoặc những lời bình luận về tài liệu].

So, if we can do these things, and we are all aspirants. I mean, even the Christ is an aspirant—aspirant to life on Sirius—even the Buddha is an aspirant, but let's just say, we are aspirants towards initiation, and we are certainly that until the third degree occurs in the normal language.

Vậy, nếu chúng ta có thể làm những điều này —và tất cả chúng ta đều là những người chí nguyện. Ý tôi là ngay cả Đức Christ cũng là một người chí nguyện—chí nguyện hướng đến sự sống trên Sao Thiên Lang—ngay cả Đức Phật cũng là một người chí nguyện. Nhưng có thể nói rằng chúng ta là những người chí nguyện hướng đến điểm đạo, và theo cách dùng từ thông thường, chắc chắn chúng ta vẫn như vậy cho đến khi đạt đến cấp độ thứ ba.

If we can do these things, we, the aspirants, *can provide a demonstrating laboratory for the Trained Observers of the world.*

Nếu có thể làm những điều này, chúng ta, những người chí nguyện, *có thể cung cấp một phòng thí nghiệm thực chứng cho Các Nhà Quan Sát Lão Luyện của thế giới.*

In other words, Observers of the World. We are the trained observers. We can become the Trained Observers because we see with

Nói cách khác, Các Nhà Quan Sát Thế Giới. Chúng ta là những nhà quan sát lão luyện. Chúng ta có thể trở thành Các Nhà Quan Sát

clarity, and we don't allow our biases, our desires, our misinterpretations to veil the reality. We get rid of all those things by practicing Raja Yoga, and we purify and subdue the restless, psychic and lower mental nature.

Lão Luyện vì chúng ta nhìn thấy rõ ràng, và không để những thiên kiến, dục vọng hay sự diễn giải sai lầm của mình che phủ thực tại. Chúng ta loại bỏ tất cả những điều ấy bằng cách thực hành Raja Yoga, đồng thời thanh lọc và chế ngự bản chất bất an, thông linh và hạ trí.

So, obviously, this is coming up, and it's not really here yet. But in places all over the world, it is being practiced, and that is very important.

Hiển nhiên, điều này đang dần đến, nhưng chưa thực sự hiện diện ở đây. Tuy nhiên, ở nhiều nơi trên khắp thế giới, người ta đang thực hành điều đó, và đây là điều rất quan trọng.

We wonder how long it will take before we move beyond practice into real work supervised by a Master. But I'll say, I don't think it will be before 2025 when the plans will be laid, in all probability, he says, for the first stages of the real externalization.

Chúng ta tự hỏi sẽ mất bao lâu trước khi vượt qua giai đoạn thực hành để bước vào công việc thực sự dưới sự giám sát của một Chân sư. Nhưng tôi nghĩ điều ấy sẽ không xảy ra trước năm 2025, khi mà, theo lời Ngài, rất có thể các kế hoạch cho những giai đoạn đầu của sự ngoại hiện thực sự sẽ được đề ra.

[6] One of the things which the developed intuition can do is to break the glamour and illusion which invade the life.

[6] Một trong những điều mà trực giác đã phát triển có thể làm là phá vỡ ảo cảm và ảo tưởng đang xâm chiếm đời sống.

Wow, those are powerful words, and notice that the word break here, what a first ray factor, and I want to say that Vulcan, a planet of great light actually, so bright, so close to the sun, that you can't really see it yet, will help smash the glamour.

Chà, đó là những lời đầy sức mạnh. Hãy chú ý từ "phá vỡ" ở đây, thật đậm yếu tố cung một. Tôi muốn nói rằng Vulcan, một hành tinh thực sự có ánh sáng rất lớn, sáng chói và gần Mặt Trời đến mức các bạn chưa thể thực sự nhìn thấy, sẽ giúp đập tan ảo cảm.

[7] One of the things that a group of aspirants, whose intuitional interplay is established, can accomplish, is to aid in the work of smashing world glamour.

[7] Một trong những điều mà một nhóm người chí nguyện đã thiết lập được sự tương tác trực giác có thể thực hiện là góp phần vào công việc đập tan ảo cảm thế giới.

See, he uses another word, "smash", very first ray words, and these are aggressive forces, these are forces which the Black Lodge, the forces of opposition are utilizing to disrupt our perception of the truth.

Các bạn thấy đấy, Ngài dùng một từ khác, "đập tan", những từ rất đậm tính cung một. Đây là những mãnh lực công kích, những mãnh lực mà Hắc đoàn, các mãnh lực đối

kháng, đang sử dụng để phá rối nhận thức của chúng ta về chân lý.

So, we are being deceived or we are self deceived, and all kinds of untruths are floating around in our psyche and our lower mind, and intuition is a weapon. We have to understand that when we develop that horn of the unicorn, that ajna center horn, or maybe it's even located a little bit higher than that, we have an intuitive weapon, extending imaginatively out onto the astral plane, and destroying the veils, the miasma, the glamours, the things that prevent us from seeing the truth.

Vì vậy, chúng ta đang bị lừa dối hoặc đang tự lừa dối mình, và đủ loại điều sai sự thật đang trôi nổi trong đời sống tâm lý và hạ trí của chúng ta; còn trực giác là một vũ khí. Chúng ta phải thấu hiểu rằng khi phát triển chiếc sừng của kỳ lân, chiếc sừng của trung tâm ajna ấy—hoặc có lẽ nó còn nằm cao hơn đôi chút—chúng ta có một vũ khí trực giác, vươn ra cõi cảm dục qua sự tưởng tượng, và phá hủy những tấm màn, những chướng khí, những ảo cảm, những điều ngăn chúng ta thấy chân lý.

Now, obviously, that's the symbol with its spiral of the true initiate, who has, in a way opened, at least the beginning of the third eye, and it is something that we're all trying to cultivate the best we can. It is a weapon and it is an instrument of Revelation.

Hiển nhiên, đó là biểu tượng với đường xoắn ốc của người điểm đạo đồ chân thực, người theo một nghĩa nào đó đã khai mở, ít nhất là bước đầu, con mắt thứ ba; và đó là điều tất cả chúng ta đang cố gắng vun bồi hết khả năng của mình. Nó là một vũ khí và là một công cụ của Sự Mặc Khải.

One of the things that a group of aspirants, whose intuitional interplay is established,

Một trong những điều mà một nhóm người chí nguyện đã thiết lập được sự tương tác trực giác,

Now, when you see a word like interplay, right away you think of a planet, and what it is? It is Mercury, the planet of back and forth, carrying light and knowledge between the poles. It always has to have two positions, it always is the medium of transmission between two points, usually a positive and a negative. So, we need that intuitional interplay between us, and between us and the higher planes. So, once this is established, a group of aspirants who has this can accomplish what.

Khi thấy một từ như "tương tác", các bạn lập tức nghĩ đến một hành tinh, và đó là hành tinh nào? Đó là Sao Thủy, hành tinh của sự qua lại, mang ánh sáng và tri thức giữa các cực. Nó luôn phải có hai vị trí, luôn là trung gian truyền dẫn giữa hai điểm, thường là một điểm dương và một điểm âm. Vì vậy, chúng ta cần sự tương tác trực giác ấy giữa chúng ta với nhau, và giữa chúng ta với các cõi cao. Một khi điều này đã được thiết lập, một nhóm người chí nguyện có được điều ấy có thể thực hiện điều gì?

can accomplish, is to aid in the work of smashing world glamour.

có thể thực hiện là trợ giúp công việc đập tan ảo cảm thế giới.

Wow. So, sometimes when we're working there together on the astral plane with our imagined unicorn horn, working as our instrument of destruction, the word like Smash, it's such a Vulcanian word, it's a hammer word, it can be understood as effective.

Chà. Vì vậy, đôi khi chúng ta cùng làm việc trên cõi cảm dục với chiếc sừng kỳ lân được hình dung, dùng nó làm công cụ phá hủy; một từ như "đập tan", một từ đậm tính Vulcan, một từ gợi hình ảnh chiếc búa, có thể được hiểu là có hiệu lực.

[8] Such work can be done when you have awakened the intuition,

[8] Các bạn có thể thực hiện công việc như thế khi đã đánh thức trực giác,

Now, we're not going to do that without building the antahkarana, and it's going to be intuition at will, not just intuition now and then, when there's a sufficient alignment between the astral body and the intuitional level, and uncontrolled. No, intuition at will, the science of intuition.

Chúng ta sẽ không làm được điều đó nếu không xây dựng antahkarana. Và đó phải là trực giác theo ý muốn, chứ không chỉ là trực giác thỉnh thoảng xuất hiện khi có sự chỉnh hợp đủ mức giữa thể cảm dục và cấp độ trực giác, mà chúng ta không kiểm soát được. Không, phải là trực giác theo ý muốn, khoa học về trực giác.

[9] and when your inter-related understanding is firm and true.

[9] và khi sự thấu hiểu lẫn nhau của các bạn đã vững chắc và chân thực.

When your interrelated-understanding is firm and true. Now, so far we have a lot of infirmity and a lot of variation and vacillation regarding the truth. So, we have a lot of training to do together, individually and together.

Khi sự thấu hiểu trong mối liên hệ giữa các bạn vững chắc và chân thực. Cho đến nay, chúng ta vẫn còn nhiều điều thiếu vững chắc, nhiều biến đổi và dao động về chân lý. Vì vậy, chúng ta còn phải rèn luyện rất nhiều, cả riêng từng người lẫn cùng nhau.

[10] The Hierarchy will be able to use the world aspirants

[10] Thánh đoàn sẽ có thể sử dụng những người chí nguyện trên thế giới

Let us number ourselves among them, because until we are an initiate of the third degree, we're pretty much going to count ourselves as an aspiring disciple.

Chúng ta hãy kể mình vào số đó, bởi cho đến khi là một điểm đạo đồ cấp ba, nhìn chung chúng ta vẫn sẽ xem mình là một đệ tử đang chí nguyện.

The Hierarchy will be able to use the world aspirants

Thánh đoàn sẽ có thể sử dụng những người chí nguyện trên thế giới

[11] as an instrument for the breaking of group glamour wherever it may be found.

My goodness, you just have to look at the political social situation, and the rising up of the Far Right, which brought us Fascism and Nazism, and you see what a profound glamour may again be descending on those who are vulnerable to that method of thought, usually souls with less experience or with some blind spots in their makeup.

So, it's a test for those who have established the true values to resist the invasion. It's an invasion of these lower forms of thought, which want to imprison humanity once again. It is happening, and some of those who were not satisfied with how it all went in World War Two are back, trying it again, and they are sensitive to the members of the Black Lodge and the forces of obstruction, and are trying to reestablish non-democracy, and try to enslave the consciousness of humanity once again. Maybe this is going to be the toughest of the attacks so far. We don't know.

[12] I refer to this possibility in order to incite you all to more rapid and steady growth and effort.

DK is a Master in the use of effective words. If he wants to incite us, he wants to put a fire under us to encourage us to move more quickly and more steadily, and grow along the lines of intuition, so that together, we can really break up these veils which are keeping humanity from understanding the truth, however much they think they understand the truth. I've experience recently—I won't get into too many details—a young person said to me, Look, I can't do

[11] làm công cụ phá vỡ ảo cảm nhóm ở bất cứ nơi nào nó xuất hiện.

Trời ơi, các bạn chỉ cần nhìn vào tình hình chính trị, xã hội và sự trỗi dậy của phe cực hữu, vốn đã đem đến cho chúng ta chủ nghĩa phát xít và chủ nghĩa Quốc xã, là sẽ thấy một ảo cảm sâu nặng đến mức nào có thể lại đang bao trùm những người dễ bị lôi cuốn bởi lối tư duy ấy, thường là những linh hồn ít kinh nghiệm hơn hoặc có một số điểm mù trong cấu tạo của mình.

Vì vậy, đây là một thử thách đối với những người đã xác lập các giá trị chân thực: chống lại sự xâm nhập. Đó là sự xâm nhập của những hình tư tưởng thấp kém này, vốn muốn một lần nữa giam hãm nhân loại. Điều ấy đang xảy ra, và một số người không hài lòng với diễn biến của Thế chiến thứ hai đã trở lại, đang thử làm lại điều đó. Họ nhạy cảm với các thành viên của Hắc đoàn và những mãnh lực cản trở, đang cố tái lập một chế độ phi dân chủ và một lần nữa tìm cách nô dịch tâm thức nhân loại. Có lẽ đây sẽ là cuộc tấn công gay go nhất từ trước đến nay. Chúng ta không biết.

[12] Tôi đề cập đến khả năng này nhằm thôi thúc tất cả các bạn phát triển và nỗ lực nhanh chóng, bền bỉ hơn.

Chân sư DK là một bậc thầy trong việc sử dụng những từ ngữ có hiệu lực. Nếu Ngài muốn thôi thúc chúng ta, Ngài muốn thắp một ngọn lửa bên dưới chúng ta để khuyến khích chúng ta tiến nhanh hơn, vững vàng hơn và phát triển theo hướng trực giác, để cùng nhau, chúng ta thực sự có thể phá vỡ những tấm màn đang ngăn nhân loại thấu hiểu chân lý, dù họ nghĩ mình thấu hiểu chân lý đến đâu. Gần đây, tôi đã trải qua một việc—tôi sẽ không đi vào quá nhiều chi tiết

for you what I've been doing, because it's against my religion. Basically, you're putting out Theosophy and that's the devil's work. What can you say? This is what they believe, but the time has come for the clarification of consciousness, and the fading out of the sixth ray misapprehensions which is so narrow that they don't see the larger picture and the greater possibilities.

—một người trẻ nói với tôi: Thầy biết đấy, con không thể tiếp tục làm cho Thầy những việc con vẫn làm, vì điều đó trái với tôn giáo của con. Về cơ bản, Thầy đang truyền bá Thông Thiên Học, và đó là công việc của ma quỷ. Các bạn có thể nói gì đây? Đó là điều họ tin. Nhưng đã đến lúc làm sáng tỏ tâm thức và để những ngộ nhận của cung sáu phai nhạt đi, những ngộ nhận hẹp hòi đến mức khiến họ không thấy được bức tranh rộng lớn hơn và những khả năng lớn lao hơn.

So, we need to break it up wherever we can be found.

Vì vậy, ở bất cứ nơi nào mình hiện diện, chúng ta cần phá vỡ ảo cảm ấy.

[13] You have been told that one of the needs lying before all aspirants is to arrive at that intuitional knowledge

[13] Các bạn đã được cho biết rằng một trong những yêu cầu đặt ra trước mọi người chí nguyện là đạt tới tri thức trực giác ấy

Straight knowledge in the words of Master Morya.

Tri thức trực tiếp, theo cách nói của Chân sư Morya.

[14] and that intelligent understanding of glamour, both individual and planetary, which will enable them most definitely to work at its dispelling.

[14] và sự thấu hiểu bằng trí tuệ về ảo cảm, cả ở cá nhân lẫn trên hành tinh, để họ có thể làm việc một cách hết sức rõ ràng nhằm xua tan nó.

Now, you do understand and you will see that how it is a combination of the fourth ray and the fifth ray which are needed, and that's that wonderful kind of union between Mercury, fourth ray and Venus, fifth ray. Those are two planets very occult and working excellently in relation to each other, and working in relation to the ajna center and the throat center. Usually, Venus rules the ajna center, but at an advanced stage Mercury takes over, and Mercury has a lot to do with speech and with thought, at the throat center, and Venus is the ruler of Taurus, which rules the throat center. So, you can see how this ajna and throat interrelation which accounts for so much of

Các bạn thấu hiểu và sẽ thấy rằng điều cần thiết là sự kết hợp giữa cung bốn và cung năm, và đó là sự hợp nhất tuyệt vời giữa Sao Thủy, cung bốn, và Sao Kim, cung năm. Đây là hai hành tinh rất huyền bí, phối hợp với nhau một cách xuất sắc, đồng thời hoạt động trong mối liên hệ với trung tâm ajna và trung tâm cổ họng. Thông thường, Sao Kim cai quản trung tâm ajna, nhưng ở một giai đoạn tiến xa, Sao Thủy tiếp quản. Sao Thủy liên hệ rất nhiều với lời nói và tư tưởng tại trung tâm cổ họng, còn Sao Kim là chủ tinh của Kim Ngưu, dấu hiệu cai quản trung tâm cổ họng. Vì vậy, các bạn có thể thấy mối tương quan giữa ajna và cổ họng này, vốn góp phần rất lớn tạo nên trí thông minh của

the intelligence of humanity has to be brought to bear on the problem.

nhân loại, phải được vận dụng để giải quyết vấn đề ấy như thế nào.

So, intuitional knowledge and intelligent understanding, that's what we are striving for at this time, and that's basically what this book is all about to try to give us, at least the intelligent understanding which will promote the descent of intuitional knowledge, and we need it on the individual level and the planetary level, and we're working at then the dispelling of the glamour.

Vì vậy, tri thức trực giác và sự thấu hiểu sáng suốt là những gì chúng ta đang nỗ lực đạt đến vào lúc này. Về cơ bản, đó chính là điều toàn bộ cuốn sách này cố gắng đem lại cho chúng ta, ít nhất là sự thấu hiểu sáng suốt sẽ thúc đẩy sự giáng xuống của tri thức trực giác. Chúng ta cần điều đó ở cấp độ cá nhân và cấp độ hành tinh, rồi chúng ta làm việc để xua tan ảo cảm.

Now, notice how he's switching these words around. The word dispelling is usually reserved for illusion, but it is also a word connected to the intuition, because intuition dispels. So, it's usually the dispelling intuition in relation to illusion, and the dissipating intelligence in relation to glamour, and there's another word in relation to maya, devitalization, ending the chaos of maya. So, those are the words—dispelling, dissipation and devitalization.

Hãy chú ý cách Ngài thay đổi cách dùng những từ này. Từ "xua tan" thường dành cho ảo tưởng, nhưng đó cũng là một từ liên hệ với trực giác, bởi trực giác xua tan. Vì vậy, thông thường đó là trực giác xua tan trong mối liên hệ với ảo tưởng, và trí thông minh làm tiêu tan trong mối liên hệ với ảo cảm. Còn có một từ khác liên hệ với ảo lực: làm mất sinh lực, chấm dứt sự hỗn loạn của ảo lực. Đó là những từ này—xua tan, làm tiêu tan và làm mất sinh lực.

[15] That understanding

[15] Sự thấu hiểu ấy

That we can come to such as we are.

Mà chúng ta có thể đạt đến với trình độ hiện tại của mình.

[16] will necessarily be only relative, but in the course of the next few years, your knowledge of the subject and of the methods whereby glamour can be dissipated can be materially increased.

[16] tất nhiên sẽ chỉ mang tính tương đối, nhưng trong vài năm tới, tri thức của các bạn về chủ đề này và về những phương pháp làm tiêu tan ảo cảm có thể gia tăng đáng kể.

Now, he began some of this around the year 1931, may be by 1930 to 1933. He was working with a glamour group. So, he was anticipating that this could happen, and remember that these Seed group efforts occurred before it was a certainty that the

Ngài đã bắt đầu một phần công việc này vào khoảng năm 1931, có lẽ trong khoảng từ năm 1930 đến năm 1933. Ngài đang làm việc với một nhóm ảo cảm. Vì vậy, Ngài dự liệu rằng điều này có thể xảy ra. Hãy nhớ rằng những nỗ lực của các Nhóm hạt giống

second phase of the Great War would occur. At this time, the Hierarchy itself did not know necessarily whether humanity would precipitate World War Two, which can be considered as the second and major phase of the Great War, beginning in 1914. DK began to look at the whole thing as one thing, from 1914 to 1945, there was a great war. It went inward for a while, but it seized and was full of tumult during those years after World War One ended, and then it really precipitated. They didn't know it would be so in the Great 1936 expression of love and goodwill, according to the cycles that were operative, there was the chance still of averting the precipitation of the second phase of the World War Two. So, there was a plan in a few years for these seed groups to really develop and if you read carefully in Initiation, Human and Solar, you can see that there was a plan for the Hierarchy to externalize, and the Christ Himself to appear before the turning of into the 21st century, which is amazing. But as I said, many things intervened, and atomic energy came along, and the possibility of humanity destroying itself entirely came along, and the plans had to be changed.

này diễn ra trước khi chắc chắn giai đoạn thứ hai của Đại Chiến sẽ xảy ra. Vào lúc ấy, ngay chính Thánh đoàn cũng chưa biết chắc liệu nhân loại có làm bùng nổ Thế chiến thứ hai hay không, cuộc chiến có thể xem là giai đoạn thứ hai và chủ yếu của Đại Chiến bắt đầu năm 1914. Chân sư DK bắt đầu nhìn toàn bộ sự việc như một chỉnh thể: từ năm 1914 đến năm 1945, đã có một cuộc đại chiến. Cuộc chiến ấy đã chuyển vào bên trong một thời gian, nhưng vẫn sôi sục và đầy biến động trong những năm sau khi Thế chiến thứ nhất kết thúc, rồi nó thực sự bùng phát. Các Ngài chưa biết mọi việc sẽ diễn ra như vậy. Trong đợt biểu lộ tình thương và thiện chí lớn lao năm 1936, theo các chu kỳ đang tác động, vẫn còn cơ hội ngăn chặn sự bùng phát giai đoạn thứ hai của Thế chiến thứ hai. Vì vậy, đã có một kế hoạch để trong vài năm, các nhóm hạt giống này thực sự phát triển. Nếu đọc kỹ cuốn Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương, các bạn có thể thấy đã có một kế hoạch để Thánh đoàn ngoại hiện và chính Đức Christ xuất hiện trước khi bước sang thế kỷ 21, điều đó thật đáng kinh ngạc. Nhưng như tôi đã nói, nhiều điều đã xen vào, năng lượng nguyên tử xuất hiện, khả năng nhân loại tự hủy diệt hoàn toàn cũng xuất hiện, và các kế hoạch đã phải thay đổi.

Anyway, he's telling everybody here, you can learn a lot in a short time.

Dù sao, ở đây Ngài đang nói với mọi người rằng các bạn có thể học được rất nhiều trong một thời gian ngắn.

[17] This must happen if you work at the problem consciously in your own lives, and attempt to grasp the underlying theory also.

[17] Điều này *nhất định phải* xảy ra nếu các bạn có ý thức giải quyết vấn đề ấy trong chính đời sống mình, đồng thời cố gắng nắm bắt lý thuyết nền tảng.

So, we're practical, and we're working at seeing what are our glamours, what are our group glamours, what's really happening here, and what is the theory behind the

Vì vậy, chúng ta hướng đến thực hành và đang cố gắng nhận ra những ảo cảm của mình là gì, những ảo cảm nhóm của mình là gì, điều gì thực sự đang xảy ra ở đây, và lý thuyết đằng sau toàn bộ tiến trình ảo cảm là

whole process of glamour, and he's going to go into that, in the book step by step.

gì. Ngài sẽ lần lượt đi vào điều đó trong cuốn sách, từng bước một.

[18] Very little has been written or taught hitherto anent the subject of glamour, and it may mean much of value if we undertake the consideration of this subject, of its causes, and its effects, and also deal with the technique whereby it can be dissipated and dispelled.

[18] Cho đến nay, rất ít điều được viết ra hoặc giảng dạy về chủ đề ảo cảm, và việc chúng ta xem xét chủ đề này, các nguyên nhân cùng những tác động của nó, đồng thời bàn đến kỹ thuật làm tiêu tan và xua tan nó, có thể mang lại nhiều giá trị.

These crossing lines here, sometimes illusion means everything that's wrong. Sometimes glamour means everything was wrong. Sometimes, maya means everything was wrong, and there's also a way of targeting these words to specific levels, illusion to the mind, glamour to the emotions, and maya to the etheric and physical nature.

Ở đây có sự giao thoa giữa các cách dùng từ: đôi khi ảo tưởng hàm ý mọi điều sai lạc. Đôi khi ảo cảm hàm ý mọi điều sai lạc. Đôi khi ảo lực hàm ý mọi điều sai lạc. Và cũng có một cách dùng những từ này để chỉ các cấp độ cụ thể: ảo tưởng ứng với thể trí, ảo cảm ứng với cảm xúc, và ảo lực ứng với bản chất dĩ thái và hồng trần.

[19] It is obvious that I cannot deal with the subject adequately in one instruction,

[19] Hiển nhiên, Tôi không thể bàn đến chủ đề này một cách đầy đủ trong một bài huấn thị,

I think we agree with that, don't we?

Tôi nghĩ chúng ta đồng ý với điều đó, phải không?

[20] and we will take the next two or three years,

[20] và chúng ta sẽ dành hai hoặc ba năm tới,

I wonder, will we as a group do that.

Tôi tự hỏi liệu nhóm chúng ta có làm như vậy không.

[21] therefore, to discuss and study this important matter growing out of the need of the present time and the increased sensitivity of humanity to subtler impressions.

[21] do đó, để thảo luận và nghiên cứu vấn đề quan trọng này, vốn nảy sinh từ nhu cầu của thời đại hiện nay và sự nhạy cảm ngày càng tăng của nhân loại đối với những ấn tượng tinh tế hơn.

Remember, this is not necessarily coming from the soul. The subtle bodies are not the soul body. So, the mind, the emotion, these

Hãy nhớ rằng điều này không nhất thiết đến từ linh hồn. Các thể tinh tế không phải là thể linh hồn. Vì vậy, thể trí, thể cảm xúc là

are subtle bodies, and they can be filled with glamour and illusion. Just because they're subtle, it doesn't mean they are spiritual. So, we have to have this in mind.

những thể tinh tế, và chúng có thể chứa đầy ảo cảm và ảo tưởng. Chỉ vì chúng tinh tế không có nghĩa là chúng mang tính tinh thần. Vì vậy, chúng ta phải ghi nhớ điều này.

So, basically, people are getting very sensitive, but they're becoming sensitive to a lot of glamours and illusions, which are driving their behavior in a chaotic manner, and so, you look around and say, Whoa, how is this all going to end? And people like ourselves, who maybe have a little bit more clarity on the matter, have to work esoterically, as much as we possibly can, to help dissipate, dispel, be rid of, banish, expel… all that. We have to do that.

Về cơ bản, con người đang trở nên rất nhạy cảm, nhưng họ lại nhạy cảm với nhiều ảo cảm và ảo tưởng đang chi phối hành vi của họ một cách hỗn loạn. Vì vậy, nhìn quanh, chúng ta tự hỏi: "Chà, tất cả những điều này rồi sẽ kết thúc ra sao?" Và những người như chúng ta, có lẽ hiểu vấn đề rõ hơn đôi chút, phải hoạt động một cách huyền bí hết khả năng của mình để giúp làm tiêu tan, xua tan, loại bỏ, trục xuất, đẩy lùi… tất cả những điều ấy. Chúng ta phải làm như vậy.

[22] It has not been possible for me to do this up till now,

[22] Cho đến nay, Tôi chưa thể làm điều này,

He's telling the group of nine, whatever they are.

Ngài đang nói với nhóm chín người ấy, dù họ là những ai.

[23] as the group was incomplete

[23] vì nhóm chưa đầy đủ thành viên

There had to be nine people in this particular type of group, and he waited for people to come into the Arcane School, people he knew from the past, recognized and so forth, and then at a certain point, He invited them in via Alice Bailey.

Loại nhóm đặc biệt này phải có chín người, và Ngài đã chờ những người gia nhập Trường Arcane, những người Ngài từng biết trong quá khứ, nhận ra họ, v.v. Rồi đến một thời điểm nhất định, Ngài mời họ vào nhóm thông qua Alice Bailey.

It has not been possible for me to do this up till now, as the group was incomplete

Cho đến nay, Tôi vẫn chưa thể làm điều này, vì nhóm chưa đủ thành viên

[24] and the inner cohesion needed strengthening.

[24] và sự gắn kết bên trong cần được củng cố.

That's something we had better take to heart of the seven Systemic Laws, the Law of Cohesion pertains to the second ray, and obviously, he's the second ray Master here, and he's trying to really bring the group

Đó là điều chúng ta nên ghi sâu trong lòng. Trong bảy Định luật của hệ mặt trời, Định luật Cố Kết thuộc về cung hai. Hiển nhiên, ở đây Ngài là Chân sư cung hai, và Ngài đang cố gắng thực sự gắn kết nhóm trong tình

together in love and understanding, and that those factors themselves will go a long way to dissipating group glamour.

thương và sự thấu hiểu. Chính những yếu tố ấy sẽ góp phần rất lớn vào việc làm tiêu tan ảo cảm của nhóm.

[25] Now I can do so, as the group members are functioning together with a much increased inner relationship,

[25] Giờ đây, Tôi có thể làm như vậy, vì các thành viên trong nhóm đang cùng hoạt động với mối quan hệ bên trong được tăng cường rất nhiều,

Remember that some of these people never met each other. In those days, there was no Internet, whatever, there were letters, and they were scattered all over the country, and maybe all over the world, but something about their inner cohesion and their meditative work with each other and so forth, had reached a point when he could begin advancing the work.

Hãy nhớ rằng một số người trong nhóm chưa từng gặp nhau. Thời ấy không có Internet hay những phương tiện tương tự, chỉ có thư từ, và họ sống rải rác khắp cả nước, có lẽ khắp cả thế giới. Nhưng sự cố kết bên trong, công việc tham thiền cùng nhau, v.v. của họ đã đạt đến một mức độ cho phép Ngài bắt đầu thúc đẩy công việc tiến lên.

So, *the group members are functioning together with a much increased inner relationship*, and this is very important.

Vì vậy, *các thành viên trong nhóm đang cùng hoạt động với mối quan hệ bên trong được tăng cường rất nhiều*, và điều này rất quan trọng.

[26] and a "spirit of love" has been shed abroad among you through the group reaction to each other's need in the recent period of glamour.

[26] và một "tinh thần bác ái" đã lan tỏa giữa các bạn qua sự đáp ứng của nhóm trước nhu cầu của nhau trong giai đoạn ảo cảm vừa qua.

I'm not sure what he is referring. This group did undergo a real difficulty, some people associated with it fell in to the trap of the thought form of Master DK, who spoke good words of mediocre cheer, that thought form did as he describes it, and really racked up the etheric and astral body of some of the members. So, maybe there was some kind of distress in the group, they answered it with a spirit of love. This is one of my hypotheses regarding what he says here, and note here, you might just read this book and overlooked the fact that he's actually talking to a group. He's not just talking to the general public, he's talking to a group of people dedicated to a certain task. So, this is

Tôi không chắc Ngài đang nói đến điều gì. Nhóm này quả thực đã trải qua một khó khăn thực sự. Một số người có liên hệ với nhóm đã rơi vào cái bẫy của hình tư tưởng về Chân sư DK, vốn nói những lời hay mang tính động viên tầm thường. Theo lời Ngài mô tả, hình tư tưởng ấy đã làm như vậy, và thực sự gây tổn hại nghiêm trọng cho thể dĩ thái và thể cảm dục của một số thành viên. Vì vậy, có lẽ nhóm đã gặp một nỗi khốn khó nào đó, và họ đáp lại bằng tinh thần yêu thương. Đây là một trong những giả thuyết của tôi về điều Ngài nói ở đây. Và hãy lưu ý: các bạn có thể đọc quyển sách này mà bỏ qua việc Ngài thực sự đang nói với một nhóm. Ngài không chỉ nói với công chúng nói

group talk, and we might overlook that if we were not aware of the groups of nine.

chung; Ngài đang nói với một nhóm người tận tâm với một nhiệm vụ nhất định. Vì vậy, đây là lời nói dành cho nhóm, và chúng ta có thể bỏ qua điều đó nếu không biết đến các nhóm chín người.

[27] It is my intention, therefore, to change your work somewhat,

[27] Vì vậy, Tôi dự định thay đổi phần nào công việc của các bạn,

Now, apparently the symbolic work didn't really succeed the way he had hoped.

Dường như công việc với biểu tượng đã không thực sự thành công như Ngài mong đợi.

[28] retaining the symbolic phrases as an exercise for your intuitional insight, but dropping the consideration of the more formal and visual symbols.

[28] vẫn giữ lại những cụm từ biểu tượng như một bài tập rèn luyện sự thấu suốt bằng trực giác của các bạn, nhưng ngừng xem xét những biểu tượng thiên về hình thức và thị giác hơn.

Now, we can still study symbols, but as I told you, certain symbols have a rather complex nature, kind of came down and they would have required a great deal of insight to penetrate, and he says why it failed, and when he tells us why the interpretation of symbols failed, we can understand a trap that we might fall into.

Chúng ta vẫn có thể nghiên cứu các biểu tượng, nhưng như tôi đã nói với các bạn, một số biểu tượng có bản chất khá phức tạp, đã được truyền xuống theo cách nào đó và đòi hỏi sự thấu suốt rất lớn mới có thể thâm nhập. Ngài cho biết tại sao công việc ấy thất bại, và khi Ngài giải thích tại sao việc diễn giải các biểu tượng thất bại, chúng ta có thể thấu hiểu một cái bẫy mà mình có thể rơi vào.

[29] You have not gained from these symbolic forms what has been hoped, for the concrete mind of the majority of the group members simply increased the form aspect,

[29] Các bạn chưa thu nhận được từ những hình thức biểu tượng này điều mà Tôi đã hy vọng, vì trí cụ thể của đa số thành viên trong nhóm chỉ làm gia tăng phương diện hình tướng,

So, we had been reading about the five stages of interpretation, and the very first one was to deal with the concrete, the form of the symbol as it was, and they got fixated on the externalities and did not carry it sufficiently inward. We need not just the lower part of Mercury for the concrete mind, we need

Chúng ta đã đọc về năm giai đoạn diễn giải, và giai đoạn đầu tiên là bàn đến phần cụ thể, hình tướng của biểu tượng đúng như nó hiện hữu. Nhưng họ lại bị cuốn chặt vào những yếu tố bên ngoài và không đưa việc xem xét ấy vào bên trong đủ sâu. Chúng ta không chỉ cần phần thấp của Sao Thủy dành

what I'm calling here the interpretive, antahkaranic, Mercurian mind, and it wasn't sufficiently developed to link whatever formal symbol there was, to the concept and to the higher meaning and to its esoteric significance. Those things were missing.

cho trí cụ thể; chúng ta cần điều mà ở đây tôi gọi là thể trí mang tính diễn giải, antahkarana và Sao Thủy. Thể trí ấy chưa phát triển đủ để liên kết bất cứ biểu tượng có hình tướng nào với khái niệm, với ý nghĩa cao hơn và với thâm nghĩa huyền bí của nó. Những điều ấy còn thiếu.

Now, in the group, which is the ceremonial group at the Conference, which Tuija leads, we are going more deeply into the interpretation of symbols. If you come to Conference, Pre-Conference especially, you may be able to experience that, and we are trying to really link the outer form to the deep inner meaning. This is what we all have to try to do, and as we build the antahkarana, more and more, and even as we simply contact the soul as the first stage, this ability to put in check the concrete mind will develop.

Hiện nay, trong nhóm nghi lễ tại Hội nghị do Tuija dẫn dắt, chúng tôi đang đi sâu hơn vào việc diễn giải các biểu tượng. Nếu đến Hội nghị, nhất là chương trình trước Hội nghị, các bạn có thể trải nghiệm điều đó. Chúng tôi đang cố gắng thực sự liên kết hình tướng bên ngoài với ý nghĩa sâu xa bên trong. Đây là điều tất cả chúng ta đều phải cố gắng thực hiện. Khi chúng ta ngày càng xây dựng antahkarana, và ngay cả khi chỉ tiếp xúc với linh hồn như bước đầu tiên, khả năng kiểm soát trí cụ thể này sẽ phát triển.

Now, one of the reasons, which is so interesting, for the new esoteric schools, the Tibetan said, they have to be developed, because the concrete mind of man is too over developed. So, the new esoteric schools will solve some of that, and the emotions are unstable and the body is weak, and he gives us kind of a picture of why these esoteric schools have to come in and have to correct these undesirable conditions. Anyway, the group simply was too concrete and increased the form aspect, and never got to the real point of the symbol. So, let's take these as warnings about what might happen when we interpret symbols, and we attempt spiritual reading.

Một trong những lý do rất thú vị về sự cần thiết của các trường nội môn mới, theo lời Chân sư Tây Tạng, là trí cụ thể của con người đã phát triển quá mức. Vì vậy, các trường nội môn mới sẽ giải quyết phần nào vấn đề đó. Đồng thời, cảm xúc bất ổn và thân thể yếu đuối; Ngài cho chúng ta một bức tranh về lý do các trường nội môn này phải xuất hiện và điều chỉnh những tình trạng không mong muốn ấy. Dù sao đi nữa, nhóm này quá thiên về cụ thể và đã làm gia tăng phương diện hình tướng, mà không bao giờ đạt đến ý nghĩa thực sự của biểu tượng. Vì vậy, chúng ta hãy xem những điều này như lời cảnh báo về những gì có thể xảy ra khi diễn giải các biểu tượng và cố gắng đọc theo tinh thần.

[30] and the remainder needed not this method of instruction and development.

[30] còn những người còn lại thì không cần phương pháp giảng dạy và phát triển này.

Then there were others who said, look, he said, and they, these others, didn't really need this line of development.

Rồi còn có những người khác mà Ngài nói đến: những người này không thực sự cần đường hướng phát triển ấy.

So, it was discontinued.

Vì vậy, công việc ấy đã ngừng lại.

[31] We shall change the focus of attention to a deep study of glamour.

[31] Chúng ta sẽ chuyển trọng tâm chú ý sang việc nghiên cứu sâu về ảo cảm.

So, that's when it happened, the work on symbolic interpretation gave way to a deep study of glamour.

Đó chính là lúc sự thay đổi diễn ra: công việc diễn giải biểu tượng nhường chỗ cho việc nghiên cứu sâu về ảo cảm.

[32] Herein will lie your service, for as you think truly and use your illumined intelligence

[32] Chính trong việc này, các bạn sẽ phụng sự, vì khi các bạn suy nghĩ đúng đắn và sử dụng trí năng được soi sáng của mình

That is interesting here. It's the soul-illumined mind, isn't it, and a lot of these people were approaching the second degree, not necessarily in that life, but then one or two lives to come, and it's spiritual intelligence and the illumination of the mind which have to be in place at the second degree. Spiritual intelligence and the illumination of the mind is very much, again, a Mercury - Venus kind of factor which has to be in place. So.

Điều này thật thú vị. Đó là thể trí được linh hồn soi sáng, phải không? Nhiều người trong số này đang tiến gần đến bậc điểm đạo thứ hai, không nhất thiết trong kiếp sống ấy, mà có thể trong một hoặc hai kiếp sắp tới. Trí thông minh tinh thần và sự soi sáng của thể trí là những gì phải hiện hữu ở bậc điểm đạo thứ hai. Một lần nữa, trí thông minh tinh thần và sự soi sáng của thể trí rất gắn với yếu tố Sao Thủy – Sao Kim, vốn phải hiện hữu.

[33] (if you can achieve this, my brothers)

[33] (hỡi các huynh đệ của Tôi, nếu các bạn có thể đạt được điều này)

Here's your service, if you can have a very deep study of glamours, which we're hoping to do here.

Đây là công việc phụng sự của các bạn, nếu các bạn có thể nghiên cứu thật sâu về các ảo cảm, điều mà chúng ta hy vọng thực hiện ở đây.

[34] you can help in time to do two things:

[34] theo thời gian, các bạn có thể góp phần thực hiện hai điều:

So, this is one of the aspects of service that a group such as ours can accomplish, we can

Đây là một trong những phương diện phụng sự mà một nhóm như chúng ta có thể thực

perhaps clarify the group mind on this subject.

hiện. Có lẽ chúng ta có thể làm sáng tỏ thể trí nhóm về chủ đề này.

[35] 1. Clarify the group mind on this subject. I refer not here to your particular group, but to the world consciousness.

[35] 1. Làm sáng tỏ chủ đề này trong thể trí nhóm. Ở đây, Tôi không nói đến riêng nhóm của các bạn, mà nói đến tâm thức thế giới.

So, this is involved. Group number two is called the clarification of consciousness group.

Điều này cũng nằm trong công việc ấy. Nhóm số hai được gọi là nhóm làm sáng tỏ tâm thức.

We can help people in the world understand how they are being misled by certain emotionally charged thought forms, which are not true, and which serve strictly biased-personality interests and desires. Of course, they will fight you, nobody likes to be disillusioned. We even have in our language, they say, Oh, I was so disillusioned, they shake their head. But disillusionment is a good thing, deglamorization is a good thing. Maybe when the magazine glamour disappears, it will be a sign, and then the next one.

Chúng ta có thể giúp mọi người trên thế giới thấu hiểu cách họ đang bị dẫn dắt sai lạc bởi một số hình tư tưởng đầy cảm xúc, vốn không chân thực và chỉ phục vụ những lợi ích cùng dục vọng thiên lệch của phàm ngã. Dĩ nhiên, họ sẽ chống lại các bạn; chẳng ai thích bị vỡ mộng. Ngay trong ngôn ngữ của chúng ta cũng vậy, người ta nói: "Ôi, tôi đã vỡ mộng biết bao", rồi lắc đầu. Nhưng thoát khỏi ảo tưởng là điều tốt, thoát khỏi ảo cảm cũng là điều tốt. Có lẽ khi tạp chí Glamour biến mất, đó sẽ là một dấu hiệu. Rồi đến điều tiếp theo.

[36] 2. Help shatter

[36] 2. Góp phần đập tan

That's the other word.

Đó là từ còn lại.

2. Help shatter

2. Giúp đập tan

[37] the great illusion which has held, and still holds, the sons of men in thrall.

[37] ảo tưởng lớn lao đã và vẫn đang giam giữ những người con của nhân loại trong vòng nô lệ.

Notice the first ray words, and we had another word up there, and I know I'm forgetting one or other of them, but the word was Break. There's many words—dissipate, scatter, throw away, eject, all that kind of thing is the first ray approach. A lot of first rays involved here, and a group such

Hãy chú ý đến những từ ngữ thuộc cung một. Ở phía trên chúng ta còn có một từ khác, và tôi biết mình đang quên một từ nào đó, nhưng từ ấy là "phá vỡ". Có nhiều từ như vậy—làm tiêu tan, phân tán, vứt bỏ, tống ra—tất cả những cách diễn đạt ấy đều thuộc cách tiếp cận của cung một. Rất nhiều yếu tố

as ours or any effective group doing what he says to do, can help shatter, smash, break, the world illusion, which includes of course at first glamour.

cung một tham gia ở đây. Một nhóm như chúng ta, hoặc bất cứ nhóm hoạt động hiệu quả nào thực hiện điều Ngài chỉ dạy, đều có thể giúp đập tan, nghiền nát, phá vỡ ảo tưởng thế giới, mà dĩ nhiên, trước hết bao gồm cả ảo cảm.

Vulcan is not yet discovered.

Vulcan vẫn chưa được khám phá.

Vulcan is the hammer, and I don't know how long it will be before Vulcan is discovered. It could be decades, could be sooner, it could be even later. But when it is discovered and humanity deals with its nature, the ability through the spiritual will to smash these lying, deceptive forms will grow considerably. So, help shatter and smash and break and to clarify what's going on here.

Vulcan là chiếc búa, và tôi không biết còn bao lâu nữa Vulcan mới được khám phá. Có thể là vài thập niên, có thể sớm hơn, cũng có thể muộn hơn nữa. Nhưng khi Vulcan được khám phá và nhân loại tìm hiểu bản chất của nó, khả năng dùng ý chí tinh thần để nghiền nát những hình tướng dối trá, lừa gạt này sẽ tăng lên đáng kể. Vì vậy, hãy giúp đập tan, nghiền nát, phá vỡ và làm sáng tỏ những gì đang diễn ra ở đây.

Right now, humanity is just swept by glamour, and it's increasing, because the forces of obstruction, the Dark Lodge, the impedimenta, the ones who want to stop the New Age, they are putting their energy into taking over the vulnerable psyches of those who have not yet reached the point of discrimination, the fourth subplane of the mental plane, discrimination. They haven't reached that yet. They don't know what's true, what's not true, and they just get swept away, and that's all that stuff right now about fake news and alternative facts. It's a blatant, blatant attempt to impose the lie, the untruth upon human consciousness. It doesn't make any difference what's true, just make up your own facts as you go along. It's crazy, and it's terrible, and we who know a little more about it, has to stand in the light of the soul and higher lights, and work from within to counteract this. So, he says,…

Ngay lúc này, nhân loại đang bị ảo cảm cuốn đi, và tình trạng ấy ngày càng gia tăng, vì các mãnh lực cản trở, Hắc đoàn, những thế lực gây chướng ngại, những kẻ muốn ngăn chặn Kỷ Nguyên Mới, đang dồn năng lượng để chiếm lĩnh đời sống tâm lý dễ bị tổn thương của những người chưa đạt đến mức phân biện—cõi phụ thứ tư của cõi trí, sự phân biện. Họ vẫn chưa đạt đến đó. Họ không biết điều gì đúng, điều gì không đúng, và cứ thế bị cuốn đi. Đó chính là tất cả những chuyện hiện nay về tin giả và những sự thật thay thế. Đó là một nỗ lực hết sức trắng trợn nhằm áp đặt lời dối trá, điều sai sự thật lên tâm thức nhân loại. Điều gì đúng chẳng còn quan trọng; cứ tùy tiện bịa ra những sự kiện của riêng mình. Thật điên rồ và khủng khiếp. Những người như chúng ta, hiểu biết hơn đôi chút về điều này, phải đứng trong ánh sáng của linh hồn cùng những ánh sáng cao hơn, và hoạt động từ bên trong để chống lại tình trạng ấy. Vì vậy, Ngài nói…

[38] I ask, therefore, for your service along these lines,

Sometimes DK even use the word, I beg you. This is a Master talking, I beg you to cooperate with me, I beg you to do this or that, seeing the implications of what will happen if the sensitive disciples and aspirants do not respond correctly, the whole thing could go down the drain. So, strong words are used.

I ask, therefore, for your service along these lines,

[39] and I request also that you give increased attention at the time of your full moon contact with myself.

Now, he said, look 12 hours beforehand, I'm there for you, and especially in the group approach, and as you approach me and approach my ashram, I will respond. Now, we're assuming that for those of us who are sincere and working in group formation. The Tibetan still has his eye open and his eye out for that kind of approach. This was a very special kind of approach for groups of nine who were working with him on the periphery of his ashram. But we're trying to do something similar, and I don't think it hurts for us to think that he will be aware of our group approach at the time of the full moon.

So, give more attention to contacting the Tibetan at the time of the full moon. and I'm just saying this is for all of us.

[40] This group should have a special aptitude for work along the line of

[38] Vì vậy, Tôi yêu cầu các bạn phụng sự theo những hướng này,

Đôi khi Chân sư DK còn dùng cả những lời: "Tôi khẩn cầu các bạn." Đây là lời của một Chân sư: "Tôi khẩn cầu các bạn hợp tác với Tôi, Tôi khẩn cầu các bạn làm điều này hay điều kia." Ngài thấy rõ những hệ quả sẽ xảy ra nếu các đệ tử và người chí nguyện nhạy cảm không đáp ứng đúng đắn; toàn bộ công việc có thể đổ sông đổ biển. Vì vậy, Ngài dùng những lời mạnh mẽ.

Do đó, Tôi yêu cầu các bạn phụng sự theo những đường hướng này,

[39] và Tôi cũng yêu cầu các bạn chú tâm hơn vào thời điểm tiếp xúc với Tôi trong kỳ trăng tròn.

Ngài đã nói: "Trong 12 giờ trước đó, Tôi có mặt để đón nhận các bạn, nhất là khi các bạn tiếp cận theo nhóm. Khi các bạn đến gần Tôi và ashram của Tôi, Tôi sẽ đáp ứng." Chúng ta đang giả định rằng, đối với những người trong chúng ta chân thành và hoạt động theo đội hình nhóm, Chân sư Tây Tạng vẫn dõi theo và lưu tâm đến cách tiếp cận ấy. Đây là một cách tiếp cận rất đặc biệt dành cho các nhóm chín người đang làm việc với Ngài ở ngoại vi ashram của Ngài. Nhưng chúng ta đang cố gắng làm điều tương tự, và tôi không nghĩ có gì bất lợi khi chúng ta nghĩ rằng Ngài sẽ nhận biết việc nhóm chúng ta tiếp cận vào kỳ trăng tròn.

Vì vậy, hãy chú tâm hơn đến việc tiếp xúc với Chân sư Tây Tạng vào kỳ trăng tròn. Tôi chỉ muốn nói rằng điều này dành cho tất cả chúng ta.

dispelling glamour at the period of the full moon.

[40] Nhóm này hẳn phải có năng khiếu đặc biệt đối với công việc xua tan ảo cảm vào kỳ trăng tròn.

Now, I wonder how many of us have in mind that *at the period of the full moon*, we can be more effective in the dispelling of glamour. That doesn't necessarily mean at the moment of the full moon. The general period of the full moon can be a time of real effectiveness in the dispelling of glamours. So, let's keep that in mind because those five days or three days or seven days, whatever rhythm we may be observing, we can we ought to be able to see more clearly and dispel and dissipate accordingly.

Tôi tự hỏi có bao nhiêu người trong chúng ta ghi nhớ rằng *trong kỳ trăng tròn*, chúng ta có thể xua tan ảo cảm hiệu quả hơn. Điều đó không nhất thiết có nghĩa là đúng vào thời khắc trăng tròn. Toàn bộ kỳ trăng tròn có thể là khoảng thời gian thực sự hiệu quả để xua tan các ảo cảm. Vì vậy, chúng ta hãy ghi nhớ điều này, vì trong năm ngày, ba ngày hay bảy ngày ấy, dù chúng ta đang tuân theo nhịp điệu nào, chúng ta cũng phải có khả năng nhìn rõ hơn, từ đó xua tan và làm tiêu tan ảo cảm.

[41] Contact is made on the different planes according to the focus of the subtle bodies of the personnel of the group,

[41] Sự tiếp xúc diễn ra trên các cõi khác nhau tùy theo điểm tập trung của các thể vi tế nơi những thành viên trong nhóm,

So, the subplane focus, each one of them has something different, some groups are very sharp, very clear, other groups are just starting that, so there will be a different focus, and this group, he saying.

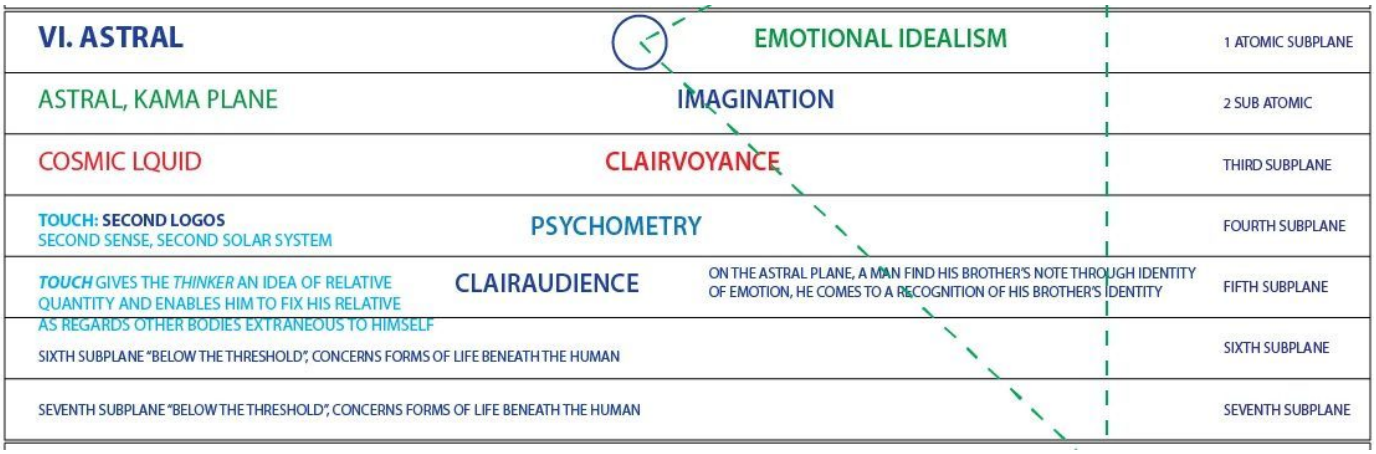
Về tiêu điểm trên cõi phụ, mỗi người có một điểm khác nhau. Một số nhóm rất sắc bén, rất sáng rõ; những nhóm khác chỉ mới bắt đầu đạt đến điều đó, nên sẽ có tiêu điểm khác nhau. Còn về nhóm này, Ngài nói…

[42] and this group makes its contact with me on the higher levels of the astral plane.

[42] và nhóm này tiếp xúc với Tôi trên những cấp độ cao của cõi cảm dục.

Now, what's found on that astral plane? The higher levels, I'm just saying, it's imagination and it's emotional idealism. Maybe some aspect of clairvoyance will also be present, but the ones we are supposed to work with are imagination and emotional idealism.

Vậy có gì trên cõi cảm dục ấy? Tôi đang nói đến những cấp độ cao: đó là sự tưởng tượng và chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc. Có lẽ một phương diện nào đó của khả năng thông nhãn cũng sẽ hiện diện, nhưng những gì chúng ta cần làm việc với là sự tưởng tượng và chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc.



GAW-069-H01 — The astral plane: imagination and emotional idealism.

GAW-069-H01 — Cõi cảm dục: sự tưởng tượng và chủ nghĩa lý tưởng cảm xúc.

So this group was to meet him *on the higher levels of the astral plane*, and maybe we can think about that with respect to ourselves as well.

Vì vậy, nhóm này sẽ gặp Ngài *trên những cấp độ cao của cõi cảm dục*, và có lẽ chúng ta cũng có thể suy ngẫm về điều đó đối với chính mình.

[43] Hence the clarity of their reactions and the wealth of their detailed records.

[43] Do đó, những đáp ứng của họ có sự rõ ràng và những ghi chép chi tiết của họ rất phong phú.

So, basically, the members of this group were saying, like "What am I contacting? What can I write down that describes what I'm contacting", and they did a good job of that if they didn't become too concrete. So, they were very clear, using, I presume, the fifth ray to a certain extent, they were probably also interpreting the complex symbols using that kind of fifth ray, but it probably got out of hand and became too concrete. Also.

Về cơ bản, các thành viên trong nhóm này đang tự hỏi: "Tôi đang tiếp xúc với điều gì? Tôi có thể ghi lại những gì để mô tả điều mình đang tiếp xúc?" Và họ đã làm tốt việc đó, nếu không trở nên quá thiên về cụ thể. Họ rất sáng rõ, và tôi đoán rằng họ đã vận dụng cung năm ở một mức độ nào đó. Có lẽ họ cũng đang diễn giải những biểu tượng phức tạp bằng loại năng lượng cung năm ấy, nhưng có lẽ việc đó đã vượt khỏi tầm kiểm soát và trở nên quá thiên về cụ thể. Ngoài ra...

[44] Also, herein will lie eventually their service,

[44] Hơn nữa, cuối cùng, chính trong việc này họ sẽ phụng sự,

He's talking to the group, and to groups like that group.

Ngài đang nói với nhóm ấy và những nhóm tương tự.

[45] for they can later (but not for some long time yet) utilize the days of contact and the "moment of entrance" (as it is sometimes called) for definite work in dispelling some of the world illusion.

Now, does he specifically mean world illusion, all that mental misinterpretation that goes on which is so related to glamour? Basically, if you want to get a good glamour, take your illusions and add emotion to them, try to carry out your illusions, and you will have a nice, juicy glamour.

[45] vì về sau (nhưng còn phải khá lâu nữa) họ có thể sử dụng những ngày tiếp xúc và "thời khắc bước vào" (như đôi khi người ta gọi) để thực hiện công việc cụ thể nhằm xua tan một phần ảo tưởng thế giới.

Ở đây, có phải Ngài muốn nói cụ thể đến ảo tưởng thế giới, đến tất cả những sự diễn giải sai lạc bằng trí tuệ đang diễn ra và có liên hệ rất mật thiết với ảo cảm không? Về cơ bản, nếu muốn có một ảo cảm thật mạnh, các bạn hãy lấy những ảo tưởng của mình, thêm cảm xúc vào đó, rồi cố gắng thực hiện những ảo tưởng ấy; thế là các bạn sẽ có một ảo cảm thật đậm đà, đầy sức sống.

[46] First must come, however,

This is very important for all of us.

First must come, however,

[46] Tuy nhiên, trước hết cần có

Điều này rất quan trọng đối với tất cả chúng ta.

Tuy nhiên, điều phải có trước tiên là

[47] aptitude in dispelling it in the personal life of each one of you.

So, go to the book, turn to page 120-121-123, right in there, and you'll see, according to your rays, what are the likely glamours. He says, of course, the name of glamours are legion, there are so many, and he's very specific in how he describes a student's glamour. Now, we don't have him here to do that, but given the lists of the glamours found in those pages of *Glamour, A World Problem*, and given his method of describing several glamours in Discipleship in the New Age, and given our own kind of thought and intuition about this, we may detect the glamours in our life which have to be dispelled. And of course, always ask

[47] khả năng xua tan nó trong đời sống cá nhân của mỗi người trong các bạn.

Vì vậy, hãy lấy quyển sách, mở đến các trang 120–121–123, ngay trong khoảng đó, và các bạn sẽ thấy những ảo cảm có thể có, tùy theo các cung của mình. Dĩ nhiên, Ngài nói rằng các ảo cảm có vô số tên gọi, chúng rất nhiều, và Ngài mô tả ảo cảm của một đạo sinh hết sức cụ thể. Hiện nay, chúng ta không có Ngài ở đây để làm việc ấy, nhưng dựa vào các danh sách ảo cảm trên những trang ấy của quyển *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*, dựa vào phương pháp Ngài mô tả một số ảo cảm trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, cùng những suy nghĩ và trực giác của chính mình về vấn đề này, chúng ta có thể phát hiện những ảo cảm trong đời sống cần phải xua tan. Và dĩ nhiên, hãy luôn hỏi một người

someone close to you because they may see it more than you see it.

gần gũi với mình, vì có thể họ nhìn thấy điều đó rõ hơn chính các bạn.

Now, in terms of making contact.

Bây giờ, về việc thiết lập sự tiếp xúc.

[48] Another group makes its contact with me on mental levels and therein will lie their field of service.

[48] Một nhóm khác tiếp xúc với Tôi trên các cấp độ trí tuệ, và chính ở đó sẽ là lĩnh vực phụng sự của họ.

He was shepherding, and I do believe that is the telepathic communicators. If you look at this Spiritual Telepathy is found on a very high level of the upper mental plane, and very interestingly, the spiritual telepaths were made up of those group members who were closest to Alice Bailey, and were there at the founding of the of the whole enterprise. So, you have people like Foster Bailey, and Regina Keller, and Roberto Assagioli, and Alice Bailey herself, and some others who are right in there on the telepathic level, and they were sort of at the top, feeding all the other groups.

Ngài đang dìu dắt họ, và tôi thực sự tin rằng đó là Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm. Nếu nhìn vào đây, các bạn sẽ thấy Viễn Cảm Tinh Thần nằm ở một cấp độ rất cao của cõi thượng trí. Điều rất thú vị là những người thực hành viễn cảm tinh thần gồm các thành viên nhóm gần gũi nhất với Alice Bailey, những người có mặt khi toàn bộ công cuộc này được thành lập. Vì vậy, có những người như Foster Bailey, Regina Keller, Roberto Assagioli, chính Bà Alice Bailey và một số người khác hoạt động ngay trên cấp độ viễn cảm. Họ gần như ở vị trí cao nhất, cung cấp nguồn lực cho tất cả những nhóm khác.

[49] Still other groups

[49] Những nhóm khác nữa

He was trying to organize 10 of them.

Ngài đang cố gắng tổ chức mười nhóm như vậy.

Still other groups

Còn những nhóm khác nữa

[50] are only as yet in an embryonic stage. Their personnel is incomplete and the group integration only in process of being set up.

[50] hiện vẫn chỉ ở giai đoạn phôi thai. Thành viên của họ chưa đầy đủ và sự tích hợp nhóm mới chỉ đang trong quá trình thiết lập.

So, they may have had three, four or five members, not nine members, and they had a lot more integrating work to do.

Vì vậy, có lẽ họ chỉ có ba, bốn hay năm thành viên, chưa đủ chín người, và còn phải làm rất nhiều công việc tích hợp.

So, just going to finish this subject, and then I'm going to finish this subject, and we'll

leave it at the three great events which are imminent in the world consciousness today.

Tôi sẽ kết thúc chủ đề này, rồi chúng ta sẽ dừng lại ở ba sự kiện lớn sắp diễn ra trong tâm thức thế giới ngày nay.

[51] I will, therefore, ask you to intensify your effort each month at the full moon period,

[51] Vì vậy, Tôi sẽ yêu cầu các bạn tăng cường nỗ lực mỗi tháng vào kỳ trăng tròn,

Now, let's pretend he's talking to us.

Bây giờ, chúng ta hãy hình dung Ngài đang nói với chúng ta.

[52] and seek to strengthen your tie with myself and with your fellow group members.

[52] và tìm cách củng cố mối liên kết với Tôi cùng với các thành viên đồng nhóm.

Strengthen the tie, the love, the soul relation, the infused soul relation, use the triangles, strengthen the connections.

Hãy củng cố mối gắn kết, tình thương, mối quan hệ linh hồn, mối quan hệ được linh hồn thấm nhuần; hãy sử dụng các tam giác, củng cố những mối liên kết.

[53] One word of warning only will I give.

[53] Tôi chỉ đưa ra một lời cảnh báo.

Occultism is not easy.

Huyền bí học không dễ dàng.

[54] Success along this line will bring both its rewards and also its difficulties.

[54] Thành công theo hướng này sẽ mang lại cả những thành quả lẫn những khó khăn.

It's always a two edged sword here.

Ở đây, đó luôn là con dao hai lưỡi.

[55] You will have to watch with care for the undue stimulation of your astral or emotional nature,

[55] Các bạn sẽ phải cẩn thận theo dõi sự kích thích quá mức đối với bản chất cảm dục hay cảm xúc của mình,

I'm going to just kind of want to say that's a big one, because if we find ourselves getting kind of overly emotional in relation to our discipleship, all is not well. The solar plexus is being stimulated rather than the heart.

Tôi muốn nói rằng đây là một điều rất quan trọng, vì nếu nhận thấy mình trở nên quá xúc động trong những vấn đề liên quan đến địa vị đệ tử, thì tình hình không ổn. Tùng thái dương đang được kích thích thay vì trái tim.

You will have to watch with care for the undue stimulation of your astral or emotional nature,

Các bạn sẽ phải cẩn thận theo dõi sự kích thích quá mức đối với bản chất cảm dục hay cảm xúc của mình,

[56] with consequent and subsequent glamour.

[56] cùng với ảo cảm phát sinh và kéo theo sau đó.

Because obviously, when the emotions start getting very strong, glamour, that great veil upon reality, covering the intuition, it will appear.

Vì hiển nhiên, khi cảm xúc bắt đầu trở nên rất mạnh, ảo cảm sẽ xuất hiện—bức màn lớn che phủ thực tại và trực giác ấy.

[57] You will have to exercise the deepest watchfulness

[57] Các bạn sẽ phải hết sức tỉnh giác

Notice deepest watchfulness, who's he training? He is training the Observers of Reality., watchfulness.

Hãy chú ý đến sự tỉnh thức sâu sắc nhất; Ngài đang huấn luyện ai? Ngài đang huấn luyện những Người Quan Sát Thực Tại về sự tỉnh thức.

[58] in the endeavor to work thus on the astral plane, holding simultaneously the attitude of the Observer on the high plane of the soul.

[58] khi nỗ lực làm việc như thế trên cõi cảm dục, đồng thời giữ thái độ của Người Quan Sát trên cõi cao của linh hồn.

So, soul identification is needed. The ultimate observer, of course, is the monad. But, the soul is the monad in a way, and our first point of real detached observation, truly detached, is taking place within the soul. Of course, mental polarization helps as well along the way.

Vì vậy, cần đồng hoá với linh hồn. Dĩ nhiên, người quan sát tối hậu là chân thần. Nhưng theo một nghĩa nào đó, linh hồn chính là chân thần, và điểm quan sát đầu tiên của chúng ta thực sự có sự tách rời, hoàn toàn tách rời, nằm trong linh hồn. Dĩ nhiên, trên con đường ấy, sự phân cực trí tuệ cũng giúp ích.

[59] No constructive work and no service of vital importance can be rendered in this difficult sphere of activity unless there is this detached and liberated attitude.

[59] Không thể thực hiện công việc xây dựng hay sự phụng sự nào có tầm quan trọng thiết yếu trong lĩnh vực hoạt động khó khăn này nếu thiếu thái độ tách rời và giải thoát ấy.

So, the very first issue of detachment, which is an attitude of the soul to the personality, is necessary. So, let's say.

Vì vậy, điều cần thiết đầu tiên chính là sự tách rời, vốn là thái độ của linh hồn đối với phàm ngã.

[60] You are to work in one of the most difficult spheres of activity—

[60] Các bạn sẽ làm việc trong một trong những lĩnh vực hoạt động khó khăn nhất—

He's talking to us now.

Giờ đây Ngài đang nói với chúng ta.

[61] perhaps the most difficult to which a disciple can be called—and hence the advisability of working there in group formation.

[61] có lẽ là lĩnh vực khó khăn nhất mà một đệ tử có thể được kêu gọi đảm nhận—và do đó, làm việc ở đó theo đội hình nhóm là điều nên làm.

Which is what we're trying to do.

Đó chính là điều chúng ta đang cố gắng thực hiện.

Now, of course, in terms of handling your own individual glamours supported by the presence of the group, we have to do that on our own. But when we're attacking these major world glamours, we have to work together.

Dĩ nhiên, khi xử lý những ảo cảm riêng của mỗi người với sự hỗ trợ từ sự hiện diện của nhóm, chúng ta phải tự mình làm điều đó. Nhưng khi đối phó với những ảo cảm lớn của thế giới này, chúng ta phải làm việc cùng nhau.

[62] I cannot emphasize too strongly that you are to work as a group and not as individuals.

[62] Tôi không thể nhấn mạnh cho đủ rằng các bạn phải làm việc như một nhóm chứ không phải như những cá nhân.

At least when dealing with the larger glamours that are affecting all of humanity.

Ít nhất là khi xử lý những ảo cảm lớn hơn đang ảnh hưởng đến toàn thể nhân loại.

The Tibetan is such a deep teacher, and he's demanding from us everything we have of the lighted mind, the loving astral body, and the well coordinated etheric-physical nature. Some of you with the seventh ray on that level maybe have an easier time than the third ray types, but it's required of all we have to overcome this veil of impulsion on the etheric plane which is chaotic. And then on the etheric level pertaining to the astral plane is the veil of distortion, and then on

Chân sư Tây Tạng là một huấn sư vô cùng sâu sắc, và Ngài đòi hỏi chúng ta huy động tất cả những gì mình có nơi thể trí được soi sáng, thể cảm dục tràn đầy tình thương, cùng bản chất dĩ thái–hồng trần được phối hợp nhịp nhàng. Một số bạn có cung bảy ở cấp độ ấy có lẽ thấy dễ dàng hơn những người cung ba, nhưng tất cả chúng ta đều phải vượt qua bức màn xung động hỗn loạn này trên cõi dĩ thái. Rồi ở cấp độ dĩ thái liên quan đến cõi cảm dục là bức màn biến dạng,

the mental level is the veil of separation, all these things have to be overcome.

và ở cấp độ trí tuệ là bức màn chia rẽ; tất cả những điều này đều phải được vượt qua.

Friends. So that's, that's our discussion here, and now what I'd like to do,... Every presenter has different methods of working in webinars. Some take a paragraph and then discuss it, and another paragraph and then discuss it, and when I'm working with the Faculty of the Morya Federation, that's what I do. But when working with in a more formal way on these books, I prefer to go through a body of material, follow them by questions and discussion. So, I asked you now, if you have thoughts...

Các bạn thân mến, đó là phần thảo luận của chúng ta ở đây, và bây giờ điều tôi muốn làm là... Mỗi người thuyết trình có những phương pháp làm việc khác nhau trong các hội thảo trực tuyến. Một số người đọc một đoạn rồi thảo luận, sau đó đọc một đoạn khác rồi thảo luận; khi làm việc với đội ngũ giảng viên của Liên đoàn Morya, tôi cũng làm như vậy. Nhưng khi làm việc một cách chính thức hơn với những cuốn sách này, tôi thích trình bày hết một phần tài liệu rồi mới đến phần hỏi đáp và thảo luận. Vì vậy, giờ đây tôi mời các bạn, nếu các bạn có suy nghĩ gì...

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

Participant: I heard in your webinar about Triangles that at this stage, we as humanity are influenced more by the ruling planets, than the actual energies of the signs.

Người tham dự: Tôi nghe trong hội thảo trực tuyến của Thầy về Tam Giác rằng ở giai đoạn này, nhân loại chúng ta chịu ảnh hưởng của các chủ tinh nhiều hơn là những năng lượng thực sự của các dấu hiệu hoàng đạo.

MDR: That is an interesting question. In general, it's true that the planets are a lower level of influence, but when you begin to see that certain planets actually rule the onset of Mastership, or the onset of the fourth degree, you realize that the planets have quite a scope.

MDR: Đó là một câu hỏi thú vị. Nhìn chung, đúng là các hành tinh có ảnh hưởng ở cấp độ thấp hơn, nhưng khi bắt đầu thấy rằng một số hành tinh thực sự cai quản bước khởi đầu của quả vị Chân sư, hay bước khởi đầu của cấp độ thứ tư, các bạn nhận ra rằng phạm vi ảnh hưởng của các hành tinh khá rộng.

Now, I'm working on the commentary on A Treatise on *White Magic*. There's a section where it talks about the signs of the zodiac working below the diaphragm, very interesting, and then it talks about the rays working above the diaphragm, and we have to understand that in the context in which it is presented. I will simply say that a higher order of influence is coming from the Lords

Hiện nay, tôi đang thực hiện phần bình giảng về Luận về *Chánh Thuật*. Có một phần nói về các dấu hiệu hoàng đạo hoạt động bên dưới cơ hoành, rất thú vị, rồi nói về các cung hoạt động bên trên cơ hoành; chúng ta phải thấu hiểu điều đó trong bối cảnh trình bày. Tôi chỉ xin nói rằng một cấp độ ảnh hưởng cao hơn đến từ các Đấng Chúa Tể của các Chòm Sao, nhưng ảnh hưởng ấy vẫn đi

of the Constellations, but it does make its way down into normal human living and is appropriated in a limited way according to the development of the form which is appropriating it.

xuống đời sống bình thường của con người, và hình tướng tiếp nhận nó trong một giới hạn tuỳ theo mức phát triển của chính hình tướng ấy.

So, we have to be inclusive here, we have to say, the planets in their three categories of orthodox, esoteric and hierarchical will work for all human beings. The signs will, really the signs are concentrations of influence from the constellations themselves, the real energies with the constellations, and the devic concentration is the sign. These signs will be effective, influencing the lives of different kinds of people who have lifted themselves to various levels of attainment. But let's just say that, the higher aspects of the signs will not be operative in the life of many people who have not reversed the wheel. As far as the three great constellations go, the Great Bear, the Pleiades, and Sirius, or Little Bear as it might be, they do make their way down. And let's say, everything comes from the Great Bear in terms of the rays, in terms of our local system, and so everybody is influenced by that, but the higher nature of the rays cannot touch the people who have not reversed the wheel.

Vì vậy, ở đây chúng ta phải có tính bao gồm; phải nói rằng các hành tinh, thuộc ba loại ngoại môn, nội môn và huyền giai, đều tác động đến mọi con người. Các dấu hiệu hoàng đạo cũng vậy; thực ra, các dấu hiệu là những điểm tập trung ảnh hưởng từ chính các chòm sao. Những năng lượng thực sự nằm nơi các chòm sao, còn sự tập trung của các thiên thần tạo thành dấu hiệu. Những dấu hiệu này sẽ phát huy tác dụng, ảnh hưởng đến cuộc sống của những loại người khác nhau đã tự nâng mình lên những cấp độ thành tựu khác nhau. Nhưng các phương diện cao hơn của các dấu hiệu sẽ chưa hoạt động trong cuộc sống của nhiều người chưa đảo chiều bánh xe. Còn về ba Chòm Sao Vĩ Đại, Đại Hùng, Thất Nữ và Sirius, hoặc có thể là Tiểu Hùng, ảnh hưởng của Các Ngài quả thực có đi xuống. Xét về các cung trong hệ thống cục bộ của chúng ta, mọi thứ đều đến từ Đại Hùng, cho nên ai cũng chịu ảnh hưởng ấy; nhưng bản chất cao hơn của các cung không thể chạm đến những người chưa đảo chiều bánh xe.

So, the higher you are on the initiatory ladder, the more the full nature of the three Great Constellations can come through, and at one point DK says, Sirius, there's all kinds of stories where Sirius is prominent and someone gets bit by a dog. I mean, it's a very low expression, but that the true nature of Sirius is not really going to come through until the third initiation. So, in terms of the general initiatory development of the first and second degree, yes, Sirius is influential because it gives our entire initiatory scheme its impulse, but the true nature of Sirius

Vì vậy, càng lên cao trên thang điểm đạo, bản chất trọn vẹn của ba Chòm Sao Vĩ Đại càng có thể truyền qua. Ở một chỗ, Chân sư DK nói về Sirius; có đủ loại câu chuyện trong đó Sirius giữ vai trò nổi bật và có người bị chó cắn. Ý tôi là, đó là một biểu hiện rất thấp, nhưng bản chất đích thực của Sirius sẽ chưa thực sự truyền qua cho đến lần điểm đạo thứ ba. Vì vậy, xét về sự phát triển điểm đạo nói chung ở cấp độ thứ nhất và thứ hai, đúng là Sirius có ảnh hưởng vì nó mang lại xung lực cho toàn bộ hệ thống điểm đạo của chúng ta. Nhưng do mối liên hệ của Sirius với cõi trí

comes through, because of its cosmic mental plane connection, it comes through at the time of the third degree, that's when it begins. So, we cannot over generalize about it, the planets tend to influence most and the houses too, the lower type of individual who has not reversed the wheel. The signs come next, but they do have a low application and a much higher one which people cannot reach, even a Monadic one, and the three Great Constellations, of course, have a very Monadic influence, but we experience an attenuation of their energies on the normal level, and increasingly more and more of their real higher energies as we advance. I think that's the best I can do to to answer that question. Use them all, but be careful how you use them. We can stratify the levels of interpretation.

vũ trụ, bản chất đích thực của nó truyền qua vào thời điểm đạt cấp độ thứ ba; đó là lúc điều này bắt đầu. Vì vậy, chúng ta không thể khái quát quá mức. Các hành tinh, và cả các nhà nữa, có xu hướng ảnh hưởng nhiều nhất đến loại người ở trình độ thấp hơn, chưa đảo chiều bánh xe. Tiếp đến là các dấu hiệu, nhưng chúng có phạm vi tác động ở cấp độ thấp và cả cấp độ cao hơn nhiều mà con người chưa thể đạt tới, thậm chí cả cấp độ chân thần. Dĩ nhiên, ba Chòm Sao Vĩ Đại có ảnh hưởng mang đậm tính chân thần, nhưng ở cấp độ bình thường, chúng ta trải nghiệm năng lượng của Các Ngài dưới dạng đã suy giảm, và khi tiến bộ, chúng ta ngày càng trải nghiệm nhiều hơn những năng lượng cao thực sự của Các Ngài. Tôi nghĩ đó là câu trả lời tốt nhất tôi có thể đưa ra cho câu hỏi ấy. Hãy vận dụng tất cả, nhưng cẩn trọng trong cách vận dụng. Chúng ta có thể phân chia các cấp độ diễn giải.

Suzanne: What type of memories are we to try to work with? The practice of the evening review?

Suzanne: Chúng ta nên cố gắng làm việc với những loại ký ức nào? Thực hành hồi tưởng buổi tối phải không?

MDR: Indeed, the practice of the evening review as you reflect upon the situation visually, auditorily, or maybe in terms of another sense. You gather that into your central focus in the middle of the head, or between the Pituitary and the Pineal Gland. For instance, if I'm looking at two pictures right now on the wall of my son's house, if I close my eyes, there they are. See, I photographed them in a way, and in a way, we are photographing everything we see, everything we hear. So, just try to recollect those photographs which have occurred during the day, and sustain them, and that will feed first the power of memory, and then, once you begin manipulating the elements of memory by moving them around and changing their shape and their

MDR: Đúng vậy, thực hành hồi tưởng buổi tối khi bạn suy ngẫm về tình huống qua hình ảnh, âm thanh, hoặc có lẽ qua một giác quan khác. Bạn tập hợp những điều ấy vào điểm tập trung trung tâm ở giữa đầu, hoặc ở giữa tuyến yên và tuyến tùng. Chẳng hạn, ngay lúc này, nếu tôi đang nhìn hai bức tranh trên tường nhà con trai tôi, rồi nhắm mắt lại, thì chúng vẫn hiện ra ở đó. Theo một nghĩa nào đó, tôi đã chụp ảnh chúng, và cũng theo nghĩa ấy, chúng ta đang chụp lại mọi thứ mình thấy, mọi thứ mình nghe. Vì vậy, hãy cố nhớ lại những bức ảnh đã hình thành trong ngày, và duy trì chúng. Trước hết, điều đó sẽ nuôi dưỡng khả năng ghi nhớ; sau đó, một khi bạn bắt đầu điều khiển các yếu tố của ký ức bằng cách di chuyển chúng,

size, and all the rest of it, you'll come into creative visualization.

thay đổi hình dạng, kích thước và những thứ khác, bạn sẽ bước vào sự hình dung sáng tạo.

So, the evening review can be very helpful, and I would never say, what type of memory should you work with, but I just say, avoid the things that have a huge emotional charge at first, and certainly negative memories and traumatic memory, you don't need that. You're just dealing with the normal types of visualization at first. Later, if you want to investigate those things which have been very meaningful to you in a positive or negative way, you can do that, but try to keep the emotion out of it at first. That's what I would would suggest. I mean, I don't know if I just say, what memory do I have right now? I have a memory of me at five years old, and I'm smelling flowers as I go along. A row of flowers at my grandmother's farm, I can see it. I can see my own image, I can see the kind of flowers, whatever they were. I mean, you can work with whatever you want, whatever seems vivid to you, but try to sustain it, and then try to say, what do I desire truly. In other words, send me an image from above, send me an image, what truly am I working on, and maybe an image will begin to coalesce and try to be really clear about it. Try to hold the different parts of it in relation to each other, so they're not flying all over the place. This is part of the control of the versatile psychic nature.

Vì vậy, việc hồi tưởng buổi tối có thể rất hữu ích. Tôi sẽ không bao giờ chỉ định bạn nên làm việc với loại ký ức nào; tôi chỉ nói rằng lúc đầu hãy tránh những điều mang sức nặng cảm xúc quá lớn, và chắc chắn là những ký ức tiêu cực, những ký ức gây sang chấn; bạn không cần đến chúng. Ban đầu, bạn chỉ làm việc với những dạng hình dung thông thường. Về sau, nếu muốn khảo sát những điều từng có ý nghĩa sâu sắc với bạn, theo hướng tích cực hay tiêu cực, bạn có thể làm điều đó; nhưng lúc đầu, hãy cố giữ cảm xúc ở ngoài. Đó là điều tôi đề nghị. Tôi không biết nữa, nếu tôi tự hỏi: ngay lúc này tôi có ký ức gì? Tôi có ký ức về mình lúc năm tuổi, đang vừa đi vừa ngửi hoa. Một hàng hoa ở nông trại của bà tôi, tôi có thể thấy nó. Tôi có thể thấy hình ảnh của chính mình, thấy loại hoa ấy, dù đó là hoa gì đi nữa. Bạn có thể làm việc với bất cứ điều gì mình muốn, bất cứ điều gì hiện lên sống động đối với bạn, nhưng hãy cố duy trì nó. Rồi hãy thử tự hỏi: tôi thực sự mong muốn điều gì? Nói cách khác, hãy gửi cho tôi một hình ảnh từ trên cao, hãy gửi cho tôi một hình ảnh; tôi thực sự đang làm việc với điều gì? Có lẽ một hình ảnh sẽ bắt đầu kết tụ, và hãy cố thấy nó thật rõ. Hãy cố giữ các phần khác nhau của nó trong mối liên hệ với nhau, để chúng không bay tán loạn. Đây là một phần của việc kiểm soát bản chất thông linh hay biến đổi.

Now, you have a poetic streak in you and you've worked with word and image and all of that. It should not be difficult for you to do this. Maybe for some men first and seventh ray types, it is more difficult. But we just cultivate your inner imagination and be the controller of your imagination. There's an ability in psychology called active imagination. You let the imagination go

Bạn có thiên hướng thi ca, và bạn đã làm việc với ngôn từ, hình ảnh cùng tất cả những điều ấy. Việc này hẳn không khó đối với bạn. Có lẽ với một số người nam thuộc cung một và cung bảy, việc này khó hơn. Nhưng hãy vun bồi sự tưởng tượng bên trong của bạn và làm chủ sự tưởng tượng ấy. Trong tâm lý học có một khả năng gọi là sự tưởng tượng chủ động. Bạn để sự tưởng tượng đi đến bất cứ

wherever it is. It's very diagnostic. The psychologist can tell when you report what you're seeing, where you're at in your psyche, but I wouldn't recommend that. We want the mind to control the imagination when we're dealing with the creative imagination.

đâu. Nó rất hữu ích cho việc chẩn đoán. Khi bạn thuật lại những gì mình đang thấy, nhà tâm lý học có thể biết bạn đang ở đâu trong đời sống tâm lý của mình, nhưng tôi không khuyến nghị điều đó. Khi làm việc với sự tưởng tượng sáng tạo, chúng ta muốn thể trí kiểm soát sự tưởng tượng.

Jan: How does one develop emotional idealism?

Jan: Làm thế nào để phát triển chủ nghĩa lý tưởng về cảm xúc?

MDR: Here's the way I do it, I look at something that is highly desirable. In my own view, I get an image of something that is highly desirable, and maybe it will be some unitive picture, something expressing love, unity, something of that nature, something expressing the illumination of people's minds, and then when I get it really clear, the emotions come along with it to support it. In other words, I look at the image and I'm swept with positive emotion, and that positive emotion makes me really want to develop the very thing I see. See in the white magical process, you can see something, you can have a thought, but if it doesn't have emotional, aspirational sustainment, you're not going to want to bring it down and see it happen. So, I look at beautiful things internally in my mind, and sometimes horrible things, whatever, but beautiful things, and then I am swept with the appropriate love, aspiration and desire, the positivity, I am moved, by what I see. And I know then that I've reached the stage of emotional idealism, and I'm now able to bring that image down, precipitated and make it more and more real, at least, all I can say is that's what I do.

MDR: Đây là cách tôi làm: tôi nhìn vào một điều hết sức đáng mong muốn. Theo cách nhìn của tôi, tôi có được một hình ảnh về một điều hết sức đáng mong muốn; có lẽ đó là một hình ảnh hợp nhất, một điều thể hiện tình thương, sự hợp nhất, một điều thuộc bản chất ấy, một điều thể hiện sự soi sáng thể trí con người. Rồi khi tôi thấy nó thật rõ, cảm xúc xuất hiện để hỗ trợ nó. Nói cách khác, tôi nhìn vào hình ảnh và cảm xúc tích cực dâng trào trong tôi; cảm xúc tích cực ấy khiến tôi thực sự muốn phát triển chính điều mình thấy. Trong tiến trình Chánh Thuật, các bạn có thể thấy một điều, có thể có một tư tưởng, nhưng nếu không có sự nâng đỡ của cảm xúc và khát vọng, các bạn sẽ không muốn đưa nó xuống và thấy nó thành hiện thực. Vì vậy, trong thể trí, tôi nhìn vào những điều đẹp đẽ, đôi khi cả những điều khủng khiếp, nhưng ở đây là những điều đẹp đẽ; rồi tình thương, khát vọng và mong muốn tương ứng cùng sự tích cực dâng trào trong tôi. Những gì tôi thấy khiến tôi xúc động. Khi ấy, tôi biết mình đã đạt đến giai đoạn lý tưởng về cảm xúc, và giờ đây tôi có thể đưa hình ảnh ấy xuống, làm cho nó ngưng tụ và ngày càng trở nên hiện thực. Ít nhất, tất cả những gì tôi có thể nói là đó chính là cách tôi làm.

Participant: Anyhow, a thought came to me when we're reading this section in Glamour book was that how we lie to ourselves, how

Người tham dự: Khi chúng ta đọc phần này trong cuốn sách về Ảo cảm, một ý nghĩ đến với tôi: chúng ta tự lừa dối mình như thế

we believe our lies, and how distorted thoughts which are related to being infected by our emotions, our desires, and particularly with idea we think about ourselves as our body, and not as our soul. These create some of the problems that we face as students.

nào, tin vào những lời dối trá của mình ra sao, và những tư tưởng méo mó liên quan thế nào đến việc bị cảm xúc, dục vọng của mình làm nhiễm bẩn, đặc biệt là ý tưởng cho rằng chúng ta là thân thể mình chứ không phải linh hồn mình. Những điều này tạo ra một số vấn đề mà chúng ta gặp phải với tư cách là đạo sinh.

MDR: We have to learn to disidentify with the vehicles. Now, Roberto Assagioli took the old method of Raja Yoga, he says it's very old, but he says you should practice it every day, and he was talking to his students and his clients, I have a body, but I'm not that body. I have emotions, but I'm not those emotions, and so forth, until we began to identify what we actually are, and detach ourselves from our instruments, because we are the Observer and the mover of our instruments, but we are not them, except, of course, we're everything. But that's something else, we're at least at our stage of development, we have to separate ourselves through detachment from those instruments, and it's so easy to get caught up in these lower worlds with which we have identified for millions of years. Think of it, and now here we are at the end of the Mutable Cross, going on to the Fixed Cross, and we have a whole new job to do. It's no longer the Common Cross, is no longer the Personality Cross, we are entering the cross of the Christ, the Fixed Cross, the Cross the discipleship, the cross on which the soul is revealed and requires an entirely different attitude. Then what else come?

MDR: Chúng ta phải học cách ngừng đồng hoá với các hiện thể. Roberto Assagioli đã vận dụng phương pháp cổ của Yoga Vương Giả; ông nói phương pháp ấy rất cổ xưa, nhưng các bạn nên thực hành mỗi ngày. Khi nói với các học viên và thân chủ của mình, ông nói: tôi có một thân thể, nhưng tôi không phải là thân thể ấy. Tôi có cảm xúc, nhưng tôi không phải là những cảm xúc ấy, và cứ thế, cho đến khi chúng ta bắt đầu đồng hoá với những gì mình thực sự là, và tách mình khỏi các công cụ của mình, vì chúng ta là Người Quan Sát và người điều khiển các công cụ ấy, nhưng chúng ta không phải là chúng; ngoại trừ, dĩ nhiên, chúng ta là tất cả. Nhưng đó là chuyện khác. Ít nhất ở giai đoạn phát triển của mình, chúng ta phải tách mình khỏi những công cụ ấy bằng sự tách rời; và chúng ta rất dễ bị cuốn vào những cõi thấp này, những cõi mà chúng ta đã đồng hoá với suốt hàng triệu năm. Hãy nghĩ về điều đó. Giờ đây, chúng ta đang ở cuối Thập Giá Biến đổi, tiến sang Thập Giá Cố Định, và có một công việc hoàn toàn mới phải làm. Không còn là Thập Giá Thông Thường, không còn là Thập Giá Phàm Ngã nữa; chúng ta đang bước vào thập giá của Đức Christ, Thập Giá Cố Định, Thập Giá của địa vị đệ tử, thập giá trên đó linh hồn hiển lộ, và điều này đòi hỏi một thái độ hoàn toàn khác. Rồi còn điều gì nữa?

Participant: Yeah, when we achieve those things, we are then able to see clearly and

Người tham dự: Vâng, khi đạt được những điều ấy, chúng ta có thể thấy rõ và diễn giải

interpret things clearly, interpret reality as it really is.

mọi việc rõ ràng, diễn giải thực tại đúng như nó vốn là.

MDR: Yeah, closer and closer to it. I mean, talk about being humbled, here's what DK says. He says, You do not get rid of illusion until the ninth initiation. So obviously, the illusions that we're working with are always is. I think he says, Does this mean that the masters are subject to illusion pleases? Yes, very high illusions, which for us are like truth, See, basically, I think what he's saying is that the whole cosmic physical plane is a plane of illusion from a cosmic perspective, and then after that ninth degree, we can be ready to take our journey onto the cosmic astral plane, where true love is found, but also the home of the cosmic evils. So, the struggle continues?

MDR: Đúng vậy, ngày càng gần với thực tại hơn. Nói đến việc trở nên khiêm nhường, đây là điều Chân sư DK nói. Ngài nói: các bạn chưa thoát khỏi ảo tưởng cho đến lần điểm đạo thứ chín. Vì vậy, rõ ràng những ảo tưởng mà chúng ta đang làm việc với vẫn luôn hiện hữu. Tôi nghĩ Ngài nói: điều này có nghĩa là các Chân sư vẫn chịu ảo tưởng hay sao? Đúng vậy, những ảo tưởng rất cao, đối với chúng ta giống như chân lý. Về cơ bản, tôi nghĩ điều Ngài muốn nói là toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ là một cõi ảo tưởng khi nhìn từ góc độ vũ trụ. Sau cấp độ thứ chín ấy, chúng ta có thể sẵn sàng bắt đầu hành trình đến cõi cảm dục vũ trụ, nơi có tình thương đích thực, nhưng cũng là nơi trú ngụ của những thế lực tà ác vũ trụ. Vậy cuộc đấu tranh vẫn tiếp diễn?

Participant: And that brings up a good point that you mentioned, as the higher we go, the more subtle the glamours become?

Người tham dự: Và điều đó gợi lên một điểm hay mà Thầy đã đề cập: càng lên cao, các ảo cảm càng trở nên tinh vi hơn phải không?

MDR: Exactly. Therefore, the discernment, the discrimination, to detect what are these things. See, there's good and bad, but there's also better, and there's also still better, and then best, and then you find out that your best is just a better, so and on and on, we go removing the veils, removing the veils, until once again we discover who and what we really are, that we are the Universal Logos of this entire universe. It's going to take a long time, in terms of time, to rediscover that we've always been that, but we've descended as monads on into very deep levels of limitation. But fortunately, we're now in the phase where we're starting to lift the veils. A lot of people, let's just say, a lot of people have not reversed the wheel, or not even thinking of reversing the wheel, that they're

MDR: Chính xác. Vì vậy, cần có sự phân biện tinh thần, sự phân biện, để phát hiện những điều này là gì. Có tốt và xấu, nhưng cũng có tốt hơn, rồi còn tốt hơn nữa, rồi tốt nhất; sau đó các bạn lại khám phá ra rằng cái tốt nhất của mình chỉ mới là một cái tốt hơn. Chúng ta cứ tiếp tục như thế, vén bỏ các bức màn, vén bỏ các bức màn, cho đến khi một lần nữa khám phá ra mình thực sự là ai và là gì: chúng ta là Thượng đế Vũ Trụ của toàn thể vũ trụ này. Xét về thời gian, sẽ mất rất lâu để tái khám phá rằng chúng ta vẫn luôn là như thế, nhưng chúng ta đã đi xuống với tư cách những chân thần, vào những cấp độ giới hạn rất sâu. May thay, giờ đây chúng ta đang ở giai đoạn bắt đầu vén các bức màn lên. Rất nhiều người chưa đảo chiều bánh xe, thậm chí còn chưa nghĩ đến việc đảo chiều bánh

just not doing it. So, they want what the personality wants, they just want that, and the veils maybe made even thicker, when you're doing that kind of thing. You look around in politics and the social scene, in so many of the fields, people are just thickening the glamour and thickening the illusion. But hopefully, we have the perspective because we see more clearly, hopefully, to thin it out. Hopefully, that's the case.

xe; họ chưa làm điều đó. Vì vậy, họ muốn những gì phàm ngã muốn, họ chỉ muốn điều ấy, và những bức màn có thể càng dày hơn khi người ta làm như vậy. Nhìn quanh trong chính trị, trong đời sống xã hội và rất nhiều lĩnh vực, người ta chỉ đang làm cho ảo cảm dày thêm và ảo tưởng dày thêm. Nhưng hy vọng chúng ta có được góc nhìn để làm chúng mỏng đi, vì hy vọng chúng ta thấy rõ hơn. Hy vọng là như vậy.

Participant: It came to my mind, how important the mystical experiences can be, since when you have the vision of how the world could be as souls and souls, and then when you start to work on glamours, you never lose faith, and it can be horrible to see what is going on, and how reality is, in some circumstances. When you have this which is about how beautiful life will be, it will be beautiful, sooner or later, then you can maintain faith.

Người tham dự: Tôi chợt nghĩ những trải nghiệm thần bí có thể quan trọng biết bao, vì khi có linh ảnh về việc thế giới có thể trở nên như thế nào khi các linh hồn sống với nhau như những linh hồn, rồi bắt đầu làm việc với các ảo cảm, chúng ta sẽ không bao giờ mất niềm tin. Trong một số hoàn cảnh, việc thấy những gì đang diễn ra và thực tại đang như thế nào có thể thật khủng khiếp. Khi có được cảm nhận này về việc cuộc sống sẽ đẹp đẽ ra sao, rằng sớm muộn gì cuộc sống cũng sẽ đẹp đẽ, chúng ta có thể giữ vững niềm tin.

MDR: You're speaking in a very interesting language. I want to point this out here if I can do that from some of the maps… Now, there it is, this particular map shows the importance of the planet Neptune, which is the ideal vision. It's the ruler of the astral, buddhic, Monadic, and even the cosmic astral plane, and it brings this intense beauty and idealism, it's even the higher octave of the planet of beauty Venus. So, Neptune is higher than Venus, and they're both along the same line. And in our particular solar system, which is a second ray solar system, this Neptune quality, is what lifts the mystic up to the mystical vision, and eventually to what we call the divine vision, which is like an anchor in the higher worlds of beauty, such as the buddhic plane, let us say, and then no matter what else happens, we always have that yearning,

MDR: Bạn đang diễn đạt theo một cách rất thú vị. Tôi muốn chỉ ra điều này ở đây, nếu có thể làm điều đó từ một vài sơ đồ… Đây rồi, sơ đồ này cho thấy tầm quan trọng của Sao Hải Vương, vốn là linh ảnh lý tưởng. Sao Hải Vương là chủ tinh của cõi cảm dục, cõi Bồ đề, cõi chân thần, và thậm chí cả cõi cảm dục vũ trụ; hành tinh này mang lại vẻ đẹp và chủ nghĩa lý tưởng mãnh liệt ấy, thậm chí còn là quãng tám cao hơn của Sao Kim, hành tinh của vẻ đẹp. Vì vậy, Sao Hải Vương cao hơn Sao Kim, và cả hai đều nằm trên cùng một tuyến. Trong hệ mặt trời cụ thể của chúng ta, vốn là một hệ mặt trời cung hai, phẩm tính Sao Hải Vương này nâng nhà thần bí lên đến linh ảnh thần bí, và cuối cùng đến điều chúng ta gọi là linh ảnh thiêng liêng. Linh ảnh ấy giống như một chiếc neo trong những cõi cao của vẻ đẹp, chẳng hạn như cõi Bồ đề; rồi bất kể điều gì khác xảy ra, chúng ta

that aspiration to establish ourselves in that world. And also, if we're members of the Hierarchy, to bring that beautiful vision right down onto into the worlds of the personality.

vẫn luôn có niềm khao khát ấy, khát vọng an trụ trong thế giới ấy. Và nếu là thành viên của Thánh đoàn, chúng ta còn muốn đưa linh ảnh đẹp đẽ ấy xuống tận các cõi của phàm ngã.

So, the mystical phase is extremely important, and it is not to be dispensed with. It's simply the Uranus phase, the occult phase has to be added to it. So, in fact, the members of the Hierarchy are a combination of these two great synthesizing planets, Neptune, the mystic, and Uranus, the occultist, and we have to have the balance in our nature of those two factors.

Vì vậy, giai đoạn thần bí cực kỳ quan trọng và không thể bỏ qua. Chỉ cần bổ sung vào đó giai đoạn Sao Thiên Vương, giai đoạn huyền bí. Thực ra, các thành viên của Thánh đoàn là sự kết hợp của hai hành tinh tổng hợp vĩ đại này: Sao Hải Vương, nhà thần bí, và Sao Thiên Vương, nhà huyền bí học. Chúng ta phải có sự cân bằng giữa hai yếu tố ấy trong bản chất của mình.

It is the same way with ruling planets. Suppose you're an Aries type. You have a lot of Mars in the beginning, but later as things get more spiritual, Mercury is there. It doesn't completely replace Mars, it is just added to Mars, and then eventually Uranus is added to Mercury. So, it's an adding on and a retention of a higher quality of an earlier energy. So, the mystical phase is extremely important, and especially in cultivating emotional idealism, because after all, DK was meeting these people on that level, on the higher level of the astral plane.

Với các chủ tinh cũng vậy. Giả sử các bạn thuộc loại người Bạch Dương. Lúc đầu, các bạn có nhiều ảnh hưởng của Sao Hỏa, nhưng về sau, khi mọi việc trở nên mang tính tinh thần hơn, Sao Thủy hiện diện. Sao Thủy không hoàn toàn thay thế Sao Hỏa mà chỉ được bổ sung vào Sao Hỏa; rồi cuối cùng, Sao Thiên Vương được bổ sung vào Sao Thủy. Vì vậy, đó là sự bổ sung và giữ lại phẩm tính cao hơn của một năng lượng có trước. Giai đoạn thần bí cực kỳ quan trọng, đặc biệt trong việc vun bồi chủ nghĩa lý tưởng về cảm xúc, vì xét cho cùng, Chân sư DK đang gặp gỡ những người này ở cấp độ ấy, ở cấp độ cao hơn của cõi cảm dục.

The Neptune, check out where Neptune is in your chart. In my own chart, I have a really strong Neptune, so I'm always idealizing these things, and been on the sixth ray, like forever, but where Neptune is, it will lead you from the astral plane to the buddhic plane, eventually to the Monadic plane, and when we're very high initiates, Neptune will help us cross over into the cosmic astral plane. So, it's a great planet.

Hãy xem Sao Hải Vương nằm ở đâu trong lá số của các bạn. Trong lá số của tôi, Sao Hải Vương thực sự mạnh, nên tôi luôn lý tưởng hoá những điều này, và dường như đã ở trên cung sáu từ rất lâu rồi. Nhưng Sao Hải Vương ở đâu thì sẽ dẫn các bạn từ cõi cảm dục đến cõi Bồ đề, cuối cùng đến cõi chân thần; khi chúng ta là những điểm đạo đồ ở cấp độ rất cao, Sao Hải Vương sẽ giúp chúng ta vượt sang cõi cảm dục vũ trụ. Vì vậy, đó là một hành tinh vĩ đại.

Friends, what else have?

Các bạn thân mến, còn điều gì nữa?

Glad to see so many of you here. It's a good group, we have a lot of work to do on the inner planes. And, we can say, we're only working on the inner planes. But what the causes are on the inner planes. So, we can work with much greater power. If we get ourselves really together on the inner planes, it doesn't mean that we don't, in the outer world, do all kinds of constructive things. But we run the danger if we're not inwardly coherent, of doing a whole lot of running around on the outer level, which is not effective. So, we have to be inwardly coherent in order to make our outer activities really count.

Tôi vui khi thấy rất nhiều bạn hiện diện ở đây. Đây là một nhóm tốt; chúng ta có rất nhiều việc phải làm trên các cõi bên trong. Chúng ta có thể nói rằng mình chỉ đang làm việc trên các cõi bên trong. Nhưng chính trên các cõi bên trong mới có các nguyên nhân. Vì vậy, chúng ta có thể làm việc với quyền năng lớn hơn nhiều. Nếu chúng ta thực sự hợp nhất với nhau trên các cõi bên trong, điều đó không có nghĩa là chúng ta không thực hiện đủ loại công việc mang tính xây dựng ở thế giới bên ngoài. Nhưng nếu thiếu sự nhất quán bên trong, chúng ta có nguy cơ chạy ngược chạy xuôi rất nhiều ở cấp độ bên ngoài mà chẳng hiệu quả. Vì vậy, chúng ta phải có sự nhất quán bên trong để những hoạt động bên ngoài của mình thực sự có giá trị.

Tomorrow, Tuija will lead the Soul of Nations meditation, and on Sunday there is another broadcast in the ASK program, Attracting Money for Hierarchical Purposes. It is the main problem, says the Tibetan, the great stumbling block at this present time. Of course, people give money for what they desire, so the whole orientation of the astral body has to be changed, and it has to be fed by the soul-illumined mind. That is important.

Ngày mai, Tuija sẽ hướng dẫn bài tham thiền Linh Hồn Các Quốc Gia, và vào Chủ nhật sẽ có một buổi phát sóng khác trong chương trình ASK, Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh đoàn. Chân sư Tây Tạng nói đó là vấn đề chính, chướng ngại lớn vào thời điểm hiện nay. Dĩ nhiên, người ta cho tiền vì những gì họ mong muốn, cho nên toàn bộ định hướng của thể cảm dục phải thay đổi, và thể cảm dục phải được nuôi dưỡng bằng thể trí do linh hồn soi sáng. Điều đó rất quan trọng.

Rose: I can't find the exact quote. But I was just reading a couple days ago in one of the DINA books where where he says, Not point out your glamour for fear it will strengthen it, and it seems like a paradox, because in other places, of course, he says naming the glamour is dispelling it. So, I just wanted your thoughts on this one instance, where

Rose: Tôi không tìm được câu trích chính xác. Nhưng vài ngày trước, tôi vừa đọc trong một cuốn DINA, ở đó Ngài nói rằng Ngài không chỉ ra ảo cảm của em vì sợ điều đó sẽ làm nó mạnh thêm. Điều này dường như là một nghịch lý, vì ở những chỗ khác, dĩ nhiên, Ngài nói rằng gọi tên ảo cảm chính là xua tan nó. Vì vậy, tôi muốn nghe suy nghĩ của Thầy về trường hợp này, khi Ngài e ngại

he was afraid to point it out in that it may somehow strengthen it.

chỉ ra nó vì làm như vậy bằng cách nào đó có thể khiến nó mạnh thêm.

MDR: I think it might be an individual matter. This person might not have had sufficient detachment in the area of the observer to handle that type of information that might have just plunged them more into reactivity, if they didn't have the place from which to stand and observe. I think it's a very individual matter. It depends on the rays also. Now, the sixth ray types are very prone to glamour, and if you throw something into the pot along that line, there might be a lot of reactivity and insufficient distance from the personality. That would be my guess of that, and I don't think it's a general statement. I think that people need to know what they're doing wrong, what their tendencies are, they need to see those things, but they also need to establish the point of view which is sufficiently detached.

MDR: Tôi nghĩ đó có thể là một vấn đề cá nhân. Người này có lẽ chưa có đủ sự tách rời ở vị thế người quan sát để xử lý loại thông tin ấy; thông tin ấy có thể chỉ khiến người này chìm sâu hơn vào những phản ứng nếu chưa có một chỗ đứng để quan sát. Tôi nghĩ đây là một vấn đề rất riêng của từng người. Nó cũng tuỳ thuộc vào các cung. Những người cung sáu rất dễ rơi vào ảo cảm, và nếu đưa thêm một điều theo hướng ấy vào tình hình, có thể sẽ có rất nhiều phản ứng và khoảng cách với phàm ngã chưa đủ. Đó là phỏng đoán của tôi, và tôi không nghĩ đây là một phát biểu áp dụng chung. Tôi nghĩ mọi người cần biết mình đang làm sai điều gì, những khuynh hướng của mình là gì; họ cần thấy những điều đó, nhưng đồng thời cũng cần thiết lập một góc nhìn có đủ sự tách rời.

Now look, what are the Ds that are involved here? Detachment is the attitude of the soul to the personality, Decentralization is what is needed for the personality itself, Discrimination for the mind, Dispassion for the astral body, and Discipline, of course, for the physical. Now, when those series of detaching actions are established, you can pretty well speak the truth to people without their succumbing to fear, and Oh my god, and I'm no good, and inferiority complex and all the rest of it. They won't react. They'll stand back, and instead they will see and properly manipulate. So, I think it's a very individual matter. That's my guess on it.

Hãy xem, những yếu tố nào có tên bắt đầu bằng chữ D trong tiếng Anh liên quan ở đây? Sự tách rời là thái độ của linh hồn đối với phàm ngã; phi tập trung vào bản thân là điều cần thiết cho chính phàm ngã; sự phân biện dành cho thể trí; sự vô dục dành cho thể cảm dục; và dĩ nhiên, kỷ luật dành cho thể xác. Khi chuỗi hành động tạo sự tách rời ấy đã vững vàng, các bạn có thể nói sự thật với mọi người khá dễ dàng mà họ không rơi vào sợ hãi, hay kêu lên: ôi trời, tôi chẳng ra gì, rồi mặc cảm tự ti và tất cả những điều khác. Họ sẽ không phản ứng. Họ sẽ lùi lại, thay vào đó sẽ thấy và điều khiển đúng cách. Vì vậy, tôi nghĩ đây là một vấn đề rất riêng của từng người. Đó là phỏng đoán của tôi về điều ấy.

It's time, I think, to get into our little meditation, and we'll continue with this issue of false identification. What I mean? It's a problem and it's rampant at this time,

Tôi nghĩ đã đến lúc bước vào bài tham thiền ngắn của chúng ta, và chúng ta sẽ tiếp tục với vấn đề đồng hoá sai lầm này. Ý tôi là gì? Đây là một vấn đề đang lan tràn vào lúc này,

because the personality is asserting itself, and the forces of obstruction are using the personality elementals in order to to cover the truth. So, we've all lied and we've all covered the truth, and we've had to work our way out of it, and the truth does hurt. It certainly hurts us if we are attached to our personality values and so forth. But gradually, we realize as well that the truth will set us free, and that the so called Devil is the father of lies, and that we will be bound to the lower worlds if we keep on misrepresenting what is true.

vì phàm ngã đang tự khẳng định, và các mãnh lực cản trở đang sử dụng những hành khí của phàm ngã để che lấp chân lý. Tất cả chúng ta đều đã nói dối, đều đã che lấp chân lý, và phải nỗ lực thoát ra khỏi điều đó; sự thật quả thực gây đau đớn. Chắc chắn nó khiến chúng ta đau đớn nếu chúng ta bám chấp vào các giá trị phàm ngã của mình và những điều tương tự. Nhưng dần dần, chúng ta cũng nhận ra rằng sự thật sẽ giải thoát chúng ta, rằng kẻ gọi là Ma Quỷ là cha của những lời dối trá, và chúng ta sẽ bị trói buộc vào các cõi thấp nếu cứ tiếp tục xuyên tạc những gì là thật.

Here we are, almost 50 of us, and we enter the silence with each other.

Chúng ta đang ở đây, gần 50 người, và cùng nhau bước vào sự im lặng.

Meditation – Tham thiền

In a big group like this, we're, not going to name everybody. I welcomed people at first, but then many, many more joined. So, here we are in the silence working with each other in different parts of the globe, but really in one field of consciousness.

Trong một nhóm đông như thế này, chúng ta sẽ không nêu tên từng người. Ban đầu, tôi đã chào đón mọi người, nhưng sau đó có thêm rất nhiều người tham gia. Vì vậy, chúng ta đang ở đây trong sự im lặng, cùng làm việc ở những nơi khác nhau trên khắp địa cầu, nhưng thực sự ở trong cùng một trường tâm thức.

In the silence, we gather strength and the sense of unity and even of synthesis, and the group soul can act. When you're doing this in your smaller glamour groups and so forth, you can go through the full 10 minutes of silence, but one can already feel the coherence. Now, we're going to use the lighted cross, which involves the forehead, chest, and two eyes, the Cross of Divinity, as he calls it.

Trong sự im lặng, chúng ta tập hợp sức mạnh cùng ý thức về sự hợp nhất, thậm chí về sự tổng hợp, và hồn nhóm có thể hành động. Khi thực hiện điều này trong những nhóm ảo cảm nhỏ hơn của mình, các bạn có thể dành trọn 10 phút im lặng, nhưng giờ đây đã có thể cảm nhận sự gắn kết. Bây giờ, chúng ta sẽ sử dụng thập giá sáng ngời, bao gồm trán, ngực và hai mắt, Thập Giá của Thiên Tính, như cách Ngài gọi.

We will use this protective formula, and we need the protective formula to work in this, well, it's actually a psychologically

Chúng ta sẽ sử dụng công thức bảo vệ này; chúng ta cần công thức ấy để làm việc trong lĩnh vực thực sự nguy hiểm về mặt tâm lý

dangerous area. So, we need that, and we say, together.

này. Vì vậy, chúng ta cần nó, và chúng ta cùng nói.

As a soul, I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi an trụ trong ánh sáng.

I work, and from that point, I never move.

Tôi làm việc, và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

Visualize the lighted cross.

Hãy hình dung thập giá sáng ngời.

Think about those words. So, it's as if each one of us has this lighted cross, and as if the group as a whole is protected by this lighted Cross of Divinity. Now, we blend the lights.

Hãy suy ngẫm về những lời ấy. Như thể mỗi người chúng ta đều có thập giá sáng ngời này, và như thể toàn thể nhóm được Thập Giá của Thiên Tính sáng ngời này bảo vệ. Bây giờ, chúng ta hoà trộn các ánh sáng.

We lift up the light of matter onto the level of the mind, and blend it with the light of the reasoning mind. So, two lights are as one on the plane of mind, and then, we reach into the imaginatively, into the realm of the soul.

Chúng ta nâng ánh sáng của vật chất lên cấp độ thể trí, và hoà trộn nó với ánh sáng của thể trí suy luận. Như vậy, hai ánh sáng hợp thành một trên cõi trí; rồi bằng sự tưởng tượng, chúng ta vươn vào cõi linh hồn.

Some people, visualize it above the head, as if the jewel in the lotus, and the Egoic Lotus, causal body was situated with that center there. It is a material thing, in a subtle way, and we're going to touch that soul light, to feel it as substantial, and bring it down.

Một số người hình dung ánh sáng ấy ở phía trên đầu, như thể Bảo Ngọc Trong Hoa Sen và Hoa Sen Chân Ngã, tức thể nguyên nhân, nằm tại trung tâm đó. Đó là một thực tại vật chất theo nghĩa vi tế, và chúng ta sẽ chạm đến ánh sáng linh hồn ấy, cảm nhận nó như một chất liệu thực hữu và đưa nó xuống.

Imaginatively down from the higher mental plane, onto the lower mental plane, and fuse it with the light of matter, which we're calling etheric physical at this time, and the light of the lower mind, and now the light of the higher mind, the light of soul. The three are as one. In the imagination, three lights are one.

Bằng sự tưởng tượng, đưa ánh sáng ấy từ cõi thượng trí xuống cõi hạ trí, rồi dung hợp nó với ánh sáng của vật chất, mà lúc này chúng ta gọi là ánh sáng hồng trần dĩ thái, và với ánh sáng của hạ trí; giờ đây có thêm ánh sáng của thượng trí, ánh sáng linh hồn. Cả ba là một. Trong sự tưởng tượng, ba ánh sáng là một.

The vitality of matter, the clarity of the mental vehicle, and the revealer of relationship, soul light. Three are one, and we will say together, followed by the OM.

Sinh lực của vật chất, sự sáng rõ của thể trí và ánh sáng linh hồn, vốn mặc khải các mối quan hệ. Cả ba là một, và chúng ta sẽ cùng đọc, rồi tiếp nối bằng linh từ OM.

the light is one, and in that light, shall we see light.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

So, we have the triple light, and we have expectations of this light, that there will be a clarification. The light of day is the scorpionic light, and it rules the intuitional plane.

Vậy, chúng ta có ánh sáng tam phân, và chúng ta kỳ vọng ánh sáng này sẽ mang lại sự sáng tỏ. Ánh sáng ban ngày là ánh sáng của Hổ Cáp, và nó cai quản cõi trực giác.

The illumined mind will also help with that. We want to see things as they are, and we want to have straight knowledge. Then we come to the formula.

Thể trí được soi sáng cũng sẽ hỗ trợ điều đó. Chúng ta muốn thấy sự vật đúng như thực trạng của chúng, và muốn có tri thức trực tiếp. Rồi chúng ta đến với công thức.

As we say the words of the formula together, establishing us as intermediaries between the world of truth and the world of glamour, we will visualize a great searchlight springing up from each one of us, from the brow, and that searchlight will cast its light upon the astral plane. The group will have its own searchlight, which is the combination of the searchlight of all of us, arising from the triple blended light. So, we affirm the following.

Khi cùng đọc những lời trong công thức, xác lập vai trò trung gian của chúng ta giữa thế giới chân lý và thế giới ảo cảm, chúng ta sẽ hình dung một ngọn đèn pha lớn xuất hiện từ vùng trán của mỗi người chúng ta, và ngọn đèn pha ấy sẽ chiếu ánh sáng lên cõi cảm dục. Nhóm sẽ có ngọn đèn pha riêng, kết hợp ánh đèn pha của tất cả chúng ta, phát sinh từ ánh sáng tam phân đã hòa quyện. Vì vậy, chúng ta khẳng định như sau.

Radiance are we and power.

Chúng ta là ánh huy hoàng và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning, and the subtle world of glamour.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

Remember that the world of the soul is called the World of Meaning.

Hãy nhớ rằng thế giới của linh hồn được gọi là Thế giới của ý nghĩa.

We are the intermediaries, and we're using the fourth ray here as a bridge between these worlds. We're bringing a lot of light. It's a lot of Taurus here.

Chúng ta là những người trung gian, và ở đây chúng ta đang dùng cung bốn làm cầu nối giữa các thế giới này. Chúng ta đang mang đến rất nhiều ánh sáng. Ở đây có rất nhiều ảnh hưởng của Kim Ngưu.

The New Group of World Servers, Taurus, the mother of illumination, bringing in the great fourth ray. Then.

Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, Kim Ngưu, người mẹ của sự soi sáng, mang đến cung bốn vĩ đại. Rồi đến câu.

we reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus, with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So, we visualize that occurring. We are a bridge of light from the intuitive realms and soul realms into the world of glamour.

Vậy, chúng ta hình dung điều đó đang diễn ra. Chúng ta là cây cầu ánh sáng từ các cõi trực giác và các cõi linh hồn đi vào thế giới ảo cảm.

Now, we want to strengthen our beam. Our beam is out there on the astral plane. Out there, in there, however you want to think of it.

Giờ đây, chúng ta muốn tăng cường chùm sáng của mình. Chùm sáng của chúng ta đang ở ngoài kia trên cõi cảm dục. Ngoài kia hay trong ấy, tùy cách các bạn muốn nghĩ về điều đó.

The group beam of light is on the astral plane. But we saw that we have to shatter, smash, break, all those first ray things in relation to glamour. So, we're going to add the spiritual will to our beam.

Chùm sáng của nhóm đang ở trên cõi cảm dục. Nhưng chúng ta đã thấy rằng cần phải đập tan, nghiền nát, phá vỡ ảo cảm—tất cả những hành động thuộc cung một ấy. Vì vậy, chúng ta sẽ bổ sung ý chí tinh thần vào chùm sáng của mình.

We're going to invoke the spiritual will, and let's say for our purposes, it comes from the

Chúng ta sẽ khẩn cầu ý chí tinh thần; với mục đích thực hành ở đây, ý chí ấy đến từ

monad spirit through the atmic plane, through the jewel in the lotus, and through the different petals of the Egoic Lotus, which have a particular connection with will. So, we imagine that alignment from the monad, jewel in the lotus, atmic plane, jewel in the lotus, all the way really down into the center of our head center, and we say, together, with power.

chân thần, tức tinh thần, đi qua cõi atma, qua Bảo Ngọc Trong Hoa Sen và qua những cánh hoa khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã vốn có mối liên hệ đặc biệt với ý chí. Vì vậy, chúng ta hình dung sự chỉnh hợp ấy từ chân thần, Bảo Ngọc Trong Hoa Sen, cõi atma, Bảo Ngọc Trong Hoa Sen, thực sự đi xuống tận chính giữa trung tâm đầu của chúng ta, và chúng ta cùng đọc với quyền năng.

Upon its beam, the light is focused on the goal.

Trên chùm sáng của nó, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

With power.

Với quyền năng.

Upon its beam, light is focused upon the goal.

Trên chùm sáng của nó, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

The goal is, in general, the dissipation of glamour, the clouds, miasmas, veils, distortions, everything that prevents us from seeing the truth. So, this glamour that we're working with, the glamour of the lie, the falsehood, the falsification, the distortion, in order to fulfill the desires of the lower self, the lie arises, and to prevent the pain, the necessary pain, which truth may bring.

Nhìn chung, mục tiêu là làm tiêu tan ảo cảm, những đám mây, chướng khí, các bức màn, những sự xuyên tạc, mọi thứ ngăn chúng ta thấy chân lý. Vậy, ảo cảm mà chúng ta đang xử lý là ảo cảm của sự dối trá, sự giả dối, sự làm sai lệch, sự xuyên tạc; lời dối trá nảy sinh để thỏa mãn những dục vọng của phàm ngã và để tránh nỗi đau, nỗi đau cần thiết mà chân lý có thể mang lại.

So, it's an evasion. The lie is an evasion, and we will not be set free. It is the truth that sets us free.

Vậy, đó là một sự né tránh. Lời dối trá là một sự né tránh, và chúng ta sẽ không được giải thoát. Chính chân lý giải thoát chúng ta.

So, this is the glamour we're working with, so rampant in the world today, and we'll use this threefold word of power, and as we use it, we imagine our beam of light, a revelatory weaponized beam of light, penetrating into the glamour and producing its weakening and its dissipation.

Vậy, đây là ảo cảm mà chúng ta đang xử lý, hiện đang lan tràn khắp thế giới, và chúng ta sẽ dùng quyền năng từ tam phân này. Khi sử dụng nó, chúng ta hình dung chùm sáng của mình, một chùm sáng mang sự mặc khải và được dùng làm vũ khí, xuyên vào ảo cảm, khiến nó suy yếu và tiêu tan.

Together.

Cùng đọc.

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of falsification, of lying.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm về sự làm sai lệch, sự dối trá.

Power of our united light prevents the appearance, even the appearance, of this glamour of the falsehood.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện, ngay cả sự xuất hiện, của ảo cảm về sự giả dối này.

The power of our united light negates the quality of this glamour from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa khả năng tác động lên nhân loại của phẩm tính thuộc ảo cảm này.

Quality cannot settle down upon humanity because this beam of light is preventing that quality from influencing humanity, at least that's the way we see it, and finally.

Phẩm tính ấy không thể phủ xuống nhân loại vì chùm sáng này đang ngăn phẩm tính ấy ảnh hưởng đến nhân loại; ít nhất đó là cách chúng ta nhìn nhận, và cuối cùng.

the power of our united light destroys the life, the vitality behind this glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống, sinh lực đằng sau ảo cảm này.

Now, working with these words of power over the next five minutes in silence, with intensity of purpose, we'll see this work proceeding.

Giờ đây, khi làm việc với những quyền năng từ này trong năm phút im lặng tiếp theo, với mục đích mãnh liệt, chúng ta sẽ thấy công việc này tiến triển.

It is group work, we remember, and we are making our individual contribution to it. So, the words of power will be up on the screen and you can use them in your own individual way as you contribute to the overall effect of the group. Five minutes of silence and intensity of purpose.

Chúng ta nhớ rằng đây là công việc nhóm, và mỗi người đang đóng góp phần riêng của mình vào đó. Vì vậy, những quyền năng từ sẽ hiển thị trên màn hình, và các bạn có thể sử dụng chúng theo cách riêng khi đóng góp vào hiệu quả chung của nhóm. Năm phút im lặng với mục đích mãnh liệt.

With regard to these words of power and any affirmation which is of particular potency in your consciousness and which you deem to be particularly effective, always repeat it three times. Repeat the statement inwardly three times and you will find the empowerment of the statement. This is advice from Master Morya and the power of

Đối với những quyền năng từ này và bất kỳ lời khẳng định nào có sức mạnh đặc biệt trong tâm thức các bạn, mà các bạn cho là đặc biệt hiệu quả, hãy luôn lặp lại ba lần. Hãy lặp lại lời khẳng định ấy trong nội tâm ba lần, và các bạn sẽ thấy lời ấy được tăng thêm quyền năng. Đây là lời khuyên của Chân sư

the Mantram will be driven home through the repetition three times, stating the Mantram.

Morya; khi xướng mantram và lặp lại ba lần, quyền năng của mantram sẽ được khắc sâu.

So, the sun of truth is shining, the dark clouds imaginatively are disappearing, there's no vitality to sustain them, there's no influence from them, they cannot appear, and the sun of truth shines upon the astral plane making it a field wherein the soul and Buddhi can express. So, we withdraw our beam back into the triple light, we turn our searchlight off imaginatively, and we sound the OM three times, one for each level, as all of these levels are interpenetrating and mutually effective, affirming in our consciousness that work has been done. These are OMs of clarification allowing in the higher energies.

Vậy, mặt trời chân lý đang tỏa sáng; trong sự tưởng tượng, những đám mây đen đang tan biến, không còn sinh lực để duy trì chúng, chúng không còn gây ảnh hưởng và không thể xuất hiện. Mặt trời chân lý chiếu sáng cõi cảm dục, biến cõi ấy thành một lĩnh vực nơi linh hồn và Bồ đề có thể biểu lộ. Vì vậy, chúng ta thu chùm sáng trở về ánh sáng tam phân, hình dung mình tắt ngọn đèn pha, rồi xướng linh từ OM ba lần, mỗi lần cho một cấp độ, vì tất cả những cấp độ này đều xuyên thấm và tác động lẫn nhau, đồng thời khẳng định trong tâm thức rằng công việc đã được thực hiện. Đây là những lần xướng linh từ OM mang lại sự sáng tỏ, cho phép các năng lượng cao hơn đi vào.

Friends, I've been saying it, come to the conference. Pre-Conference starts on the 24th of April here in Chandler, Arizona, then the regular conference starts a week later. Lots of learning, lots of activity, lots of opportunity to serve.

Các bạn thân mến, tôi vẫn luôn nhắc: hãy đến dự hội nghị. Chương trình trước hội nghị bắt đầu vào ngày 24 tháng 4 tại đây, ở Chandler, Arizona, rồi hội nghị chính thức bắt đầu một tuần sau đó. Có rất nhiều điều để học hỏi, nhiều hoạt động và nhiều cơ hội phụng sự.

Tomorrow, Souls of Nations broadcast, Sunday, Attracting Money for Hierarchical Purposes broadcast, and you can use your comprehensive link, it can be used for all broadcasts. Thank you for attending, and thank you for cooperating together to do our bit on the inner planes. Olivia, Tuija, and I thank you for your sincerity and your cooperation.

Ngày mai có buổi phát sóng Linh Hồn Các Quốc Gia; Chủ nhật có buổi phát sóng Thu Hút Tiền Bạc Cho Các Mục Đích Của Thánh đoàn. Các bạn có thể dùng đường liên kết tổng hợp của mình cho tất cả các buổi phát sóng. Cảm ơn các bạn đã tham dự, và cảm ơn các bạn đã cùng hợp tác để chúng ta đóng góp phần mình trên các cõi bên trong. Olivia, Tuija và tôi cảm ơn sự chân thành và tinh thần hợp tác của các bạn.

This will be available before long on Makara, and please tell your friends about our work and suggest that they can go to the Makara website and find these programs and these

Chương trình này sẽ sớm có trên Makara. Xin hãy nói với bạn bè về công việc của chúng ta và gợi ý họ vào trang web Makara để tìm những chương trình và những bài

meditations, and they can participate in their own way at their own time. I'm sure there are many people who can't make, the 5 a.m. or 5 p.m. time, GMT. So please do that, and we're all very grateful for our cooperation together.

thiền này; họ có thể tham gia theo cách riêng và vào thời gian phù hợp với mình. Tôi chắc rằng có nhiều người không thể tham dự vào lúc 5 giờ sáng hoặc 5 giờ chiều theo giờ GMT. Vì vậy, xin hãy làm như thế; tất cả chúng ta đều rất biết ơn sự hợp tác với nhau.

Many blessings, lots of love, all the best, and we'll be seeing you soon. Bye-bye.

Xin gửi đến các bạn nhiều phúc lành, thật nhiều tình thương và mọi điều tốt đẹp nhất. Chúng ta sẽ sớm gặp lại nhau. Tạm biệt.

Commentary GAW 70

Tóm Tắt

Mục tiêu làm tiêu tan ảo cảm

Cõi cảm dục chứa nhiều sự xuyên tạc, che phủ và trình bày sai lệch; ảo cảm ở đó có thể trói buộc tâm thức của hàng triệu, thậm chí hàng tỉ người. Công việc nhóm hướng ánh sáng vào cõi này, đặc biệt để đối diện với sự dối trá và né tránh sự thật. Ánh sáng của cung năm, được liên hệ với trung tâm ajna, giúp khảo sát không chỉ điều con người mong muốn mà cả lý do đằng sau ham muốn ấy.

Ba phát triển trong tâm thức thế giới

Trong Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới, Chân sư DK nêu ba phát triển: thấu hiểu hoạt động viễn cảm, khảo cứu khoa học về ảo tưởng và ảo cảm thế giới, cùng sự gia tăng các phương pháp trị liệu đúng đắn. Chúng tương ứng với ba nhóm hạt giống đầu tiên; nhóm thứ tư chuyên về giáo dục, còn kế hoạch hình thành đầy đủ mười nhóm đã bị gián đoạn khi Chiến tranh thế giới thứ hai bùng nổ. Theo cách diễn giải được nêu trong buổi học, năng lượng của các nhóm không chỉ bắt nguồn từ linh hồn mà còn có nguồn sâu hơn trong Tam Nguyên Tinh Thần và Chân Thần; công việc khảo cứu ảo cảm được liên hệ đặc biệt với phương diện minh triết.

Tác động của tư tưởng đúng đắn

Nhà huyền bí học chú trọng chuyển biến tâm thức vì những tác động đúng đắn lên hình tướng sẽ phát sinh từ đó. Thế giới nguyên nhân có thể được nhìn từ cõi dĩ thái, cõi trí và cõi thượng trí; xét toàn cõi hồng trần vũ trụ, tầng cao nhất được nhắc tới là cõi Thượng đế. Chân sư DK xác định sự tác động bền bỉ của tư tưởng đúng đắn từ các nhóm tư tưởng gia được rèn luyện là phương pháp đặc biệt hữu hiệu lúc này; vì thế tham thiền và phụng sự ở những cấp độ ngoài cõi hồng trần không phải việc vô ích.

Phụng sự nhóm và các mốc lịch sử

Phụng sự vì phúc lợi nhóm đã hiện diện khoảng hai thế kỷ trong chính trị, từ thiện và giáo dục, còn phụng sự nhóm trên cõi cảm dục được ghi nhận từ năm 1875. Năm ấy cũng gắn với sự thành lập Hội Thông Thiên Học và, theo thông tin được dẫn trong buổi học, lần điểm đạo thứ năm của Chân sư DK. Nhận định riêng của Thầy MDR liên hệ sự nở rộ của các hoạt động phúc lợi với tác động từ Shamballa năm 1825, khi cung một và một chu kỳ cung hai trùng hợp. Một giả thuyết khác của Thầy là cuộc tiến công phối hợp mạnh nhất nhằm làm tiêu tan ảo cảm thế giới có thể cần đợi Vulcan được khám phá; đây không phải điều được xác lập trong đoạn giáo lý trích dẫn.

Viễn cảm và nhiệm vụ của nhóm khảo cứu ảo cảm

Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm, nhóm hạt giống đầu tiên, có nhiệm vụ tiếp nhận và truyền đạt tri thức mới, qua đó góp phần định hình dư luận. Sự nhạy cảm viễn cảm cũng có thể tăng dần giữa thành viên một nhóm nhỏ và giữa các nhóm tương tự, nhưng không được làm nhóm thứ hai chệch khỏi nhiệm vụ nghiên cứu thâm nghĩa của ảo cảm và các định luật làm tiêu tan nó. Theo phần bình giải, nếu chạy theo mọi ấn tượng viễn cảm, nhóm sẽ phân tán năng lượng thay vì hoàn thành mục tiêu chính.

Ghi nhận hiện tượng vào kỳ trăng tròn

Công việc trên cõi cảm dục có thể đi kèm nhiều hiện tượng tinh tế hơn vào kỳ trăng tròn. Chỉ dẫn của Chân sư DK là ghi chép chi tiết mọi điều cảm nhận, nhìn thấy hoặc tiếp xúc, giữ thái độ tách rời mang tính khoa học và chưa vội phán xét đâu là thực hay không thực. Những ghi nhận ấy về sau mới trở thành cơ sở phân tích và rèn luyện phân biện, bởi một trải nghiệm cảm dục sống động vẫn có thể sai lệch. Ví dụ được nêu gồm hình ảnh nội tâm, dòng năng lượng, cảm giác ở các luân xa và những đợt lòng từ bi bất ngờ; ngay cả mối liên hệ được kể lại giữa hương hoa và một chân sư cũng chỉ nên ghi nhận khi chưa đủ căn cứ kiểm chứng.

Gắn kết nhóm và vượt qua phản ứng cá nhân

Sự cố kết lớn lên khi mục đích chung được đặt trước sở thích cá nhân và khi thành viên bớt phản ứng từ tùng thái dương theo kiểu thích hoặc không thích. Cách thực hành được đề xuất là mở trung tâm tim với nhau và hình dung các thành viên như những hoa sen trên cõi thượng trí; điều này đi cùng việc giảm thái độ tự khẳng định của phàm ngã. Trọng tâm không phải phủ nhận cá nhân, mà là xét điều gì tốt nhất cho mục đích phụng sự của nhóm và ashram.

Phân biện cảm dục và tiến trình điểm đạo

Việc làm tiêu tan ảo cảm đòi hỏi Ý thức về tỉ lệ, tính vô tổn hại và thế quân bình được liên hệ với dấu hiệu Thiên Bình, nhất là khi tiến gần lần điểm đạo thứ hai. Theo cách diễn giải chiêm tinh trong buổi học, Sao Hải Vương cần được nâng từ đời sống ước muốn lên trung tâm tim để hỗ trợ trực giác, trong khi Sao Mộc giúp ham muốn trở nên bớt vị kỷ; ảnh hưởng của Sao Hỏa và Sao Diêm Vương vẫn cần được nhận diện và vượt qua. Mục đích là giúp người phân cực cảm xúc suy nghĩ rõ ràng hơn, thay vì để những điều mình mong muốn quyết định đâu là sự thật.

Bảy năm chuẩn bị cho sự tái xuất của Đức Christ

Giai đoạn bảy năm hướng tới năm 2025 được nhìn nhận là một chu kỳ có tầm quan trọng căn bản, với công việc có thể ngày càng căng thẳng và khó khăn. Trọng tâm của nỗ lực này là trợ giúp Chân sư và ashram của Ngài, rộng hơn là Đức Christ và ashram của Ngài, để chuẩn bị cho sự tái xuất của Đức Christ và Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn. Lời của Chân sư Morya, “Hãy đặt thêm gánh nặng lên tôi”, được dùng để đối chiếu với khuynh hướng than phiền khi công việc nặng nhọc và để đặt lại thái độ đối với trách nhiệm phụng sự.

Cung hai và công việc chuẩn bị

Mối liên hệ giữa Đức Phật và Đức Christ được đặt trong chủ đề cung hai. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, đây là chủ đề tạo ra một sự kích thích đặc biệt, bởi phần lớn nỗ lực phụng sự thuộc cung hai; Trái Đất và hệ mặt trời cũng được mô tả là thuộc cung hai, cung mạnh nhất trong bảy Cung.

Tính phe phái và sự thật

Tính phe phái nảy sinh khi một người chỉ thấy một phần bức tranh nhưng lại bảo vệ quan điểm giới hạn ấy vì ham muốn cá nhân, kể cả bằng lời dối trá hay sự trình bày sai lệch. Tính vô tổn hại đòi hỏi quan điểm toàn diện, sự quân bình và thấu hiểu thiêng liêng; những phẩm tính này đặc biệt dễ bị hy sinh trong tranh luận chính trị về các vấn đề của quốc gia và đoàn thể. Chân sư DK nêu rằng một người suy nghĩ đúng sự thật có thể tác động đến con người và bầu không khí chung quanh mình.

Chỉnh hợp nhóm và sự bảo vệ

Công việc làm tiêu tan ảo cảm bắt đầu bằng sự tĩnh lặng và cảm nhận mối liên hệ giữa các thành viên như những linh hồn và những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, nhằm tăng sự cố kết, nhạy bén và hiệu quả của nhóm. Công thức bảo vệ dùng Thập Giá Thiên Tính, liên hệ đến mắt, trán, ngực, mắt trái và mắt phải; thập giá được hình dung là chiếu sáng cho từng người và cả nhóm. Việc đứng vững trong ánh sáng được xem là cần thiết để không bị nhiễm chính những ảo cảm đang được xử lý.

Hợp nhất ba ánh sáng

Ánh sáng của vật chất, đặc biệt ở cấp độ dĩ thái và hồng trần, được hình dung đưa lên cõi trí để hợp với ánh sáng của trí tuệ. Ánh sáng linh hồn, có khả năng nhận biết sự hợp nhất, sau đó được đưa vào để ba ánh sáng vật chất, trí tuệ và linh hồn hợp thành một. Ánh sáng tam phân này là nguồn tạo nên luồng sáng rọi tìm; mantram về ánh sáng duy nhất được tiếp nối bằng ba lần xướng linh từ OM.

Luồng sáng của nhóm và Ý Chí tinh thần

Các luồng sáng cá nhân được hình dung hòa thành một luồng sáng của nhóm hướng vào cõi cảm dục, vừa để nhận biết vừa để phá tan ảo cảm. Công thức thực hành nối ánh sáng từ các cấp độ cao hơn và sự thấu hiểu từ nơi tĩnh lặng với nhu cầu trong thế giới ảo cảm. Ý Chí tinh thần được khẩn cầu theo tuyến từ Chân Thần, qua cõi atma, Tam Nguyên Tinh Thần, Hoa Sen Chân Ngã và các trung tâm đầu ở cấp độ cảm dục, dĩ thái, nhằm tăng sức cho luồng sáng như một vũ khí làm tiêu tan ảo cảm.

Làm tiêu tan ảo cảm của sự dối trá

Mục tiêu cụ thể là ảo cảm bóp méo sự thật dưới các dạng nói dối, giả dối, trình bày sai lệch, phóng đại và giảm nhẹ sự việc. Các Quyền năng từ khẳng định rằng ánh sáng hợp nhất của nhóm ngăn ảo cảm xuất hiện, hóa giải ảnh hưởng của nó đối với nhân loại và phá hủy sức sống duy trì nó; những mantram tự soạn được khuyên lặp lại ba lần. Trong năm phút tĩnh lặng, nhóm hình dung ánh sáng xuyên vào ảo cảm và làm nó suy yếu, để sự thật về Thiên Cơ không còn bị che khuất. Sau đó luồng sáng được rút về cõi trí và ba lần xướng linh từ OM nhằm xác nhận điều tốt đã được thực hiện trên cõi cảm dục, đồng thời ảnh hưởng đến các cấp độ dĩ thái và trí tuệ.

Text GAW 70 – Văn bản GAW 70

Glamour: A World Problem — pages 18–20	Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới — trang 18–20
[1] Three great events are immanent in the world consciousness today:	[1] Ngày nay, ba sự kiện lớn đang tiềm tàng trong tâm thức thế giới:
[2] 1. The growth and understanding of telepathic work.	[2] 1. Sự phát triển và thấu hiểu công việc viễn cảm.
[3] 2. A comprehension and scientific investigation of illusion and world glamour.	[3] 2. Sự thấu hiểu và nghiên cứu khoa học về ảo tưởng và ảo cảm thế giới.

[4] 3. An increase in the right methods of healing.

[5] If this is so, you can see how groups of disciples can constitute a contribution to the emerging revelation and how useful our consecrated service can be. [6] I say "our" advisedly, brother of old, as I am working definitely towards these three ends as a part of my ordained (self-ordained) service. [7] I ask for your cooperation and assistance. [8] *The steady impact of right thought on the human consciousness by trained groups of thinkers* [9] is the method that can be most successfully applied at this time, and here these groups can help profoundly.

[10] One of the things which will emerge most definitely during the next three or four decades [11] is the work that groups can do on levels other than the physical. [12] Group service and united effort towards group welfare has for two centuries [13] been seen on Earth in all fields of human endeavor—political, philanthropic and educational. [14] Group service on the astral plane has been started also since 1875, [15] but united effort to dispel the world glamour is only now in process of organizing and this group can be a part of the corporate effort towards this end, [16] and swell the number of those so engaged. Train yourselves, therefore, and learn how to work. [17] Telepathic sensitivity is necessarily the objective of all groups of disciples, but it is the main objective of that group which we might call the Telepathic Communicators; [18] here they can render potent service. Groups of sensitives of this order can constitute a working, mediating body, and transmit the new knowledge and teaching for the race;

[4] 3. Sự gia tăng các phương pháp chữa lành đúng đắn.

[5] Nếu đúng như vậy, các bạn có thể thấy các nhóm đệ tử có thể đóng góp như thế nào vào sự mặc khải đang xuất hiện, và công việc phụng sự đã được thánh hiến của chúng ta có thể hữu ích đến đâu. [6] Tôi chủ ý dùng từ "chúng ta", Huynh Đệ của Ngày Xưa, vì Tôi đang làm việc với định hướng rõ ràng nhằm đạt ba mục tiêu này như một phần công việc phụng sự mà Tôi đã được giao phó (do chính Tôi tự giao phó). [7] Tôi đề nghị các bạn hợp tác và trợ giúp. [8] *Tác động đều đặn của tư tưởng đúng đắn lên tâm thức nhân loại do các nhóm nhà tư tưởng đã qua rèn luyện thực hiện* [9] là phương pháp có thể áp dụng thành công nhất vào lúc này, và trong lĩnh vực này, các nhóm ấy có thể trợ giúp sâu rộng.

[10] Một trong những điều sẽ xuất hiện rõ rệt nhất trong ba hoặc bốn thập niên tới [11] là công việc mà các nhóm có thể thực hiện trên những cấp độ ngoài cấp độ hồng trần. [12] Trong hai thế kỷ qua, công việc phụng sự nhóm và nỗ lực hợp nhất hướng tới phúc lợi nhóm [13] đã xuất hiện trên Trái Đất trong mọi lĩnh vực hoạt động của con người—chính trị, từ thiện và giáo dục. [14] Công việc phụng sự nhóm trên cõi cảm dục cũng đã bắt đầu từ năm 1875, [15] nhưng chỉ đến nay, nỗ lực hợp nhất nhằm xua tan ảo cảm thế giới mới đang được tổ chức, và nhóm này có thể tham gia vào nỗ lực chung hướng tới mục tiêu ấy, [16] đồng thời gia tăng số người tham gia. Vì vậy, hãy tự rèn luyện và học cách làm việc. [17] Sự nhạy cảm viễn cảm tất yếu là mục tiêu của mọi nhóm đệ tử, nhưng đó là mục tiêu chính của nhóm mà chúng ta có thể gọi là Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm; [18] trong lĩnh vực này, họ có thể phụng sự một cách đầy hiệu lực. Các nhóm gồm những người nhạy cảm thuộc loại này có thể tạo thành một tập thể hoạt động với vai trò

[19] they can mold public opinion and change the current of men's thoughts. [20] All small groups of people, naturally and inevitably, arrive at a telepathic relation between themselves, [21] and between the personnel of similar groups, [22] and this is to be desired and fostered and should rightly and steadily increase. [23] But, as your telepathic sensitivity is increased, see to it that you are not deflected from your main group objective, [24] which is to study and understand the significance of glamour and the laws for its dissipation. [25] Record and note all telepathic activity and phenomena and learn to work this way, but regard [26] it as a secondary issue for you at this time.

trung gian, và truyền đạt tri thức cùng giáo huấn mới cho nhân loại; [19] họ có thể định hình dư luận và thay đổi dòng tư tưởng của con người. [20] Một cách tự nhiên và tất yếu, mọi nhóm nhỏ đều đi đến mối quan hệ viễn cảm giữa các thành viên trong nhóm, [21] cũng như giữa các thành viên của những nhóm tương tự, [22] và đây là điều đáng mong muốn, cần được khuyến khích và phát triển đúng hướng, đều đặn. [23] Nhưng khi sự nhạy cảm viễn cảm của các bạn gia tăng, hãy bảo đảm rằng các bạn không đi chệch khỏi mục tiêu chính của nhóm mình, [24] đó là nghiên cứu và thấu hiểu thâm nghĩa của ảo cảm cùng các định luật làm tiêu tan ảo cảm. [25] Hãy ghi chép và lưu ý mọi hoạt động cùng hiện tượng viễn cảm, và học cách làm việc theo phương thức này, nhưng hãy xem [26] đó là vấn đề thứ yếu đối với các bạn vào lúc này.

[27] One of the outstanding characteristics of the work done at the time of the full moon [28] will be the mass of phenomena noted. [29] This is to be expected as this service calls you to work on the astral plane. [30] But it will provide you with a field for the wise use of the faculty of discrimination. [31] It is too early as yet for you to work at the problem of separating the real from the unreal; [32] your task at first will be *recording*. Keep detailed records. Preserve the scientific attitude of detachment [33] and of recognition and write down all that is sensed, seen or contacted. [34] These records will serve as the basis of analysis if all goes well, and from that analysis we may gather much of value.

[27] Một trong những đặc điểm nổi bật của công việc thực hiện vào thời điểm trăng tròn [28] sẽ là số lượng lớn các hiện tượng được ghi nhận. [29] Đây là điều có thể dự liệu, vì công việc phụng sự này đòi hỏi các bạn làm việc trên cõi cảm dục. [30] Nhưng điều đó sẽ tạo cho các bạn một lĩnh vực để sử dụng năng lực phân biện một cách sáng suốt. [31] Hiện vẫn còn quá sớm để các bạn bắt tay vào vấn đề phân biệt cái thực với cái không thực; [32] nhiệm vụ ban đầu của các bạn sẽ là *ghi chép*. Hãy ghi chép chi tiết. Giữ thái độ khoa học với sự tách rời [33] và nhận biết, đồng thời viết lại tất cả những gì các bạn cảm nhận, nhìn thấy hoặc tiếp xúc. [34] Nếu mọi việc diễn ra tốt đẹp, những ghi chép này sẽ làm cơ sở cho việc phân tích, và từ sự phân tích ấy, chúng ta có thể thu nhận nhiều điều có giá trị.

Glamour Webinar 70 – Webinar Ảo cảm 70

Michael D. Robbins • Glamour: A World Problem • Book pages 18–20

Michael D. Robbins • Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới • Trang sách 18–20

Hello friends, and welcome to our dissipation of glamour webinar. I think this is our 70th, and I'm sending this program from Phoenix, Arizona, but I noticed that a lot of our attendees at this time are from Europe, perhaps or maybe from Australia, because you see here in the United States, it's already 1AM on the East Coast. this is why we offer these ASK programs at different times, alternating the starting time each week, and we've been sticking so far to the 5am 5pm time, and this time, we're on the morning schedule. So, Olivia, Tuija and I welcome you to this working session, and now, what I'd like us to be able to do is just focus for a little while on our togetherness…

Xin chào các bạn, chào mừng các bạn đến với webinar làm tiêu tan ảo cảm của chúng ta. Tôi nghĩ đây là buổi thứ 70, và tôi đang phát chương trình này từ Phoenix, Arizona, nhưng tôi nhận thấy khá nhiều người tham dự lúc này đến từ châu Âu, có lẽ cũng có người từ Úc, vì các bạn thấy đấy, ở Hoa Kỳ, tại Bờ Đông đã là 1 giờ sáng. Đó là lý do chúng tôi tổ chức các chương trình ASK này vào những giờ khác nhau, luân phiên giờ bắt đầu mỗi tuần. Cho đến nay, chúng tôi vẫn giữ hai mốc 5 giờ sáng và 5 giờ chiều, và lần này là lịch buổi sáng. Olivia, Tuija và tôi chào mừng các bạn đến với buổi làm việc này. Giờ đây, tôi muốn chúng ta có thể dành một lúc để tập trung vào sự gắn kết của chúng ta…

We are offering ourselves as an instrument to be used to bring in the light, to bring the light into the astral plane where there is so much distortion, so much veiling, so much misrepresentation. It is definitely, at this time anyway, the plane of the great illusion, using the word illusion in a general sense and not so much in a technical sense, about which we will be reading tonight in our work as we read through *Glamour, A World Problem*. Wherever we may be in the world, in our personality nature, we are together in our consciousness, and we form one field of consciousness, supporting each other, augmenting each other, working together with added force because we are unified around this purpose: to help esoterically dissipate the general condition of glamour, which holds so many millions, even billions, of people in a kind of psychic slavery. The truth, coming very much through the fifth ray, through that beam of light from the ajna

Chúng ta hiến dâng bản thân làm một công cụ để đưa ánh sáng vào, đưa ánh sáng vào cõi cảm dục, nơi có biết bao biến dạng, biết bao che phủ, biết bao xuyên tạc. Chắc chắn, ít nhất vào lúc này, đó là cõi của ảo tưởng lớn lao; ở đây, từ ảo tưởng được dùng theo nghĩa chung hơn là theo nghĩa chuyên môn, mà tối nay chúng ta sẽ đọc đến khi cùng nghiên cứu *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới*. Dù xét về bản chất phàm ngã, chúng ta có ở bất cứ nơi đâu trên thế giới, chúng ta vẫn ở bên nhau trong tâm thức và tạo thành một trường tâm thức duy nhất, hỗ trợ nhau, tăng cường cho nhau, cùng làm việc với mãnh lực gia tăng vì chúng ta hợp nhất quanh mục đích này: góp phần làm tiêu tan, một cách huyền bí, tình trạng ảo cảm chung đang giam giữ hàng triệu, thậm chí hàng tỷ người trong một dạng nô lệ thông linh. Chân lý, vốn truyền đến rất nhiều qua cung năm, qua tia sáng từ trung tâm ajna ấy, sẽ giải thoát chúng ta. Chúng ta phải vun bồi chân lý, đặc biệt trong

center, will set us free. We have to cultivate the truth, especially in the realm of desire. What is it we want, and why do we want it? Toward what do we aspire, and why do we aspire in that direction? We will simply sound an OM and then move into our academic work, which will be followed by our work in the dissipation of the glamour of the lie, falsehood, misrepresentation, untruth, the avoidance of truth. It is really rampant in the world today. Every note has its own quality, its own ray, its own astrological associations.

lĩnh vực dục vọng. Chúng ta muốn điều gì, và vì sao chúng ta muốn điều ấy? Chúng ta khát vọng hướng tới điều gì, và vì sao chúng ta khát vọng theo hướng đó? Chúng ta sẽ chỉ xướng một linh từ OM, rồi chuyển sang phần nghiên cứu học thuật, tiếp theo là công việc làm tiêu tan ảo cảm của sự dối trá, giả dối, xuyên tạc, sai sự thật và né tránh chân lý. Tình trạng ấy thực sự đang tràn lan trên thế giới ngày nay. Mỗi âm điệu đều có phẩm tính riêng, cung riêng và những mối liên hệ chiêm tinh riêng.

Friends, we know how we operate here. So, as the reading occurs, please take notes, whether you do so on your computer or whether you are writing in a notebook, whatever the areas that interest you, and about which you have thought or some kind of statement to make, and then we will have our opportunity to discuss a little bit what the book has been telling us. We stopped here last time, when, was it the 9th? Now, this is the 16th in Europe, 15th still here in Phoenix.

Các bạn, chúng ta biết cách làm việc ở đây. Vì vậy, trong lúc đọc, xin các bạn ghi chú, dù trên máy tính hay trong sổ tay, về bất cứ lĩnh vực nào khiến các bạn quan tâm, đã suy ngẫm hoặc muốn phát biểu điều gì. Sau đó, chúng ta sẽ có cơ hội thảo luận đôi chút về những điều cuốn sách đang nói với chúng ta. Lần trước chúng ta dừng ở đây, hôm đó có phải ngày 9 không? Giờ đây, ở châu Âu đã là ngày 16, còn tại Phoenix vẫn là ngày 15.

[1] Three great events are immanent in the world consciousness today:

[1] Ngày nay, ba sự kiện lớn đang tiềm tàng trong tâm thức thế giới:

We note that esotericists particularly are interested in the dimension of consciousness, because once that is in the condition that it should be, the working out of effects in form will occur properly. So, we are not fixated on the world of form, but tried to work more in the world of causes, which is the white magical process. This world of causes, from one perspective, is the etheric plane, and from another perspective is the mental and higher mental plane. Of course, we can go on and on until we find for the cosmic physical plane the true world of causes, which occurs on the highest level.

Chúng ta lưu ý rằng các nhà bí truyền học đặc biệt quan tâm đến chiều kích tâm thức, bởi một khi tâm thức đạt đến trạng thái cần có, các hiệu quả sẽ biểu hiện đúng đắn trong hình tướng. Vì vậy, chúng ta không chăm chú vào thế giới hình tướng, mà cố gắng làm việc nhiều hơn trong thế giới nguyên nhân; đó là tiến trình chánh thuật. Theo một góc nhìn, thế giới nguyên nhân này là cõi dĩ thái; theo góc nhìn khác, đó là cõi trí và Cõi thượng trí. Dĩ nhiên, chúng ta có thể tiếp tục mãi cho đến khi tìm ra thế giới nguyên nhân đích thực đối với cõi hồng trần vũ trụ, vốn nằm ở cấp độ cao nhất. Cấp độ cao nhất ấy là

The highest level which is the logoic plane and that is a very high level of vibration. So, that's called the true world of causes with respect to the cosmic physical plane. But of course, it's not just the final world of causes. It goes on and on. We live in an amazing universe, and we're just awakening to that fact. We'll be learning more and more.

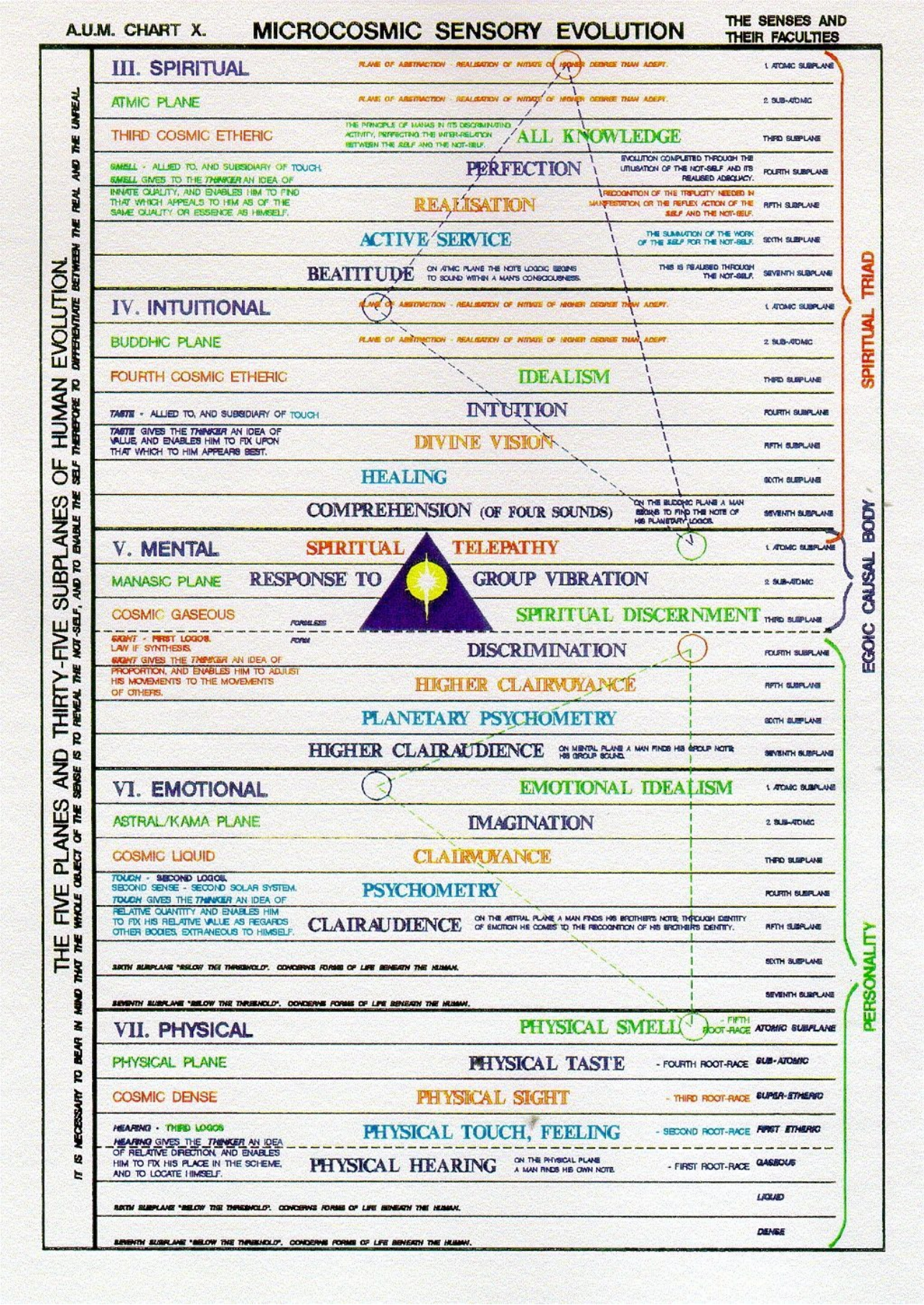
cõi Thượng đế, và đó là một cấp độ rung động rất cao. Vì vậy, xét trong tương quan với cõi hồng trần vũ trụ, cõi ấy được gọi là thế giới nguyên nhân đích thực. Nhưng dĩ nhiên, đó chưa phải là thế giới nguyên nhân sau cùng. Nó còn tiếp nối mãi. Chúng ta sống trong một vũ trụ kỳ diệu, và chỉ vừa bắt đầu thức tỉnh trước sự thật ấy. Chúng ta sẽ ngày càng học hỏi thêm.

So, these events are imminent in consciousness, and they will take care of themselves in terms of the right working out upon the plane of forms. So.

Vì vậy, những sự kiện này sắp xuất hiện trong tâm thức, và chúng sẽ tự triển khai đúng đắn trên cõi hình tướng.

[2] 1. The growth and understanding of telepathic work.

[2] 1. Sự phát triển và thấu hiểu công việc viễn cảm.



If we were to look at the map, this Spiritual Telepathy occurs on the highest subplane of

Nếu nhìn vào sơ đồ, chúng ta sẽ thấy Viễn cảm Tinh thần này diễn ra trên cõi phụ cao nhất của cõi trí. Nó được gọi là một thần

the mental plane. It's called the siddhi, there is spiritual *telepathy*. Then we have.

thông; ở đó có *viễn cảm* tinh thần. Tiếp theo, chúng ta có.

[3] 2. A comprehension and scientific investigation of illusion and world glamour.

[3] 2. Sự thấu hiểu và nghiên cứu khoa học về ảo tưởng và ảo cảm thế giới.

Now, that's the very thing that we are involved with, and interestingly, that the second seed group that he formed was given to this comprehension and investigation of illusion and glamour, and as you might imagine, the second subplane of the mental plane was involved particularly in that process. So, there is a siddhi there called Response to Group Vibration, and then finally, we have.

Đó chính là điều chúng ta đang tham gia. Điều thú vị là nhóm hạt giống thứ hai do Ngài thành lập được giao nhiệm vụ lĩnh hội và khảo sát ảo tưởng cùng ảo cảm này. Như các bạn có thể hình dung, cõi phụ thứ hai của cõi trí đặc biệt liên quan đến tiến trình ấy. Vì vậy, ở đó có một thần thông gọi là Đáp Ứng với Rung Động Nhóm, và cuối cùng, chúng ta có.

[4] 3. An increase in the right methods of healing.

[4] 3. Sự gia tăng các phương pháp chữa lành đúng đắn.

That's the third seed group that he organized. Now, various of us, we have certain leanings these days towards different type of seed group work. Some of us may be into psychology, or economics, or education, or religion, or perhaps healing or telepathic work anyway, all of those 10 seed groups, if you go into your Discipleship in the New Age book, right around page 40, right in there you'll see these seed groups described, and it's very much worth a read on that. So, you can see toward which you really gravitate. Now, sometimes we gravitate towards more than one of those seed groups.

Đó là nhóm hạt giống thứ ba mà Ngài tổ chức. Ngày nay, mỗi người trong chúng ta có những khuynh hướng nhất định đối với các loại công việc khác nhau của nhóm hạt giống. Một số người có thể quan tâm đến tâm lý học, kinh tế, giáo dục, tôn giáo, hoặc có lẽ là trị liệu hay công việc viễn cảm. Tất cả 10 nhóm hạt giống ấy đều được mô tả trong cuốn Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, ngay quanh trang 40. Phần ấy rất đáng đọc, để các bạn có thể thấy mình thực sự hướng về nhóm nào. Đôi khi chúng ta hướng về nhiều hơn một nhóm hạt giống trong số đó.

So, he mentioned these, and these were the first three to be organized, and I'm not saying that their origin is only on the plane of soul. Within the Spiritual Triad there is a still higher origin for the energies to be used in those seed groups, and within the monad itself, for instance, what we are. The area

Ngài đã đề cập đến những nhóm này, và đây là ba nhóm đầu tiên được tổ chức. Tôi không nói rằng nguồn gốc của chúng chỉ ở trên cõi linh hồn. Trong Tam Nguyên Tinh Thần còn có một nguồn gốc cao hơn nữa của những năng lượng sẽ được sử dụng trong các nhóm hạt giống ấy, và cả trong chính chân thần.

that we are working in is particularly emanating from the Wisdom points within the Monadic vehicle, Will-Wisdom and Activity, or Will-Love Wisdom and Intelligence and Activity. That's how to understand it.

Chẳng hạn, lĩnh vực mà chúng ta đang hoạt động đặc biệt phát xạ từ các điểm Minh triết bên trong hiện thể chân thần: Ý Chí–Minh Triết và Hoạt Động, hoặc Ý Chí–Bác Ái Minh Triết và Trí Thông Minh cùng Hoạt Động. Đó là cách thấu hiểu điều này.

Anyway, these are developments which are going to be emerging, and we already see it happening, especially, let us say, in the healing area, which might be one of the ones to look at first.

Dù sao, đây là những sự phát triển sẽ xuất hiện, và chúng ta đã thấy chúng đang diễn ra, đặc biệt trong lĩnh vực trị liệu, có lẽ là một trong những lĩnh vực nên xem xét trước tiên.

Now, in the area of the *scientific investigation of illusion and world glamour*, we had better operate quickly because the Black Lodge, the forces of obstruction, they very much want to glamorize the human consciousness so it cannot see the truth. And these are days when there's so much untruth out there, and people are just sort of making it up regardless of what the truth may really be. So, we have a lot of work to do here, using the fifth ray especially, perhaps, and the fourth ray of intuition, to learn where the illusions and glamours are appearing.

Giờ đây, trong lĩnh vực *khảo sát khoa học về ảo tưởng và ảo cảm thế giới*, chúng ta cần nhanh chóng hành động, bởi Hắc đoàn, những mãnh lực cản trở, rất muốn phủ ảo cảm lên tâm thức nhân loại để tâm thức ấy không thể thấy chân lý. Đây là những ngày có biết bao điều sai sự thật, và người ta cứ bịa đặt bất chấp sự thật thực sự là gì. Vì vậy, ở đây chúng ta có rất nhiều việc phải làm, có lẽ đặc biệt sử dụng cung năm, cùng cung bốn của trực giác, để học cách nhận biết ảo tưởng và ảo cảm đang xuất hiện ở đâu.

These three great events in consciousness are emerging.

Ba sự kiện lớn này trong tâm thức đang xuất hiện.

[5] If this is so, you can see how groups of disciples can constitute a contribution to the emerging revelation and how useful our consecrated service can be.

[5] Nếu đúng như vậy, các bạn có thể thấy các nhóm đệ tử có thể đóng góp như thế nào vào sự mặc khải đang xuất hiện, và công việc phụng sự đã được thánh hiến của chúng ta có thể hữu ích đến đâu.

So, he's telling us, we're not known, we're not seen. We're working behind the scenes, but we're working on in an occult, esoteric manner which can be very powerful, very useful, very conducive to improved conditions on the outer plane. So, we have to realize and chase away any sense of futility

Ngài đang nói với chúng ta rằng không ai biết đến chúng ta, không ai nhìn thấy chúng ta. Chúng ta làm việc ở hậu trường, nhưng theo một phương thức huyền bí, nội môn có thể rất mạnh mẽ, rất hữu ích, rất thuận lợi cho việc cải thiện những điều kiện trên cõi bên ngoài. Vì vậy, chúng ta phải nhận ra điều ấy và xua đi mọi cảm giác vô ích khi nói: "Ồ,

and say, Oh, I'm only meditating, meditation is extremely powerful.

tôi chỉ đang tham thiền thôi." Tham thiền có quyền năng vô cùng lớn.

Now, He's emphasizing here the word our which suggests the group.

Ở đây, Ngài nhấn mạnh từ "chúng ta", gợi đến nhóm.

[6] I say "our" advisedly, brother of old, as I am working definitely towards these three ends as a part of my ordained (self-ordained) service.

[6] Tôi chủ ý dùng từ "chúng ta", Huynh Đệ của Ngày Xưa, vì Tôi đang làm việc với định hướng rõ ràng nhằm đạt ba mục tiêu này như một phần công việc phụng sự mà Tôi đã được giao phó (do chính Tôi tự giao phó).

So, he's telling us, that even a Master has to choose what service he will carry forth. It's not the kind of thing where Sanat Kumara says, you go here, you go there, and so forth. We have to rely upon our self, which ultimately is the one Great Self. So, this is a self-chosen path by Master DK, emphasizing these first three groups particularly, and then he's hinting to us that we have to do something similar.

Ngài đang nói với chúng ta rằng ngay cả một Chân sư cũng phải lựa chọn công việc phụng sự mà Ngài sẽ thực hiện. Không phải là Sanat Kumara bảo: "Ngươi đến đây, ngươi đến kia", v.v. Chúng ta phải dựa vào Bản Ngã của mình, mà rốt cuộc chính là Bản Ngã Vĩ Đại duy nhất. Vì vậy, đây là con đường do Chân sư DK tự lựa chọn, đặc biệt nhấn mạnh ba nhóm đầu tiên này. Rồi Ngài gợi ý rằng chúng ta cũng phải làm điều tương tự.

[7] I ask for your cooperation and assistance.

[7] Tôi đề nghị các bạn hợp tác và trợ giúp.

Just think about that for a minute. This great initiate of the fifth degree, at least of that, is asking us to lend a hand, to think along the lines that he proposes, to really work in a cooperative manner with him according to his advice and instruction. This is no small matter, and he seems to need our assistance, even the Christ does not come as a great conquering figure, laying all into correct relationship. It requires human hands and human feet, we have been told by the Tibetan and also by Master Morya.

Hãy suy ngẫm điều ấy một phút. Vị điểm đạo đồ vĩ đại thuộc cấp độ thứ năm này, ít nhất là cấp độ ấy, đang đề nghị chúng ta góp sức, suy nghĩ theo những hướng Ngài đề xuất và thực sự hợp tác với Ngài theo lời khuyên cùng huấn thị của Ngài. Đây không phải chuyện nhỏ, và dường như Ngài cần sự trợ giúp của chúng ta. Ngay cả Đức Christ cũng không đến như một nhân vật chinh phục vĩ đại, đặt mọi sự vào mối quan hệ đúng đắn. Chân sư Tây Tạng và cả Chân sư Morya đã nói với chúng ta rằng công việc ấy cần đến bàn tay và đôi chân con người.

[8] The steady impact of right thought on the human consciousness by trained groups of thinkers

Now, think about that. Here we are supposedly more and more filling the role of the trained group of thinkers, and impacting human consciousness.

[9] is the method that can be most successfully applied at this time, and here these groups can help profoundly.

He intended to create 10 of these groups, but in the last analysis, only the first four were created, and in terms of their entire personnel, Education group is the fourth. He began the political work, but then we must adapt, and that's why the word adapt and Adept are very close to each other. They had to adapt to the situation as it existed. The Second World War was precipitated and the plans that Master DK had had could not continue. But I do believe that since this seed group work is a 275-year project, leading to the year around 2200, we have a lot of time to engage under his externalized supervision in the strengthening of the whole seed group process.

So the steady impact of right thoughts of which we can be capable.

right thought on the human consciousness by trained groups of thinkers is the method that can be most successfully applied at this time, and here these groups can help profoundly.

Now there's the word. He's not using words lightly. Profoundly, he says. So, just think of the responsibility that is given to us. I might say If only we could all awaken to the kind of

[8] ***Tác động đều đặn của tư tưởng đúng đắn lên tâm thức nhân loại do các nhóm nhà tư tưởng đã qua rèn luyện thực hiện***

Hãy suy ngẫm điều ấy. Ở đây, chúng ta được kỳ vọng ngày càng đảm nhận vai trò của nhóm nhà tư tưởng đã được huấn luyện và tác động lên tâm thức nhân loại.

[9] là phương pháp có thể áp dụng thành công nhất vào lúc này, và trong lĩnh vực này, các nhóm ấy có thể trợ giúp sâu rộng.

Ngài dự định thành lập 10 nhóm như vậy, nhưng xét cho cùng, chỉ bốn nhóm đầu tiên được thành lập với đầy đủ nhân sự; nhóm Giáo dục là nhóm thứ tư. Ngài đã bắt đầu công việc chính trị, nhưng rồi chúng ta phải thích nghi. Đó là lý do hai từ tiếng Anh chỉ "thích nghi" và "chân sư" rất gần nhau. Các Ngài phải thích nghi với tình hình thực tế lúc ấy. Thế chiến thứ hai bùng nổ, và những kế hoạch Chân sư DK đã có không thể tiếp tục. Nhưng tôi thực sự tin rằng, vì công việc nhóm hạt giống này là một dự án kéo dài 275 năm, dẫn đến khoảng năm 2200, chúng ta còn nhiều thời gian để tham gia củng cố toàn bộ tiến trình nhóm hạt giống dưới sự giám sát của Ngài khi Ngài ngoại hiện.

Vì vậy, tác động bền bỉ của những tư tưởng đúng đắn mà chúng ta có khả năng tạo ra.

tư tưởng đúng đắn lên tâm thức nhân loại do những nhóm nhà tư tưởng đã được huấn luyện tạo ra là phương pháp có thể áp dụng thành công nhất vào lúc này, và trong lĩnh vực ấy, những nhóm này có thể trợ giúp sâu sắc.

Đó chính là từ cần chú ý. Ngài không dùng từ một cách hời hợt. Ngài nói "sâu sắc". Vì vậy, hãy suy ngẫm về trách nhiệm được giao cho chúng ta. Tôi có thể nói rằng, giá như tất cả

possibilities we have, even in the next seven years of the Forerunner, we could accomplish much and much more than if we kind of just go along in the business as usual method.

chúng ta đều thức tỉnh trước những khả năng mình có, ngay cả trong bảy năm sắp tới của Đấng Tiền Phong, chúng ta cũng có thể hoàn thành nhiều việc, nhiều hơn hẳn so với khi cứ tiếp tục làm mọi việc theo lối thường lệ.

[10] One of the things which will emerge most definitely during the next three or four decades

[10] Một trong những điều sẽ xuất hiện rõ rệt nhất trong ba hoặc bốn thập niên tới

So, he's kind of looking ahead into the 70s and 80s and so forth.

Như vậy, Ngài đang nhìn về những năm 70, 80, v.v.

[11] is the work that groups can do on levels other than the physical.

[11] là công việc mà các nhóm có thể thực hiện trên những cấp độ ngoài cấp độ hồng trần.

Now, so many people think you can only really work effectively on the physical plane, but even many in the churches bring forward the power of prayer, and what it can do, and DK prays, Master Jesus prays, Christ prays. Praying is not something that we dispense with. We apply our Neptunian faculties to invoke and wish for the precipitation of the ideal. But of course, we add to it via occult and scientific methods, under the planet Uranus.

Rất nhiều người nghĩ rằng chỉ trên cõi hồng trần mới có thể làm việc thực sự hiệu quả. Nhưng ngay cả nhiều người trong các giáo hội cũng đề cao quyền năng của lời cầu nguyện và những điều lời cầu nguyện có thể thực hiện. Chân sư DK cầu nguyện, Chân sư Jesus cầu nguyện, Đức Christ cầu nguyện. Cầu nguyện không phải là điều chúng ta loại bỏ. Chúng ta vận dụng các năng lực thuộc Sao Hải Vương để khẩn cầu và mong ước lý tưởng được ngưng tụ. Nhưng dĩ nhiên, chúng ta bổ sung vào đó các phương pháp huyền bí và khoa học dưới ảnh hưởng của Sao Thiên Vương.

So, we are involved in this kind of work on levels other than the physical.

Vì vậy, chúng ta đang tham gia loại công việc này trên những cấp độ ngoài cõi hồng trần.

[12] Group service and united effort towards group welfare has for two centuries

[12] Trong hai thế kỷ qua, công việc phụng sự nhóm và nỗ lực hợp nhất hướng tới phúc lợi nhóm

Now, he's talking, maybe, from the time when he's writing this, maybe, from 1730 –

Có lẽ Ngài đang tính từ thời điểm viết những lời này trở về khoảng năm 1730, 1740 hoặc

1740- 1750, somewhere there has for two centuries.

1750, đâu đó quanh những năm ấy: trong hai thế kỷ qua.

[13] been seen on Earth in all fields of human endeavor—political, philanthropic and educational.

[13] đã xuất hiện trên Trái Đất trong mọi lĩnh vực hoạt động của con người—chính trị, từ thiện và giáo dục.

I think especially from the year 1825, which would have been about a century and a little more from the time he was writing this. 1825 was a big Shamballa impact, and it coincided with a second ray cycle. So, you have the first and second ray coinciding in that year, and all kinds of philanthropic, educational welfare movements began as well as the new type of politics which would eventually free humanity from the autocracies of the time.

Tôi nghĩ đặc biệt là từ năm 1825, tức là trước thời điểm Ngài viết những lời này khoảng hơn một thế kỷ. Năm 1825 có một tác động lớn từ Shamballa, trùng với một chu kỳ cung hai. Vì vậy, cung một và cung hai cùng hiện diện trong năm ấy, và đủ loại phong trào từ thiện, giáo dục, phúc lợi bắt đầu xuất hiện, cùng với một loại hình chính trị mới mà cuối cùng sẽ giải phóng nhân loại khỏi những chế độ chuyên quyền thời bấy giờ.

Anyway, for two centuries, in all fields of endeavor, group service and group welfare, he's trying to give us the concept of the group so necessary in the Aquarian Age, and really, we've been told that unless we can think in terms of the group and even of group initiation, the time space schedule of the Planetary Logos cannot be fulfilled. So, it is very necessary that things proceed now in group form.

Dù sao, suốt hai thế kỷ, trong mọi lĩnh vực hoạt động, phụng sự nhóm và phúc lợi nhóm đã hiện diện. Ngài đang cố gắng truyền đạt cho chúng ta khái niệm về nhóm, vốn hết sức cần thiết trong Kỷ Nguyên Bảo Bình. Thực sự, chúng ta đã được cho biết rằng nếu không thể suy nghĩ theo nhóm, và thậm chí theo điểm đạo nhóm, thì lịch trình trong thời gian và không gian của Hành Tinh Thượng đế sẽ không thể hoàn thành. Vì vậy, hiện nay mọi việc rất cần tiến hành dưới hình thức nhóm.

I find the next statement very interesting, group's service on the astral plane, and in a way, that is what we're doing because our focus is particularly on the astral plane, even though we are working from the plane of mind as it impacts the astral plane.

Tôi thấy phát biểu tiếp theo rất thú vị: phụng sự nhóm trên cõi cảm dục. Theo một nghĩa nào đó, đây chính là điều chúng ta đang làm, bởi trọng tâm của chúng ta đặc biệt nằm trên cõi cảm dục, dù chúng ta làm việc từ cõi trí khi cõi này tác động lên cõi cảm dục.

[14] Group service on the astral plane has been started also since 1875,

[14] Công việc phụng sự nhóm trên cõi cảm dục cũng đã bắt đầu từ năm 1875,

Now, you'll recognize that as really an important date, because it was the founding in that year of the Theosophical Society as an organ, as an instrument, for the Hierarchy. And also that was the year, we are told,that Master DK himself passed the Master's initiation, the fifth degree initiation, it was also as a result of the time when he would begin to think about forming his own ashram. So, he became a Master, the Theosophical Society started, and the gathering of Master DK's co workers went forward at that time.

Các bạn sẽ nhận ra đó thực sự là một năm quan trọng, bởi Hội Thông Thiên Học được thành lập vào năm ấy như một cơ quan, một công cụ của Thánh đoàn. Chúng ta cũng được cho biết đó là năm chính Chân sư DK trải qua cuộc điểm đạo Chân sư, cuộc điểm đạo cấp độ thứ năm. Do vậy, đó cũng là thời điểm Ngài bắt đầu nghĩ đến việc thành lập ashram riêng. Ngài trở thành một Chân sư, Hội Thông Thiên Học ra đời, và việc tập hợp các cộng sự của Chân sư DK được xúc tiến vào thời điểm ấy.

So, group service on the astral plane, how would we know this? We wouldn't, but from the perspective of the Master, we are given pieces of information which can be extremely useful.

Vậy, phụng sự nhóm trên cõi cảm dục—làm sao chúng ta biết được điều này? Chúng ta sẽ không biết, nhưng từ góc nhìn của Chân sư, chúng ta được cung cấp những mẩu thông tin có thể vô cùng hữu ích.

So, since 1875, but pay attention here.

Vì vậy, từ năm 1875, nhưng hãy chú ý ở đây.

[15] but united effort to dispel the world glamour is only now in process of organizing and this group can be a part of the corporate effort towards this end,

[15] nhưng chỉ đến nay, nỗ lực hợp nhất nhằm xua tan ảo cảm thế giới mới đang được tổ chức, và nhóm này có thể tham gia vào nỗ lực chung hướng tới mục tiêu ấy,

It has many different points of attack where we would not be the only ones in his little group at that time, would not be the only one by any means.

Nỗ lực ấy có nhiều mũi tiến công khác nhau; chúng ta sẽ không phải những người duy nhất, và nhóm nhỏ của Ngài vào thời điểm ấy chắc chắn cũng không phải nhóm duy nhất.

corporate effort towards this end,

nỗ lực tập thể hướng tới mục tiêu ấy,

[16] and swell the number of those so engaged. Train yourselves, therefore, and learn how to work.

[16] đồng thời gia tăng số người tham gia. Vì vậy, hãy tự rèn luyện và học cách làm việc.

Now, even now, we are not quite ready for humanity as a whole, the thinking aspects of humanity, to make that real concerted

Ngay cả lúc này, chúng ta vẫn chưa hoàn toàn sẵn sàng để toàn thể nhân loại, các thành phần biết tư duy của nhân loại, thực

attack upon the world glamour. We're just warming up as it were. I think the planet Vulcan, with its luminosity and its spiritual will, has to first be discovered—this is my own opinion—before that attack by the leading members of humanity on the world of glamour can be made with utmost success, and we are preparing for that. So, he says.

hiện cuộc tiến công thực sự phối hợp ấy vào ảo cảm thế giới. Có thể nói chúng ta chỉ đang khởi động. Tôi nghĩ trước hết hành tinh Vulcan, với tính quang minh và ý chí tinh thần của nó, phải được khám phá—đây là ý kiến riêng của tôi—thì cuộc tiến công của những thành viên tiên phong của nhân loại vào thế giới ảo cảm mới có thể đạt thành công cao nhất, và chúng ta đang chuẩn bị cho điều đó. Vì vậy, Ngài nói.

Train yourselves, therefore, and learn how to work.

Vì vậy, hãy tự huấn luyện và học cách làm việc.

It is training, we can never forget that. We're not just praying and believing and going to heaven. We are becoming Masters ourselves, however, many lifetimes it may take, and remember that quite a number of initiates of the fifth degree will be needed during the Aquarian Age in the immediate future, such as the kind of transformation promised.

Đây là sự huấn luyện, chúng ta không bao giờ được quên điều ấy. Chúng ta không chỉ cầu nguyện, tin tưởng rồi lên thiên đường. Chính chúng ta đang trở thành những Chân sư, dù phải trải qua bao nhiêu kiếp sống. Hãy nhớ rằng trong Kỷ Nguyên Bảo Bình, ở tương lai gần, sẽ cần khá nhiều điểm đạo đồ cấp độ thứ năm để có được loại chuyển đổi đã được hứa hẹn.

Train yourselves, therefore, and learn how to work.

Vì vậy, hãy tự huấn luyện và học cách làm việc.

It's a very Saturnian thing. It's got a lot of intelligence about it. Saturn and Mercury, the two planets together which rule discipleship, and one of my colleagues said, accepted discipleship.

Điều này mang đậm tính chất Sao Thổ. Nó chứa đựng rất nhiều trí thông minh. Sao Thổ và Sao Thủy, hai hành tinh cùng cai quản địa vị đệ tử; một đồng nghiệp của tôi nói rõ là địa vị đệ tử được chấp nhận.

[17] Telepathic sensitivity is necessarily the objective of all groups of disciples, but it is the main objective of that group which we might call the Telepathic Communicators;

[17] Sự nhạy cảm viễn cảm tất yếu là mục tiêu của mọi nhóm đệ tử, nhưng đó là mục tiêu chính của nhóm mà chúng ta có thể gọi là Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm;

Now, that was the group that Master DK chose first, and it was comprised of those people, I think, who were closest to Alice Bailey—Alice Bailey herself, Foster Bailey,

Đó là nhóm Chân sư DK chọn đầu tiên, gồm những người mà tôi nghĩ là gần gũi nhất với Alice Bailey—chính Bà Alice Bailey, Foster Bailey, Regina Keller, Roberto Assagioli, một

Regina Keller, Roberto Assagioli, some of the more advanced workers who were there at the inception of the whole process. They were forming that group of nine called Telepathic Communicators.

số người hoạt động tiến bộ hơn đã hiện diện từ lúc khởi đầu toàn bộ tiến trình. Họ hình thành nhóm chín người ấy, gọi là Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm.

[18] here they can render potent service. Groups of sensitives of this order can constitute a working, mediating body, and transmit the new knowledge and teaching for the race;

[18] trong lĩnh vực này, họ có thể phụng sự một cách đầy hiệu lực. Các nhóm gồm những người nhạy cảm thuộc loại này có thể tạo thành một tập thể hoạt động với vai trò trung gian, và truyền đạt tri thức cùng giáo huấn mới cho nhân loại;

Because, if you think about it, the Telepathic Communicators, located here on the first subplane are receiving their information from the lowest aspect of the Spiritual Triad, and also from the buddhic plane, and also to some degree from the atmic plane. So, they have a particular insight into some of the higher levels of consciousness, and they tried to bring the testimony of those levels through in an accurate way. So.

Bởi nếu suy ngẫm, các bạn sẽ thấy Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm, ở đây trên cõi phụ thứ nhất, đang tiếp nhận thông tin từ phương diện thấp nhất của Tam Nguyên Tinh Thần, cũng như từ cõi Bồ đề, và ở một mức độ nào đó, cả từ cõi atma. Vì vậy, họ có sự thấu suốt đặc biệt về một số cấp độ tâm thức cao hơn, và họ cố gắng truyền đạt chính xác những chứng cứ từ các cấp độ ấy.

[19] they can mold public opinion and change the current of men's thoughts.

[19] họ có thể định hình dư luận và thay đổi dòng tư tưởng của con người.

Now notice that word with its electrical implications, change the current of man's thoughts.

Hãy chú ý từ ấy cùng hàm ý về điện của nó: thay đổi dòng tư tưởng của con người.

[20] All small groups of people, naturally and inevitably, arrive at a telepathic relation between themselves,

[20] Một cách tự nhiên và tất yếu, mọi nhóm nhỏ đều đi đến mối quan hệ viễn cảm giữa các thành viên trong nhóm,

This is naturally said, we're all telepathic, we just don't realize it, we tend to cover it up when we tend not to cultivate it. So, when we work together over time as this small group, we do become telepathically related to each other.

Điều này được nói một cách tự nhiên: tất cả chúng ta đều có khả năng viễn cảm, chỉ là không nhận ra. Chúng ta có xu hướng che lấp khả năng ấy khi không vun bồi nó. Vì vậy, khi cùng làm việc qua thời gian trong nhóm nhỏ này, chúng ta thực sự hình thành mối quan hệ viễn cảm với nhau.

[21] and between the personnel of similar groups,

[21] cũng như giữa các thành viên của những nhóm tương tự,

Telepathy between the groups and not just within our own.

Viễn cảm giữa các nhóm, chứ không chỉ trong nhóm của chúng ta.

[22] and this is to be desired and fostered and should rightly and steadily increase.

[22] và đây là điều đáng mong muốn, cần được khuyến khích và phát triển đúng hướng, đều đặn.

So, even the people in the Observers of Reality, of the Dissipation of Glamour group, they were also developing a kind of telepathy, but he really wants them to stay on track, because their specific duty is with the dissipation of glamour. So, he says.

Vì vậy, ngay cả những người thuộc nhóm Các Nhà Quan Sát Thực Tại, nhóm Làm Tiêu Tan Ảo Cảm, cũng đang phát triển một dạng viễn cảm. Nhưng Ngài thực sự muốn họ giữ đúng hướng, vì nhiệm vụ riêng của họ là làm tiêu tan ảo cảm. Vì vậy, Ngài nói.

[23] But, as your telepathic sensitivity is increased, see to it that you are not deflected from your main group objective,

[23] Nhưng khi sự nhạy cảm viễn cảm của các bạn gia tăng, hãy bảo đảm rằng các bạn không đi chệch khỏi mục tiêu chính của nhóm mình,

He says, we can't with our consciousness wander all over the planet and meddle in, get involved in all kinds of things, because we'll dissipate our energy and accomplish nothing. So, see that we're not deflected from our main group objective.

Ngài nói rằng tâm thức chúng ta không thể lang thang khắp hành tinh, xen vào, dính líu đến đủ mọi chuyện, vì như vậy chúng ta sẽ phân tán năng lượng và chẳng hoàn thành được gì. Vì vậy, hãy bảo đảm rằng chúng ta không chệch khỏi mục tiêu chính của nhóm.

[24] which is to study and understand the significance of glamour and the laws for its dissipation.

[24] đó là nghiên cứu và thấu hiểu thâm nghĩa của ảo cảm cùng các định luật làm tiêu tan ảo cảm.

So, at least in this group that we have, and which, if we are faithful to it and can stand the pressure, will go on, I think for some years, because certainly the greater the light, the greater the dark, and you can imagine, as the period of the Hierarchical conclave approaches in 2025, it's not just going to be free and easy appearance. The last ditch fight of materialism at this particular period

Ít nhất trong nhóm hiện có của chúng ta, nếu trung thành với công việc và chịu được áp lực, tôi nghĩ nhóm sẽ tiếp tục trong một số năm. Bởi chắc chắn ánh sáng càng lớn thì bóng tối càng lớn, và các bạn có thể hình dung rằng khi thời kỳ mật nghị của Thánh đoàn năm 2025 đến gần, sự xuất hiện ấy sẽ không hoàn toàn thuận lợi và dễ dàng. Cuộc chiến đấu đến cùng của chủ nghĩa duy vật

of human history will occur at the same time, and you can already see it shaping up the first discrimination being between the selfless people who are living according to the soul and the selfish people living according to the limitations of their personality. So, our job in this group *is to study and understand the significance of glamour and the laws for its dissipation.* Now, he asks us to do certain things, and maybe we can do them, maybe in your meditations, and maybe we all have a meditation program. If you're a member, let us say, of one of the esoteric schools like the Morya Federation, the School for Esoteric Studies, the Arcane School, that kind of thing, you will have a regular meditation program, and maybe you've made a regular meditation program for yourself. In any case.

trong giai đoạn đặc biệt này của lịch sử nhân loại sẽ đồng thời diễn ra. Các bạn đã có thể thấy nó đang thành hình; sự phân biện đầu tiên là giữa những người vô ngã sống theo linh hồn và những người ích kỷ sống theo những giới hạn của phàm ngã. Vì vậy, công việc của chúng ta trong nhóm này *là nghiên cứu và thấu hiểu thâm nghĩa của ảo cảm cùng những định luật làm tiêu tan nó.* Giờ đây, Ngài yêu cầu chúng ta làm một số điều, và có lẽ chúng ta có thể làm được, có lẽ trong các buổi tham thiền. Có lẽ tất cả chúng ta đều có một chương trình tham thiền. Chẳng hạn, nếu các bạn là thành viên của một trường nội môn như Liên Đoàn Morya, Trường Nghiên Cứu Nội Môn, Trường Arcane hay một trường tương tự, các bạn sẽ có một chương trình tham thiền đều đặn. Cũng có thể các bạn đã tự lập cho mình một chương trình tham thiền đều đặn. Dù thế nào đi nữa.

[25] Record and note all telepathic activity and phenomena and learn to work this way, but regard

[25] Hãy ghi chép và lưu ý mọi hoạt động cùng hiện tượng viễn cảm, và học cách làm việc theo phương thức này, nhưng hãy xem

For the time being.

Trong lúc này.

[26] it as a secondary issue for you at this time.

[26] đó là vấn đề thứ yếu đối với các bạn vào lúc này.

So, he's trying to discriminate between the work to be done by the first group of Telepathic Communicators, and by this second group of Observers of Reality, or Trained Observers in whom the energy of wisdom must come in very strongly.

Như vậy, Ngài đang cố gắng phân biện giữa công việc của nhóm thứ nhất, Các Nhà Giao Tiếp Viễn Cảm, với công việc của nhóm thứ hai này, Các Nhà Quan Sát Thực Tại, hay Các Nhà Quan Sát Lão Luyện, những người mà năng lượng minh triết phải tuôn vào thật mạnh mẽ.

[27] One of the outstanding characteristics of the work done at the time of the full moon

[27] Một trong những đặc điểm nổi bật của công việc thực hiện vào thời điểm trăng tròn

Now notice, because we sometimes wonder what are we supposed to be doing at the Full Moon, the energies are increasing, what do we do?

Hãy chú ý, vì đôi khi chúng ta tự hỏi mình phải làm gì vào lúc Trăng Tròn; năng lượng đang gia tăng, vậy chúng ta làm gì?

[28] will be the mass of phenomena noted.

[28] sẽ là số lượng lớn các hiện tượng được ghi nhận.

So basically, it's more likely for certain occurrences in consciousness of a subtle nature to occur *at the time of the full moon* than it is maybe at other times of the month. So, he's asking us take notes. Now, these days of having tablets and all these advanced light computer equipment, and a lot of people work on the tablets, some people work on notebooks with pen and pencil, that doesn't make any difference. Just as long as you have some method of recording that which impacts your consciousness. I always kind of tell the story of Beethoven walking through the Vienna Woods, and one of his long walks, and he always carried his notebook because at such times, he would intuit certain melodies, certain chords, certain arrangements of music, and had to note them down, or they would just disappear. So, the same for us, when we have internal phenomena occur, we don't have to interpret it immediately, we just have to accurately make note of what it is, and at the time of the full moon, we expect more of that to happen. So, anyway.

Về cơ bản, một số diễn biến có bản chất tinh tế trong tâm thức có khả năng xảy ra *vào thời kỳ trăng tròn* nhiều hơn so với những thời điểm khác trong tháng. Vì vậy, Ngài yêu cầu chúng ta ghi chú. Ngày nay có máy tính bảng cùng đủ loại thiết bị máy tính tiên tiến, gọn nhẹ; nhiều người làm việc trên máy tính bảng, một số người dùng sổ tay với bút mực hoặc bút chì, điều đó không quan trọng. Miễn là các bạn có cách ghi lại những gì tác động lên tâm thức mình. Tôi vẫn thường kể câu chuyện Beethoven đi bộ qua khu rừng Vienna trong một trong những chuyến đi bộ dài của ông. Ông luôn mang theo sổ tay, bởi vào những lúc ấy, ông trực nhận một số giai điệu, hợp âm, cách phối nhạc và phải ghi lại, nếu không chúng sẽ biến mất. Chúng ta cũng vậy: khi những hiện tượng nội tâm xảy ra, chúng ta không phải giải thích ngay, mà chỉ cần ghi nhận chính xác chúng là gì. Vào thời kỳ trăng tròn, chúng ta dự kiến những điều ấy sẽ xảy ra nhiều hơn.

[29] This is to be expected as this service calls you to work on the astral plane.

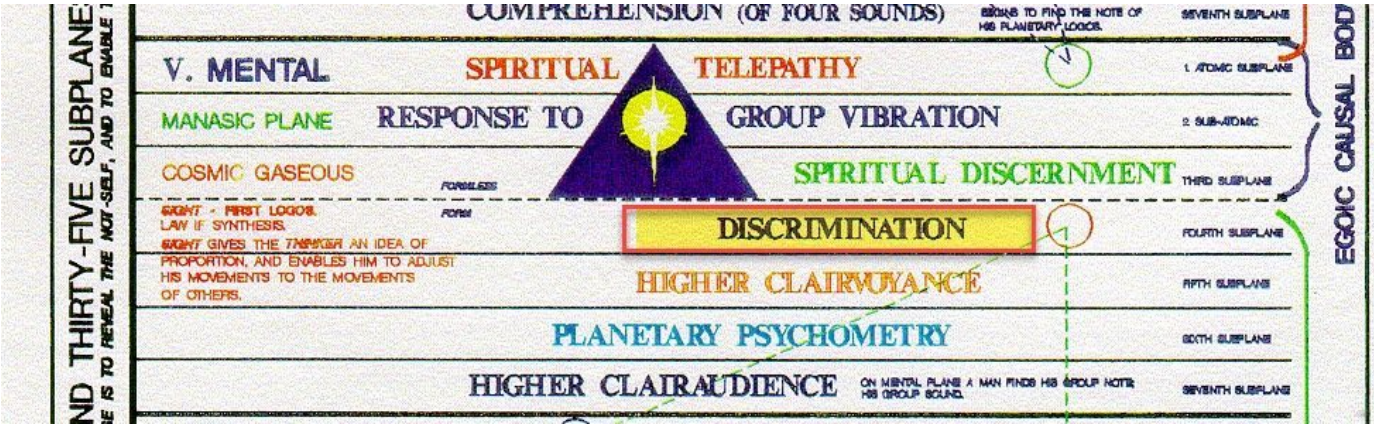
[29] Đây là điều có thể dự liệu, vì công việc phụng sự này đòi hỏi các bạn làm việc trên cõi cảm dục.

Meaning that some sort of subtle impression is likely to come with this type of work.

Nghĩa là một dạng ấn tượng tinh tế nào đó có khả năng xuất hiện cùng loại công việc này.

[30] But it will provide you with a field for the wise use of the faculty of discrimination.

[30] Nhưng điều đó sẽ tạo cho các bạn một lĩnh vực để sử dụng năng lực phân biện một cách sáng suốt.



Now remember, discrimination is found here as a siddhi, as a faculty on the highest level of the concrete mind, or on the fourth subplane of the mental plane, and we have to discriminate regarding all kinds of differences, and the fundamental one is between soul and personality, but there are all kinds of lesser discriminations which become very important. So, we will use the faculty of discrimination at the time when phenomena are appearing, as a psychic is so easy to be misled, even though things seem to be very real. I mean, so many people fall into that, and as a result, they think that what is vividly present in their astral consciousness is real, and it may not be real at all. So, it takes real work here, and he tells us, essentially we're not even quite ready for that work.

Hãy nhớ rằng phân biện nằm ở đây như một thần thông, một năng lực trên cấp độ cao nhất của trí cụ thể, hay trên cõi phụ thứ tư của cõi trí. Chúng ta phải phân biện đủ loại khác biệt, và khác biệt căn bản là giữa linh hồn với phàm ngã. Nhưng còn đủ loại phân biện thứ yếu khác trở nên rất quan trọng. Vì vậy, chúng ta sẽ sử dụng năng lực phân biện khi các hiện tượng xuất hiện, bởi một người thông linh rất dễ bị dẫn lạc, dù mọi sự dường như rất thật. Rất nhiều người rơi vào tình trạng ấy, và kết quả là họ cho rằng những gì hiện diện sống động trong tâm thức cảm dục của mình là thật, trong khi chúng có thể hoàn toàn không thật. Vì vậy, ở đây cần có sự làm việc thực sự, và về căn bản, Ngài cho chúng ta biết rằng chúng ta thậm chí chưa hoàn toàn sẵn sàng cho công việc ấy.

[31] It is too early as yet for you to work at the problem of separating the real from the unreal;

[31] Hiện vẫn còn quá sớm để các bạn bắt tay vào vấn đề phân biệt cái thực với cái không thực;

Lead us from darkness to light, lead us from the unreal to the real, lead us from death to immortality.

Xin dẫn chúng con từ bóng tối đến ánh sáng, xin dẫn chúng con từ cái không thực đến cái thực, xin dẫn chúng con từ cái chết đến sự bất tử.

So, at least we're making our way out of the darkness and into the light, and are beginning to understand what may be real, but maybe not able to make definitive judgments regarding it, judgments about which we can be 100% certain, but we will one day.

Vì vậy, ít nhất chúng ta đang tìm đường ra khỏi bóng tối và đi vào ánh sáng, bắt đầu thấu hiểu điều gì có thể là thực, nhưng có lẽ chưa thể đưa ra những phán đoán dứt khoát về điều ấy, những phán đoán mà chúng ta có thể chắc chắn 100%. Nhưng một ngày kia chúng ta sẽ làm được.

[32] your task at first will be recording. Keep detailed records. Preserve the scientific attitude of detachment

[32] nhiệm vụ ban đầu của các bạn sẽ là *ghi chép.* Hãy ghi chép chi tiết. Giữ thái độ khoa học với sự tách rời

As if you don't care what it is. You can't react emotionally to what you see, you have to react dispassionately or not react, but have the attitude of dispassion, and write it down, as you see it without saying this is good, this is bad, Oh, I'm happy, I had that, or I'm sad that I have that. No, it is a fifth ray attitude which does not involve the awakening of the emotions.

Như thể các bạn không bận tâm đó là gì. Các bạn không thể phản ứng bằng cảm xúc với những gì mình thấy; phải phản ứng một cách điềm tĩnh, không thiên lệch, hoặc không phản ứng, mà giữ thái độ không thiên lệch và ghi lại đúng như mình thấy, không nói điều này tốt, điều kia xấu, "Ồ, tôi vui vì có trải nghiệm ấy", hoặc "Tôi buồn vì có trải nghiệm ấy". Không, đây là thái độ cung năm, không liên quan đến việc khơi dậy cảm xúc.

Keep detailed records. Preserve the scientific attitude of detachment

Hãy giữ những bản ghi chép chi tiết. Duy trì thái độ khoa học với sự tách rời

[33] and of recognition and write down all that is sensed, seen or contacted.

[33] và nhận biết, đồng thời viết lại tất cả những gì các bạn cảm nhận, nhìn thấy hoặc tiếp xúc.

Now, these are instructions for us, and our little notebooks or whatever we use during the period of the full moon especially, during those three days or five days or seven days, however long we observe the full moon process, the notebook is always near at hand, so we can accurately write down what it is we experienced in our consciousness because we're just now learning to grow into these subtle areas. So, we preserve this fifth ray attitude recognition, write it all down.

Đây là những huấn thị dành cho chúng ta. Đặc biệt trong thời kỳ trăng tròn, sổ tay nhỏ hoặc bất cứ thứ gì chúng ta dùng trong ba, năm hay bảy ngày ấy, dù chúng ta theo dõi tiến trình trăng tròn trong bao lâu, sổ tay luôn ở gần để có thể ghi lại chính xác những gì mình trải nghiệm trong tâm thức, bởi chúng ta chỉ vừa học cách phát triển vào những lĩnh vực tinh tế này. Vì vậy, chúng ta giữ thái độ cung năm ấy: ghi nhận và viết tất cả xuống.

write down all that is sensed, seen or contacted.

viết xuống tất cả những gì các bạn cảm nhận, nhìn thấy hoặc tiếp xúc.

[34] These records will serve as the basis of analysis if all goes well, and from that analysis we may gather much of value.

[34] Nếu mọi việc diễn ra tốt đẹp, những ghi chép này sẽ làm cơ sở cho việc phân tích, và từ sự phân tích ấy, chúng ta có thể thu nhận nhiều điều có giá trị.

Now, DK is teaching us how to develop the siddhis which he long ago has developed, and every Master of Wisdom has developed. We may read about many things, we may have a certain mental understanding of many things, but the actual and immediate experience of these things is to be cultivated. And then once the experience begins, we have to learn how to discriminate what is simply an experience and may be very illusory, distorted, unreal, and what is a real impression coming from the higher planes, and making its way into the astral plane.

Chân sư DK đang dạy chúng ta cách phát triển những thần thông mà từ lâu Ngài đã phát triển, và mọi Chân sư Minh triết đều đã phát triển. Chúng ta có thể đọc về nhiều điều, có thể có sự thấu hiểu nhất định về nhiều điều trên phương diện trí tuệ, nhưng cần vun bồi trải nghiệm thực tế và trực tiếp về những điều ấy. Rồi khi trải nghiệm bắt đầu, chúng ta phải học cách phân biện giữa điều chỉ đơn thuần là một trải nghiệm, có thể rất hư ảo, biến dạng, không thực, với một ấn tượng thực sự đến từ các cõi cao và đi vào cõi cảm dục.

Obviously, I can see we have some years to go, but I think I don't I want to rush it, frankly, and I just want to say that we will get together again before long in a week or so.

Rõ ràng, tôi thấy chúng ta còn phải đi tiếp một số năm nữa. Nhưng nói thật, tôi nghĩ mình không muốn vội vàng, và tôi chỉ muốn nói rằng không lâu nữa, khoảng một tuần, chúng ta sẽ lại gặp nhau.

Sometimes we have to allow for the digestion of the material and cannot push too far too fast, because even though we may have read these words—I read them a long time ago, and maybe some of you have too—to really absorb what is given is another matter. Our day today is the Ides of March. Beware the Ides of March! Caesar met his end on the Ides of March, and he was the tyrant, in a way, and had crossed the Rubicon, the so-called red line, and that red line is being much talked about in politics now.

Đôi khi chúng ta phải dành thời gian để tiêu hóa tài liệu, không thể đi quá xa, quá nhanh. Bởi dù có thể chúng ta đã đọc những lời này—tôi đã đọc từ lâu, và có lẽ một số bạn cũng vậy—thực sự hấp thụ những gì được trao truyền lại là chuyện khác. Hôm nay là ngày giữa tháng Ba. Hãy coi chừng ngày giữa tháng Ba! Caesar đã gặp cái chết vào ngày giữa tháng Ba. Theo một nghĩa nào đó, ông là kẻ bạo chúa và đã vượt sông Rubicon, cái gọi là lằn ranh đỏ; hiện nay, người ta đang nói rất nhiều về lằn ranh đỏ ấy trong chính trị.

I always anticipate that we will be able to do more than we actually can do, but we have time, certainly before 2025, to work in this constructive way, and to really understand what we are doing so we can really help lift this veil of distortion and untruth from the astral plane, and help people who are so emotionally polarized to begin to think with greater clarity, and not simply be driven by their wish life, their desire life. The disciple has the solar plexus ruled not by Mars, and it doesn't mean Mars goes away, but that's not the main ruler. It's Neptune. But we also know that Neptune can create many fantasies about what reality is. So, we have to elevate Neptune to the heart so that it represents more the intuitive grasp through pure reason. So, maybe we can get the higher aspects of Mercury, the higher aspects of Neptune, and have them impress the consciousness with what is true, so we don't get lost in all of these paths, which really lead to nowhere. That's constructive and cause much suffering.

Tôi luôn dự tính rằng chúng ta sẽ làm được nhiều hơn khả năng thực tế, nhưng chúng ta vẫn còn thời gian, chắc chắn là trước năm 2025, để làm việc theo cách xây dựng này, để thực sự thấu hiểu những gì mình đang làm. Nhờ vậy, chúng ta có thể thực sự giúp vén bức màn biến dạng và sai sự thật khỏi cõi cảm dục, giúp những người quá phân cực cảm xúc bắt đầu suy nghĩ sáng rõ hơn, thay vì chỉ bị đời sống mong ước, đời sống dục vọng của mình thúc đẩy. Tùng thái dương của người đệ tử không do Sao Hỏa cai quản; điều này không có nghĩa là Sao Hỏa biến mất, nhưng đó không phải chủ tinh chính. Chủ tinh chính là Sao Hải Vương. Nhưng chúng ta cũng biết Sao Hải Vương có thể tạo ra nhiều tưởng tượng hão huyền về thực tại. Vì vậy, chúng ta phải nâng Sao Hải Vương lên trái tim, để nó biểu hiện nhiều hơn sự nắm bắt bằng trực giác thông qua lý trí thuần khiết. Có lẽ chúng ta có thể tiếp nhận những phương diện cao hơn của Sao Thủy, những phương diện cao hơn của Sao Hải Vương, để chúng ghi ấn lên tâm thức những gì chân thực, nhờ đó chúng ta không lạc trong tất cả những con đường thực sự chẳng dẫn đến đâu này. Điều đó có tính xây dựng và gây nhiều đau khổ.

So now, before we get into our meditation, we've covered a few paragraphs here. We've looked at how we have to learn discrimination, and how the true separating of the real from the unreal is still a little beyond us. We've learned that the period of the full moon is filled with phenomena that have to be recorded in an objective way. We've learned that we will become increasingly telepathically sensitive but that our main focus in a group like this is to end the distortions of the astral plane, and libra actually is so important there because it's the sign of proportion and the sign of harmlessness. We have to have that perfect

Giờ đây, trước khi bước vào phần tham thiền, chúng ta đã đi qua vài đoạn ở đây. Chúng ta đã xem xét việc phải học phân biện như thế nào, và việc thực sự phân tách cái thực khỏi cái không thực vẫn còn hơi vượt quá khả năng của chúng ta ra sao. Chúng ta đã học rằng thời kỳ trăng tròn đầy những hiện tượng cần ghi lại một cách khách quan. Chúng ta đã học rằng mình sẽ ngày càng nhạy cảm viễn cảm, nhưng trọng tâm chính trong một nhóm như thế này là chấm dứt những biến dạng của cõi cảm dục. Thiên Bình thực sự rất quan trọng ở đó, bởi đây là dấu hiệu của tỉ lệ và tính vô tổn hại. Chúng ta phải có Sự Quân Bình hoàn hảo ấy, một

Poise, a completed point of view, and Divine Understanding, every one of those is a Libra's quality, which finally ends the distortions of the astral plane, and you can imagine this is all being done as we approach the second initiation, more or less. Venus is so important. It's the ruler of Libra, and Neptune is involved there to be intuitive, rather than just filled with wishes. And, I guess Jupiter's there as well to expand our desires so that they become impersonal rather than strictly limited and personal, and then we cannot forget good old Mars and Pluto, doing their work and needing to be overcome, as we see ever more clearly on the clarifying astral plane.

quan điểm toàn vẹn và Sự Thấu Hiểu Thiêng Liêng. Mỗi điều trong số đó đều là một phẩm tính của Thiên Bình, cuối cùng chấm dứt những biến dạng của cõi cảm dục. Các bạn có thể hình dung rằng tất cả những điều này diễn ra khi chúng ta ít nhiều tiến gần đến lần điểm đạo thứ hai. Sao Kim rất quan trọng. Đó là chủ tinh của Thiên Bình, và Sao Hải Vương tham gia ở đó để đem lại trực giác, thay vì chỉ đầy những mong ước. Tôi đoán Sao Mộc cũng hiện diện để mở rộng dục vọng của chúng ta, khiến chúng trở nên phi cá nhân thay vì bị giới hạn chặt chẽ và mang tính cá nhân. Rồi chúng ta không thể quên Sao Hỏa và Sao Diêm Vương quen thuộc, đang thực hiện công việc của mình và cần được khắc phục khi chúng ta ngày càng thấy rõ hơn trên cõi cảm dục đang trở nên sáng tỏ.

So, let's see if there's anything else here. Yeah, the whole idea of the group, and when that kind of service began 200 years ago or so, even more, how it has been increasing, how the kind of work we're doing began around 1875, why that was so important for the founding of the Theosophical Society and Master DK's mastership, how we have to train ourselves, how we have to choose our service, and why these first three of the seed groups are so fundamentally important. Remember, for every seven, there's a ten, and there are always three hovering over the seven. So, in a way, all these other seed groups are somewhat derivative of the first three seed groups to which Master DK gives a lot of attention as a self-ordained method of service.

Hãy xem còn điều gì khác ở đây không. Có, toàn bộ ý tưởng về nhóm: loại phụng sự ấy đã bắt đầu khoảng 200 năm trước, thậm chí còn sớm hơn, đã ngày càng phát triển ra sao; loại công việc chúng ta đang làm bắt đầu quanh năm 1875 như thế nào; vì sao năm ấy lại quan trọng đến vậy đối với sự thành lập Hội Thông Thiên Học và việc Chân sư DK đạt địa vị Chân sư; chúng ta phải tự huấn luyện như thế nào, phải lựa chọn công việc phụng sự của mình ra sao, và vì sao ba nhóm hạt giống đầu tiên này lại có tầm quan trọng căn bản đến vậy. Hãy nhớ rằng cứ mỗi bộ bảy lại có một bộ mười, và luôn có ba ở bên trên bảy. Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, tất cả những nhóm hạt giống khác đều phần nào bắt nguồn từ ba nhóm hạt giống đầu tiên mà Chân sư DK dành nhiều chú ý, như một phương thức phụng sự do chính Ngài định đoạt.

So, do you have any questions? Do you have any thoughts you would like to express regarding what we've been reading, or just

Vậy, các bạn có câu hỏi nào không? Có suy nghĩ nào muốn bày tỏ về những gì chúng ta vừa đọc, hoặc chỉ về chủ đề chung là chân lý,

the general topic of truth, clarity, untruth, Glamour, distortion, and the ability to see things in proportion, this is such a strong Libran, deglamourizing approach. So, anything you would like to offer or question…

sự sáng rõ, điều sai sự thật, ảo cảm, biến dạng và khả năng nhìn mọi sự đúng tỉ lệ? Đây là một cách tiếp cận làm tiêu tan ảo cảm mang đậm tính chất Thiên Bình. Vậy, bất cứ điều gì các bạn muốn đóng góp hoặc hỏi…

I open it up widely. I do not just say it only has to be on this reading. It is nice if something from the reading inspired a thought in you that you would like to clarify or state, but it can be anything in this whole field of glamour or occultism if you want to bring it forward during our question and answer session.

Tôi mở rộng phạm vi trao đổi. Tôi không nói rằng chỉ được bàn về phần đọc này. Nếu có điều gì trong phần đọc khơi gợi một suy nghĩ mà các bạn muốn làm rõ hoặc trình bày thì rất tốt, nhưng đó có thể là bất cứ điều gì trong toàn bộ lĩnh vực ảo cảm hay huyền bí học mà các bạn muốn đưa ra trong phần hỏi đáp.

I'm also thinking of questions from my own perspective. As I read this, I'm always just filled with questions, Because Master DK says something as if it's just so obvious to him. But is it obvious to me? Do I really see what he is talking about? He's going to be one of the externalizing masters. Not all masters will be externalized, But five great ashrams are now really in the process of working on the externalization, the Master Morya's ashram, Master KH, Master DK, Master Hilarion, and you see a lot of that, and Master Rakoczy, Master R., the Hungarian Master who basically is in charge of the entire real manifestation process, the externalization process. It's an amazing thing they have so many plans laid up, and what we want to be able to do is make ourselves useful. Isn't that the key to make ourselves somehow useful in these times of growth?

Tôi cũng đang nghĩ đến những câu hỏi từ góc nhìn của riêng mình. Khi đọc những lời này, tôi luôn đầy ắp câu hỏi, bởi Chân sư DK nói một điều như thể điều ấy quá hiển nhiên đối với Ngài. Nhưng nó có hiển nhiên đối với tôi không? Tôi có thực sự thấy điều Ngài đang nói đến không? Ngài sẽ là một trong những Chân sư ngoại hiện. Không phải tất cả các Chân sư đều sẽ ngoại hiện, nhưng năm ashram lớn hiện thực sự đang tiến hành công việc ngoại hiện: ashram của Chân sư Morya, Chân sư KH, Chân sư DK, Chân sư Hilarion—và các bạn thấy rất nhiều hoạt động ấy—cùng Chân sư Rakoczy, Chân sư R., vị Chân sư người Hungary về căn bản phụ trách toàn bộ tiến trình biểu hiện thực sự, tiến trình ngoại hiện. Thật kỳ diệu, Các Ngài đã chuẩn bị biết bao kế hoạch, và điều chúng ta muốn làm được là khiến mình trở nên hữu ích. Chẳng phải đó chính là chìa khóa sao: bằng cách nào đó, khiến mình trở nên hữu ích trong những thời kỳ tăng trưởng này?

Participant: I was thinking he's telling us to take note of everything seen and telepathic insights or inputs, and to see if things goes something like that, right?

Người tham dự: Tôi đang nghĩ rằng Ngài bảo chúng ta ghi lại mọi điều nhìn thấy, những nhận thức thấu suốt hay thông tin tiếp nhận qua viễn cảm, rồi xem mọi việc có diễn ra theo cách nào đó như vậy hay không, đúng không ạ?

MDR: Yes, if we are objective about it, and we gather the evidence, then we'll begin to put together the pattern that all of these observations are indicating. But we don't have to try to do that at first. We just have to note with objectivity what may happen. Oh, I receive this energy current. Oh, this particular image came up for me. Oh, I felt a connection with this part of my energy system, that kind of thing, and then we review it later, and we see what it hints at, and what conclusions can be drawn. It's just we want to leave wishful thinking out of it. In other words, we have to be so objective. This happened, and that, Oh, I wish this had happened or make a judgment about what happens. We keep our judgments away from this process, like, Oh, this was good. Oh, this was bad. No, we just look and see what it was. So Yes, exactly.

MDR: Đúng, nếu chúng ta khách quan và thu thập bằng chứng, thì chúng ta sẽ bắt đầu ghép lại mô hình mà tất cả những quan sát này đang chỉ ra. Nhưng ban đầu, chúng ta không cần cố làm điều đó. Chúng ta chỉ cần ghi nhận một cách khách quan những gì có thể xảy ra. Tôi tiếp nhận dòng năng lượng này. Hình ảnh cụ thể này hiện lên với tôi. Tôi cảm thấy có sự kết nối với phần này trong hệ thống năng lượng của mình, những điều như thế; rồi sau đó chúng ta xem lại, xem chúng gợi ý điều gì và có thể rút ra những kết luận nào. Chúng ta chỉ muốn loại bỏ lối suy nghĩ theo mong muốn khỏi quá trình này. Nói cách khác, chúng ta phải hết sức khách quan. Điều này đã xảy ra, điều kia đã xảy ra, thay vì nghĩ: "Ước gì điều này đã xảy ra", hoặc phán xét những gì xảy ra. Chúng ta không để những phán xét xen vào tiến trình này, chẳng hạn: "Điều này tốt. Điều kia xấu." Không, chúng ta chỉ quan sát xem đó là gì. Đúng, chính xác là vậy.

We just see what actually happened, and is it good, is it bad, is it high, is it low, all of that can be assessed later after we've done the job of recording what it is that has impressed us, and of course, if we do this properly, then there will be an increasing alignment between soul, mind and brain. This is not to say that other areas might not get into it, and glamorous kinds of thoughts might not enter or whatever. Our job is simply to take note, make note, and look, we all experienced the full moons every month, so

Chúng ta chỉ xem điều gì thực sự đã xảy ra; còn nó tốt hay xấu, cao hay thấp, tất cả những điều đó có thể đánh giá sau khi chúng ta hoàn tất việc ghi lại những gì đã tạo ấn tượng nơi mình. Và dĩ nhiên, nếu chúng ta làm điều này đúng cách, thì sự chỉnh hợp giữa linh hồn, thể trí và bộ não sẽ ngày càng tăng. Điều này không có nghĩa là những lĩnh vực khác không thể xen vào, hoặc những loại tư tưởng nhuốm ảo cảm hay những điều khác không thể xuất hiện. Nhiệm vụ của chúng ta chỉ đơn giản là ghi nhận, ghi chép

we can surely do this. This is a time when we give ourselves space to tune in on the inner planes and see what may come through. Carry your notebook with you because you cannot tell during those days, when there may be impression. So, it's an experiment. Let's see how it goes. I would recommend it.

lại. Tất cả chúng ta đều trải nghiệm các kỳ trăng tròn hằng tháng, nên chắc chắn chúng ta có thể làm điều này. Đây là lúc chúng ta dành cho mình khoảng không gian để hòa nhịp với các cõi bên trong và xem điều gì có thể truyền đến. Hãy mang sổ ghi chép theo mình, vì trong những ngày ấy, các bạn không biết lúc nào có thể có ấn tượng truyền đến. Vì vậy, đây là một cuộc thử nghiệm. Hãy xem nó diễn ra thế nào. Tôi khuyến nghị thực hành điều này.

MDR: No judgment at first. Just fifth-ray recording. What did I see? What did I experience? What exactly was it, to the best of my ability to describe? Bibi, thank you for your thought on that.

MDR: Ban đầu đừng phán xét. Chỉ ghi chép theo cung năm. Tôi đã thấy gì? Tôi đã trải nghiệm gì? Chính xác đó là gì, theo khả năng mô tả tốt nhất của tôi? Bibi, cảm ơn bạn đã chia sẻ suy nghĩ về điều đó.

Participant: My question has been answered, not quite fully, because I would like to have a personal example from you of this phenomena.

Người tham dự: Câu hỏi của tôi đã được giải đáp, nhưng chưa hoàn toàn, vì tôi muốn được nghe một ví dụ từ trải nghiệm riêng của Thầy về hiện tượng này.

Participant: What kinds of phenomena should be recorded?

Người tham dự: Nên ghi lại những loại hiện tượng nào?

MDR: I'll tell you what I can. Maybe I'm going to go off the rails here just a little bit, I might be quickly corrected. But let me tell you something that happened to my wife and to Helena Roerich. They see stars. Now, Helena Roerich, I'll just comment on her, she saw stars of different types, some of them were definitely coming from the higher worlds. There were also black stars which represented the counter force, and so that's the kind of thing that one might record.

MDR: Tôi sẽ kể những gì mình có thể. Có lẽ ở đây tôi sẽ đi hơi chệch hướng một chút và có thể sẽ nhanh chóng được chỉnh lại. Nhưng để tôi kể một điều đã xảy ra với vợ tôi và với Helena Roerich. Họ nhìn thấy những ngôi sao. Về Helena Roerich, tôi chỉ xin nói về bà: bà nhìn thấy nhiều loại sao khác nhau, trong đó có những ngôi sao chắc chắn đến từ các thế giới cao hơn. Cũng có những ngôi sao đen biểu thị mãnh lực đối kháng, và đó là loại sự việc mà người ta có thể ghi lại.

Now, let's see, sometimes for me, if I talk about myself, and it's unpredictable. I get a big heart opening, and I feel compassion, waves of compassion, where I normally think I would not feel anything, but something triggered that compassion

Đôi khi, nếu nói về bản thân tôi, một điều xảy đến mà tôi không thể đoán trước. Trái tim tôi rộng mở mạnh mẽ, và tôi cảm thấy lòng từ bi, những làn sóng từ bi, trong những hoàn cảnh mà tôi nghĩ bình thường mình sẽ không cảm thấy gì; nhưng một điều

response. What was that? So, every time that happens, I have to make a note of the kind of thing that triggered that particular feeling. Then, of course, that kind of thing at the top of your head. I remember Mary Bailey telling me once that she was meditating, and she just felt like the top of her head would blow off. Yet, the energy was so intense for her coming down, probably from the soul. She was a very powerful person, a first ray soul, and maybe, *at the time of the full moon*, that kind of thing may happen more frequently. I know sometimes, like, when we go into the silence in our meditation, and we just are be with each other as a group for several minutes. Right away, I personally feel a lot of this crown chakra type of energy, and I don't think I'm alone. I think many people feel that. So, it depends on which chakras are activated, and are they activated under certain circumstances with any kind of consistency. And, of course, the base of the spine area is of interest and will be increasingly activated.

gì đó đã khơi dậy sự đáp ứng từ bi ấy. Đó là gì? Vì vậy, mỗi khi điều đó xảy ra, tôi phải ghi lại loại sự việc đã khơi dậy cảm giác cụ thể ấy. Rồi dĩ nhiên còn có những hiện tượng ở đỉnh đầu. Tôi nhớ có lần Mary Bailey kể với tôi rằng khi đang tham thiền, bà cảm thấy như đỉnh đầu mình sắp bật tung ra. Năng lượng tuôn xuống quá mãnh liệt đối với bà, có lẽ từ linh hồn. Bà là một người rất mạnh mẽ, một linh hồn cung một, và có lẽ *vào thời điểm trăng tròn*, những điều như thế có thể xảy ra thường xuyên hơn. Tôi biết đôi khi, khi chúng ta đi vào im lặng trong lúc tham thiền và chỉ cùng hiện diện với nhau như một nhóm trong vài phút, ngay lập tức, riêng tôi cảm thấy rất nhiều năng lượng thuộc loại luân xa đỉnh đầu này, và tôi không nghĩ chỉ mình tôi cảm thấy như vậy. Tôi nghĩ nhiều người cảm nhận được điều đó. Vì vậy, điều này tùy thuộc vào những luân xa nào được kích hoạt, và liệu chúng có được kích hoạt trong những hoàn cảnh nhất định theo một quy luật tương đối ổn định nào không. Và dĩ nhiên, vùng đáy cột sống cũng đáng quan tâm và sẽ ngày càng được kích hoạt.

So, let me just say, call it energy events, image events, those kinds of things. And, of course, expanded sensory events. What do I hear? What do I see? What do I smell? Now, we've been told about the astral perfumes which appear at certain times. Different masters have different kinds of perfumes associated with them. Master Morya has the freesia associated with him, and I was told by one of DK's disciples that the White Rose was connected with the Master KH, and the carnation with Master DK. I mean, who knows, even if someone tells me that, I just make a note of it, because I'm not going to say this is true, this is false. I don't have enough information yet to judge, but I make a note of it.

Vậy tôi xin nói thế này: hãy gọi đó là những hiện tượng năng lượng, những hiện tượng hình ảnh, những điều như thế. Và dĩ nhiên, cả những hiện tượng thuộc sự mở rộng giác quan. Tôi nghe thấy gì? Tôi nhìn thấy gì? Tôi ngửi thấy gì? Chúng ta đã được nghe nói về những hương thơm cảm dục xuất hiện vào những thời điểm nhất định. Các Chân sư khác nhau gắn với những loại hương thơm khác nhau. Chân sư Morya gắn với hương hoa lan Nam Phi, và một đệ tử của Chân sư DK từng nói với tôi rằng hoa hồng trắng gắn với Chân sư KH, còn hoa cẩm chướng gắn với Chân sư DK. Ý tôi là, ai biết được; ngay cả khi có người nói với tôi điều đó, tôi cũng chỉ ghi lại, vì tôi sẽ không nói điều này đúng hay sai. Tôi chưa có đủ thông tin để phán đoán, nhưng tôi ghi lại.

So, those kinds of inner things, where the energy flows, and the corresponding consciousness or even pain, suddenly, even electricity, whatever it is, it happens to different people at different times in different ways, and maybe we can put the jigsaw puzzle together and see what is triggering these events, and we will have a lot more control then of our energy system.

Vậy đó là những hiện tượng bên trong như thế: năng lượng lưu chuyển ở đâu, tâm thức tương ứng ra sao, hoặc thậm chí đột nhiên xuất hiện đau đớn, hay cả cảm giác điện, bất kể là gì. Chúng xảy ra với những người khác nhau, vào những thời điểm khác nhau, theo những cách khác nhau. Có lẽ chúng ta có thể ghép các mảnh lại và xem điều gì đang khơi dậy những hiện tượng này; khi ấy chúng ta sẽ có khả năng kiểm soát hệ thống năng lượng của mình tốt hơn nhiều.

Participant: Can you please talk more about developing group cohesion as an individual?

Người tham dự: Xin Thầy nói thêm về việc mỗi cá nhân có thể phát triển sự cố kết của nhóm như thế nào?

There's always a group objective, and there are individual objectives. There are things that we want personally, but there are purposes for which a group has been called together, and when the group purpose is foremost in our minds and we acquiesce to the group purpose rather than saying I want this and I want that, the group needs this, the ashram needs that, the greater ashram needs that, when we start thinking in those higher terms, then there is going to be cohesion in the group, and a more or less personal and reactive interchange between people. How we're always reacting out of our solar plexus, let's say. I like this, I don't like that. The the glamour of liking and disliking is one of the very first things that has to be eliminated, and all of that is discussed in the four eliminations from Rule number 11 in the Rays and Initiations. When we worked in the Arcane School, I remember when I first working there in New York, and Mary Bailey called me in, and basically the whole little thing that she wanted to convey to me was Rule 11. We try to live here by Rule 11. Before we can live according to rule 11, we have to go through the eliminations which precede the activity of Rule 11, and so, those

Luôn có một mục tiêu nhóm và những mục tiêu cá nhân. Có những điều chúng ta mong muốn cho riêng mình, nhưng cũng có những mục đích đã quy tụ nhóm lại. Khi mục đích nhóm giữ vị trí hàng đầu trong thể trí chúng ta và chúng ta thuận theo mục đích ấy, thay vì nói tôi muốn điều này, tôi muốn điều kia, chúng ta nghĩ nhóm cần điều này, ashram cần điều kia, ashram lớn hơn cần điều nọ; khi chúng ta bắt đầu suy nghĩ theo những chiều hướng cao hơn ấy, thì trong nhóm sẽ có sự cố kết, cùng sự giao tiếp ít nhiều mang tính cá nhân và phản ứng giữa mọi người. Chẳng hạn, chúng ta vẫn luôn phản ứng từ tùng thái dương như thế nào: tôi thích điều này, tôi không thích điều kia. Ảo cảm của sự thích và không thích là một trong những điều đầu tiên phải loại bỏ, và tất cả những điều đó đều được bàn đến trong bốn sự loại bỏ thuộc Quy luật số 11 trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo. Khi chúng tôi làm việc tại Trường Arcane, tôi nhớ lúc mới bắt đầu làm việc ở đó, tại New York, Mary Bailey gọi tôi vào, và về cơ bản, điều ngắn gọn mà bà muốn truyền đạt cho tôi chính là Quy luật 11. Ở đây, chúng ta cố gắng sống theo Quy luật 11. Trước khi có thể sống theo Quy luật 11, chúng ta phải trải

eliminations have to do with liking and disliking, a lot of personal interaction. But when we stick to the purpose of the group, and we open our heart center with respect to each other, and we visualize each other as lotuses on the plane of higher mind, then the group unity and cohesion really begins to build. It's an extension really of unselfishness. We have to sort of drop the self-assertive, Martian attitude, and as we get near the second initiation, we can begin to do that, and we say, what really is best for the group, according to His purpose, and according to the will of the Master who stands behind the group. And then I think, the kind of unity that we're talking about the group cohesion, those nice, second ray things will grow in power, and the more individual, limited self perception of ourselves as a personality will begin to wane.

qua những sự loại bỏ đi trước hoạt động của Quy luật 11. Những sự loại bỏ ấy liên quan đến thích và không thích, đến nhiều tương tác mang tính cá nhân. Nhưng khi chúng ta bám sát mục đích của nhóm, mở trung tâm tim đối với nhau và hình dung nhau như những hoa sen trên cõi thượng trí, thì sự hợp nhất và cố kết của nhóm thực sự bắt đầu hình thành. Đó thực sự là sự mở rộng của lòng vị tha. Chúng ta phải phần nào buông bỏ thái độ tự khẳng định mang tính Sao Hỏa, và khi tiến gần lần điểm đạo thứ hai, chúng ta có thể bắt đầu làm điều đó và tự hỏi: điều gì thực sự tốt nhất cho nhóm, theo mục đích của Ngài và theo ý chí của Chân sư đứng sau nhóm? Khi ấy, tôi nghĩ sự hợp nhất mà chúng ta đang nói đến, sự cố kết của nhóm, những phẩm chất tốt đẹp thuộc cung hai ấy sẽ gia tăng sức mạnh, còn nhận thức về bản thân như một phàm ngã riêng biệt và hữu hạn sẽ bắt đầu suy giảm.

I recognize my other self and in the waning of that self, I grow and glow." (*EA*, p. 370)

Tôi nhận ra bản ngã kia của tôi, và khi bản ngã ấy suy tàn, tôi tăng trưởng và tỏa sáng." (*EA*, tr. 370)

It's kind of a Gemini thing, you might say, and can be exercised very much at that time. The second ray time of the Gemini Full Moon.

Có thể nói đây là một điều mang tính Song Tử, và có thể thực hành rất nhiều vào thời điểm ấy: thời điểm cung hai của kỳ Trăng Tròn Song Tử.

Those are a few thoughts on that matter of inducing, developing group cohesion. It all has to do with our purpose, our true aspiration, our true desire, and not identifying as a personality.

Đó là một vài suy nghĩ về việc khơi dậy và phát triển sự cố kết của nhóm. Tất cả đều liên quan đến mục đích, khát vọng chân thật, mong muốn chân thật của chúng ta, và việc không đồng hoá với phàm ngã.

Other thoughts or questions, friends? I mean, Master DK's teaching is so vast, and yet he says, he's just giving us the ABCs, and so it's like, one doesn't even know where to start but with a little bravery and courage, whatever's on our mind, we can always start with that, and one thing will lead to another

Các bạn còn suy nghĩ hay câu hỏi nào khác không? Giáo huấn của Chân sư DK bao la đến vậy, thế mà Ngài nói rằng Ngài chỉ đang trao cho chúng ta những điều vỡ lòng. Vì thế, dường như chúng ta thậm chí không biết bắt đầu từ đâu; nhưng với một chút can đảm và dũng khí, bất cứ điều gì đang ở trong thể trí

until the whole teaching becomes relevant to our developmental efforts.

mình, chúng ta luôn có thể bắt đầu từ đó. Rồi điều này sẽ dẫn đến điều khác, cho đến khi toàn bộ giáo huấn trở nên thiết thực đối với những nỗ lực phát triển của chúng ta.

In our place in the temple of silence in Finland where we do a lot of work in the broadcasting and other activities, we've pretty well accepted, Tuija and I, that these next seven years are of fundamental importance. Seven years, of course, is an important cycle, and it's going to get anything more intense, and in a way more difficult on the way to 2025, but you have to kind of reach the point in your life where you accept the responsibility, and you just say, Look, I know it's going to be hard, and everything we can do to assist the Master and his ashram. And then of course, the Christ and His greater Ashram has to be done. It's all about the reappearance of the Christ. It's all about that in the externalization of the Hierarchy—

Tại nơi chúng tôi ở, trong ngôi đền im lặng ở Phần Lan, nơi chúng tôi thực hiện nhiều công việc phát sóng và các hoạt động khác, Tuija và tôi hầu như đã chấp nhận rằng bảy năm sắp tới có tầm quan trọng nền tảng. Dĩ nhiên, bảy năm là một chu kỳ quan trọng, và mọi việc sẽ ngày càng căng thẳng hơn, theo một nghĩa nào đó cũng khó khăn hơn, trên chặng đường đến năm 2025. Nhưng trong đời mình, chúng ta phải đi đến một thời điểm chấp nhận trách nhiệm và nói: "Tôi biết sẽ khó khăn, và mọi điều chúng ta có thể làm để trợ giúp Chân sư cùng ashram của Ngài, rồi dĩ nhiên cả Đức Christ và Ashram lớn hơn của Ngài, đều phải được thực hiện." Tất cả đều xoay quanh sự tái lâm của Đức Christ. Tất cả đều xoay quanh điều ấy trong sự ngoại hiện của Thánh đoàn—

Forgetting the things which lie behind, I will strive towards my higher spiritual possibilities. I dedicate myself anew to the service of the Coming One and will do all I can to prepare men's minds and hearts for that event. I have no other life intention. (*DINA II*, p. 227)

Quên đi những điều đã ở lại phía sau, tôi sẽ nỗ lực hướng tới những khả năng tinh thần cao hơn của mình. Tôi lại hiến dâng bản thân cho việc phụng sự Đấng Đang Đến và sẽ làm tất cả những gì có thể để chuẩn bị thể trí và trái tim con người cho sự kiện ấy. Tôi không có ý định nào khác trong đời. (*DINA II*, tr. 227)

Master Morya says Burden me still more as I enter the beautiful garden, burden me still more goodness. I wonder how many of us can say that and mean that, because, I look at myself, Oh, boy, this has been a tough day, this is a heavy load, today or this week has been so heavy. I'm not saying to myself, burden me still more, right. So I have to correct my point of view, and I think we all have to take as seriously as possible, the responsibility of the coming seven years.

Chân sư Morya nói: "Hãy đặt thêm gánh nặng lên tôi khi tôi bước vào khu vườn xinh đẹp; hãy đặt thêm gánh nặng lên tôi." Trời ơi, tôi tự hỏi có bao nhiêu người trong chúng ta có thể nói như thế và thực lòng muốn như thế, vì khi nhìn lại mình, tôi thường nghĩ: "Ôi, hôm nay thật vất vả, gánh nặng này thật lớn, hôm nay hoặc tuần này thật nặng nề." Tôi đâu có tự nhủ: "Hãy đặt thêm gánh nặng lên tôi", đúng không? Vì vậy, tôi phải điều chỉnh quan điểm của mình, và tôi nghĩ tất cả

And of course, I want to invite you to the conference here in Chandler, Arizona, or at least, to attend with us on the streaming work that we'll be doing as we reach out and make it available to people who just couldn't possibly come, but Conference time is coming, and it's all about the Buddha and the Christ is a great Second Ray Conference. And whenever you're discussing a second ray topic, there's a special kind of stimulation because so much of our effort is on the second ray and the second ray planet and second ray solar system. It is the most powerful of the rays so I think it's quite essential.

chúng ta đều phải coi trọng hết mức có thể trách nhiệm trong bảy năm sắp tới. Và dĩ nhiên, tôi muốn mời các bạn đến dự hội nghị ở đây, tại Chandler, Arizona, hoặc ít nhất cùng tham dự qua chương trình phát trực tuyến mà chúng tôi sẽ thực hiện để tiếp cận và phục vụ những người hoàn toàn không thể đến được. Thời gian hội nghị đang đến gần, và hội nghị hoàn toàn xoay quanh Đức Phật và Đức Christ; đây là một Hội nghị Cung Hai lớn. Mỗi khi thảo luận về một chủ đề thuộc cung hai, có một loại kích thích đặc biệt, vì rất nhiều nỗ lực của chúng ta thuộc cung hai, trên hành tinh cung hai và trong hệ mặt trời cung hai. Đây là cung mạnh nhất trong các cung, nên tôi nghĩ điều này khá thiết yếu.

Anything else, friends, anything else before our little meditation? Anyone else want to speak? okay, well, okay, fine. Look, I'm really happy that you're here. Now, let's do some work.

Các bạn còn điều gì khác không, trước bài thiền ngắn của chúng ta? Có ai khác muốn phát biểu không? Tôi rất vui vì các bạn có mặt ở đây. Bây giờ, chúng ta hãy cùng làm việc.

So where is it? Here it is. so we're, we're working on all of this partisanship, you know. What is partisanship? It's just seeing part of the picture, right? You can't be harmless unless you have what's called a completed point of view.

Nó ở đâu nhỉ? Đây rồi. Chúng ta đang làm việc với toàn bộ tính thiên lệch phe phái này. Tính thiên lệch phe phái là gì? Đó chỉ là nhìn thấy một phần của bức tranh, đúng không? Không thể vô tổn hại nếu không có cái gọi là một quan điểm toàn diện.

Perfect poise, a completed point of view, and divine understanding. Well, we see that completed point of view being sacrificed for personal limited desires everywhere, and we're willing to lie and misrepresent and all the rest of it to defend those partial points of view. political parties are involved in this, and it's very rare that you find the real speaking of the truth when discussing the issues that are important for nations and for groups.

Sự quân bình hoàn hảo, một quan điểm toàn diện và sự thấu hiểu thiêng liêng. Chúng ta thấy ở khắp nơi, người ta hy sinh quan điểm toàn diện ấy cho những ham muốn cá nhân hạn hẹp, và sẵn sàng nói dối, xuyên tạc cùng mọi điều khác để bảo vệ những quan điểm phiến diện ấy. Các chính đảng cũng tham gia vào việc này, và rất hiếm khi chúng ta thấy người ta thực sự nói lên sự thật khi thảo luận những vấn đề quan trọng đối với các quốc gia và các nhóm.

So, let's add to our quota of truth. What does DK say is that one person thinking truth, now this is thinking truth, can condition the whole surrounding and the people and the atmosphere and the environment around that person. Let's be that person thinking truth.

Vậy chúng ta hãy gia tăng phần đóng góp của mình cho sự thật. Chân sư DK nói gì? Một người suy nghĩ chân thật—ở đây là suy nghĩ chân thật—có thể tạo ảnh hưởng lên toàn bộ những gì xung quanh, những con người, bầu không khí và môi trường quanh người ấy. Chúng ta hãy là người suy nghĩ chân thật đó.

So we begin, I'm using slight modifications here because we're not a group of nine people, sitting down together in the same room or something. I'm modifying this a little, but we will enter into the silence for a while, sensing our relationship to each other as souls and as soul-infused, infusing personalities. So, in this silence, we are increasing our cohesion and our sensitivity and our strength and effectiveness.

Chúng ta bắt đầu. Ở đây tôi điều chỉnh đôi chút, vì chúng ta không phải là một nhóm chín người cùng ngồi trong một căn phòng hay một nơi như thế. Tôi điều chỉnh một chút, nhưng chúng ta sẽ đi vào im lặng một lúc, cảm nhận mối liên hệ giữa mình với nhau như những linh hồn và như những phàm ngã đã và đang được linh hồn thấm nhuần. Trong sự im lặng này, chúng ta gia tăng sự cố kết, độ nhạy cảm, sức mạnh và hiệu quả của mình.

Meditation – Tham thiền

Now, we're going to go through the protective formula, and in this kind of work, it is needed. We make the sign of what Master DK calls the Cross of Divinity, involving the eyes, forehead, chest, left eye, right eye, and this cross will be illuminated for our own protection and, in a larger sense, for the protection of the group as we stay in the light and working in an area which can be pretty dark.

Bây giờ, chúng ta sẽ thực hiện công thức bảo vệ; trong loại công việc này, điều đó là cần thiết. Chúng ta làm dấu mà Chân sư DK gọi là Thập Giá của Thiên Tính, liên quan đến mắt, trán, ngực, mắt trái, mắt phải. Thập giá này sẽ sáng lên để bảo vệ chính chúng ta và, theo nghĩa rộng hơn, bảo vệ nhóm khi chúng ta ở trong ánh sáng và làm việc trong một lĩnh vực có thể khá tăm tối.

As a soul, I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light.

Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work, and from that point, I never move.

Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

So, that cross of protection is there for each one of us and for the group as a whole, illuminated, so we do not become contaminated by the glamours which can happen, of course. Now, we're going to bring the three lights together.

Vậy thập giá bảo vệ ấy hiện diện và tỏa sáng cho mỗi người chúng ta cũng như cho toàn nhóm, để chúng ta không bị những ảo cảm làm ô nhiễm—điều dĩ nhiên có thể xảy ra. Bây giờ, chúng ta sẽ hợp nhất ba ánh sáng.

We're familiar with that activity. So, there is the light of matter, etheric, physical, particularly, and using the creative imagination, we draw it up. On to the mental plane, imaginatively, and there's the light of mind, where we think and reason, analyse, arrive at conclusions, and we bring these two lights together on the plane of mind, and we use our creative imagination to visualise this bringing together of matter and mind.

Chúng ta đã quen với hoạt động này. Có ánh sáng của vật chất, đặc biệt là dĩ thái và hồng trần; bằng sự tưởng tượng sáng tạo, chúng ta kéo ánh sáng ấy lên cõi trí. Qua sự tưởng tượng, chúng ta đưa nó lên đó; rồi có ánh sáng của trí tuệ, nơi chúng ta suy nghĩ, lập luận, phân tích và đi đến kết luận. Chúng ta hợp nhất hai ánh sáng này trên cõi trí và dùng sự tưởng tượng sáng tạo để hình dung sự hợp nhất của vật chất và trí tuệ.

There's one more light we must access. So, we meditate on soul contact and on the recognition of soul light, and this is the light which reveals unity and is very perceptive, and we draw it down with the imagination and merge it, the soul light, with the other two lights already merged, and now we have matter, mind, and soul, a triple light experienced as one.

Còn một ánh sáng nữa mà chúng ta phải tiếp cận. Chúng ta tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn và về việc nhận biết ánh sáng linh hồn. Đây là ánh sáng mặc khải sự hợp nhất và có năng lực tri giác rất sâu sắc. Bằng sự tưởng tượng, chúng ta kéo ánh sáng linh hồn xuống và hòa nhập nó với hai ánh sáng đã hợp nhất kia. Giờ đây, chúng ta có vật chất, trí tuệ và linh hồn, một ánh sáng tam phân được trải nghiệm như một.

This will be the light out of which we create our searchlight. The triple light is shining as one, and then we will say the following mantra and followed by the sacred word three times, visualising all the time the triple light as one.

Đây sẽ là ánh sáng mà từ đó chúng ta tạo ra ngọn đèn pha của mình. Ánh sáng tam phân đang chiếu sáng như một, rồi chúng ta sẽ đọc mantram sau đây, tiếp theo là xướng linh từ thiêng liêng ba lần, trong suốt thời gian ấy luôn hình dung ánh sáng tam phân là một.

The light is one, and in that light shall we see light.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Now we will use the formula, and as we do so, we're going to visualise a great searchlight turned on, our individual searchlights all blending into the one group searchlight of power of perception, both an instrument of perception and of destruction, and it will turn itself upon the astral plane. So, we visualise this our searchlight going forward as we say the words of the formula.

Bây giờ, chúng ta sẽ dùng công thức, và khi thực hiện, chúng ta sẽ hình dung một ngọn đèn pha lớn bật sáng: tất cả những ngọn đèn pha cá nhân của chúng ta hòa thành một ngọn đèn pha của nhóm, mang quyền năng tri giác, vừa là công cụ tri giác vừa là công cụ hủy diệt; ngọn đèn ấy sẽ hướng vào cõi cảm dục. Chúng ta hình dung ngọn đèn pha của mình chiếu về phía trước khi đọc những lời của công thức.

Radiance are we and power.

Chúng ta là ánh sáng rạng ngời và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the lower world, the inner world of meaning, and the subtle world of glamour.

Chúng ta mãi đứng với đôi tay dang rộng, nối liền trời và đất, thế giới thấp, thế giới ý nghĩa bên trong và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus, with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So all these higher lights of mind and of intuition are available to us as we relate them to the subtle world of glamour and use the occult methods of improving conditions upon the astral plane, and so now we're going to make that beam of light even stronger by the invocation of the spiritual will.

Tất cả những ánh sáng cao hơn này của trí tuệ và trực giác đều sẵn có cho chúng ta khi chúng ta liên kết chúng với thế giới vi tế của ảo cảm và dùng các phương pháp huyền bí để cải thiện tình trạng trên cõi cảm dục. Giờ đây, chúng ta sẽ làm cho chùm ánh sáng ấy mạnh hơn nữa bằng cách khẩn cầu ý chí tinh thần.

So let us from the monad through the atmic plane, the Triad, the Jewel in the Lotus, the petals of the Egoic Lotus, which have

Vậy chúng ta hãy khẩn cầu ý chí từ chân thần, qua cõi atma, Tam nguyên tinh thần, Bảo Ngọc Trong Hoa Sen, những cánh hoa

particularly to do with will and down through the head centre on the astral plane and the head centre on the etheric plane, we're invoking the will. We're going to strengthen our beam with that will, a will-strengthened beam of light to discover glamour, to dissipate glamour, a weapon of light, just like the long horn of the unicorn, and we say in affirmation of what we're doing with the will, we say and visualize with power.

của Hoa Sen Chân Ngã đặc biệt liên quan đến ý chí, rồi xuống qua trung tâm đầu trên cõi cảm dục và trung tâm đầu trên cõi dĩ thái. Chúng ta đang khẩn cầu ý chí. Chúng ta sẽ dùng ý chí ấy tăng cường chùm sáng của mình: một chùm ánh sáng được ý chí tăng cường để phát hiện ảo cảm, làm tiêu tan ảo cảm, một vũ khí ánh sáng, giống như chiếc sừng dài của kỳ lân. Để khẳng định điều mình đang làm bằng ý chí, chúng ta đọc và hình dung với quyền năng.

Upon its beam, the light is focused on the goal.

Trên chùm tia của mình, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

So we believe that our beam of light is empowered. We believe it, we visualize it, and together and in unity we utilize that beam. We will utilize it with the words of power as we add our contribution to the dissipation of the glamour of lying, falsehood, misrepresentation, exaggeration, minimization, untruth, many different names for this glamour which distorts the truth.

Chúng ta tin rằng chùm ánh sáng của mình đã được tăng cường quyền năng. Chúng ta tin, hình dung, rồi cùng nhau sử dụng chùm sáng ấy trong sự hợp nhất. Chúng ta sẽ sử dụng nó với những quyền năng từ khi đóng góp phần mình vào việc làm tiêu tan ảo cảm của sự nói dối, sự giả dối, sự xuyên tạc, sự phóng đại, sự giảm nhẹ, sự không chân thật —nhiều tên gọi khác nhau cho ảo cảm làm sai lệch sự thật này.

Remember when you use your own self-devised mantras or words, repeat three times to empower your thoughts. So now, together and activating our creative imagination and utilizing our will-empowered beam of dissipative light, we say.

Hãy nhớ, khi dùng những mantram hoặc lời do chính mình soạn ra, hãy lặp lại ba lần để tăng cường quyền năng cho tư tưởng. Giờ đây, cùng nhau khơi hoạt sự tưởng tượng sáng tạo và sử dụng chùm ánh sáng làm tiêu tan ảo cảm đã được ý chí tăng cường quyền năng, chúng ta đọc.

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of lying, of falsehood.

quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm nói dối, giả dối.

The power of our united light negates the quality of this glamour from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn không cho phẩm tính của ảo cảm này tác động đến nhân loại.

The power of our united light destroys the life behind this glamour of lying, of falsification, of misrepresentation, destroys the life and the vitality upholding this glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm nói dối, giả mạo, xuyên tạc này, hủy diệt sự sống và sinh lực đang duy trì ảo cảm ấy.

Now, we're going to have our five minutes of silence. We'll be visualizing in our own way the light penetrating into the glamour, producing its weakening, its dissipation.

Bây giờ, chúng ta sẽ có năm phút im lặng. Theo cách riêng của mình, chúng ta sẽ hình dung ánh sáng xuyên vào ảo cảm, làm nó suy yếu và tiêu tan.

We work in the silence with intensity of purpose and we wield this weapon of light and see this glamour everywhere being weakened and destroyed. Five minutes of silence, and as the dark clouds and mists and vapors and miasmas are cleared away, the sun shines upon the astral plane, the sun of truth, the sun of love and beauty, the sun of the will of God, our Planetary Logos.

Chúng ta làm việc trong im lặng với mục đích mãnh liệt, sử dụng vũ khí ánh sáng này và thấy ảo cảm ấy ở khắp nơi đang suy yếu và bị hủy diệt. Năm phút im lặng, và khi những đám mây đen, sương mù, hơi nước cùng chướng khí tan đi, mặt trời chiếu sáng trên cõi cảm dục: mặt trời của chân lý, mặt trời của tình thương và vẻ đẹp, mặt trời của Ý Chí của Thượng Đế, Hành Tinh Thượng đế của chúng ta.

It is cleared, clearing, clearing, and the lie is not there to distort the truth, the truth of the Divine Plan. So together, let us withdraw our beam back to the mental plane. The triple light is one, but the beam is withdrawn.

Cõi ấy đã quang đãng, đang quang đãng dần, quang đãng dần, và sự dối trá không còn đó để làm sai lệch chân lý, chân lý của Thiên Cơ. Vậy chúng ta hãy cùng thu chùm sáng của mình trở về cõi trí. Ánh sáng tam phân vẫn là một, nhưng chùm sáng đã được thu lại.

We turn off this beam, imagining that we do so together, and imagining that we have done some good, some good, and as we imagine the good we have done, we sound the OM three times, affirming that good has been done with respect to the astral plane and affecting also the etheric levels and the mental levels. OM friends.

Chúng ta tắt chùm sáng này, hình dung rằng mình cùng làm như vậy, và hình dung rằng mình đã làm được một điều tốt, một điều tốt. Khi hình dung điều tốt mình đã làm, chúng ta xướng linh từ OM ba lần, khẳng định rằng điều tốt đã được thực hiện đối với cõi cảm dục, đồng thời cũng tác động đến các cấp độ dĩ thái và các cấp độ trí tuệ. OM, các bạn.

Our work for the moment is done. We continue tomorrow. Same time.

Công việc của chúng ta lúc này đã hoàn tất. Ngày mai chúng ta tiếp tục, vào cùng giờ này.

It's the morning schedule with the Soul of Nations meditation. It'll be a broadcast. I think Tuija will be doing that.

Đó là chương trình buổi sáng với bài thiền Linh Hồn Các Quốc Gia. Chương trình sẽ được phát sóng. Tôi nghĩ Tuija sẽ phụ trách.

Let's see, and as we evoke the soul of nations, strengthening the causal body of each nation, and we look for areas of particular strain and stress in the world, and we add our illuminating, loving, healing, strengthening touch inwardly to those places and those events, helping from within where help is needed.

Khi gợi lên linh hồn các quốc gia, tăng cường thể nguyên nhân của mỗi quốc gia, chúng ta tìm những khu vực trên thế giới đang đặc biệt căng thẳng và chịu sức ép, rồi từ bên trong, chúng ta mang ảnh hưởng soi sáng, yêu thương, chữa lành và tăng cường sức mạnh đến những nơi ấy, những sự kiện ấy, trợ giúp từ bên trong ở những nơi cần được giúp đỡ.

So please do join us if you can, and you have the comprehensive ask link. It's always the same, and you can use that, and then Sunday, attracting money for hierarchical purposes.

Vì vậy, xin các bạn hãy tham gia cùng chúng tôi nếu có thể. Các bạn đã có đường liên kết hỏi đáp tổng hợp. Đường liên kết ấy luôn giữ nguyên và các bạn có thể dùng nó. Rồi vào Chủ nhật là thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn.

Friends, thank you very much for attending, and Olivia, Tuija, and I wish you the best, and let us continue to apply the inward pressure according to the plan so that the outer events may shape up as they should. lots of love to everybody.

Các bạn, cảm ơn rất nhiều vì đã tham dự. Olivia, Tuija và tôi chúc các bạn mọi điều tốt đẹp nhất. Chúng ta hãy tiếp tục tạo sức thúc đẩy từ bên trong theo Thiên Cơ để những sự kiện bên ngoài có thể định hình đúng như cần phải thế. Gửi thật nhiều tình thương đến mọi người.

Many blessings. We'll see you before long. All the best.

Xin gửi nhiều phúc lành. Chúng ta sẽ sớm gặp lại nhau. Chúc mọi điều tốt đẹp nhất.